



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

DFG-Projekt "Digitale Sammlung Deutscher Kolonialismus"

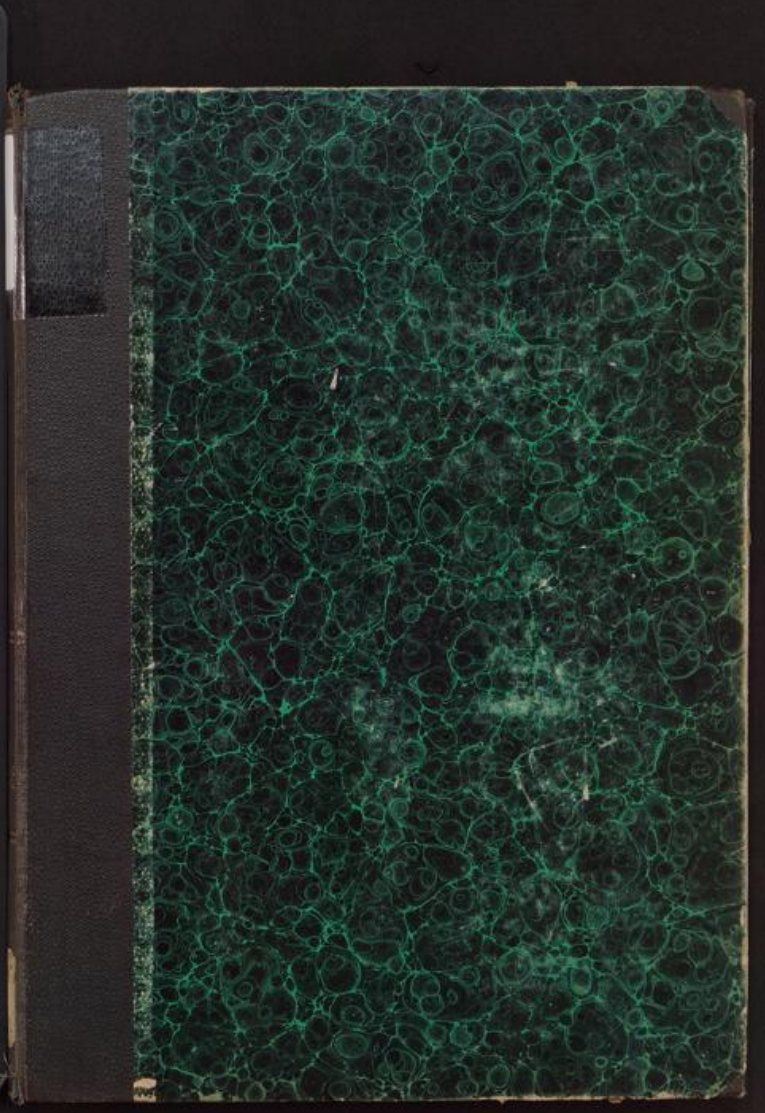
Deutsche Erde

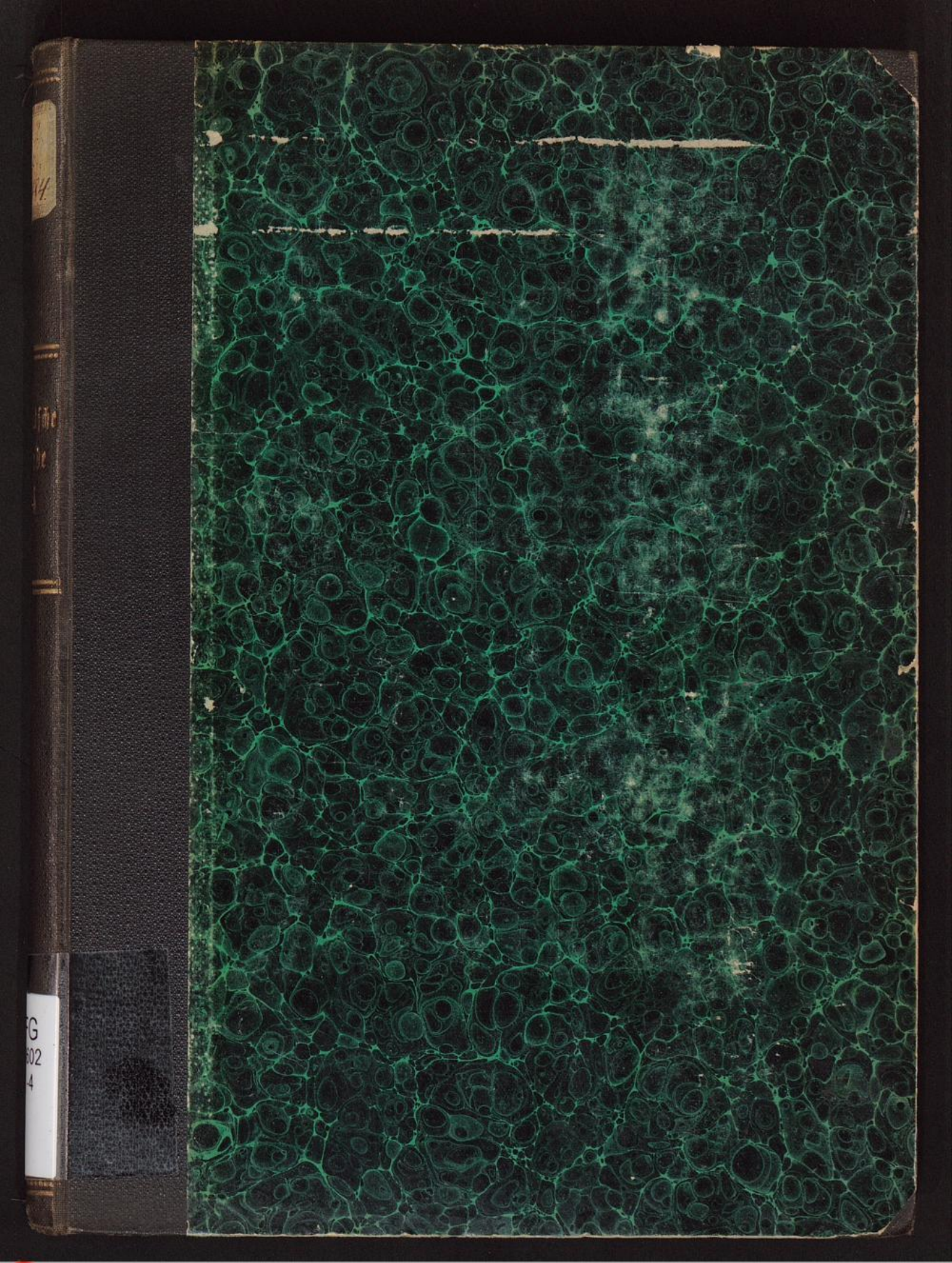
Zeitschrift für Deutschkunde ; Beiträge zur Kenntnis deutschen Volkstums
allerorten und allerzeiten

Perthes, Bernhard

Gotha, 1905

urn:nbn:de:gbv:46:1-15114







V. 2. c. 3484.



Deutsche Erde

Zeitschrift für Deutschkunde.

Beiträge zur Kenntnis deutschen Volkstums
allerorten und allerzeiten.

In Verbindung mit

Albert Bachmann-Zürich, Otto Behagel-Siegen, Gustav v. Beysold-Nürnberg, Richard Böhk-Berlin,
Mörs Brandl-Berlin, Felix Dahn-Breslau, Hanno Deller-New Orleans, Theobald Fischer-Marburg,
Runo Francke-Cambridge (Mass.), Julius Goebel-Cambridge (Mass.), Ernst Haffe-Leipzig, Karl Theodor
v. Heigel-München, Hermann v. Ihering-S. Paulo, Raimund Kaindl-Ezernowitz, Hendrik Kern-
Utrecht, Max Koch-Breslau, Gustaf Kossinna-Berlin, Gottfried Kurth-Lüttich, Karl Lamprecht-Leipzig,
Arnold Lischin v. Ebengreuth-Graz, Georg v. Mayr-München, Eugen Mogk-Leipzig, Franz Obert-
Kronstadt, Albrecht Penck-Wien, Johannes Ranke-München, Dietrich Schäfer-Berlin, Moys Schulte-
Bonn, Ernst Seraphim-Riga, Hermann Wagner-Göttingen.

herausgegeben von

Paul Langhans.



4. Jahrgang 1905.

Gotha: Justus Perthes.

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870

1870



Inhalts-Übersicht.

D. d. = Deutsch.

I. Aufsätze.

1. Allgemeines, mehrere Erdteile.

- D. Ortsnamen (Antworten auf den Aufruf der D. Erde 1904, S. 1). 21, 55, 55, 159, 212.
Langhans, Prof. Paul, Stieler's Handatlas. 154.
Most, Dir. Dr. Otto, Die Reichsd. im Auslande. 125.
Perko, Dr. Franz, D. Schutzarbeit. 165.

2. Europa.

- Blocher, P. Eduard, D. Ortsnamen in Welschwallis. 55.
Eichmann, Dr. Georg, Kreditanstalten und Genossenschaften der Siebenbürger Sachsen. 94.
Juckel, Dr. Arthur, u. Meiche, Dr. Alfred, Niederd. Spuren in der Oberlausitzer Mundart. 220.
Groos, Geh. Reg.-Rat Dr. Wilhelm, D. Belange in Serbien. 15.
Hafse, Prof. Dr. Ernst, Die D. in Rußland. 205.
Hetteima, Dr. Focke Vuitenkust, Die friesische Stammeseigenart und die „fryske Selskippen“ im Auslande. 208.
Jungfer, Prof. Dr. Johannes, D. spanische Ortsnamen. 41.
Lefsiak, Prof. Dr. Primus, Die d. Sprachinsel Jarz-Deutschent an der frainisch-küstenländischen Grenze. 176.
Meiche, Dr. Alfred, Die Herkunft der d. Siedler im Königreich Sachsen nach den Ortsnamen und Mundarten. 81.
Nabert, Hermann, Ein Besuch von Ornavasso und Rimella in Piemont. 59.
Paulin, Peter, D. Ortsnamen im französischen Sprachgebiet Lothringens. 55.
v. Pückler-Limpurg, Dr. Siegfried Graf, D. Kunst in der slawischen Ostmark. 18.
Rauchberg, Prof. Dr. Heinrich, Die Entwicklung der nationalen Minderheiten in Böhmen 1880—1900. 9.
Rohmeder, Schulrat Dr. Wilhelm, Der d. Ortsnamen-Wortschatz der D. ferrentaler in Süd-Tirol. I. und II, 171. III, 212.
Schulte, Prof. Dr. Aloys, Der Ursprung der d. Sprachreste in den Alpen. 51.
v. Vietinghoff-Scheel, Gottfried Freiherr, D. Namen russischer Orte. 21.

- v. Waltershausen, Prof. Dr. August Sartorius Freih., Die fortschreitende Verdeutschung der Rätoromanen in Graubünden nach der eidgenössischen Volkszählung von 1900. 56.
Wendland, Dr. Hans, Der Einfluß der staatlichen Besiedlung in Posen und Westpreußen auf die Sprachzugehörigkeit der Gemeinden. 161.
Witte, Dr. Hans, Die Abstammung der Mecklenburger. 1.
Semmrich, Dr. Johannes, Die d. romanische Sprachgrenze: 1. Verschiebungen der Sprachgrenze in früherer Zeit, 48. 2. Gegenwärtige Bewegung der Sprachgrenze, 49. 3. Nationale Minderheiten zu beiden Seiten der Sprachgrenze, 50.

3. Afrika.

- Langhans, Prof. Paul, D. Arbeit in Afrika 1884 bis 1905. 121.

4. Asien.

- Klein, Marinepfarrer Albert, Das Deutschtum in Schanghai. 151.
Ringhardt, P. Adolf, D. chinesische Schulen. 228.
Weinberg, Dr. Richard, Die D. in Transkaukasien. 20.

5. Amerika.

- v. Barsewisch, Lehrer Gustav, D. Ortsnamen in Rio Grande do Sul. 159.
Böckh, Geh. Reg.-Rat Prof. Dr. Richard, Beleuchtung einer weiteren statistischen Abhandlung Emil Mannhardts über das d. Element in den Verein. Staaten verglichen mit anderen. 97.
Gerhard, Dr. Hermann, D. Kommunistengemeinden in Amerika. 155.
Hanisch, Prof. Dr. Hans, Die Zahl der in das südliche Mittel-Chile eingewanderten D. 158.
Kuhus, Prof. Dr. Oskar, Untergrundströme d. Einflusses in den Vereinigten Staaten. 155.
Staudacher, Franz, Die jetzigen Verhältnisse des Deutschtums in Petropolis bei Rio. Zur Feier des 60-jährigen Bestehens der Ansiedlung. 65.

II. Deutsche Gewinn- und Verlustlisten für 1904.

- v. Borries, Prof. Dr. Emil, Elsaß-Lothringen (für 1902—04). 178.
Harlos, Seminarl. Karl, Galizien. 185.
Held, Prof. Franz, Böhmen. 228.
Hoyer, Josef, Mähren. 179.
—, Österreichisch-Schlesien. 181.

- Korodi, Oberl. Luz, Ungarn (für 1903—04). 183.
Langhans, Prof. Paul, Schleswig. 177.
Rohmeder, Schulrat Dr. Wilhelm, Südtirol. 182.
Schoulz, Gen.-Schr. Viktor, Posen, Westpreußen und Schlesien. 177.
Semmrich, Dr. Johannes, Böhmen. 178.

III. Statistik der Deutschen.

- Hafse, Prof. Dr. Ernst, Russisches Reich (ohne Finnland).
3. Die Verbreitung der D. (nach der Muttersprache)
Rußlands Anfang 1897. 207. — 4. Die D. in Ruß-
land nach dem Religionsbekenntnis. 208.
Langhans, Prof. Paul, D. in Japan am 31. Dezember
1903. 100.
Most, Dir. Dr. Otto, Reichsd. im Auslande. 150.

- Weinberg, Dr. Richard, u. Langhans, Prof. Paul,
Russisches Reich (ohne Finnland). 1. Die Bevölkerung
Rußlands nach der Muttersprache 1897. 92. — 2. Die
D. in Rußland nach Gouvernements 1897. 93.
Wendland, Dr. Hans, D. und polnische Gemeinden in
Westpreußen und Posen 1890 und 1903. 163.

IV. Neues vom Deutschtum aus allen Erdteilen.

a) † Verdiente Deutsche im Auslande, deutsche Forscher
und Reisende.

- Bekhoff, J. 101.
Bohner, Heinrich. 101.
Dehn, John. 101.
Deussen, Peter Viktor. 101.
Eich, Georg. 101.
Fahrney, Peter. 101.
Gugel, Eugen. 101.
Höschmann, Johannes. 101.
v. Hornstein, Franz, Kaver. 101.
Klein, Karl. 101.
Kudwig, Gustav. 101.
Mater, Ernst Otto. 101.
Mauch, Max. 101.
Müller, Joh. Paul. 101.
Rug, Eduard. 101.
Schaffer, Adolf. 101.
Schmidt, Johannes. 101.
Schümichen, Jakob. 101.
Schutt, Louis. 101.
Scriba, Julius. 101.
v. Steuve, Otto Wilhelm. 101.
v. Tetmajer, Ludwig. 101.
Thomas, Theodor. 101.
Weipert, Hans. 101.
Wetloff, Moritz. 101.
Wolffhardt, Eduard. 101.
Zieglar, William. 101.
Zipperlen, Adolf. 101.
Strohmayer, Joseph Georg. 102.
v. Baisch, Samuel. 102.
Bastian, Adolf. 102.
Cohen, Emil. 102.
Feinzel, Richard. 102.
Kappmann, Karl. 102.
Möllhausen, Baldwin. 102.
Peget, Christian. 102.
Richter, Eduard. 102.
Röhrich, Reinhold. 102.
Sigl, Alfred. 102.
Wehstein, Johann Gottfried. 102.
v. Wismann, Hermann. 102.

b) Deutsches Zeitschriftentum im Auslande.

- Ostf. Korrespondenz, Leipzig. 102.
Die Bergglocke, Reys (Siebenbürgen). 102.
D. Volkskalender, Kronstadt. 102.
Siebenbürgischer Weinbau-Kalender, Mediasch. 102.
Der Ladinerfreund, Innsbruck. 102.
L'amik di Ladins, Innsbruck. 102.
Archiv für rätomanische Sprachforschung und Volkskunde, Inns-
bruck. 102.
Revue germanique, Paris. 102.
Noorlandia, Dordrecht. 102.
Kopenhagener Zeitung. 102.
Moderne Sprog, Kopenhagen. 102.
Skandinavische Monatsrevue, Künd. 102.
Brücke zur Heimat, Bremen. 143.
Diaspora-Vote, Ballenstedt. 143.
D. Evangelisch im Auslande, Marburg. 143.
Riviera-Tageblatt, Nizza. 143.
Der Vorkämpfer, Jekateroslaw. 143.
für's christliche Haus, Halbstadt (Caurien). 143.
Friedensstimme, Halbstadt. 143.
Christlicher Familienkalender, Halbstadt. 143.
Eisingtauer Neuere Nachrichten, Eisingtan. 143.
Tageblatt für Nordchina, Tientsin. 143.
Adreßbuch des d. Kaukasus-Gebiets, Eisingtan. 143.
Windhuter Nachrichten, Windhuf. 143.
Südafrikanische Wochs, Johannesburg. 143.
Die neue Heimat, Johannesburg. 143.
Pädagogische Monatshefte, Milwaukee. 143.
Berichte der D. Historischen Gesellschaft für den Distrikt Columbia,
Washington. 143.

- Heimats-Klänge, Erie. 143.
Der Hausfreund, S. Paulo. 143.
D. brasilianische Handelsnachrichten, S. Paulo. 143.
Mitteilungen des Lento-Brazil. Landwirtschaftl. Vereins, Curitiba
(Paraná). 143.
Der Banabote, Hammonia. 143.
Sonntagsblatt für die evangelischen Gemeinden in Santa Katharina,
Brusque. 143.
Sonntagsblatt, Porto Alegre. 143/44.
Fortschritt, Santa Cruz. 144.
Santa Cruz Anzeiger, Santa Cruz. 144.
Deutsche Post, S. Leopoldo. 144.
Republicano, S. Sebastião do Caby. 144.
Evang. Luth. Kirchenblatt für Süd-Amerika, Porto Alegre. 144.
Neue volksthümliche Zeitschriften.

- Der friese, Wilhelmshaven. 144.
Beiträge zur niederländischen Volkskunde, Hannover. 144.
Blätter des Badischen Vereins für Volkskunde, Freiburg. 144.

c) Deutschkundliche Preisausschreiben.

- Brücke zur Heimat, Bremen (Deutschtum im Auslande). 144.
Jablonskische Gesellschaft, Leipzig (Dialektbildung und Be-
grenzung). 144.
Philologisch-historische Gesellschaft, Kopenhagen (Dänische Lehnwörter
im Friesischen). 144.
German Departement of the University of Chicago (D. Elemente in
den Vereinigten Staaten). 144.

d) Deutschkundliche Stiftungen und Zuwendungen.

- D. Reichskanzler (Gedächtnisschrift zu Schillers 100jährigem Todes-
tag). 144.
Siebenbürgisch-sächsische Hochschüler (Daselbe). 144.
Schweizerische Bundesregierung (Daselbe). 144.
Senat und Bürgerchaft von Hamburg (Allgem. D. Schulverein). 144.
Kommerzrat v. Stolz, Hamburg (Kolonisation in Südbrasilien). 144.
Akademie der Wissenschaften, Wien (Mundart der Heanzeln). 144.
Rosenwald, Chicago (Bibliothek Bernays). 144.
Sprekels, Berkeley (Bibliothek Karl Weinhold). 144.

e) Die deutschen Schulervereine für die Sprachgrenzen, ihre
Zeitschriften und Veröffentlichungen.

- Allgemeiner D. Schulverein. 185.
D. Verein für das nördliche Schleswig. 185.
D. Ostmarken-Verein. 185.
D. Schulverein. 185.
D. Böhmerwaldbund. 185.
Bund der D. Nordmährens. 185.
Verein „Südmark“. 185.
Verein „Nordmark“. 185.
Bund der D. in Böhmen. 185.
Bund der D. Ostböhmens. 186.
Prager Schulerhaltungsverein. 186.
Verein der christlichen D. in der Bukowina. 186.
Bund der D. Südmährens. 186.
Bund der D. in Nieder-Osterreich. 186.
D. Bund in Ober-Osterreich. 186.
Tiroler Volksbund. 186.
D. Schulverein in der Schweiz. 186.
D. schweizerischer Sprachverein. 186.
D. Verein zur Pflege der Muttersprache im deutschredenden Belgien. 186.

f) Fremdvölkische Angriffsvereine an den Sprachgrenzen.

- Dänisch-nationale Vereine.
Sprozforeningen (Dänischer Sprachverein). 186.
Vælgerforeningen (Dänischer Wählerverein). 186.
Skoleforeningen (Dänischer Schulverein). 186.

Polnisch-nationale Vereine.

- Towarzystwo pomocy nankowej imienia Karola Marcinkowskiego
dla młodzieży W. Ks. Poznańskiego (Marcinkowski-Verein). 186.
Towarzystwo pomocy nankowej dla młodzieży Prus Zachodnich
(Unterstützungsverein in Westpreußen). 186.
Straz (Die Wacht). 186.
Macierz szkolna (Polnischer Schulverein in Schlesien). 186.

Tschechisch-nationale Vereine.

- Ústřední matice školská (Tschechischer Hauptschulverein). 186.
- Národní jednota severočeská (Tschechischer Nationalverein für Nordböhmen). 186.
- Národní jednota pošumavská (Tschechischer Nationalverein für den Böhmerwald). 186.
- Národní jednota pro východní Moravu (Tschechischer Nationalverein für das östliche und nördliche Mähren). 186.
- Národní jednota pro jihozápadní Moravu (Tschechischer Nationalverein für Südwestmähren). 186.
- Československá jednota (Tschechischer Verein für Schlesien, Niederösterreich, Slowenien). 186.
- Komenský (Tschechischer Schulverein für Wien). 187.

Slowenisch-nationaler Verein.

- Družba sv. Cirila in Metoda (Zyriil- und Method-Verein). 187.

Italienisch-nationale Vereine.

- Lega nazionale italiana. 187.
- Società Dante Alighieri. 187.

- Associazione Patria pro Trieste e Trento. 187.
- Associazione irredentistica. 187.
- Associazione pro Italia irredenta. 187.
- Comitati nazionali pro Trento e Trieste. 187.

κ) Schutzarbeiten an bedrängten Orten.

- Spenden für den D. Schulverein. 187.
- Ehrengabe für den D. Schulverein. 187.
- Bad Lafolt, Röm. 187.
- Kindergarten Ober-Johnsdorf, Böhmen. 187.
- D. Heim, Prag. 187.
- Germania, Prag. 187.
- Erbauung d. Schulen an der Sprachgrenze in Nordmähren. 187.
- Heil- und Badeanstalt Stramberg, Mähren. 187.
- D. Volkshildegarten Schönau, Mähren. 187.
- Sommerfrühen der mährisch-schlesischen Sudeten. 187.
- Kudlich-Denkmal auf dem Wachsberg, Österreichisch-Schlesien. 187.
- D. Heim, Rann (Untersteiermark). 187.
- D. Haus, Trieft. 187.

V. Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

a) Nach Stichwörtern in geographischer Anordnung.

(Die Zahlen vor den Stichwörtern bezeichnen die Nummern der Berichte, diejenigen hinter denselben die Seiten.)

Allgemeines.

- 70. Allgemeines. Wer ist's? Unsere Zeitgenossen. 103.
- 71. —. Altd. Flottenweien in vorhanfischer Zeit. 103.
- 138. —. Die D. im Auslande und die Ausländer im D. Reich. 149.
- 188. —. D. Welfen. 188.
- 230. —. Bayern, Goten und Langobarden. 221.
- 231. —. Die d. Stämme an der Lippe. 221.
- 232. —. Das germanische Gebiät. 221.
- 260. —. D. englische Beziehungen. 227.
- 97. Ostdeutschland. Kolonisation des Ostens. 107.
- 1. Mitteleuropa. Wann wurde Mitteleuropa von den Slawen besiedelt? 22.
- 49. —. Historische Nationalitätenforschung. 67.
- 72. Mittel- und Ost Europa. Die Besiedlung des d. Volksbodens. 104.
- 2. Ost Europa. Muds Werk. „Die Heimat der Indo Germanen“. 22.
- 4. Ostdeutschland, Polen, Westrußland. Erforschung der Geschichte der d. Kolonisation im Osten. 23.
- 5. —. Die Erforschung der ost. Siedlung. 23.

Deutsches Reich.

- 3. Preußen. Die Preußengänger (altjüdisch- und galizisch-polnischer Arbeiter). 25.
- 7. Ostpreußen. Die Böhmisches Brüder in Silgenburg. 25.
- 8. Ost- und Westpreußen. Die Erforschung der Kolonisation von Ost- und Westpreußen. 24.
- 185. Westpreußen und Posen. Tätigkeit der Ansiedlungs-Kommission. 188.
- 184. Ostmarken. Die Sprachzählungsergebnisse von 1900 in den preussischen Ostmarken. 188.
- 234. —. Der d. Osten und Konrad von Masowien. 222.
- 6. Ostelbien. Der Aufbruch der Bischöfe der Magdeburger Kirchenprovinz gegen die Slawen. 25.
- 73. Posen. Geschichte des Deutschtums im Lande Posen unter polnischer Herrschaft. 105.
- 9. Schlesiens. Die slawischen Ortsnamen Schlesiens. 24.
- 21. Brandenburg. Slawische Ortsnamen der Prignitz. 26.
- 74. —. Haben germanische Bevölkerungsreste die Slawenzeit überdauert? 105.
- 29. Provinz Sachsen. Tangermünde a. E. 28.
- 76. Altmark. Ursprung u. Bedeutung des altmärkischen Adels. 106.
- 225. Pommern. Geschichte und Lage des Landes Daber. 222.
- 22. Mecklenburg-Lauenburg. Das Zehntenregister des Bistums Rastenburg. 26.
- 25. —. Das Jahr der Niederschrift des Rastenburg Zehntenregisters. 26.
- 24. Mecklenburg. Der Ursprung der mecklenburgischen Bevölkerung. 27.
- 25. Lauenburg. Der Gang der Germanisation in Ostholstein. 27.
- 26. Holstein. Die slawischen Ortsnamen in Ostholstein und im Fürstentum Lübeck. 27.
- 27. Hannover. Sazatki języka połabskiego Wéndow Lüneburskich. 27.
- 28. —. Zur Geschichte des polabischen Wörterbuchs. 28.
- 75. — und Lauenburg. Artlenburg und die Sachfengrenze des Kaisers Karl des Großen. 106.
- 235. Thüringen. Die Nämtinger in der goldenen Aue. 222.
- 78. Sachsen. Sagenbuch des Königreichs Sachsen. 106.
- 10. — 20. u. 29.—97. Kaufzig. Die Wenden in der Kaufzig. 24, 107.
- 10. —. Aufgaben der historisch-archäologischen Sektion der Matice Serbska. 25.
- 41. —. Handchriftliche Chronik des gelehrten Bauern Neptla. 25.

- 12. Kaufzig. Wendische Familiennamen 1534. 25.
- 13. —. Älteste Geschichte der wendischen Geistlichkeit in Bautzen. 25.
- 14. —. Charakteristisches Merkmal der wendischen Ortsnamen. 25.
- 15. —. Wendische Familiennamen der Stadt Bautzen 1416. 25.
- 16. —. Kolloritiid-ethnographische Sektion der Matice Serbska. 25.
- 17. —. Unterdrückung des Wendentums an der Mulde, Saale und mittleren Elbe. 25.
- 18. —. Statistik und Ethnographie der Kaufziger Wenden. 26.
- 19. —. Gertrude Witschas. 26.
- 20. —. fehlerhafte Wiedergabe wendischer Personen- und Ortsnamen in d. Sprache. 26.
- 79. —. Hymnus für die Wenden beim Eintritt in das neue Jahrhundert. 107.
- 80. —. Die Hochzeit zu Schleife. 107.
- 81. —. Eine neue Spur (früheren) böhmischen Einflusses in der Niederlausitz. 107.
- 82. —. Quellen zur ältesten Geschichte des wendischen Volkes. 107.
- 85. u. 86. —. Kaufziger und Meißener auf der Universität in Krakau im 15. und 16. Jahrhundert. 107.
- 84. —. Sitten und abergläubische Gebräuche aus Schleife. 107.
- 85. —. Schrifttum der Niederlausitzer Wenden von 1881—1900. 107.
- 87. —. Sammlung von (71) Sprichwörtern aus Schleife. 107.
- 88. —. Sammlung niederorbischer Wörter. 107.
- 89. —. Wendisches Volkstum neuerer Zeit. 107.
- 90. —. Der Wenden Willkommengruß an König Georg. 107.
- 91. —. 20 Jahre der Wirksamkeit des Vereins zur Unterstützung studierender Wenden. 107.
- 92. —. Die Dorfsängerinnen. 107.
- 93. —. Niederwendische Sprichwörter. 107.
- 94. —. Die Anfänge des Christentums unter den Sorben-Wenden. 107.
- 95. —. Familien- und Klarnamen aus der Pfarodie Briefen. 107.
- 96. —. Nachträge zu den niederwendischen Sprichwörtern. 107.
- 51. u. 52. Bayern. Slawische Siedelungen um Nürnberg. 28.
- 53. —. Die wendische Wallstelle auf dem Waldstein. 29.
- 50. Rheinprovinz. La Germanisation de la Wallonie Prussienne. 67.
- 51. Lothringen. Die Stellung des Herzogtums Lothringen zu Deutschland und Frankreich. 68.
- 52. —. Die d. Formen der Ortsnamenendung „r“ in Lothringen. 68.
- 236. Elsaß. Auf den Spuren der Haruder im Elsaß. 222.

Österreich-Ungarn.

- 34. Österreich. D. und Slawen nach Konfession, sozialer Gliederung, Altersklassen und Bildungsgrad. 29.
- 98. —. Die D. in den Hoch- und Mittelschulen. 108.
- 185. —. Der D. Schulverein 1880—1905. 188.
- 186. —. Tätigkeit des D. Schulvereins in Böhmen. 188.
- 187. —. Dem D. Schulverein, feigebe. 188.
- 238. —. Die d. Sprache in den Volksschulen. 225.
- 239. —. Beziehungen der d. und tschechischen Sprache. 225.
- 36. Böhmen. Die Entwicklung der tschechischen und d. Bevölkerung Böhmens. 29.
- 37. —. Die Sprachenkarte von Böhmen. 29.
- 38. —. Sprachenkarte von Böhmen. 30.
- 99. —. Die Vertreibung der D. aus Prag. 108.
- 260. —. Prag als Wiege der d. Schriftsprache. 225.
- 53. Tirol. „I Mocheni“ ossia i Todeschi d'olla vallo del Fersina. 68.
- 54. —. Siedelungen der D. und Italiener im Gebiet der Ostalpen. 69.
- 257. —. Die Welschtiroler in den tirolischen Landtagen. 227.
- 55. Alpen. Reste d. Volkstums südlich der Alpen. 69.
- 41. Galizien. D. Klögerei in Galizien. 30.
- 100. —. D. Buchdrucker des 15. u. 16. Jahrhunderts in Krakau. 108.
- 241. —. D. Schnitzer und Bildhauer in Krakau. 224.
- 242. —. D. Rechtsbrauch in Galizien. 224.
- 243. —. D. in Kazimierz. 224.

102. Siebenbürgen. „Klausenburg“. 109.
 103. —. Über den Namen Kolozsvár. 109.
 104. —. Besprechung von Márktis Arbeit. 109.
 105. —. „Clus-castrum“ und „Clus-monasterium“. 109.
 106. —. Hermann v. Salza und die Besiedlung des Burgenlandes. 109.
 107. —. Zur Einwanderung im 18. Jahrhundert. 109.
 108. —. Vermögen und Haushalt der Burgenländer sächsischen Gemeinden. 109.
 109. —. Der Grund- und Hausbesitz im Burgenlande. 109.
 110. —. Beitrag zur Lösung der volkswirtschaftlichen Frage der Siebenbürger Sachsen. 110.
 111. —. Änderungen der Grundbesitzverteilung in Mediaşch. 110.
 112. —. Aus Gegenwart und Vergangenheit der Gemeinde Treppen. 110.
 113. —. Nösner Wörter und Wendungen. 110.
 114. —. Rumänische Elemente im Siebenbürgischen. 110.
 115. —. Dialectul aşă numit săcesă al germanilor din Transilvania. 110.
 116. —. Das Bild des Sachsenvolkes im Spiegel seiner Befieder. 110.
 117. —. Die Nachbarschaften der Siebenbürger Sachsen. 110.
 118. —. Streiflichter aus dem siebenbürgisch-d. Dorfleben. 110.
 119. —. Siebenbürgisch-sächsische Kinderreime und Kinderspiele. 110.
 120. —. Feinensidereien sächsischer Bäuerinnen aus dem Nösner Gau. 110.
 121. —. Sächsische Volkskunde in der Küche. 110.
 244. —. Bevölkerungs- und Berufsstatistik des ehemaligen Königshodens. 224.
 245. —. Kredit- und Genossenschaftswesen der Siebenbürger Sachsen. 225.
 246. —. Burg und Dorf Mieldsberg. 225.
 247. —. Die Erhaltung des Deutschtums in Siebenbürgen. 225.
 248. —. Das Deutschtum der Siebenbürger Sachsen. 225.
 249. —. Schiller. Acht Vorträge in Bernmannstadt. 225.
 250. —. Die Gustav-Adolf-Gemeinden des Schäßburger Kirchengebietes. 225.
 251. —. Versammlung der Professoren an den Mittelschulen Siebenbürgens. 226.
 252. —. Verein für siebenbürgische Landeskunde. 226.
 253. —. Verein Angehöriger des D. Reiches in Siebenbürgen. 226.
 254. —. Ein d. Stamm im Auslande. 226.

Übriges Europa.

42. Ostseeprovinzen. Baltische Maler und Bildhauer des 19. Jahrhunderts. 50.
 43. —. Das Deutschtum an der Universität Dorpat. 50.
 44. —. Die Heidenfahrt des Grafen Wilhelm v. Arnberg und die Gründung von Arensburg auf Osel. 50.
 258. Rußland. Die D. in Rußland. 227.
 59. u. 40. Polen. Bedeutung des d. Rechtes für die Entwicklung des Bauernstandes in Polen. 50.
 101. —. Polen und die Hanse. 108.
 255. —. Geschichte des d. Rechtes in Polen. 226.
 55. Polen und Ungarn. D. Kunst in der slawischen Ostmark. 29.
 56. Schweiz. Das d. Lied im welschen Gewand. 69.
 57. Graubünden. Die Sprachen in Graubünden. 69.
 58. Italien. D. Buchdrucker in Italien. 70.
 60.—62. —. Die germanische Abstammung der führenden Wissenschaftler und Künstler Italiens. 70, 71.
 64. —. Das Urbild des „braven Mannes“ ein D. aus den 15. Gemeinden. 71.
 65. —. Simbrisches Hochzeitsgedicht. 71.
 63. — und Tirol. Über Eutern, die Sette Comuni und die Cima Dodici ins d. ferrental. 71.
 59. Frankreich. D. Buchdrucker in Frankreich. 70.
 66. —. Der hanfische Baienhandel. 71.
 256. französisch-Cöthringen. Répartition des stations pré-romaines, gallo-romaines et mérovingiennes du département de Meurthe-et-Moselle. 226.
 67. Belgien. Dinant dans la Hanse Teutonique. 71.
 122. —. Flanderns Besiedlung in ihrer Bedingtheit durch die Küstenbildung. 111.
 237. Niederlande. Niederländische Auswanderung im 16. Jahrhundert. 222.
 68. Spanien. L'Espagne politique et sociale sous les Visigoths. 71.
 69. Portugal. Die alportugiesischen Personennamen germanischen Ursprungs. 72.

Asien.

123. Transkaukasien. Die d. Kolonien in Transkaukasien. 111.

Afrika.

257. Südafrika. Buren und Hochd. in Südafrika. 226.

Amerika.

124. Vereinigte Staaten. Die D. in den Vereinigten Staaten als Familiengründer usw. 112.
 127. —. The Schwonkfelders in Pennsylvania. 145.
 128. —. Die ersten D. am unteren Mississippi. 145.
 129. —. Die amerikanische Eisenindustrie und ihre d. Pioniere. 146.
 130. —. Unter d.-amerikanischen Arbeitern. 146.
 131. —. D.-Pennsylvanien. 146.
 132. —. Über die Mischung der D. mit den anderen Bevölkerungselementen in den Vereinigten Staaten. 146.

133. Vereinigte Staaten. The Germans in Colonial Times. 147.
 134. —. History of New Paltz. 148.
 135. —. History of the Zoar Society. 149.
 136. —. The Harmony Society. 149.
 137. Südbrasilien. Die Sprache der D. in Südbrasilien. 149.

b) Nach den zugrunde liegenden Werken in ablicher Folge der Verfasser.

(Die Zahlen bezeichnen die Seiten.)

- Agats, Der hanfische Baienhandel. 71.
 Bäckhanten, Tanagermünde a. E. 28.
 Bakowski, Historia miasta Kazimierza pod Krakowow do XVI. wieku. 224.
 Baraziola, J Mocheni ossia i Todeschi della valle del Fersina. 68.
 Bart-Cisinski, Der Wenden Willkommengruß an König Georg. 107.
 Beaupré, Répartition des stations pré-romaines, gallo-romaines et mérovingiennes du département de Meurthe-et-Moselle. 226.
 Behre, Geschichte der Statistik in Brandenburg-Preußen. 105.
 Beff, Batern, Götten und Langobarden. 221.
 Bevölkerungs- und Berufsstatistik des ehemaligen Königshodens in Siebenbürgen. 224.
 Binder, Die Heamonie der Prager im Hussitenkrieg. 108.
 Bittinger, The Germans in Colonial Times. 147.
 Blöcher, Das d. Lied im welschen Gewand. 69.
 Bole, The Harmony Society. 149.
 Bolte, Familien- und Klunnamen aus der Parodie Briefen. 107.
 Boy, Die Stellung des Herzogtums Cöthringen zu Deutschland und Frankreich. 68.
 Bronisch, Die slawischen Ortsnamen in Holstein und im Fürstentum Kück. 27.
 Cerny, Gertrude Wittchas. 26.
 Cisinski, Hymnus für die Wenden beim Eintritt in das neue Jahrhundert. 107.
 Das Deutschtum an der Universität Dorpat. 50.
 Daun, Veit Stroh und seine Schule. 29.
 DeGENER, Wer ist's? Untere Zeitgenossen. 105.
 Deiler, Die ersten D. am unteren Mississippi. 145.
 Dem D. Schulverein, Festgabe. 188.
 Denkschrift über die Tätigkeit der Ansiedlungskommission. 188.
 D. Weltkalender. 188.
 Die d. formen der Ortsnamendung „y“ in Cöthringen. 68.
 Die D. im Auslande und die Ausländer im D. Reich. 149.
 Die Sprachen in Graubünden. 69.
 v. Dieß, Geschichte und Urzeit des Landes Daber. 222.
 Dziadziński, Die slawischen Ortsnamen Schlesiens. 24.
 Eichmann, Kredit- und Genossenschaftswesen der Siebenbürger Sachsen. 225.
 Ein d. Stamm im Auslande. 226.
 Ernt, Der Ursprung der mecklenburgischen Bevölkerung. 27.
 Estreicher, Wypraszanie od kary śmierci w obyczajach naszego ludu. 224.
 Féaur de Sactoir, Anteil des Bauerlandes an den großgeschichtlichen Bewegungen des späteren Mittelalters. 50.
 Festschrift des Kgl. Preuß. Statistischen Büros. 188.
 Festschrift zum 500jähr. Geburtstag von Johann Gutenberg. 70.
 Fleischer, Feinensidereien sächsischer Bäuerinnen aus dem Nösner Gau. 110.
 Gildemeister, Deutschland und England. 227.
 Gossart, L'établissement du régime espagnol dans les Pays-Bas et l'insurrection. 222.
 Grigorowitsa, Dialectul aşă numit săcesă al germanilor din Transilvania. 110.
 Halter, Auf den Spuren der Baruden im Eläß. 222.
 Handrik, Handschriftliche Chronik des gelehrten Bauern Nepila. 25.
 —. Die Hochzeit zu Schleife. 107.
 —. Verschiedene Sitten und abergläubische Gebäude aus Schleife. 107.
 —. Sammlung von (71) Sprichwörtern aus Schleife. 107.
 —. Die Dorfsängerinnen. 107.
 Haffe, Die Besiedlung des d. Volkshodens. 104.
 Hellwig, Das Sehtentregister des Bistums Ragnit. 26.
 —. Das Jahr der Niederdrift des Ragnitauer Sehtentregisters. 26.
 —. Der Gang der Germanisation in Ostholstein. 27.
 Hertel, Simbrisches Hochzeitsgedicht. 71.
 Hoffmann, Die d. Kolonien in Transkaukasien. 111.
 Hoffmann, Zur d. Kulturbedeutung Wöhrens im 14. Jahrh. 225.
 Höbe, Siebenbürgisch-sächsische Kinderreime und Kinderspiele. 110.
 Hübbe, Ardenburg und die Sachjengrenze des Kaisers Karl des Großen. 106.
 Janik, Flissey. 50.
 Janowski, Polska i Hanza do r. 1411. 108.
 Jekelius, Vermögen und Haushalt der Burgenländer sächsischen Gemeinden. 109.
 —. Der Grund und Hausbesitz im Burgenlande. 109.
 Jonckheere, L'origine de la Côte de Flandre et le Bateau de Bruges. 111.
 Jordan, Schrifttum der Niederlausitzer Wenden von 1881—1900. 107.
 v. Kalben, Ursprung und Bedeutung des altmärkischen Adels. 106.
 Kehler, Kolonisation des Ostens. 107.
 Ketzynski, Der d. Orden und Konrad von Masowien. 222.
 Kisch, „Klausenburg“. 109.
 —. „Clus-castrum“ und „Clus-monasterium“. 109.
 —. Nösner Wörter und Wendungen. 110.
 —. Rumänische Elemente im Siebenbürgischen. 110.

Kolb, Als Arbeiter in Amerika. 146.
 Kretschmer, Historische Geographie von Mitteleuropa. 67.
 Kriebel, The Schwonkfelders in Pennsylvania. 145.
 Kwiatkowski, Die Böhmisches Brüder in Gilaenburg. 25.
 Labande, L'imprimerie en France au XV^e siècle. 70.
 Laemann, Die Sprache der D. in Südbrasilien. 149.
 Lefevre, History of New Paltz. 148.
 Lehbert, Das germanische Gehöft. 221.
 Mannhardt, Die D. in den Vereinigten Staaten als Familien-
 gründer usw. 112.
 —, Über die Mischung der D. mit den anderen Bevölkerungselementen
 in den Vereinigten Staaten. 146.
 Marzi, I tipografi tedeschi in Italia durante il secolo XV. 70.
 Meiche, Sagenbuch des Königreichs Sachsen. 106.
 Meyer-Kühbe, Die alportugiesischen Personennamen germanischen
 Ursprungs. 72.
 Molffe, Das Deutschtum in Siebenbürgen. 225.
 Much, Die Heimat der Indogermanen. 22.
 Mude, Zeitschrift der wendischen Gesellschaft der Wissenschaften in
 Baugen (1900—1902). 24, 107.
 —, Wendische Familiennamen der Stadt Baugen 1416. 25.
 —, Solförigisch-ethnographische Sektion der Mačica Serbska. 25.
 —, Statistik und Ethnographie der Kauziger Wenden. 26.
 —, Ueberreste der polabischen Sprache der Lüneburger Wenden. 27.
 —, Wendisches Volkstum neuerer Zeit. 107.
 —, Nachträge zu den niederwendischen Sprichwörtern. 107.
 Muka, Casopsis Mačicy Serbskoje (1900—1902). 24, 107.
 —, Szezatki jezyka polabskiego Wendow Lüneburskich. 27.
 Müller, Die Erhaltung des Deutschtums in Siebenbürgen. 225.
 Mummendorf, Die neueste Ableitung des Namens Nürnberg aus
 dem Slawischen. 28.
 Neumann, Baltische Maler und Bildhauer des 19. Jahrhunderts. 30.
 van Nieken, Die Erforschung der öst. Siedelung. 25.
 Nowak, 20 Jahre der Wirksamkeit des Vereins zur Unterstützung ju-
 denderer Wenden. 107.
 Obert, Hermann v. Salsz und die Besiedlung des Burzenlandes. 109.
 —, Das Bild des Sachsenvolkes im Spiegel seiner Besucher. 110.
 Österreichische Statistik, Bd. 63, 3. B. 29. Bd. 62, 1. B. 108.
 Parczewski, Aufgaben der historisch-archäologischen Sektion der
 Mačica Serbska. 25.
 —, Charakteristisches Merkmal der wendischen Ortsnamenkunde. 25.
 —, Kauziger und Meißener auf der Universität in Krakau im 15.
 und 16. Jahrhundert. 107.
 Perfo, Tätigkeit des D. Schulvereins in Böhmen. 188.
 Piekosiński, Dzieje ludności wiesniarzej w dawnej Polsce. 30.
 Piotkin, La Germanisation de la Wallonie Prussienne. 67.
 Pils, Älteste Geschichte der wendischen Geistlichkeit in Baugen. 25.
 —, Unterdrückung des Wendentums an der Mulde, Saale und mitt-
 leren Elbe. 25.
 Pils, Verona und der „brave Mann“. 71.
 Piroune, Dinant dans la Hanse Teutonique. 71.
 Pfen, Die amerikanische Eisenindustrie und ihre d. Pioniere. 146.
 Pod, Über Luzern, die Sette Comuni und die Cima Dodici ins d.
 Serferental. 71.
 Prager Studien, Heft 9. 108.
 Przewodnik po wystawie retrospektywnej drukón i opraw XV—
 XIX w. 108.
 Randall, History of the Zoor Society. 149.
 Raueberg, Die Sprachenfrage von Böhmen. 29.
 —, Sprachenfrage von Böhmen. 30.
 Reich, Nürnbergs Name. 28.
 Reimeich, Beitrag zur Lösung der volkswirtschaftlichen Frage der
 Siebenbürger Sachsen. 110.
 Reishauer, Siedelungen der D. u. Italiener im Gebiet der Östhalpen. 69.

Relevé général pour tout l'Empire de Russie des résultats du dé-
 pouillement des données du premier recensement de la population
 en 1897. 227.
 Rentisch, Quellen zur ältesten Geschichte des wendischen Volkes. 107.
 —, Niederwendische Sprichwörter. 107.
 —, Nachträge zu den niederwendischen Sprichwörtern. 107.
 Rheindt, Burg und Dorf Michelsberg. 225.
 Rohmeder, Die Welschritoler in den tirolischen Landtagen. 227.
 Rundstein, Ludność wiesniarza ziemi halickiej w wieku XV. 30.
 Samassa, Das neue Südafrika. 226.
 Samolowicz, Sad wyższy prawa niemieckiego na zamku sanockim. 226.
 Schwefelschiff, Die Anfänge des Christentums unter den Sorben-
 Wenden. 107.
 Schiller, Acht Vorträge in Hermannstadt. 225.
 Schindele, Reste d. Volkstums südlich der Alpen. 69.
 Schlüter, Muchs Werk: „Die Heimat der Indogermanen“. 22.
 Schmidt, Geschichte des Deutschtums im Lande Polen unter polnischer
 Herrschaft. 107.
 Schorn, D. Pennsylvanien. 146.
 Schuller, Aus Gegenwart und Vergangenheit der Gemeinde
 Treppen. 110.
 Schullerus, Besprechung von Märkis Arbeit. 109.
 Schultze, Die Nachbarschaften der Siebenbürger Sachsen. 110.
 Schumacher, Die Erforschung der Kolonisation von Ost- und West-
 preußen. 24.
 Schuster, Küche und Haushalt. 110.
 Schwela, Eine neue Spur (früheren) böhmischen Einflusses in der
 Niederlausitz. 107.
 —, Sammlung niederorbischer Wörter. 107.
 Siegmund, Änderungen der Grundbesitzverteilung in Mediaßch. 110.
 Sokolowski, Studya do historii rozchly w Polsce w XV i
 XVI w. 224.
 Sonnemann, Die Kläntinger in der goldenen Aue. 222.
 Statistik der allgemeinen Volks- und Bürgerlichen Österreichs. 223.
 Stavenhagen, Altd. Flottenwesen in vorhanfischer Zeit. 103.
 Stocquart, L'Espagne politique et sociale sous les Visigoths. 71.
 Stupff, Die Dreuzengängerer ruffisch- und galizisch-polnischer Ar-
 beiter. 25.
 Tangl, Der Aufbruch der Bischöfe der Magdeburger Kirchenprovinz
 gegen die Slawen. 23.
 Tegner, Zur Geschichte des polabischen Wörterbuchs. 28.
 Verein Angehöriger des D. Reiches in Siebenbürgen. 226.
 Verein für siebenbürgische Landeskunde. 226.
 Versammlung der Professoren an den Mittelschulen Siebenbürgens. 226.
 Vogel, Slawische Ortsnamen der Prangh. 26.
 Waribauer, Erforschung der Geschichte der d. Kolonisation im
 Osten. 23.
 Wächter, Ruffische Kolonisationszüge in Anhalt. 106.
 Wehle, Wendische Familiennamen 1534. 25.
 —, fehlerhafte Wiedergabe wendischer Personen- und Ortsnamen in
 d. Sprache. 26.
 Wehle, Beziehungen der d. und der tschechischen Sprache. 223.
 Wilbrand, Die d. Stämme an der Elbe. 221.
 Wolff, Die Gutsau-Adolf-Gemeinden des Schäßburger Kirchen-
 bezirks. 225.
 Wolmann, Die germanische Abstammung Galileo Galileis. 70.
 —, War Dante blond oder brünett? 70.
 —, Christoph Columbus. 71.
 v. Wottawa, Der D. Schulverein 1880—1905. 188.
 Zapp, Die wendische Wallhülle auf dem Waldstein. 29.
 Zittel, Streiflichter aus dem siebenbürgisch-d. Dorfschulleben. 110.
 Zivansky, Die Entwicklung der tschechischen und d. Bevölkerung
 Böhmens. 29.
 Zunković, Wann wurde Mitteleuropa von den Slawen besiedelt? 22.
 Zur Einwanderung im 18. Jahrhundert. 109.

VI. Zeitschriftenchau.

Die deutsche Schule im Auslande.

139. Versammlung des Landesverbandes d. Lehrer in Belgien. 149.
 140. Das Johanninum, eine d. Realschule zu Grand-Halleug. 149.
 141. D. Schule in East-London. 149.
 142. Gabert, D. Schulwesen in Argentinien. 149.
 143. Schulnachrichten aus Rom, Petersburg, Staraja Wuda, Salonik,
 Canunda-Kangmeil, Blumenau, Saipan. 149.

Baltische Monatschrift.

144. Rechtlich, In welcher Weise könnten die Gemeinden Eilands
 geteilt werden? 149.
 145. Pezold, Im Rigaer Gymnasium und auf der Dorpater Uni-
 versität 1859/62. 149.

Korrespondenzblatt des Gesamtvereins der deutschen
 Geschichts- und Altertumsvereine.

146. Dragendorff, Ausgrabungen im Erdlager von Knebling-
 häufen. 150.
 147. Peifer, Römische Münzen in Ostpreußen. 150.
 148. Hollack, Vorgefichte Samlands. 150.

Korrespondenzblatt des Vereins für siebenbürgische
 Landeskunde.

149. Fischer, Rumänische Termini. 150.
 150. Duldner, Sächsische Geistliche unter den Wittenberger Ord-
 nierten. 150.
 151. Stierus, Lassen sich urkundlich in Harro D. nachweisen? 150.
 152. Siebenbürgisch-d. Kalenderliteratur. 150.
 153. Spitzel in Siebenbürgen. 150.
 154. Ziegler v. Blumenthal, Die Inthronisationsfeier des Guber-
 nators Freiherrn v. Brunsenthal. 150.
 155. Ungar, Sprüche und Reime aus Neufen. 150.
 156. Witsch, Zum Wörterbuch. 150.
 157. Keinzel, Zum Wörterbuch. 150.
 158. Schullerus, Zum Wörterbuch. 150.

Germania.

159. Winterstein, Aus D. Belgien und Lügelnburg. 150.
 160. Nederland en België. 150.
 161. Samassa, Sprachenfrage in der Kapkolonie. 150.
 162. Emous, Het Onderwijs in Zuid-Afrika. 150.
 163. Auerbach, D. Slawische Wechselbeziehungen. 150.
 164. Bericht über die Verhandlungen des Taalbonds. 150.
 165. D. Theater in den Niederlanden. 151.
 166. Nijfer-geenootschap in Küttich. 151.

Deutsch-Amerikanische Geschichtsblätter.

167. Mannhardt, Die d. Einwanderung in Nord-Karolina. 151.
 170. —, Die D. in Sangamon County. 151.
 168. Bornmann, Geschichte der D. Quincys. 151.
 169. Schulz, Aus den Anfängen der lutherischen Kirche im Nordwesten. 151.
 171. v. Konarsky, Eine Skizze aus den Pioniertagen von Texas. 151.
 172. Rapp, Ein charakteristischer Brief Friedrich Beckers. 151.
 175. Müller, Der Höhepunkt der bildenden d. Kunst in Amerika. 151.

Der deutsche Ansiedler.

174. Köll, Nachrichten aus Rio Claro. 151.
 175. Allerlei aus Rio Grande do Sul. 151.
 176. Bericht der Evangelischen Gesellschaft für die protestantischen D. in Amerika. 151.
 177. Schleatendal, Die Gemeinden in Rio Grande. 151.
 178. —, An die preussische Landeskirche angegliederte Auslands-Gemeinden. 151.
 179. Gemeinde-Berichte aus Rio Grande. 151.
 180. Gemeindebericht aus Chile. 151.

Das Deutschtum im Auslande.

189. Jink, Die Bedeutung der nationalen Schutzvereine in Österreich. 189.
 190. Bretschneider, Wanderung an der Sprachgrenze. 189.
 191. v. Homberg, Die D. in Kroatien und Slawonien. 189.
 192. Korschelt, Auf nach Böhmen! 189.
 193. Gamber, Der d. Böhmerwaldbund. 189.
 194. K., Das Wirken der d. Frau in Australien. 189.
 195. Perfo, Die Gauerbände des D. Schulvereins in Österreich. 189.
 196. Kübke, Brief aus Valdivia. 189.

Die Nordmark.

197. Stadtverordnetenwahlen in Nordschleswig. 189.
 198. Berichte über d. Abende in Nordschleswig. 189.
 199. Zahl der d. Konfirmierten in Nordschleswig. 189.
 200. Kirchenwahlen in Nordschleswig. 189.
 201. Wahl von Gemeindevertretern in Nordschleswig. 189.
 202. D. Ankäufe und Domänen in Nordschleswig. 189.

Die Ostmark.

203. Die polnische Sprache in den Lehnerfamilien. 190.
 204. D. Katholiken in Posen. 190.
 205. Vereine d. Katholiken. 190.
 206. Verkauf d. Güter an Polen. 190.
 207. Die polnischen Sokolvereine. 190.

Der Getreue Eckart.

208. Die Tschechisierung der Stadt Bräu. 190.
 209. v. Wotawa, Das Ende einer Josefinitischen Gründung. 190.
 210. Berthold, Von Hochlibin bis Röscha. 190.
 211. Bartich, Altnordische Kulturbilder. 190.
 212. Nowotny, Die Bilanz der d. Schutzvereine für 1905. 190.
 213. Arg, Die d. Bewegung in Siebenbürgen. 190.
 214. Die österreichisch-ungarische Bank und die Tschechen. 190.
 215. Wenzel, Budweis und die Budweiser d. Sprachinsel. 190.
 216. Perfo, Streiflichter über die Verhältnisse der gemischtsprachigen Bezirke Westböhmens. 190.

Deutsche Arbeit.

217. Eippert, Das Wesen des „D. Rechtes“ in Böhmen. 191.
 218. Rauchberg, Nationale Haushaltungs- und Familienstatistik in Prag. 191.
 219. D. und Tschechen in der Unfallversicherung der Arbeiter in Böhmen. 191.
 220. Harnack, Böhmen als geographischer Einheitsbegriff. 191.
 221. Opitz und seine Familie. 191.
 222. Tragödie Ferdinand Bernits „Zwischen zwei Sprachen“. 191.

Mitteilungen des Bundes der Deutschen Nordmährens.

223. Eckart, Die Tätigkeit der tschechisch-nationalen Kampfvereine. 191.
 224. Mähren und der D. Schulverein. 191.

Mitteilungen des Vereins Südmark.

225. Hauptleitungsbericht der „Südmark“. 191.
 226. Bericht des Wanderlehrers V. Heeger. 191.
 227. Was die „Südmark“ 1904 geleistet hat. 191.

VII. Deutschkunde im schöngeistigen Schrifttum.

45. Ostmark, Das schlafende Heer. 31.
 46. —, Heimatluft. 31.
 47. —, Die Kreuzritter. 31.
 48. —, Das Gymnasium zu Lengowoo. 31.
 222. Böhmen, Zwischen zwei Sprachen. 191.
 181. Vereinigte Staaten, Pennsylvania German. 151.
 182. —, Der Dengelhof. 152.
 261. Pennsilvanien, A Tale of the Kloster. 227.

- Bernt, Zwischen zwei Sprachen. 191.
 Brother Jabez, A Tale of the Kloster. 227.
 Busse, Das Gymnasium zu Lengowoo. 31.
 Grumbine, Der Dengelhof. 152.
 Miller, Pennsylvania German. 151.
 Sienkiewicz, Die Kreuzritter. 31.
 Diebig, Das schlafende Heer. 31.
 Werner, Heimatluft. 31.

VIII. Unterrichtsmittel vom Standpunkt der Deutschkunde.

125. Deutschlands Ruhmes(Wand-)Karte. 112.
 126. Dasselbe, Handkarte. 112.
 228. Lehrbücher zum Studium des D. für Ausländer. 192.
 229. Methodik des Unterrichts in der Erdkunde. 192.
 252. Das germanische Gehöft. 221.
 249. Acht Vorträge zu Schillers Todestag aus Siebenbürgen. 225.

- Gasper, Otto Sauer, Lehrbücher zum Studium des D. für Ausländer. 192.
 H. Fischer, Methodik des Unterrichts in der Erdkunde. 192.
 Lehbert, Das germanische Gehöft. 221.
 Simon, Deutschlands Ruhmes(Wand-)Karte. 112.
 —, Dasselbe, Handkarte. 112.

IX. Zeitschrifttum.

Zeitschrifttum der d. Kolonisten in Südrußland und an der Wolga. 32.

X. Kartenbeilagen.

1. Wendische Bevölkerungsreste in Mecklenburg 1:250 000.
 2. Germanische Völker und Ortsnamen auf der Pyrenäen-Halbinsel.
 5 Teilkarten: Reich der Westgoten auf der Pyrenäen-Halbinsel 551—711 n. Chr. 1:5 000 000. — Erste Niederlassung germanischer Völker auf der Pyrenäen-Halbinsel 411—420. 1:12 500 000. — Reiche der Suewen, Wandalen und Westgoten 420—460. 1:12 500 000. — Reich der Westgoten unter Eurich 468—488 und Alarich II. 488—507. 1:12 500 000. — Germanische Ortsnamen auf dem Boden des alten Suewenreichs. 1:3 700 000.
 3. Die Herkunft der d. Siedler im Königreich Sachsen

- nach Ortsnamen und Mundarten. 9 Teilkärtchen. 1:1 500 000.
 4. D. Arbeit in Afrika 1884 bis 1905. 1:25 000 000.
 5. Die Provinzen Posen und Westpreußen unter besonderer Berücksichtigung der Ansiedlungsgüter und Ansiedlungen, Staatsdomänen und Staatsforsten nach dem Stande vom 1. Juli 1905 (Nationalitätenkarte von Posen und Westpreußen) 1:500 000. Begleitworte. S. 164.
 6. Die D. in Rußland. 1:10 000 000. Nebenkarten: D. Kolonien bei Petersburg. 1:500 000. — Deutschtum in Moskau. 1:150 000.

Die Abstammung der Mecklenburger.

Von Hans Witte.

(Mit Sonderkarte 1.)

Daß die mecklenburgische Bevölkerung in solchem Maße auf nahezu rein germanischer Grundlage erwachsen sei, wie es die Forschung in den letzten Jahrzehnten stets betont hat, kann jetzt wohl als widerlegt betrachtet werden. Die große Kolonisationsbewegung, die im 12. und 13. Jahrhundert ungezählte Deutsche eine neue Heimat in den Slawenlanden östlich der Elbe suchen und finden ließ, hat zwar auch in Mecklenburg die Herrschaft deutscher Sprache und Art begründet; aber sie hat dies nicht getan durch eine völlige Ausrottung der eingewanderten Slawenbevölkerung. Keineswegs nur verschwindende, kaum nennenswerte Reste sind von dieser im Lande zurückgeblieben, vielmehr sprechen urkundlich gesicherte Anzeichen in der deutlichsten Weise dafür, daß neben der Masse der deutschen Neusiedler alteingesessene Slawen in keineswegs unbedeutender Zahl im Lande verblieben sind.

Diese allgemeine Erkenntnis erhellt schon aus meiner früheren einleitenden Veröffentlichung¹⁾ zu diesem Gegenstand. Sie ist neuerdings durch eine äußerst eingehende Untersuchung des Rasteburger Zehntenregisters²⁾ mit übereinstimmenden, in voller Selbständigkeit gewonnenen Ergebnissen gestützt worden. Aus ihr erwächst eine neue Aufgabe, die in wissenschaftlicher wie in nationaler Hinsicht gleich bedeutungsvoll ist: die Frage nach den Resten slawischen Volkstums, die die große deutsche Einwanderung überdauert haben. Von der neueren Forschung kühl auf die Seite geschoben, als verlohne die Geringfügigkeit dieser Reste die auf sie zu verwendende Mühe nicht, heischt diese Frage jetzt dringender denn je eine Beantwortung, nachdem die angedeuteten vorbereitenden Forschungen sie in einer ganz neuen Beleuchtung gezeigt, aber noch nicht zu endgültig abschließenden Ergebnissen geführt haben.

Diese bisher ungebührlich vernachlässigte Frage nach den slawischen Bevölkerungsresten wird, wenn wir sie ernstlich zu lösen streben, nicht nur für Mecklenburg, sondern für das ganze weite Gebiet des deutschen ehemals slawischen Ostens, eine Fülle neuer Tatsachen in Erscheinung bringen, durch die die bisher immer noch recht unbefriedigende Kenntnis von der größten Leistung des mittelalterlichen Deutschtums, der Germanisation des Ostens, zugleich vertieft und erweitert werden wird. Wenn wir den Weg zu finden suchen, auf dem diese klaffendste Lücke in der Erforschung der Germanisation des Ostens ausgefüllt werden kann, so wendet sich der Blick wie naturgemäß zunächst den Ortsnamen zu, an die ja bei allen historischen Nationalitätsfragen stets mit Vorliebe angeknüpft wird. Aber für die Frage der wendischen Bevölkerungsreste sind die Ortsnamen schlechterdings unanwendbar; diejenigen von slawischer Prägung beweisen in ihrer großen Zahl und Verbreitung über alle Teile des Landes nur soviel, dieses aber auch mit vollkommenster Sicherheit, daß dort vor der deutschen Besiedlung überall Menschen slawischer Sprache und Nationalität ansässig gewesen sind. Für die Zeit nach der deutschen Besiedlung aber, auf die es hier allein ankommt, lassen sie nur den allgemeinen Schluß zu, daß in Mecklenburg, und zwar in allen seinen Teilen, doch ein nicht ganz unbeträchtlicher slawischer Bevölkerungsbestand erhalten geblieben sein muß. Denn wer hätte sonst den deutschen Einwanderern die Kenntnis dieser massenhaften, ihnen von Hause aus so fremdartigen Namen übermitteln sollen, die trotzdem zumeist

1) Hans Witte, Wendische Bevölkerungsreste im westlichen Mecklenburg. (Deutsche Geschichtsblätter, Bd. V, Heft 9, Juni 1904, S. 219—255.) Vgl. Deutsche Erde 1904, S. 116, Nr. 222.

2) E. Hellwig, Das Zehntenregister des Bistums Rasteburg. (Jahrbücher des Vereins für mecklenburgische Geschichte, Bd. 69, 1904, S. 291—350.) Vgl. meine Besprechung unter den Berichten dieses Heftes.

Deutsche Erde. 1905, 1. Heft.

in so überraschend gut erhaltenen Formen auf uns gekommen sind und uns heute gar nicht mehr fremdartig vorkommen? Im einzelnen aber beweisen die slawischen Ortsnamen für diese spätere Zeit in nationaler Hinsicht nichts mehr, weil Orte slawischer Benennung massenhaft von deutschen Einwanderern besetzt worden sind.

Der in allen Landschaften des einstmaligen slawischen Osten mit besonderer Vorliebe beobachtete Vorgang des Entstehens von Doppelorten gleichen Namens, die durch vorgesehtes Teutonicum und Slavicum, später vielfach Groß- und Klein-, unterschieden wurden, war doch bei weitem nicht häufig genug, um auf ihn eine Darstellung der räumlichen Verbreitung beider Volkstümer, wie sie sich aus der deutschen Besiedlung ergeben hätte, begründen zu können. Dazu standen die durch Slavicum- bzw. Klein- gekennzeichneten Orte, soweit besonders das letztgenannte Unterscheidungswort (Klein-) überhaupt noch den Gegensatz des Volkstums zum Ausdruck bringen wollte, von vornherein in so engen Beziehungen zu einer meist wohl überwiegend deutschen Nachbarschaft, daß gerade sie größtenteils als erste Opfer der Germanisation anheimfielen, sodaß ihr slawisches Volkstum, wie es in der Tat fast durchgehends den Anschein hat, die eigentliche deutsche Besiedlungszeit nur wenig überdauert hat. So kommt es, daß gerade diese Orte, auf die man stets und überall als Kennzeichen für die Erhaltung geringer slawischer Volksreste unter der deutschen Überflutung einen so hohen Wert gelegt hat, für die Bildung slawischer Restbestände von merklicher Dauer über die deutsche Besiedlungszeit hinaus nur noch vereinzelt in Betracht kommen. Ich habe daher auf der Karte diese Orte nur dann hervorgehoben, wenn sich in ihnen außer ihrem Namen wirkliche Anzeichen für eine längere Dauer des Slawentums erkennen ließen.

Da die Orte slawischen Namens in so großer Zahl schon der ersten deutschen Besiedlung anheimgefallen sind, können auch die deutschen Ortsnamen nicht dazu dienen, die Gebiete deutscher Neusiedlung und slawischer Ansässigkeitsdauer voneinander zu scheiden. In ihrer Gesamtheit gewiß ein starker Beweis für die gewaltige Kraft und Massenhaftigkeit des deutschen Volksstroms, können doch die so plötzlich wie mit einem Schlage in großer Zahl auftretenden deutschen Ortsnamen in jedem einzelnen Falle keinen Beweis liefern, daß der mit ihnen benannte Ort auch von Deutschen bewohnt war. Haben wir doch urkundliche Zeugnisse genug, daß deutsch benannte Orte eine slawische Bevölkerung hatten: So z. B. Schiphorst, Elmhorst, Woltersdorf, Gostorf, Harmshagen¹⁾. Also nicht einmal die für das Kolonisationsgebiet so besonders charakteristische deutsche Form auf -hagen kann im einzelnen Falle als untrüglicher Beweis anerkannt werden, daß der betreffende Ort mit deutschen Ansiedlern bevölkert war!

Besser als in den Ortsnamen, die bestenfalls nur für die Zeit ihres Entstehens als ein nicht immer untrügliches Beweismittel anerkannt werden können, pflegt sich in den Flurnamen der nationale Charakter eines Ortes zu spiegeln. Aber ergiebigere Nennungen von Flurnamen bietet das geschichtliche Quellenmaterial Mecklenburgs nur noch an der Schwelle der deutschen Besiedlungszeit. Da erscheint in einzelnen Urkunden, besonders bei Grenzbeschreibungen, eine solche Fülle slawischer Flurnamen, daß wir so recht mit Händen greifen können, wie unser namenfreudiges Wendenvölkchen nicht nur an jedem Hügel und Bach, sondern fast buchstäblich an jedem Steine und an jedem Baume seine reiche Phantasie übt.

Von diesem reichen Schatze an Benennungen kleinerer und kleinster Örtlichkeiten, wie er unter den Wenden in dem Lande erwachsen sein muß, ist wohl fast alles zugrunde gegangen; und wir könnten von ihm nichts ahnen, wenn nicht ein glücklicher Zufall einzelne ältere Urkunden erhalten hätte. Mit stets wiederkehrender kahler Gleichmäßigkeit wird dagegen in den späteren Urkunden jeder ländliche Grundbesitz einfach bezeichnet als Hufe und Erbe des oder der Bauern Schulte, sackellange (jetzt sacklam), Settegast, Drinkgerne, Sadewater, Kaphingst, Hardenacke (jetzt Harnack), Babendererde und wie sie alle heißen mögen. So sehen wir — abgesehen von ganz vereinzelt Ausnahmen — auch nicht, daß auf dem Lande an Stelle der slawischen Flurnamen, von denen wir nichts mehr hören, deutsche getreten wären. Fast nur auf städtischen Feldmarken, wo die größere Zersplitterung des Grundbesitzes und die Ausdehnung der Flur nähere Ortsbestimmungen nötig machte, zeigen die Urkunden Flurnamen — natürlich fast ausschließlich deutsche Bildungen.

1) Vgl. meinen oben erwähnten Aufsatz in den Deutschen Geschichtsblättern, S. 225 und 228.

So bleiben noch die Zu- und Familiennamen übrig. Unter ihnen finden sich nicht wenig slawische Formen, die doch teilweise für die Zwecke dieser Forschung nutzbar gemacht werden können. Die Wojanowsky, Jablonowsky, Kuropka, Prohaska, Wischnewecki, Polemberski und ähnliche Familiennamen, wie sie bei uns gegenwärtig gar nicht selten sind, müssen allerdings von vornherein ausgeschieden werden, da sie erst durch neuere slawische Einwanderung in das Land gekommen sind. Auch die in Mecklenburg so häufigen Barnekow, Belitz, Klockow, Kolkow, Mulsow, Malchin, Pieplow, Pinnow, Pätow, Prignitz, Prillwitz, Siggelkow, Stavenow, Wangelin, Zerrahn u. a. m. können diesen Zwecken durchaus nicht dienen. Sie gehören zwar nicht der eben angedeuteten neuen slawischen Einwanderungsschicht an, vielmehr sind die Familiennamen dieser Art in Mecklenburg erwachsen und einheimisch. Aber sie sind ausnahmslos übertragen von Orten oder Landstrichen, denen sie lange vor der Bildung der Familiennamen durch die Slawen beigelegt waren. Und an diesen Orten und Landstrichen haftend sind sie gewissermaßen als totes slawisches Sprachmaterial auf unsere deutschen Ahnen übergegangen. Von ihnen konnten sie somit auch weiter zur Benennung von Personen angewandt werden; von ihnen allein wohl in dieser völlig unveränderten Form, die die Totenstarre dieses abgestorbenen Sprachguts so deutlich vor Augen führt. Wäre die Übertragung dieser Ortsnamen auf Personen das Werk von Slawen gewesen, so wäre sie nicht ohne Anwendung von Suffixen geschehen, die ihre Umwandlung in Personennamen auch in der Form zum Ausdruck gebracht hätten. Gerade diese Übernahme in völlig unveränderter Form deutet darauf hin, daß sie unter dem bestimmenden Einfluß der deutschen Sprache geschah, denn auch die deutschen Ortsnamen sind in Mecklenburg ganz unverändert als Zu- und Familiennamen angewandt worden, so besonders die vielen Formen auf -hagen (Böckenhagen, Cordeshagen, Giesenhagen, Stavenhagen, Steinhagen) und -dorf (Heuckendorf, Klüssendorf, Stubben-dorff, Weitendorf u. a. m.). Die in Süddeutschland in solchen Fällen angewandten Formen auf -dörfer und -berger sind in Mecklenburg nicht heimisch. Eine Veränderung der Form haben nur einige kürzere slawische Ortsnamen bei ihrer Umwandlung zu deutschen Familiennamen erfahren; man hat sie sich dann durch ein angehängtes -mann mundgerechter gemacht. So wurden Familiennamen wie Plavemann (später Plagemann), Robelmann, Krasemann, Slivemann (später Sligemann, Schliemann) durch die angegebene Erweiterung der Ortsnamen Plau, Röbel, Kraase und Schlieven gebildet.

So vertraut wie diese Familiennamen sind uns heute auch andere spezifisch mecklenburgische Formen, die der vorliegenden Frage gegenüber doch eine ganz andere Rolle spielen. Bei den noch heute nicht seltenen mecklenburgischen Familiennamen wie Beguhl oder Baguhl, Griewanck, Jalas, Karnatz, Krull, Laudan, Eisch, Euban, Masch, Posschl, Prange, Pristaf, Sabban, Sohm, Susemihl, Tehen, Teshel, Teske und Tesch empfindet gewiß nicht mehr jeder die Fremdartigkeit ihrer Herkunft. Und doch sind sie ausschließlich slawische Prägungen: Beguhl (Baguhl) ist Bogula die Verkleinerungsform von bog, bogo, die ihrerseits wieder die Kurzform von Boguslaw = Gottesruhm ist¹⁾. Griewanck, in älterer Form Grisaniak, bedeutet „Mann mit dem Halsband“ (grivna = Halsband). Jalas oder Jalaß ist golác = Knabe. Karnatz bedeutet „Mann mit gestutzten Ohren“ von asl. krünü = auribus mutilatus. Krull wie Kroll kommt von krol = König. Laudan ist eine Kurzform von ludomil = Volksfreund. Eisch, früher Eißche, Eißle ist liska = Fuchs. Euban hängt zusammen mit ljuhu = lieb. Masch, früher Maske, bedeutet unbehilfliche Person, kann aber auch die verkleinerte Kurzform von Thomas sein. Posschl kommt von posel oder posol = Bote, Prange von pragu = Heuschrecke. Pristaf ist die slawische Form des auch bei uns nicht ganz ungewöhnlichen Namens Meier. Sabban ist eine Verstümmelung von zupan = Gauvorstand, Gau-richter. Sohm bedeutet Wels. Susemihl: der die Fremde Liebende von asl. stuzdo, obot. cudzy = fremd. Tehen und Teshel sind Kurzformen von tēchomēr = der die Welt Tröstende (tēha = Trost), womit auch Teske und Tesch zusammenhängen.

Alle diese Namen bilden mit vielen anderen, die ich hier nicht alle aufzählen kann, eine alte,

1) Bei der Erklärung der Familiennamen slawischer Herkunft bin ich von Herrn Professor Dr. E. Mücke in Freiberg (Sa.), wie meine bevorstehende Gesamtveröffentlichung über diese Forschung im einzelnen dartun wird, in der aufopferndsten Weise unterstützt worden. Ich freue mich, ihm schon bei dieser Gelegenheit meine Dankbarkeit öffentlich bekunden zu können.

in Mecklenburg selber entstandene Schicht slawischer Familiennamen. Sie können nicht, wie die slawischen Ortsnamen, als totes von den verdrängten Slawen ererbtes Sprachmaterial lediglich durch deutschredende Menschen auf Personen übertragen, sondern nur auf dem Boden einer noch lebenden slawischen Mundart erwachsen sein. Das Vorhandensein solcher einheimischer Formen von unzweifelhaft slawischer Bildungsart beweist also, daß zur Zeit des Entstehens der Zunamen, ja noch später bis zur Zeit ihrer Befestigung als Familiennamen die slawische Sprache in Mecklenburg noch nicht ausgestorben gewesen sein kann. Diese Befestigung der Zunamen zu Familiennamen kam in Mecklenburg auf dem platten Lande, von dem in allen diesen Erörterungen nur die Rede ist, etwa um 1375 als im allgemeinen abgeschlossen betrachtet werden.

Die Zu- und Familiennamen slawischer Prägung, die ungefähr um diese Zeit und auch später noch entstanden, haben sich bei weitem nicht alle, wie es bei den eben erwähnten der Fall ist, bis in unsere Tage erhalten. Von denen, die unter den heutigen Familiennamen meines Wissens nicht mehr vorkommen, erwähne ich einige interessantere Formen: z. B. Bidack = elender Mensch, armer Schlucker, von bida = Elend, Bygode = Käufer von bęgu = Kauf, Clobbyk = Bäuerlein von asl. chlapz = servus, Diwack = der Glänzende von divz = Glanz, Garwanke verderbt aus karwonka = Krähe, Glavaš = Großkopf von glava = Kopf, Gryvenaš = Mann mit der Mähne von griva = Mähne, Hulnik = Wächter der Waldbienenstände von ul6 oder ulij6 = Waldbienenstand, Kramowke oder Kramose verderbt aus Chromoš = Hinfuß von asl. chromu = claudicus, Promoysef verderbt aus Pręmysl = der Überlegende von pręmysliti = considerare, Schornowke gleich dem in slawischen Quellenwerken belegten Černavka von črunu = schwarz, Serabbek = der Schaber, Krazer von asl. skrabati = radere, Tryaše verderbt aus trojác = Drilling von trojs = triplex.

Im allgemeinen sind diese Formen gut überliefert, sodaß aus ihnen noch eine gewisse Lebensfrische der slawischen Sprache hervorleuchtet, ohne deren Vorhandensein an ein Erwachen solcher Bildungen ja gar nicht gedacht werden kann. Nur hier und da haben sich einige leichte Verderbnisse gezeigt, die um so niedriger anzuschlagen sind, als ja die Aufzeichnung dieser Formen wohl durchweg von Deutschen geschah, die der slawischen Mundart kaum mächtig gewesen sein dürften.

Anderer unserer slawischen Familiennamen, zumal wenn sie sich bis in spätere Zeiten erhalten haben, zeigen aber doch stärkere Verderbnisse, durch die sie mehr und mehr der deutschen Formengebung angenähert sind. Die so entstandene Deutschähnlichkeit ist aber meist nur eine rein äußerliche. Bei aufmerksamerem Anschauen fallen Formen dieser Art schon dadurch auf, daß auf deutsches Sprachmaterial gestützte Erklärungsversuche ihnen keinen rechten Sinn abgewinnen können. So kann man bei dem Namen Kliefoth, wie es seine wohl mehr scherzhafte Übersetzung ins Hochdeutsche „Kleifuß“ will, nicht an das niederdeutsche fot = Fuß denken. Vielmehr ist er die Verstümmelung eines ursprünglich slawischen Namens, der jedenfalls auf glāwaty = der Großköpfige beruht. Ähnlich hat der im Süden Mecklenburgs so häufige Name Krambeer weder mit Beeren noch mit Bären etwas zu tun, sondern ist verderbt aus dem slawischen Personennamen Kroměmēr = der Weitberühmte; Milhahn hat keinerlei Beziehungen zu einem Hahn, sondern ist nur leicht verderbt aus Milan von milu = lieb. In den Registern des 16. Jahrhunderts findet sich der Familienname Wildehodt u. a. ähnliche Schreibungen. Was soll man sich nun unter einem wilden Hute vorstellen? Die Erklärung ist, daß dieser Name eben nur deutsch aussieht, aber slawischen Ursprungs ist: er ist verderbt aus dem slawischen wilyta, einer Kurzform von welimir = der großen Ruhm hat. Ähnlich verhält es sich mit Daverhot, Dofferhut und Doberhuth oder wie die Varianten sonst noch lauten mögen; dieser Familienname ist verderbt aus dem slawischen Namen dobrotā von dobru = gut. Silhake und Pilhake haben nichts mit einem Hafen zu tun; vielmehr ist das dem ersteren zugrunde liegende wilak gleich obigem wilyta eine Kurzform von welimir und letzteres ist verderbt aus pilak, das — von pila = Säge — Schneidemüller oder — von pila = fleiß — der fleißige bedeuten kann. So urdeutsch wie Rathfack sehen nur wenige dieser Familiennamen aus. Der Name gibt auch einen ganz guten Sinn, gleichwohl ist er verderbt aus dem slawischen radzak = Ratgeber; er wird daher in den älteren Quellen auch Rašack und Radzake geschrieben. So deckt sich in diesem Falle deutsch und slawisch nach form

und Erklärung fast genau; ein schlagender Beweis für die nahe Verwandtschaft beider Sprachen, durch die die gegenwärtige Arbeit sehr erschwert worden ist.

Diese deutschen Korruptionsbildungen zeigen in fast allen Fällen den gemeinsamen Zug, daß zwischen Stamm und Suffix des zugrunde liegenden slawischen Namens ein *h* geschoben worden ist. Dadurch ist aus den slawischen Suffixen *-ute*, *-ote*, *-ak* und *-an* ein *Hut* (*Hot*), *Hak* oder ein *Hahn* geworden. Eine sehr einfache aber wirksame Art, den Namen ein deutsches Aussehen zu geben, die dann noch durch weitere lautliche Veränderungen bis zu völliger Unkenntlichkeit der slawischen Grundlage geführt werden konnte.

Wenn sich nun von solchen slawischen Familiennamen in den Urkunden und älteren Registern nach oberflächlicher Schätzung etwa 6—700 feststellen lassen, so können wir daraus den nach obigen Ausführungen vollkommen gesicherten Schluß ziehen, daß um das ausgehende 14. Jahrhundert in Mecklenburg noch ein nach Tausenden zählender slawischer Bevölkerungsbestand vorhanden war, in dem die altangestammten Wendenmundarten noch lebten. Also auf jeden Fall ein nicht unbedeutender Teil der damals nur geringen Gesamtbevölkerung¹⁾ Mecklenburgs.

Genauer als über die Zahl der Wendenreste sind wir über ihre Verbreitung unterrichtet. Wo immer *Zu-* und Familiennamen slawischer Prägung — wenn auch in geringer Zahl — entstanden sind, da kann die wendische Sprache um die genannte Zeit wenigstens noch nicht völlig ausgestorben gewesen sein. Und wo sich ein stärkerer Beisatz slawischer Familiennamen feststellen läßt, da kann man — ich verweise auf das 1315 als slawisch bezeugte *Hohenfelde* mit kaum einem Fünftel slawischer Personennamen — für die Zeit der Namenbildung noch eine vorherrschend slawische Bevölkerung annehmen. Das Nähere ergibt die beigegebene Karte, die sich hiernach wohl durch sich selber erklärt. Hiernach wird man auch zugeben, daß die Signatur der Karte, durch die für die Zeit zwischen 1401 und 1600 ein slawischer Anteil von einem Drittel bis hinab auf ein Sechstel der Familiennamen eines Ortes bezeichnet wird, immer noch ein sehr bedeutendes Gewicht hat, zumal dieser Anteil ja aus einer viel späteren Zeit überliefert ist als das Fünftel von *Hohenfelde*. Auch die allerschwächste Signatur für slawischen Anteil unter ein Sechstel bedeutet an vielen Orten doch immer noch mehr als 10 v. H. Und selbst wenn sie nur einen ganz vereinzelt Slavennamen unter sonst lauter deutschen Formen bedeuten sollte, so ist auch das keineswegs unwichtig, wenn man erwägt, daß in dem zugleich mit *Hohenfelde* als slawisch bezeugten *Stülow* die entsprechenden Register ebenfalls nur noch einen einzigen Träger eines slawischen Familiennamens, in *Hohenfelde* sogar und anderen urkundlich als slawisch bezeugten Orten gar keinen solchen mehr aufweisen.

So haben diese Orte mit nur einem einzelnen slawisch Benannten für diese spätere Zeit immer noch mehr aufzuweisen als manche Orte, deren Slawentum für die Zeit nach der deutschen Besiedlung durch urkundliches Zeugnis feststeht. Ob sie darum diesen gleichgestellt werden können, wird im wesentlichen davon abhängen, ob eine exponierte Lage des Ortes ein rasches Verschwinden etwa früher anzunehmender slawischer Namensformen bewirkt haben kann und besonders, ob der vorhandene slawische Name als am Orte selber entstanden zu betrachten ist. Letzteres nachzuweisen wird nicht immer ganz leicht sein. Im allgemeinen kann man wohl annehmen, daß bei der Schwerflüssigkeit unserer Landbevölkerung in der Verbreitung der Familiennamen für die ersten auf ihr Entstehen folgenden Jahrhunderte keine größeren, das Gesamtbild wesentlich verändernden Verschiebungen eingetreten sein dürften. Wo bis ins 16. Jahrhundert ein größerer Anteil wendischer Familiennamen, etwa von einem Sechstel des Gesamtbestandes an gerechnet, nachzuweisen ist, da kann man wohl unbedenklich mit der Entstehung wendischer Formen an Ort und Stelle als Tatsache rechnen. Bei vereinzelt auftretenden Formen dagegen liegt ja von vornherein die Möglichkeit auswärtiger Herkunft näher. Diese Möglichkeit findet allerdings eine Einschränkung in der Tatsache, daß sowohl *Zu-* wie Familiennamen in den ersten Jahrhunderten nach ihrem Entstehen noch nicht sehr fest an der Person haften und daher mit dem Fortzug aus der örtlichen Gemeinschaft, in der sie erwachsen waren, leicht verloren gehen konnten und auch nachweisbar noch im 15. Jahrhundert sogar in städtischer Bevölkerung verloren gegangen sind. Aber die Frage, ob Entstehung an Ort und Stelle, ob Einwanderung, läßt sich dadurch nicht aus der Welt schaffen.

¹⁾ In Mecklenburg-Schwerin allein betrug sie 1496, also ein starkes Jahrhundert später, nach Friedrich Stührs Berechnung zwischen 115000 und 130000. Mecklenb. Jahrbücher 58 (1895), S. 267.

Sogar in Orten, die in den Registern ganz frei von Slawennamen erscheinen, kann darum doch — nach dem eben Ausgeführten — das Slawentum die deutsche Besiedlung überdauert haben. So bleibt doch ein unlösbarer Rest übrig, der aber angesichts der Ergiebigkeit der Register wohl nicht bedeutend sein kann. Und er wird noch vermindert durch überaus wertvolle Tatsachen anderer Art, die wir diesen Registern entnehmen können: durch deren Angaben über die Agrarverhältnisse. Zwar wegen der hier und dort in den verschiedenen Ämtern hervortretenden Verschiedenheiten der Registerführung können wir über kein ganz gleichmäßiges und lückenloses Material verfügen, aber wir sehen doch deutlich genug die große Masse der mit der deutschen Landhufe ausgestatteten Dörfer sich abheben von agrarischen Bildungen anderer Art, die unser vollstes Interesse beanspruchen dürfen. Da erscheinen Orte mit Wendfeldern, also Ackerreservaten für einen slawischen Bevölkerungsteil; andere, und zwar über Erwarten viele, haben nicht die deutsche Landhufe sondern eine kleinere, minderwertige mit meist bedeutend geringerem Bedesatz. Das sind die Hufen der Slawen. Sie treten auch in den Urkunden und älteren Registern noch hier und da als »mansi slavicales« auf, später aber nur noch unter den Bezeichnungen Hakenhufen oder Sandhufen, die von dem Ackergerät der Slawen und von der überwiegenden Beschaffenheit des ihnen verbliebenen Bodens hergenommen waren.

In diesen Orten war doch das Agrarwesen der Slawen den deutschen Verhältnissen durch Einführung einer allerdings veränderten Hufe angenähert worden. In anderen dagegen bestand der alte Zustand noch fort: Hufen hatten sich in ihnen zunächst noch nicht gebildet. Die Folge war, daß hier die Landbede nicht, wie es der geschlichen Ordnung entsprach, nach Hufen sondern in Gestalt einer auf die ganze Bauernschaft gelegten Pauschalsumme erhoben werden mußte. Dadurch heben sich diese Orte überaus scharf von den Hufendörfern beiderlei Art ab. Später drangen auch in sie Hufen oder hufenähnliche Gebilde ein, auf die man dann die Pauschalsumme zu verrechnen begann; ein Vorgang, der sich zum Teil in den Landbederegistern deutlich wieder spiegelt. Aus diesem Verfahren ergaben sich vielfach für die einzelnen Hufen Beträge, die von Dorf zu Dorf starke Schwankungen zeigen und schon durch ihren Mangel an Abrundung auffallen. Einen besonderen Fall der Hufenlosigkeit stellen die Kossatendörfer dar, deren Inassen nur mit wenig Acker ausgestattet waren und demgemäß nur den vierten Teil der Landbede des Hufenbesitzers zu zahlen hatten.

Die Orte mit minderwertigen Hufen oder ohne Hufen stehen nun, wie schon ein Blick auf die Karte zeigt, in einem unverkennbaren Zusammenhang mit den Orten, die sonstige Merkmale einer längeren Dauer des Slawentums erkennen lassen. Nicht daß sich beide vollkommen deckten: Es gibt eine Menge Dörfer mit Landhufen, in denen sich starke Anzeichen einer längeren Dauer des Slawentums feststellen lassen. Andererseits gibt es aber auch Dörfer mit Haken- oder Sandhufen, ohne Hufen oder nur mit Kossaten besetzt, in denen solche Merkmale nicht in Erscheinung treten. Das allerdings fällt auf, daß diese Orte mit weniger günstigen agrarischen Bedingungen — wie ich sie wohl zusammenfassend bezeichnen darf — in hervorragendem Maße unter den durch die Personenbenennung oder durch sonstige urkundliche Überlieferung als Sitze eines länger erhaltenen Slawentums gekennzeichneten Orten vertreten sind und sich deren örtlicher Lagerung vielfach anschließen. Dieser Umstand und nicht minder die Tatsache, daß die Bevölkerung dieser Orte unter ungünstigeren materiellen Bedingungen lebte, sprechen mit aller Bestimmtheit dafür, daß man auch in ihnen — selbst wenn sonstige Anzeichen dafür nicht vorhanden sind — die Sitze eines die deutsche Besiedlung überdauernden Slawentums zu sehen hat. In der Kossatenbevölkerung hat schon August Meitzen¹⁾ mit besonderem Hinblick auf die Mark Brandenburg dienstpflichtige Slawen erkannt. Nun ist auch für Mecklenburg ihre ursprünglich slawische Nationalität sichergestellt.

So sind wir jetzt in der Lage, uns ein einigermaßen zutreffendes Bild von der nationalen Zusammensetzung der Bevölkerung Mecklenburgs nach der deutschen Besiedlung zu machen. Gebiete mit vollkommen rein deutscher Bevölkerung hat es danach überhaupt nicht gegeben. Auch über die eigentlich deutschen Kerngegenden war durch die den Hufendörfern beigegebenen Kossaten eine slawische Beimischung nicht ganz gleichmäßig, aber fast überall verstreut. In ihnen sind wohl die

1) August Meitzen, Zur Agrargeschichte Norddeutschlands. S. 112. Berlin 1901.

Überlieferer der massenhaft erhaltenen slawischen Ortsnamen zu sehen, wenigstens in den Gegenden zusammenhängender deutscher Hufensiedelung, wo sie sonst hätten verschwinden müssen. Die Germanisation dieser über deutsche Bauernschaften verstreuten Bestandteile des Slawentums muß sehr schnell vollendet gewesen sein.

Auch nach diesem ersten Akte der Germanisation, mit dem vielleicht die Verdeutschung mancher durch vorgefetztes Slavicum gekennzeichneten Zwillingsiedelung ungefähr zusammenfällt, lebten in Mecklenburg Deutsche und Slawen nicht in streng voneinander geschiedenen in sich abgeschlossenen Sprachgebieten. Die Orte mit bezeugter slawischer Siedelungsdauer, mit feststellbaren slawischen Personen-, Zu- oder Familiennamen sowie mit aus dem Rahmen der Landhufendörfer fallenden Agrarformen, wie sie auf der beigegebenen Karte verzeichnet sind, stellen zusammen ungefähr die Verbreitung der Slawenbevölkerung nach dem Abschluß der deutschen Besiedlung dar. Mögen auch einige Orte durch Zuwanderung vereinzelte Slawennamen gewonnen haben und daher zum altdeutschen Sprachboden zu rechnen sein; mögen einige andere Orte als seit der Besiedlung deutsch erscheinen, nur weil die Urkunden in ihrer Lückenhaftigkeit nichts Gegenteiliges berichten und die späteren Register in ihnen nur noch deutsche Familiennamen aufweisen; die Berichtigung dieser Mängel würde — wenn sie bis auf den kleinsten Rest möglich wäre — das gewonnene Bild in seinen Hauptzügen doch nicht wesentlich verändern. Schwerer wiegt wohl noch ein anderer Mangel, der auf der Ungleichartigkeit der zugrunde liegenden Landbederegister beruht: in den Ämtern Doberan, Schwaaan, Ribnitz, den Marieneher und Rostocker Dörfern zählen die Landbederegister die Bedepflichtigen nicht mit Namen auf, im Amte Sternberg nur bei einem Teile der Ortschaften. Dieser Mangel ließ sich durch andere Materialien nicht voll ersetzen; so ist es möglich, daß in diesen Gegenden der slawische Anteil etwas geringer erscheint, als er in Wirklichkeit war. Für das Fürstentum Rügen gibt es überhaupt keine Landbederegister; hier mußten verhältnismäßig späte Materialien zur Aushilfe herangezogen werden. Im übrigen konnte ich mich auf ein ziemlich gleichartiges Material stützen.

Ein zusammenhängendes wendisches Sprachgebiet hat nach der deutschen Besiedlung nur im Südwesten bestanden, wo es in der Anlehnung an das hannoversche Wendland einen starken Rückhalt hatte. Aber es sind auf mecklenburgischem Boden nicht nur die Lande Jabel und Weningen, sondern, wie die Karte deutlich zeigt, muß sich eine Wendenbevölkerung in ziemlich ununterbrochenen Massen darüber hinaus bis nach Boizenburg, Wittenburg, Schwerin, Neustadt und Marnitz erstreckt haben. Und außer diesem noch ziemlich geschlossenen Wendengebiet breiteten sich Slawenorte vermischt mit deutschen, weithin über fast alle Teile des Landes zerstreut aus, hier und dort sich zu festeren Kernen zusammenballend wie z. B. in der Gegend von Krakow, Goldberg und Dobbertin, auch zwischen Wismar und Grevesmühlen und nördlich Güstrow—Bülow. Das alles läßt die Karte mit ihren schwächeren und kräftigeren Signaturen, je nachdem sie zerstreut auftreten oder sich zu dichteren Massen anhäufen, unmittelbar weit besser erkennen, als es sich mit vielen Worten darstellen ließe.

Von diesem Zustand, wie er unmittelbar nach Abschluß der deutschen Besiedlung (gegen die Mitte des 13. Jahrhunderts) geherrscht haben muß, unterschied sich — wenigstens was die räumliche Verbreitung des Slawentums betrifft — der Zustand zur Zeit der Befestigung der Familiennamen (also etwa um 1375) nicht allzu sehr. Deutlich erkennen läßt sich nur, daß von den Orten, deren Agrarformen von der allgemeinen Hufensiedelung abweichen oder die in älteren Urkunden ausdrücklich als slawisch bezeichnet waren, einige inzwischen oder ungefähr um die genannte Zeit germanisiert worden waren. Es sind die Orte der genannten Arten, in denen sich keinerlei slawische Familiennamen mehr feststellen lassen. Sie sind auf der Karte leicht durch das Fehlen der roten Einkreisungen bei vorhandenen gelben, grünen oder Agrarzeichnungen zu erkennen. Außerdem muß jedenfalls auch ein Teil der mit Slawen besetzten Orte deutscher Agrarformen dies Schicksal geteilt haben. Aber diese früh germanisierten deutschrechtlichen Slawenorte lassen sich ja nur soweit feststellen, als die älteren Urkunden Anhaltspunkte ergeben, weil bei ihnen die Register nur noch deutsche Familiennamen zeigen können. Das ist dieselbe Lücke, von der schon oben die Rede war. Vor allem hatte sich das slawische Kerngebiet des Südwestens ziemlich in seiner Ausdehnung behauptet, nur südlich vom Schweriner See hatte es merkliche Einbuße erlitten. Hinsichtlich der

Zusammensetzung der Bevölkerung und der Stellung der Sprachen müssen sich die Dinge aber auch hier erheblich geändert haben. Mit Deutschen durchsetzt war auch dieser Kern des Slawengebiets. Die Geistlichkeit und der Adel, der, soweit er slawischen Ursprungs war, sich sehr schnell dem Deutschtum zugewandt hatte, dazu das Bürgertum der Städte waren überall die Träger der deutschen Sprache und Kultur. In allen Verhältnissen des öffentlichen Lebens herrschte durchaus die deutsche Sprache, deren die Wenden, auch wo sie in verhältnismäßig dichten Massen beisammen saßen, schon sehr früh neben ihrer Muttersprache mächtig gewesen sein müssen. Daher treten auch dort fast überall von Anfang an neben den slawischen Familiennamen deutsche Formen auf. Und wo wendische Orte mit deutschen im wirren Gemenge oder nur vereinzelt unter ihnen lagen, da hat die Entstehung weniger unter den deutschen Formen fast verschwindender slawischer Familiennamen häufig wohl nur noch auf einer wendischen Minderheit in der Ortsbevölkerung beruht. Mit dem beginnenden 15. Jahrhundert wird hier überall das Verschwinden der letzten Reste noch lebender wendischer Sprache sehr schnell vor sich gegangen sein. Darüber hinaus — bis in das 16. Jahrhundert hinein — hat sie sich der Überlieferung nach nur in der Jabelheide gehalten; in welchem Umfang, ist nicht gesagt. Aber es ist möglich, daß der Begriff Jabelheide in diesem Falle in etwas ausgedehnterem Sinne gefaßt und die Erhaltung wendischer Bevölkerungsreste bis in so späte Zeit hinein auch von den angrenzenden Teilen der Ämter Wittenburg, Dömitz, Grabow, Neustadt, wo unsere Karte ja ganz ähnliche Bevölkerungsverhältnisse deutlich erkennen läßt, mit einiger Sicherheit angenommen werden darf. Auch da, wo die Karte z. B. in der Gegend von Krahow, Dobbertin und Goldberg eine besonders starke Anhäufung kräftiger Signaturen aufweist, wird das Wendentum sich länger erhalten haben als in den Gegenden mit weniger günstigen Bedingungen. Aber bestimmte Angaben über Zeit und Abgrenzung lassen sich hier nicht gewinnen, da die Familiennamen, je mehr wir uns von der Zeit ihres Ursprungs entfernen, desto mehr auch die Beweisskraft für das Leben der Sprache, die sie einst erschuf, verlieren. Und Andeutungen anderer Art gibt es fast gar nicht.

Auf alle Fälle hat sich jedoch gezeigt, daß von einer rein deutschen Abstammung der mecklenburgischen Bevölkerung durchaus nicht, nicht einmal in Beschränkung auf engbegrenzte Teile des Landes, geredet werden kann. Ebenso kann von einem erdrückenden zahlenmäßigen Übergewicht der deutschen Einwanderer über die zurückgebliebenen Slawen im ganzen genommen keine Rede sein. Es gab Gegenden, wo die deutschen Einwanderer und auch solche, wo die Slawen überwogen; sie lassen sich auf der Karte ziemlich deutlich erkennen. Somit beruht die Bevölkerung Mecklenburgs auf einer verschieden schattierten Mischung Deutscher mit Slawen. In einigen Gegenden haben Deutsche, in anderen Slawen den Grundstock gebildet, und zwischen diesen Extremen finden sich alle möglichen Mischungsstufen; die Zeit hat dann für einen weiteren stetig fortschreitenden Ausgleich gesorgt. Aber trotzdem finden sich noch in der heutigen Bevölkerung — wie Kenner Mecklenburgs behaupten — starke augenfällige Verschiedenheiten, die nur durch den Gegensatz der Abstammung begründet werden können.

Das „plötzliche“ und „spurlose“ Verschwinden der Slawen aus Mecklenburg, von dem in den forschenden wie darstellenden Schriften so oft die Rede ist, beruht auf einer durch unzureichende Quellenbenutzung hervorgerufenen Täuschung. Man hat eben die Quellen nicht gekannt, die — wenn auch nicht mit dürren Worten, so doch durch Mitteilung äußerst zahlreicher auf das Deutlichste redender Tatsachen — von einem Fortbestand der slawischen Sprache und Bevölkerung im Lande zu erzählen wissen, einem Fortbestand, der noch zwei Jahrhunderte nach dem Beginn der deutschen Besiedlung — also gegen Ende des 14. Jahrhunderts — über Tausende verfügt haben muß und sich in Resten bis ins 16. Jahrhundert behauptet hat. Das ist zwar immer noch ein verhältnismäßig schnelles Verschwinden eines einst das ganze Land erfüllenden Volkstums, aber keineswegs plötzlich oder gar spurlos. Im Gegenteil lassen die zurückgebliebenen Spuren, wie schon ein flüchtiger Blick auf die Karte zeigt, an Zahl und Deutlichkeit kaum etwas zu wünschen übrig.

Das mag als vorläufige, zusammenfassende Mitteilung über die Ergebnisse mehrjähriger Forschungsarbeit genügen. Alles Nähere, besonders alle Nachweisungen im einzelnen müssen meiner demnächst erscheinenden größeren Arbeit vorbehalten bleiben.

Die Entwicklung der nationalen Minderheiten in Böhmen 1880—1900.

Von Heinrich Rauchberg.

In dem politischen Kampfe der Deutschen und der Tschechen in Böhmen, der die Staatsmaschine Österreichs Jahre hindurch zum Stillstand gezwungen hat, spielen die Zahlen eine wichtige Rolle. Auf zwei Fragen sollen sie Antwort geben. Die eine betrifft das gegenseitige Kräfteverhältnis der beiden Volksstämme im Lande, die andere ihre örtliche Verteilung: den Lauf der Sprachgrenze, die nationalen Mischungsverhältnisse der einzelnen Wohnplätze, Gewinn und Verlust im nationalen Kleinrieg.

Die Antworten, die Statistik und praktische Erfahrung auf diese beiden Fragen geben, scheinen einander zu widersprechen. Das gegenseitige Kräfteverhältnis der Deutschen und der Tschechen in Böhmen hat sich, wenn anders wir den Zahlen der Volkszählungen über die Umgangssprache Glauben schenken dürfen, nicht verschoben, seitdem diese Erhebung überhaupt stattfindet¹⁾. Es wurden in Böhmen unter der anwesenden staatsangehörigen Bevölkerung

im Jahre	gezählt		unter je 100 Personen sind	
	Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen
1880	2054174	3470252	37,17	62,79
1890	2159011	3644188	37,20	62,79
1900	2337013	3930093	37,27	62,67

Haben danach die Deutschen ihren zahlenmäßigen Besitzstand ungeschmälert bewahrt, so lehrt doch die praktische Erfahrung, daß die Sprachgrenze durch den Druck von tschechischer Seite her an vielen Orten ernstlich bedroht ist, daß längs derselben sowie in den Sprachinseln die tschechischen Minderheiten rasch anwachsen, die deutschen zusammenschrumpfen. Auch diese Tatsachen werden im großen ganzen, wie wir alsbald sehen werden, durch die Statistik bestätigt. Wie ist dieser Widerspruch zwischen hundertfältigen örtlichen Erfahrungen und dem Gesamtergebnis zu erklären?

Die Erklärung liegt darin, daß die innere Entwicklung der deutschen Landesteile Böhmens die raschere gewesen ist. Die örtlichen Erfolge der Tschechen im nationalen Kleinrieg sind dadurch aufgewogen worden, daß den Deutschen der gewerbliche Aufschwung der letzten beiden Jahrzehnte in viel höherem Maße zustatten gekommen ist wie den Tschechen. Die deutschen Bezirke haben ihre Bevölkerung mit wenigen Ausnahmen vermehrt, zum Teil sogar sprunghaft rasch; in den tschechischen Bezirken wird der Rückgang der landwirtschaftlichen Bevölkerung durchaus nicht überall durch die Zunahme der gewerblichen wett gemacht: weite Teile des tschechischen Sprachgebiets haben eine stillstehende oder rückläufige Bevölkerung. Darüber habe ich mich an anderem Orte ausführlicher ausgesprochen²⁾ und auch die „Deutsche Erde“ hat davon bereits Kenntnis genommen³⁾. Ich erwähne das nur, um zu zeigen, daß wir uns mit der Behauptung des bloßen Zahlenverhältnisses nicht beruhigen dürfen und daß schwerwiegende örtliche Interessen auf dem Spiele stehen.

Die zweite Frage, die Frage nach den örtlichen Mischungsverhältnissen, ist aber nicht nur vom Standpunkt der einzelnen Wohnplätze aus wichtig. Sie ist von entscheidender Bedeutung für die Schlichtung des wichtigsten deutsch-tschechischen Streitpunkts: für die nationale Auseinandersetzung der Deutschen und Tschechen. Die Deutschen streben eine reinliche Scheidung an: nationale Abgrenzung der Bezirke und Kreise für die staatliche und die Selbstverwaltung als Grundlage für die Regelung des amtlichen Sprachgebrauchs und für die Gestaltung des öffentlichen Haushalts. Dadurch soll die nationale Reibungsfläche möglichst vermindert und dem Lande der Frieden wiedergegeben

1) Bei der Volkszählung wurde allerdings nicht die Nationalität sondern die Umgangssprache ermittelt, die sonst in der Regel die Sprache der nationalen Mehrheit ist. Diese Art der Fragestellung ließe die Minderheiten erheblich schwächer erscheinen als es der Wirklichkeit entspricht, wenn nicht in einem Lande mit so scharfen nationalen Gegensätzen wie Böhmen jedermann die Sprachenfrage der Volkszählung, unbekümmert um ihre Fassung, als eine willkommene Gelegenheit zu einem nationalen Bekenntnis auffaßte. So ist denn das Ergebnis in der Tat geeignet, uns über den nationalen Besitzstand und über die Veränderungen zu unterrichten, die darin von Zählung zu Zählung eingetreten sind. Vgl. darüber meine Abhandlung „Das Zahlenverhältnis der Deutschen und Tschechen in Böhmen“. Deutsche Arbeit, 2. Jahrg. 1902, S. 4 ff.

2) Vgl. die eben erwähnte Abhandlung in der „Deutschen Arbeit“, S. 17 ff.

3) Jahrg. 1903, S. 57.

Deutsche Erde. 1905, 1. Heft.

werden. Die Tschechen widersehen sich diesem Plane mit der Begründung, sie dürften ihre Minderheiten im deutschen Sprachgebiet nicht preisgeben, von denen sie behaupten, daß sie erhebliche und stetig wachsende Teile des tschechischen Volkes darstellen. Es ist nun merkwürdig, daß niemand Auskunft darüber geben kann, wie stark diese Minderheiten sind, ob sie wirklich einen so beträchtlichen Teil des tschechischen Volkes umfassen und ob sie zu- oder abnehmen.

Um Licht in diese Frage zu bringen, habe ich die Volkszählungsergebnisse von 1880, 1890 und 1900 nach einzelnen Gemeinden und Ortschaften auszählen lassen¹⁾. Von den Zählungsergebnissen von 1900 ausgehend, wurden zunächst sämtliche Gemeinden Böhmens, 7407 an der Zahl, in acht Gruppen gebracht, je nachdem am 31. Dezember 1900 die Deutschen oder die Tschechen in der Mehrzahl waren und die nationale Minderheit weniger als 10, 10—20, 20—30 oder 30—50 v. H. betrug. Für 1900 wurde auch die Anzahl der Ortschaften ausgezählt, in denen diese Mischungsverhältnisse bestanden. Für 1880, 1890 und 1900 wurde die Zahl der ortsanwesenden Personen, dann der Deutschen und der Tschechen festgestellt, die jede der angegebenen Stufen angehören. Um den Vergleich von Zählung zu Zählung einwandfrei durchführen zu können, sind sämtliche Angaben unter Berücksichtigung der in den letzten 20 Jahren eingetretenen Änderungen der Gemeindegrenzen auf den Gebietsumfang vom 31. Dezember 1900 zurückgeführt worden. So erhalten wir einen genauen Einblick in die Stärke und Entwicklung der nationalen Minderheiten, über ihre Bedeutung für das beiderseitige Volksganze und ihre Stellung gegenüber der anderssprachigen Mehrheit. Für die Darstellung der Ergebnisse wähle ich die knappste und zugleich übersichtlichste Form: die Form der statistischen Tabelle.

In der Tabelle I zeige ich zunächst, wie sich im Jahre 1900 die Gemeinden und Ortschaften Böhmens auf die einzelnen Stufen der sprachlichen Mischungsverhältnisse verteilten und welche Bevölkerung die Gemeinden jeder Stufe nach den letzten drei Volkszählungen beherbergten.

Tabelle I.

Stufen der sprachlichen Mischungsverhältnisse	Gliederung der Gemeinden, der Ortschaften und der Bevölkerung nach den nebenbezeichneten Stufen						
	In den einzelnen Gemeinden sprechen von je 100 Personen		Orts- gemeinden	Ort- schaften ²⁾	Ortsanwesende Personen		
	deutsch	tschechisch			1900	1880	1890	1900
I	90,1—100	0 — 9,9	2352	4141	1839673	1919487	2068536
II	80,1—90	10 — 19,9	103	155	121939	141648	178890
III	70,1—80	20 — 29,9	46	77	38146	48859	62891
IV	50 — 70	30 — 50	45	71	34397	42330	50134
V	30 — 50	50 — 70	27	45	44771	55454	80728
VI	20 — 29,9	70,1—80	8	9	12742	15218	15485
VII	10 — 19,9	80,1—90	26	40	264709	291160	336638
VIII	0 — 9,9	90,1—100	4802	8284	3204442	3330978	3527395
	Im ganzen		7407	12820	5560819	5845094	6318697

Sprechen wir zuerst von den Gemeinden und Ortschaften im ganzen, dann von ihrer Bevölkerung. 966 von je 1000 Gemeinden, 969 von je 1000 Ortschaften haben keinen fremdsprachigen Einschlag oder doch einen solchen von weniger als 10 v. H., sind also sprachlich ungemischt. Nach allen in der Sprachenfrage aufgetauchten Vorschlägen können aber in politischer oder administrativer Hinsicht nur solche Wohnplätze als sprachlich gemischt angesehen werden, woselbst die zweite Landessprache zumindest 20 v. H. erreicht; nur Prag samt seinen Vororten müßte in dieser Hinsicht eine Ausnahme bilden und wegen seiner Stellung als Landeshauptstadt als doppelsprachig gelten. Hält man an der Grenze von 20 v. H. fest, so schmelzen die sprachlich gemischten Gemeinden auf 1,67, die sprachlich gemischten Ortschaften auf 1,56 v. H. zusammen. Nur ein ver-

¹⁾ Das Ergebnis dieser Auszählung habe ich unter dem Titel „Die Sprachenkarte von Böhmen“ bereits in der „Neuen Freien Presse“ vom 19. Dezember 1904 veröffentlicht. Die nachfolgende Darstellung enthält nicht nur eine Wiederholung sondern in manchen Punkten auch eine Erweiterung des Inhalts jenes Zeitungsartikels.

²⁾ Die Zuweisung der Ortschaften zu den einzelnen Stufen ist nach dem nationalen Mischungsverhältnis der Ortschaften, nicht der Gemeindebevölkerung erfolgt.

schwindend geringer Teil aller Wohnplätze Böhmens ist also gemischtsprachig und dieser Teil ist nicht etwa im Zunehmen sondern im Abnehmen begriffen. Das erhellt, wenn man die Ergebnisse meiner Auszählung mit denen einer anderen, 20 Jahre zurückliegenden, vergleicht, die E. Schlesinger auf Grund der Aufnahme von 1880 vorgenommen hat¹⁾. Ich setze seine und meine Zahlen, soweit sie vergleichbar sind, nebeneinander:

	1880	1900
Anzahl der Ortschaften mit weniger als 10 v. H. Tschechen	4504	4141
" " " " " " " " 10 " Deutschen	8475	8284
Gemischte Ortschaften mit einer nationalen Minderheit von wenigstens 10 v. H.	407	395
Darunter überwiegend deutsche Ortschaften	299	303
" " tschechische Ortschaften	108	92

Im ganzen 15184 12820

So sehr auch die innere Wanderbewegung während der letzten 20 Jahre an Umfang und Lebhaftigkeit zugenommen hat, so hat sie doch an der scharfen sprachlichen Sonderung der Wohnplätze und der beiderseitigen Sprachgebiete nichts geändert. Die Zahl der gemischtsprachigen Ortschaften hat sogar um zwölf abgenommen. Durch die Wanderungen sind allerdings die ethnographischen Elemente stärker durcheinander gemischt worden. Allein die Bedürfnisse des gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Lebens bewirken sacht aber mit unwiderstehlicher Kraft die Aufsaugung und Anpassung des fremdsprachigen Zuzugs, sodaß die sprachliche Gliederung der Ortschaften Böhmens so gut wie unverändert geblieben ist. Daß aber die deutschen und die tschechischen Wohnplätze nicht etwa bunt durcheinander gewürfelt, sondern vielmehr zu großen und scharf voneinander geschiedenen Sprachgebieten zusammengeballt sind, darüber belehrt ein Blick auf die Sprachenkarten, die von Langhans auf Grund der Zählungsergebnisse von 1890²⁾, von mir auf Grund der Zählungsergebnisse von 1900³⁾ entworfen worden sind.

In welcher Weise verteilt sich die Bevölkerung Böhmens auf die acht den nationalen Mischungsverhältnissen der Aufenthaltsgemeinden⁴⁾ entsprechenden Stufen? Nach den in Tabelle I mitgeteilten absoluten Zahlen treffen auf die nebenbezeichneten Stufen von je 1000 ortsanwesenden Personen

Stufen des sprachlichen Mischungsverhältnisses	1880	1890	1900	Stufen des sprachlichen Mischungsverhältnisses	1880	1890	1900
I	550,8	528,5	527,4	V	8,0	9,5	12,8
II	21,9	24,2	28,3	VI	2,3	2,9	2,1
III	6,9	8,4	10,0	VII	47,6	49,8	53,3
IV	6,2	7,2	7,9	VIII	576,3	570,1	558,2

Demnach leben von 100 Bewohnern Böhmens nur 11,4 in Gemeinden mit einer nationalen Minderheit von mindestens 10 v. H. und nur 5,28 v. H. in Gemeinden, woselbst die nationale Minderheit 20 v. H. erreicht oder überschreitet. Allerdings haben die sprachlich gemischten Gemeinden ihre Volkszahl rascher gesteigert als die einsprachigen; sie treten daher gegenwärtig etwas stärker hervor wie früher. Das kann nicht wundernehmen, denn tschechischerseits fallen hierher rasch anwachsende Städte wie Prag und Budweis, deutscherseits viele kräftig aufblühende Orte des nordwestböhmischen Kohlenreviers. Sie verdanken ihr Wachstum hauptsächlich der Zuwanderung, und ihr Rekrutierungsgebiet erstreckt sich weithin über die Sprachgrenze hinaus. Gleichwohl ist das rasche Anwachsen jener Gemeinden noch nicht gleichbedeutend mit stärkerer sprachlicher Durchmischung der Bevölkerung.

Um dieser Frage näher zu treten, zeige ich zunächst in der Tabelle II, in welchem Maße Deutsche und Tschechen auf jeder der hier zu untersuchenden Stufen vertreten sind.

1) Dr. Ludwig Schlesinger, Die Nationalitätenverhältnisse Böhmens. Aus „Forschungen zur deutschen Landes- und Volkskunde“. S. 6. Stuttgart 1886.

2) P. Langhans, Karten der Verbreitung von Deutschen und Slawen in Österreich. Gotha 1899.

3) H. Rauchberg, Sprachenkarte von Böhmen 1:500000. Mit 4 Nebenk. im Maßst. 1:200000. Wien 1904.

4) Die Sprachenkarte habe ich nach Ortschaften als den letzten statistisch festgelegten Einheiten der Besiedlung entworfen. Die nationale Gliederung der Bevölkerung führe ich nach Gemeinden vor, weil diese die unterste Einheit der Verwaltung bilden und es sich hier in erster Linie um Verwaltungsinteressen handelt.

Tabelle II.

Stufen der sprachlichen Mischungs- verhältnisse	Unter den staatsangehörigen Bewohnern der den nebenbezeichneten Stufen angehörigen Gemeinden bekannten sich					
	1880		1890		1900	
	zur deutschen	zur tschechischen	zur deutschen	zur tschechischen	zur deutschen	zur tschechischen
	U m g a n g s s p r a c h e					
I	1 788 690	31 451	1 867 775	26 548	2 010 261	25 009
II	105 150	15 455	122 824	16 142	150 609	25 721
III	50 744	7 009	58 189	10 106	47 649	14 512
IV	23 967	9 878	26 594	15 298	29 946	19 356
V	22 728	21 754	25 106	29 946	31 433	48 666
VI	5 380	8 321	4 659	8 442	5 490	9 687
VII	47 863	210 599	46 169	240 907	39 145	292 674
VIII	27 943	3 169 494	27 156	3 297 338	24 480	3 499 468
Zusf. ¹⁾	2 050 465	3 473 961	2 158 472	3 644 727	2 357 013	3 930 093

Ich lege den Inhalt dieser Tabelle gleich in Verhältniszahlen um, indem ich in der Tabelle III untersuche, 1) wieviel von je 1000 Angehörigen eines jeden der beiden Volksstämme Böhmens in jedem Zählungsjahr unter den bekannten sprachlichen Mischungsverhältnissen leben, und 2) wieviel von je 1000 staatsangehörigen Bewohnern der den einzelnen Mischungsstufen angehörigen Gemeinden in jedem Zählungsjahre Deutsche oder Tschechen waren. Die linke Hälfte der Tabelle III enthält also die Verteilung der beiden Sprachenstämme auf die acht sprachlichen Mischungsstufen, die rechte Hälfte die sprachliche Gliederung der staatsangehörigen Bevölkerung jeder Mischungsstufe in jedem Zählungsjahre.

Tabelle III.

Stufen der sprachlichen Mischungs- verhältnisse	Es treffen auf die nebenbezeichneten Stufen von je 1000 Per- sonen mit						In den den nebenbezeichneten Stufen angehörigen Gemeinden waren von je 1000 österreichischen Staatsangehörigen							
	deutscher Umgangssprache			tschechischer Umgangssprache			Deutsche		Tschechen		Deutsche		Tschechen	
	1880	1890	1900	1880	1890	1900	1880		1890		1900			
I	872,3	865,3	860,2	9,1	7,3	6,4	983	17	986	14	987	12		
II	51,3	56,9	64,4	4,5	4,4	6,5	872	128	884	116	854	146		
III	15,0	17,7	20,4	2,0	2,8	3,7	814	186	791	209	768	233		
IV	11,7	12,3	12,8	2,8	4,2	4,9	706	291	634	365	604	390		
V	11,1	11,6	13,5	6,3	8,2	12,4	511	489	456	544	391	606		
VI	1,7	2,2	1,5	2,4	2,3	2,5	268	659	355	644	261	726		
VII	23,3	21,4	16,7	60,6	66,1	74,5	184	811	161	838	118	879		
VIII	13,6	12,6	10,5	912,3	904,7	889,1	9	991	8	992	7	993		
In ganzen	1000	1000	1000	1000	1000	1000	372	628	372	628	373	627		

Das Ergebnis der in diesen Tabellen niedergelegten Untersuchungen ist ein höchst merkwürdiges. Es zerstört eine weitverbreitete Legende: die Legende von der zahlenmäßigen Bedeutung der nationalen Minderheiten in Böhmen. Halten wir uns an die Ziffern für 1900, so leben in deutschen Gemeinden nur 25009 Tschechen, die noch nicht 10 v. H. der staatsangehörigen Gemeindebewohner ausmachen. Weitere 25721 wohnen in Gemeinden, wo sie 10—20 von je 100 sind. Alles in allem 50730 Personen oder 1,3 v. H. Angehörigen des tschechischen Sprachenstammes in Böhmen. Ähnlich stehen die absoluten Zahlen für die Deutschen: 24480 Deutsche in tschechischen Gemeinden, 39145 Deutsche in Gemeinden mit einer deutschen Minderheit von 10—20 v. H., zusammen 63625 oder 2,8 v. H. aller österreichischen Staatsangehörigen mit deutscher Umgangssprache in Böhmen. Scheidet man Prag samt den vier großen Vororten aus, die schon wegen der Stellung Prags als Landeshauptstadt und der bevorstehenden Eingemeindung ohne Rücksicht auf das Zahlenverhältnis der Umgangssprachen als doppelsprachig zu behandeln sein werden, so ermäßigt sich der in Gemeinden mit einer deutschen Minderheit von

1) Die Summen für 1880 und 1890 weichen von den auf S. 9 mitgeteilten, auch in den amtlichen Zählungswerken enthaltenen Zahlen aus dem Grunde etwas ab, weil gelegentlich der Gruppierung der einzelnen Ortsgemeinden einige Fehler in den Spezialortsrepertorien für Böhmen von 1880 und 1890 entdeckt worden sind, denen bei der Aufstellung der Tabelle II Rechnung getragen wurde.

unter 20 v. H. lebende Bruchteil der Deutschen auf 30456 oder 1,3 von je 100 Deutschen in Böhmen. Dann stellt sich die bei der geplanten Neueinteilung „preiszugebende“ Quote bei beiden Volksstämmen gleich hoch oder vielmehr gleich niedrig: beiderseits auf 1,3 v. H. Gewähren wie Versagen trifft beide Volksstämme bei dem Ausgleichswerk genau in gleichem Maße. Sollte sie das nicht einer Verständigung geneigter stimmen?

Die Schicksale der deutschen und der tschechischen Minderheiten gleichen einander auch insofern, als die Minderheiten, die 10 v. H. nicht erreichen, beiderseits rückläufig sind. Darin äußert sich die ausgleichende Wirkung des sozialen Verkehrs und der majorisierende Einfluß der Nationalitätenermittelung nach der Umgangssprache. Aber der Rückgang ist bei den Deutschen schärfer wie bei den Tschechen und er setzt sich bei den Deutschen auch in die höheren Stufen hinein fort, wo sie 10—30 v. H. ausmachen. Allerdings ist das ganz überwiegend den merkwürdigen Zählungsergebnissen der Stadt Prag zuzuschreiben, über deren Unrichtigkeit nicht der mindeste Zweifel besteht¹⁾. Immerhin haben, wie die rechte Hälfte der Tabelle III zeigt, die tschechischen Minderheiten in den vorwiegend deutschen Gemeinden Boden gewonnen, während die deutschen Minderheiten in den vorwiegend tschechischen Gemeinden, wo nicht absolut, so doch anteilsweise zurückgehen. Zwei Reihen von Veranlassungen wirken dabei zusammen: die Richtung der Wanderbewegung, die ganz überwiegend vom tschechischen ins deutsche Sprachgebiet führt, und der größere Eifer der Tschechen bei der nationalen Organisation und Kräftigung ihrer Minderheiten sowie bei der Unterdrückung der deutschen Minderheiten, deren Haltung oft recht schwächlich ist. Hierin sind die Tschechen den Deutschen im Lande gewaltig über und darauf beruhen ihre unleugbaren örtlichen Erfolge. Um einen Maßstab hierfür zu gewinnen, habe ich ausgezählt, wieviel von den Ortschaften, die 1890 noch rein deutsch oder rein tschechisch waren, seither dadurch, daß die nationale Minderheit 10 v. H. erreichte, gemischtsprachig geworden sind, und in wieviel 1890 noch gemischtsprachigen Orten die nationale Minderheit seither unter 10 v. H. gesunken ist. Die Ortschaften einzeln anzuführen, wäre zu umständlich; sie erhellen übrigens, wenn man die Sprachenkarte von Langhans (Ziffern von 1890) aufmerksam mit der meinigen (Ziffern von 1900) vergleicht. Das Ergebnis dieser Vergleichung ist das folgende:

	Anzahl der Ortschaften	1890		1900	
		Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen
1. früher rein deutsche Ortschaften, die 1891—1900	104	55680	2573	69553	17324
2. früher rein tschechische Ortschaften, die 1891—1900	14	63	1987	386	2060
3. früher gemischtsprachige Ortschaften, die 1891—1900	101	30191	5124	36116	1490
4. Ortschaften, die 1891—1900	30	8905	67271	8868	100039

Demnach beträgt während des Jahrzehnts 1891—1900 in den nebenbezeichneten Ortschaftsgruppen die Zunahme (+) oder Abnahme (—)

	der Deutschen		der Tschechen	
	absolut	%	absolut	%
in der 1. Gruppe . . .	+15875	+ 24,9	+14751	+575,3
in der 2. Gruppe . . .	+ 325	+212,7	+ 75	+ 3,7
in der 3. Gruppe . . .	+ 5925	+ 19,6	— 3634	— 70,9
in der 4. Gruppe . . .	— 37	— 0,4	+32768	+ 48,7

Nach der Zahl der Ortschaften berechnet erscheinen also die Verluste der deutschen 1891—1900 nicht sehr beträchtlich. In 104 Ortschaften ist die Vertretung der Tschechen über 10 v. H. gestiegen, in 101 Ortschaften ist sie unter 10 v. H. der Einwohnerzahl gesunken. Aber die Zunahme der Tschechen in der ersteren Gruppe beträgt 14751 oder 575 aufs Hundert, die Abnahme in der letzteren aber nur 3634 oder 71 v. H. Nach der Menschenzahl berechnet überragt also der Gewinn der Tschechen sehr erheblich ihren Verlust. Noch schlechter steht die Bilanz der Ortschaften mit deutschen Minderheiten. 14 im Jahre 1890 rein tschechische Ortschaften sind zwar während des letzten Jahrzehnts dadurch gemischtsprachig geworden, daß die deutsche Minderzahl 10 v. H. erreichte oder überschritt; aber es sind nur ganz kleine Ortschaften mit stillstehender oder rückläufiger Bevölkerung. Eine Zunahme der Deutschen um 325, der Tschechen um 75 Köpfe hat genügt, um dieses Er-

1) Vgl. darüber meine Ausführungen in der Deutschen Arbeit, II. Jahrg., S. 28 ff.

gebnis herbeizuführen. Unter den 30 Ortschaften aber, die gleichzeitig dadurch einsprachig wurden, daß die deutsche Minderheit unter 10 v. H. sank, befinden sich manche volkreiche und rasch aufstrebende, insbesondere einige Vororte von Prag. Die Deutschen haben in dieser Gruppe zwar nur um 37 abgenommen, die Tschechen aber um 32768 oder 487 aufs Hundert zugenommen und dadurch der Umschwung herbeigeführt. Die überwiegende Strömung in den an der Grenze des sprachlichen Mischungsverhältnisses stehenden Orten war also durchaus zugunsten der Tschechen.

Für die Gestaltung des Gesamtergebnisses maßgebend sind jedoch nicht die sprachlich gemischten Orte sondern die beiderseitigen geschlossenen Sprachgebiete, auf die, wie wir gesehen haben, je nachdem man die Grenze bei 10 oder 20 v. H. zieht, 96,7 oder 88,6 von je 100 Bewohnern Böhmens entfallen. Da nun 1891—1900 die Deutschen in den rein deutschen Gemeinden der Stufe I um 7,43 aufs Hundert zugenommen haben, die Tschechen in den rein tschechischen Gemeinden der Stufe VIII aber nur um 5,98 aufs Hundert, so sind die örtlichen Erfolge der Tschechen aufgewogen worden durch die kräftigere Entwicklung des Deutschen Volkes in seinen eigenen angestammten Sizen.

Zwei Jahrzehnte erbitterten nationalen Kampfes, der den österreichischen Staat schwer geschädigt hat, sind also, alles in allem genommen, so gut wie ergebnislos geblieben. Keiner der beiden Teile hat dem anderen einen entscheidenden Vorteil abzurufen vermocht. Welche Lehren ergeben sich daraus? Die Deutschen danken die Bewahrung ihrer Stellung lediglich dem gewerblichen Aufschwung der deutschen Landesteile. Sie müssen bestrebt sein, die wirtschaftliche Vorhandstellung nicht nur für die Folge zu behaupten, sondern auch durch eine kräftige Sozialpolitik zur Hebung jener breitesten Schicht zu benutzen, deren Emporkommen und Eintritt in die Volkserhaltung das raschere Wachstum der deutschen Landesteile hauptsächlich zu danken ist: der Industriearbeiter. Unsere wirksamste Nationalpolitik wird Sozialpolitik sein, auch den Tschechen gegenüber. Freilich mahnen die zahlreichen örtlichen Erfolge, die die Tschechen ihrer kräftigeren nationalen Organisation und Opferwilligkeit danken, auch diesen Punkt nicht außer acht zu lassen. Manches schwere Versäumnis ist da nachzuholen. Aber es kann sich dabei doch immer nur um Verteidigung, nicht um Eroberung handeln, nicht etwa um die Bekämpfung der Tschechen, die in den deutschen Wirtschaftskörper eintreten, sondern um ihre friedliche Eingliederung, indem man ihnen in der neuen Heimat alle Möglichkeiten höherer Kulturentfaltung erschließt.

Die Tschechen aber mögen aus der Geschichte der letzten 20 Jahre lernen, daß die Politik des nationalen Kampfes, die den eigenen Vorteil lediglich in der Schädigung des Gegners sucht, nicht zum Ziele führt. Erhebliche Kräfte haben sie so erfolglos zersplittert, die, dem Ausbau ihrer Volkskultur zugewendet, ganz anderen Gewinn hätten bringen können. Die Tschechen werden sich vor Verlusten durch Auswanderung und durch den Übergang der Auswanderer zum Deutschtum am sichersten bewahren, wenn sie ihren Volksgenossen in der Heimat jene Verbesserungen der Lage verschaffen, um welcher willen viele von ihnen dem deutschen Sprachgebiet sich zuzuwenden pflegen. Auch ihre Nationalpolitik sollte vor allem sozial sein¹⁾. Für die zukünftige Stellung der beiden Volksstämme im Lande maßgebend ist also nicht Erfolg oder Mißerfolg im nationalen Kleinkrieg sondern die innere Entfaltung eines jeden der beiden Volksstämme. Nicht Kampf sondern friedlicher Wett-eifer muß die Lösung sein. Deutsche und Tschechen sind in Böhmen vielfach auf einander angewiesen. Sie bilden einen großen Wirtschaftskörper, in dem deutsches Kapital und tschechische Arbeit zusammenwirken, deutsche Industrie dem Ertrag auch der tschechischen Scholle höheren Wert verleiht. Jeder Streich gegen den Gegner trifft zugleich das eigene Fleisch. So drängt denn alles auf Verständigung durch nationale Auseinandersetzung und Abgrenzung hin. Dann erst werden die Kräfte des Landes, nicht mehr durch Streit und Mißtrauen gelähmt, sondern durch einheitliche Wirtschaftspolitik gefördert, frei sich entfalten können. Daß alle geographischen Bedingungen für eine derartige Auseinandersetzung zutreffen, lehrt ein Blick auf die Sprachenkarte; daß die nationalen Minderheiten nicht dagegen eingewendet werden können, hat die vorstehende Untersuchung gezeigt.

1) Auch unter den Tschechen beginnt diese Erkenntnis sich Bahn zu brechen. Mit der gleichen Mahnung schließt eine Abhandlung von Dr. Ch. Živanský über „Die Entwicklung der tschechischen und deutschen Bevölkerung Böhmens 1880—1900“ im *Obzor národohospodársky* (Volkswirtschaftl. Rundsch.). Vgl. insbes. das Novemberheft 1904.

Deutsche Belange in Serbien.

Von Wilhelm Groos.

Dem, der die Bestrebungen zur Erhaltung des Deutschtums im Auslande fördert, wird manchmal die Freude, Verständnis auch bei einfachen Handwerkern zu finden, namentlich bei solchen, die noch „gewandert“ und meist die Donau hinunter gekommen waren. Deutsche Handwerker sind es auch gewesen, die zuerst über das Gebiet der deutschen Bauernsiedelungen in Südungarn hinaus in aller Stille mit deutscher Arbeit in der Balkanhalbinsel eingesetzt haben. Der deutsche Kaufmann, Industrielle und neuerdings der Techniker sind ihnen erst gefolgt, das Großkapital bis jetzt kaum oder nur in sehr bescheidener Weise. Ihrer aller Tätigkeit dort ist eine mehr vereinzelte, über ein großes Gebiet zerstreute, nicht räumlich zusammenhängend wie bei häuerlichen Niederlassungen, springt daher auch weniger in die Augen. So bedarf es des Auffuchens und Zusammentragens einer Menge von Einzelheiten zu dem meines Wissens noch nicht gemachten Versuch einer Darstellung der Deutschen Belange in Serbien, welcher nachstehend gemacht werden soll auf Grund persönlicher Erfahrungen unter Benutzung von statistischen Mitteilungen, Handelsberichten usw. Vorausgeschickt sei, daß unter „Deutsch“ nicht bloß „Reichsdeutsch“ verstanden und der Begriff „Belange“ im weitesten Sinne genommen, insbesondere die Kenntnis der deutschen Sprache darunter gerechnet wird. Das gibt dann ein ganz anderes Bild, als das zahlenmäßige der Volkszählung, der Gewerbe- und Handelsstatistik, und danach steht das Deutsch in Serbien nach seiner Bedeutung an der Spitze der Fremdvölker.

Deutsch ist neben der Sprache des Landes die des Handels noch aus der Zeit, da auch Ungarn von Wien aus deutsch regiert wurde (das jetzt künstlich geförderte Madjarisch zu lernen, fällt dem Serben nicht ein); denn die Geltung der deutschen Sprache beschränkt sich nicht auf die Deutschen, deren das letztemal 7494 gezählt wurden, darunter nur 352 im Deutschen Reich Geborene. Wenn ein Serbe eine zweite Sprache kennt, ist es beinahe ausschließlich die deutsche: die zahlreichen Serben aus dem Banat haben sie dort von ihren schwäbischen Nachbarn gelernt, der Kaufmann braucht sie am nötigsten, nicht entfernt in dem Maße eine andere, etwa die französische, und die sich einem Studium zuwenden, gehen immer noch mehr nach Wien, München oder sonstwo in Deutschland als nach Paris. Am verbreitetsten ist unsere Sprache natürlich in der Hauptstadt Belgrad, die nur durch die Donau von den immer noch halb deutschen Städten Semlin und Panschowa und deren schwäbischem Hinterland getrennt ist. Sehr viele Banater Schwaben haben sich schon von langher dauernd und vorübergehend in die aufblühende Stadt gezogen; sie sind es zumeist, denen es zu danken ist, daß man in Läden, beim Metzger, Bäcker und sonstigen Handwerkern auch ohne Kenntnis der serbischen Sprache selten in Verlegenheit gerät; natürlich spricht auch der Jude in der Tabaktrafik und in Handelsgeschäften deutsch, aber auch mit den serbischen Kleinverkäufern, dem Schaffner der elektrischen Bahn, dem Dienstmann kann man sich gewöhnlich auf deutsch verständigen. Von den schon oben erwähnten 352 im Deutschen Reiche Geborenen wohnten 311 in Städten; den weitaus größten Teil derselben wird man in Belgrad selbst zu suchen haben — gegen ein Duzend solcher Familien habe ich in anderen Städten des Landes kennen gelernt; von den Deutschsprachigen überhaupt wohnen 6656 in Städten, meist in Belgrad, und nur 838 in Landgemeinden, leider zum größeren Teil ohne deutschen Unterricht für die Kinder; den gibt es nur in der Stadt Belgrad.

Belgrad. Deutsch-evangelische Schule: Lehrer R. Ruppert. Volksschule mit Kindergarten (50 Kinder). Unterhalten von der evangelischen Gemeinde. 2 Klassen (4 Abteilungen); 1 Lehrer (seminaristischer Vorbildung), 1 Lehrerin und 1 Hilfskraft. 171 Kinder, 54 Knaben und 117 Mädchen (davon 21 Kinder deutscher, 12 reichsdeutscher Abkunft; 50 v. H. evangelisch, 15 v. H. römisch-katholisch, 30 v. H. serbisch-orthodox, 5 v. H. israelitisch). Unterrichtssprache deutsch. — Römisch-katholische Volksschule (mit madjarischem und serbischem Unterricht). Leiter: Oberlehrer Michael Schwarz. Unterhalten von der österreichisch-ungarischen Gesandtschaft und mehreren katholischen Vereinen. 4 Klassen, 162 Knaben, 189 Mädchen (314 Deutsche, alle römisch-katholisch). Unterrichtssprache deutsch. (Handbuch des Deutschtums im Auslande. Herausgegeben vom Allgemeinen Deutschen Schulverein zur Erhaltung des Deutschtums im Auslande. 5. Jahrg. 1904, S. 182.)

Wie die erstere Schule liegt auch die deutsch-evangelische Kirche in der Oberstadt an der Fürst-Milanstraße; katholischer Gottesdienst wird in der Kapelle der österreichisch-ungarischen Gesandtschaft in dem neuen zwischen der König-Milan- und der König-Alexanderstraße gelegenen Stadtteil abgehalten, in welchem unweit auch die deutsche Gesandtschaft ihren Sitz hat: das deutsche Konsulat dagegen amtet mehr im Mittelpunkt des Verkehrs bei dem großen Marktplatz. Von einer deutschen Gesellschaft (außer einem deutschen und einem österreichischen Klub) habe ich nichts erfahren können; eine nationale Vereinigung scheint aber in Belgrad ganz besonders geboten, um an die kleine reichsdeutsche Gruppe die mehr als zehnfach größere Zahl der Einwohner mit deutscher Muttersprache heranzuziehen, welche — meist Deutsch-Österreicher und Deutsch-Ungarn, also Katholiken — nicht den gemeinsamen Sammelpunkt der deutschen evangelischen Gemeinde haben. Doch nun hinaus in dieses Land! Auf der alten Straße durch die Schumadia in blahegedecktem Leiterwagen, dem landesüblichen Beförderungsmittel vor Erbauung der Eisenbahn.

Da machte am ersten Abend in der einsam gelegenen Mehana ein junger Serbe den Vermittler, der vom Studium der Staatswissenschaften in Leipzig heimkehrte. In Kragujewatz, dem damaligen Sitz der Skupschtina, der Nationalversammlung, ging es noch leichter, die Wirtin und der Oberkellner Milan, Banater, verstanden deutsch, ebenso ein Teil der Tischgesellschaft, meist Abgeordnete, und die Offiziere, die in der Geschützgießerei und in den Werkstätten für das Heer die Aufsicht führten; in Milanowatz tauchte aus einer Hinterecke des Wirtschaftszimmers ein Banater Schwabe — der Barbier — auf, als wir uns mühten, unsere Wünsche wegen Nachtessen und Unterkunft verständlich zu machen, und ein gut deutsch sprechender Arzt führte uns anderen Tages in seinem Wägelchen eine Strecke Weges weiter, nachdem wir den Kutscher wegen Unbotmäßigkeit hatten entlassen müssen. Auf dem Rücken zweier schwäbischer Kaminfeger aus dem Banat ritten wir kurz darauf durch einen angeschwollenen Fluß ohne Brücke. In Tschatschak war es ein Bauunternehmer aus Danzig, seit 20 Jahren im Morawatal tätig, der uns herumführte und in serbische Gesellschaft brachte, in Kraljewe ein Arzt und ein Telegraphenbeamter, beide deutsch sprechend, in Kruschewatz ein stud. agron. und ein Ingeniör, die in Deutschland studiert hatten. Ein deutsch-böhmischer Tischlermeister schützte uns gegen die Kälte einer Septembernacht auf hölzerner Pritsche in dem kleinen Gebirgsbad Ribarska Banja mit seinem Pelzmantel. In Alexinaß dankten wir einem deutsch sprechenden Ingeniör Aufnahme in seinem Schlafzimmer des überfüllten Gasthauses und dem aus Böhmen stammenden Militärarzt Dr. Bickel ein Empfehlungsschreiben, besonders an einen Hauptmann in Tschupria, der auch deutsch sprach und uns seinerseits ein solches an den Archimandriten des Klosters Manassia mitgab; den Dolmetsch dort machte der Hausmeister und bei Prüfung unserer Pässe im Amtsgebäude zu Negotin am Schlusse der vierwöchentlichen Fahrt ein gut deutsch sprechender Unterbeamter, wie zuvor bei einer anderen Berührung mit den Behörden der Amtsdienner des Natfschalniks (Bezirkshauptmann). Zwischenein hatten uns in Gasthäusern deutsche Brauer, Bäcker und sonstige Handwerker ähnliche Dienste geleistet. — Seitdem haben auch deutsche Industrielle den Weg nach Serbien gefunden und sind auch die Ziffern der deutschen Ein- und Ausfuhr von Jahr zu Jahr gestiegen.

Sehr erfreuliche neue Anzeichen deutscher geschäftlicher Tätigkeit, deren Bild die Auskünfte eines mitreisenden Banater Geschäftsmannes ergänzten, führte mir im vergangenen Frühjahr eine Fahrt mit der Bahn durch Serbien nach Mazedonien vor Augen: Gleich bei Belgrad selbst eine Tuchfabrik, vor einigen Jahren von einem deutschen Unternehmer gegründet, und die Dampfbäckerei der Belgrader Bäckerringung mit Einrichtung aus einer Braunschweiger Maschinenfabrik, sowie eine große Schuhfabrik, für Fertigung von 1000 Paar Schuhen täglich eingerichtet, ebenfalls mit Maschinen aus Deutschland (das feinere Ledermaterial aus Worms). — Station Welika Plana: Dampfschlächtereie von Schuhmacher, desgl. von Scheuß, beide Reichsdeutsche (1902 geschlachtet 19026 Stück Schweine von 1644000 kg und 9598 Stück Schweine von 922000 kg). — Paratschin: Kammgarnwebereifabrik von Gebrüder Münch aus Triesch in Mähren, Vorarbeiter aus Reichenberg in Böhmen (ob deutscher Unterricht?). — Alexinaß und Nisch: Dampfbrauereien von Appel, angeblich aus Berlin. Brauereien auch sonst von Deutschen gegründet und in deutschen Händen, so die des reich und Großgrundbesitzer gewordenen Kren (Krehn). In Nisch außerdem deutsche Bahnhofswirtschaft (Reichl) und Baugeschäft des Banater Schwaben Josef Grandjean. — Es-

Kowatz: „Erste serbische Hanfwerke“, deutsches Unternehmen mit deutschen Maschinen; ferner elektrische Beleuchtungsanlage (Turbinen) mit 400 Pferdekraften von Siemens u. Halske. — Vranska Banja: Hanfhechelei Wolf (Schwefelquellen!); Neubauten des Bades durch Bauunternehmer Grandjean, der überhaupt im südlichen Teile Serbiens, namentlich in Vranja, größere Bauten, auch Staatsbauten, ausgeführt hat. — Dies das selbst Beobachtete längs der Bahn, dem wohl von Kundigeren noch manches über die Unternehmungen Deutscher in Serbien beigelegt werden könnte.

An dem serbischen Außenhandel, der 1902 142 Mill. Fr. betrug, nimmt das deutsche Reich nach dem Jahresbericht unseres Konsulats zu Belgrad in folgender Weise teil: An der Ausfuhr (72 Mill. Fr.) mit gegen 6 Mill. Fr., davon 3 Mill. für Feld- und Gartenerzeugnisse; an der Einfuhr (45 Mill.) mit gegen 7 Mill. (1903 mit 8,3 Mill.). Zunahme unter: „Papier, Wolle, Holzwaren, Steine, Erden, Glas, Metalle, Leder, Fahrräder, Baumwolle“; Abnahme unter: „Chemikalien, Instrumente, Kurzwaren“. — Tatsächlich ist die deutsche Einfuhr aber wohl größer, weil sie bei der Zollbehandlung teilweise als österreichisch-ungarisch behandelt wird. Eisenwaren werden beinahe ausschließlich aus Österreich-Ungarn und Deutschland bezogen, aus letzterem besonders Stabeisen und Kurzwaren. Ebenso sind die Heizungsanlagen in den Fabriken meist durch Deutsche ausgeführt und überhaupt maschinelle Einrichtungen solcher, wie schon erwähnt, aus Deutschland bezogen werden. (Neuerdings auch für eine Schokoladenfabrik.)

Weitaus überwiegend an dem Handel mit Serbien ist naturgemäß die in der ganzen Breite des Landes angrenzende österreichisch-ungarische Monarchie beteiligt, deren Industrie und Gewerbe aber auch vorzugsweise in deutschen Händen ist. Und dem früher deutsch regierten Kaiserstaate dankt überhaupt Serbien in erster Reihe seinen Bestand und seine bisherige geistige und wirtschaftliche Entwicklung. Die österreichischen Heere und die Reichstruppen haben in mehr als ein Jahrhundert langen Kämpfen vor Wien, in Ungarn und über die Donau hinaus in die Balkanhalbinsel bis Usküb und Prizrend hinein die Macht des Türkenreiches gebrochen, besonders unter Prinz Eugen und dem Markgrafen Ludwig von Baden (Vernichtung des 40000 Mann starken Türkenheeres bei Nisch durch seine 17000 Deutschen am 23. September 1683). Von 1718—1739 hielt der Kaiserstaat das Land zwischen der Drina, serbischen Morawa und dem Timok besetzt und wieder Stadt und Festung Belgrad von 1787—1791. Aus den damals von den Österreichern gebildeten Freikorps ging der waffentüchtige Kern der Kämpfer von 1804 und den folgenden Jahren hervor, welche den Grund für ein unabhängiges Serbien gelegt haben. Zuguterletzt finden sich sogar sieben deutsche Namen in dem serbischen Kriege 1876/77 gegen die Türken Gefallener auf dem Denkmal zu Vranja verzeichnet.

Als Österreich nach dem Frieden von Belgrad 1739 die Lande südlich der Donau hatte räumen müssen, waren viele Tausend Serben, namentlich aus dem sog. Altserbien, vor den Greueln der Scharen des Halbmondes geflüchtet und hatten in dem durch die Türkenkriege entvölkerten südlichen Teile von Ungarn, in der nach ihnen benannten Woiwodina, eine neue Heimat gefunden; so kam zunächst ein Teil des serbischen Volkes unter den Einfluß westeuropäischen Lebens und der damals auch in Ungarn maßgebenden deutschen Bildung und Gesittung. Die ungarländischen Serben mit ihrem späteren geistigen Mittelpunkt Neusatz waren dann lange auf allen Gebieten des Wissens die Lehrer des übrigen Serbenvolkes, soweit nicht strebsame Jünglinge in der Kaiserstadt an der Donau selbst sich ihre Bildung holten. In Wien erschienen auch die ersten wissenschaftlichen Werke des neuen Serbien, so die „Grammatik der serbischen Sprache“, die „serbischen Volkslieder“ und die „serbischen Volksmärchen“ seines Sprachforschers W. St. Karadschitsch, der selbst den größten Teil seines Lebens von 1813 bis zu seinem Tode 1864 in Wien zubrachte. Andererseits führten in Europa das junge Land und Volk zuerst Werke in deutscher Sprache em, vor allen Kanitz „Serbien, historische und ethnographische Reise Studien“ (Wien 1868), „Serbiens byzantinische Monumente“ (Wien 1862) und „Römische Studien in Serbien“ (Wien 1892); dann Ranke's „Serbien und die Türkei im 19. Jahrhundert“ (Leipzig 1879) u. a. m. Eine „Bibliothek ausgewählter serbischer Meisterwerke“ in deutscher Sprache läßt eben Dr. Fr. S. Krauß in Wien den vorausgegangenen zahlreichen Einzelübersetzungen folgen.

Die von lange her vorhandenen deutschen Belange müßten den deutschen Unternehmungsgeist zu besonderer Tätigkeit aufrufen in diesen durch Geschichte und Natur dem deutschen

Volke als Einfluß- und Absatzgebiet zugewiesenen Ländern am Unterlauf seines großen Stromes. Dann wird er auch von hier aus, nach Ordnung der Dinge in Mazedonien, weiter den Wardar hinunter bis nach Salonik vordringen und an der Erschließung der Hilfsquellen dieses reichen, aber durch die Türkenherrschaft verwahrlosten Landes wie an der noch großer Steigerung fähigen Einfuhr dem deutschen Volke den ihm gebührenden Anteil sichern können!

Deutsche Kunst in der slawischen Ostmark.

Von Siegfried Graf Pückler-Limpurg.

Als Westeuropa durch das Karolingerreich wieder eine festere politische Gestaltung erhalten hatte, war die ehemalige antike Welt durch die Ereignisse in zwei getrennte Kulturgebiete zerrissen: das byzantinische im Osten und das fränkische, das sich aus antiken Resten und byzantinischen Einflüssen neu aufbaute, im Westen. Zwischen beiden lag das weite Land neu auf dem Plane erschienener wilder Völker, zumeist Slawen. In dieses Land ergossen sich nun zwei langsam vordringende Kulturströme, von Osten her unmittelbar aus Byzanz, von Westen aber nicht vom Kulturmittelpunkt, der in Frankreich lag, sondern aus dem Grenzlande, aus Deutschland. Den Trägern der christlichen Lehre folgte zuerst die der Kirche eng verbundene bildende Kunst; ihre Denkmäler zeigen am deutlichsten, woher die Lehre gekommen. Wie ein Markstein beider Ströme tritt uns ein Denkmal entgegen: die Korsunischen Türen zu Nowgorod, die ehernen Türflügel der byzantinischen Sophienkirche, die aus einer Gießhütte des 11. Jahrhunderts zu Magdeburg stammen.

An zwei Punkten in heute noch slawischem Lande hat die deutsche Kunst besonders festen Fuß gefaßt und Schulen von größerer Bedeutung entwickelt: in Prag und in Krakau. An beiden Punkten konnte sie festhaft werden durch die Gunst weiser Fürsten, die im engen Anschluß ihres Landes an Deutschland das Beste desselben erkannten, und beide Male ging sie schließlich unter dem Drucke einer nationalslawischen Gegenströmung zu Grunde.

In Prag und Böhmen beginnt die Baugeschichte mit einigen romanischen Rundkapellen, die die tschechische Literatur als rein tschechisch bezeichnet¹⁾. In Wirklichkeit sind solche Kapellen in damaliger Zeit international, auch Cosmas, Böhmens erster Geschichtschreiber, führt sie auf angeblich römische Vorbilder zurück. Mit Beginn des 13. Jahrhunderts entwickelt sich die Kunst kräftiger; eine Reihe größerer Anlagen, wie die Klosterkirchen in Trebitsch und Tischnowitz, sind ausgesprochene Werke des süddeutschen Übergangsstils, nur daß sich vielfach Barbarismen und Archaismen des Stiles zeigen²⁾. Böhmisches Zisterzienserkirchen dieser Zeit tragen den überall gleichen Charakter der Bauten dieses Ordens. Ein erwähnenswerter Bau aus der Mitte des Jahrhunderts ist die Altneusynagoge, die, nach einem Regensburger Vorbild gebaut, entschieden süddeutsche Formen aufweist.

Die Wirren nach Aussterben der Premisliden zu Anfang des 14. Jahrhunderts waren der Kulturentwicklung nicht förderlich. Kunstbestrebungen beginnen erst wieder unter der Dynastie der Luxemburger, seit 1319, besonders seit Karl (später Kaiser) 1333 Statthalter von Böhmen wurde³⁾; aber die deutsche Kunst hatte wenig Nutzen davon. Seiner französischen Erziehung gemäß bevorzugte Karl französische Künstler, insbesondere berief er für den neuen Prachtbau des Domes, der der Sitz des neuerrichtenden Erzbistums werden sollte, einen Meister aus Avignon, Matthias von Arras. Die ganze Anlage des Domes wurde dementsprechend eine rein französische, von deutschem Brauche vielfach abweichende.

Als Matthias im Jahre 1352 starb, hatte sich die Lage wieder geändert: Karl war seit 1348 deutscher König. In der Geschichte führt er wohl den Namen „des Reiches Erzliebvater“, allein tatsächlich besaß er Pflichtbewußtsein genug, von da an deutsches Wesen dem französischen vorzuziehen. So suchte er auch den neuen Dombaumeister in Deutschland und fand ihn 1356 in der Person des Peter Parler, eines Schülers der Kölner Dombauhütte. Parler wurde durch seine Berufung eine wichtige Persönlichkeit in der deutschen Kunst; der Stil, den er in Anlehnung an

1) Vgl. Nenwirth, Prag (berühmte Kunststätten Nr. 8), S. 43 f. Leipzig 1901, Seemann.

2) Vgl. Dohme, Geschichte der deutschen Baukunst, S. 155 ff. Berlin 1887.

3) Vgl. Nenwirth, Geschichte der bildenden Kunst in Böhmen, S. 212 ff. Prag 1895.

die rheinische Gotik in Böhmen geschaffen, wirkte weit über das Land hinaus, auf slawisches wie auf deutsches Gebiet. Seine Hauptwerke sind die Vollendung des Domchors (1385), der Beginn zum Weiterbau des Domes (seit 1392), der durch die Hussitenzeit unterbrochen wurde, dann der Chor der Bartholomäuskirche zu Kollin (1360—78) und die Barbarakirche in Kuttenberg (seit 1378), von der er nur den Chor vollendete. Daneben gehen noch eine Reihe von Bauten auf ihn oder seine Werkstatt zurück. Als er im Jahre 1397 starb, hinterließ er eine blühende Schule, deren Tätigkeit man allenthalben in Böhmen bis etwa 1425 verfolgen kann.

Auch auf anderen Kunstgebieten sehen wir um diese Zeit Deutsche an der Spitze. 1348 wurde in Prag eine Malerzucht gegründet, deren Verzeichnis größtenteils deutsche Namen aufweist. Vom Königshof wurde damals zunächst ein italienischer Maler berufen, Tomaso da Modena, dessen Einflüsse in der Folgezeit vielfach zu erkennen sind, allerdings auf stilistischem Gebiet weit seltener als auf technischem. An diese Berufung schließt sich schon bald eine andere: die des Nikolaus Wurmser aus Straßburg, der 1360 Steuerfreiheit erhielt. Seine Werke sind leider nicht sicher nachweisbar. Das gleiche Privileg erhielt 1367 ein dritter Maler für seine Malereien in Karlstein: Meister Dietrich — denn so heißt die richtige Übersetzung des lateinischen »magister Theodoricus«; der Name Theodorich „von Prag“ ist willkürliche Erfindung. Sogar deutsche Forscher haben Dietrich schon zu einem Tschechen stempeln wollen wegen der urwüchsigen Wildheit seines Stiles. Dagegen spricht schon sein deutscher Name, dagegen spricht auch der Stil selbst. Bei keinem der tschechischen Meister der Folgezeit sehen wir etwas urwüchsig-selbständiges, nur verblasene Nachahmung; um so öfter finden wir es bei Deutschen. Meister Dietrichs „Kreuzigung“ mutete mich immer an wie die erste Vorahnung der Kreuzigungen Matthias Grünwalds. Wir können mit Sicherheit Dietrich als Deutschen in Anspruch nehmen. Einen beachtenswerten Ableger erzeugte die Prager Malerschule in Schlesiens; ob auch die altbairische und Nürnberger Malerei so unbedingt, wie Thode glaubt¹⁾, von ihr abhängen, möchte ich bis jetzt noch in Frage stellen. Sicher dagegen hat die Prager Buchmalerei (Miniatur) befruchtend auf ganz Südwestdeutschland gewirkt.

Schon unter König Wenzel beginnt wieder ein allmähliges Zurückweichen des Deutschtums. In der Buchmalerei machen sich zuerst gewisse Züge geltend, welche auf eine erneute Kräftigung der französischen Beziehungen schließen lassen. In der Baukunst blieb wohl Parler der Führer und nach ihm seine Söhne bis zum Jahre 1418, allein bei kleineren Bauten tauchen immer mehr tschechische Künstlernamen auf. Die Hussitenunruhen der zwanziger Jahre brachten dem Deutschtum ein jähes Ende.

Freilich war dies nicht zugleich das Ende der deutschen Kultur. Alle die tschechischen Baumeister und Buchmaler des 15. Jahrhunderts, die jetzt von tschechischer Seite so gern an die Öffentlichkeit gezogen werden — gewöhnlich mit tschechischem Texte ausgestattet —, sind durchweg Leute, die deutsche Kunstformen in wenig selbständiger Weise wiederholen. Der große Aufschwung jener Zeit ging daher an Böhmen spurlos vorüber. Besser wird dies erst im 16. Jahrhundert; allein hier sind italienische Meister, wie sie damals ganz Osteuropa bis nach Moskau überschwemmten, die ausschließlichen Träger des Fortschritts. So wurde nach und nach Prag, zusammen mit München, ein Vorort der Kunstverwälschung Süddeutschlands. Deutsche Kunst kam erst Ende des 17. Jahrhunderts wieder zu Wort, als in Prag kurze Zeit ein Ableger der fränkischen Bau-meisterschule blühte.

Die Blüte deutscher Kunst in Krakau hängt mit dem Verfall der böhmischen Schule wesentlich zusammen. Krakau war durch die nach den Tatareneinfällen um die Mitte des 13. Jahrhunderts herangezogenen Einwanderer endgültig eine deutsche Stadt geworden²⁾, auch seiner inneren Einrichtung nach. Daher tragen auch seine mittelalterlichen Bauten, vor allem die von der Stadt errichteten, ein durchaus deutsches Gepräge. Freilich kann von einer Schuleinheit noch lange nicht die Rede sein; aus Deutschland herbeigerufene Meister mögen den einzelnen Werken vorgestanden haben. So finden wir süddeutsche und norddeutsche Stilformen nebeneinander; Haussteinbau und Backsteinbau kommen vor, vielfach nebeneinander, an der Katharinenkirche ist sogar der Versuch gemacht, die Formen beider Richtungen zu verschmelzen.

1) Die Malerschule von Nürnberg. Frankfurt 1891, Keller.

2) Vgl. Essenwein, Die mittelalterlichen Kunstdenkmale der Stadt Krakau.

Mit Beginn des 15. Jahrhunderts bildet sich nach und nach, besonders in den Schmuckformen, ein Lokaltstil, der sich jedoch nicht auf Krakau beschränkt, sondern ebenso in Kaschau und anderen Städten Nordungarns zu finden ist. An Krakau schloß sich offenbar die Kunst des Ostens bis zur russischen Grenze an. Für Krakau selbst aber blieb in vieler Hinsicht Nürnberg vorbildlich, das auch aus dem Niedergang von Prag großen Vorteil zog. Alle diese Beziehungen finden wir vereint in der Person des Hauptmeisters der Krakauer Schule, des Bildschnitzers Veit Stoß¹⁾. Das Nürnberger Märchen von dem „Polen Stoß“ ist längst als solches erkannt, er war geborener Nürnberger. Seine Familie jedoch war auch in Krakau ansässig und stammte, wie Daun nachweist, wahrscheinlich aus Harro in Siebenbürgen. Veit Stoß selbst war von 1477 an in Krakau tätig und blieb dort bis 1496. Seine beiden Hauptwerke sind der 1489 vollendete Marienaltar in der Marienkirche und das 1492 errichtete Grabmal König Kasimirs im Dom; an letzterem nennt sich als Mitarbeiter Jörg Hueber aus Passau, der Sproß einer mehrfach nachweislichen Künstlerfamilie. Daneben finden sich Arbeiten von Stoß in Krakau und anderen polnischen Städten. Nach Veits Weggang blieb an der Spitze seiner Krakauer Werkstatt sein Sohn Stenzel (Stanislaus) Stoß, der schon 1474 als Goldschmiedelehrling nach Krakau kam. Von ihm stammt der Johannisaltar, der lange als Werk seines Vaters galt. Erst 1527 wandte sich auch Stanislaus nach Nürnberg und löste die Krakauer Werkstatt auf. Aus dieser Werkstatt war inzwischen eine Reihe von Schülern hervorgegangen, welche sich bis nach Siebenbürgen verfolgen lassen. Die meisten waren anscheinend in der damals an Polen verpfändeten Zips tätig. So finden sich Werke dieser Schule in Kirchdrauf und Bartfeld. Ein Schüler läßt sich sogar genauer verfolgen, der Meister Paul zu Leutschau, der zwischen 1508 und 1520 eine Reihe von Altären geschaffen hat.

Neben der Bildschnitzerei blühte auch die Malerei unter den deutschen Bürgern; Stanislaus' Schwager Martin betrieb diese Kunst. Hervorragende Werke in dieser Richtung sind freilich nicht bekannt. Nur einmal nahm diese Kunst einen höheren Aufschwung, als der Nürnberger Maler Hans von Kulmbach im Jahre 1514 nach Krakau kam. Aber schon 1518 kehrte er nach Nürnberg zurück, die Zeit war der deutschen Kunst nicht mehr günstig.

Im selben Jahre 1518 heiratete König Sigismund von Polen Bona Sforza; in ihrem Gefolge kamen italienische Künstler nach Krakau, die bald die deutschen ablösten. Schon 1520, als das Grabmal für Königin Barbara Zapolya errichtet wurde, erhielt den Auftrag ein Italiener, Bartholomeo Fiorentino. Bald wurde infolge der Reformation der Verkehr mit Deutschland sehr erschwert; als Sprache der Zünfte wurde das Polnische an Stelle des Deutschen eingeführt. Wohl finden wir noch 1529 Hans Dürer, Albrechts Bruder, als »pictor regis« in Krakau, auch später kommen deutsche Namen noch vor, aber die deutsche Kunstschule war hier wie in Prag unter dem gemeinsamen Ansturm des Slawentums und der italienischen Einflüsse zugrunde gegangen. Nur die Mauern und Türme, die Kirchen und Rathäuser beider Städte werden noch lange davon zeugen, daß deutsche Arbeit sie dereinst zu mächtigen Säulen der Kultur und Kunst gemacht hat.

Die Deutschen in Transkaukasien.

Von Richard Weinberg.

Über die Verbreitung des Deutschtums im Kaukasus liegen aus neuerer Zeit, soviel ich weiß, keine speziellen Erhebungen vor. Stellt man die Zahlen zusammen, wie sie für die als „Deutsche“ Registrierten in den offiziellen Listen des Transkaukasischen Statistischen Büros aus den Jahren 1903—04 angegeben sind, so erhält man für das Gebiet südlich vom kaukasischen Bergrücken insgesamt 4601 Seelen beiderlei Geschlechts und zwar im

Gouvernement Baku .	2089 Männer,	1599 Frauen	= 3688
„ Kars .	90	86	= 176
Schwarzmeergebiet .	422	315	= 737

2601 Männer, 2000 Frauen = 4601

1) Vgl. Berth. Daun, Veit Stoß und seine Schule in Deutschland, Polen und Ungarn. Beiträge zur Stoßforschung. Gr.-8°, VIII u. 187 S., 89 Abb. Leipzig 1903, K. W. Hiersemann. 10 M. Das wichtige Buch enthält reiches Material über unser Thema.

Die meisten Deutschen wurden also im äußersten Südosten des entlegenen Landes gezählt, verhältnismäßig nur wenige im Westen (Kars) und Nordwesten. Das ganze übrige weite Gebiet mit den Gouvernements Tiflis, Jelisawetpol, Kutais, Eriwan, Batum, Daghestan würde also nach dieser Statistik keine oder so gut wie keine deutschen Elemente beherbergen. Wir werden gleich sehen, daß sich dies keineswegs so verhält, sondern daß jenes Ergebnis nur durch die besondere Art, wie die Zählung der Deutschen hier durchgeführt wurde, bedingt ist.

Von den in dem angegebenen Gebiet verbreiteten Deutschen erwies sich im Augenblick der Aufnahmen nur ein gewisser Teil als ansässig bzw. landeseingeboren, die übrigen wurden als zeitweilig anwesend verzeichnet. Es gab im

	Baku'schen		Kars'schen		Schwarzmeer-Gebiet	Summe
Dauernd Ansässige .	117 Männer	76 Frauen,	76 Männer	68 Frauen	299	636
Zeitweilig Anwesende	1972	" 1523	" 14	" 18	438	3965
	2089 Männer 1599 Frauen,		90 Männer 86 Frauen		737	4601
	3688		176			

Wie man sieht, handelt es sich um eine Bevölkerungsgruppe von ausgesprochen beweglichem Charakter, denn von der Zahl der sog. Ortsanwesenden stellte sich im Augenblick der Zählung nicht viel mehr als ein Siebentel als fest angesiedelt heraus, die große Mehrheit von Sechsiebentel war zugewandert und in Bewegung begriffen.

Die erdrückende Mehrzahl der transkaukasischen Deutschen bilden Städtebewohner. Es leben im

	Baku'schen	Kars'schen	Schwarzmeer-Gebiet	Zusammen
In den Städten . . .	3210	40	404	3654
Auf dem Lande . . .	478	136	333	947
	3688	176	737	4601

Im Durchschnitt hält sich etwa ein Viertel der Gesamtzahl auf dem flachen Lande und in kleinen Flecken und Ansiedlungen auf. Die Stadt Baku zählt 3041 Deutsche (1675 Männer und 1366 Frauen), die Stadt Kuba im Bakuschen 6, die Stadt Lenforan 160, Schemacha 3, Kars 40, Noworossisk 360, Sotschi 13, Tuapse 31 Deutsche.

Der Konfession nach sind die meisten (4601) evangelisch-lutherisch, nur 37 bekannten sich zum Katholizismus.

Die sonst mit großer Sorgfalt durchgeführte Statistik Transkaukasiens ist nun leider gerade in Bezug auf die deutsche Landesbevölkerung insofern unvollständig geblieben, als sie in ihrem Programm außer „Deutschen“ eine besondere Spalte für „Sonstige Europäer“ enthält, in die bei der Zählung außer Deutschen auch Polen aufgenommen wurden. Eine Trennung beider Nationalitäten ist bei dem Zustand, in dem das bezügliche Armaterial jetzt veröffentlicht vorliegt, von vornherein ausgeschlossen. Nimmt man indessen, was übrigens ganz willkürlich ist, an, daß von den solchergestalt gefundenen 26074 „Sonstigen“, also polnisch-deutschen Europäern etwa die Hälfte Deutsche waren, dann würde man für die deutsche Bevölkerung Transkaukasiens schätzungsweise eine Gesamtzahl von 17—18000 erhalten. Es scheint, daß dieses Ergebnis der Wahrheit einigermaßen nahe kommt¹⁾.

Deutsche Namen russischer Orte²⁾.

Von Gotthard Frhr. v. Vietinghoff-Scheel.

Dorpat (oder Dörpt, adjektivisch „Dörptsch“, häufiger als „Dorpater“ oder „Dorpatser“) bei Deutschen und selbst Nichtdeutschen noch fast allgemein in Gebrauch anstatt der von Kaiser Alexander III. angeordneten Bezeichnung „Jurjew“ (sprich: Jurjeff) in Livland. — Dünamünde (Flecken und Festung am Ausfluß der Düna), allgemein gebraucht für Ustj-Dwinsk, welcher Name ebenfalls erst infolge eines Befehls Alexander III. aufkam. — Dünaburg für Dwinsk im Gouvernement Witebsk. — Rositten für Rjeshkiza (Gouvernement Witebsk) hört man noch oft aus

1) Die Einwohnerzahlen der deutschen Ackerbau-Kolonien am 1. Januar 1904 s. „Deutsche Erde“ 1904, S. 86.

2) In Verfolg des Aufrufs der „Deutschen Erde“ 1904, S. 1.

dem Munde von Deutschen. — Ebenso Ludszen für Łuzyn (Gubernement Witebsk). — Polnisch, Livland wird noch vielfach der Landstrich genannt, der seit der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts vom livländischen Zweige des Deutschen Ordens und vom Erzbischof von Riga besessen wurde, 1561 unter unmittelbare polnisch-litauische Herrschaft kam und gegenwärtig die drei Kreise: Düna, Rositten und Ludszen des Gubernements Witebsk umfaßt. — Kraslau hört man noch zuweilen für das polnische Kreslawka, russisch Kreslawj, im Gubernement Witebsk. — Schoden, ganz allgemein für Schudy. Ursprünglich reindutsche Ansiedlung mit Magdeburger Recht im Gubernement Kowno, nahe der Grenze von Kurland. Jetzt fast nur von Juden bewohnt. — Szagärren (sprich: Shagärren), allgemein für Shagöry. Kleines Judenstädtchen im Gubernement Kowno nahe der kurländischen Grenze. — Ebenso Pikkeln für Pysli, Gubernement Kowno, dicht an der kurländischen Grenze. — Birsen allgemein für Birshi, Gubernement Kowno, Stadt. — Szejmel (sprich: Scheimel) für Szemeliani, Gubernement Kowno. — Blaiken für Blöki, Gubernement Kowno. — Die alten Bezeichnungen: Kauen für Kowno und Garten für Grodno werden nicht mehr gebraucht.

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

D. d. = Deutsch.

1. **Mitteleuropa.** Wann wurde Mitteleuropa von den Slawen besiedelt? Beitrag zur Klärung eines Geschichts- und Gelehrtenirrtums. Von Hauptmann Martin Zunkovic. 8^o, 111 S. Krenšier 1904, H. Slovák. 1,20 Kr. Dem Titel entgegen wird nicht ein Irrtum geklärt, sondern durch Verneinung alles Bestehenden für eine neue Wahrheit der Boden bereitet. Diese kennen wir schon lange: eine Ausdehnung des Slawentums über das alte Europa, wovon die Geschichte nichts weiß (daher fort mit ihr), wogegen alle Zeugnisse der Sprache auftreten (daher nieder mit ihnen). Es ist z. B. wohl bekannt, daß böhmische Adelsgeschlechter im 13. und 14. Jahrhundert, wie sie d. Turniersitten usw. aufnahmen so auch ihren Burgen d. Namen neu gaben, so taten es die slawischen Geschlechter der „Rosenberg“, „Waldstein“, „Sternberg“, „Hassenstein“ usw.; auch diese späten Modenamen weiß der Verfasser aus dem Slawischen zu deuten (rozen breg = Hornsteinberg, strm breg = steiles Ufer usw.) — gegen solche Weisheit können wir natürlich nicht aufkommen. Die Verbreitung des Namens für Sinn kositer, bei den Südslawen allein, beweist unwiderleglich, daß die Südslawen in historischer Zeit von den Griechen diesen Namen entlehnt haben; trotzdem muß er erhalten, um den Namen der vorgeschichtlichen Kassiteriden fürs Slawische in Beschlag zu nehmen. Alle ethnischen Namen: Franken und Türken, Kelten und Pannonier, Hellenen (von jelen = Hirsch) und Skythen, Gallier und Mauren (von morje = Meer); alle mythischen: Walküren und Nornen (derselbe Stamm wie in Noricum = Höhlenbewohner), Wodan (der Wassergott) usw., sind aus slawischen Namen verballhornt. Ist dies richtig, so fragt es sich nur noch, was denn auf Erden nicht slawisch wäre? Die Namen Himalaja, Sahara, Popokatepetl lassen ja genau dieselben Deutungen aus dem Slawischen zu. Der Grundgedanke ist grundfalsch, die Anwendung im einzelnen entzieht sich daher jeglicher Besprechung. Man muß dem Verfasser alles oder nichts glauben: wir bestreiten, daß er irgendwo auch nur zufällig eine richtige Deutung hätte finden können. Vor ihm haben andere alles Altitalische aus dem

Slawischen gedeutet, andere alles Baskische usw.; nach ihm werden andere kommen, die Albion oder sonstwas mit diesen Deutungen beglücken. Alexander Brückner.

2. **Osteuropa.** Über M. Muchs Werk: „Die Heimat der Indogermanen“. Vortrag gehalten zur Feier des Stiftungstags der Gelehrten Estnischen Gesellschaft am 18./51. Januar 1903 von Dr. Wolfgang Schlüter. 8^o, 26 S. Dorpat 1903. Dieser Festvortrag erörtert die Schwierigkeiten und die nicht zu überwindende Unsicherheit der Methode, mit der die Sprachwissenschaft des ganzen 19. Jahrhunderts die indogermanischen Kulturverhältnisse im allgemeinen und die Frage der Urheimat im besonderen behandelt hat, und geht dann zu einem Referat über Muchs Werk über, dessen durchaus nicht neue Schlussergebnisse gebilligt werden, während die Methode der Beweisführung für unzulänglich, ja verfehlt erklärt wird aus Gründen, wie sie Kossinna seinerzeit dargelegt hat. Eingehender behandelt Schlüter die finnische Frage, d. h. die Frage, ob Finnen oder Balten die Urbewohner der östlichen Ostseeküstengebiete von jenseit der Weichsel ab gewesen sind. Kerne hat aus archäologischen Gründen finnische Bevölkerung in Ostpreußen wie in den baltischen Provinzen und Finnland für die Zeit vom 8.—15. Jahrhundert angenommen, und Kossinna hat ebenso die Aestii der Kaiserzeit in Ostpreußen und ihre Vorgänger der Bronze- und Steinzeit für eine finnische Bevölkerung erklärt, die seit etwa 700 vor Chr. durch die von Westen her über die Weichsel eindringenden Ostgermanen nicht nur kulturell stark beeinflusst, sondern allmählich auch bis etwa an den Pregel zurückgedrängt wird, um dann erst durch neue wendische Überflutungen zu dem Mischvolk der Preußen zu werden. Gegen beide Ansichten wendet sich Schlüter aus Gründen geschichtlicher Überlieferung und sprachlicher Verhältnisse. Allein sein eigener Vorschlag, daß die eigenartige neolithische Gruppe, die östlich der Weichsel beginnt, vom Oberlauf dieses Stromes her komme und die Urzelle der indogermanischen Baltengruppe darstelle, die sich später bis zur Düna ausgebreitet habe, scheidet völlig an den archäologischen Verhältnissen. Schlüter verjämmt es, die

archäologische Grenze dieser Urbalten gegen die ihnen benachbarten Finnen aufzusuchen: zu seinem Glücke, denn sonst hätte er hinzufügen müssen, daß eine solche nicht zu finden ist. Ohne Beherrschung der Archäologie läßt sich aber in diesen verwickelten Stammesfragen nicht ein Schritt mit Sicherheit vorwärts tun.

Gustaf Kossinna.

3. **Preußen.** Die Preußengängerei russisch- und galizisch-polnischer Arbeiter. Von Dr. Fritz Stutzke. 80, 93 S. Neudamm 1903, J. Neumann. 2 M.

Ostpreußen verlor 1891 durch Abwanderung 17821 einheimische Arbeitskräfte, davon 3242 durch Auswanderung, die übrigen durch Sachgengängerei. Für 1899 wird der Abgang auf 29000 geschätzt. Als Ersatz wanderten 1891 aus Rußland 3871, 1899 schon 6000 Arbeiter ein. Für Westpreußen wird der durchschnittliche Abgang einheimischer Arbeiter 1895/1900 auf 14000 geschätzt, für 1892 einschließlich der Sachgänger auf 49610, der Zuzug vom Ausland auf 7899. Die Provinz Posen verlor 1900: 43499 einheimische Arbeiter, von denen 8482 auf den Regierungsbezirk Bromberg, 35017 auf den Bezirk Posen kommen. Die Zuwanderung von ausländischen Arbeitern betrug 22925, davon 13232 aus Rußland, 9693 aus Österreich. Die galizischen Arbeiter gelten für weniger leistungsfähig und zuverlässig als die russisch-polnischen; sie werden genommen, weil die aus Rußland kommenden Arbeiter gern nach den westlichen Provinzen weiterziehen. Der Arbeitsverdienst der fremden Arbeiter geht zum größten Teile ins Ausland, jeder Arbeiter schießt mindestens 150 M. jährlich nach Hause. Stutzke meint, die Beschäftigung der Ausländer sei ein notwendiges Übel, sie übe einen nachteiligen Einfluß auf die Nachfrage nach einheimischen Leuten nicht aus, sondern bringe nur etwas Ruhe auf den landwirtschaftlichen Arbeitsmarkt. Der periodische Zuzug könne nur segensreich für In- und Ausland wirken, für das Ausland kulturfördernd und bereichernd, für das Inland durch Beschaffung der nötigen Arbeitskräfte für die Landwirtschaft. Dieser optimistischen Anschauung gegenüber sei nur festgestellt, daß der Verfasser auf die Gefährdung des Deutschtums der Ostmarken durch die russisch- und galizisch-polnische Einwanderung überhaupt nicht eingeht, wenn er auch hofft, daß es einst möglich sein werde, die fremde Zuwanderung gesehlich zu verhindern. Das werde erst eintreten können, wenn die einheimische Arbeiterschaft durch eigenen Grundbesitz an den Boden gefesselt werde. In Schlesiens betrug die Abwanderung einheimischer Arbeiter 1891 noch 29098, 1895/1900 durchschnittlich 13000, der ausländische Zuzug stieg von 10329 im Jahre 1891 auf schätzungsweise 20400 in 1900. An Stelle der russischen Polen treten immer mehr Galizier, auch Auslandsd., ungarische und italienische Arbeiter werden herangezogen. Pommern deckt seine Abwanderung zu reichlich vier Fünftel durch galizische Polen (1901: 10400). Polnisch sprechende Aufseher werden für diese Leute für nötig erklärt, um ihre volle Arbeitskraft zu entwickeln. In Brandenburg wurden 1901 aus Rußland 467, aus Galizien 1397, aus Ungarn 741 Arbeiter vermittelt, im ganzen werden 7815 ausländische landwirtschaftliche Arbeiter berechnet. Für die übrigen

Provinzen fehlen die entsprechenden Zahlen, die auch für die östlichen meist nur den Wert einer Schätzung haben. Die Schrift beweist, wie notwendig eine genaue statistische Aufnahme der Preußengänger ist. Ausführlich werden die Lohn- und Arbeitsverhältnisse der fremden Arbeiter in sämtlichen preußischen Provinzen besprochen. Der Anhang enthält vollständige Kontraktentwürfe.

Johannes Semmrich.

4. **Ostdeutschland, Polen, Westrußland.** Die Erforschung der Geschichte der deutschen Kolonisation im Osten. Von Archivrat Prof. Dr. Adolf Warschauer, Posen. (Korrespondenzblatt des Gesamtvereins der d. Geschichts- u. Altertumsvereine. 55. Jg., Nr. 1, Januar 1905, Spalte 1—5. Berlin, E. S. Mittler u. Sohn.)

5. Die Erforschung der ostdeutschen Siedelung. Von Prof. Dr. Paul van Niesse, Stettin. (Ebend., Sp. 13—20.) Beide für die letzte Generalversammlung des Gesamtvereins der d. Geschichts- und Altertumsvereine gearbeiteten Vorträge behandeln ausschließlich die auf dem Forschungsgebiet der Besiedlung des Ostens noch zu lösenden Aufgaben. Der Raum verbietet es, auf die zahllosen Fragen, die mit den Gründen der d. Massenwanderung (Warschauer) einerseits und den Verhältnissen der Slawenländer vor der d. Besiedlung (v. Niesse) andererseits beginnen und danach über die Wanderung, das eigentliche Siedelungswerk und die durch dieses geschaffenen Zustände gestellt werden können, hier im einzelnen einzugehen. Allein über das d. Recht, seine räumliche und zeitliche Verbreitung, die Teilnahme der Slawen an ihm, ließen sich Abhandlungen schreiben; nicht minder über die Reste der eingefessenen Slawenbevölkerung, wenn wir nur mehr von ihnen wüßten! Gerade darin, daß unsere Unkenntnis in fast allen Einzelheiten dieses so bedeutsamen Siedelungswerks recht drastisch hervortritt, liegt die eigentliche Bedeutung dieser Arbeiten. Möchten sie dazu beitragen, daß endlich der Arbeiter auf diesem Gebiet mehr werden. An Arbeitsgelegenheiten der aller vielseitigsten Art fehlt es hier gewiß nicht. Und bei der Fülle von Aufgaben, die jede einzelne der östlichen Landschaften in dieser Hinsicht stellt, kann uns nur eine weitgehende Arbeitsteilung in nicht gar zu ferner Zeit dem Ziele nähern.

Hans Witte.

6. **Ostelbien.** Der Aufruf der Bischöfe der Magdeburger Kirchenprovinz zur Hilfe gegen die Slawen aus dem Anfang des 12. Jahrhunderts. Von Prof. Dr. Michael Tangl. (Neues Archiv der Ges. f. ältere d. Geschichtskunde, S. 183—91. Hannover u. Leipzig, Hahn.) Nach Feststellung der drei letzten bisher noch unbekanntem Empfänger des Aufrufs in hervorragenden slawischen Geistlichen kommt der Verfasser zu dem Schlusse, daß der Aufruf zwar echt, aber Privatarbeit eines slawischen Geistlichen ist, der seine Landsleute zur Kolonisation der Mark aufruft. Die Urkunde ist somit das früheste Zeugnis für die Anfänge slawischer Besiedlung der Mark, daher ihr Wert.

ε.

7. **Ostpreußen.** Die Böhmisches Brüder in Gilgenburg. Von A. Kwiatkowski in Osterode (Ostpr.). (Mitt. der Lit. Ges. Masovia IX, 9. Heft, S. 64—69. Łódźen 1903 [Königsberg, Thomas u. Oppermann].) 1548 ließen sich etwa 400 „böhmische“

Brüder (auch mährische genannt), Überbleibsel der strengen aus Österreich vertriebenen Hussiten, in Posen nieder, 500 zogen nach dem polnischen Preußen, von da nach Ostpreußen (Silgenburg, Hohenstein, Soldau, Neidenburg). Herzog Albrecht ermahnte die Ämter, die eingewanderten Böhmen nicht für „Undeutsche“ ansehen zu wollen, da sie der Mehrzahl nach d. Abkunft seien. Die meisten kehrten schon 1553 in ihre Heimat zurück; an sie erinnert nur das tschechische Grabdenkmal ihres ersten Seelsorgers in ihrem später polnischen Kirchlein. e.

8. **Ost- u. Westpreußen.** Die Erforschung der Kolonisation von Ost- u. Westpreußen vom 15. bis zum 17. (18.) Jahrhundert. Von Dr. Bruno Schumacher, Königsberg. (Korrespondenzblatt des Gesamtvereins der d. Geschichts- u. Altertumsvereine. 55. Jg., Nr. 1, Januar 1905, Spalte 6—13. Berlin, E. S. Mittler u. Sohn.)

Schumacher lenkt, anknüpfend und mit häufiger Bezugnahme auf den Vortrag Warschauers (Nr. 4), die Aufmerksamkeit von der großen mittelalterlichen Kolonisation auf die besonders stiefmütterlich behandelten Siedelungsvorgänge der späteren Jahrhunderte, die zu dem kolonisationswirksamen Wirken des Großen Kurfürsten und Friedrichs des Großen überleiten. Weniger von Rücksicht auf das Deutschtum geleitet, streben in dieser Übergangszeit die Landesherren nur danach, „möglichst viele Menschen aufzubringen, um die Lücken in der Bewohnerschaft ihres Landes auszufüllen. Daher kommt die polnische Kolonisation, auch im Herzogtum Preußen, zu hoher Bedeutung, andererseits werden neben Reichsd., besonders Niederländer, aber auch Schotten, Engländer und Böhmen ins Land gezogen“ (Sp. 6). Mit dem mittelalterlichen Drange des Deutschtums nach Osten hat diese Ansiedlung nichts mehr zu schaffen. Die große d. Bauernwanderung war längst ins Stocken gekommen. Jetzt handelte es sich nur noch um kleine, von verschiedenster Seite kommende Einzelzüge, die „sich oft erst infolge vieler Lockungen und Anpreisungen der kolonisierenden Landesherrschaften zur Auswanderung bestimmen ließen“ (Sp. 8). So begann in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts nach dem Kriege, der von 1454 bis 1466 gewütet hatte, die Besiedlung Masuriens durch die Polen. Später, unter Herzog Albrecht, überwogen die Niederländer. Unter seinen Nachfolgern machte sich besonders Kurfürst Georg Wilhelm „um die Besiedlung der Memelniederung verdient“.

In Westpreußen war die Kolonisation seit dem 16. Jahrhundert wesentlich polnisch. „Nur in den Stadtgebieten, besonders in denen von Danzig und Elbing, siedelte man auch andere, vorzugsweise holländische und schottische Kolonisten an. Gegen Ende des 16., besonders aber im 17. Jahrhundert wurde dann auch im königlichen Gebiet die Ansiedlung d. und holländischer Bauern mehr betrieben, eine Folge der Schwedenkriege, die das polnische Preußen stark verheerten“ (Sp. 7).

Auf die lehrreichen Ausführungen über die damals nur noch unbedeutende Rolle der Kirche als kolonisierende Macht, die Organisation der Auswanderung, die Beteiligung der verschiedenen Stände, ferner über

die durch die Ansiedlung geschaffenen Verhältnisse in bezug auf (kulmisches Recht und Zeitpacht) und verfassungsrechtlicher, wirtschaftlicher (Hauländer und Holländer) und kirchlicher Beziehung kann hier nur hingedeutet werden.

Hans Witte.

9. **Schlesien.** Die slawischen Ortsnamen Schlesiens (Teil II, Kreis Ratibor). Von Prof. St. Drzazdzyński. (Festschrift zur Feier des 150jähr. Bestehens des Kgl. katholischen Gymnasiums zu Leobschütz. S. 153—180. Leobschütz 1902.) Der Verfasser, dessen für den D. schwer sprechbarer Name in „Dresden“ wiederkehrt, ist als sorgfältiger Ortsnamendenter Schlesiens bereits in früheren Beiträgen aufgetreten. Diesmal ist seine Arbeit wesentlich erleichtert, weil ihm die slawischen Namensformen im lebenden Gebrauch vorliegen; er ist somit nicht auf Gnade und Ungnade den Verdrehungen in Urkunden (die auch hier wie stets ganz erkleckliches leisten) und im d. Munde preisgegeben. In den meisten Fällen sind seine Deutungen daher richtig, doch bleibt immerhin ein nicht unerheblicher Rest zurück, den wir beanstanden müssen. Das Dorf Odrau z. B. heißt in Urkunden des 13.—14. Jahrhunderts stets Odra, d. h. trägt den Namen des Flusses Oder wie etwa das bekannte alte und große Dorf Wisla den Namen der Weichsel, aber daneben nennt der Verfasser eine polnische Form Odrzykow — wer braucht sie denn (außer Knie)? Diese soll von Ulrich (Oldrich) hergeleitet sein, ist sie nicht apokryph? Die Zweifel des Verfassers über die Slawizität des Namens Oder selbst sind überflüssig; es ist dies keine „Zurechtlegung in historischen Zeiten“ eines alten Wassernamens (hydor usw.), sondern es ist echtes und rechtes Odra weiblichen Geschlechts, wie die meisten slawischen Flußnamen (Wisla, Warta, Wkra = Ucker, Brda usw.). Bogumin (Oderberg) kann nicht auf Boguna sondern muß auf Boguma zurückgehen, ebenso Lubom; wie verträgt sich die Deutung von Lubowitz mit lub (lieb), wenn die alten Formen durchans ein Lbowitz, Olbowitz vertragen? Sabelkau kann unmöglich mit zaba = frosch zusammenhängen, ist es nicht ein za-bolkowo (hinter dem belk Morast, Teich)? u. dergl. m. Der Verfasser operiert mit einem reichhaltigen Material, doch enthält die Abhandlung nur das nackte Namenverzeichnis, sodaß wir auf weitere Einzelheiten verzichten müssen. Aus den Aufstellungen des Verfassers ist uns das Verhältnis zwischen den böhmischen und polnischen Formen gar nicht klar geworden. Wir hätten darüber Andeutungen erwartet.

Alexander Brückner.

- Łausitz.** Časopis Mačicy Serbskeje. Redaktor: prof. dr. Ernst Muka. Lětnik 53 u. 54 (1900—1901). Budyšin, Z nakladom Mačicy Serbskeje. — (Zeitschrift der wendischen Gesellschaft der Wissenschaften in Bautzen. Redaktor: Prof. Dr. Ernst Mücke [in Freiberg]. Jahrg. 53 u. 54 [1900—1901]. Bautzen, Verlag der Gesellschaft Mačica Serbska. Jahrg. 5 M.)

Der Časopis Mačicy Serbskeje ist die einzige in wendischer Sprache erscheinende wissenschaftliche Zeitschrift der Łausitzer Wenden und bietet vor allem sprachwissenschaftliche, volkskundliche, geschichtliche und literar-historische Artikel, die in erster Linie die Wenden und ihre

engere Heimat betreffen. Da gar manche dieser Artikel auch für d. und weitere Kreise nicht ohne Interesse sind, sollen im Folgenden von allen in den letzten fünf Jahrgängen (1900—1904) veröffentlichten wenigstens die Titel in d. Übersetzung und über die wichtigsten außerdem kurze Berichte gegeben werden.

10. Über die Aufgaben der historisch-archäologischen Sektion der *Mačica Serbska*. Von Alfons Parczewski. S. 3 ff. Die historisch-archäologische Sektion besteht seit 1855 und hält wie die übrigen wissenschaftlichen Sektionen der Gesellschaft jährlich mehrere Sitzungen ab; die meisten in denselben gehaltenen Vorträge sind im *Časopis* veröffentlicht, außerdem haben ihre Mitglieder Altertümer für ein wendisches Volksmuseum gesammelt, das durch die Bemühungen des Prof. Dr. Mucke in den Jahren 1896 bis 1898 wirklich gegründet und eingerichtet ward und jetzt bereits unter der Custodie des Dompredigers Schwemisch ein sehenswertes Kleinod des neuen am 26. September 1904 eingeweihten „Wendischen Hauses“ in Bautzen bildet. — Parczewski führt aus: Auch politisch unselbständige Völker haben ihre Geschichte, die auch für die sie beherrschenden bzw. mit ihnen verwandten Völker nicht ohne Wichtigkeit ist; so die Wenden in der Lausitz. Dabei weist er auf die Geschichte der Germanisation der sorben-wendischen Stämme und auf die Orts- und Flurnamen der früher wendischen Gegenden hin, die schon manche falsche Erklärungen erlitten haben und am besten von den wendischen Gelehrten erklärt werden können. Hier ist also ein weites Arbeitsgebiet für die Mitglieder der Sektion. Dabei sind aus den Urkundenbüchern die alten Formen heranzuziehen. Ferner sind die Pfarrarchive, Urbarien und alte Chroniken zu durchforschen. Neue Chroniken in wendischer Sprache sind zu verfassen für die einzelnen Kirchgemeinden. Bisher gibt es deren erst zwei: a) die Geschichte der Kirchfahrt Gōda von Kantor Liefchke, 1876 (auch d.); b) Chronik der Stadt und Pfarrgemeinde Wittichenau von Pfarrer Schneider, 1878. Auch sind Beschreibungen der Tätigkeit der wendischen Vereine sowie Lebensabrisse verdienter wendischer Patrioten erwünscht. Eine Hauptfürsorge muß die Sektion dem wendischen Volksmuseum und seiner stetigen Entwicklung zuwenden, das, wie die von Dr. Mucke arrangierte und geleitete wendische ethnographische Ausstellung in Dresden im Jahre 1896 bewiesen hat, wichtig werden kann als Einigungspunkt zwischen der östlichen slawischen und der westeuropäischen wissenschaftlichen Welt.

11. Handschriftliche Chronik des gelehrten Bauern Hans Nepila in Rohne (Forts. u. Schluß). Von Pfarrer Handrik, Schleife. S. 14 ff. Der Bauer Nepila, der in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts lebte, war eine sehr interessante Persönlichkeit; als Autodidakt — er hatte nur einige Winter die Dorfschule in Schleife besucht — schrieb er korrekt wendisch wie die besten wendischen Gelehrten seinerzeit; seine Chronik, eine wahre Fundgrube für die Ethnographie und damaligen Zustände seiner Heimat, der Staudesherrschaft Muskau, zeichnet sich hauptsächlich durch Anschaulichkeit der Darstellung aus und von ganz besonderer Wichtigkeit ist sie für die wendische Dialektologie, weil Nepila in seinem heimischen, dem sog.

östlichen Grenzdialekt der wendischen Sprache schrieb. Handrik teilt größere Abschnitte (14) aus der Chronik sowie aus zwei kleineren Handschriften religiösen Inhalts mit und gibt zum Schluß einen ganz knappen Abriss der Spracheigentümlichkeiten des östlichen Grenzdialekts nach Nepilas Handschriften.

12. Wendische Familiennamen aus dem Jahre 1534. Mitgeteilt von J. Radyserb Wehle. S. 45 ff.
13. Beitrag zur ältesten Geschichte der wendischen Geistlichkeit in Bautzen. Mitgeteilt von Dr. Georg Pflk. S. 46 ff. Über wendische Geistliche und wendischen Gottesdienst in der Stadt Bautzen an der Hauptkirche zu St. Petri (Dom- und Stadtkirche) vor der Reformation berichten unter anderen sieben Urkunden vom 21. März 1293 bis 25. Oktober 1415, von denen die ältesten vier bereits im *Codex diplom. Lusatae superioris I* abgedruckt und hier als Regesten wiedergegeben sind, während die letzten drei vom 18. August 1576 (zwei) und 25. Oktober 1415 hier von Dr. Pflk aus dem Archiv des Domstifts zu Bautzen zum erstenmal veröffentlicht werden. Die Kirchen zu St. Michael (evang.) und zu Unser Lieben Frauen (kath.) zu Bautzen, die den Landgemeinden dienen, haben noch heute wendische Geistliche und wendische Gottesdienste.
14. Ein charakteristisches Merkmal der wendischen Ortsnamenkunde. Von Alfons Parczewski. S. 52 ff. Aus dem fast gänzlichen Fehlen der Dienst- und Kriegerdörfer in den beiden Lausitzen (4. und 5. Klasse der slawischen Ansiedlungen nach: Wojciechowski, *Chrobacja*. Bd. I. Krakau 1875) — es lassen sich nur je zwei zu jeder der beiden Klassen (*Zornojki, Trólany* — *Michalki, Kózy*) nachweisen — schließt Parczewski mit Recht, daß die zahlreichen Ansiedlungen von Klasse 4 und 5 in den übrigen slawischen Ländern und insbesondere in Polen erst gegründet sind, nachdem die Lausitzen unter d. Herrschaft gekommen waren, also erst aus dem 12. und späteren Jahrhunderten stammen und die ältesten dieser Gründungen in Polen auf Boleslaw Chrobry zurückzuführen sind.
15. Die wendischen Familiennamen der Stadt Bautzen aus dem Jahre 1416. Mitgeteilt von Dr. E. Mucke. Nach Abdruck des Artikels von J. Radyserb Wehle „Die wendischen Familiennamen Bautzens vom Jahre 1534“ kam dem Redaktor des *Časopis* ein um mehr als 100 Jahre älteres und zwar vollständiges Verzeichnis der damaligen Haushaltungsvorstände der Stadt Bautzen zu Gesicht, aus dem er in dem angeführten Artikel alle die zahlreichen wendischen Familiennamen gesichtet, mitgeteilt und zum größten Teile zugleich erklärt hat. Es sind unter 827 im ganzen 260 wendische Namen, außerdem sind darunter zwei tschechische und drei russische Namen.
16. Programm der folkloristisch-ethnographischen Sektion der *Mačica Serbska*. Aufgestellt von Dr. E. Mucke. S. 61 ff.
17. Unterdrückung des Wendentums an der Mulde, Saale und mittleren Elbe. Von Dr. Georg Pflk. S. 73 ff. Aus sieben am Schluß der Arbeit in Auszügen mitgeteilten Urkunden des *Codex diplom. Anhaltinus* von 1125—1201 wird eingehend nachgewiesen, wie damals mit den unterjochten Sorben-Wenden von weltlichen und insbesondere von geistlichen Herren verfahren wurde.

18. Nachträge zur Statistik und Ethnographie der Lausitzer Wenden. Von Dr. E. Mücke. S. 80 ff. Dr. E. Mücke hat im Jahre 1886 eine ganz eingehende Statistik und Ethnographie mit einer Spezialkarte des wendischen Sprachgebiets in wendischer Sprache herausgegeben. In diesem Buche, das im ganzen 502 Seiten faßt, sind diese Nachträge zumeist über wendische Gemeinden der preussischen und sächsischen Oberlausitz, in der Hauptsache zur Geschichte und zum Volkstum derselben.
19. Gertrude Wittschas. Ein Beitrag zur wendischen Dichtung. Von Adolf Černý. S. 105 ff. Černý behandelt eingehend das Leben und Wirken der bisher einzigen wendischen Dichterin Gertrude (eigentlich Henriette) Wittschas (geb. 4. Febr. 1819, gest. 24. März 1885) und bringt im Anschluß daran die von ihm erst gesammelten Dichtungen derselben zum Abdruck. Auch ist dem Artikel, der auch besonders erschienen ist, die Silhouette der Dichterin beigelegt.
20. Fehlerhafte Wiedergabe wendischer Personen- und Ortsnamen in deutscher Sprache. Von J. Radvysrb Wehle. S. 129 f.
(Fortsetzung folgt.) Ernst Mücke.
21. **Brandenburg.** Slawische Ortsnamen der Prignitz. Von Realgymn.-Dir. Otto Vogel, Perleberg. 89, 61 S. Perleberg 1904. Die Abhandlung ist nach dem stereotypen Schema gemacht: Historische Notizen; Notizen über slawische Namenbildung; Verzeichnis und Erklärung der Namen; sie ist auch so schlecht, wie die meisten Abhandlungen der Art von Weisker, Bronisch usw. Sie erklärt viel zu viel, reichlich ein Drittel der angeblich slawischen Namen ist d., wenn nicht gar die Hälfte; die wirklich slawischen erklärt sie dann mit einer Sicherheit, hinter der gar nichts steckt; von allen Erklärungen zusammen kann man kaum 5 v. H. stehen lassen. Die Prignitz (ein unerklärter, erst im 14. Jahrhundert auftretender Name) enthält auffallend wenig slawische Elemente in ihrer Namengebung, offenbar weil sie in d. Hände mit einem sehr geringen Bestand an Slawen übergegangen ist; wir werden daher weder Perleberg als „Lehmhütten, Lehmendorf“ uns zu deuten erlauben, noch uns an dem „Kattenstiegssee“ stoßen; dieser ist wirklich „ein Lustwandelort für Katzen“ und nicht „ein (slawischer) Sippenname (Familie des Chotas oder Chotén)“. Ebenfalls wenig läßt der Verfasser die d. Namen auf -dorf, -stedt usw. unangefochten, ein Enggendorf wird ihm „lagin, lugin = Hainort“, warum nicht lieber Longinus (der Centurio am Kreuze des Herrn)? Die Prignitz enthält trotz der Dürftigkeit des slawischen Anbaues und der späten urkundlichen Erwähnungen des einzelnen manchen interessanten Namen, z. B. Prignitzwalf, das von Pasewalk nicht zu trennen ist und mit dem Wolf (trotz des Stadtwappens mit diesem Tiere) nichts zu tun hat; sie nimmt teil an der sehr bemerkenswerten Doublette (San Stodor, aber d. Heveldun), die an ähnliche Doubletten (Daleminzi u. a.) erinnert. Gegen die Deutung der Havel aus dem Slawischen protestieren wir entschieden, zumal der Verfasser gar nicht existierende slawische Worte heranzieht, wie er denn überhaupt zu keinen klaren Vorstellungen über slawische Lautverhältnisse gelangt ist. Sogar Namen wie Kuhle (in Babekuhl, Muggerkuhl) oder molendinum Grevendif

oder Hohenbeck (angeblich polnisches Gotabki) werden auf das slawische Prokrustesbett gezwängt. Die Abhandlung bietet nur Sammlung, ja nicht Erklärung des Materials; von letzterem Standpunkt aus betrachtet ist sie wertlos, der Verfasser ahnt gar nicht die Schwierigkeiten der Deutung und kennt nicht die elementarsten Sachen, man vergleiche z. B. seine Äußerungen unter Lenzen, 928 Lunkini (d. i. Łuczno). Alexander Brückner.

22. **Mecklenburg-Lauenburg.** Das Zehntenregister des Bistums Ratzeburg. Von Gymnasial-Professor Dr. Hellwig, Ratzeburg. (Jahrbücher des Vereins für mecklenb. Geschichte und Altertumskunde. Jg. 69 (1904), S. 291—350. Schwerin, Bärensprung.) Und
23. Das Jahr der Niederschrift des Ratzeburger Zehntenregisters. Von demselben. (Abdruck aus dem Archiv des Vereins für die Geschichte des Herzogtums Lauenburg. 7. Bd., Heft 5, 9 S. [Möller, Ludwig Alwart.])

Ein Beitrag zur Geschichte der Kolonisation und Germanisation des Ostens, der nicht übersehen werden darf! Auf Grund einer peinlich genauen Untersuchung des Ratzeburger Zehntenregisters nach Form und Inhalt und unter Heranziehung der grundlegenden Zehntenverträge gelingt es Hellwig, die „Besetzungsdörfer“ herauszuschälen, als deren Zweck angegeben wird, „rein d. Gemeinden in dem überwiegend wendischen Lande zugleich als Kultur- und Militärkolonien zu schaffen“ (S. 316). Die Anlage dieser Dörfer, die recht eigentlich für die in Mecklenburg erwachsene d. Bevölkerung den Grundstock gebildet haben, mit ihren Besetzungshufen, die nach einem bestimmten Zahlenverhältnis unter Befreiung von der Zehntlast dem Unternehmer (locator) gewährt wurden, wird im einzelnen dargelegt. Dabei zeigt sich, daß die Hufenzahl der ursprünglichen Anlage in vielen Fällen bis zur Abfassung des Zehntenregisters gewachsen ist. Hellwig erklärt dies so, daß bei der Vertreibung der Wenden diesen in der Regel ein Teil der Ortsflur verblieb und daß später vielfach dieser wendische Teil unter Verleihung d. Rechtes an seine Einwohner wieder mit dem neu entstandenen d. Dorfe vereinigt wurde, letzteres also eine d.-wendische Mischbevölkerung erhielt. Daß solche Teilungen alter wendischer Fluren in der Tat vorgekommen sind, darauf deuten ja schon die vielen mit D. (Groß) und Wendisch (Klein) gebildeten Doppelnamen hin. Immerhin muß aber, zumal bei geringer Vermehrung der Hufenzahl, mit der Möglichkeit einer durch Nachmessung entstandenen Veränderung und im allgemeinen mit der Gewinnung neuen Ackerbodens etwa durch Rodung gerechnet werden. Manches kann vielleicht auch durch Grenzenveränderungen erklärt werden. Hellwig führt selber Beispiele für Verringerung der Hufenzahl in einigen Orten an; es könnte also wenigstens hier und da ein Tausch vorliegen.

Nun habe ich allerdings in den Familiennamen einiger Besetzungsdörfer dieser Art deutliche Hinweise auf eine längere Dauer des Slawentums gefunden; so z. B. in Kōrkow, Raguth und Wōlchow, wo Hellwig einen Zuwachs von 4, 6 bzw. 10 Hufen berechnet. Aber auch dadurch wird die als Regel an-

genommene Teilung der Fluren noch nicht zweifellos sichergestellt, weil auch unter den Besetzungsdörfern, die ihre Hufenzahl bis 1250 nicht geändert haben, mithin nach Hellwig als spezifisch d. Reinkulturen angesehen werden müßten, sich solche finden, die später eine augenfällige slawische Personenbenennung aufweisen; so z. B. die Orte Jesow, Zühr und Käselow. Dieser rechnerische Lösungsversuch führt also auch wenigstens zu keinem glatten Aufgehen des historischen Nationalitätsexempels. Der eigentliche Zweck der Besetzungsdörfer ist eben im Laufe des Siedelungswerks — vielleicht aus Mangel an d. Ansiedlern — nicht immer durchgeführt worden.

Daß ferner in den Orten, die das Zehntenregister mit der Präposition »ad« einführt, wendische Tagelöhnerdörfer (Katendörfer, S. 334) gesehen werden, beruht wohl auf einer etwas gekünstelten Quellenauslegung. Für die Mehrzahl dieser Orte bringt das Zehntenregister Hufenangaben, für einen (slaw. Bentsefowe) sogar in Höhe von 55. Diese Hufen sind doch zweifellos von Einwohnern der mit »ad« eingeführten Orte bebaut und vergehtet worden, die mithin keinesfalls als Koffatendörfer angesehen werden können. Die Nennung der Orte geschieht im Zehntenregister eben auf verschiedene Art, bald ohne Präposition, bald mit in, bald mit ad. Das ist lediglich eine Abwechslung im Ausdruck ohne sachliche Bedeutung. Ubrigens lassen spätere Urkunden (vgl. die Belege im Mecklenb. Urkundenbuch, Registerband 17, S. 656 f.) keinen Zweifel darüber bestehen, daß nicht nur die Hufen, sondern auch die Katen zehntpflichtig waren. Damit wird Hellwigs Erörterungen über diesen Punkt der Boden entzogen.

Solche Einzelheiten können aber den allgemeinen Wert der Hellwig'schen Untersuchung nicht wesentlich beeinträchtigen, die wieder mit voller Deutlichkeit erkennen läßt, daß außerhalb der im Zehntenregister ausdrücklich als slawisch bezeichneten Orte noch eine beträchtliche Slawenbevölkerung im Lande gewesen sein muß, daß der Zehnte vielfach auch von Slawen geleistet wurde und daß die Verleihung d. Rechtes an solche in Mecklenburg keine Seltenheit war. Ich freue mich dieser in allen Grundlinien hervortretenden Übereinstimmung mit den Ergebnissen meiner Forschung um so mehr, als sie auf völlig verschiedenen Grundlagen erwachsen ist, und begrüße die Hellwig'sche Arbeit als einen tüchtigen Schritt vorwärts auf diesem so schwierigen Forschungsgebiet. —

Im zweiten Aufsatz bestimmt Hellwig die Niederschrift des Zehntenregisters, für dessen Datierung das mecklenburgische Urkundenbuch noch einen Spielraum von 1250 bis 1254 läßt, auf das Jahr 1250. Hans Witte.

24. **Mecklenburg.** Der Ursprung der mecklenburgischen Bevölkerung. Von Prof. Dr. Heinrich Ernst. (Rostocker Zeitung 1900, Nr. 56, 58, 70, 82, 94.) Ernst ist für Mecklenburg der Hauptvertreter der Ausrottungstheorie, der er für längere Zeit zur Herrschaft verholfen hat. In dieser Aufsatzreihe faßt er seine Ansichten über den »rein d. Ursprung der ostelbischen Länder d. Sprache«, die nach Vertreibung der Wenden »mit einem Schlage« d. geworden und — wenigstens Mecklenburg — gegen Schluß des 13. Jahrhunderts »als ein völlig d. Land« anzusehen seien, in gemeinverständlicher Form zusammen. Heute können diese Ansichten keine Geltung mehr beanspruchen. Hans Witte.

25. **Lauenburg.** Der Gang der Germanisation in Ostholstein. Von Prof. Dr. Hellwig, Ratzburg. (Archiv des Ver. f. die Gesch. des Herzogtums Lauenburg, 7. Bd. 1902, H. 1, S. 150—55. [Mölln, E. Alwart.]) Absprechende Kritik der gleichnamigen 1894 erschienenen Schrift von Dr. A. Sloy: die wendische Urbevölkerung ist nicht vertrieben, hat sich nicht »verflüchtet«, sondern ist allmählich durch die eingeprengte d. Siedelung verchristlicht und verdeutsch worden. »Unter diesen Umständen müssen wir Lauenburger die Bemühungen unserer Freunde, unser reines germanisches Blut nachzuweisen, ablehnen.«

26. **Holstein.** Die slawischen Ortsnamen in Holstein und im Fürstentum Lübeck. Von Prof. Dr. Paul Bronisch. III. Beil. 3. Jahrbes. der Kgl. Realschule Sonderburg 1903. 4^o, 17 S.) Schluß der 1902, S. 22, besprochenen anfechtbaren Arbeit, von Ra bis S reichend, sowie Nachträge und Berichtigungen. Die Bedenken betr. slawische Ableitung besonders von Ortsnamen westlich der Linie Kiel—Segeberg—Oldesloe—Trittau bleiben auch für diesen Teil bestehen.

27. **Hannover.** Szczałki języka połabskiego Wendo w Lüneburški. (Überreste der polabischen Sprache der Lüneburger Wenden. Gesammelt u. bearbeitet in den Jahren 1901 bis 1902 von Prof. Dr. K. E. Muka (Mücke) [Freiberg i. S.] aus den Materialien der linguistischen Kommission der Krakauer Akademie der Wissenschaften. I, S. 515—569. Krakau 1903.)

Jede der einst von Slawen bevölkerten, heute und so schon seit Jahrhunderten d. gewordenen Gegenden verlangt eine gesonderte Betrachtung; es wäre höchst voreilig, alles über einen Kamm scheren zu wollen. So sind z. B. die Lüneburger oder hannoverschen Wenden, ebensowenig wie die Slawen Rügens oder Pommerns ausgerottet oder ausgestorben; sie sind nur samt und sonders d. geworden und diese ihre bereits im Mittelalter begonnene Entwicklung ist erst im 17. Jahrhundert zum letzten Abschluß gekommen. Daraus erklärt sich nun, daß, weil die Leute selbst am Boden haften geblieben sind, die topographische Nomenklatur des hannoverschen Wendlandes noch eine Unmasse slawischer Flurnamen, andererseits die Bevölkerung auch noch slawische Familiennamen bewahrt hat, deren Sammlung und Erklärung die obengenannte Schrift gewidmet ist. Sie kommt nicht als erste; schon Fr. Tegner (Die Slawen in Deutschland, S. 553 f., Braunschweig 1902; f. D. E. 1902, S. 52) gab eine reichere Sammlung von Flurnamen im Amte Lüdow ohne alle Erklärungen; ungleich tiefer gingen die Sammlungen und Deutungen von P. Kühnel, der ja seit 20 Jahren mit der Deutung slawisch-d. Ortsnamen (in Mecklenburg, in der Oberlausitz, in Schlesien) sich eindringend beschäftigt. Seine »Slawischen Orts- und Flurnamen im Lüneburgischen« erschienen in drei Teilen in der Zeitschrift des Historischen Vereins für Niedersachsen, Jahrg. 1901—1903 (f. D. E. 1902, S. 87). Der Verfasser hat seinem Gegenstand außerordentlich viel Mühe geopfert, aus den Meßtischblättern, aus den Flurbüchern der Katasterämter, aus dem Zettel-

register der Ortsnamen im Kgl. Staatsarchiv — um der gedruckten Urkunden und anderer Hilfsmittel nicht besonders zu gedenken — alles erhältliche Material gesammelt und verarbeitet. Derselben Arbeit (nur in räumlich beschränkterem Umfang) unterzog sich Prof. Dr. K. E. Mücke, der treffliche Kenner und Darsteller seiner sorbenwendischen Muttersprache sowie des sorbischen Volkstums; aber Mücke begnügte sich nicht mit den Archivalien, sondern sammelte von Ort zu Ort gehend aus dem lebenden Munde Flur- und Familiennamen. Diese zählt er auf S. 324—379 auf, in jedem Orte zuerst die Familiennamen, dann die Flurnamen; das so gewonnene Material verarbeitet er S. 380 ff.; S. 520 ff. berücksichtigt er nachträglich das neue Kühnelsehe Material aus den Kreisen, die er nicht selbst bereiste; endlich versucht er S. 538 ff. ein polabisches Wörterbuch auf Grund des so gesammelten und erklärten Materials zusammenzustellen.

Ich muß hier eine Bemerkung einschalten, die alle einschlägigen Arbeiten von Mücke (über die slawischen Namen der Neumark, Kühnel, Bronisch, Hey, Vogel, Weisker usw., ihre Vorgänger und Nachfolger (denn diese Veröffentlichungen mehrten sich fast in erschreckender Weise) trifft. Sie alle übersetzen ständig die slawischen Ortsnamen ins D.; man merkt, wie es sie oder den Verein, der ihre Arbeiten veröffentlicht, frent, saubere Übersetzungen dem gläubigen Leser bieten zu können, z. B. Schletan = Ort des Flet, Flieger; Neritz = Leute des Anfroß usw. Mir erscheint diese ganze Arbeit als sinn- und zwecklos. Von den slawischen Ortsnamen haben ja etwa 60 v. H. keine eigene Bedeutung, weil sie bloß auf Personennamen zurückgehen; ob nun ein Ort Kunzendorf oder Heinzendorf heißt, ist ja völlig gleichgültig, der Zweck der Deutung ist bereits erreicht, wenn ich bloß angebe, dieser Ortsname geht auf einen slawischen Personennamen zurück — den Personennamen auch noch zu übersetzen, trägt zur Ortskunde gar nichts weiter bei; dazu lassen sich diese Personennamen oft gar nicht übersetzen, schon wegen ihrer äußerst schwankenden, oft völlig entstellten Form. Also von der Deutung von 60 v. H. Ortsnamen kann überhaupt ganz abgesehen werden — daß die meisten der uns gebotenen Deutungen auch noch grundfalsch sind, sei nebenbei erwähnt. Nur bei etwa 40 v. H. Ortsnamen (bei Flurnamen liegen die Sachen wesentlich anders) lohnt es sich überhaupt, eine (oft nur ganz ungefähre) Übersetzung zu wagen, weil sie auf Appellative zurückgehen und wirklich etwas bedeuten. Es verschwenden somit unsere Ortsnamenforscher viel zu viel unnütze Arbeit, erregen zudem eine Neugierde und Erwartung, die sie, wenn es mit rechten Dingen zugeht, nie befriedigen können.

Wenn ich von diesem Erkurs zurückkehre, so will ich gern die große Mühe sowohl von Kühnel wie von Mücke anerkennen und die außerordentliche Bereicherung unseres einschlägigen Materials mit höchstem Danke hinnehmen. Auf die Deutungen der Ortsnamen, die sich oft schnurstracks widersprechen, gehe ich nicht ein, weil mir an diesen Deutungen so gut wie nichts gelegen ist; interessant sind nur die Flurnamen und auch da gehen die beiden Forscher stark auseinander; Mücke bewährt oft ein sicheres Sprach-

gefühl, und ich ziehe im allgemeinen seine Deutungen vor. Hier kann jedenfalls noch reiche Nachlese gehalten werden; es sind dies aber sprachliche Einzelheiten, die vor ein anderes Forum gehören, hier nicht einmal angechnitten werden können. Der kühne Versuch von Mücke, diese Orts-, Flur- und Familiennamen gleich für das polabische Wörterbuch systematisch auszunützen und namentlich mecklenburgische Namen zum Vergleich heranzuziehen, muß gerade vom sprachgeschichtlichen Standpunkt aus als ein großes und, wenn auch nicht in allen Einzelheiten, gelungenes Wagnis bezeichnet werden, das für die Erforschung der Sprache der einstigen Elbeslawen immer von hervorragender Bedeutung bleiben wird.

Alexander Brückner.

28. **Hannover.** Zur Geschichte des polabischen Wörterbuchs. Von Dr. Franz Tegner, Leipzig. (Braunschw. Jahrb. 1902.) Vor allem eine Würdigung der Verdienste Juglers um die Lexikographie der polabischen Sprache im Wendlande (erst Anfang des 19. Jahrhunderts erloschen) im Gegensatz zu Jakob Grimms abprechendem Urteil. Juglers Einleitung wird zum erstenmal mitgeteilt, ein wertvoller Beitrag zur wendischen Volkskunde. £.

29. **Provinz Sachsen.** Tangermünde als deutscher Vorort gegen die Wenden. (Nach: Dr. Karl Bachhausen, Tangermünde a. E. Ein Beitrag zur Siedelungskunde des nordd. Flachlandes. Diss. 8^o, 92 S. Halle 1904. Und

30. P. Wilh. Jahn, Mittelalterliche Topographie und Befestigung der Stadt Tangermünde. S.-A. aus dem 30. Jahresber. des altm. Vereins f. vaterländ. Gesch. u. Industrie zu Salzwedel. 8^o, 28 S.) Die Siedelung an Stelle der Tangermünder Burg ist uralte, urkundlich erwähnt wird der Ort allerdings erst 1009. Seine beherrschende Lage am Ostrand der steil zum Tanger und zur Elbe abfallenden Diluvialplatte machten es zum Sitz der „Mark Tangermünde“, die später mit der Mark Salzwedel vereinigt wurde; von hier erfolgten zahlreiche Vorstöße in das rechtselbische Wendengebiet, besonders im Winter. Unter Albrecht dem Bären und Markgraf Otto I. wanderten niederländische Kolonisten ein, auch Niederländer, die die großartigen Deichbauten an der Elbe herstellten. Die spärlichen Reste der wendischen Landbevölkerung gingen in den d. Ansiedlern auf; die wenigen sprachlichen wendischen Überbleibsel finden sich mehr oder weniger auch in allen anderen ehemals slawischen Gegenden Deutschlands. £.

31. **Bayern.** Slawische Siedelungen um Nürnberg? (Nach: Justizrat Dr. Eduard Reichl f. Nürnbergs Name. 8^o, 16 S. Eger 1903, SV. Und

32. Archivrat Dr. Ernst Mummenhoff [Nürnberg]. Die neueste Ableitung des Namens Nürnberg aus dem Slawischen und die angeblich slawische Ansiedlung in der Solach am Röhrenbach im Nürnberger Reichswald. In: Mitt. des V. f. Gesch. der Stadt Nürnberg. 16. H., S. 218 bis 240. Nürnberg 1904 [J. E. Schrag.] Mummenhoff lehnt berechtigterweise Reichls slawische Ableitungen des Namens Nürnberg und anderer Orte der Umgegend ab (danach Nürnberg: noren, nuoren = getaucht, von wendisch norie = tauchen, berg aber von borik = Wald, weil der „ins Wasser getauchte Berg“

keinen Sinn gäbel), ebenso Reichs geschichtliche Nachweise wendischer Bevölkerung. Die Rodungen um Nürnberg sind von Ansiedlern ausgeführt, die im frankenlande nach bairischem Rechte lebten. Am eine nach der Rednitz benannte slawische Völkerschaft zu gewinnen, hatte Reichl sogar die den Thüringern benachbarten parathani der vita Emmerami als paradantani gedeutet (po = an, radantanus = adj. zu rodnica). Ebenso leugnet Mummehoff mit Recht den slawischen Charakter einer 1901 im Forstort Solach entdeckten Ansiedlung (wegen der aufgefundenen Radornamente). Er hält sie für eine Töpferei, Köhlerei und Pechfiederei aus dem 14. Jahrhundert. ε

55. Die wendische Wallstelle auf dem Waldstein im Fichtelgebirge in ihrer wissenschaftlichen Ausbeute. Von Ludwig Hapf, München. (Gr.-8^o, 16 S., 36 Abb. Hof, Rud. Lion. 1 M.) Einer der wenigen greifbaren Nachlässe des untergegangenen Wendentums im Fichtelgebirge und bairischen Vogtlande unmittelbar über den als slawisch-ostfränkische Grenzmarke bezeichneten „Quellen der Saale“. Prof. Jentsch-Guben hebt im Vorwort die einformige Übereinstimmung zwischen den oberfränkischen Funden und den spät-slawischen Resten am Rande der Ostsee hervor. ε

54. **Österreich.** Deutsche und Slawen nach Konfession, sozialer Gliederung, Altersklassen und Bildungsgrad. (Nach: Die Ergebnisse der Volkszählung vom 31. Dez. 1900. 2. Bd. [Österr. Statistik, Bd. LXIII, 5. Heft], Gr.-4^o, LVI u. 180 S. Wien 1903 [Karl Gerolds Sohn]. 7 Kr.)

Von den umfassenden statistischen Vergleichen, die in oben angeführter Veröffentlichung enthalten sind, ist die Beziehung zwischen Umgangssprache und Konfession für die Nationalitätsverhältnisse Österreichs am wichtigsten. Von den einheimischen D. sind 8523520 = 92,93 v. H. Katholiken, 419210 = 4,57 v. H. Juden, 208225 = 2,27 v. H. Evangelische, 3245 = 0,04 v. H. Griechisch-Orientalische, 17414 = 0,19 v. H. „andere“, meist Altkatholiken. Der Anteil der Evangelischen an der gesamten d. Bevölkerung ist in Wirklichkeit noch größer, da von den Staatsfremden 64182 = 12,39 v. H. Protestanten sind, meist Reichsd. Von der gesamten einheimischen katholischen Bevölkerung sind 55,82 v. H. D., von den Evangelischen 41,96 v. H., von den Juden haben 54,23 v. H. sich zur d. Sprache bekannt. In den nördlichen Kronländern ist die Ziffer für die einzelnen Volksstämme in vielen Gegenden unmittelbar von dem Sprachbekenntnis der Juden abhängig. In Böhmen haben 40521 (43,7 v. H.) Juden d., 50080 (54,0 v. H.) tschechische Umgangssprache angegeben. In Mähren haben sich nur 15,31 v. H. als Tschechen eingetragen, weil sie hier zumeist in den d. Städten, namentlich in Brünn, leben. In den drei Sudetenländern bekamen sich insgesamt 56,65 v. H. der Juden als D., 38,37 v. H. als Tschechen, 0,78 v. H. als Polen und 4,08 v. H. sind Ausländer. In Galizien bekennen sich 76,56 v. H. der Juden zur polnischen Sprache, obwohl sie unter sich meist das d. jüdische Jargon sprechen. Hier wie in der Bukowina besteht der größte Unterschied zwischen d. Umgangssprache und d. Stammesangehörigkeit. Von den Personen mit d.

Umgangssprache sind in Galizien 138400 = 65,15 v. H. Juden und nur 34,82 v. H. Christen und zwar 59961 Katholiken, 35851 Evangelische und 155 Griechisch-Orientalische. Da in den Kasernen Galiziens 12418 d. Soldaten gezählt wurden, von denen ein Teil den Juden zuzurechnen sein wird, kann man aus diesen Angaben die wirklich d. Zivilbevölkerung Galiziens auf etwa 64000 Köpfe berechnen. In der Bukowina sind 91907 = 57,62 v. H. der d. sprechenden Bevölkerung Juden, die sich hier noch zu 95,59 v. H. zur d. Sprache bekennen. Von den 67447 d. Christen sind 47215 Katholiken, 18000 Evangelische, 2354 Griechisch-Orientalische. Die Protestanten der Alpenländer sind fast alle D. und Ausländer (zumeist Reichsd.), während in den Sudetenländern die tschechischen Evangelischen die d. noch weit überwiegen. In Böhmen wohnen 81490 evangelische Tschechen, meist helvetischen Bekenntnisses, 44253 d. und 19565 ausländische (reichsd.) Protestanten, fast durchweg Lutheraner. In Mähren sind 58317 Tschechen, 5959 D., 441 Polen, 1742 Ausländer evangelisch. In Schlesien überwiegen die polnischen Protestanten (67251) des östlichen Landesteils die 20247 d.

In sozialer Beziehung ist bei den D. wie bei den Tschechen die Stärke der Familien am geringsten, die Zahl der Familienfremden in den Haushaltungen am größten. Das landwirtschaftliche Gesinde ist im ganzen Reiche zu 59,54 v. H. d., in den Sudetenländern aber nur zu 50 v. H. Im Reichsdurchschnitt sind die D. auch im gewerblichen Gesinde (58,38 v. H.), in den Erziehungsanstalten (53 v. H.), den Klöstern und Stiftern (47,23 v. H.) und Kasernen (40,77 v. H.) stärker vertreten als in der Gesamtbevölkerung (35,78 v. H.). In Görz und Istrien entfällt der dritte Teil der D. auf die Kasernen.

In den einzelnen Altersklassen stehen die D. bis zu 20 Jahren unter, über 20 Jahre über dem Reichsdurchschnitt. Die Karpatenländer und die Serbokroaten bewirken durch ihren großen Geburtenüberschuß diese Unterbilanz der D. von 0—20 Jahren. Der Anteil der Kinder unter 10 Jahren ist in den gemischt-sprachigen Ländern bei den D. durchweg geringer als bei Slawen und Italienern, die verhältnismäßig zahlreicheren Nachwuchs haben.

Nach dem Bildungsgrad stehen die D. mit 6,83 v. H. Analphabeten unter den Personen über sechs Jahren weit günstiger als der Reichsdurchschnitt (25,85 v. H.). Nur die Tschechen mit 4,26 v. H. Analphabeten stehen noch günstiger da. Johannes Semmrich.

55. **Polen u. Ungarn.** Deutsche Kunst in der slawischen Ostmark. (Nach: Veit Stoß und seine Schule in Deutschland, Polen und Ungarn. Von Verth. Dann. Gr.-8^o, VIII u. 187 S., 89 Abb. Leipzig 1903, K. W. Hiersemann. 10 M.) Siehe S. 20 [Siegfried Graf Pückler-Eimpurg]. ε

56. **Böhmen.** Die Entwicklung der tschechischen und deutschen Bevölkerung Böhmens. Von Dr. Th. Živanský. (Obzor národohospodářský [Volkswirtschaftl. Rundschau], Nov. 1904. Prag.) Siehe S. 14 [Heinrich Rauchberg].

57. Die Sprachenkarte von Böhmen. Von Prof. Dr. Heinrich Rauchberg. (Neue freie Presse, Wien, 19. Dez. 1904.) Vorläufer der Rauchberg'schen Arbeit in diesem Hefte. ε

38. **Böhmen.** Sprachenkarte von Böhmen (nach Ortschaften!). Im Auftrag der Ges. zur Förderung d. Wissenschaft, Kunst u. Literatur in Böhmen auf Grund der Ergebnisse der Volkszählung vom 31. Dezember 1900 über die Umgangssprache entworfen von Prof. Dr. Heinrich Rauchberg. 1:500000 (mit 4 Eckfärtchen in 1:200000: Budweiser u. böhm. Tglauser Sprachinsel, Neubistritzer Sprachzunge u. Nordwestböh. Kohlenrevier). Wien 1905, R. Lechner (Wilh. Müller). 4.50 Kr.

Die erste kartographische Darstellung der noch unveröffentlichten böhmischen Sprachzählungsergebnisse von 1900, die erste ganz Böhmen umfassende in größerem Maßstab überhaupt (Zemmrich zeigte nur die Sprachgrenzen, ich selbst, an Vogels Karte gebunden, nur den Nordwesten)! Entsprechend der zerstreuten Anordnung der gemischten Ortschaften sind letztere in acht verschiedenen Farben deutlich unterschieden, die sprachliche Mehrheit der Ortschaften ist außerdem durch einfache Zeichen angedeutet. Die Karte darf als Ergänzung des Rauchberg'schen Aufsatzes in diesem Hefte bezeichnet werden; für ihre kostspielige Veröffentlichung und treffliche Durchführung muß man Verfasser und Verleger Dank wissen. €.

39. **Polen.** Bedeutung des deutschen Rechtes für die Entwicklung des Bauernstandes in Polen. (Nach: Prof. Dr. Franciszek Piekosiński [Kraukau], Dzieje ludności wieśniaczej w dawnej Polsce. Sprawozdania der Akad. der Wissensch., Nr. 3. Kraukau 1905. Und 40. S. Rundstein, Ludność wieśniacza ziemi halickiej w wieku XV. 46 S. Lemberg 1905.

Seit dem 13. Jahrhundert sind in Polen d. Kolonien entstanden, die nach d. Rechte lebten. Piekosiński zeigt, daß die günstigste Zeit des Bauernstandes in Polen jene war, da infolge der Verwüstung durch die Mongolen diese d. Kolonisation und die Bestiftung mit d. Rechte stattfand. Als sich die bedeutenden Vorteile der Anlegung von Dörfern auf d. Rechte zeigten, begann man massenhaft bereits bestehende Orte vom polnischen Rechte aufs d. zu setzen; auf diese Weise sind die an die Scholle gefesselten polnischen und ruthenischen Dorfbewohner, die durch eine Unmasse von Abgaben und Diensten erdrückt wurden, zu freien und wohlhabenden Bauern geworden. Mit der Einengung des d. Rechtes zugunsten der Grundherren hörte auch diese erfreuliche Entwicklung auf. Über den folgenden Niedergang im östlichen Teile von Galizien gibt Rundstein Aufschlüsse. Schon im Jahre 1455 war hier ein Statut zustande gekommen, durch welches die Freizügigkeit der Bauern überaus erschwert wurde, und andere ähnliche folgten. Weil nun der in einen mit d. Rechte bestifteten Ort gezogene Bauer sich am wirksamsten der drückenden Herrschaft entzog, so ist schon im Jahre 1457 die Zulässigkeit des Abzugs eines Bauern von einem Orte mit ruthenischem Rechte in einen solchen mit d. bestritten worden und aus den folgenden Jahren sind uns Abmachungen bekannt, denen zufolge abgezogene ruthenische Bauern, wenn sie auf d. Recht gesetzt werden würden, zurückgefordert werden

sollten. Aus demselben Grunde wurden Dörfer von d. Rechte auf das ruthenische zurückversetzt. Bald darauf bildeten Bauern, die mit d. Rechte ausgestattet waren, Geschäftsobjekte zwischen den Grundherren. Mit der Vergewaltigung des d. Rechtes sanken auch die Bauern zu Sklaven ihrer Guts Herren herab. Damit hörte auch die d. Ansiedlung auf. Raimund Kaindl.

41. **Galizien.** Deutsche Flößerei in Galizien. (Nach: M. Janik, Flisacy. Zeitschr. Lud. [Das Volk] X, S. 4 ff. Lemberg 1904, Gubrinowicz u. Schmidt.) Janik handelt über die Flößerei, deren Mittelpunkt das Städtchen Manólow am San (Bezirkshauptmannschaft Nisko) bildet. Das Städtchen wurde früher oft von den D. wegen des regen Floßverkehrs „galizisches Danzig“ genannt. Seit dem Jahre 1612 hatte der Ort d. Recht. Die Flößer bildeten eine eigene Sunst, die Bruderschaft der heiligen Barbara. Das interessanteste ist, daß aus den angeführten zahlreichen technischen Ausdrücken wie *hinduga* oder *winduga*, *szwele*, *tafel*, *rotman*, *majster*, *rajzetasz*, *na fracht* usw. klar hervorgeht, die Lehrmeister der einheimischen Bevölkerung seien D. gewesen. Raimund Kaindl.

42. **Ostseeprovinzen.** Baltische Maler und Bildhauer des 19. Jahrhunderts. Biographische Skizzen mit den Bildnissen der Künstler und Reproduktionen nach ihren Werken. Bearb. von Dr. Wilh. Neumann. (Gr. 4^o, 180 S., 290 Abb. Riga 1902, Aler. Groffet [f. Deutsch]. 14 M.) In der letzten Hälfte des 18. Jahrhunderts zog der herzogliche Hof in Mitau, 1802 die Neubegründung der Universität d. Künstler ins Land, das sich freilich in der Folge der Entwicklung eigener Kunstlerschulen wenig günstig und fördernd erwies. So wurden die tüchtigsten baltischen Künstler der Heimat entfremdet und suchten Unterkunft im Mutterlande. 152 geborene Balten werden vom Verfasser nach Lebensgang und Leistungen vorgeführt. €.

43. Das Deutschtum an der Universität Dorpat. (Unterh. Beil. 3. Täg. Rundschau, Berlin, 1904, Nr. 285.) Vor der Russifizierung 1890 zählten die baltischen Studenten 1111 von 1812 insgesamt, 1904 nur 498 von 1988. Viele d. Studenten suchen größere russische Universitäten, andere reichsd. Im ganzen ist wegen der mißlichen Anstellungsverhältnisse das Studium der D. zurückgegangen, besonders in der einzigen theologischen Fakultät Rußlands (1890: 284, 1904 nur 165 Studenten). Ursache des Rückgangs der d. Theologen ist auch die wachsende Abneigung der Letten und Esten gegen d. Pastoren. €.

44. Die Heidenfahrt des Grafen Wilhelm v. Arnberg und die Gründung von Arensburg auf Osel. (In: Über den Anteil des Sauerlandes an den großgeschichtl. Bewegungen des späteren Mittelalters. Von Prof. Karl Féaux de Lacroix, Arnberg. Gr. 8^o, 71 S. Arnberg 1904, f. W. Becker.) Den engen Beziehungen Westfalens zu Livland entsprach die Teilnahme des Grafen Wilhelm an König Johanns „Heidenfahrt“ und weiter dessen Zug gegen die verbündeten (Pleskauer) Russen und Litauer unter dem Ordensmeister Eberhard von Monheim. Die vom Verfasser angenommene Gründung Arensburgs durch den Grafen läßt sich nach dem jetzigen Stande der Forschung nicht beweisen, aber auch nicht widerlegen. €.

Deutschkunde im schöngeistigen Schrifttum.

D. d. = Deutsch.

45. **Ostmark.** Das schlafende Heer. Von Klara Viebig. 80, 518 S. Berlin 1904, Egon Fleischel u. Ko. 6 M.

46. **Heimatluft.** Roman aus der Ostmark. Von Franz Werner. 80, 199 S. Berlin 1905, D. Dreyer u. Ko. 50 Pf.

47. **Die Kreuzritter.** Historischer Roman aus dem XV. Jahrhundert. Von Heinrich Sienkiewicz, Deutsch von E. u. R. Ettlinger. 80, VI u. 552 S. Einsiedeln 1901, Benziger u. Ko. Geb. 12 M.

Frau Klara Viebig hat sich schon in einer Reihe von Erzählungen als treffliche Beobachterin erwiesen und erprobt diese oberste Eigenschaft, die der moderne Roman erfordert, auch in dem „Schlafenden Heer“. Ein besonderer Dank aber gebührt ihr dafür, daß sie die polnische Gefahr in unserer Ostmark durch den Spiegel der Dichtung weiteren Kreisen unseres Volkes anschaulich gemacht hat als den publizistischen und wissenschaftlichen Darstellungen zugänglich zu sein pflegen; ist es doch ein Vorzug ihres Romans, daß er die sonst fast immer zu kurz kommenden psychologischen Momente des völkischen Ringens in den Mittelpunkt rückt. Die lokale Sage von einem großen Heere im Schoße der Erde, das dereinst zum Kampfe gegen das Deutschtum auferstehen wird — ein Seitenstück zu unserer alten Kaisersage vom Kiffhäuser und früher vom Untersberg bei Salzburg — entspricht der von den gebildeten polnischen Schichten getragenen leidenschaftlichen Sehnsucht nach der Wiederaufrichtung des polnischen Reiches in seinem alten Umfang vor den Teilungen des 18. Jahrhunderts; und wie der alte Schäfer mit seinem abergläubischen Fanatismus des Nationalgefühls sind auch die anderen Typen polnischen Landvolks aus der Wirklichkeit entnommen. Nicht minder gut sind Adel und Geistlichkeit in trefflich charakterisierten Vertretern vorgeführt. Daß ihnen gegenüber das Deutschtum in mehr oder weniger unerfreulichen Gestalten geschildert wird, gibt dem Roman einen Stich in das Pessimistische, was man der Verfasserin auch schon öfters verübelt hat. Wenn das Deutschtum in der Ostmark nur aus Charakteren sich zusammensetzte, wie dem Gutsbesitzer, der die polnischen Arbeiter als die gefügigeren und billigeren vorzieht und lieber heute als morgen verkauft, gleichviel an wen, wie dem Gegenstück, dessen Modell unverkennbar eine bekannte Persönlichkeit gewesen ist, ohne daß jedoch dieser die zwischen Hurrastimmung und Haltlosigkeit wechselnde Sentimentalität seiner Zerbilder nachzusagen wäre, wie dem halbpolonisierten Förster, dessen Tochter nur noch Polin ist, wie der katholischen Ansiedlerfamilie aus dem Rheinland, die der Polonisierung schon in der jüngeren Generation verfällt — so stände es freilich verzeiwelt um die Sache des Deutschtums in der Ostmark. Die Verfasserin empfindet da wohl selbst eine Lücke in ihrer

Vorführung des Deutschtums und läßt deshalb zum Schlusse trostreichere Lichter auf die nachwachsende Generation fallen; sie hat damit vielleicht auch vom nationalen Standpunkt aus den Wechsel auf die Zukunft ausgestellt, den die Gegenwart noch nicht einlösen kann — es gäbe ja sonst keine ernsthafte polnische Frage in unserer Ostmark. Aber jedenfalls verdient das „Schlafende Heer“ nicht nur als Unterhaltungsstoff volle Anerkennung sondern auch als Lebensbild aus der Ostmark, wie sie heute noch ist, aber nicht bleiben darf.

In den Negebruch und zu semen d. Kolonisten führt uns Franz Werners Roman. Die Schilderung der Landschaft und des bäuerlichen Lebens trägt das Gepräge eigener Anschauung; die nationalen Gegensätze aber liegen nur am äußersten Horizont.

Als literarische Leistung mindestens ebenbürtig dem Roman der Frau Viebig ist des polnischen Dichters Heinrich Sienkiewicz Buch „Die Kreuzritter“. An nationaler Bedeutung aber unbedingt überlegen, denn während schon der Titel „Das schlafende Heer“ eine Art Entgegenkommens gegenüber den polnischen Ansprüchen in sich schließt, klingt „Die Kreuzritter“ für das polnische Ohr zugleich herabsetzend und aufreizend — es entspricht etwa als Gegenstück unserem „Polaken“. Als den Ausbund von Ruchlosigkeit und Hochmut schildert Sienkiewicz die Kreuzritter vor der Schlacht von Tannenberg, die in seiner Darstellung wie ein Gottesgericht erscheint. Alles Licht fällt auf die frommen, starken und tapferen Polen. So vermag er die Gemütsseite des polnischen Nationalgefühls tief zu erregen, und ganz von selbst schöpft der polnische Leser aus der Vergangenheit die Zuversicht, daß die Zukunft dem Polentum wieder den Sieg über das Deutschtum bringen werde, hat sich doch die polnische Presse schon daran gewöhnt, alle neueren Maßregeln unserer Polenpolitik als „kruzritterlich“ zu bezeichnen. Der Dichter ist kein Geschichtschreiber und so kann auch die tendenziöse Färbung der Wirklichkeit dem polnischen Romanschreiber nicht zu einem ästhetischen oder moralischen Vorwurf gemacht werden. Unbedingt aber verdient sein Buch die Anerkennung, daß es als historischer Roman ein Meisterwerk ist. Die Schilderung der Zeit, der Menschen und des Landes zwingt auch den d. Leser in den Bann der Vergangenheit. Die Ausstattung der d. Ausgabe verdient alles Lob. Die Illustrationen unterstützen den poetischen Eindruck. An der Übersetzung stört den d. Leser nur die Beibehaltung der polnischen Namensformen statt Siegfried, Friedrich, Ulrich, Schomberg, Thorn, Schweidnitz und zahlreichen anderen; es begegnet sogar ein Graf Geldryi statt von Geldern. In dieser Hinsicht wäre die nächste Auflage durchgehends zu säubern. Guntram Schultheiß.

48. **Ostmark.** Das Gymnasium zu Lengowo. Von Karl Busse. (Vom Fels zum Meer, 25. Jg., 1905—04. Berlin, August Scherl.)

Einen Schultroman aus der Ostmark nennt der Verfasser seine Erzählung. Für uns liegt der Schwerpunkt auf dem Worte Ostmark. In einer kleinen

Stadt der Provinz Posen spielt die Geschichte; wie das alte Kloster der Zisterzienser die kleine, turmlose, evangelische Kirche in den Schatten stellt, so beherrscht das polnische Element, obwohl an und für sich nicht stärker als das d., die Straße. Auf die polnische Bevölkerung fallen nur gelegentliche Streiflichter; aber in der d. werden allerhand Typen geschildert, wie sie in Wirklichkeit zu sehen sind, vom Beamten, der sich auf seine Kreise beschränkt und leicht im Einerlei der Kleinstadt langsam untergeht, über den zweideutigen Geschäftsmann, der heute als Polen, morgen als D. sich bekennt, bis zu dem Idealisten, der mit raschem Fluge Besserung der Schäden erwartet, und zu dem Skeptiker, der begeistert gegen das Zwecklose der nationalen Begeisterung spricht. Romanhaft ist ja die Zusammen-

stellung aller der Geschehnisse vom polnischen Handwerkerfest und dem Waldfest, vom Fensterinwerfen im Gymnasium und dem Tode des alten Direktors, aber möglich sind sie alle und in ähnlicher Weise vorgekommen. Romanhaft ist allerdings am meisten der rasche Erfolg der Wirksamkeit des neuen Direktors; aber jeder, der an seinem Platze für d. Wesen in der Ostmark zu wirken hat, wird nicht ohne Nahrung und Bewegung die Erzählung lesen, und wer fern vom Kampfe in rein d. Gegend lebt, für den wird die Schilderung der mancherlei Schwierigkeiten für das Wirken im Osten eine wertvolle Belehrung bringen, doppelt wertvoll, weil sie im Rahmen einer spannenden und anschaulichen Erzählung geboten wird.

Wilhelm Schjerning.

Zeitschrifttum der deutschen Kolonisten in Südrussland und an der Wolga¹⁾.

a. Tageszeitung.

1. **Odeßaer Zeitung** [Odeßa]. (Täglich außer nach Sonn- und Festtagen.) Seit 1863. 4—8 S., mit Abbildungen. Schriftleiter: Karl Wilhelm; Verlag: Karl und M. Kießig; Druck von Louis Nitzsche. Jährlich 10 Rubel.

b. Wochenschriften.

2. **Klemens** [Saratow a. d. Wolga]. Seit 1897. 16 S. Herausgeber, Verleger und Drucker: H. Ch. Schellhorn u. Ko., Saratow; Schriftleitung: Prälat Kruschinski. Jährlich 3 Rubel. Römisch-katholisch.
3. **Heimatglocken**, Wochenschrift für Stadt und Land [Taloska, Gouvernement Saratow]. Seit 1905. Herausgeber: Pastor Hugo Günther. Jährlich 3 Rubel. Evangelisch.

c. Monatsblätter.

4. **Friedensstimme**. Ein christliches Volks- und Familienblatt [Halbstadt, Gouvernement Taurien]. Seit 1903 (halbmonatlich). Gr. 4^o, 12 S. Herausgeber: Jakob und Abraham Kröcker. Jährlich 2 Rubel. Baptistsisch, auch unter den Mennoniten viel gelesen.
5. **Christlicher Volksbote** für die evangelisch-lutherischen Gemeinden in Südrussland [Odeßa]. Seit 1868. 4^o, mindestens 24 S. Herausgeber: Pastor Gustav Becker. Jährlich 2 Rubel. Evangelisch.
6. **Friedensbote**. Monatsblatt fürs christliche Haus. [Taloska, Gouvernement Saratow.] Seit 1884. 4^o, 32 S., mit Abbildungen. Herausgeber und Verleger: Pastor Hugo Günther. Jährlich 2 Rubel. Evangelisch.
7. **Jugendfreund** [Taloska, Gouvernement Saratow]. 4^o. Herausgeber und Verleger wie bei 6. (Beiblatt zum „Friedensboten“.) Jährlich 1 Rubel. Evangelisch.
8. **„Liederperlen“** [Halbstadt, Gouvernement Taurien]. Seit 1889. Monatl. 4 Seiten, in Ziffern gedruckte Melodien mit Text. Herausgeber bis 1904: Isaak

Vorn in Lichtfelde, Gouvernement Taurien, seit 1905: Buchdruckerei H. Braun in Halbstadt, Gouvernement Taurien. 60 Kop.

d. Zeitweiser (Kalender).

9. **Neuer haus- und Landwirtschafts-Kalender** für deutsche Ansiedler im südlichen Rußland [Odeßa]. Seit 1865. Gr. 8^o, 208 S., mit Abbildungen. Verlag: Louis Nitzsche. 20 Kop.
10. **Kalender**, dargeboten von der Redaktion des „Friedensboten“ [Taloska, Gouvernement Saratow]. Drei Ausgaben. Seit 1875. Kl. 8^o, 170 S., mit Abbildungen. Begründet von P. S. Bouwetsch und † P. Ch. Hölz. Herausgeber und Verleger: Pastor Hugo Günther. 20 Kop. Evangelisch.
11. **Molotschnaer Volks-Kalender** für die deutschen Ansiedler in Südrussland [Prisib bei Halbstadt, Taurisches Gouvernement]. Seit 1881. Gr. 8^o, 160 S., mit Abbildungen. Verlag: Gottlieb Schaad. 20 Kop.
12. **hausfreund** [Odeßa]. Kalender für Neu-Rußland. Begründet 1892 von Kanonikus Rudolf Reichert. Gr. 8^o, 200 S., mit Abbildungen. Herausgeber und Verleger: Edmund Schmid; Druck von A. Schulze, Odeßa. 20 Kop. Römisch-katholisch.
13. **Christlicher Familienkalender** [Spat in der Krim, Post Simferopol, Taurisches Gouvernement]. Seit 1897. Gr. 8^o, 160 S., mit Abbildungen. Herausgeber und Verleger: Abraham Kröcker, Druck von A. Schulze, Odeßa. 20 Kop. Baptistsisch.
14. **Christlicher Abreißkalender** [Spat in der Krim, Post Simferopol, Taurisches Gouvernement]. Seit 1898. 366 S. Herausgeber u. Verleger wie bei 13. 35 Kop.
15. **Neuer Abreiß-Kalender** [Odeßa]. Seit 1905. 366 S. In zweifarbigen Drucke. Herausgeber und Verleger: Louis Nitzsche. 25 Kop.
16. **Philippus, christlicher Abreißkalender** [Taloska, Gouvernement Saratow]. Seit 1905. Herausgeber und Verleger: Pastor Hugo Günther. 35 Kop.

¹⁾ Außerdem werden in Kolonistenkreisen viel gelesen die St. Petersburger Zeitung und besonders das St. Petersburger Evangelische Sonntagsblatt.

Wendische Bevölkerungsreste in Mecklenburg.

Mit Genehmigung des Großherzogl. Ministers des Innern nach dem Schottenschen Originalplanus gedruckt.

J. Neumann

KARTE

Das HERZOGTHUM MECKLENBURG ist seinen verschiedenen Provinzen als das eigentliche Herzogthum MECKLENBURG, die Fürstenthümer WESTPHAL, SCHWEDEN, RAGELBURG, des Grafschaft SCHLEIS, und die Herrschaften ROSTOCK und STARGARD, wie auch die Herrschaft WISMAR, des schlesischen POMMERN und der Insel RUGEN, selbst wenig Theile der angrenzenden Provinzen HANNOVER, HALBESBERG und LÜCKENBURG, Lüneburg.

DIE OST SEE

Zeichenerklärung

1. Kreis der wendischen Bevölkerung	2. Kreis der wendischen Bevölkerung
3. Kreis der wendischen Bevölkerung	4. Kreis der wendischen Bevölkerung
5. Kreis der wendischen Bevölkerung	6. Kreis der wendischen Bevölkerung
7. Kreis der wendischen Bevölkerung	8. Kreis der wendischen Bevölkerung
9. Kreis der wendischen Bevölkerung	10. Kreis der wendischen Bevölkerung
11. Kreis der wendischen Bevölkerung	12. Kreis der wendischen Bevölkerung
13. Kreis der wendischen Bevölkerung	14. Kreis der wendischen Bevölkerung
15. Kreis der wendischen Bevölkerung	16. Kreis der wendischen Bevölkerung
17. Kreis der wendischen Bevölkerung	18. Kreis der wendischen Bevölkerung
19. Kreis der wendischen Bevölkerung	20. Kreis der wendischen Bevölkerung
21. Kreis der wendischen Bevölkerung	22. Kreis der wendischen Bevölkerung
23. Kreis der wendischen Bevölkerung	24. Kreis der wendischen Bevölkerung
25. Kreis der wendischen Bevölkerung	26. Kreis der wendischen Bevölkerung
27. Kreis der wendischen Bevölkerung	28. Kreis der wendischen Bevölkerung
29. Kreis der wendischen Bevölkerung	30. Kreis der wendischen Bevölkerung
31. Kreis der wendischen Bevölkerung	32. Kreis der wendischen Bevölkerung
33. Kreis der wendischen Bevölkerung	34. Kreis der wendischen Bevölkerung
35. Kreis der wendischen Bevölkerung	36. Kreis der wendischen Bevölkerung
37. Kreis der wendischen Bevölkerung	38. Kreis der wendischen Bevölkerung
39. Kreis der wendischen Bevölkerung	40. Kreis der wendischen Bevölkerung
41. Kreis der wendischen Bevölkerung	42. Kreis der wendischen Bevölkerung
43. Kreis der wendischen Bevölkerung	44. Kreis der wendischen Bevölkerung
45. Kreis der wendischen Bevölkerung	46. Kreis der wendischen Bevölkerung
47. Kreis der wendischen Bevölkerung	48. Kreis der wendischen Bevölkerung
49. Kreis der wendischen Bevölkerung	50. Kreis der wendischen Bevölkerung
51. Kreis der wendischen Bevölkerung	52. Kreis der wendischen Bevölkerung
53. Kreis der wendischen Bevölkerung	54. Kreis der wendischen Bevölkerung
55. Kreis der wendischen Bevölkerung	56. Kreis der wendischen Bevölkerung
57. Kreis der wendischen Bevölkerung	58. Kreis der wendischen Bevölkerung
59. Kreis der wendischen Bevölkerung	60. Kreis der wendischen Bevölkerung
61. Kreis der wendischen Bevölkerung	62. Kreis der wendischen Bevölkerung
63. Kreis der wendischen Bevölkerung	64. Kreis der wendischen Bevölkerung
65. Kreis der wendischen Bevölkerung	66. Kreis der wendischen Bevölkerung
67. Kreis der wendischen Bevölkerung	68. Kreis der wendischen Bevölkerung
69. Kreis der wendischen Bevölkerung	70. Kreis der wendischen Bevölkerung
71. Kreis der wendischen Bevölkerung	72. Kreis der wendischen Bevölkerung
73. Kreis der wendischen Bevölkerung	74. Kreis der wendischen Bevölkerung
75. Kreis der wendischen Bevölkerung	76. Kreis der wendischen Bevölkerung
77. Kreis der wendischen Bevölkerung	78. Kreis der wendischen Bevölkerung
79. Kreis der wendischen Bevölkerung	80. Kreis der wendischen Bevölkerung
81. Kreis der wendischen Bevölkerung	82. Kreis der wendischen Bevölkerung
83. Kreis der wendischen Bevölkerung	84. Kreis der wendischen Bevölkerung
85. Kreis der wendischen Bevölkerung	86. Kreis der wendischen Bevölkerung
87. Kreis der wendischen Bevölkerung	88. Kreis der wendischen Bevölkerung
89. Kreis der wendischen Bevölkerung	90. Kreis der wendischen Bevölkerung
91. Kreis der wendischen Bevölkerung	92. Kreis der wendischen Bevölkerung
93. Kreis der wendischen Bevölkerung	94. Kreis der wendischen Bevölkerung
95. Kreis der wendischen Bevölkerung	96. Kreis der wendischen Bevölkerung
97. Kreis der wendischen Bevölkerung	98. Kreis der wendischen Bevölkerung
99. Kreis der wendischen Bevölkerung	100. Kreis der wendischen Bevölkerung

Deutsch - Spanische Ortsnamen.

Von Johannes Jungfer.

(Mit Sonderkarte 2.)

Zwar besitzt die spanische Sprache mehrere hundert Wörter germanischer Abkunft; die von einigen wie burgo gebildeten Ortsnamen können jedoch nicht für deutsch gelten, weil zu der Zeit, als sie entstanden, ihre Stammwörter bereits in das Romanische aufgenommen und mit ihm verschmolzen waren, zuweilen durch Vermittelung des Lateinischen und mit veränderter Bedeutung. Die Stadt Burgos verdankt ihren Ursprung allerdings der im Jahre 884 auf einem Hügel am flusse Arlanzón erbauten Burg, aber ihren Namen mehreren umherliegenden Häusergruppen oder Weilern, die samt der Burg durch eine Mauer umschlossen wurden; daher die Pluralform Burgi, span. Burgos von lat. burgus, span. burgo Marktflecken. Dagegen ist eine Fülle gotischer und suewischer Personennamen in den Ortsbezeichnungen Spaniens erhalten, die meisten als Namen von Ortschaften, viele auch als Fluß-, Berg- und Flurnamen, nicht nur an dem vom maurischen Einfluß fast unberührt gebliebenen Nordrand der Halbinsel, wo sie am häufigsten auftreten, sondern auch in allen übrigen Landschaften einschließlich Andalusiens und auf den Balearen, deren Gehöfte und Weiler größtenteils deutsche Namen führen, meist mit vorgestelltem *so* oder *son*, dem Neutrum des altkatalanischen Artikels (= ipsum) in der Bedeutung „Hof“, „Landgut“. Auch viele alleinstehende sind noch als ursprüngliche, von villa abhängige Genetive zu erkennen entsprechend Reimerz = Reinhards, während sie andererseits sich mit den verschiedensten romanischen Hauptwörtern verbanden. Eine beträchtliche Zahl erscheint in fremdartiger Verkleidung, ohne doch bei näherer Prüfung ihre deutsche Natur zu verleugnen. Durch die Mauren erhielten besonders im Süden, im Nordosten durch die Basken nicht wenige täuschende Ähnlichkeit mit arabischen und baskischen Namen; vor allem aber wurden sie, abgesehen von ihrer Latinisierung in Chroniken und Urkunden, dem spanischen Volke, das den unverständlichen Wortbildungen einen Sinn zu geben trachtete, zu einer reichen Quelle für Umdeutungen, indem es darin romanische Namen, Titel, Bezeichnungen von Ständen und Eigenschaften, Tier- und Pflanzennamen, in den zweiteiligen bald zwei spanische Hauptwörter, bald ein Hauptwort mit einem Eigenschafts- oder Zahlwort oder auch einen ganzen Satz sah, vielen einen humoristischen, anderen einen kirchlichen oder kriegerischen Sinn unterlegte usw. Bei solcher Fülle ist es natürlich, daß Deutschland und Spanien eine Reihe übereinstimmender Ortsnamen aufweisen, von denen hier eine Auswahl geboten wird; ebenso, daß sich viele aus der deutschen Geschichte bekannte Personennamen darunter finden.

Puigdorffila (Mallorca) bewahrt in katalanischer Form¹⁾ den Namen Vulfila; Atilán (Oviedo) den Namen Attila „Väterchen“, wie die Goten den Hunnenkönig nannten. Allariz in Galicien, Ariz in Portugal, im 11. Jahrhundert villa Alarizi²⁾; Adaulfe in Galicien, Adoves in Kastilien, Adoufe in Portugal, 959 villa de Ataulfu³⁾. Viele Namen spanischer Suewen- und Gotenkönige sind in Ortsbezeichnungen erhalten: Audicana von Audeca; Leiva, Leyba = Leuva; Mourigade, Morgade = Manregat; Recarey, Ricarey = Refared(i); Sesnandes (Zamora) = Sisenand; Guitiza = Witiza; Guitiriz = Witerich. Von einem dieser Namen steht es fest, daß er sich auf den betreffenden

1) Orfila, wie schon in der Kirchengeschichte des Philostorgius um 400 *Ovqqlas*.

2) Portugaliae Monumenta historica, diplomata et chartae 213. P. d'Azvedo, Nomes de pessoas e nomes de logares (Revista Lusitana 1900), 3. España Sagrada XVII, 84 n. 85, wo Allariz 1136 und 1144 erwähnt wird.

3) Port. Mon. hist., diplomata 46; leges 350.

König bezieht: Bamba (Valladolid) ist nach dem im Jahre 672 dort gewählten Wamba benannt¹⁾; vordem hieß der Ort Gérticos von Wertiko, Guertiko. — Audazar, eingegangene Ortschaft (despoblado) in Andalusien = Odoacar, Audacer; Tuiriz und Coiriz (Lugo), Totorica (Vizcaya) und Cío Rodrigo „Onkel R.“ = Theodorich; Belesar (auch auf einem in Andalusien gefundenen Grabstein vom Jahre 622), Velesar und Belsar in Galicien²⁾. Son Marroig (Mallorca) und Mirabeche (Burgos) = Marowech, Merowig, der Name, von dem fälschlich auf einen Merowing als Stammvater des Geschlechts geschlossen wurde; Ezariegos (Orense) = Chlodereich. Chocolatero (Flurname Badajoz) scheint aus Chlodachar umgedeutet zu sein; die jüngere Form Eochar findet sich oft als Ezares, Eodairo, Eodero, Eouteiros und Eudeiros = Euther. Gondrame (Lugo) = Gundram; Deijebre (Coruña) = Dagobert; Pipin (Lugo, Orense); Rapote, Rabotes und Matarepudio zu Ratbod.

Outeiro, -os, Otero, os, Oteiro liegen zum Teil in der Ebene; in diesem Falle kommen also die Namen nicht von otero Anhöhe, sondern von Authari. Roderos, Rodeiro, Ruidero und Ruerro = Rothari; Trasmundi = Thrasamund; Rozamonde (Orense); Geltrú (Barcelona), um das Jahr 1000 Guifaltrud³⁾ = Giseltrud (Frau des Langobardenkönigs Aistulf). — Enorts (desp. Lerida) = Eginhard, Einhart, Enhart; Eguarte = Agihart, Eckhard⁴⁾; Arnufe (Orense) und Puigarnól (Gerona), 1362 podium Arnulfi⁵⁾; Guioncho = Wiging, Wigung, bei welchem Namen der Gedanke an die Wikinger nicht fernegelegen haben mag; Ger = Gero; Gerpe, Gerpe = Gerbert; Ayerbe (Huesca), 1149 Agierb⁶⁾ = Agibert, Eckbert; Coyunces (Oviedo) = Kunigundis. Heinrichs IV. Gemahlin Pragedis soll eine „russische“ Prinzessin gewesen sein, aber der Name ist wohl deutsch (= Berahtheidis?); daher Cortijo de Prasedes (Albacete). Miñarzo, Miñortos (Coruña) und Mañarte (Guipuzcoa) = Meginhard, Meinhart; Vilahude zu Hutti, Hutten.

Jesufrei in Portugal, 1057 villa Segefredi⁶⁾; Gondar, Gonzar und Conciro in Galicien = Gunther. Sepulcro Hilario (Salamanca) ist vielleicht aus Fulhari = Volker entstellt⁷⁾; der Schreibart Folheri entspricht Foller (Lugo). Alberique (Valencia), Alperiz (Lugo) = Alberich; Orante, Durantes, Orient, Oriente und Gurendes = Horant wie Oranque, Ouraños = Horing; Valteiro, Gualter und Gualtares = Walthari. — Quintana Tello (Palencia) und Telloes in Portugal von Tello, Tell.

Piloño (Pontevedra) = Bilung, Billung; Vilapape zu Babo, Babe, wovon Babenberg, Bamberg; Valps (Gerona) = Hwelp, Welf; Benagalbón (Malaga) = Besitz (altspan. buena) eines Guelfo; Taranco, Tarancón (Burgos, Cuenca) = Zaring, Zähringen; Vecin (Lugo) = Witin, Wettin; Vidola = Witala, Guitián = Witi(n)is; Riudevittles (Barcelona) zu kat. riu Fluß entspricht genau dem Namen Wittelsbach. Verde mag in einigen Ortsnamen „grün“ bedeuten; in anderen geht es sicher auf den Personennamen Wirto, Werde zurück: Aldeaverde, Villaverde, kat. Vilavert = Wertheim; Castroverde = Werceburg, Wirteburg, jetzt Würzburg; Monteverde (Orense) vielleicht Grünberg, aber entsprechend vielen anderen mit monte verbundenen deutschen Personennamen ebenso wahrscheinlich = Wirtenberg, Württemberg.

Aranolsa = Arnolda; Damil, Daimiel und Daimalos = Dagmar; Aribre (Navarra) = Aribert, Haribert; Arrual (Santander) = Hariowalt, Harald; Hombrados (Guadalajara), Umbrete (Sevilla) und Hombre „Mensch“ (Coruña) = Humbraht, Humbert; Cuenabres (Leon) =

1) Chron. Sebastiani in España Sagrada XIII, 478.

2) 1071 Castrum de Belsari. Esp. Sagr. XI, 419.

3) Balar y Jovany, Orígenes históricos de Cataluña (Barcelona 1899), 257.

4) Egnarte würde Agiwart zu deuten sein, wenn nicht der Vergleich mit Aguarón (Agiram), Aguary, Egnaras (Agirad) n. a. (zum Teil mit Anlehnung an agua) für den häufigeren Namen Agihart spräche.

5) Alfius y Pujol, Nomenclator geográfico-histórico de la provincia de Gerona (Gerona 1885), 195.

6) Colección de documentos inéditos del archivo de la corona de Aragón; IV, 144.

7) Portugaliae Monumenta historica 246. d'Azvedo 5. — Das Volk denkt bei Jesufrei an einen Mönch (frei) Namens Jesus. Pinho Leal, Portugal antiguo e moderno III, 410.

7) Vgl. Sepúlveda = Wulfheid; Alzapiernas „Hebe die Schenkel“ = Alstern; Chicapierna „Kleiner Schenkel“ = Hugibern wie La Hija de Dios = Hugideo; Pasa con Sol = Basol; Piedra que tange = Beraktang; Sopa en Vino = Sowin; Diospadre = Tiotbard; Deogracias = Teotgardis; Dios le guarde „Gott behüte Dich!“ = Teodelgardis usw.

Kunibert; Outon, Otos = Audo, Otto; Oloriz = Ulrich aus Odalrich; Ofacar, Uscarres und Huescar = Oskar; Rañal = Raginolt, Reinhold; Carnero, -os „Widder“ = Warnher, Guarner, Werner; Guillerna (Alava) = Willerma, Wilhelma. — Arne (Oviedo) gleicht dem nordischen aus Björnsons Novelle bekannten Namen Arne, altdeutsch meist Arn, Arni; aber auch Arnestati, jetzt Arnstadt.

Besomaño (Pontevedra) = Bazeman, Bathmann, Bethmann; Bermaño, Peraman = Berman; Boticario „Apotheker“ (Valencia), Buscaros (Gerona) = Bodeger, Böttger; Branduse = Brandolf; Burjaman (Huesca), Purriman (Oviedo) und Pormañy (Ibiza) = Burgman, Burmann, Bormann; Bufo (Oviedo) = Boso, Bosse; Delaparte = Dalbert; Gatón, Gadón, Mongade und Mongat zu monte, Cortegade und in Portugal Gatão, im Mittelalter villa Gatonis von Gado, (Niels W.) Gade; Galarde = Gailhart, Sellert; Gens = Gento, Genz; fuengirola (Malaga) zu Gerolah, Gerlach; Geral, Queral = Gairoalt, Gerold; Humanes (Madrid) = Hugiman, Humann; Jubrey (Pontevedra) = Jobert, Joubert; Lamparte = Landbert, Lamprecht; Libardón (Oviedo), Libarto (Menorca) = Liebhart, Liebert; Mangualde, Portugal = Mangold; Casa de Oficios, in Port. Obidos (?) zu Obizo, Opitz; Rabe (Burgos) = Rabo, Raabe; Readegos = Radeko, Radecke; Radillo, Retela = Radilo, -a, Rethel; Rancho, Renco in Andalusien = Renko, Ranke; Riglos, Ricla in Aragonien = Richilo, -a, Reichel; Sellón, Selluy = Sello; Sibio (Coruña) = Sibilo, Sybel; Estorm (Lerida) = Sturm, Sturm; Quintana Tello (Palencia) = Tellheim; Teso = Teto, Zeiß, Zeuß; Cesar (Lugo) = Tethar, Jaiser; Uriz (Lugo), Urriqui (Guipuzcoa) = Ulrich; Guiane = Wigand; Guimarei und in Portugal Guimarães, 1096 villa Vimaranes¹⁾ = Wigmar, Wimmer; Guillarte = Willihart, Willert; Suentegualdo (Salamanca) zu Winolt, Weinhold; Visario = Wishari, Weser.

Estellenchs²⁾ (Mallorca) = Stilling wie Estellero = Stilller; Berango = Bering; Gayangos (Burgos) = Gairing, Gehring; Arango (Oviedo), Arancón (Soria) = Haring, Haring; Ayoluengo (Burgos) = Harilung; Isanco = Ising; Ledanca = Leding, Lessing? Rebenga = Hrabening, Ramming. Deutschen Ortsnamen entsprechend: Maluenga = Amelungen; Ambingue (Oviedo) = Ampfing; Camposancos (Pontevedra) zu Ansing, Ofing = Ofingen; Balongo = Balingen; Pazuengos (Logroño) = Bezingen; Berlanga wie in Italien Berlengo = Berlingen; Bolinche (Vizcaya) = Bollingen; Pozanco, -os = Böhlingen; Gordongo (Lugo) = Garding; Gisclareny³⁾ (Barcelona) = Geiselhöring; Marandón, Marañón und Maranges wie in Italien Marengo = Maring, Mehringen; Meirengos (Lugo) = Meiringen; Mourengos, lat. Moruñs = Mohringen; Oblanca (Leon) = Oflingen; Estubeny (Valencia) = Stübing; Vaduengo = Weddingen; Guareña (Avila, Badajoz) = Währing; Velunca (Alava) = Welling; Cuartango (Alava) = Wertingen; Guillonge (Lugo) = Villingen.

Son Alemañy und Villalmán nicht zu alemán deutsch, sondern zu Alaman wie Allmansweiler. Manche Personennamen sind von Völkernamen gebildet wie Suabo, Suap, der sich mehrmals auf dem Boden des Suenenreichs findet: Suebos (Coruña), vgl. Schwabhausen; Monte Sueve (Berg, Oviedo) und Río de Sapos „Krötenfluß“ (Pontevedra); den Namen Altsuab vermute ich in Caldo-sapo (Lugo). Durango (Vizcaya) = Thuring, wovon Türkheim, Dürkheim; Altorrincón (Huesca) = Althuring(omis). Torregalindo (Burgos) und Castellgali (Barcelona) zu Galindo, womit die *Γάλλοι* des Ptolemäus und der Landschafts- und Ortsname Galinden, Gallinden übereinstimmen; daher der Personennamen vielleicht eine Erinnerung an die baltische Heimat der Goten. Tano, So Danos, Valldan und Valldeneu zu Dano — wie auch Tanger (Alicante) = Daneger und Tangil = Danegild — decken sich mit unseren Personennamen Dahn, Dehn und mit den Ortsnamen Danheim, Dansweiler, Dänikon; Denellón = dim. Danilo, nhd. Dehnel. Andere scheinbare Völkernamen erklären sich durch Umdeutung und Anlehnung. Romanos, Dehesa de Romanos von Hrotman wie Romansweiler, Romanshorn. Hispanes (Oviedo) zu Spani wie Spanheim, Sponheim; Son Espanyol (Mallorca), Torre del Español (Tarragona) wohl zu Spenneol, Spanolt. Cortijo del Judío, Matajudios nicht von den Juden, wie auch der zusammengesetzte Name Jutrad in Jutra-Aldea (Orense) zeigt, sondern zu Juto (von den Jüten?) wie Judenau, Judenburg.

Zuweilen sind die altdeutschen Genetivendungen erhalten, die in Deutschland der Sprach-

1) Portugaliae Monumenta historica, leges 350; ebenso im Jahre 959 dipl. et chart. 46.

2) Ebenso 1631 bei Dameto, Historia general del reyno Balearico (Palma 1631) 44.

3) Namen zu gijil mit eingeschobenem e kommen auch in Deutschland vor, z. B. Giscalfred.

entwicklung gemäß abgeschwächt wurden oder ganz abfielen. Campomanes¹⁾ (Oviedo), in Spanien »campo de los manes, de los muertos« gedeutet, ist vielmehr ein spanisches Mansfeld, das in einer Urkunde vom Jahre 976 Mannesfeld (Mannes = Gen. von Manni) heißt. Ebenso Eres (Huesca) von Eri wie Eresburg oder von Heri; Rantes von Randi wie Ranzau. In Villamanin (León) sehen wir ein spanisches Mannheim, im 8. Jahrhundert Manninheim (Mannin = Gen. von Manno). Armin von Arno; Arvin, dem im Mittelalter Arpinriut entspricht, von Arbo; Tanin von Dano; Villafenin von Sino wie Sennheim; Villafendin von Sindo wie Sendinhurst, jetzt Sendenhorst.

Besonders im nördlichen Spanien gehen die mit Hauptwörtern zusammengesetzten deutschen Personennamen diesen oft voran, wie es deutscher Sprachgebrauch ist. Sollte darin eine Nachwirkung des germanischen Sprachgefühls zu erkennen sein? Aguila fuente (Segovia) zu Agila wie Agilsberg, 1170 Agilsperge; Babilafuente (Salamanca) zum Frauennamen Babila wie Babela (Lugo), während Babilo in Babilo, Bafaluy und Babelsberg erscheint. Tancalporta, Paß in Katalonien, zu Thankolt wie Dangolsheim. Zu buena Razbona (Guadalajara) von Razo wie Razenhofen, Razeburg; Rumbona (Segovia) zu Hruom wie Rumscheid und Ronsberg, 1177 Ruomsperch. Rodellar (Huesca) zu lar Heim von Rodelo wie Rödelheim; Rumbler (Jaen) zu Rumpho (vgl. Rumbo, Coruña) wie Rumpenheim. Genevilla (Navarra) zu Genni wie Gennweiler; Natalavilla, Santalavilla (León) zu Madala, Sindila (vgl. Santianes, Oviedo = Sintila[nis]) wie Medelsheim, Sindelsdorf. Tresvilla neben Villatres (Oviedo) zu Thraso, Threso wie Tresdorf. Aracastello (Huesca) zu Ara wie Arberg; Honcastiello, Uncastillo in Aragonien zu Huni, Uni wie Hünfeld, Unleben. Moutorre (Guipuzcoa) neben Castronu in Galicien zu Mawo, Mauwo wie Mauenheim und Mauchenheim, 1250 Mouwenheim.

Ich gebe nun eine Auswahl von Ortsnamen in alphabetischer Ordnung:

	Provinz	von	wie		Provinz	von	wie
Alcoy	Alicante	Alafo?	Alfendorf	Andolfa	Huesca	Andolf	Andelfingen
Alicun	Granada	Alifo	urf. Alechenberg	Villangil	Lugo	Angil, -i, -o	Engelsdorf
Montealegre	Albacete	Aliger, Elger	1225 Algersperge	Anglés	Gerona	Angil, -i, -o	Angelrode
Villa Alegre	Alava	Aliger, Elger	1180 Elgersheim	Villanfo	Burgos	Anfo, Afo	Afendorf
Portoalegre	Alemtejo	Aliger, Elger	Algereshufen,	Ofacar	Navarra	Ojegar	Ojchersleben
Son Alegre ²⁾	Mallorca	Aliger, Elger	jetzt Elfershausen	Anfar	Lugo	Anshar	Anferweiler
Villoldo	Palencia	Aldo	Oldendorf	Ansemil	Orense	Ansmar, Osmer	Osmerleben
Aldape	Vizcaya	Aldabert	urf. Aldberteshufen	Dilance	Lugo	Anzi	Anzing
Aldar	Lugo	Althar	Altersweilen	Aralde	Pontevedra	Aroald	Aroldeshem, jetzt Arolsen
Villalbar	Lugo	Althar	Alterstedt	Adal	Santander	Athal	Adeldorf
Aldoman	Lugo	Aldeman	Altmannsdorf	Villadalle	Oviedo	Athala	urf. Adelberg
Aldemir	Pontevedra	Aldemir	Altmersleben	Algerti	Terida	Alger = Athalger?	Alfershausen aus Adalkershufen,
Aldarate	Coruña	Alderat	urf. Altrateshufa	Campazas ³⁾	León	Aza, -o	urf. Azenhus
Aldariz	Lugo	Aldarich	urf. Altricheshwilarn	Baldo	Pontevedra	Baldo	Baldenheim
Aldaris	Pontevedra	Aldarich	urf. Altrichsdorf	Son Baltar	Mallorca	Balthar	Baltersheim
Aldurfe	Lugo	Aldulf	urf. Aldulfashem	Villabalter	León	Balthar	Baltershausen
Alfes	Terida	Alb, -i, -o	Alphen, 709 Alfheim	Baldranes	Pontevedra	Baltram	urf. Poldhramesfeti
Albons	Gerona	Alb, -i, -o	urf. Albingheim	Collbató	Barcelona	Bado, Bato	Battenheim
Alfonge	Lugo	Albung	Albungen	Villavermodo ⁴⁾	Palencia	Berimut	Bermuthshain
Alfar	Barcelona	Alphar	Alfershausen	Bernuy	Avila	Berno	Bernburg
Adealbar	Valladolid	Alphar	urf. Albharedsdorf	Pliego	Murcia	Blecco	urf. Bleckenrothe
Amallo	Vizcaya	Amalo	Emmelhausen	Butello	Oviedo	Bodilo	Bodelschwingh
Amilivia	Guipuzcoa	Amalleip	Amalershufen, jetzt Amelsen	Botarigo	Coruña	Boderich	1504 Boderike, jetzt Buederich
Andeiro	Coruña	Anthar	Anthering				

1) Ebenso lautet der Name in einer Urkunde des Jahres 875. España Sagrada XXXVII, 333.

2) Der Name beweist, daß wir es mit einem umgedeuteten und an alegre fröhlich angelehnten Personennamen zu tun haben; so, son verbinden sich nämlich nur mit Tauf- oder Familiennamen (vgl. Morel, fatio in Gröbers Grundriß der romanischen Philologie; I, 682). Daher sind auch Rosinyol, So Rosinyol, So Ruinyol nicht „Nachtigallen“höfe, sondern Höfe eines Rodingand, wie Armengol (Granada) = Ermengand u. a.

3) Ergötzliche Etymologien des Namens Campazas bietet Franc. de Isla in seiner berühmten Satire Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas (Madrid 1758).

4) In Portugal 1059 Castrum Vermudi. Portugaliae Mon. hist. dipl. 258.

	Provinz	von	wie		Provinz	von	wie
So Brú	Mallorca	Bruno	Brunsbüttel	Hermosa	Santander	Harimot	Hermuteswila,
Broño	Coruna	Bruno	Brunswik, jetzt Braunschweig	„die Schöne“			jetzt Hermetschwil
Burón	Leon	Buro	urk. Burenheim	Montargull	Terida	Hariulf	Heriulfisfeld, jetzt Hersfeld
Vega de Bur	Palencia	Buro	urk. Buringen	Helmo	Coruña	Helmo, -a	Helmstadt
Burulfe	Orense	Burolf	urk. Purofinga	Fuenteelmes	Soria	Helmo, -a	urk. Helmungen
Colungo	Huesca	Coling	1034 Koldingen	Ucles	Cuenca	Hugili	Hügelheim
Colunga ¹⁾	Oviedo	Coling	urk. Cholinga	Inca ²⁾	Mallorca	Inga	Ingeleben
Deyro	Pontevedra	Daiher, Dagari	Dagersheim	Cortinglés	Terida	Ingila	Ingelheim
Delaparte	Pontevedra	Dalbert	Dalbersdorf	Fuenteencarros	Valencia	Inghar	Ingersheim
Pratdip zu fat. prat				Ancorados	Pontevedra	Ingerad urk.	Ingheradinghuson
Wiese, Weide	Tarragona	Diupo	urk. Diupodorf	Son Camp	Mallorca	Campo	Kempfenhausen
So Dragó	Mallorca	Drago	Drackenstädt	Villaconejos	Madrid,		
Mondragón	Guiñuzcoa	Drago	Drackenburg	„Kaninchen“	Cuenca	Chunico	Königerode
Tortova zu torre			Duwingen, jetzt	Lamparte	Pontevedra	Landbert	Lamperthheim
Landhaus	Mallorca	Duwa, -o	Tübingen	Liber	Eugo	Liebher	Liebersbach
Tortuga	Mallorca	Tuga, Tolo	Tugendorf, Toggenburg	Lofriu ⁷⁾	Gerona	Lutfrid	urk. Lutfrides
„Schildkröte“				Majofrio	Eugo	Magofrid	Maisritzdorf ⁸⁾
Herbes	Castellón	Erp	Erfurt, 836 Erpesfort	Villamuño ⁹⁾	Leon	Munio	Munweiler
Montefrío	Granada	freio oder	Freiheim oder	Mundil	Orense	Mundil	Mündelheim
Villafrio ²⁾	Eugo	Frido	Friedheim	Vilant	Gerona	Nand	urk. Nanteshusen
Bandario	Coruña	Ganther	Gandersheim	Vilobí	Gerona	Opi, Oppo	Oppenheim
Sozón ³⁾	Oviedo	Gauto, Gozo	Goffensaj	Valnuertes	Soria	Ortilo, -a	Ortelsburg
Caimari ⁴⁾	Mallorca	Gawimar	urk. Geimersheim	Montoto	Burgos	Oto, Odo	Ottenberg
Ger	Gerona	Gero	Gernrode	Villota	Burgos	Ota, Oda	Odenheim
Gaiboe	Eugo	Gerbod	Garbodenhagen	Valonta	Leon	Oto, -a	Autenried
Gerbut	Terida	Gerbod	urk. Gerbodesheim	Vilaouteiro	Eugo	Anther	Ottersleben
Germar	Eugo	Germar	Germersheim	Otomil	Coruña	Otomar	Otmarsheim
Germil	Coruña	Germar	Germersleben	Valderrábano	Palencia	Raban	Rabensburg
Geral	Orense	Gerold	Gerolsheim	Rabanal „Kettich- feld“	Oviedo	Rabanost	urk. Rannoltestat
Gerull	Gerona	Gerulf	Gerolfing	Montederamo	Orense	Ramo, -i	Ramsberg
Gudar	Ternel	Guthar	Gütersloh,	Villarando	Leon	Rando	1239 Randinrode, jetzt Randerath
Gutar	Albacete	Guthar	1184 Gütersloh	Randar	Eugo	Ranther	Randersacker
Villacomparada	Burgos	Gundbert, -a	Gumperting	So Rigó	Mallorca	Rico	Reichshofen
Gondar	Eugo	Gunthar	Gondershausen	Casariego	Oviedo	Rico	Reichenbach
Gondrame	Eugo	Gundram	Gundramingen	Riego	Zamora	Rico	urk. Richental
Gundomar	Pontevedra	Gundomar	Gundemarestat, jetzt Gommerstedt	Camprodón	Gerona	Rodo	Rodensleben
Castro Contrigo ⁵⁾	Leon	Sunderich	urk. Gondrifeshem	Roderos	Leon	Rother	Rödersdorf
Gondulfes	Orense	Gundolf	Gundelfingen	Mazarulleque zu masa			urk. Ruoleiches- dorf
Gondulfe	Eugo	Gundolf	Gundolsheim	Landgut	Cuenca	Rodleich	
Benahavis	Malaga	Habi	1246 Habespach	Villasantar	Coruña	Santhar	Sandersleben
San Heren	Mallorca	Hario	Herrnhäusen	Sibio	Coruña	Sibilo zu Sibo	Sieleben
Argolivio	Oviedo	Harileip	urk. Herlebesheim	fuencivil	Burgos	Sibilo, Divilo?	urk. Sibelingen, Dieblingen
Arjomil	Coruña	Harimar	Hermaring				
Hermodo	Dizcaya	Harimot	urk. Herimotestat				

1) Ebenso lautet der Name 931 im Testament Ordoños II.

2) Der männlichen Endung wegen ist die Ableitung von frío, -a kalt ausgeschlossen, und auch bei Montefrío ist sie nicht geboten, weil gerade monte besonders häufig zu deutschen Personennamen tritt. Villafria (Palencia) heißt 1075 noch Villafrida zu Frida fem., Navafria (Leon) 1068 Navafrida. Indice de los documentos del monasterio de Sahagún. Villafrio heißt ebenso schon 1130; in einer Urkunde von 1231 latinisiert Villare frigido. España Sagrada XXI, 14 und 363.

3) 875 Gauzonem, Castro Gauzone. Esp. Sagr. XXXVII, 330.

4) 1232 im Libro de repartimiento des Königs Jaime Caymariz (-is); 1631 Caymari bei Dameto, Hist. gen. del reyno Balearico 38, 275.

5) 945 Gontrico. Indice de los doc. del mon. de Sahagún.

6) So schon 1232 im Libro de repartimiento.

7) 1163 Lofredi; 1362 Lufredo. P. de Marca, Marca Hispanica (Paris 1688), 1337; Alfius y Pujol 162.

8) Die beiden Namen sind nicht völlig gleich, aber sehr ähnlich; Maisritzdorf ist aus Meinfridisdorf zu Maginfrid hervorgegangen.

9) 1136 Villá Munio. Indice de los doc. de Sahagún.

	Provinz	von	wie		Provinz	von	wie
Villafeco ¹⁾	Salamanca n. a.	Sigo, Secco	Seckendorf	Fuentevaqueros	Granada	Wagher	Wackersleben
Siguero	Segovia	Sigher	Sigerswiler, jetzt Sigriswil	So Gual	Mallorca	Walsh	Walheim
Segart	Valencia	Sighart	Siegharts	Gualdo	Toledo	Waldo	Walding
Sejomil	Orense	Sigmar	Sigmaringen	Villavalde	Eugo	Waldi	Valdeslef, jetzt Welsleben
Castrojeriz ²⁾	Burgos	Sigrich	Sierffe ³⁾	Matavenero	Leon	Wanher	Wehnershof
Sifoy	Eugo	Sifo, Sefo	Sefenheim	Villavante ⁵⁾	Leon	Wandi	Wanzleben ⁶⁾
Fuente el Sol	Valladolid	Sol, 'o	urf. Solenheim	Montevite	Alava	Widi	urf. Wideslebe
Castrosol	Eugo	Sol, 'o	Soluhofen	So Vich	Mallorca	Wic, Wigo	Wiegleben
Viladecans	Barcelona	Chegan, Degan?	1275 Degenfeld	Vigeriego	desp. Burgos	Wigerich	urf. Wigrishusen
Eardecans zu		Chegan,	1140 Tegendorf,	Vilches	Jaen	Willich	urf. Wilchen- hausen
lar Heimat	Gerida	Degan?	jetzt Deggendorf	Villiguer	Leon	Williger	urf. Wilgerinhusen
Tizón	Sevilla	Tido, Tizo	1115 Tiezzo, jetzt Dieffen	Guillamires	Coruña	Willimar	Wilmersdorf
Deusto	Vizcaya	Teuzo	Deutz, 8. Jahr- hundert Teuzo	Villimer	Leon	Willimar	Wilmars
Fuendetodos	Saragossa	Theodo	Dudweiler	Guillufe	Coruña	Willulf	urf. Willolfesdal
Cicero	Santander	Tiether	Dietersdorf	Benavente ⁷⁾ zu			
Totero	Santander	Teothar	Dotternhausen	buena	Jamora n. a.	Went, Windo	Wendehausen
Dudar	Granada	Teothar	Duderstadt	So Vent	Mallorca	Went	Wendfeld
Einrana	Gerida	Tiotram	Dietramszell	Elarvent zu lar	Gerida	Went	Windheim
Toimil	Coruña	Tendemir, mar	Dithmarschen aus Dithmars(gau)	Vindel	Cuenca	Windilo	Wendelsheim
Tuimil	Eugo	Tendemir	urf. Dietmarstorf	So Vifos	Mallorca	Wifo	Wiefenheim
Valdilecha	Madrid	Tilika, 'o	Dilighem, Belgien	Villavalle	Oviedo	Wol, 'o	Wollendorf
Villandrid	Eugo	Uthrit	858 Uthritesheim ⁴⁾	Bolmir	Santander	Wolmar	Wolmirsleben
Valdunquillo	Valladolid	Unfilo	Unfel	Villafuertes	Burgos	Word?	urf. Vordesleba
So Vaquer				Uffe	Eugo	Wulf, 'i, 'o	Wulfen
„Kuhhirt“	Mallorca	Wagher	Wackernheim	Golpes	Coruña	Wolf	Wolfsheim
				Penas de Golpe	Eugo	Wolf	Wolfsberg
				Gulfar	Eugo	Wulfhar	Wulfersdorf

Die Frage, wie weit die germanischen Ortsnamen der Zeit des alten Gotenreichs oder der christlichen Rückeroberung (reconquista) angehören, kann im einzelnen nur die Geschichte der betreffenden Landschaften und ihrer Ortsbezeichnungen beantworten. Einen interessanten Beleg persönlicher Namengebung aus dem Jahrhundert des Maureneinfalls bietet die um 760 verfaßte Urkunde des Bischofs Odoarius von Eugo, worin berichtet wird, wie er nach einem Raubzug der Mauren die zerstörten Ortschaften neu begründet habe: Tunc exivimus pro gyro civitates, villas, hereditates ad inquirendum, et invenimus in ripa Minei villas destructas, ubi posuimus nostra familia ad portum Minei, quae dicunt Agari. Super ipsum portum misimus ibi Agario, et in alia villa posuimus Avezano et misimus ad eam nomen Avezani, et villa Guntini misimus Guntino et in Desterit Desterigo et in Provezendis Provezendo et posuimus eis nomen ad illa villa Provezendi, et in villa Sendoni misimus Sendo cognomento Vocamalo: unusquisque per istas villas nomina de illos homines⁸⁾. Die Namen der erwähnten Personen sind also Agihar oder Agar, Abezi, Guntin, Deterich, Bobosind (?), Sindo und Vocman (?); die Ortschaften heißen heute Agar, Abezana, Desteriz, Guntin und Sendón; auch Vocamaos ist als Ortsname erhalten⁹⁾. — Son Alemañ auf Mallorca geht vielleicht auf den Grafen Raimund Alemany oder Alamañ zurück, der an dem Kriegs-

1) Vgl. die Anmerkung zu Villafrio.

2) Castrum Sigerici im Chronicon Albeldense Ende des 9. Jahrhunderts; in der jüngeren Chronik Alfons VII. Castrum Sirici. Esp. Sagr. XIII, 457; XXI, 365. Die französischen Santiagopilger deuteten den Namen in Quatre Souris um.

3) Im Mittelalter Sirifeshusen; auch Sigiricheshem ist urkundlich überliefert.

4) Codex Laureshamensis diplomaticus Nr. 2621.

5) 1097 Villa de Vande: Ind. de los doc. del mon. de Sahagún.

6) Im Mittelalter Wantesleibo, Wantsleve.

7) 741 Benavente; 1184 Benavento. Indice de los doc. de Sahagún; Esp. Sagr. XXXVII, 305. Villavente wird 875 erwähnt. Esp. Sagr. XXXVII, 334.

8) España Sagrada XL, 365.

9) 1071 Vocamalos; in derselben Urkunde wird Villa Sendoni erwähnt. Esp. Sagr. XL, 415.

zug gegen die Insel unter Jaime I. von Aragonien teilnahm und auch später erwähnt, also bei der Verteilung der Ländereien (repartimiento) durch den König jedenfalls berücksichtigt ist¹⁾.

Zum Schluß sei nur noch bemerkt, daß es in den baskischen Provinzen, wo hunderte von Örtlichkeiten, darunter viele adelige Herrenhöfe (bask. jauregui, span. casa solar) ihre gotischen Namen bewahren, auch eine beträchtliche Zahl deutsch-baskischer Mischnamen gibt, z. B. Undajauregui, Anchotegui, Vildosola, Maruri entsprechend Undenheim, Angstedt, Wildenhoff, Mar-dorf. — Welche allgemeinen Tatsachen lassen sich nun aus den mitgeteilten Namen schließen? Zunächst, wie mir scheint, daß der altdeutsche Namenschatz noch zu wenig für die Deutung der Ortsnamen überhaupt verwertet ist. Was wird im deutschen Sprachgebiet nicht alles für keltisch oder slawisch erklärt ohne Beachtung der entsprechenden deutschen Namen! In Spanien weist das Überwiegen kleiner und kleinster Ortschaften, Weiler und Gehöfte unter den deutsch benannten nebst zahlreichen Flur- und Bachnamen auf den bäuerlichen, andererseits der deutsche Name vieler alter Schlösser und Warttürme auf den kriegerischen Charakter der germanischen Eroberer hin. Das Landgut Soto de Roma in der Provinz Granada, einst im Besitz Wellingtons, heißt so nach einem Turme namens Roma = Hroma als Mannesname; Burgen hießen Amaya (Navarra), Ambra = Amala, Antbraht. Die mittelalterlichen germanischen Personennamen Spaniens und Portugals übertreffen nach Meyer-Lübke an Zahl alle übrigen miteinander; dasselbe gilt, soweit ich sehe, von den deutsch-spanischen Ortsnamen. Und da von den umgedeuteten nicht wenige scheinbar arabisch sind und diese wie die echten arabischen außerhalb Andalusiens und Valencias fast nur größeren Städten angehören, also das offene Land in Kastilien, Aragonien usw. wenig von den Mauren beeinflusst ist, so zeugen die deutschen Namen auch gegen die häufige Überschätzung des arabischen Einflusses im mittelalterlichen Spanien, die soweit geht, daß der ritterliche Zug im spanischen Charakter als „orientalisches Erbe“ bezeichnet worden ist, während Cervantes seinen Helden im sechsten der einleitenden Sonette, um ihn zu ehren, Godo Quijote nennt. Wenn Justi als wesentliches Merkmal der spanischen Kunst „einen Zug des Ernstes, der Wahrhaftigkeit“ hervorhebt, so sieht er darin schwerlich ein arabisches Erbe und nirgends in der romanischen Dichtung fühlen wir den Pulsschlag germanischen Blutes so lebhaft wie bei Calderon oder gar bei Cervantes, der von altem galicischem Adel, also gotischer oder suewischer Herkunft war.

Die deutsch-romanische Sprachgrenze.

Von Johannes Semmrich.

Die deutsch-romanische Sprachgrenze ist hinsichtlich ihrer geschichtlichen Entwicklung in allen ihren Teilen Gegenstand eingehender wissenschaftlicher Untersuchungen geworden. Kurth²⁾ hat für Belgien, This³⁾ und Witte⁴⁾ haben für Elsaß-Lothringen, Zimmerli⁵⁾ für die Schweiz, Sartorius von Waltershausen⁶⁾ für Graubünden, Widermann⁷⁾ für Tirol in gründlicher und teilweise erschöpfender Weise die Geschichte der Sprachgrenze im letzten Jahrtausend dargestellt, ohne von einschlägigen ortsgeschichtlichen Forschungen anderer hier zu sprechen. Wir sind gegenwärtig über die Geschichte unserer westlichen und südwestlichen Sprachgrenze besser unterrichtet, als über die Entstehung und allmähliche Verschiebung der deutsch-slawischen Grenze im Osten und Südosten, so viele vortreffliche Einzelarbeiten wir auch über dieses Gebiet haben. Zum größten Teil erklärt

1) Dameto, Hist. gen. del reyno Baleárico 209, 291.

2) La frontière linguistique en Belgique et dans le Nord de la France. 2 Bde. Brüssel 1896 und 1898, Karte 1900, Société Belge de Librairie (s. „Deutsche Erde“ 1901, S. 173).

3) Die deutsch-französische Sprachgrenze in Lothringen. Straßburg 1887, J. H. Ed. Heitz. Desgl. im Elsaß (Straßburg 1888).

4) Das deutsche Sprachgebiet Lothringens in seinen Wandlungen. Stuttgart 1894, J. Engelhorn.

5) Die deutsch-französische Sprachgrenze in der Schweiz. 3 Bde. 1891, 1893, 1899. Basel u. Genf, H. Georg.

6) Die Germanisierung der Rätoromanen in der Schweiz. Stuttgart 1900, J. Engelhorn (s. „Deutsche Erde“ 1901, S. 190, und 1905, S. 48).

7) Die Nationalitäten in Tirol und die wechselnden Schicksale ihrer Verbreitung. Stuttgart 1886, J. Engelhorn.

sich dies allerdings daraus, daß die Veränderungen der deutsch-romanischen Grenze innerhalb eines viel schmäleren Streifens und auf geschichtlich älterem Kulturboden erfolgt sind, als es im Osten der Fall ist, wo die urkundlichen Quellen vielfach lückenhafter und spärlicher fließen oder noch der Erschließung harren.

Trotzdem gehen die Ansichten über die Frage, ob das Deutschtum in vorschreitender oder rückläufiger Bewegung sich befindet, für die deutsch-romanischen Grenzgebiete viel weiter auseinander als für die deutsch-slawischen. Es rührt dies daher, daß diese Frage von ganz verschiedenen Gesichtspunkten erörtert worden ist, daß vor allem Vergangenheit und Gegenwart nicht immer mit der erforderlichen Schärfe auseinander gehalten werden. So ergeben sich scheinbare Widersprüche, die bei näherem Zusehen sich recht wohl miteinander in Einklang bringen lassen.

In den folgenden Zeilen soll versucht werden, soweit es der verfügbare Raum gestattet, einen kurzen, die wichtigsten Tatsachen zusammenfassenden Überblick der Verhältnisse an der deutsch-romanischen Sprachgrenze zu geben. Hierbei sind drei Hauptpunkte zu unterscheiden: 1. die Veränderungen der Sprachgrenze in früherer Zeit, 2. die gegenwärtige Bewegung der Sprachgrenze und 3. die nationalen Minderheiten zu beiden Seiten der Sprachscheide.

1. Die Verschiebungen der Sprachgrenze in früherer Zeit stehen in unmittelbarer Beziehung zu der politischen Geschichte. Namentlich an der deutsch-französischen Sprachgrenze tritt dies deutlich hervor. Auf dem Boden des heutigen Frankreich hat das vlämische Niederdeutschum sehr empfindliche Verluste erlitten; mit der Ausdehnung der französischen Herrschaft ist das Vlämische immer weiter zurückgewichen. Die ehemalige vlämische Sprachinsel südlich von Boulogne ist verschwunden, die Sprachgrenze von dieser Stadt bis nach St. Omer und Dünkirchen zurückgedrängt worden. Ganz anders in Belgien. Hier ist die französische Herrschaft nur vorübergehend gewesen. Zwar ist die französische Sprache auch hier im amtlichen Verkehr und öffentlichen Leben von den Regierenden Jahrhunderte hindurch stark bevorzugt worden, aber doch hat das niederdeutsche Sprachgebiet seit dem Mittelalter nur fünf Dörfer an das Wallonentum verloren. Auch die Grenze zwischen hochdeutschem und französischem Sprachgebiet hat sich längs der belgischen Grenze und im Luxemburgischen unverändert erhalten. Es besteht noch heute der Ausläufer des wallonischen Sprachgebiets um Malmedy auf preußischem wie die vorgeschobene Ecke des deutschen Bodens um Arel fast in der alten Ausdehnung.

Erst in Lothringen kommen wir wieder in ein Gebiet, wo die Sprachgrenze seit dem Mittelalter erhebliche Verschiebungen erlitten hat. Auch hier war das Vordringen des französischen Staates die Ursache, daß ein Teil des deutschen Sprachgebiets verloren ging, nachdem während der Kriege des 17. Jahrhunderts nicht wenige deutsche Dörfer entvölkert oder dem Erdboden gleich gemacht worden waren. Vor dem 16. Jahrhundert waren keine wesentlichen Veränderungen erfolgt; einige deutsche Sprachinseln gingen während des späteren Mittelalters verloren, hingegen machte das Deutsche an der Sprachgrenze einige Fortschritte. Im 17. Jahrhundert wurde das Deutsche mit dem Eindringen französischer Herrschaft aus einem bis zu 50 km langen und bis 25 km breiten Landstrich im südöstlichen Lothringen verdrängt. Eine rückläufige Bewegung setzt erst wieder mit der Angliederung an das Deutsche Reich ein. Im Elsaß wurde die heutige Sprachgrenze in ihrem Hauptzug auch schon im Mittelalter ausgebildet. Hier bot der Gebirgskamm eine natürliche Grenze, die aber nicht allenthalben auch zur Sprachgrenze wurde. In den nördlichen Gebirgstälern erhielt sich das Romanentum diesseits der Wasserscheide, während die Rheinebene ganz deutsch wurde. Die Herrschaft Frankreichs führte vom 17. Jahrhundert an zu einer Ausdehnung des französischen Sprachgebiets unterhalb Schirmeck und im oberen Breuschtal, konnte aber die Eindeutschung des oberen Lebertals nicht verhindern.

In der Schweiz läßt sich auch ein gewisser Einfluß der politischen Geschichte auf die Bewegung der Sprachgrenze erkennen. Im Berner Jura hat sich seit mindestens tausend Jahren eine nachweisbare Veränderung der Sprachscheide nicht vollzogen. Im Mittelalter scheinen nur deutsche Minderheiten innerhalb des französischen Sprachgebiets, höchstens bei der ersten deutschen Besiedlung entstandene kleine Sprachinseln im Romanentum aufgegangen zu sein. Von Biel bis zur Saane hat der deutsche Sprachboden eine wesentliche Erweiterung erfahren. Das linke Ufer des Bieler Sees ist erst in den letzten Jahrhunderten deutsch geworden. Eigerz, jetzt der äußerste deutsche

Posten, führte erst 1816 das Deutsche als Unterrichtssprache ein. In der Murtener Gegend haben heute rein deutsche Orte zum Teil noch französische Namen. In Murten wurde bis 1480 nur französisch, seit 1524 nur deutsch amtiert. Zwischen Murten und der Saane ist noch im 18. Jahrhundert ein Vordringen der deutschen Sprachgrenze nachweisbar. Die Ausdehnung der politischen Macht Alt-Berns fällt mit der Periode der Erweiterung des deutschen Sprachgebiets zusammen. In der Stadt Freiburg ist seit ihrer Gründung im 12. Jahrhundert die Unterstadt deutsch, die Oberstadt romanisch gewesen. Hier waren die politischen Verhältnisse für die Geltung des Deutschen maßgebend. So lange die Herrschaft der Patrizierfamilien bestand, bis 1798 und von 1814—1830, war das Deutsche die Amtssprache. Der Sieg der Demokratie brachte jedesmal dem Französischen den Vorrang. Im 19. Jahrhundert kam diesem auch die Verlegung des wirtschaftlichen Schwerpunkts in die Oberstadt zugute. Im Freiburger Alpengebiet rückte im 15. und 16. Jahrhundert die Sprachscheide etwas zugunsten des Deutschen vor, jedoch gewann das Französische in der Folgezeit seine alte Grenzlinie wieder.

Im Wallis schob sich zur Zeit der Vorherrschaft des deutschen Oberwallis die Sprachgrenze das Rhonetal abwärts von Leuf bis Sieders vor. Die Landeshauptstadt Sitten mit dem benachbarten Dorfe Bremis wurde eine deutsche Sprachinsel. Über die Walliser Alpen hinüber drangen deutsche Ansiedler in die Täler des Südabhangs und gründeten die jetzt noch dort bestehenden deutschen Dörfer in Piemont. Mit dem Eintritt der französischen Vorherrschaft im Wallis beginnt der Rückgang der Sittener Sprachinsel.

Das Gotthard-Massiv ist stets eine scharfe Sprachgrenze gewesen. Dagegen ist im Rheintal das Deutsche seit einem Jahrtausend langsam, aber beständig vorgedrungen. Die Sprachgrenze ist in dieser Zeit vom Walensee und den Appenzeller Bergen bis zu ihrer heutigen Lage in Graubünden verschoben worden. Gleichzeitig wurde auch in Vorarlberg und dem oberen Etschtal das Rätoromanische verdrängt. Gegenüber diesen romanischen Mundarten hat das Deutsche seine größten dauernden Erfolge errungen.

Tirol ist seit den Zeiten der Völkerwanderung ein zweisprachiges Land. Zunächst wandten sich die Germanen mehr dem südlichen Teile zu. Südtirol wurde östlich der Etsch halb germanisiert, über die heutige Grenze hinüber schoben sich „die 7“ und „die 13 Gemeinden“ bis an die Tiefebene vor. Aber es kam nicht zur völligen Eindeutschung des Landes, der Zusammenhang mit dem geschlossenen deutschen Sprachgebiet wurde nicht hergestellt. Die Folge war, daß nach dem Ende der deutschen Kolonisationsperiode das Romanentum diese vorgeschobenen deutschen Posten allmählich auffog, bis nur die heutigen kleinen Sprachinseln in Südtirol und Venetien übrig blieben. Westlich der Etsch drang die deutsche Besiedlung nicht über ihre heutige Grenze vor; Welschtirol westlich des Etschtals ist immer romanisches Gebiet geblieben. Im Etschtal selbst drang die bajuwarische Besiedlung bis zur heutigen Sprachgrenze bei Salurn vor. Darüber hinaus bildeten sich nur deutsche Minderheiten. Auch in Trient sind die Italiener stets in der Mehrheit gewesen. Nur vorübergehend hatten die Deutschen die Stadtverwaltung, zur Blütezeit des Durchgangshandels von Italien nach Deutschland, inne. Im 17. Jahrhundert drang das Italienische, vom Innsbrucker Hofe begünstigt, in das geschlossene deutsche Gebiet vor. Damals hörte man zum erstenmal von der Gefahr einer Verwelschung Bozens und selbst Innsbrucks sprechen. Dauernd blieb nur die Einwanderung italienischer Kolonisten in die vielfach noch sumpfigen Niederungen des Etschtals zwischen Salurn und Meran, wo die Deutschen schließlich in mehreren Orten südlich von Bozen in die Minderheit gedrängt wurden. Unterhalb Meran trat mit der Entsumpfung des Bodens wieder eine Stärkung des deutschen Elements ein. Dauernd verloren ging Aichholz bei Salurn.

2. Die gegenwärtige Bewegung der Sprachgrenze, also der Grenzlinie des geschlossenen deutschen Sprachgebiets, läßt sich in wenigen Sätzen in ihren Hauptzügen zusammenfassen. In Frankreich ist ein weiteres langsames Abbröckeln des vlämischen Restgebiets anzunehmen, doch liegen genaue zahlenmäßige Angaben nicht vor. In Belgien erhält sich die vlämisch- wie hochdeutsch-welsche Grenzlinie unverändert.

In Elsaß-Lothringen bereitet sich eine Verschiebung zugunsten des Deutschen teils vor, teils ist sie schon im Gange. Bei Diedenhofen ist durch starke deutsche Einwanderung in das Eisenerzrevier die Sprachgrenze stellenweise schon bis an die Reichsgrenze vorgeschoben worden.

Dieses ganze Eisenerzgebiet ist in der Eindeutschung begriffen. Metz ist seit 1871 eine deutsche Stadt geworden, bereits sieben Zehntel der Zivilbevölkerung sind Deutsche, acht Orte der Umgebung sind gleichfalls deutsch geworden. Hier ist eine deutsche Sprachinsel entstanden, deren Angliederung an das geschlossene deutsche Gebiet zu erwarten ist. Auch längs der übrigen Sprachgrenze und in den noch französischen Tälern des Elsaß dringt das Deutsche vor.

In der Schweiz macht die deutsche Sprachgrenze bei Murten noch langsame Fortschritte. Im Wallis ist Siders im vorigen Jahrzehnt verloren gegangen; die deutsche Sprachinsel von Sitten-Bremis verschwindet. Sonst bleibt die deutsch-französische Sprachgrenze unverändert. Die deutschen Gemeinden in Piemont halten sich. In Graubünden dringt das Deutsche langsam weiter vor, aber nur an den großen Verkehrswegen und Mittelpunkten des Fremdenverkehrs. Im Oberengadin sind St. Moritz und Pontresina eine neue deutsche Sprachinsel geworden.

In Tirol ist die rückläufige Bewegung der deutschen Sprachscheide gegenwärtig zum Stillstand gekommen. Die letzte Volkszählung zeigt im Etschtal bei Bozen eine Erstarbung des deutschen Elements. Die Sprachinseln des Fersentals, von Lufarn und im Venezianischen sind nicht weiter zurückgegangen; ihr jetziger Bestand kann für die nächste Zukunft als gesichert gelten. In das italienische Gebiet dringt das Deutsche nicht vor, im ladinischen Sprachgebiet macht es im Grödnertal Fortschritte.

3. für die nationalen Minderheiten zu beiden Seiten der Sprachgrenze ist die Geltung ihrer Sprache im öffentlichen Leben von größter Bedeutung. In französisch-Flandern ist die Staatsprache maßgebend. Die vlämische Sprache befindet sich dort etwa in derselben Stellung als Sprache einer kleinen Minderheit im Gesamtstaat wie das Wendische in Preußen und Sachsen. Belgien erkennt zwar gesetzlich die Gleichberechtigung der Landessprachen an, tatsächlich ist aber das französische bevorzugt. Noch immer gehen Deutsche nach Brüssel oder Gent, um in diesen vlämischen Städten französisch zu lernen. Die französischen Minderheiten in den vlämischen Städten halten an ihrer Sprache fest. Die Weltsprache zeigt hier ihre Überlegenheit über die Landessprache, die auf das eigene Gebiet beschränkt ist. Die Vlamen im wallonischen Gebiet bringen dagegen ihre Sprache nicht zur Geltung, sie gehen daher vielfach im Romanentum auf. Auch in Deutsch-Belgien herrscht als Verkehrssprache das Französische in der Stadt Arel, nur auf den Dörfern wird ausschließlich deutsch gesprochen. Im Großherzogtum Luxemburg wird im öffentlichen Leben das Französische noch sehr bevorzugt, obgleich die Bevölkerung bis auf einige Gemeinden ganz deutsch ist.

In Elsaß-Lothringen hat die letzte Volkszählung nur unbedeutende französische Minderheiten im deutschen Gebiet ergeben. Die einheimische deutsche Bevölkerung hatte während der französischen Herrschaft die französische Sprache als ihre eigentliche Schriftsprache angenommen, das Deutsche war in die Stellung einer Mundart zurückgedrängt worden. Erst seit 1870 ist dies wieder anders geworden. Zwar bedienen sich viele deutsche Elsaß-Lothringer noch häufig des Französischen, das in den Notabelfamilien und bei der katholischen Geistlichkeit noch einflußreiche Stützen findet, aber in der öffentlichen Geltung als Amts-, Verkehrs- und Umgangssprache ist es im Rückgang, vielfach schon verschwunden. Auch im französischen Sprachgebiet gewinnt das Deutsche immer mehr an Boden. Die dortigen deutschen Minderheiten sind nicht gefährdet, sie sind im Gegenteil im Anwachsen begriffen.

Ganz anders liegen die Verhältnisse in der Schweiz. Hier findet ein viel stärkeres Einströmen deutscher Zuwanderer in das französische Sprachgebiet als in Elsaß-Lothringen statt. Aber diese deutsche Einwanderung wird zumeist verwelscht, da sie ihr Volkstum nicht durchsetzt. Schuld daran ist der Mangel deutscher Schulen und deutschen Stammesbewußtseins, die einseitige Betonung des Schweizer Staatsbürgertums, die Überlegenheit der französischen Schriftsprache über die deutsch-schweizer Mundarten und die Abneigung der welschen Schweizer gegen sprachliche Zustände in Schule, Kirche und Amt. Umgekehrt halten die viel schwächeren französischen Minderheiten im deutschen Sprachgebiet an ihrer Sprache fest, die im westlichen Teile der deutschen Schweiz als Verkehrssprache auch in allen größeren deutschen Orten noch verbreitet ist. Jedoch ist nur in Biel die französische Minderheit so stark, daß sie bei weiterem Anwachsen den deutschen Besitzstand bedrohen könnte. Im Tessin hat durch die Gotthardbahn das Deutsche als Verkehrssprache be-

trächtlich an Boden gewonnen, ohne daß die dort entstandenen deutschen Minderheiten dem italienischen Sprachboden Abbruch tun. In Graubünden ist das Deutsche allgemein Verkehrssprache geworden. Es nimmt dort etwa dieselbe Stellung ein wie das Französische in Belgien. Die deutsche Zuwanderung im rätoromanischen Gebiet ist daher sprachlich nicht gefährdet, sie unterstützt die weitere Ausbreitung ihrer Sprache.

In Tirol ist das Deutsche im ladinischen Sprachgebiet der Dolomiten auch da, wo fast gar keine Deutschen wohnen, die Verkehrssprache. Im italienischen Sprachgebiet sind erhebliche deutsche Minderheiten nur in Trient und Arco vorhanden. Von den Sprachinseln war oben die Rede. Die italienischen Minderheiten im Etschtal sind teilweise zu bedrohlicher Stärke angewachsen; hier muß verhütet werden, daß sie die Schule und Gemeindeverwaltung in die Hände bekommen.

Der Ursprung der deutschen Sprachreste in den Alpen.

Von Aloys Schulte.

(Vgl. die 6. Sonderkarte der „Deutschen Erde“ 1902, auch Kolonial-Atlas Nr. 3.)

Der schwäbische Verfasser eines neuen Buches über die Reste deutschen Volkstums südlich der Alpen¹⁾ hat nicht nur die Schriften seiner Vorgänger fleißig benutzt, obwohl es heute gar nicht mehr so leicht ist, aller habhaft zu werden, er gibt nicht nur auf sieben enggedruckten Seiten diese Arbeiten in einer zeitlich geordneten Reihe genau an, das Beste sind die Berichte über seine Wanderungen in Friaul, den 7 und 13 Gemeinden; flüchtiger waren seine Besuche am Monte Rosa. Ich erkenne die guten Seiten des Buches mit Freude an, es gibt vielerlei namentlich Volkstümliches, glaube aber, daß der Verfasser die Frage, wie diese Ansiedlungen entstanden sind, kaum gefördert hat. Einmal schränkt er den Raum seiner Fahrten ein, es müssen bei dieser Frage alle deutsche Ansiedlungen innerhalb des alten italienisch-welschen Sprachgebiets, also vor allem die in Graubünden und Wallis, mit untersucht werden. Nur von dieser Betrachtung der durch die Quellen klar feststellbaren Ansiedlungen darf man zu den quellenlosen übergehen. Der Verfasser folgt allzu sehr den Anschauungen Adolf Schibers, der ohne ausreichende Kenntnis der geschichtlichen Vorgänge sich zu der Behauptung verleiten ließ, daß die Reste der Ostgoten in die Alpen sich zurückgezogen und dort ihr nationales Dasein erhalten hätten²⁾. Mitunter schwenkt Schindeler auch zu anderen Anschauungen über, wie es ihm überhaupt an kritischer Schärfe fehlt. Er sucht die Ansichten zusammenzustellen und faßt das, was er als feststehend ansieht, auf Seite 89 zusammen: „Die deutschen Sprachinseln sind nur die letzten Reste der einstmals viel weiter verbreiteten germanischen Bevölkerung Oberitaliens. Die jetzige Beschaffenheit der Mundart nötigt zur Annahme, daß die alten germanischen Ansiedlungen . . . durch deutsche Zuwanderungen . . . erhalten und verstärkt wurden. Der Hauptteil der Bevölkerung . . . kam nicht von Norden, sondern aus dem Süden (Italien).“ Im übrigen hat er sein Hauptinteresse immer der Gegenwart zugewendet. Schiber wie Schindeler haben meine Ausführungen in der „Geschichte des Handels und Verkehrs zwischen Westdeutschland und Italien“ (Leipzig 1900)³⁾ wunderbarerweise übersehen. So ist ihnen die von mir ausgesprochene Erklärung unbekannt geblieben. Ich habe leider nicht die Zeit gefunden — wie ich es wollte —, folgende Thesen eingehend zu begründen, aber ich will sie wenigstens klar aussprechen.

1. Auf der in den Alpen verlaufenden Sprachgrenze zwischen den Deutschen und Italienern und Romanen (also auf der Strecke vom Pontafelpaß bis Mittelwallis) muß die Untersuchung

1) Prof. Dr. Stephan Schindeler, Reste deutschen Volkstums südlich der Alpen. Eine Studie über die deutschen Sprachinseln in Südtirol und Oberitalien. (Dritte Vereinschrift der Görres-Gesellschaft zur Pflege der Wissenschaft im katholischen Deutschland für 1904.) 8^o, 136 S. Köln 1904, J. P. Bachem. 2 M.

2) Siehe „Deutsche Erde“ 1903, S. 95 f.: Die Herkunft der Deutschen am Südabhang der Alpen. Rede und Gegenrede (Schiber-Buchholz).

3) Siehe „Deutsche Erde“ 1902, S. 26.

nach dem Ursprung von den klar erkennbaren Ansiedlungen ausgehen, also vor allem von den sog. Walserkolonien.

2. Die meisten dieser sind wie die deutsche Ansiedlung in Oberwallis und Urseren im Hochmittelalter besiedelt worden.

3. Die meisten derselben liegen oberhalb der Grenze eines in seiner Ernte gesicherten Ackerbaues, also auf altem Gras- oder Waldboden.

4. Der Anlaß der Ansiedlung war die stärkere Ausnutzung von Gebieten, in die der Romane, der seine Wirtschaft auf Ackerbau mit begründet sein lassen wollte, nicht seine Winterbehausung verlegen wollte.

5. Es gibt Ausnahmen, insofern an den alten benutzten Pässen die Romanen die Ackerbaugrenze überschreiten — Maloja, Julier, Septimer, Lukmanier, Großer St. Bernhard —, in einzelnen Rodeskolonien die Deutschen unter diese Grenze herabgehen.

6. Im allgemeinen ist die Ansiedlung der Deutschen aber die Besiedlung von Hochalpentälern, die Walsen und Romanen folgen sich in einer ethnischen Schichtenlage; wie die Kurden und Armenier, in etwa auch die makedonischen Bulgaren und Griechen.

7. Dieses für die Schweizer Gebiete gewonnene Ergebnis ist vollständig zu übertragen auf die Ansiedlungen südlich des Monte Rosa, die verschwundenen im Mont-Blanc-Gebiet, die von Pommat und auf Bosco im Kanton Tessin. Aber auch die in der Tiefe gelegenen Siedelungen von Ornavasso und Migiandone sind im Hochmittelalter entstanden.

8. In Tirol und dem vorgelagerten italienischen Gebiet sind die Vorgänge verwickelter. Hier haben Romanen an einzelnen Stellen Winterwohnsitze oberhalb der Ackerbaugrenze gehabt, ohne durch den Paß verlockt zu sein: Montafon, Gröden und Oberiadukarien. Umgekehrt sind Deutsche am Brenner südlich bis an die bekannte Sprachgrenze in der herrlichsten Ackerbaugegend angesiedelt. Über das Alter und den Ursprung dieser deutschen Siedelungen halte ich ein Urteil zurück, weil ich hier das reiche Quellenmaterial nicht durchgearbeitet habe.

9. Einige deutsche Kolonien erklären sich durch Ansiedlung von Bergleuten, namentlich im Val Sugana. Daneben gibt es auch Kolonien, deren Zweck dem der Walsersiedelungen gleicht, also Besiedlung vorher nicht ständig bewohnter Gebiete, seien es nun Waldstrecken zum Teil in niedriger Lage, seien es Alpen gewesen. Dahin rechne ich auch die Siedelungen im Nonsberg, das Fersental und die Kette der Siedelungen im Hochgebirge südlich des Val Sugana, also auch die 13 Gemeinden; ferner weiter östlich die sieben Gemeinden, dann die Friauler Siedelungen Vladen, Zahre und Tischlwang.

10. Der schwerste Einwand, der erhoben werden kann, liegt darin, daß die 13 und 7 Gemeinden nach Süden bis gegen Vicenza deutsche Vorposten ausenden; allein es ist noch festzustellen, wie weit es sich dort um Rodesiedelungen handelt und was das Vorkommen deutscher Geistlicher bedeutet. Hier muß archivalische und genaue topographische Forschung einsetzen.

11. Sollten diese Siedelungen sich gleichfalls als jünger erweisen, so sind alle deutschen Siedelungen, welche der Hauptgrenze vorgelagert sind, späteren Ursprungs, mit Ausnahme des oben ausgeschiedenen Etschtals; wir haben dann kein Recht, anzunehmen, daß diese Siedler Reste einer in das Gebirge zurückgedrängten aus der Völkerwanderungszeit stammenden Bevölkerung deutschen Blutes und deutscher Junge seien; wir müssen dann vielmehr schließen, daß die Muttersprache aller in das italienische und romanische Gebiet vorgedrungenen Deutschen, deren Blut in den Romanen weiterlebt, untergegangen war, ehe diese neuen Siedelungen begründet wurden; dann sind diese Deutschen nicht Reste einer zurückgewichenen, sondern erschienen als Pioniere einer sich fleckweise vorschiebenden Bevölkerung.

12. Die weitere Forschung kann zwar die Hilfe der Sprachforscher nicht missen, doch ist jetzt neben der historischen Quellenforschung in erster Linie die Hilfe des Volkswirtes und des Geographen nötig; es kommt nun darauf an, den heutigen und einstigen räumlichen Umfang des Ackerbaues in den Alpen festzustellen und ebenso sich die „Nahrung“ der deutschen Siedler am Südhang der Alpen klar zu machen.

Das sind meine Anschauungen, die ich vielfach durchgearbeitet und erwogen habe, aber doch nicht als unumstößliche hinstellen möchte. Meine wirtschaftlich-geographische Hypothese mag nun

von den berufenen Forschern geprüft werden. Finde ich geeignete Kräfte, so will ich mich gern auch an der Einzelforschung beteiligen, soweit diese nicht sowieso für die zweite Auflage des oben erwähnten Werkes erforderlich ist. Ich freue mich, daß meine Wege ganz nahe denen sind, die Gustav Buchholz in dieser Zeitschrift 1902, S. 161 ff. einschlug, und auch mit anderen Forschern habe ich nahe Fühlung.

Deutsche Ortsnamen im französischen Sprachgebiet Lothringens¹⁾.

Von Peter Paulin.

(Vgl. die 3. Sonderkarte der „Deutschen Erde“ 1903: Verwaltungs- und Geschäftssprache der Gemeinden im Bezirk Lothringen.)

Wenn man von deutschen Ortsnamen im französischen Sprachgebiet Lothringens spricht, so handelt es sich größtenteils nicht um Bezeichnungen, die von den französischsprachigen Bewohnern gebraucht werden, sondern um solche deutsche, die heute neben den anderen gang und gäbe sind. In dem Bezirk Deutsch-Lothringen herrscht noch die Eigentümlichkeit, je nachdem man französisch oder deutsch spricht, den Ortschaften ihren französischen oder deutschen Namen beizulegen. Außer den eigentlichen französischen Ortsnamen, die es selbstverständlich noch in Hülle und Fülle gibt, hat der deutschsprachige Teil der Lothringer vielfach deutsche Namen, die den Ortschaften anhaften, in seiner Mundart beibehalten. Außerdem kommen öfters deutsche Ortsnamen in romanischem Gewande vor, wie auch romanische Ortsnamen im deutschen Sprachgebiet Lothringens erscheinen. Die verschiedenartige Entwicklung des Landes und dessen Bevölkerung hat diese bunte Zweisprachigkeit geschaffen. Die Sprachgrenze Lothringens war nicht immer dieselbe. Vor dem Dreißigjährigen Kriege war das Gebiet Deutsch-Lothringens größer, und ein großer Teil der Kreise Diedenhofen, Château-Salins und Saarburg gehörten dem deutschen Sprachgebiet an. Die Verhältnisse leisteten dem Vordringen der französischen Sprache großen Vorschub; Wallonen und Picarden siedelten sich mehrerorts an, und so sind frühere deutsche Ortschaften heute französisch.

Nach dem Kriege griff nun die deutsche Regierung viele von den bestehenden Doppelnamen auf oder verdeutschte wieder solche Lokalbezeichnungen, die ursprünglich deutsch waren oder eine französische Umkleidung hatten.

So haben denn viele Ortschaften zwei öffentliche Bezeichnungen. Manche deutsche Namen beginnen vorzuzwiegen, während andererseits mundartlich deutsche Nebenbezeichnungen auf den engeren lokalen Verkehr beschränkt sind und bleiben, z. B. Dus statt Dieuze u. a. m. Übrigens ist es auch recht schwierig, manche Ortsnamen auf ihre alleinige deutsche oder französische Herkunft zu prüfen, es dürfte sich vieles auf beiden Seiten als mundgerechte Anpassung erweisen²⁾.

Abgesehen von den Kreisen Saargemünd und Forbach, die fast durchweg deutsche Ortsnamen tragen, sind es die Kreise Metz, Château-Salins und Saarburg, die zweisprachige Ortsnamen oder deutsche Lokalbezeichnungen in französischem Gewande vorweisen. Wir stellen beide Ortsnamen nebeneinander. Amtlich sind meistens beide Bezeichnungen; wo der deutsche Name vorwiegt, ist er mit einem Sternchen versehen, nur mundartlich gebrauchte deutsche Namen sind eingeklammert.

Im Landkreise Metz: Amanweiler = Amanvillers³⁾, Hagendingen* = Hagondange, Rombach* = Rombas (Kanton Metz), Anferweiler = Ancerville, Alben* = Aube, Kurzel* = Courcelles-Chauffy, Rossingen* = Raville, Silbernachen (für Siebernach) = Servigny⁴⁾, (Aurich) = Houry bei Villers-Stoncourt, Wieblingen = Vaudoncourt (Kanton Pange), (Marlach) = Marly (Kanton

1) Im Verfolg des Aufrufs der „Deutschen Erde“ 1904, S. 1.

2) Eingehende lokalhistorische Notizen bietet das gediegene dreibändige Werk: „Das Reichsland Elsaß-Lothringen“, herausgegeben vom Statistischen Büro des Ministeriums von Elsaß-Lothringen. I. 1898, II. u. III. 1901—1903. Straßburg, J. H. Ed. Heitz.

3) Auf der Eisenbahn werden fast nur die deutschen Namen gerufen.

4) Über die deutschen Formen der Ortsnamendüng „y“ in Lothringen siehe „Das Reichsland“, Monatshefte für Wissenschaft, Kunst und Volkstum. 1. Jahrg., Heft 11, S. 750 ff. Metz 1903, Rudolf Lupus.

Verny), (Enterchen) = Antilly, (Aich oder Eich) = Ay, Brittendorf = Burtoncourt, Tennschen = Les Etangs, (Flaich) = Flévy, Hais* = Hayes, Mitchen = Mussy, (Niverlach) = Nouilly, Tremerchen = Trémery, (Rebach) = Rabas (Gemeinde Villers-Bettnach = Weiler-Bettnach), (Verich) = Vry (Kanton Vigy).

Im Kreise Diedenhofen: Diedenhofen* = Thionville, Algringen = Algrange, Erfingen = Erzange, Flörchingen = Florange, Gandringen = Gandrange, Hayingen = Hayange u. v. m. Zu diesen und ähnlichen Namen, die besonders häufig im Kreise Diedenhofen auftreten, ist zu bemerken, daß die Endung: -ange überall der deutschen Endung -ingen Platz gemacht hat. Ferner: Jetz* = Jutz (Ober- und Niederjetz), Rangwall = Ranguevaux, Reichersberg = Richemont (Kanton Diedenhofen), Terwen* = Terville, fentsch* = Fontoy, Deutsch-Oth* = Audun le Tiche, Bollingen* = Boulange, Neunhäuser = Neufchef (Kanton fentsch), Kattenhofen* = Cattenom, Arsweiler = Angevillers, Rüttgen* = Roussy (Kanton Kattenhofen), Endorf* = Aboncourt, Giningen* = Guénange, Rörchingen = Rurange (Kanton Metzgerwiese).

Im Kreise Volchen: Volchen* = Boulay, Bingen* = Bionville, Contchen* = Condé, Ottendorf* = Ottonville, Waibelskirchen* = Varize (Kanton Volchen), Busendorf* = Bouzonville, Falkenberg* = Faulquemont, Argenchen = Arriance, Schemerich = Chémery, Fullingen = Fouligny, Herlingen = Herny, Diedersdorf = Thicourt, Wallersberg = Vâtumont (Kanton Falkenberg).

Im Kreise Forbach: Baronweiler = Baronville, Destrich = Destry. In bezug auf diesen Kreis ist zu bemerken, daß die Namen auf -dorf unter französischer Herrschaft in -troff umgeändert wurden; dasselbe geschah auch in anderen Kreisen für die Namen -dorf, z. B. Fremersdorf = Frémestroff, Landorf = Lantroff usw.; ferner Mörchingen* = Morhange, Rackringen* = Racrange.

Im Kreise Saarburg: Langd* = Langatte, Hessen* = Hesse, Kirchberg = Kerprich, Schweingingen = Kouarange, Finstingen* = Fénétrange, Lörchingen* = Lorquin, (Frackelfingen) = Fraquelfing*, Cascomborn = Casrimbolle, Türkstein* = Turquestin (Kanton Lörchingen), Riringen* = Réchicourt, Essersdorf = Assenoncourt, Folkringen = Foulcrey, Römerhof = Romécourt (Kanton Riringen).

Im Kreise Château-Salins (Salzburg, nur Buchname): Dürkastel = Château-Voué, Einderchen* = Eidrequin, Reich = Riche (Kanton Château-Salins), (Diedersberg) = Montdidier, Geinslingen* = Guinseling, Lauterfingen* = Loudrefing, Dorsweiler = Torcheville (Kanton Albesdorf), (Dus) = Dieuze (alte Leute nennen den Ort noch mit dem deutschen Namen), Nieder-Einder = Eindre-Basse, Ober-Einder = Eindre-Haute, Güblingen = Guéblange, Weißkirchen = Blanche Eglise (Kanton Dieuze), Zemmingen = Zommange, (Wortenach) = Bourdonnay, (Klein-Bessingen) = Bezange-la-Petite, Geiskirch = Juvelize (Kanton Vic).

Ferner sei noch kurz auf einige deutsche Nebenbezeichnungen für mehrere Städte französisch-Lothringens und für verschiedene französischsprechende Orte an der elsässischen Grenze hingewiesen. So gab es deutsche Namen für folgende bekannte Städte des französischen Mosel- und Vogesen-departements: Blankenberg = Blâmont, Lünstadt = Lunéville, Nanzig = Nancy, Tull = Toul, St. Didel = St. Dié, Reimersberg = Remiremont, Plumsferbad = Plombières, Mömpelgard = Montbéliard, Sechswweiler = Villersexel, Dattenried = Delle, Eüders = Eure, Virten = Verdun, Lungich = Longwy¹⁾. Die deutschen Bezeichnungen für diese Orte sind heutzutage mit wenigen Ausnahmen ungebräuchlich. Der Gebrauch der Namen: Nanzig, St. Didel, Mömpelgard, Lünstadt ist zudem auf den lokalen Verkehr mittels der Mundart beschränkt²⁾. Am häufigsten hört man noch

1) Einen deutschen Namen trug auch die ehemalige lothringische Abtei Moyerfontier bei Senones = Maïenmünster. Weitere deutsche Wortformen für französische Orte waren (oder sind zum Teil noch heute): Langstein für Pierre-Percée, Sulzeren für Saulgures, Hornberg für Cornimont, Bacharach für Baccarat, Gerbweiler für Gerbéviller, Rambersweiler für Rambervillers, Badenweiler für Badonvillers, Neuweiler für Neuville, Woll für La Bresse, Geratsee für Gérardmer; amtlich heute noch Wisembach. Die „Chaumes“ auf der Westseite der Vogesen führen heute noch zum Teil deutsche Namen (s. „Deutsche Erde“ 1901, S. 185). Auch die Dörfer des französischen Sundgaus werden im Ober-Elsas noch vielfach mit deutschen Namen benannt. Um bestimmte Angaben machen zu können, fehlt es leider an Beobachtungen an Ort und Stelle. L.

2) Das scheint in dieser Allgemeinheit nicht richtig zu sein. Petrys „Illustr. Führer durch Nancy“ (Metz 1903, P. Müller) beginnt mit den Worten: „Nancy, auf deutsch Nanzig“. Das zu Nancy gehörige Adjektiv wird stets von

von Nanzig und St. Didel reden; Mompelgard scheint wenig gebraucht zu werden, Lünstadt, das vor einigen Jahrzehnten noch bekannt war, ist fast geschwunden. Die Presse braucht ebenfalls die amtlichen französischen Namen.

Zum Schlusse erinnern wir noch an einige deutsche Ortsnamen in dem französischen Sprachwinkel des Elsasses, die allmählich immer mehr Platz greifen werden, da der allemannische Dialekt der Verbreitung der deutschen Sprache mehr Hilfe leistet als die lothringischen Sprachverhältnisse. So: Steige, Grube (Fouchy), Laach (Lalay), Wanzel (La Vancelle), Urbach (Fréland), Zell (La Barroche), ferner die verschiedenen Urbeis (Orbey)¹⁾.

Deutsche Ortsnamen in Welschwallis²⁾.

Von Eduard Blocher.

(Vgl. die 6. Sonderkarte der „Deutschen Erde“ 1904: Verbreitung der Deutschen im Kanton Wallis.)

Siders, jetzt mit französischer Mehrheit (franz. Sierre). — Sitten, Kantonshauptort (Sion). — Gundis, unterhalb Sitten (Conthey). — Vesch, Hauptort des Bezirks Ering (Vex, Hérens), mit langem e auszusprechen. — Martinach³⁾ Burg und Stadt (Martigny-Vourg, Martigny-Ville), St. Moritz im Wallis (St. Maurice), sämtlich Bezirkshauptorte, ohne Ausnahme noch in der Volkssprache lebendig und von den Behörden des Staates (Kantons) amtlich gebraucht. — Fernere Namen von Ortschaften im Bezirk Siders: Gradetsch (Granges). — Grun (Grône). — Leis (Lens), eine echt schweizerische Verdeutschung von Lens (sprich wie Linco); vergleiche schweizerdeutsch Zeis (Zins von census) und griechisch *ελε* für *ερε*; Leis wird von den Walliser Behörden nicht gebraucht, findet sich aber in den Veröffentlichungen des Eidgenössischen statistischen Büros (Volkszählung). — Miesen (Miège) und Venthen (Venthône) am Siderser Berg. — St. Leonhard, amtlich selten gebraucht.

Im Bezirk Sitten: Brämis oder Bremis (Bramois), die erste Schreibung ist vorzuziehen, weil sie der französischen ähnlicher und darum deutlicher ist, auch etymologisch richtiger. — Grimfeln (Grimisnat). — Safiesch für Saviöse ist schriftlich nicht gebräuchlich, amtlich nie gebraucht und wohl als ganz moderne verdorbene Nachahmung der französischen Patoisform nicht in Betracht zu ziehen. Dasselbe gilt von Arden für Ardon (deutsche Mundart in Sitten: Arde, das n wäre Verhochdeutschung) im Bezirk Gundis.

Im Bezirk Martinach: Riden (Riddes oder Rides), deutsche Mundart in Sitten: „Ride“, das n ist Verhochdeutschung. Die deutsche Form soll sich finden bei Luz, Handlexikon der schweizerischen Eidgenossenschaft 1856; amtlich wie Arden nicht im Gebrauch.

Soweit die Gemeinamen. Hierzu folgende Flußnamen: die Rhone heißt im Oberwallis allgemein der Rotten (von Rhodanus); dieser alte deutsche Name, amtlich nicht im Gebrauch, findet sich auf dem topographischen Atlas der Schweiz (Generalstabskarte). — La Sionne, bei Sitten heißt deutsch die Sitte. — Das Flüsschen la Morge, unterhalb Sitten vom Sanetsch her kommend und die alte geschichtliche Grenze zwischen dem freien Oberwallis und dem Untertanenland Unterwallis bildend, heißt deutsch die Mors. — Le Val d'Anniviers, bei Siders ins Rottental

der deutschen Namensform gebildet: „Nanziger Cafés“, „Nanziger Kunststecher Callot“, „Nanziger Bäcker“ u. a. m. Ebenso in der deutschen Übersetzung des „Führer durch Nancy“ von Prof. Ch. Pfister (Metz 1901, Rud. Lupus): „ein Nanziger“, neben „Nancyer Kunstschule“. Mindestens scheint also doch noch die deutsche Adjektivform des Ortsnamens der Schriftsprache anzugehören. £.

1) Als außerhalb unserer Arbeit stehend erwähnen wir noch das Städtchen Saarunion im sog. Krummen Elsaß. Dasselbe hatte bis zur französischen Revolution einen deutschen Namen, der noch heute im Volksmunde, wenn auch etwas entstellt, sehr gebräuchlich ist. Schon 1178 hieß die Stadt Bockenheim, welcher Name sich in vielen Schreibarten durch die Jahrhunderte hindurch behauptet hat. Französisch hieß er Boucquenom, wohl nach der noch heute bestehenden mundartlichen Benennung: Bockenum. Amtlich ist nur die Bezeichnung Saarunion.

2) Im Verfolg des Aufrufs der „Deutschen Erde“ 1904, S. 1

3) So auch bei Goethe (Briefe aus der Schweiz 1779). £.

ausmündend, heißt deutsch Eivisch, auch Einfisch geschrieben. — Im deutschen Sprachgebiet liegt das auf italienisch Monte Rosa genannte Gornerhorn¹⁾.

Die sämtlichen genannten deutschen Formen sind im Volke durchaus lebendig; wo nichts anderes bemerkt ist, werden sie auch amtlich noch gebraucht.

Mit dem Simplon = Simpeln steht es folgendermaßen: das Dörfchen auf der Höhe des Berges heißt deutsch Simpeln, jetzt auch amtlich. Der Paß, d. h. der Berg, dagegen hat bei der deutschen Bevölkerung immer²⁾ Simplon geheißt, und es ist völlig ausichtslos, daran etwas ändern zu wollen, da sich der Sprachgebrauch seit dem Baue der Straße durch Napoleon I. so festgesetzt hat. Die Hauptsache dabei ist, daß der Name deutsch betont und ausgesprochen wird (Simplonn³⁾), und das tun wir (wir sagen auch Eyoon, Pennsioon, Pardoön, wenn wir deutsch sprechen). So hat dann Simplon nichts undeutsches mehr.

Die fortschreitende Verdeutschung der Rätoromanen in Graubünden

nach der eidgenössischen Volkszählung vom 1. Dezember 1900.

Von August Sartorius Freiherrn von Waltershausen.

In der eidgenössischen Volkszählung vom 1. Dezember 1900 wird die Wohnbevölkerung des Landes, d. h. die am Zählungstag an einem Orte dauernd niedergelassenen, wenn auch abwesenden Personen, nach der Muttersprache in derselben Weise unterschieden, wie in der vorhergehenden von 1888, sodaß die Ergebnisse beider unmittelbar miteinander vergleichbar sind. Die Gesamtzahlen⁴⁾ sind folgende:

Jahre	Wohnbevölkerung der Schweiz	Deutsche	französische	Italienische	Romanische	Andere Muttersprache
1900	5315445	2312949	730917	221182	58651	11744
1888	2917754	2083097	634613	155130	58357	6557
Zuwachs	397689	229852	96304	66052	294	5187
% der Gesamtbevölkerung 1888	100	71,39	21,75	5,31	1,31	0,23
% der Gesamtbevölkerung 1900	100	69,76	22,04	6,67	1,17	0,38

Wir haben hier die Ursachen der Verschiebung in der prozentuellen Zusammensetzung der drei Hauptsprachen nicht zu untersuchen, nur sei bemerkt, daß die Ziffer der Italiener durch eine Arbeiteremigration, die nur zu einem geringen Teile als endgiltige, zum größten als zeitweilige anzusehen ist, stark angeschwollen ist, eine Tatsache, die insbesondere auch für die nationale Zusammensetzung von Graubünden, dem Heimatkanton der Rätoromanen wichtig ist, da viele Italiener im Jahre 1900 bei dem Baue der Oberländer und Engadiner Linie beschäftigt waren. Innerhalb der schweizerischen Gesamtbevölkerung haben die Romanen ihren Anteil auffallend verringert, von 1,31 v. H. sind sie auf 1,17 v. H. zurückgegangen. Absolut haben sie noch einen Zuwachs von 294 Personen zu verzeichnen, das ist jedoch nur eine Vermehrung von 0,7 v. H. in zwölf Jahren, während die Deutschen 11 v. H., die französisch Sprechenden 15 v. H. erreicht haben. Der Haupt-

1) Auch von den piemontese Deutschen des Eys-Tales wird der Berg Gornerhorn genannt. E.

2) D. h. seit dem Straßenbau. E.

3) So wird auch die sonst übliche Aussprache wohl meist lauten, nicht wie Kirchhoff (Erdkunde f. Schulen II) will: pängplong. Übrigens ist der deutsche Name für den Berg und Paß im Schriftdeutschen keineswegs ungebrauchlich, so hat v. Seydlitz (Lehrbuch der Geographie C) Simpeler und Simpeler-Paß, das Handbuch zu Andrees Handatlas (Ruge): Simpelnstraße. E.

4) Gemeindefeise Übersichten der Ergebnisse der Volkszählung (Bern, März 1904) und Ergebnisse der eidgenössischen Volkszählung vom 1. Dezember 1888 (Bern 1892).

bevölkerungszuwachs findet in der Gegenwart sowohl in Deutschland wie in der Schweiz in den Gebieten mit ausgebildeter Industrie statt. Da nun Graubünden, der Sitz der Romanen, ein überwiegend auf Landwirtschaft angewiesenes Gebiet ist, so lebt schon aus diesem Grunde dieser Volksstamm unter ungünstigen Bedingungen der Vermehrung.

Der Kanton Graubünden bietet folgenden statistischen Vergleich:

Jahre	Wohnbevölkerung	Deutsche	Französische	Italienische	Romanische	Andere
1900	104520	48762	479	17539	36472	1268
1888	94810	45671	173	13721	37036	209
+ Zuwachs	+ 9710	+ 3091	+ 306	+ 3818	- 564	+ 1059
- Abnahme						

Wir sehen also, daß die Bevölkerungsbewegung der Rätoromanen für sie in ihrem Stammlande erheblich ungünstiger ist als in der Schweiz im allgemeinen. Während sie in dem Gesamtstaat noch über eine kleine Vermehrung verfügen, haben sie im Kanton eine Verminderung von 564 Personen, d. h. gegen 1888 eine solche von $1\frac{1}{2}$ v. H. Der aus dem Vergleich der beiden Gebiete folgende Unterschied bedeutet eine Zunahme in den übrigen Kantonen. 1888 lebten 1521 Personen in denselben, nach der Zählung von 1900 hingegen 2179. Von ihnen entfallen auf den Kanton Zürich 610, auf St. Gallen 452, auf Glarus 118, auf Bern 119, auf Basel-Stadt 101, auf Tessin 107, der Rest mit Ziffern unter 100 auf die übrigen Kantone. Haben diese Personen bei der Volkszählung auch noch Romanisch als Muttersprache angegeben, so sprechen sie doch durchweg die Sprache ihres Wohnorts und bedienen sich derselben im wirtschaftlichen und politischen Verkehr, sodaß sie in ihrer Vereinzelung Gefahr laufen, ihr romanisches Sondertum nach und nach einzubüßen¹⁾.

Diese romanische Auswanderung in andere Schweizer Kantone — zu der noch die statistisch nicht bekannte in fremde Länder hinzukommt — ist nur eine Teilerscheinung der Graubündener Auswanderung in andere Kantone überhaupt. Graubünden zählt im Jahre 1900 89836 Gemeindebürger, von denen 55736 in der Heimatgemeinde, 26660 in anderen Gemeinden des Kantons und 9440 in anderen Kantonen leben. Da nun die gesamte Wohnbevölkerung 104520 Personen beträgt, so muß der Auswanderung eine starke Einwanderung gegenüberstehen. Sie findet ihren Ausdruck in den 9187 Bürgern anderer Kantone und in 14937 Ausländern²⁾. Da diese Zuwanderer nun nicht romanisch sprechen (es müßten denn unter den Ausländern einige Ladinier aus Tirol sein), so hat dieser Bevölkerungsaustausch Graubündens im allgemeinen die Tendenz, den rätoromanischen Sprachgebrauch einzuschränken bzw. ihm positiv entgegenzutreten.

Die deutsche Sprachgemeinschaft mit 48762 Personen ist die umfangreichste des Landes, den Romanen im Verhältnis wie 4:3 überlegen, während 1860 ungefähr das Verhältnis von 3:4 bestand. Der Zuwachs von 3091 Personen seit 1888 setzt sich zusammen erstens aus dem Geburtenüberschuß über die Todesfälle, zweitens aus der Zuwanderung aus deutschen Kantonen, aus dem Reich und aus Österreich. Die Ausländerziffer im ganzen mit 14 v. H. ist sehr hoch und zwar noch höher als der Schweizer Durchschnitt (11 v. H.), der schon vergleichsweise zu anderen Ländern recht bedeutend ist. Sie wird beeinflusst durch die zahlreichen italienischen Arbeiter, welche an der Oberländer und der nach dem Engadin führenden Bahn beschäftigt waren und die wir auf etwa 2500 veranschlagen können.

Ein genaues Bild von der Zusammensetzung der Bevölkerung aus Deutschen und Romanen gewinnen wir erst, wenn wir zu einer Betrachtung der einzelnen Bezirke übergehen:

1) Näheres in des Verfassers Darstellung „Die Germanisierung der Rätoromanen in der Schweiz“. Stuttgart 1900, J. Engelhorn. (Forschungen zur deutschen Landes- und Volkskunde. Bd. XII.) Dort sind die Ursachen des Rückgangs im einzelnen nachgewiesen, auf welche deshalb hier verwiesen wird. Siehe „Deutsche Erde“ 1901, S. 190.

2) Zu vgl. Bündner Tagblatt, 30. Juni 1904: „Der Bevölkerungsaustausch in Graubünden“, und vom 21. Juni 1904: „Das Verhältnis von Bürgerrecht und Niederlassung“.

Deutsche Erde. 1905, 2. Heft.

Bezirke		Sprache (1888)	Deutsch 1888	Deutsch 1900	Romanisch 1888	Romanisch 1900
1	Albula	überwiegend romanisch	913	1331	5166	4855
2	Bernina	fast ganz italienisch	67	85	61	54
3	Glenner	überwiegend romanisch	2722	2718	7751	7519
4	Heinzenberg	deutsch, jedoch starke rom. Minderheit	3771	3826	2650	2216
5	Hinterrhein	halb deutsch, halb romanisch	1412	1342	1365	1193
6	Imboden	über $\frac{2}{3}$ romanisch	1565	1891	3628	3700
7	Inn	ganz überwiegend romanisch	921	956	5164	5010
8	Ober- und Quart	ganz überwiegend deutsch	8581	11031	362	547
9	Unter- und Quart	ganz überwiegend deutsch	11418	11001	154	146
10	Maloja	gemischt romanisch, deutsch, italienisch	1318	1442	2562	2677
11	Moesa	fast ganz italienisch	71	54	40	14
12	Münstertal	überwiegend romanisch	297	270	1165	1170
13	Plessur	ganz überwiegend deutsch	10550	12587	1274	1610
14	Vorderrhein	fast ganz romanisch	87	128	5694	5761

Scheiden wir die beiden italienischen Bezirke Bernina und Moesa aus, in denen zusammen sich der geringe deutsche Anteil auf der gleichen Höhe gehalten hat, die romanische jedoch gesunken ist, so können wir drei Gruppen unterscheiden:

I. Die ganz überwiegend deutschen Bezirke, Oberlandquart, Unterlandquart, Plessur (Nr. 8, 9, 13). Auf sie entfällt ein Zuwachs von 4190 Personen deutscher, aber auch ein solcher von 513 romanischer Sprache. In diesen Bezirken pulsiert ein kräftiges wirtschaftliches (auch industrielles: Chur, Davos) Leben, welches sich in einer Bevölkerungszunahme kenntlich macht. Die Romanen sind zum großen Teil aus anderen Bezirken zugewandert. Für die Erhaltung der romanischen Nationalität ist dieser Vorgang nicht günstig zu beurteilen, da sowohl diese Einwanderer in dem deutschen Gebiet der Verdeutschung leichter unterliegen als in ihrer Heimat, wo sie nicht zerstreut, sondern in größerer Masse zusammengewachsen haben, als auch weil sie den Grundstock in dem eigentlich romanischen Gebiet durch ihren Weggang gelichtet und Platz für anders Sprechende gemacht haben.

II. In den stark überwiegend bzw. fast ganz romanischen Bezirken Albula, Glenner, Inn, Münstertal, Vorderrhein (Nr. 1, 3, 7, 12, 14) finden wir einerseits einen Rückgang der Romanen von 24940 auf 23315, andererseits ein kleines Wachsen der Deutschsprachigen von 4940 auf 5403 Personen. Daß in diesem Gebiet einzelne Personen oder Familien die Muttersprache gewechselt haben, ist ganz unwahrscheinlich; der romanische Verlust ist durch Fortwanderung hervorgebracht worden, welche also den Geburtenüberschuß über die Todesfälle und zudem noch 1625 Menschen absorbiert hat.

III. Die gemischten Bezirke Heinzenberg, Hinterrhein, Imboden, Maloja (Nr. 4, 5, 6, 10) haben ihre deutsche Volksziffer von 8066 auf 8501 vermehrt, ihre romanische von 10205 auf 9716 vermindert, also dort ist ein Wachstum von 435, hier eine Abnahme von 489 vorhanden. Es ist das Gebiet, in dem das Romanentum der Entnationalisierung am meisten ausgesetzt ist, indem hier die Kulturüberlegenheit des Deutschtums vielerlei Gelegenheit hat, sich geltend zu machen. Ausgenommen ist vielleicht in gewissem Maße der Bezirk Hinterrhein, der als ganz überwiegend landwirtschaftlicher und vom modernen Verkehr wenig berührter einen Verlust an Deutschen wie an romanischen Einwohnern erlitten hat. Besonders stark betroffen ist Heinzenberg, der schmale Bezirk, welcher im Westen und Osten vom deutschen Sprachgebiet umklammert wird, durch die Bahn Chur—Thusis in den größeren wirtschaftlichen Verkehr der Schweiz hineingezogen ist und schon 1888 als in der Verdeutschung befindlich geschildert wurde¹⁾. In Imboden liegen die Verhältnisse ähnlich, doch hat eine kleine Zunahme der Romanen von 72 Personen wohl durch die günstigeren Wirtschaftsbedingungen stattgefunden, während die Deutschen über ein Mehr von 326 verfügen; der Zuwachs ist seit 1888 für die ersten nur 1,9 v. H., für die zweiten jedoch 20,8 v. H. gewesen.

1) „Die Germanisierung“, a. a. O. S. 39. Vgl. auch das Bündner Tagblatt, 10. Juni 1904: „Die Sprachen in Graubünden“.

In Maloja interessiert uns nur der Kreis Oberengadin, da der zweite Kreis des Bezirks, das Bergell, fast ganz italienisch ist. In dem ersteren hat unter Anregung der Fremdenindustrie in St. Moritz, Pontresina usw. das Wirtschaftsleben eine Steigerung erfahren, was auch darin einen Ausdruck gefunden hat, daß die Wohnbevölkerung von 4117 auf 5429 Personen gestiegen ist. Von dieser Differenz entfallen auf deutsch Sprechende 160, auf romanisch Sprechende 125 Personen. Prozentuell haben jene 13,4, diese nur 5,5 gewonnen.

Wir kommen zu dem Ergebnis, daß in den zwölf Jahren, welche zwischen den beiden letzten eidgenössischen Volkszählungen liegen, die Verdeutschung der rätoromanischen Gebiete in Graubünden weitere und nicht unerhebliche Fortschritte gemacht hat; die neuen Bahnen in das Oberland und das Engadin werden den gleichen Vorgang noch weiter verstärkt haben, was sich jedoch erst in der künftigen statistischen Bevölkerungsaufnahme in Zahlen wird nachweisen lassen.

Ein Besuch von Ornavasso und Rimella in Piemont.

Von Hermann Habert.

(Vgl. die 6. Sonderkarte der „Deutschen Erde“ 1902: Die Deutschen am Monte Rosa und im Tosa-Tal).

Von Pallanza an den Marmorbrüchen vorbei gelangte ich in anderthalb Stunden nach Ornavasso¹⁾. Hier galt es nun, Kunde von den Resten des Deutschtums zu erhalten, das vor wenig mehr als 100 Jahren in Ornavasso (Urnewätsch) einen Mittelpunkt hatte und bis zum Eychorn auf allen Alpen erklang. Noch sind neun Zehntel der Bewohner blauäugig; die meisten haben dunkelblondes Haar, wenige braunes, einzelne schwarzes, manche aber flachsblondes. Männer sowohl wie Frauen zeichnen sich zuweilen durch riesige Größe und Derbheit aus, und gerade diese haben das hellste Haar und die hellste Hautfarbe.

Die stattliche Kirche, welche einen viereckigen Turm mit schlanker, leuchtender, blechbedeckter Spitze — wie oft in den Südalpen — hat, gehört zu den fünf oder sechs höchstgelegenen Gebäuden des Ortes. Mein Freund, der eine halbe Stunde bergan wohnte, nahm mich freundlich auf und verstand meine Wünsche bezüglich Kenntnis des früheren und jetzigen Zustandes der deutschen Sprache vollkommen, kannte aber, da er nicht unter den Anwohnern des Eychorns geboren war, nur wenige Worte ihrer ehemaligen Sprache. Ich sage ehemaligen, denn von den jüngeren Anwohnern kennt sie keiner mehr, wenn sich auch viele Wörter in das jetzt dort herrschende Welsch eingeschmuggelt haben. Die Namen der einzelnen Alpen änderten sich sogar mit denen der Besitzer, obgleich letztere von den ersten Einwanderern abstammen. Vorn am Boden heißt jetzt Bodan, Holzschwendi nur Schwendi und Breitavom heißt Breitavun²⁾. Doch hat Ornavasso noch zwei alte Bezeichnungen behalten: der untere Teil an der Landstraße und das links des fruchtbaren Gießbachs liegende, durch das Geröll zumeist bedrohte Gelände heißt il Rolli (lo, le), der rechte, wo auch die Hauptkirche sich befindet, il Dorf. Während die unteren, an der Landstraße gelegenen Häuser reiches städtisches Äußeres zeigen, ist auf der rechten Seite alles dörflicher Art, ja alle Fahr- und Fußwege bilden schattige Rebenlauben, an denen viele Tausende von Trauben hängen.

Was nun das Deutsche betrifft, so kannte mein Freund zwar einige neuhochdeutsche, aber nur wenige Wörter der ehemals hier gebräuchlichen deutschen Sprache, dagegen seine Nichte, die aus Holzschwendi stammt, noch einige, auch sprach sie ch und h noch kräftig und völlig deutsch aus. Sie nannte einen Milchtrichter: Milchblacher (vielleicht bacher = becher?), die Stätte, in

1) = Vorn am Wasser (mittelalterl. deutsch: Arnafach, Arnäschen). L.

2) Der ganze Nordostabhang des Eychorn, d. h. die Flur der Orte Migiandone und Ornavasso weist eine Fülle von Alpennamen deutschen Ursprungs auf, so Fagusboda, Brugo, Rossbolmo, Barumboda, Frasmatta, Scinombei, Madona di Boden, Faramboda (das oben erwähnte Vorn am Boden), Ottosvendi, Trenghe, Voost, Steit, Eifangort = Wiesengart, Olmaine, Hobol (= Hobele) u. a. (s. Bl. 50 I der italienischen Meßtischblätter [tavolette rilevate] 1:50000). Es wäre eine dankbare Aufgabe für den Sprachforscher, nach diesen Ortsnamen die einstige Ausdehnung der deutschen Ansiedlung im unteren Eischental festzustellen. L.

welcher die Hennen zur Rüste gingen, az Hennuloch, die Eier: fuffini (wohl Küchlein, Küfen), die Flöhe: fulminflöh, den Hund: garruf, die Jauche: mischtwasser, einen Weideplatz: horschfabi (Rossgehweg?).

Ein reichere Ausbeute gewährten mir die Kirchenbücher des Ortes. In dem Taufregister von 1582 bis 1593 waren leider vorn einige Blätter ausgerissen. Ich lasse die verschiedenen von mir ausgezogenen Namen hier folgen: Jungi, Borghini, Parone, Alla porta (Amtor), Lungi, Lungo (Lange), de Brüsüs (jetzt Brusa), Alsvaldo (Oswald, Alswald, Alleswald), Pagani (Heiden), Reder, Schulzi, Bözani (jetzt noch), Wülschi, Salina (jetzt noch), Christwip, Fizzone, Bütschi, Bürani, Meder, Glasi (jetzt Glasio), Merchisüs, Toncis, Angelini, de ferrariüs (von Schmieden), Svizer, Render, Chider, Trens (jetzt Trancio). Gegenwärtig sind noch häufig vertreten die Namen: Walder, Waldo (in beiden Formen), Krosa (Große?), Ronchi (Ronk, Runk, Ronge, Runge), Scheperi (Schäfer). Übersetzungen unter den jetzigen Namen scheinen Alla piana von Ebener, Alla valle von Taler.

Nachdem ich vorstehende Namen in mein Tagebuch eingetragen hatte, besuchte ich noch einen alten Bewohner Ornavassos, von dem ich hoffte, noch zusammenhängendes Deutsch zu hören. Aber obgleich der Alte noch lachte, eigenhändig einen Stuhl brachte und Wein für mich aus dem Keller holte, war doch sein Gedächtnis schon so geschwächt, daß er weniger Worte anzugeben vermochte als die Nichte meines Freundes, die, wie alle Frauen, ein treueres Kind der frommen Natur war. Er kannte: ja, nein, Hund, Milch (was er auch richtig sprach), Stein, Wein, Haus (was er hüs nannte). Übrigens erzählte er, daß, wie er von seinen Großeltern wisse, im letzten Jahrzehnt des 18. Jahrhunderts in Ornavasso schon italienisch gepredigt worden sei und bei der Christenlehre die Kinder, den Pfarrer umstehend, die Antworten auf Fragen von demselben italienisch vorgesagt bekommen hätten und dieselben so lange gemeinsam nachsprechen mußten, bis sie sie auswendig wußten. Man sieht, wie eifrig schon damals die Entdeutschung betrieben wurde. Vielleicht hängt dies mit den politischen Schicksalen des überalpinischen Landes in den Jahren 1789 bis 1815 zusammen. In deutscher Sprache gepredigt wurde in Ornavasso nachweislich bis zum Jahre 1771, während die Kirchensteuer noch etwa bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts nach Naters floß. Mittags sah ich die Kinder einer Mädchenschule in Menge heimkehren: von 19 hatten nur zwei schwarzes oder braunes Haar; die Hautfarbe war wie Milch und Blut.

Von der Geschichte des Ortes, der erst seit dem Jahre 1392 urkundlich nachweisbar ist, teilte mir mein Freund noch mit, daß die ganze Ansiedlung von Naters bei Brieg im Kanton Wallis ausgegangen sei, das die Ahnen der jetzigen Bewohner verlassen hätten, um den Bedrückungen ihrer Lehns Herren zu entgehen. Daß diese dann mit Bewaffneten Raubzüge gegen sie unternommen hätten, daß aber die Herzöge von Mailand, namentlich Filippo Maria Visconti, ihnen zu Hilfe geeilt seien, und zwar von Domo d'Ossola aus, wohin durch Feuerzeichen die Kunde von den Einfällen gemeldet worden sei. Eine eigens zu diesem Zwecke höher als alle anderen Häuser errichtete Warte steht teilweise noch, auch ist die Erinnerung an diese Kämpfe bei der Einwohnerschaft noch nicht erloschen. Sebastian Frank erwähnt im Jahre 1559 und Hieronymus Antonianus im Jahre 1550, daß außer in Ornavasso auch noch in oberhalb desselben gelegenen Orten die deutsche Sprache geherrscht habe.

Höchst interessant war mir auch die Mitteilung, daß bis in die zweite Hälfte des 18. Jahrhunderts die verwandtschaftlichen Beziehungen zu dem Mutterort Naters noch aufrecht erhalten wurden. Der oben erwähnte Alte erzählte uns, daß sein Vater und Großvater noch Besuche dorthin gemacht und von dort empfangen hätten. Natürlich haben diese nach Vertilgung der deutschen Sprache in und um Ornavasso aufgehört.

Von Ornavasso fuhr ich bis nach Gravellone zurück und gelangte nachmittags nach Omegna, einem Städtchen von etwa 4000 Einwohnern an dem kleinen, aber lieblichen See von Orta. Der fahrbare Weg hörte hier für mich auf; da ich nach Forno im Tale der Strona wollte, mietete ich ein Maultier und gelangte an oft turmhohen Abgründen hin nach Forno. Das Tal ist arm, deshalb wandern viele seiner Bewohner als Zimngießer oder zur Ausübung anderer Gewerbe oft auf viele Jahre nach der Schweiz aus; sie sprechen die deutsche Schriftsprache besser als die italienische; in Forno soll dies sogar bei der Mehrzahl der Männer der Fall sein. Der Wirt, bei dem ich in Forno eingekehrt war, hatte viele Jahre in Koblenz gelebt und machte beinahe keine Sprachfehler im Deutschen. Ein anderer Mann, der Kramwaren verkaufte, sprach es noch

besser, sein Töchterlein desgleichen, die Mutter weniger gut. Für diese Leute ist Deutschland, ja die kleine Schweiz der Herd der Gesittung. Die beiden erwähnten Männer erklärten mir in verschiedenen Ausdrücken, daß sie Italien um zwei Jahrhunderte in allen Fortschritten durch Deutschland überholt ansähen. Es zeigt sich, daß die Grenze geistigen deutschen Einflusses bis an den Südfuß der Alpen reicht. Mein Wirt hatte viel deutsch-lombardisches Blut in seinen Adern, denn nicht nur er selbst, sondern die meisten der Kinder, die ihm sein welsches Weib geboren hatte, waren hellblond und blauäugig. Dergleichen findet sich hier noch immer häufig, obgleich nicht so wie in Ornavasso; überwiegend ist der welsche Typus. Die italienische Mundart im Stronatal weicht bis zur Unverständlichkeit nicht bloß für den Fremden, sondern auch für den Einheimischen einer anderen Provinz ab.

Am folgenden Morgen ging es auf schlechtem Saumpfad weiter, oft nur für Fußgänger breit genug, doch versicherte mir mein Führer, daß er ihn schon mit beladenen Maultieren zurückgelegt hätte; das Vieh müsse eben sehen, wie es seine Füße zu setzen hätte. Der Weg im Tale der Strona führt meist an schroffen Abgründen hin. Es geht immer auf und ab um die Bergvorsprünge zwischen den Seitentälern, außer bei Pianca di Forno, wo ein Einwohner, der als Kaufmann in Hamburg reich geworden ist, eine beträchtliche Wegstrecke auf seine Kosten in ziemlich gleicher Höhe herstellen ließ.

Zwischen Forno und Campello ist kein Kastanienbaum mehr zu sehen, nur Buchen, Eschen, Nadelholz mit einzelnen Nußbäumen und noch seltener mit Kirschbäumen wechselnd. Der Anstieg von Campello bis zum Passe ist so steil, daß man sehr oft im Steigen mit den Händen den Fußboden berühren kann, ohne sich mehr zu bücken, als dies bei solchem Gange von selbst geschieht. Zwei Stunden wenigstens währte es, ehe wir das Kreuz erreichten, welches nordwestlich wenige Schritte von der Einsattelung des Passes steht. Schon ehe wir die erste Alpe (die Greifenalpe, Alpe del vecchio) erreicht hatten, hörte aller Baumwuchs auf, selbst kein Busch war mehr da, der süße Schall des Vogelsanges erreichte unsere Ohren nicht mehr. Im freilich nicht sonderlich dichten Nebel hörten wir nur noch die Glocken der Kühe, die auf den Matten weideten, und sahen endlich in lautloser Luft nur Gras und Steine; eine eigentliche Felswüste gab es selbst am Passe noch nicht. Die Geistlichen von Campello hatten uns zwar gesagt, daß der Anstieg sehr anstrengend sei, aber der Abstieg nur unmerkliche Senkung bis nach Rimella böte. Man muß jedoch in diesen Bergen geboren und aufgewachsen sein, um das zutreffend zu finden.

Ehe wir zur Paßhöhe gelangten, labten wir uns auf der Alpe Scarpia an warmer Milch. Beim Niedersteigen kamen wir an lauter altdutschen Seenhütten vorbei und machten in dem Mittelpunkt derselben, dem Dorfe St. Gotthard, Rast. Hier hörte ich nach längerer Zeit wieder deutsche Worte. Ein junger Mann aus Rimella, der sich uns zugesellt hatte, aber mit meinem Führer nur dessen italienische Mundart sprach, rief einem Burschen seines Alters zu: Gaischt (gehst) du mit? Hernach rasteten wir nochmals in Sella; 20 Minuten später kamen wir über den letzten Bergrücken in Rimella¹⁾, und zwar kurz nach 4 Uhr nachmittags, an.

Da es Sonntag war, hatten sich im Wirtshaus ziemlich viel Leute aus der Umgebung eingefunden. Was sie sprachen, war kein Italienisch; ich erkannte bald einzelne deutsche Worte und Laute. Unter den Anwesenden befand sich auch viel junges Volk, sauber gekleidete, stattliche Burschen und schlanke, blonde, zum Teil wahrhaft schöne Mädchen in der malerischen Volkstracht und mit bunten Bändern geschmückt. Bald erklang eine Ziehharmonika, und im Nu tanzten zehn Paare in einem großen ausgeräumten Zimmer. Die männliche Jugend gab ihre Freude oft durch Jubelgeschrei und Fußstampfen kund. Die Leute sprachen nur deutsch, ich hätte also die Mundart in ihrer Nähe gut studieren können; aber ich wollte sie nicht verlegen machen und dadurch ihre Freude schmälern. Ältere Frauen waren nicht da. Als die älteren Männer von meinem Führer gehört hatten, daß ich ihrer deutschen Mundart wegen nach Rimella gekommen war, sammelten sie sich um mich und versuchten selbst hochdeutsch zu sprechen, was ihnen aber ebenso schwer wurde wie die italienische Schriftsprache. Letztere verstanden sie jedoch, wenn ich mich ihrer bediente, ganz gut, da sie durch die Verwaltung und die Kirche daran gewöhnt waren. Sie versicherten

1) Nach Schindele (f. S. 51) deutsch: Romeljo. E.

mir zu meiner Freude, daß sie sich in ihren Familien noch ausschließlich der deutschen Mundart bedienen. Nur einer sprach erträglich italienisch.

Das Rimeller Museum enthält Münzen, verschiedenen Marmor und sonstige Mineralien, ausgestopfte Vögel, Krebse, Schmetterlinge, Versteinerungen, Waffen, Fahnen, einige alte Bücher, Urkunden seit 1392 (darunter leider keine über frühere Verhältnisse der Gemeinde), Bildnisse, Abbildungen von Trachten u. dergl. m. Das Bestreben, sich ein Museum zu gründen, ist gewiß lobenswert, wenn auch der Inhalt desselben, etwaige Urkunden abgerechnet, noch nicht den Wert haben kann, den es später sicher gewinnen wird.

Das Innere der Kirche entfaltet durch Gemälde, Vergoldungen, Altäre und Geländer aus mannigfaltigstem Marmor eine Pracht, welche meine Erwartungen weit überstieg. In der Tat habe ich weder in anderen deutschen noch in welschen katholischen Dörfern je desgleichen gesehen.

Bald nach 6 Uhr hörte der Tanz auf. Die schönen Älplerinnen mußten, ehe es dunkel wurde, die gefährliche Heimkehr nicht nur antreten sondern auch vollenden, da manche mehr als eine Stunde weit hergekommen waren.

Während der folgenden Tage fand ich bei einem Bekannten die freundlichste Aufnahme und bereitwilligste Hilfe bei meinen Aufzeichnungen. Der Weiler, in welchem der Pfarrer der oberen Kirche seinen Wohnsitz hat, heißt das Dorf und liegt etwa eine halbe Stunde von Rimella entfernt. Die Namen der anderen zu Rimella gehörenden Weiler, von denen jeder eine eigene Kirche oder Kapelle hat, sind: Niedenberg, Oberberg oder Altenberg, Eschen(Uschen)wald, Sattel, Sankt Annen oder Tosso, Reif oder Riva, Oberndorf, Niederndorf, Grund, Rund oder St. Gotthard, en d'Esu oder Pianello, zur Chilchu, Runcaccio superiore und Runcaccio. Da später auch noch ein Maurer und zwei Rimeller Frauen meine Sammlung von Wörtern ihrer Mundart zu vermehren beitrugen, so erlangte ich eine reiche Ausbeute, die um so wertvoller war, als Einflüsse des Hochdeutschen in der schon während längerer Zeit nur vom Italienischen umgebenen Sprachinsel sehr gering sind. Ich lasse aus der Fülle der Sammlung hier nur die zehn Gebote folgen:

unorare ei' Gott einego. — nit nemonare (nominare) sin nament an (ohne) riverenza. — fighe santificarne der viertac (Feiertag). — unorare der water (Vater) und d'ajo (Mutter). — nit fla. — nit tio leid sache (adulterio). — nit stolu. — nit sege' lugende. — nit weljo 'he der andru sache. — nit weljo 'he 3 wip der andru.

Das Gebiet von Rimella bildet die Osthälfte der oberen Stufe des Mastellone. Es gibt vielleicht nirgends in den Alpen eine Gemeinde, deren Mitglieder, obgleich nur über den engen Raum einer deutschen Geviertmeile oder noch weniger verstreut, einander so schwer erreichen oder von anderen erreicht werden können, trotzdem die es umgebenden Berge nirgends in das Gebiet des ewigen Schnees hineinreichen. Hoch genug sind sie freilich, denn ihre niedrigsten Pässe liegen schon beträchtlich über der Grenze des Baumwuchses. Aber innerhalb des umgebenden Bergkrings ist nirgends gleichmäßige Böschung, sondern man steigt auf meistens sehr schmalen Hochstapeln zum Landwasser und zu allen übrigen Bächen des Tales hinab. Die Häuser stehen überall nur in sehr kleinen Gruppen beisammen am Rande tiefer Schluchten mit fast senkrechten Wänden, die bei der Vereinigung zweier Bäche oft mit einem spitzen Felsen endigen. Ich konnte trotz stundenlangen Suchens keinen Punkt finden, um die Kirche mit der sie umgebenden Häusergruppe zu malen; die Kegel, Kuppen, Zacken der abenteuerlichen Felsen verbargen mir stets zu viel, um ein den Ort wirklich charakterisierendes Bild fertigen zu können. Dagegen ist das Tal selbst, dem es nicht an prächtigen Tannenwäldern und Laubholz fehlt, abwärts gesehen, so malerisch und so eigenartig, daß niemand, der dort weilt und Stift oder Pinsel zu führen versteht, fortgehen wird, ohne dieselben zu gebrauchen. Bis 1836 konnte man nur mit Lebensgefahr im Tale aufwärts kommen, zu den Deutschen außerdem nur übers Gebirge, da die grause Gula, d. h. der Schlund im Bette des flusses, nur bei ganz niedrigem Wasser dann und wann wenige Tage passierbar war. Daher waren bis 1860 alle Rimeller Leute deutsch. Jetzt ist ein Fahrweg bis Rima gesprengt. Das Dynamit hat dem Welschtum den Weg gebahnt.

Ich kann die Beschreibung dieses Tales nicht schließen, ohne die Herzensgüte und Höflichkeit unserer deutschen Stammverwandten zu rühmen. Als ich im Sonnenschein malte, kam ein Bewohner des Ortes mit einem Alpenstock, stieß diesen in den Boden und band einen Schirm daran,

um mir Schatten zu verschaffen, und eine Bäuerin brachte mir aus freien Stücken eine Schale mit frischer Milch von der Alpe herab, ohne Bezahlung dafür nehmen zu wollen. Alle die neuen Bekannten fanden sich bei meiner Abreise ein, um mir nochmals die Hand zu drücken. Das war echte deutsche Herzlichkeit.

Von Rimella ging ich zu Fuß das Mastellonetal abwärts mit einem Handwerker. Eine halbe Stunde währt es, ehe man auf lauter steingepflasterten, aber höchst unebenen, oft stufenförmigen Bergpfaden den bequemeren Fahrweg erreicht, der aber leider nie Schatten bietet außer von einer Felswand. Dieser führt oft an tiefen Abgründen vorbei, ist aber mit einer Brustwehr versehen, um das Abstürzen zu verhindern. Zwei Talriegel hat dies Tal noch in den 80er Jahren des 19. Jahrhunderts gehabt, welche das Deutsche schützten, aber durch Pulver oder Dynamit zerschmettert wurden. Den früheren Weg konnten kaum Maultiere und waghalsige Fußgänger beschreiten. Beide heißen bei den Italienern Gula (Rachen, Schlund); der untere und furchtbarste liegt $3\frac{1}{2}$ km, also etwa eine halbe deutsche Meile, oberhalb Varallos, wo die Schlundbrücke von einem Ufer des Mastellone zum anderen führt, in dem jetzt oberhalb und unterhalb welschen Tale; den oberen bildet der noch so genannte Rimeller Schlund bei der Fobeller Brücke. Die Rimeller nannten diesen Tüfelpaß, die Italiener sprachen von Gula di Rimella. Die Stelle, wo das Hinterwasser oder der Gotthardsbach sich in den Mastellone ergießt, erinnert nur durch die hier erbaute Kapelle und deren Namen Madonna del Rumore noch an das Gebraus der hier einen schönen Wasserfall bildenden Gewässer.

Fernsichten bietet dieses tiefe und enge Tal beinahe nie, z. B. keine zwischen Rimella und Varallo. Die Bäume im deutschen Teile desselben sind gewaltige Buchen, außerdem Nadelhölzer auf den Bergkuppen; aber an den Abhängen fand ich vor allem die Eschen so zahlreich, wie ich sie sonst nur im Eschentale längs der Tosa gefunden habe.

Mein Führer lieferte mir ein Wörterverzeichnis, das ich in Erwartung des Postwagens an der Gula di Rimella unterhalb der Fobeller Brücke nach seiner Angabe niederschrieb. Ich bemerkte bei der Gelegenheit wieder, daß das gemeine Volk und vor allem die Weiber mehr von der Mundart wissen und bewahren als die Gebildeten, denn die Weiber allein kannten den deutschen Ausdruck für Weihnacht noch.

Die Blauäugigkeit ist noch sehr häufig im Mastellonetal; das helle Blond des Haares kommt allerdings in dem jetzt nicht mehr deutsch Sprechenden Teile weniger vor.

Varallo liegt einzig schön. Der Wallfahrtsort mit Kirche und 46 Kapellen auf der steilen Felshöhe in der unmittelbaren Nähe der Stadt bietet einen großartigen Anblick und auch eine herrliche Rundschau ins Weite. Hier vereinigt sich der Mastellone mit der Sesia (deutsch Jeseru), die sich unterhalb Casale, 15 Meilen von ihrer Quelle, in den Po ergießt; sie ist an Windungen reicher als irgend ein anderes Alpengewässer, besitzt aber seit 1886 einen vortrefflichen Fahrweg bis nach Alagna hinauf, so daß man dort zu Wagen in die nächste Nähe der Monte Rosa-Gletscher gelangen kann.

Die jetzigen Verhältnisse des Deutschtums in Petropolis bei Rio.

Zur Feier des 60jährigen Bestehens der Ansiedlung.

Von Franz Staudacher.

(Vgl. den Plan auf der 9. Karte im „Deutschen Kolonial-Atlas“: Verbreitung des Deutschtums in Süd-Amerika.)

Petropolis, eine der ältesten deutschen Niederlassungen in Brasilien und eine der wenigen im Norden dieses herrlichen Landes, feiert am 29. Juni d. J. den 60. Jahrestag ihres Bestehens. An diesem Tage des Jahres 1845 trafen die ersten deutschen Kolonisten — meist vom Oberrhein und der Mosel — in Petropolis ein. Sie waren auf Anregung des Majors Julius Friedrich Koeler von der Regierung der Provinz Rio de Janeiro angeworben worden. Die neue Kolonie, welche Privateigentum des Kaisers Dom Pedro II. war und deren Grund und Boden noch heute den Erben des Kaisers gehört, wurde der Leitung Koelers unterstellt. Dieser arbeitete den Stadtplan aus, legte die Hauptstraßen an und brachte die junge Kolonie bald zur Blüte, trotzdem sich das Land zu einer Ackerbaukolonie wenig oder gar nicht eignete. Die Kolonie entwickelte sich

infolge des gesunden Klimas bald zu einem Luftkurort, in welchem die begüterten Bewohner der nahen Hauptstadt Rio de Janeiro im Sommer Erholung suchten, und auch der Kaiser zählte zu den ständigen Sommergästen. Besonders dem kaiserlichen Wohlwollen ist es nächst der Arbeit und Ausdauer der deutschen Kolonisten zu verdanken, daß Petropolis heute die Perle unter den Städten Brasiliens genannt wird und unter den südamerikanischen Städten eine hervorragende Stelle einnimmt.

Da nun diese deutsche Kolonie auf ein 60jähriges Bestehen zurückblickt, ist es besonders interessant, zu erfahren, was eigentlich aus den Deutschen und ihren Nachkommen geworden ist, die auf jenem gesegneten Fleckchen Erde eine neue Heimat gefunden haben, inwieweit sich das Deutschtum dort erhalten hat und wie deutsche Sprache und deutsche Sitten dort heute noch gepflegt werden.

Es muß hier vorausgeschickt werden, daß Petropolis infolge der eigenartigen Verhältnisse, besonders auch deshalb, weil der Boden sich zum Ackerbau als ungeeignet erwies, keinen nennenswerten Nachschub von deutschen Kolonisten mehr erhielt. Die ganze deutsche Bevölkerung besteht also mit wenigen Ausnahmen aus den Kolonisten und deren Nachkommen, die sich von 1845 bis 1848 dort niedergelassen haben. Es ist natürlich, daß das Ausbleiben frischen deutschen Blutes das Deutschtum schwer gefährden mußte.

Viele Reisende, die Petropolis im Laufe der Jahre besucht haben, haben den Eindruck gewonnen, daß Petropolis für das Deutschtum ein verlorener Posten sei. Schon 1885 schrieb der bekannte Koloniedirektor A. W. Sellin in seinem Werke „Das Kaiserreich Brasilien“: „Die deutschen Bewohner von Petropolis unterhalten mehrere gesellige und gemeinnützige Vereine, welche es aber nicht zu verhindern vermochten, daß sich die im Lande geborenen Kinder derselben schon in bedenklicher Weise dem Brasilientum genähert haben und — da die Kolonie nicht durch Einwanderung vergrößert werden kann — wohl schwerlich bei deren Nachkommen das Rassenbewußtsein und der Gebrauch der deutschen Sprache aufrecht erhalten bleiben wird.“

In seinem etwas pessimistischen Urteil stand Sellin damals nicht allein, und heute, 20 Jahre später, würde ein genauer Beobachter vielleicht dasselbe sagen, wenngleich sich seit jener Zeit vieles zum Vorteil des Deutschtums geändert hat. Die Zahl der ursprünglich Eingewanderten betrug 2111 Seelen, denen noch einige Nachzügler folgten. Im Jahre 1852 zählte die deutsche Kolonie 2845 Seelen und zwar 1555 Preußen, 898 Hessen, 22 Hannoverer, 6 Bayern und 564 in Brasilien Geborene.

1853 zählte man drei Schulen mit rund 380 Schülern. Von dieser Zeit an begann der große Zuzug brasilischer bzw. portugiesischer Elemente, wodurch die Deutschen stark zurückgedrängt wurden und besonders der Handel fast ganz den Portugiesen in die Hände fiel. So zählte Petropolis 1854 schon 5257 Einwohner, von denen etwa die Hälfte Deutsche waren. Charakteristisch für die damaligen Verhältnisse ist es, daß zu dieser Zeit die Deutschen in drei Schulen 404 Schüler hatten, während die gleichstarke brasilische Bevölkerung in zwei Schulen nur 71 Schüler aufzuweisen hatte. Die Zahl der deutschen Katholiken betrug zur selben Zeit etwa 1800, die der Protestanten etwa 1100.

Seitdem hat die brasilische Bevölkerung so zugenommen, daß die Kolonie und spätere Stadt Petropolis ihren deutschen Charakter ganz und gar verloren hat, trotz des immer noch hohen Hundertsatzes deutscher Bevölkerung. Es bestanden zwar, wie schon Sellin berichtete, einige Vereine, der deutsche Sängerbund „Eintracht“, der „Cäcilien-Verein“ und die „Krankenkasse Bruderbund“, jedoch waren sie für die große Kolonie viel zu schwach, um auf ihr Gesamtleben einen entscheidenden Einfluß ausüben zu können. Auch die deutschen Schulen waren nicht in der Lage, ihren Zweck so zu erfüllen, wie es für die Erhaltung des Deutschtums nötig gewesen wäre. Der katholische Teil der Kolonie war sogar durch mehrere Jahre hindurch ohne deutsche Schule, ein Umstand, der heute noch seine schlimmen Folgen zeigt, da ein großer Teil des Geschlechts, das damals schulpflichtig war, heute selbst Kinder hat. Diese Leute haben natürlich kein Verständnis für das Deutschtum, ja oft nicht einmal für die Notwendigkeit des regelmäßigen Schulbesuchs. Die evangelische Gemeinde hatte ständig eine mehrklassige Schule, sodaß hier die Verhältnisse etwas günstiger lagen, obgleich auch hier die Fälle nicht selten waren, daß Kinder ohne jede Schulbildung aufwuchsen.

Während nun etwa um 1885 eine stetige Abnahme des Deutschtums zu beobachten war, kann man etwa zehn Jahre später einen recht erfreulichen Umschwung gewahren. Um diese Zeit müssen wohl Reichsdeutsche in größerer Anzahl eingewandert oder zugezogen sein, denn allenthalben begann sich neues deutsches Leben zu regen. Überall wurde wieder mehr deutsch gesprochen, und Leute, die ihre eigentliche Muttersprache schon fast verlernt hatten, fingen wieder an, deutsch zu sprechen. Man kann das zunehmende Interesse für das Deutschtum deutlich erkennen aus den Vereinsgründungen, die zu jener Zeit stattfanden: 1894 wurde der „Deutsche Verein“ gegründet, 1895 der Gesangsverein „Harmonie Moseltal“, 1896 die „Deutsche Liedertafel Vingertal“, 1897 der „Herz Jesu-Kirchenchor“, 1898 der Turnverein „Petropolis“. Aber auch an dem Schulbesuch in den deutschen Schulen ist das neu erwachte Interesse für das Deutschtum unschwer zu erkennen. So zählte z. B. die deutsche evangelische Gemeindegemeinschaft 1896 nur 65 Schüler, 1897: 107, 1898: 101, 1899: 133, 1900: 145 Schüler (immer die Höchstzahl innerhalb des Jahres).

Ein besonders glücklicher Umstand für das wieder aufstrebende Deutschtum war es, daß sich 1896 deutsche Franziskaner hier niederließen, die alsbald die Seelsorge in der deutschen Kolonie übernahmen und Schulen eröffneten. Neben der den katholischen Deutschen gehörenden Kirche wurde ein Kloster mit großen Schulräumen gebaut, und die Schulsäle füllten sich bald. Wenn nun auch die Hauptarbeit der Franziskaner in der Seelsorge bestand, so muß hier doch das Verdienst dieser äußerst rührigen Ordensleute um das Deutschtum rühmend hervorgehoben werden. Durch die Gründung der Schule haben sie einem dringenden Bedürfnis abgeholfen. Das Selbstbewußtsein der deutschen Katholiken erwachte wieder, und es wurden mehrere katholische Vereine, der „Herz Jesu-Kirchenchor“, der „Katholische Arbeiterverein“ und der „Katholische Schulverein“, gegründet. Bald nach den Franziskanern (1897) eröffneten auch die deutschen Katharinen-schwester eine mehrklassige Schule, in der die Mädchen der deutschen Katholiken unentgeltlich unterrichtet werden.

Die evangelische Gemeinde, welche durch innere Zwistigkeiten lange Jahre hindurch nicht recht vorwärts kommen konnte, erhielt 1896 einen neuen Pfarrer, dem es gelang, alle Streitigkeiten glücklich beizulegen. Einträchtig arbeitete man nun am Ausbau der Gemeinde und Schule, sodaß beide zu einer nie dagewesenen Blüte kamen. Und auch das Deutschtum kam hierbei nicht zu kurz, da der Pfarrer als ein echt deutscher Mann die deutschen Ideale zu fördern verstand. Das Selbstbewußtsein der evangelischen Deutschen kam besonders durch den Bau eines Kirchturms zum Ausdruck. Dieser Turm, ein stattliches Bauwerk gotischen Stiles, wird mit Recht als ein Denkmal deutscher Tatkraft und Opferfreudigkeit angesehen. Der Bau hat etwa 50000 Mk. gekostet. Diese Summe ist zu etwa zwei Drittel von der verhältnismäßig armen Gemeinde selbst aufgebracht worden, während der Rest durch Zuwendungen, hauptsächlich aus Deutschland, zusammenkam.

Die Bevölkerungsziffer der deutschen Kolonie ist wegen mangelnder Statistik schwer festzustellen. Nach Erhebungen, die mit möglichster Genauigkeit angestellt wurden, beträgt dieselbe 11—12000. Hiervon entfallen auf den katholischen Teil 8—9000, auf die Protestanten 3—4000. Noch schwieriger ist es, den genauen Prozentsatz derjenigen festzustellen, die schon im Brasiliertum untergegangen sind. Es ist schwer, hier eine bestimmte Grenze zu ziehen. Etwa die Hälfte, also rd 6000, sprechen schon zu Hause nur portugiesisch. Hiervon jedoch schicken viele ihre Kinder in die deutschen Schulen, wo der deutsche Unterricht mit Nachdruck betrieben wird. Die Zahl der völlig brasilianisierten Deutschen dürfte etwa ein Drittel der Gesamtzahl ausmachen.

Der katholische Teil der Kolonie bildet keine eigentliche Gemeinde, obwohl er eine eigene, schöne Kirche besitzt. Die Seelsorge wird, wie schon erwähnt, von deutschen Franziskanern ausgeübt. Die evangelische Gemeinde zählt rund 500 Mitglieder und etwa 3500 Seelen. Die Gemeinde besitzt eine große Kirche, Pfarr- und Schulgebäude. An Schulen sind zu nennen:

1. Die „Deutsche evangelische Gemeindegemeinschaft“ mit 115 Schülern (Knaben und Mädchen).
2. Die Knabenschule der Franziskaner mit durchschnittlicher Jahres-Schülerzahl von 162 Schülern.
3. Die Mädchenschule der Katharinen-schwester mit der durchschnittlichen Jahres-Schülerzahl von 200 Kindern.
4. Privatschule von Albert Eckhardt, rund 70 Schüler, worunter ein Viertel Brasilier.
5. Privatschule von Friedr. Stroele, etwa 20 Schüler.
6. Deutsche Fortbildungsschule, etwa 10 Schüler.

Hierzu ist noch zu bemerken, daß die Franziskaner und Katharinen-schwesteren außer diesen deutschen Schulen noch brasilische unterhalten, in welchen etwa 300 Knaben und ebensoviele Mädchen meist unentgeltlich unterrichtet werden.

Zurzeit bestehen folgende Vereine: 1. „Deutscher Sängerbund Eintracht“, gegründet 1863, mit eigenem Vereinshaus und rund 100 Mitgliedern, wovon 20 Sänger. — 2. „Deutsch-Brazilische Krankenkasse Bruderbund“, gegründet 1864, mit 180 Mitgliedern. — 3. „Cäcilien-Verein“ mit teils deutschen, teils brasilischen Mitgliedern, etwa 60, wovon 12 Sänger, Gründungsjahr etwa 1864. — 4. „Deutscher Verein“ mit 59 Mitgliedern, 15 Sängern, gegründet 1894. — 5. „Harmonie Moseltal“ mit 65 deutschen und 24 brasilischen Mitgliedern, wovon 16 Sänger, gegründet 1895. — 6. „Deutsche Liedertafel Bingenertal“ mit 70 Mitgliedern, wovon 4 Brasilier, und 14 Sänger, gegründet 1896. — 7. „Turnverein Petropolis“ mit 64 Mitgliedern, wovon 8 Brasilier und 22 Turner, 1898 gegründet. Dieser Verein besitzt eine eigene Turnhalle. — 8. „Herz Jesu-Kirchenchor“ mit 87 Mitgliedern, wovon 22 Sänger (gegr. 1897). — 9. „Schulverein Bingenertal“ mit 42 Mitgliedern (gegr. 1900). — 10. „Katholischer Frauen- und Jungfrauenverein“ mit 70 Mitgliedern (gegr. 1901). — Endlich besteht, allerdings nur dem Namen nach, ein „Verband deutscher Vereine“, dem die Vereine „Deutscher Verein“, „Harmonie Moseltal“ und „Turnverein“ angehören.

Die einzige deutsche Zeitung sind die „Nachrichten“, ein seit 1899 zweimal wöchentlich erscheinendes kleines Blatt, welches die Interessen der deutschen Kolonie vertritt. Die Zeitung hat mit großen finanziellen Schwierigkeiten zu kämpfen, da der Leserkreis gering ist. Trotzdem hat sie viel dazu beigetragen, das Ansehen der deutschen Kolonie in den Augen der Brasilier zu heben. Während die deutsche Kolonie sich früher am politischen Leben fast gar nicht beteiligte und in der Stadtverwaltung gar nicht vertreten war, wurden bei der letzten Wahl vier Mitglieder der deutschen Kolonie in den Stadtrat gewählt sowie auch ein deutscher Friedensrichter.

Mit dem zunehmenden Übergewicht der Brasilier sind auch nach und nach die deutschen Namen der Straßen und Täler durch brasilische Bezeichnungen ersetzt worden, welche allerdings häufig Übersetzungen der ursprünglich deutschen Namen sind. Unter den Deutschen gelten natürlich noch die alten Namen, welche meist nach der Heimat der jeweiligen Kolonisten gewählt worden waren. So haben wir das Rheintal, Kastel, Wörrstädter Tal, Ingelheimer Tal, Simmern, Binger Tal, Mosel-Tal, Nassauer Tal, Darmstädter Tal, Westfalen, Oberpfalz, Unterpfalz, Wiesbadener Platz, Koblenzer Platz und schließlich den Kaiserkopf (ein kleiner Berg) inmitten der Stadt, dessen Höhe ein Lieblingsaufenthalt des Kaisers Dom Pedro II. war.

Auf Veranlassung mehrerer einflussreicher Mitglieder der deutschen Kolonie hat sich vor kurzem ein Ausschuß gebildet, welcher sich die Aufgabe stellt, dem Gründer der Stadt, dem Major Julius Friedrich Koeler, ein Denkmal zu setzen. Dem Ausschuß gehören auch mehrere Brasilier an, da ein nur aus Deutschen gebildeter Ausschuß bei dem brasilischen Teile der Bevölkerung auf Widerstand gestoßen wäre. Aber auch so wird es viel Mühe und Arbeit kosten, die Mittel zusammenzubringen, denn obgleich Koeler naturalisiert und brasilischer Offizier von hohen Verdiensten war, sehen die Brasilier in ihm doch immer noch einen Deutschen. (Seltsamerweise ist die Familie Koeler, eine in Rio de Janeiro hochangesehene Familie, vollständig brasilisiert. Ein Enkel Koelers, der auch Julius Koeler heißt, ist Professor an der Polytechnischen Hochschule in Rio de Janeiro, spricht aber nicht deutsch!) Es wird beabsichtigt, falls die Höhe der bis dahin gesammelten Gelder es gestattet, am 29. Juni d. J. den Grundstein zu dem Koeler-Denkmal zu legen.

Aus alle dem geht hervor, daß die deutsche Kolonie in Petropolis trotz ihrer Abgeschlossenheit das Deutschtum zum großen Teil bewahrt hat und daß dort auch heute noch deutsches Wesen und deutsche Sprache eifrig betrieben wird. So anerkennenswert diese Tatsache nun auch einerseits ist, darf es doch andererseits nicht verhehlt werden, daß die dortigen Deutschen sehr auf der Hut sein und alle Kräfte anspannen müssen, um das Deutschtum auch für die Zukunft zu erhalten. Ein großer Teil ist schon dem Brasilertum verfallen, und der Hundertsatz wird von Jahr zu Jahr steigen, wenn nicht mit allen Mitteln dagegen angekömpft wird.

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

D. d. = Deutsch.

49. **Mitteleuropa.** Historische Nationalitätenforschung. (In: Historische Geographie von Mitteleuropa. Von Prof. Dr. Konrad Kretschmer. [Handbuch der mittelalterlichen u. neueren Geschichte. Hg. von G. v. Below u. F. Meinecke. Abt. IV: Hilfswissenschaften und Altertümer.] VII, 651 S. München u. Berlin 1904, R. Oldenbourg. 15 M.)

Ein Werk, das wie das vorliegende aus den Quellen und einer kaum zu übersehenden Literatur den Wissensstoff eines weitläufigen Forschungsgebiets zusammenfassen will, hat auf nachsichtige Beurteilung einen gerechten Anspruch. Aber bei aller dankbaren Anerkennung für dies aufopferungsvolle Werk, das neben der physischen Geographie und der kirchlichen Geographie Mitteleuropas im Mittelalter in je zwei ausführlichen Abschnitten für das Altertum sowie für die Jahre 1000, 1375, 1550, 1650 und 1770 die politische und die Kulturgeographie behandelt, darf doch nicht verschwiegen werden, daß das von der „D. Erde“ vertretene Gebiet entschieden zu kurz gekommen ist. Und doch war gerade hier durch die mehrjährige Sammelarbeit dieser Zeitschrift der Boden besonders gut vorbereitet, war für Mitteleuropa eine Fülle neuer Forschungsergebnisse angehäuft, die im Rahmen dieser Zusammenfassung hätten Verwendung finden können und müssen.

Von den für uns besonders wichtigen Fragen kommt einzig und allein die Germanisation des Ostens einigermaßen zur Geltung. Daß jede zusammenfassende Behandlung dieses bedeutungsvollen Vorgangs in höherem oder geringerem Grade als ein Eingeständnis unserer traurigen Unkenntnis erscheint, ist nicht die Schuld des Verfassers. Aber ob einst versprengte Germanengruppen „unter slawischer Herrschaft zurückgeblieben sind und ihre Sprache und Nationalität bis zum 13. Jahrhundert bewahrt haben, als das Land von neuem germanisiert wurde“, ausdrücklich als „offene Frage“ (S. 170 f.) zu bezeichnen, darüber sind wir doch wohl heute glücklich hinaus.

Im Gegensatz zu den noch wenig geklärten Verhältnissen des Ostens sind wir heute über die einzelnen Phasen in der Entwicklung der d.-romanischen Sprachgrenze ziemlich genau unterrichtet. Davon ist jedoch bei Kretschmer kaum eine Spur zu finden. Jedenfalls von einer allgemeinen Übereinstimmung der im Vertrag von Meerssen (870) festgesetzten staatlichen Grenze mit der damaligen Sprachgrenze sollte heute doch auch in allgemeineren wissenschaftlichen Handbüchern nicht mehr die Rede sein; auch nicht mit der Einschränkung, daß „am linken Maasufer d. Stämme vom d., und an der oberen Mosel und [in] Burgund romanische Stämme vom französischen Gebiet ausgeschlossen“ (S. 179) blieben. Diese Einschränkung ist schon so stark, daß eine Übereinstimmung — mag sie noch so allgemein gedacht sein — von ihr ausgeschlossen

wird. In Wirklichkeit ist die Übereinstimmung denn auch auf wenige Schnittpunkte der Strecken Lüttich—Diedenhofen beschränkt. Sonst habe ich über die Entwicklung der d.-französischen Sprachgrenze nur noch bei der Grafschaft Flandern die Notiz gefunden, daß „ganz allmählich ohne Gewalt . . . schon im Mittelalter die französische Sprache und Kultur weiter nach Norden vorgedrungen“ sei mit Hinweis auf Pirenne und Kurth (S. 246).

Etwas besser steht es mit den Ortsnamen; aber ihre zusammenfassende Behandlung (S. 372 f.) steckt noch vollständig in den Schuhen Arnolds. Von der inzwischen erfolgten Abkehr von Arnold erfährt man kein Sterbenswörtchen. Nur eine bei anderer Gelegenheit (S. 19 f.) gemachte Bemerkung: „So haben sich die d. Ortsnamenendungen -ingen, -heim, -leben u. a. nicht immer als ein zuverlässiges Kriterium für die Verbreitung der d. Stämme ergeben“ deutet so unbestimmt darauf hin, daß Kretschmer selber es nötig findet, „unten in dem Abschnitt über Ortsnamenkunde Ausführlicheres“ darüber zu verheißern. Ich habe das Verheißene an der angegebenen Stelle (S. 372 ff.) vergeblich gesucht.

Es wäre zu wünschen, daß eine Neuauflage ihr Augenmerk mehr auf diese Dinge richtete, die doch fraglos in eine historische Geographie Mitteleuropas gehören. Noch sei bemerkt, daß sich S. 265 ff. d. Namen für einige in der Regel nur französisch benannte Orte Lothringens und der Nachbargebiete finden: außer den bekannten Formen Nanzig (Nancy), Lunenstadt (Lunéville), Reimersberg (Remiremont), Blanckenberg (Blamont), Blumenberg (Florimont), Dattenried (Delle), Mömpelgard (Montbéliard), Rosenber (Rosemont), Rotenburg (Rougemont) auch einige weniger bekannte: Gilbertsweiler (Gerbéviller), Gudenberg (Daudemont), Ingelsod (Angeot), von denen mir nur die letztgenannte urkundlich begegnet ist. An urkundlich belegten Formen aus dem Gebiete Lothringens füge ich hinzu: Bortenach (Bourdonnay), Bruchkastel (Château-Bréhain), Duß oder Duse (Dieuze), Dunningen (Dommelay), Maimünster (Moyenmontier), Medewich (Moyenvic), Mietsch (Mouffey), Cremerchen (Crémery), Innerich (Ennery), Wich (Vic), Widerstorf (Vergaville).

Hans Witte.

50. **Rheinprovinz.** La Germanisation de la Wallonie Prussienne. Aperçu historique par Nicolas Pietkin, curé de Sourbrodt-Malmédy. 118 S. Bruxelles 1904, Société Belge de Librairie, Oscar Schepens et Cie. 2,50 Fr.

Der kleine Teil des wallonischen Sprachgebiets, der mit seinem natürlichen Mittelpunkt Malmédy durch den Wiener Kongreß an Preußen gekommen war, umfaßt sieben Kirchspiele und ein Rektorat des d. Kirchspiels Butzenbach mit ungefähr 10000 Einwohnern, wovon 9000 noch Wallonen sind (»sont encore wallons mais se trouvent en passe de perdre leur nationalité«, S. 2).

Das wallonische Volkstum hat sich hier trotz jahrhundertelanger Zugehörigkeit zum D. Reiche ungeändert erhalten; erst neuerdings ist darin ein Wandel eingetreten. Pietkin unterscheidet in dieser Hinsicht seit der Vereinigung des Ländchens mit Preußen drei Perioden: 1. die der natürlichen Ausbreitung der Kenntnis der d. Sprache, von 1815—1863, 2. die der künstlichen Mittel, um ihr das Übergewicht über die französische Sprache zu verschaffen, von 1863—1873, und 3. die der Verdeutschung um jeden Preis (à outrance), seit 1874.

Die eingehende Schilderung zeigt, wie bei dem anfänglich sehr mangelhaften Schulwesen das Bedürfnis der Erlernung der d. Sprache sich durch Sendung der Kinder in d. Gegenden (auch Kindertausch) äußerte. Neben der freien Tätigkeit d. Privatlehrer wurden d. Bonnen und Dienstboten angenommen. So entstand eine junge d. Kolonie in Malmédy. 1837 errichtete diese Stadt eine höhere Bürgerschule, durch die der d. Unterricht gestützt, aber auch die französische Sprache gepflegt wurde.

Aus dem weiteren Gange der Entwicklung führe ich nur einige wichtigere Tatsachen an: 1863 Abschaffung des Französischen in der Gemeindeverwaltung von Malmédy, aber bald vom Ministerium wieder aufgehoben, das nur eine d. Übersetzung der Verhandlungen des Gemeinderats verlangte. 1873 wurde die Bürgerschule, unter Ausschluß des Französischen Unterrichts, in ein Progymnasium verwandelt. 1880 folgte die allgemeine Einführung der d. Unterrichtssprache in den Volksschulen mit Ausnahme der Religion in den beiden Unterstufen. Die Eifelbahn (erbaut 1884 bis 1886) bot der Ausbreitung des Deutschstums eine neue Stütze. 1889 wurde die französische Sprache völlig aus den Volksschulen ausgeschlossen. Damit ging Hand in Hand eine Ersetzung der wallonischen Volksschullehrer durch d. Auch in die Geistlichkeit dringen mehr und mehr D. ein. Durch deren Bestreben, auch im Gottesdienst der d. Sprache die Herrschaft zu verschaffen, wurde eine wallonische Gegenbewegung hervorgerufen: im Januar 1898 wurde der Klub Wallon gegründet; die Sprachenfrage spielte bei der letzten Reichstagswahl eine bedeutende Rolle. Erfolge hat die wallonische Gegenbewegung noch nicht erzielt außer einer neuen Einteilung der Gottesdienste und der 1902 erfolgten Zulassung weniger Stunden fakultativen Französischen Unterrichts im Progymnasium zu Malmédy.

Der Verfasser steht ganz auf wallonischem Standpunkt. Auch in der Polenfrage, die er zumal in diesem Rahmen unverhältnismäßig breit erörtert, erscheinen ihm die Polen als die loyalsten preussischen Staatsbürger, die, unschuldig wie die Lämmer, von der preussischen Regierung unterdrückt würden. Abgesehen von dieser blinden Parteilichkeit bietet er doch eine nicht unwichtige Sammlung von Tatsachen, die auch auf d. Seite Beachtung verdient. Hans Witte.

51. **Lothringen.** Die Stellung des Herzogtums Lothringen zu Deutschland und Frankreich während der Regierungszeit Herzog Johanns I. (1346 bis 1390). (Inauguraldissertation von Fritz Boy. 54 S. Halle a. S. 1904, Kämmerer u. Ko.) Das Herzogtum Lothringen, das bekanntlich weit über die behandelte Zeit hinaus zum D. Reiche gehörte, stand

wegen einiger westlichen Städte (Neufchâteau, Chateaufort, Montfort, Frouard und Gand) seit 1220 unter der Lehenshoheit der Grafen von Champagne, später der Könige von Frankreich. Besonders seit Anfang des 14. Jahrhunderts hatten sich die Herzöge mehr und mehr dem Reiche entfremdet und ihre Beziehungen zu Frankreich, dem sie sich durch Sprache und Sitten näher fühlten, enger gestaltet. An allen Kriegen, die Frankreich im 14. Jahrhundert führte, haben sie, oft in hervorragender Weise, teilgenommen und sogar gegen Glieder des D. Reiches den Franzosen Heeresfolge geleistet. — Übrigens sollte in einer d. Dissertation der Name Boulay nicht mehr angewandt werden. Der Ort führt doch schon lange — auch amtlich — seinen guten d. Namen Volchen wieder. Hans Witte.

52. **Lothringen.** Die deutschen Formen der Ortsnamenendung „y“ in Lothringen. („Das Reichsland“, Monatsh. für Wissenschaft, Kunst u. Altertum. I, H. 11, S. 750 ff. Metz 1903, Rudolf Lupus.) Siehe S. 45 [Peter Paulin].

53. **Tirol.** »J Mòcheni« ossia i Tedeschi della valle del Fersina nel Trentino. Von Prof. Dr. Aristide Baragiola. Kl. 8^o, 83 S. Venezia 1905, Tipografia Emiliana.

Prof. Baragiola ist einer der wenigen Italiener — außer ihm kommen besonders noch Cipolla, Galanti und die beiden Marinelli in Betracht —, welche sich der Erforschung der Reste germanischen Volkstums im Bereich des südromanischen Sprachgebiets mit Liebe und unparteiischer Gesinnung zugewendet haben. Daß gelegentlich der „D. Schulverein“ als eine „pan-germanistische“ Gründung bezeichnet wird, was er ganz gewiß nicht ist, da er ja nur sammeln und erhalten will, was d. ist und zu bleiben gedenkt, werden wir dem fernstehenden nicht zum Vorwurf machen können; auch darüber wollen wir nicht mit ihm rechten, daß er ein endgültiges Aufgehen dieses d. Vorpostens in der welschen Hochflut in Aussicht nimmt. Handelte es sich um eine Sprachinsel im Königreich Italien, so wäre es eine andere Sache, aber in Tirol ist die Widerstandskraft der verprengten D. neuerdings gewaltig gewachsen, und die Notwendigkeit der Kenntnis der für den größeren Teil des Kronlandes maßgebenden Sprache drängt sich auch dem Welschtiroler mehr und mehr auf. Nicht ohne Grund haben gewiß Handwerker aus dem benachbarten Caldonazzo unlängst die Bitte an die Bezirkshauptmannschaft gerichtet, es möchten in ihrem Flecken d. Sprachkurse begründet werden. Der Verfasser kennt die einschlägigen Schriften, auch die d. von Schmeller, Leck, Nibler, Rohmeder und Vaj; er hat aber auch mit eigenen Augen gesehen, und da er sowohl die d. Schriftsprache als auch die vielfach nahe verwandten zimbriischen Mundarten gründlich kennt, so standen auch seiner persönlichen Erkundigung verhältnismäßig geringere Schwierigkeiten im Wege.

Er schildert uns den Verlauf seiner Reise über Bassano, Tezze und Pergine, von wo er sich in den seine Aufmerksamkeit erregenden Talast begab. Mehrere Dörfer, die einen d. und welschen Doppelnamen führen, gehören noch ganz in das italienische Sprachgebiet; die Ortschaften Eischleit (Roveda) und Serent (Frassilongo) sind noch gemischt, aber unter Vorwiegen des

d. Elements. Die zerstreuten Höfe, in deren Bereich die Straße weiter aufwärts führt, tragen schon ganz den Stempel des Deutschtums (Oberfillerhof, Untereggerhof, Brunnerwieserhof usw.). Nahe dem Talschluß liegen die Gemeinden Floruz (Fierozzo) und Palei. Hier ist die Anzahl der italienisch Redenden in der entschiedensten Minderheit. Die Familien- wie die Hofnamen sind allenthalben d. Leider haben die „Mochener“ keine Geschichte; eine ihrer Sagen berichtet, sie seien aus dem Eisacktal eingewandert, was jedenfalls unendlich wahrscheinlicher ist, als daß sie ein langobardisches Überbleibsel darstellen sollen. Hier wie bei Tschwang (Tinau) und Vladen (Sappada) mag der Bergbau den ersten Anstoß zur Herbeiziehung von Arbeitskräften aus dem Norden gegeben haben. Prof. Baragiola weiß den „Mochenern“, über welchen Namen er auch keine volle Klarheit zu erbringen vermag, viel Gutes nachzusagen; in politischer Beziehung fühlen sie sich ganz als Österreicher. Nur „die d. Reinlichkeit“ soll bei ihnen nicht zuhause sein. Einer eingehenden Beschreibung der Häuser, der Lebens- und Beschäftigungsweise, der Sitten und Gebräuche, unter denen auch eine Art „Haberfeldtreiben“ nicht fehlt, folgen Angaben über die Lieder, von denen „Die heiligen drei Könige mit ihrem Stern“ uns heimatisch anmuten. Sehr reichhaltig ist der von Sagen und Aberglauben handelnde Abschnitt, und zwar stimmen die Märchen mit denen der Simbern und der Nordtiroler größtenteils überein. Einige derselben werden im Urtext, begleitet von einer italienischen Übersetzung, mitgeteilt; zumal „der wild Monn“ ist ein alter Bekannter. Die Sprache ist nach Prof. Baragiola, dem wir völlig beipflichten, ein den anderen Mundarten von der Sprachgrenze sehr ähnlicher Mischdialekt, dessen Grundton bajwarisch ist. Für die zahlreichen Sprachproben wird man dem Verfasser nur dankbar sein können. Während das Altzimbriische von Schlege und Gliggen uns doch bereits so fern steht, daß wir aus ihm wie aus einer fremden Sprache zu übersetzen genötigt sind, lieft sich eine „Mochener“-Erzählung leicht für jeden, der mit den Ausdrücken des bairischen Sprachstammes bekannt ist. Das Schriftchen sei allen Freunden der d. Volks- und Sprachkunde bestens empfohlen.

Siegmond Günther.

54. **Tirol.** Siedelungen der Deutschen und Italiener im Gebiet der Ostalpen. Von Hermann Reishauer. (Zu Friedrich Rahels Gedächtnis. S. 289—302. Leipzig 1904, Dr. Seele u. Ko.) Die Schilderung, die bis ins einzelne die Verschiedenheiten der d. und italienischen Anlagen hervorhebt, beschränkt sich auf die kleineren Ortschaften: Dörfer, Weiler und Einzelhöfe, wie sie ja auch, abgesehen von einzelnen durch den Verkehr entstandenen Städten, in den Alpen nur vorhanden sind. Die in d. Gegenden häufigen Weiler und Einzelhöfe verschwinden zusammen mit dem Holzbau nach Süden zu. Der Zusammenhang dieser Erscheinung mit der Verschiedenheit des Volkstums zeigt sich besonders auch darin, „daß sich dort, wo die d. Sprache erst in verhältnismäßig später Zeit erstorben ist, deutliche Spuren d. Bau- und Ansiedlungsweise erhalten haben, so namentlich in dem südöstlichen Gipfel Tirols. Dagegen ist umgekehrt in jenen Teilen der Alpenländer, in denen keine oder nur unbedeutende Spuren d. Vergangenheit anzutreffen

sind, die italienische Siedlungsart ganz rein ausgebildet, so vor allem im Adameslo- und Brentagebiet, in den Bergamasker Alpen und im südlichen Teile der Ortler-Gruppe“ (S. 292). Der auch sonst (z. B. in Lothringen) zu beobachtende scharfe Unterschied zwischen den eng zusammengedrängten, städtisch erscheinenden romanischen und den weitläufigeren aus einzelnen Gehöften gebildeten d. Dorfanlagen tritt auch hier vor. Dazu kommt, daß die deutsche Besiedlung in weit höhere Lagen — nicht selten über 1800 m — vorgedrungen ist, während die italienischen Siedelungen nur selten 1600 m überschreiten. Durch die Bevorzugung der Einzelhofbesiedlung bei den D. im Gegensatz zu der bei den Italienern herrschenden Dorfsiedlung wird dies nur zum Teil erklärt, denn auch die obersten Dörfer und Weiler der D. sind immer noch höher gelegen als die italienischen. Durch diese Erscheinung gewinnt die Meinung an Gewicht, nach der einst alle Höhen zwischen Etsch und Brenta von D. bewohnt waren. Die d. geliebten Sprachinseln Welschtirols sind ja auch die hochgelegenen Dörfer Palei, Eufern, Laurein und Proveis. In diesen Höhenlagen war der Ansturm des Welschtums nicht so stark wie in den teilweise verwelschten tieferliegenden Ortschaften. Im allgemeinen machen die Häuser der D. einen freundlicheren, gepflegteren und wohnlicheren Eindruck als die der Italiener. Reishauer sieht in letzteren „eine nur wenig modifizierte Form des aus den Mittelmeerlandern eingewanderten römischen Stadthaus“ (S. 298). Die nur vorübergehend bewohnten Casolarien sind auf die italienischen Gebiete beschränkt und stellen dort ein Mittelglied zwischen Dorf und Sennhütte dar. Die ethnischen Einflüsse treten in der Tiefe stärker hervor als in der Höhe, wo der Einfluß der Bodengestalt vorherrscht.

Hans Witte.

55. **Alpen.** Reste deutschen Volkstums südlich der Alpen. Eine Studie über die d. Sprachinseln in Südtirol und Oberitalien. Von Prof. Dr. Stephan Schindeler. (3. Vereinschrift der Görres-Gesellschaft zur Pflege der Wissenschaft im kathol. Deutschland für 1904.) 80, 136 S. Köln 1904, J. P. Bachem. 2 M. Siehe S. 43 [Aloys Schulte].

56. **Schweiz.** Das deutsche Lied im welschen Gewand. Von P. Eduard Blocher. (Preuß. Jahrbücher, 48 Jg. 1905, 1. H., S. 17—39. Berlin, Georg Stilke.) Im Gegensatz zu Frankreich hat sich in der französischen Schweiz seit 50 Jahren der Volksgefang eingebürgert; Texte und Melodie entstammen zum größten Teil dem D. (das Liederbuch für Männerchöre der Jofinger z. B. enthält 72 v. H. d. Melodien, 25 v. H. aus dem D. übersehte Lieder, meist ohne Angabe des d. Dichters). Die französischen Übersetzungen d. vaterländischer Lieder sind meist minderwertig, zum Teil geschmacklos (wie die der Wacht am Rhein oder von Lühows Jagd), die lyrischen Lieder oft geradezu kläglich (so das Heidenröslein oder die Loreley). Trotz aller Unerfrenlichkeiten haben wir es aber immerhin auch hier mit einer Flutwelle d. Lebens zu tun, die sich von der d. Schweiz aus über die französische ergießt, die freilich der Erhaltung der d. Sprache im Welschland eher schadet als nützt.

57. **Graubünden.** Die Sprachen in Graubünden. (Bündner Tagblatt, 10. Juni 1904. Chur.) Siehe S. 50 [August Sartorius Frhr. v. Waltershausen].

58. **Italien u. Frankreich.** Deutsche Buchdrucker in I. u. F. (Nach: Archiv. Dr. Demetrio Marzi, I tipografi tedeschi in Italia durante il secolo XV. S. 407—53. Und
59. Biblioth. L. H. Labande, L'imprimerie en France au XV^e siècle. S. 347—91. Beide in: Festschrift zum 500jähr. Geburtstag von Johann Gutenberg. Im Auftrag der Stadt Mainz hg. von Geh. Reg.-Rat Dr. O. Hartwig. Mainz 1900. Geb. 50 M.)

Nicht nur erfunden haben die D. die Buchdrucker-Kunst, sondern sie haben sie auch selbst hinausgetragen fast in alle die Lande, die um die Mitte des 15. Jahrhunderts den Anspruch darauf erheben konnten, Kulturländer zu sein. Nichts lag näher, als daß die Träger der neuen Kunst sich nach Rom wandten, der Stadt, die noch immer in allen idealen Bestrebungen der Mittelpunkt des gesamten christlichen Kulturkreises war. Es ist eine reine Zufälligkeit, daß die ersten Pressen nicht in der heiligen Stadt selbst, sondern in dem ihr unmittelbar benachbarten Subiaco aufgestellt wurden. Was die d. Meister Konrad Schweinheim und Arnold Pannartz nach Italien gezogen hatte, das war die Erkenntnis, daß ein Fortschritt wie der, den die unbegrenzte mechanische Vervielfältigung des geschriebenen Textes ihn vorstellte, sicher einen freudigen Empfang und eifrige Förderung an der Stelle finden werde, an welcher eine ganze Welt ihre geistigen Interessen austauschte. Bezeichnenderweise war es aber nicht das Rom der päpstlichen Weltherrschaft, in dessen Dienst die neue Kunst sich stellte — erst spätere d. Meister haben mit Hilfe des Buchdrucks die Bedürfnisse der päpstlichen Kanzlei zu befriedigen gesucht —, sondern es war der Mittelpunkt des geistigen Lebens, die Stätte, in der der Geist der Antike seine Wiederauferstehung gefeiert hatte, für den die ersten Drucker, deren Werke fast ausschließlich dem Kreise der Prosaliteratur angehören, gearbeitet haben. Wie nach Rom, so haben nach unzähligen anderen Städten Italiens d. Meister die neue Kunst gebracht; neue Funde von alten Drucken, neue Entdeckungen archivalischer Quellen lassen immer wieder neue Namen von Landsleuten vor uns auftauchen, die sich um die Verbreitung der d. Erfindung verdient gemacht haben. Aber nicht nur extensiv, auch intensiv haben die D. das meiste für die neue Erfindung geleistet. Der Mittelpunkt des Geschäftslebens war längst die Lagunenstadt der Adria geworden, und sie ist es denn auch, in welcher die Formen gefunden worden sind, um die Kunst des Buchdrucks auch geschäftlich so auszubilden und auszubenten, wie die Zeit es forderte. In der großen Buchhändler-gesellschaft, die diese Aufgabe in bewundernswerter Weise gelöst hat, sind allerdings nicht nur d. Elemente vertreten; aber neben dem Franzosen Nicolaus Jenson ist es doch vor allem jener Johann von Köln gewesen, der die großartige Organisation der Handelsgesellschaft ins Leben gerufen hat, die auf einer völlig internationalen Basis einen völlig internationalen Geschäftsbetrieb in Bezug auf den Buchdruck zum erstenmal ausgebildet hat.

Noch ehe hier die Kunst zum Geschäft gewandelt

worden war, hatte der Buchdruck auch seinen Einzug in Frankreich gehalten. Es entsprach so recht der d. gelehrten Art, wie das geschehen war. Ein d. Lektor der Pariser Hochschule hat die ersten Drucker von Deutschland her nach Paris berufen und hat innerhalb der Mauern der Universität und ausschließlich für seine eigenen akademischen Zwecke die d. Meister ihre Tätigkeit eröffnen lassen. Mit ihren umfangreichen Vorreden nehmen sich die ältesten Drucke, die Ulrich Gering, Michael Friburger und Martin Crantz für Johann Heynlin und seinen savoyischen Kollegen Guillaume Fichet hergestellt haben, fast wie eine Reihe akademischer Programme aus, und noch lange nachdem neben diesen und manchen anderen d. Meistern, die ihnen nachgezogen waren, auch eine beträchtliche Anzahl gelehriger Schüler französischer Nationalität in Tätigkeit getreten waren, behielten Buchdruck und Buchhandel in Paris ein ausgeprägt akademisches Gepräge und hielten die engste Verbindung mit der Sorbonne aufrecht. In den freieren Formen einer mehr den Bedürfnissen aller Kreise dienenden geschäftlichen Unternehmung bewegte sich dagegen der Buchdruck in Lyon. Es ist noch immer eine nicht endgültig gelöste Frage, an welchem Platze die ältesten Druckereien des südlichen Frankreich in Tätigkeit getreten sind. Sicher ist nur soviel, daß es d. Meister auch dort gewesen sind, welche die neue Kunst zuerst ausübten. Es scheint, daß ihrer eine ganze Anzahl, die in Basel ihre Lehrzeit durchgemacht hatten, gleichzeitig ihre Kunst im mittäglichen Frankreich zu verwerthen gesucht haben. Hier wie an anderen Orten — es ist dies eine auffallende und schwer zu erklärende, aber unbestreitbare Tatsache — sind eine ganze Anzahl von Druckern mit unerfüllten Hoffnungen zugrunde gegangen. Ob das an einem übertriebenen Idealismus, an einem zu geringen Verständnis für die geschäftlichen Verhältnisse gelegen haben mag, läßt sich heute nicht mehr klar erkennen. Jedenfalls ist für viele die neue Kunst nicht zu dem Handwerk mit dem goldenen Boden geworden, das manche geschäftsgewandte Fachgenossen so wohl verstanden haben, aus ihr zu machen; das tut aber dem Verdienst keinen Eintrag, das unsere Landsleute sich erworben haben. Auch da, wo sie nur geholfen haben, den Acker zu bereiten, auf dem andere besser als sie selbst verstanden haben, ihre Aussaat zu machen und ihre Ernte einzuheimsen, auch da haben sie mit Ehren für das Ansehen der d. Kunst, der d. Erfindung gearbeitet, und jeder kleine Druckermeister, der für Gutenberg's Erfindung geschaffen und gewirkt hat, hat unbewußt ein Blatt zu dem reichen Ruhmeskranz hinzugebracht, den das d. Volk sich durch die Erfindung und Verbreitung der Kunst geschaffen hat, die wie keine zweite für die Entwicklung des Menschengesistes epochemachend geworden ist.

Konrad Haebler.

60. **Italien.** Die germanische Abstammung der führenden Wissenschaftler und Künstler Italiens. (Nach: Die germanische Abstammung Galileo Galileis. Von Dr. Ludwig Woltmann. Polit.-Anthropolog. Revue III, Nov. 1904, S. 508—9. Leipzig, Thür. Verlagsanstalt.
61. War Dante blond oder brünett? Von dems. Ebda III, Dez. 1904, S. 549—52.

62. Christoph Columbus. Von demf. Ebda III, Jan. 1905, S. 601—2.)

Woltmann verspricht den anthropologischen Nachweis, daß die ersten Geister Italiens (von Naturforschern u. a. Galilei, G. Bruno, Galvani, Torricelli, Malpighi, Volta) als Angehörige der blonden, blauäugigen Rasse germanischen Ursprungs waren. Bei Galilei deutet auch der väterliche und mütterliche Familienname auf germanische Abstammung, ebenso die Namen der Stammeltern Dantes (Cacciaguidda — Aldighiera). Der Name des Geburtsorts von Columbus' Mutter, Quezzi, scheint d. zu sein. €.

63. **Italien u. Tirol.** Über Eufern, die Sette Comuni und die Cima Dodici ins deutsche Fersental. Von Julius Poß. (Zmsbrucker Nachrichten 8., 9., 12. u. 13. Juni 1905.) Von Eufern über das Alpenwirthshaus Biesele (= Wiese) nach Roban (eine Gasse heißt Schnaidergarto) und dem hochliegenden Canova (d. Ga nauß = jäh hinaus), über den Weiler Mosele nach Schlege. €.

64. **Italien.** Das Urbild des „braven Mannes“ ein Deutscher aus den 13 Gemeinden. (Nach: Verona und der „brave Mann“. Von Ottomar Pilsch. Im „Sammler“, Beil. 3. Augsburger Abendztg. 1904, Nr. 79.) Der durch Bürgers Gedicht in Deutschland vollstündlich gewordene „brave Mann“, der 1757 bei einer Etschüberschwemmung aus dem Föllnerhaus des ponte delle navi in Verona fünf Personen rettete, war ein d. Gastaldius (Gutsverwalter), namens Bartel Rubele aus dem Weiler Cao di Sora bei Prunze (Prognò), wie aus einem neu entdeckten Verzeichnis der Pfarrkinder der Pfarrei Peter und Paul zu Mizzola in den 13 Gemeinden von 1762 hervorgeht. €.

65. **Italien.** Simbrisches Hochzeitsgedicht. Mitgeteilt von Prof. Dr. Ludwig Hertel. (Zeitschrift für hochd. Mundarten II, 1901, H. 3, S. 142—46. Heideberg, Karl Winter.) Im Namen der Lehrer der 7 Gemeinden überreichtes, 1854 in Padua gedrucktes „Seinar Majestät K. K. Apost. Franz. Joseph dar earste Kaißer vun Austria un Elisabeth Herzogen vun Baiern Epitalamio vun Voarstenare un Möstern vun größarn un klönarn Elementären Kamaün Schulen vun Siben Visentinarn Kamaün in Venedigen State“. €.

66. **Frankreich.** Der hanfische Baienhandel. Von Dr. Arthur Agats. (Heidelberger Abhandlungen zur mittleren u. neueren Geschichte. Hg. von Karl Hampe, Erich Marcks u. Dietrich Schäfer. 5. Heft. X, 120 S. Heidelberg 1904, Carl Winter. 3,60 M.) Der Baienhandel hatte seinen Namen von der Baie genannten Meeresbucht bei Bourgneuf, die in früherer Zeit den Hauptmittelpunkt der Salzgewinnung an der atlantischen Küste Frankreichs darstellte. Bourgneuf liegt 39 km südwestlich von Nantes. Die Baie war eine Art Weltmarkt für Salz, auf dem ganze Flotten englischer, holländischer und hanfischer Schiffer und Kaufleute verkehrten. Außerdem liefen die Baienflotten vielfach noch Bronage, einen weiteren Stapelplatz für Salz, Rochelle und Bordeaux an, die besonders für Weinausfuhr in Betracht kamen. Englands Beteiligung wurde durch seine kriegerischen Verwicklungen mit Frankreich mehr und mehr zurückgedrängt, sodas vom 13. bis zum 16. Jahrhundert die Hansestädte

eine entschiedene Vormachtstellung im Baienhandel behaupteten. Zunächst werden Hamburg und Lübeck genannt; seit der Mitte des 14. Jahrhunderts beteiligten sich auch die preußischen und livländischen Städte, und zwar an erster Stelle. Die Salzausfuhr Westfrankreichs — der sich natürlich auch andere Produkte beigesellten — nach England, Flandern, den Ostseeländern bis nach Polen, Litauen und Rußland hinein lag in den Händen der Hanse. Später — besonders im 17. Jahrhundert — traten die Holländer an deren Stelle.

Hans Witte.

67. **Belgien.** Dinant dans la Hanse Teutonique. Par H. Pirenne, professeur à l'Université de Gand. (Extrait du Compte rendu du Congrès d'Archéologie et d'histoire, Dinant 1903. 26 S. Namur 1904, Ad. Wesmael-Charlier.) Das im Lütticher Lande gelegene Dinant gehörte als einzige Stadt romanischer (wallonischer) Sprache der Hanse an. Ihre hervorragende Betätigung in der Kupferindustrie brachte sie in Verbindung mit Köln und Goslar, von wo die Rohmaterialien beschafft wurden. Der sehr rege Absatz ging namentlich seit Beginn des 14. Jahrhunderts über Brügge nach England. Die Kaufleute von Dinant brachten, im Gegensatz zu denen der flandrischen Städte, bis gegen Ende des Mittelalters ihre Waren selbst auf die englischen Märkte, ja bis an die Küsten von Irland. Das Bedürfnis des Schutzes führte zur Anlehnung an die zu London im Stahlhof vereinigte d. Hanse, was um so leichter gelang, als die Dinanter Kaufleute, die durch ihre über Flandern gehenden Handelsbeziehungen mit der niederd. Sprache vertraut geworden waren, schon wegen ihrer Zugehörigkeit zum Reiche in England als D. behandelt wurden. Etwa seit der Mitte des 14. Jahrhunderts genossen sie dort den Schutz und die Handelsvergünstigungen der d. Hanse. Die Gewohnheit bewirkte, daß die Stadt Dinant selbst allmählich als Glied der Hanse erschien, obwohl sie niemals formell in diese Gemeinschaft eingetreten war, auch weder zu den Hanse tagen berufen wurde, noch an den gemeinsamen kriegerischen Unternehmungen sich beteiligte.

Hans Witte.

68. **Spanien.** L'Espagne politique et sociale sous les Visigoths (412—711). Par Émile Stoeckert. (Extrait des Annales de la Société d'Archéologie de Bruxelles Tome XVIII, 3. et 4. Livraisons 1904. 89, 39 S. Bruxelles 1904, Vromant & Cie.) Als die Westgoten Südfrankreich und Spanien ihrer Herrschaft unterwarfen, war die dort heimische keltiberische Bevölkerung längst völlig romanisiert. Von ihr waren die germanischen Eroberer, die auch in der Fremde fortfuhren, auf ihren Volks- und Heeresversammlungen die öffentlichen Angelegenheiten in der gotischen Muttersprache zu verhandeln, nicht nur durch Abstammung und Sprache, sondern auch nach Recht, Gewohnheiten und Konfession (Katholiken und Arianer) scharf getrennt. Das Bestreben, die Rasse der Eroberer rein zu erhalten, wurde außerdem noch gestützt durch das Verbot der Eheschließung zwischen Goten und Romanen. Die Persönlichkeit des Rechtes blieb noch lange bestehen. Die älteren größeren Rechtsaufzeichnungen, die von König Eurich (zwischen 466 und 484) und dessen Sohn Alarich II. herrühren, scheiden sich scharf in die Lex Barbara Visigothorum und die Lex Romana Visigothorum.

Die Gesetzgebung des Leovigild (572—586) bezog sich nur auf die Goten. Neben diesen beiden Rechten bestand als drittes noch das kanonische. Leovigild war kurz vor seinem Tode zum Katholizismus übergetreten. Unter seinem Sohne Rekkared befestigte sich der Einfluß der katholischen Kirche und damit das kanonische Recht mehr und mehr; die Reichsversammlungen verwandelten sich in Konzile. Die rechtliche Zersplitterung wurde aber erst beseitigt vom König Chindaswinth († 652) durch Abschaffung des römischen und Begründung eines für Goten und Romanen in gleicher Weise verbindlichen Rechtes. Damit war der Grund für die Verschmelzung beider Rassen zu einer Nation gelegt. Unter Chindaswinths Sohne Receswinth († 672) wurde das neue nationale Recht weiter ausgebaut und vor allem auch die Heirat zwischen Goten und Romanen freigegeben. Hans Witte.

69. **Portugal.** Die altportugiesischen Personennamen germanischen Ursprungs. Von Prof. Dr. Wilhelm Meyer-Lübke. (Romanische Namenstudien I.) (Sitzungsberichte der K. Akad. der Wissensch. in Wien, philologisch-historische Klasse. Bd. CXLIX. 80, 102 S. Wien 1904, [C. Gerolds Sohn]. 2,40 M.)

Die mittelalterlichen Personennamen germanischen Ursprungs übertreffen an Zahl in Frankreich wie bei den Westgermanen alle übrigen miteinander; „es ist daher nur billig, wenn eine Untersuchung über die altportugiesischen Namen mit den germanischen oder, wie man ein für allemal bestimmter und im ganzen genauer sagen kann, mit denen westgotischen Ursprungs beginnt.“ Wie eine Anzahl der von Meyer-Lübke mitgeteilten, hauptsächlich dem Urkundenwerk »Portugaliae Monumenta historica« entnommenen Namen bisher nicht bekannt war, so sind auch die Deutungen zum Teil neu; es wird bezweifelt, daß der Stamm ara zu got. ara Adler, her zu ahd. bero Bär gehöre; arga wird zu harjis Heer, Adefons zu hathu Kampf, Geloria zu gails Speer gestellt; Alfonso, Alonso durch Alafons, nicht Adalfons erklärt usw. Da auch Ortsbezeichnungen zum Vergleich herangezogen werden „und erst ein ausgedehnteres geographisches Material Auskunft darüber geben kann, was germanische und was romanische Entwicklung sei“, so mögen einige Beispiele zeigen, wie die spanischen Ortsnamen zur Lösung der von Meyer-Lübke erörterten Fragen beitragen können.

Damirus ist dem Verfasser unklar, da er zweifelt, ob westgotisches g in dag sich verflüchtigen könne. Dafür sprechen in Portugal Castro Daire, in Spanien Deyro = Dagihær, Daisfontes = Dagifons, Damil = Dagemar, Dariz = Dagerich. In Desterigus, dessen erster Teil dem Verfasser gleichfalls dunkel ist, als Ortsname Destriz in Portugal, Desteriz in Galicien, sehe ich Deterich (Förstemann unter dadi) auf Grund vieler entsprechender Bildungen wie Bastaras (Huesca) = Badarat; Contrasto (Pontevedra), Contrastá (Alava) = Gndrat, Gndrada u. a. Dostrulfus möchte ich nicht mit Desterigus vergleichen, sondern durch Umstellung aus Trostrulf erklären. für die als unsicher bezeichnete

Wiedergabe des germ. w durch b sprechen nicht wenige Ortsnamen wie Balagner (Lerida) = Walahger, Ballaran (Huesca) = Walahram. Die meisten Bildungen von lub, lup scheinen dem Verfasser undeutlich zu sein und auf lupus zurückzugehen, weil es an Verkleinerungsformen fehle und der zweite Teil zusammengesetzter Namen nicht rein germanisch sei. In Spanien finden sich jedoch Eupion, Eubian von dim. Eupilo, -a und Eubran = hram, Eubre = rad, red. Mauricatus stimmt mit dem gotischen Königsnamen Mauregatus überein, dessen gotische Herkunft Verfasser bezweifelt; „jedenfalls müßten die Goten, wenn wir sie als Vermittler des Namens anerkennen wollen, Maurus zu einer Zeit übernommen haben, wo ihr altes schon o gewesen war“. Spanien bietet neben Mourigade auch Morgade, Morgadanes, Morangas = Mouringa, Morlengo = Mauriling. „Moderigus dürfte in Monderigus zu verbessern sein“; ich vergleiche dagegen den Ortsnamen Motrico in Guipuzcoa, der 1265 ebenso lautete, = Moderich. Spasandus, Espasandus begegnet auch als Spasandus. „Die Hauptfrage wird zunächst sein, ob die Schreibung mit ff oder f richtig sei; leider fehlen vorläufig moderne Namen, die die Entscheidung bringen könnten.“ In Galicien begegnen Villaspasantes, Espasante, -es, Espasande, Espasende; in Katalonien Espasens. „Moderne Namen zu gait fehlen vorläufig, was darum zu bedauern ist, weil sie entscheiden, ob t oder d der ursprüngliche Konsonant ist“; vgl. Gete = Gaita, Getino und Getafe (Madrid) = Geitebert. „Venandus ist offenbar eine Verkürzung von Juvenandus“; ich denke an Wenant (Weniant bei Förstemann) und den Ortsnamen Venant in Aragonien. Der moderne portugiesische Name Andrade = Andrad fehlt in den Urkunden, die übrigens nur -red für -rad bieten; er stammt also aus Galicien, wo im Mittelalter das Grafengeschlecht der A. blühte und die Provinzen Cornúa, Eugo und Orense den Ortsnamen Andrade aufweisen.

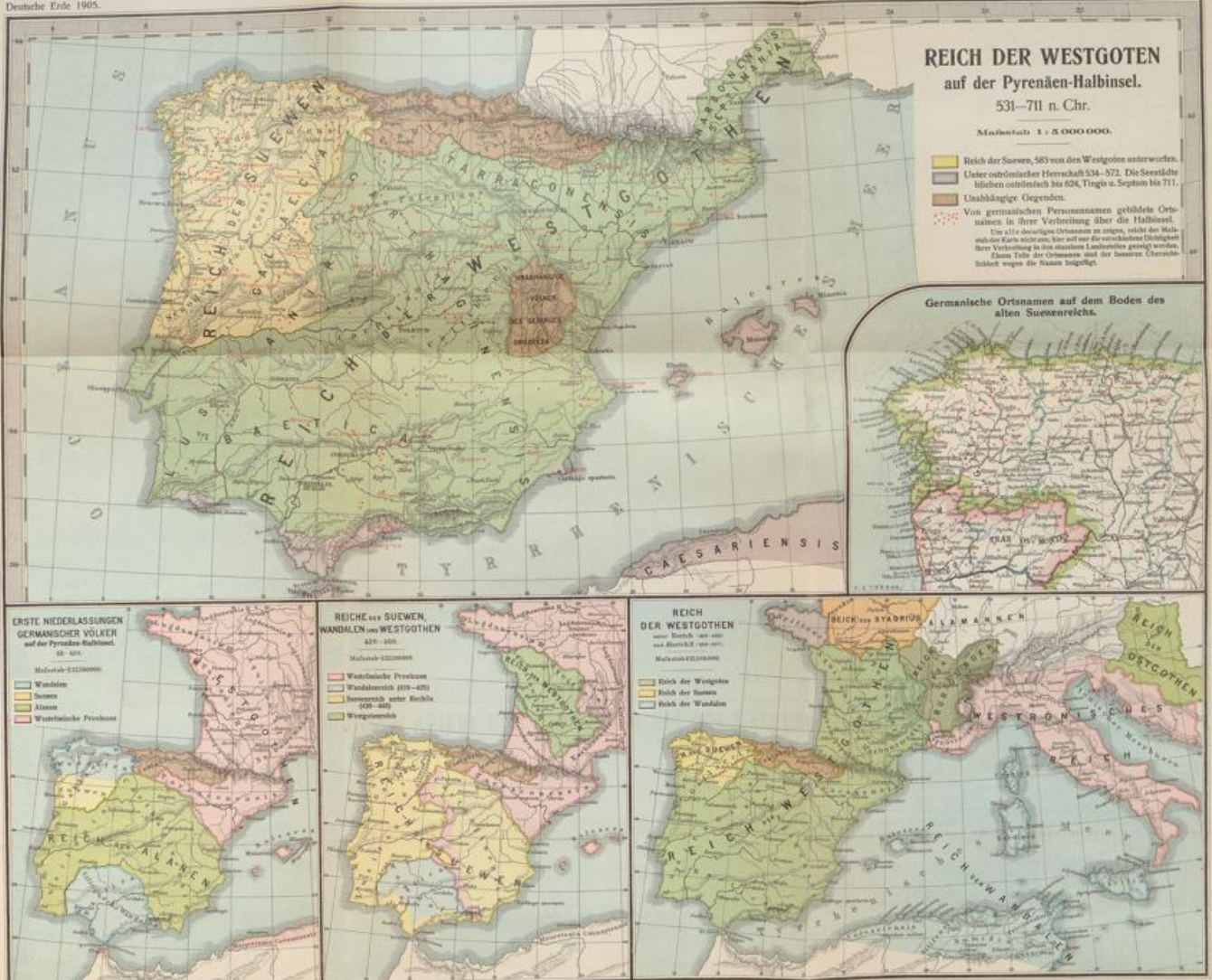
Eine Reihe sonst sehr beliebter Wortstämme ist in den Urkunden nur spärlich vertreten. Meyer-Lübke glaubt, daß die damals gebräuchlichen Namen in seinen Quellen ziemlich vollständig erhalten, also jene bei den Goten für die Namenbildung wenig beliebt und bald ausgestorben seien; andere, die so gut wie ganz fehlen, möchte er den Goten überhaupt absprechen. Aber wie die Menge der d. Ortsnamen Spaniens jede Erwartung übertrifft, auch die meisten der bisher unbekannteren Personennamen bei Meyer-Lübke unter ihnen sich finden — Asperigus als Asparriegos, Espariz, Esparis; Cartemil als Cartamil, Cartimil, Cartomil — so sind auch alle jene Stämme mehr oder weniger zahlreich, einige sogar in Fülle vertreten; dies gilt auch von den Geschlechtsnamen auf -ing, für die Meyer-Lübke nur drei Beispiele anführen kann. Mag nun ein Teil dieser Namen im Norden den Suemen, im Süden den Wandalen zuzuweisen sein: jedenfalls halte ich auf Grund der Ortsnamen den westgotischen Namenschatz für reicher, als er nach den portugiesischen Urkunden erscheint.

Johannes Jungfer.

Germanische Völker und Ortsnamen auf der Pyrenäen-Halbinsel.

Deutsche Erde 1905.

2. Sonderkarte.



Auf Grundlage von Sprayer-Meinke Hütter, Handatlas, Nr. 14 von Johannes Jungfer

Gotha: Justus Perthes.
1905.

Die Herkunft der deutschen Siedler im Königreich Sachsen nach den Ortsnamen und Mundarten.

Von Alfred Meiche.

Den Vorgängen, die zur Gewinnung der Gebiete zwischen Saale, Elbe und Oder führten, gebührt aus mehreren Gründen eine erhöhte Aufmerksamkeit; erstens, weil es sich dabei um die Wiederbesetzung altgermanischen Bodens handelt, zum andern, weil sich nach dem Osten der Schwerpunkt der neueren deutschen Geschichte verschoben hat, vor allem aber, weil sich die Erwerbung jener Landstriche darstellt als die größte Tat unserer Nation im Mittelalter.

Was uns dabei mit besonderer Genugtuung erfüllen muß, das ist die Mitarbeit aller Stände des deutschen Volkes an dem nationalen Werke. Schwert, Kreuz und Pflug kennzeichnen die aufeinanderfolgenden Epochen in der Gewinnung des Slawenlandes. In großen Zügen kennen wir heute den Verlauf seiner Eroberung, Christianisierung und Kolonisierung. Für das Königreich Sachsen danken wir das besonders der Herausgabe des großen Urkundenwerks des »Cod. dipl. Sax. reg.« und dem trefflichen Buche von Schulze: »Die Kolonisierung und Germanisierung der Gebiete zwischen Saale und Elbe«, daneben natürlich auch Meichens grundlegendem Werke: »Siedlungen und Agrarwesen der West- und Ostgermanen«, Berlin 1895f. Im einzelnen aber harren noch viele Fragen ihrer Lösung. So fehlt uns vor allem noch eine umfassende und abschließende Untersuchung über die Herkunft der deutschen Kolonisten, obgleich sie doch gerade das Interesse jedes Volksgenossen lebhaft erregen muß.

Wohl haben sich, mehr gelegentlich als ausdrücklich, auch in Sachsen Historiker und Sprachforscher mit jener Frage beschäftigt. Unter ihnen seien nur genannt Knothe mit seinem Aufsatz: »Zur Geschichte der Germanisation in der Oberlausitz« (Arch. f. sächs. Gesch., N. F. 2, S. 236ff.) und May Schmidts verdienstvolle Programmarbeit: »Zur Geschichte der Besiedlung des sächsischen Vogtlandes«, Dresden 1897, der sich dabei wiederholt auf Untersuchungen von O. Böhme stützt. Auch Schulze (a. a. O.) widmet der Herkunft der deutschen Siedler Sachsens einige Seiten.

Aber die von ihnen angenommenen ethnologischen Verhältnisse sind nicht scharf genug umrissen und decken sich auch nicht allenthalben mit den Ergebnissen der Sprachforschung, während letztere, von tastenden Versuchen abgesehen, eine Nachprüfung und Ergänzung ihrer Ergebnisse durch das Material der Geschichtschreiber bisher versäumt hat. Einen bescheidenen Anfang in dieser Richtung zu machen, ist die Absicht dieses Aufsatzes, vor den ich freilich noch immer den Sinnspruch setzen muß: Unvollständigkeit garantiert. Zur endgültigen Lösung der Frage wird man einst auch noch die jetzt so eifrig gepflegte Volkskunde heranziehen müssen. Ich möchte da auf mein »Sagenbuch des Königreichs Sachsen«¹⁾ hinweisen, das nichts weiter sein will, als ein möglichst erschöpfender Codex diplomaticus der sächsischen Sagen, die aber schon in der dort versuchten kombinierten Anordnung nach stofflichen und landschaftlichen Gruppen vermuten lassen, daß Stammeseigentümlichkeiten die Ausbildung gewisser Sagenmotive in bestimmten Gegenden beeinflusst haben.

Leider sind wir ja im Königreich Sachsen nicht in der glücklichen Lage anderer Kolonisationsgebiete, urkundliche Belege über Dorf- und Stadtgründungen in größerer Anzahl zu besitzen, aus denen sichere Rückschlüsse auf die Heimat der Siedler zu ziehen wären. Die dürftigen, natürlich längst bekannnten, unmittelbaren Zeugnisse werden immerhin als schlagende Beweise für die aus anderen Betrachtungen folgenden Ergebnisse dienen.

1) Sagenbuch des Königreichs Sachsen, von Dr. Alfred Meiche (Veröffentlichungen des Vereins für sächsische Volkskunde). 8^o, LVII u. 1085 S. Leipzig 1903, G. Schönfeld (Richard Karl Schmidt u. Ko.). Geb. 12 M.

Eine landläufige Anschauung läßt die Hauptmasse der deutschen Einwanderer aus Thüringen in die Sorbengau einziehen und nimmt nur für den gebirgigen Südwesten des Königreichs eine fränkische Besiedlung an. Andere setzen an Stelle der Franken bairische Siedler; so vor allem Schmidt und Schulze. So einfach liegen nun die Verhältnisse nicht. Schon die Vielheit der deutschen Mundarten auf der verhältnismäßig kleinen Bodensfläche Sachsens muß uns ein Fingerzeig sein, daß hier mehr als zwei deutsche Stämme neben- und durcheinander wohnen.

Im allgemeinen unterscheiden wir im Königreich vier Hauptmundarten, die sich auch für das lautlich nicht geschulte Ohr scharf voneinander abheben. Da ist zunächst das eigentliche Ober-sächsisch, dem die ganze Kreishauptmannschaft Leipzig, das nördliche Drittel der (ehemaligen) Kreishauptmannschaft Zwickau und die Kreishauptmannschaft Dresden mit Ausnahme des gebirgigen Südens zugehören. Dann das Oberlausitzische, das sich im Königreich etwa mit dem politischen Begriff der Lausitz deckt. Ferner das Erzgebirgische, dessen Name annähernd seinem Verbreitungsgebiet entspricht, und endlich das Vogtländische auf dem Boden des alten sächsischen Vogtlandes, wozu vom Erzgebirge noch die Gegend um Kirchberg kommt. Daß die Landesgrenze nicht immer zugleich auch Sprachgrenze ist, sondern daß sich jene Mundarten teilweise über sie hinaus fortsetzen, erscheint selbstverständlich im Hinblick auf die Gebiets-Entwicklung Sachsens. Untereinander sind jene Hauptmundarten selbstverständlich durch Übergangsmundarten verbunden, wie denn schroffe Mundartgrenzen ungemein selten sind.

Eine ziemlich stark ausgeprägte Mundartgrenze bildet die Gegend zwischen Verdau und Zwickau. Dort berühren sich das West(Nieder)erzgebirgische (um Zwickau), das Vogtländische (von Reichenbach her), das Südostthüringische (von Ronneburg herüberstreichend) und neuerdings das Ober-sächsisch (das von Glauchau nach Zwickau heraufdringt). Hier scheinen also schon bei der Besiedlung des Landes verschiedene Stämme aufeinandergestoßen zu sein, und ein Zeugnis dafür müssen uns die Ortsnamen werden, falls man überhaupt berechtigt ist, sie zur ethnologischen Bestimmung heranzuziehen. Soweit an den Ortsnamen bekannte mundartliche Unterschiede ersichtlich sind, besteht das Recht dazu zweifelsohne. Eine Mundartkurve, die Norddeutschland und Süddeutschland scheidet, ist die Linie der durch Buchstabenvertauschung unterschiedenen *md.*-*nd.* Born und *obd.* Brunn. Daher findet sich nordwestlich von Zwickau der Ort Weissenborn, südwestlich davon, bei Steinpleiß, der Ort Weissenbrunn. Eine zweite Trennungskurve zwischen oberdeutschem und mitteldeutsch-niederdeutschem Sprachgebiet, deren Verlauf im einzelnen noch nicht festliegt, weil dieser Unterschied meines Wissens bisher noch nicht genügend beachtet worden ist, bilden die Verhältniswörter „unter“ und „nieder“, die gegenüber dem allgemeineren „ober“ bei den Ortsnamen in landschaftlichen Gruppen auftreten. So zerfällt das eben genannte Steinpleiß, das in die mundartliche Grenzzone Verdau—Zwickau gehört, in Ober-, Unter- und Niedersteinpleiß; der letztere nördliche Teil liegt nur eine halbe Stunde südlich von Verdau. Viel weiter im Norden läuft die Mundartgrenze zwischen den Formen *Neu* und *Nau*, so daß sie hier nicht in Betracht kommt. Dagegen scheiden sich bei Verdau wieder die Namen auf *-grün* und auf *-hain*. Sie gehören zu den zusammengesetzten Ortsnamen, bei denen man sich, besonders seit Arnolds tonangebender Arbeit: „Ansiedlungen und Wanderungen deutscher Stämme“, Marburg 1881, gewöhnt hat, aus dem Grundwort auf die Stammeszugehörigkeit der Siedler zu schließen. Mag diesem Schlusse die Tatsache gegenüber stehen, daß einzelne Namensformen in Gebieten wiederkehren, wo verwandtschaftliche Beziehungen fehlen oder wenigstens zu fehlen scheinen, so muß doch betont werden, daß eine zufällige Übereinstimmung ausgeschlossen ist, wenn zwei Gebieten das Auftreten oder Fehlen verschiedener solcher Bezeichnungen gemeinsam ist, und wenn deren Verbreitungszone wenigstens annähernd zwei verwandten Mundartgebieten entspricht. Einen Beweis dafür liefert das Vogtland. (So allgemeine Namen wie die auf *-bach*, *-berg*, *-dorf* kommen natürlich kaum in Betracht. Auch die nur vereinzelt auftretenden *-les*, *-las*, *-leben* usw. bleiben hier unberücksichtigt.) Wir würden übrigens auf sichererem Boden stehen, wenn die deutsche Wortforschung neben den historisch-etymologischen Wortverzeichnissen uns endlich ein Wörterbuch unter dem Gesichtspunkt landschaftlicher Verbreitung des deutschen Wortschatzes liefern wollte. Da versagt meist auch das so vielseitige Werk der Brüder Grimm und ihrer Fortsetzer, und Schmellers bairisches Wörterbuch hat noch zu wenig Nachahmer gefunden. Um so mehr ist das beabsichtigte Flur-

namenbuch Sachsens zu begrüßen, da uns die Flurnamen in ihrer örtlichen Gebundenheit manchen wertvollen Aufschluß geben können.

Heute müssen wir uns noch mit den Ortsnamen begnügen. Der südwestlichste Ort Sachsens, der auf „hain“ endigt, ist Jüdenhain nördlich Zwickau, der nordwestlichste Ort auf „grün“ aber ist Ruppertsgrün bei Steinpleiß-Werdau. Verfolgen wir nun von jener Basis Zwickau—Werdau aus den Verlauf der angedeuteten Ortsnamen in Sachsen, so ergeben sich folgende Strahlungskurven: Zunächst streicht eine Südlinie der „hain“ mit der Richtung nach Osten, der eine Südlinie „born“ etwa parallel läuft. Dagegen schwingen eine Südlinie der „Nieder“ und eine Nordlinie der „brunn“ in südöstlicher Richtung, denen die Nordlinie der „Unter“ und „grün“ zunächst folgt, um später kräftig nach Süden umzubiegen. Eine Mittelkurve aus dieser letzten Gruppe fällt im Norden vollkommen mit der Linie zusammen, die Gerbet, der vorzüglichste Kenner der vogtländischen Mundart, in seiner grundlegenden Arbeit über „Die Mundart des Vogtlandes“ als Grenze des eigentlichen Vogtländischen in Sachsen ermittelt hat. Damit bestätigt sich die Übereinstimmung von Mundart und Ortsname und der Wert der Ortsnamen für ethnologische Forschungen. Es widerspricht diesem Satze auch nicht, daß die Ortsnamenlinie im Osten von der Gerbetschen Mundartlinie stark nach dem Erzgebirge abweicht, denn Gerbet selbst und unabhängig von ihm Franke (Bayerns Mundarten I, S. 19 ff.) haben es erwiesen, daß die westerzgebirgische Mundart besonders im Süden eine starke vogtländische Beimischung hat.

Daß vereinzelt ein charakterisierender Ortsname auch jenseit der hier gezogenen Linien vorkommen kann, beweist nichts gegen uns. Auch in der Natur gibt es erratische Blöcke. Überdies wird sich manche scheinbare Ausnahme durch eine Einzeluntersuchung historisch erklären lassen oder als etwas Unorganisches erweisen. An dieser Stelle ein einziges Beispiel. Seit Eröffnung der Schmalspurbahn Kohlmühle—Hohnstein (Sächsische Schweiz) besteht dort eine Haltestelle Unterehrenberg. Das ist eine Sünde gegen den Sprachgeist der Landschaft, die jedenfalls die sächsische Staatsbahnverwaltung auf dem Gewissen hat. Das Volk kennt nur ein Niederehrenberg. Ähnlich mag es wohl mit den wenigen anderen „Unter“ im Norden und Osten des Königreichs sein. Freilich wird man vom Eisenbahnfiskus kaum Mundartkenntnisse verlangen können.

Und nun zurück zum sächsischen Vogtlande! Seine Kernmundart wird in den Städten Plauen, Olsnitz, Schöneck, Falkenstein, Auerbach, Engensfeld, Treuen, Mühltröf, mit jedesmaliger Umgebung gesprochen, während eine sächsische Untermundart nördlich davon um Reichenbach, Mylau, Neyschkau, Neumark, Elsterberg und Pausa, eine andere im Süden bei Schöneck in den Dörfern nördlich von Adorf im Elstertal und auf den Geländen des linken Elsterufers bei Triebel, Possack, Bobenuekirchen erklingt (Gerbet, S. 22).

Das ganze Sprachgebiet stellt sich dar „als die natürliche Fortsetzung der mit ihm die gleichen lautlichen Haupterscheinungen teilenden ostfränkischen Mundarten, die sich in breiterem Gürtel durch das weitere (bayreuthische) Ober- und Mittelfranken der oberpfälzischen Sprachgrenze entlang ziehen“. Das Vogtländische ist also eine oberfränkische Mundart; als Heimat der Kolonisten auf diesem Teile Sachsens erweist sich die Gegend um Bayreuth, Erlangen, Fürth-Nürnberg und Ansbach.

Den Oberfranken verdankt das sächsische Vogtland sein „onomatologisches (Ortsnamen-)Gepräge“ durch die Ortsnamen auf „grün“, die auf eine Siedelung in Wald oder Wiese hindeuten. Sie machen 21 v. H. sämtlicher Ortsnamen des sächsischen Vogtlandes aus. Unter den 84 „grün“ in Sachsen entfallen 65 allein auf die drei vogtländischen Amtshauptmannschaften, von denen Gerbet Auerbach mit 27 als „die grünste“ bezeichnet, worauf Olsnitz mit 25 und Plauen mit 13 folgt. In den benachbarten erzgebirgischen Amtshauptmannschaften hat Zwickau 10 und Schwarzenberg 8 „grün“. Verloren findet sich der Ort Wolfgrün bei Rossen.

Wenn nun Schmidt (a. a. O. S. 44 u. 51) im Anschluß an Böhme diese Namen und die deutsche Besiedlung auf Baiern zurückführt, so muß diese Ansicht, gegenüber dem ostfränkischen Gepräge der vogtländischen Mundart doch wohl aufgegeben werden. Nur weil sich daran einige Bemerkungen knüpfen, die im weiteren Verlauf unserer Untersuchung von Wert sind, soll hier noch einmal auf die Gründe, die gegen die fränkische Besiedlung vorgebracht worden sind, eingegangen werden. Der Widerspruch gegen den Einmarsch der Franken beruht einmal auf

der noch heute verbreiteten Überschätzung der Flüsse und Mittelgebirge als Mundart- und Stammesgrenzen. Wohl mögen die Worte Viktor v. Scheffels als poetische Verherrlichung des Rennstiegs im Thüringer Walde bestehen bleiben:

Der Rennstieg ist's, die alte Landescheide,
Die von der Werra bis zur Saale rennt,
Und Recht und Sitte, Wildbann und Gejaide
Der Thüringer von dem der Franken trennt.

Vom Standpunkt der Sprach- und Geschichtsforschung aber müssen wir uns entschieden dagegen erklären; denn jener Gebirgskamm ist kein Rain- oder Grenzsteig, sondern ein wirklicher Rennsteig, auf dem man rennen, d. h. schnell vorwärts kommen kann. Das große Gebiet von Salzungen z. B., südlich des Rennstiegs, hat seit Karl dem Großen bis auf unsere Tage entschieden thüringisches Volkstum gehabt (Hertel in Bayerns Mundarten I, S. 369ff.). Und umgekehrt ist es im Osten des Rennstiegs.

Darum kann auch der Einwurf nicht gelten, die Franken hätten, um in das sächsische Vogtland zu kommen, den Umweg über das (unwegsame) Fichtelgebirge nehmen müssen (Schmidt, S. 44). Aber wenn dieses auch kein Hindernis war, so ergibt sich doch als der natürliche Zugangsweg der fränkischen Siedler der Frankenwald, dessen Name und sprachliche Verhältnisse (Gerbet, S. 28) lautes Zeugnis ablegen, und daneben der sanfte Gebirgssattel zwischen ihm und dem Fichtelgebirge, von wo aus der Kolonistenstrom zunächst dem oberen Saale- und Elstertal zustrebte (Gerbet, S. 27). So erklärt sich ungezwungen das Auftreten der ersten Ortsnamen auf grün im Norden des Vogtlandes und ihr späteres Vordringen nach Südosten (siehe dagegen Schmidt, S. 52). Sie erscheinen urkundlich zum erstenmal bei Reichenbach und zwar im Jahre 1140 Hauptmanngrün (Hertmasgrün), Irfersgrün (Ernhornsgrün) und Pechtelsgrün (Vertolsgrün). Am Südfuß des Elstergebirges (schon in Böhmen) werden erst 1185 genannt Fasattengrün, Allersgrün, (+)Torkengrün und (+)Ruppersgrün (Schmidt, S. 52).

Man hat dann gegen eine Masseneinwanderung von Franken noch geltend gemacht (Schmidt, S. 44), daß dem Vogtlande fränkische Ortsnamen und besonders die auf -heim gänzlich fehlen. Aber dieser Einwurf kann nur erhoben werden bei einer zu allgemeinen Fassung des Begriffs Franken. Bekanntlich sind diese ein deutscher Stamm, der gleich jenem der Alemannen um die Wende des zweiten und dritten Jahrhunderts n. Chr. aus einer großen Zahl kleinerer Völkerschaften emporgewachsen ist. Nach dieser Zusammensetzung stufen sich noch heute die Franken in Sprache, Sitte u. dergl. untereinander ab. Darum finden sich die Ortsnamen auf -heim im eigentlichen Oberfranken (östlich der Regnitz) nur selten und auch westlich derselben nur vereinzelt, während sie noch weiter im Westen und besonders für Unterfranken und den Steigerwald geradezu typisch sind. Diesen Unterfranken werden wir bald in anderen Gegenden Sachsens begegnen. Daß im Vogtlande nicht ein einziger Ortsname auf die Franken hinweist, ist eher ein Zeugnis für die geschlossene fränkische Besiedlung. Unter lauter fränkischen Dörfern hatte es keinen Sinn, eines als solches besonders zu bezeichnen.

Im Vogtlande fällt uns aber noch eine Ortsnamengrenze ins Auge, die von der oberfränkischen Hauptmasse einen schmalen südlichen Streifen mit dem nach Böhmen vorgeschobenen Landzipfel bei Brambach abtrennt. Es sind die Ortsnamen auf -reuth. Sie treten in Urkunden erst sehr spät auf; als ältester erscheint 1301 Ramoldsreuth bei Bobenneukirchen. Die Nordgrenze dieser Namen wird durch die Orte Mißlareuth und Reuth bei Plauen, Rebersreuth bei Adorf und das ausgegangene Wintersreuth bei Landwüst bestimmt. Diesem vogtländischen -reuthgebiet entspricht ziemlich genau eine rein oberpfälzische (bairische) Mundartzone auf sächsischem Boden. Letztere umfaßt heute noch die Landschaft um Schönberg, Brambach, Landwüst, Elster, Adorf und Markneukirchen (Gerbet, S. 27); aber auch in der Gegend von Triebel, Posselt, Bobenneukirchen enthält die Mundart manche spezifisch oberpfälzische Eigenheiten, die sie zu einer Übergangsmundart stempeln. Man wird daher gegen Gerbet (S. 22) die -reuth vor allem als oberpfälzische (bairische) Gründungen, nicht als fränkische ansehen müssen, im übrigen ihm aber beistimmen können, wenn er die oberfränkischen Kolonisten mit einem Strome vergleicht, in dem der von Süden kommende Bach der oberpfälzischen Siedler fast ganz verschwindet und nur dem Ufer seine Färbung verleiht (S. 34).

Einzelne oberpfälzische Eigentümlichkeiten reichen in der vogtländischen Mundart übrigens ziemlich weit nach Norden und ebenso nach Osten; vereinzelt erscheinen auch Reuth bei Elsterberg, Reuth bei Werdau und Berreuth (jetzt Beerhaide) bei Kempesgrün-Auerbach. In Ostsachsen finden sich nur Kalkreuth, Berreuth, westlich Dippoldiswalde, und die Bäreute, jetzt ein Ortsteil von Porschendorf südwestlich Stolpen, nördlich Pirna, früher selbständiges Dorf. Die urkundlichen Formen der beiden letzten Orte weisen unleugbar auf bairische Siedler; z. B. 1465 Beyerreuth bei Dippoldiswalde (Kgl. sächs. Haupt-Staats-Archiv, Cop. 58, fol. 126^b) und 1486: die Bawrn vom Beyerreuth bei Stolpen (ebenda, Orig. 8626). Hier sei auch noch auf das in der Reußischen Landzunge südlich von Werdau liegende Fraureuth hingewiesen, dessen sächsischer Nachbarort bezeichnenderweise Beiersdorf bei Neumark ist. Daß Ortsnamen, die einen Namen wie Franke, Beyer usw. als Bestimmungswort führen, das sich durch sein Genetiv-s als Eigenname erweist, dennoch zum Schlusse auf die Herkunft der Kolonisten berechtigen, folgt daraus, daß im Kolonisationszeitalter die bürgerlichen Familiennamen in Deutschland noch nicht gefestigt und erblich waren, ein Mann namens Franke oder Beyer also wirklich noch jenem Stamme angehörte.

Dem Vogtlande am nächsten steht in seinem Volkstum das Erzgebirge. Die Landschaft ist zwar ethnologisch weniger einheitlich als die terra advocatorum. Immerhin zeigen die dortigen Mundarten so viele gemeinsame Abweichungen vom Vogtländischen sowohl wie vom Obersächsischen, daß sie diesen gegenüber als sprachliche Einheit zusammengefaßt werden können. Das Erzgebirgische in seiner Gesamtheit ist behandelt worden von Göpfert: „Die Mundart des sächsischen Erzgebirges“, Leipzig 1878. Einzeluntersuchungen stammen von Franke (Bayerns Mundarten I, S. 19ff.) und Gerbet (Zeitschrift f. hochdeutsche Mundarten I, S. 113ff.). Man pflegt die Mundart in West-erzgebirgisch und Ost-erzgebirgisch zu teilen. Die Grenze zwischen beiden wird verschieden gezogen. Nach Göpfert läuft sie etwa von den Quellen der Pockau, an Marienberg im Westen vorüberziehend, auf der Wasserscheide zwischen Flöha und Zschopau nach Nordwesten. Doch dürfte sie wohl weiter nach Westen zu legen sein. Gegen das ober-sächsische Gebiet gilt als Mundartsscheide im Osten teils das Bobritschtal, teils das Tal der Freiburger Mulde, als Nordgrenze aber wird eine Linie angesehen, die südlich von Brand und Langenau über Borstendorf, Grünhainichen, Waldkirchen, Dittersdorf (südlich Chemnitz), in westlicher Richtung nach der Mundartsscheide bei Werdau—Zwickau läuft.

Dieser Nordlinie des Erzgebirgischen entspricht nun wieder eine Mittelkurve aus den Südlinien der Ortsnamen auf -born und -hain. Also auch hier eine Übereinstimmung von Mundartgrenze und Ortsnamengrenze. Freilich darf nicht verschwiegen werden, daß als Flurname die md.-nd. Form „born“ noch in die Ortsnamenlinie „brunn“ hineinreicht und erst im vogtländischen Dorfe Hundshübel südlich Schneeberg aufhört, wo im Nordteil ein Quell „der Born“ heißt und im Südteil ein „Prun-khasten“ vorkommt (Gerbet, Ztschr. f. hochd. Maa. I, S. 129). (Das sehr zweifelhafte Juwenbuorne von 1165, jetzt Eubabrum bei Markneukirchen kann hier nicht angezogen werden.) Da jedoch dieselbe Erscheinung in der Oberlausitz wiederkehrt, die als Ortsnamen nur -brunn kennt und als Flurnamen und in der Mundart häufig -born verwendet, so müssen wir das Wort „Born“ denen anreihen, die von einer früheren Modeströmung weit über ihr eigentliches Gebiet hinausgetragen worden sind. Ähnlich ist es mit -hain. Die wenigen über ihr eigentliches Gebiet hinausgehenden Ortsnamen auf -hain sind: Stolzenhain und Neunzehnhain, die schon an der Mundartgrenze liegen, Reizenhain an der böhmischen Grenze, dessen Alter mir nicht bekannt ist, und Kloster Grünhain, das 1255 von Zisterziensern aus Sittichenbach im Mansfeldischen gegründet worden ist (auf der zugehörigen Wüstung Holzhain soll die Stadt Grünhain stehen. E. Schmidt, im N. Arch. f. S. Gesch.). Die Vergleichung der hier umgrenzten erzgebirgischen Mundarten mit den benachbarten Mundarten ergibt ein Überwiegen oberfränkischer Elemente im West-erzgebirgischen und zwar stärker im Süden, geringer im Norden, mit einem starken ober-sächsischen Anflug. Daraus folgt, daß die Woge oberfränkischer Siedler über das Vogtland kräftig nach Osten hinausgegangen ist. Reichen doch auch die Ortsnamen auf -grün noch weit über das rechte Ufer der Zwickauer Mulde. Die östlichsten sind Gröna (auch Weizengrün genannt) bei Eögnitz, Vermgrün und Stützengrün bei Schwarzenberg-Eibenstock. Endlich sei noch Grünau bei Wolfenstein erwähnt, das schon im Ost-erzgebirgischen liegt. Diese Mundart zeigt sich schon als eine nahe Verwandte des Obersächsischen, doch weist auch sie noch einen ostfränkischen,

d. h. oberfränkischen Anflug auf (Frankf., a. a. O. S. 389). Hier ist also die aus dem sächsischen Niederlande heraufsteigende, jedenfalls mitteldeutsche Einwanderung stärker gewesen als der von Südwesten kommende Zuzug. Der südwestlichste Zipfel des Erzgebirges, besonders das obere Zwotatal, hat übrigens noch einen in der Mundart deutlich erkennbaren oberpfälzischen Einschlag. Auf bairische Siedler deutet auch Weierfeld bei Grünhain.

Wenden wir uns nunmehr dem Gebiet der ober-sächsischen Mundart zu. Sie beherrscht den größten Teil des Königreichs: das Osterland, das Niederland mit dem Elbtal und die Ausläufer des Erzgebirges, wo also die Linien „born“ und „hain“ seine Südgrenze bezeichnen. Das Ober-sächsische zerfällt in drei Hauptmundarten: das Dessau-Herzbergische, das für das Königreich nicht in Betracht kommt, das Osterländische in der Amtshauptmannschaft Leipzig, der größeren Hälfte der Amtshauptmannschaft Grimma und dem nordwestlichsten Teile der Amtshauptmannschaft Oschatz, und endlich das Meißnische, die wichtigste Mundart des Königreichs. Dieses gliedert sich in das Nordwest-, Nordost-, Südost- und Südwestmeißnische. Die beiden letzteren sind als Übergangsmundarten zum Erzgebirgischen anzusehen. Von ungemeiner Bedeutung ist es, daß sich seit alter Zeit schon in den Urkunden und heute in der Volkssprache ein Vorwärtsdringen des Meißnischen (jetzt vornehmlich der städtischen Umgangssprache) nach allen Seiten hin bemerkbar macht. Dieser aus mehreren Gründen zu beklagende Vorgang erklärt die teilweise Abweichung der heutigen Mundartlinien von den alten Ortsnamenslinien.

Die Tatsache, daß der meißnische und osterländische Adel zum größten Teile thüringischer Herkunft ist, läßt ohne weiteres erwarten, daß auch die bäuerlichen Siedler in diesen Teilen des Landes aus Thüringen herbeigezogen worden sind. Auf dieselbe Heimat weisen die kirchlichen Verhältnisse. Vor allem spricht aber dafür die enge Verwandtschaft der ober-sächsischen Mundart mit der thüringischen. Es kam darum nicht auffallen, daß — wie im Vogtlande und im Gebiet des Erzgebirgischen der Frankename in den Ortsbezeichnungen fehlt — hier nicht ein einziger Ort mit dem Namen Thüring zusammengesetzt ist. Zwar behauptet Schumann (Lexikon von Sachsen XI, S. 755), Thürmsdorf bei Königstein habe früher Döringsdorf geheißt; eine urkundliche Bestätigung des Namens habe ich bisher aber nicht finden können, und die bekannten Formen weisen nur auf einen Thiermann als Lokator oder Besitzer. Erst in der Enklave Dörghausen (1264 Düringenhusen) bei Wittichenau, im geschlossenen wendischen Sprachgebiet, ist der Zusatz „Thüring“ enthalten und auch begrifflich.

Sehen wir nun zu, welche Ortsnamen für dieses ober-sächsisch-thüringische Mundartgebiet bezeichnend sind. Von allen lautlichen Erscheinungen, die den Übergang von der mundartlichen Vielheit des ausgehenden Mittelalters zur sprachlichen Einheit der Gegenwart kennzeichnen, die also unsere Schriftsprache vom Mittelhochdeutschen abscheiden, ist bekanntlich die Diphthongierung der langen Vokale i, ü, in zu ei, au, eu eine der wichtigsten. Die mitteldeutschen Mundarten zeigen jedoch schon in sehr früher Zeit statt des aus dem älteren Doppellaut iu hervorgegangenen einfachen ü ein ü. Dieses ü schwankt zwischen dem Anschluß an das mhd. iu oder ü. In der Schriftsprache ist schließlich fast ausnahmslos der Lautwechsel iu zu eu Sieger geblieben. Nur in der Lautverbindung mhd. iuw, md. üw ist teils eu, teils au zur Herrschaft gelangt. Man sagt wohl neu (mhd. niuwe), Treue (mhd. triuwe), aber daneben traun, braun (mhd. briuwen) und faun (mhd. fiuwen). Anders die mitteldeutschen Mundarten. Sie zeigen dieses au neben dem schriftgemäßen eu noch vielfach. Kein Wunder, daß es sich bezeichnend in den Wortbildern vorfindet, die in mittelhochdeutscher Zeit geprägt worden sind, in unseren Familiennamen und in den späteren Ortsnamen, besonders natürlich auf Kolonialboden.

In den Urkunden wird dieses au durch ouw oder aw wiedergegeben. Auf niederdeutschem Sprachgebiet ist aus iuw durch Aufgeben der Lippenrundung iw geworden, also niuwe zu ni(w)e. Darum wird das Vorkommen des Doppellautes au in einem Personen- oder Ortsnamen, wo die Schriftsprache eu fordert, den Beweis für eine mitteldeutsche Herkunft jenes Namens liefern. Betont muß hier werden, daß in diesem Punkte die ostfränkischen Mundarten sich entschieden auf die Seite des Oberdeutschen stellen.

Vielleicht darf ich zur Erläuterung der Verhältnisse eine kurze Studie einschieben, zu der die Unterlagen das Kaffeehaus geliefert hat, nämlich in den Adreßbüchern. Nehmen wir z. B. die

von München, Leipzig und Hamburg aus dem Jahre 1901 zur Hand. In dem oberdeutschen München gab es da 56 Neumann, 7 Naumann und 1 Niemann; in dem mitteldeutschen Leipzig 175 Neumann, 356 Naumann und 20 Niemann; in dem niederdeutschen Hamburg endlich 222 Neumann, 39 Naumann und 164 Niemann. Dabei ist zu bedenken, daß viele Neumann von heute ursprünglich Naumann oder Niemann hießen. Somit erweist sich Leipzig als echt mitteldeutsche Stadt (ähnlich Dresden mit 272 Naumann gegenüber 1 Niemann und 222 Neumann i. J. 1899 und Chemnitz mit 135 Naumann gegenüber 82 Neumann und 5 Niemann i. J. 1901).

Demnach muß also in Sachsen die Ausdehnung der Ortsnamen, die die Form „Nau“ zeigen, zusammenfallen mit dem Verbreitungsgebiet der ober-sächsischen Mundart und der mitteldeutschen Kolonisten. Es ist selbstverständlich, daß die in jüngster Zeit mit „Neu“ zusammengesetzten Namen wie Neuleutersdorf, Neuhirschstein u. a. aus der Betrachtung ausscheiden müssen. Nur die mit einem einfachen Grundwort wie dorf, hain, stadt, berg, hof und ähnlich gebildeten älteren Namen können beweisend sein (Naundorf, Naunhain, Naunhof, Naustadt, Nauberg usw.). Natürlich ist es unerläßlich, das urkundliche Auftreten der betreffenden Orte und ihre Namensform festzustellen. Doch darf man dabei eins nicht vergessen: Bekanntlich schwanken die Sprachformen in den Urkunden nach den Kanzleien, aus denen sie hervorgegangen sind, und nach der Heimat der jeweiligen Schreiber. So finden sich z. B. für das Dorf Neukirch a. Hohwalde folgende Namensformen: 1222 Neinkirchen, 1241 Nuenkirchen und Niwenkirchen, 1319 Nuwenkirchen, 1464 Nawnkirchen (Pilk, Neukirch a. H., S. 4). Es bedarf daher immer einer Einzeluntersuchung, ob die betreffende Urkunde die volkstümlichen Namen bietet oder Kanzleiformen. Ein Aktenstück, in dem die landläufige Aussprache der Ortsnamen gewahrt ist, scheint die wichtige Meißener Bistumsmatrifel von 1495 bzw. 1346 zu sein, die freilich auch nur mit Vorsicht benutzt werden darf. Unter Berücksichtigung all dieser Fragen erweist sich nun das Mundartgebiet des Ober-sächsischen als das beinahe ausschließliche Verbreitungsgebiet der Nau-Orte, denen sich die gleichartigen Orte mit Lau = Leu, Löwe angliedern. Die südwestlichsten sind Naundorf und Lauenhain bei Krimmitschau. Im Vogtlande und Erzgebirge fehlen die Nau-Formen ganz, in der sächsischen Oberlausitz erscheinen nur Lawalde, Naundorf bei Bautzen, Großnaundorf bei Pulsnitz, das schon an der ober-sächsischen Sprachgrenze liegt, und — wenn sie überhaupt mit angezogen werden dürfen — die vier auf slawische Grundformen zurückgehenden Nausitz bei Kamenz, Rotnausitz, Weißnausitz und Schwarznasitz. Ihnen stehen hier doppelt so viel mit Neu- zusammengesetzte Namen gegenüber. Zur Oberlausitz, dem alten slawischen Gau Milsca, gehört auch die Sächsische Schweiz auf dem rechten Elbufer, wie ich im Neuen Archiv f. Sächs. Gesch. XXI, S. 201 ff., auf Grund der alten Grenzbeschreibungen, besonders der Grenzurkunde von 1241, nachgewiesen habe. Die ursprüngliche Mundart wird in jener vielbesuchten Landschaft jetzt stark vom Ober-sächsischen bedrängt, ihre Grundlage aber ist noch immer dieselbe wie in der ganzen Südlasitz und dem benachbarten böhmischen Niederlande. In meinem „Dialekt der Kirchfahrt Sebnitz“, Halle 1898, habe ich nun die Ansicht ausgesprochen, daß die Südlasitzer Mundart mehr fränkische als meißnische Elemente enthalte. Dafür spricht vor allem ihre starke Neigung, die kurzen Vokale der mittelhochdeutschen Stammsilben zu dehnen. Gegen diese Auffassung wendet sich aber Gerbet in einer Besprechung meiner Arbeit in der Zeitschrift f. hochd. Mundarten I, S. 379 ff. Gerbet erklärt die Mundart der Gegend um Sebnitz als eine Übergangsmundart vom Thüringisch-Ober-sächsischen zum Oberlausitzisch-Schleßischen und macht darauf aufmerksam, daß sich einzelne Lauterscheinungen in Sachsen, besonders an der mittleren Mulde, wiederfinden; so der sog. unechte Doppellaut *ia* z. B. in *sian*, *zian* u. dergl., die Erhaltung des hellen *a*-Lautes vor Kehllauten und vor *l*, *n* + *d*, *t*, z. B. *täk* = Tag, *wält* = Wald, die den Gaumenlauten angenäherte Aussprache von Kehllauten z. B. *knäjcht* = Knecht, *släjcht* = schlecht u. a. m. Das hat mich veranlaßt, diese Übereinstimmungen an der Hand der verschiedenen Untersuchungen Frankes über die ober-sächsischen Mundart weiter zu verfolgen. Nach Franke nehmen nun tatsächlich die Mundarten an der Wylra und die um Siebenlehn-Marbach eine besondere Stellung in der sächsischen Hauptmundart ein. Beide gehören dem Muldengebiet an, und ihre Abweichungen vom Ober-sächsischen sind teilweise Übereinstimmungen mit der Sebnitzer Mundart. Da liegt der Schluß auf einen gewissen Zusammenhang sehr nahe. Und nun ist es wohl mehr als Zufall, daß gerade hier zwischen Wylra und Zwickauer Mulde sowohl als zu beiden Seiten der mittleren Freiburger Mulde

zwischen die Neu-Orte eine ganze Anzahl von Ortsnamen mit Neu- hineingedrängt erscheinen, die dem mitteldeutschen Charakter nicht entsprechen und ein Zeichen ostfränkischer Sprachgrundlage sind. Aber noch eine zweite Ortsnamengruppe fällt mit diesen Mundartinseln zusammen. Es sind die unterfränkischen bzw. fränkisch-hennebergischen Namen auf „-heim“: Stockheim, Buchheim, Bruchheim, Siegelheim, Fischheim, Thalheim (O. und N.) bei Mittweida, Forchheim bei Döbeln, Waldheim, Moosheim, Kummersheim, Taubenheim und Eugenheim. Nur wenige andere liegen außerhalb dieser Mittelmuldenzone: Tirschheim bei Hohnstein-Ernstthal, Thalheim bei Stollberg, Forchheim bei Lengsfeld, Bischheim und Taubenheim in der O.-L., Thalheim bei Oschatz und das bezeichnende Frankenheim bei Leipzig. Daß die „-heim“ im Vogtlande ganz fehlen, erklärt sich, wie schon früher betont wurde, daraus, daß dort eine wesentlich oberfränkische Bevölkerung sitzt, während die -heim mehr nach dem Westen und speziell auf Unterfranken weisen, auf Würzburg und den Grabfeldgau. Selbst Gerbet hat zugegeben, daß im fränkisch-hennebergischen manche Lauterscheinungen und der Wortschatz der Sächsischen Schweiz Entsprechungen finden. In dem Zwischenmuldengebiet der -heim und Neu-Zone liegen aber auch die Orte: Ober- und Niederfrankenham bei Borna (das urkundlich auch die Nebenform -heim hat), Franken bei Waldenburg, Frankenau bei Mittweida, Frankenberg und Frankenstein, und etwas außerhalb der Peripherie Frankenhäusen und Tempelfrankenhäusen bei Krimmitschau und Altfranken in der Amtshauptmannschaft Dresden. Da diese Unterfranken jedenfalls nicht in so geschlossener Masse wie die Oberfranken in ihr Kolonisationsgebiet einrückten, so ist hier das Vorkommen der Stammesbezeichnung in Ortsnamen neben den thüringischen Siedelungen wohl erklärlich. Aus dem gleichen Grunde haben jene Franken ja auch ihre Heimatsmundart nicht unberührt weiter entwickeln können. Einen deutlichen Hinweis auf die unterfränkische Herkunft der ersten Siedler in der Sebnitzer Gegend glaube ich endlich in einer erst seit etwa 50 Jahren verschwundenen Sitte zu finden. Der Chronist Götzinger berichtet in seiner „Geschichte und Beschreibung des Chursächsischen Amtes Hohnstein“, Freiberg 1786, S. 363: „Zuletzt will ich noch des Burkhardsfestes (zu Sebnitz) gedenken, welches alle Jahre am 11. Oktober als am Tage Burkhard gefeiert wird. Alles ruht an diesem Tage von der Arbeit und bringt ihn mit Essen, Trinken und Vergnügen zu.“ Götzinger hält diese Gewohnheit irrtümlich für den Überrest eines sorben-wendischen Erntefestes. Es liegt aber vielmehr nahe, an einen christlichen Feiertag zu denken. In den für dortige kirchliche Verhältnisse in Betracht kommenden Diözesen Prag und Meißen spielt der Burkhardstag keine besondere Rolle, dagegen zählt er in der Diözese Würzburg zu den hohen Festtagen (vgl. Grotefend, Diözesankalender). Daß der Tag in den hier genannten Gebieten auf den 14. (nicht auf den 11.) Oktober fällt, ist dabei belanglos.

Ich habe nun nur noch auf die unmittelbaren Zeugnisse für fränkische Siedelungen im Gebiet der Wyhra und Mulde hinzuweisen. Sie geben unserer Beweisführung aus Mundart und Ortsnamen den unerschütterlichen Rückhalt. Bekanntlich schlichtete im Jahre 1186 Markgraf Otto einen Streit, den der Edle Adalbert von „Duvenheim“ mit den von ihm in Taubenheim (bei Meißen), in Verbersdorf bei Marbach-Siebenlehn und in Haglau und Seifersdorf bei Rogwein angeführten „Franken“ zu führen hatte. Etwas weiter im Muldental aufwärts werden ein Jahr vorher (1185) bei der Grenzbeschreibung des Klosters Altzelle Frankenstein und vier fränkische villae eines Eckard erwähnt. Nach dem Grenzzug müssen letztere zwischen Langenau und Müdisdorf bei Brand zu suchen sein, wo noch heute eine Holzmark „die Eckhardischen folgen“ genannt wird. Vielleicht ist es nicht unberechtigt, auch auf den Namen von Müdisdorf selbst hinzuweisen, das außer in Meusdorf, urkundlich Mudingisdorf (zwischen Frohburg und Penig in nachweislich unterfränkischem Kolonisationsgebiet), in Deutschland nur noch einen Namensverwandten in Müdisheim hat. Das aber liegt in Unterfranken nördlich von Würzburg. Endlich bestätigt unser Resultat die bekannte Erzählung der Annales Pegavienses zum Jahre 1104, wonach Graf Wiprecht von Groitzsch die ausgedehnten Waldgebiete zwischen Schnauder, Wyhra und Mulde mit fränkischen Kolonisten besetzte, die er selbst aus der Gegend von Lengsfeld, wo seine Mutter Sigena in zweiter Ehe mit dem Grafen Friedrich vermählt war, in großer Anzahl herbeiführte. Lengsfeld liegt dicht bei Würzburg. Auch der erste Abt des von Wiprecht gegründeten Klosters Pegau, mit Namen Bero, kam nebst drei Mönchen aus dem Kloster Schwarzach bei Würzburg. Endlich ist auch das in der ältesten Zeit im Mittelmuldengebiet reich begüterte und kolonisatorisch

tätige Geschlecht der Schönburge nach Ansicht des bekannten Genealogen Freiherrn v. Mannsberg in Dresden mainfränkischer Herkunft. Dafür zeuge vor allem ihr Wappen.

So ist eine ansehnliche unterfränkische Siedelungstätigkeit im Gebiet der beiden mittleren Mulden und im Süden der Oberlausitz zweifelsohne festgestellt. Daß wir in der Oberlausitz (dem alten Gau Milsca) Unterfranken ebenso antreffen wie an der Wylra, beruht vielleicht darauf, daß Wiprecht von Groitzsch eine Zeitlang Herr der Gaue Milsca und Nisani (Gegend um Dresden) war, die ihm seine Gemahlin Judith, eine Tochter des Böhmenherzogs Wratislaus, als Mitgift überbracht hatte; und wenn Wiprecht auch nur das Verdienst einer ersten Urbarmachung der Oberlausitz gebühren sollte, da die eigentliche Kolonisation hier erst im 13. Jahrhundert einsetzt, so konnte er doch späteren Kolonisatoren, etwa den böhmischen Fürsten, gezeigt haben, wo ein wanderlustiger, wagemutiger Bauernstand vorhanden war.

Nur um vollständig zu sein, erwähne ich hier noch die im obersächsischen Sprachgebiet verstreuten anderen oberdeutschen Siedelungen: Beiersdorf bei Radeburg, Wüstung Beiersdorf bei Lamperswalde (Oschatz), Beiersdorf bei Leisnig, Beiersdorf bei Grimma, Beiern (schon im Altenburgischen bei Langenleuba) und Schwaben nordwestlich Waldenburg. In dem sprachlich merkwürdigen Gebiet an der oberen Pleiße und Wylra, wo uns die meisten deutschen Stämme in den Ortsnamen begegnen, treffen wir endlich noch den mitteldeutschen Stamm der Hessen in Klein- und Langenhessen südlich Krimmitschau.

Haben uns die Orte auf -heim und die mit Neu- statt Nau- gebildeten den starken mainfränkischen Einschlag in das thüringische Grundgewebe der deutsch werdenden Mark Meißen und des Osterlandes gelehrt, so führen alle anderen hier noch in Betracht kommenden Ortsnamen auf Thüringen als Heimat der Kolonisten. Es sind die besonders für Nordthüringen typischen Namen auf -stedt, -rode und -hausen. Gewiß finden sich diese Ortsnamen in einzelnen Gruppen über ganz Deutschland verbreitet, alle drei aber sind nur in Thüringen in größerer Zahl vereinigt und kehren in ihrer Gesamtheit nur auf dem benachbarten Kolonialboden wieder, also auf dem verwandten obersächsischen Sprachgebiet. Darum dürfen wir aus ihnen einen Schluß auf die Herkunft der Kolonisten ziehen. Wir können wiederum von einer an der Westgrenze Sachsens liegenden Mundartsgrenze ausgehen: Pegau—Borna. Hier berühren sich das Meißnische, das Osterländische und das Pleignische, eine thüringische Mundart.

Von hier aus laufen alle Linien, die das geschlossene Auftreten jener Namen umreißen, zunächst nach Südosten, um jenseit der Zwickauer Mulde die Richtung Norden bzw. Nordosten einzunehmen. Damit sind diese Namengruppen in der Hauptsache auf die Kreishauptmannschaft Leipzig — oder philologisch gesprochen — auf die osterländische und die verwandte nordwestmeißnische Mundart beschränkt. Im Südwestmeißnischen liegen nur Seelingstedt bei Werdau, Pfaffroda bei Meerane und Thonhausen und Frankenhäusen bei Krimmitschau, dessen erster Teil aber auf Franken deutet. Die geographische Lage der eigentlichen -stedt, -rode und -hausen-Gegend Sachsens zum Herzlande Thüringen erklärt ohne weiteres — wie schon angedeutet — ihren ausgesprochen thüringischen Charakter. Gegen Osten zu verliert nun diese thüringische Siedelungswelle an Stärke, wie uns neben der Mundart wieder die Ortsnamen zeigen. Zuerst verschwinden die -stedt. Ihre Ostlinie läuft in der Nähe der vereinigten Mulde und biegt im Süden zur Schöppau hinüber. Dafür tritt dann östlich von der Mulde ein neuer Ortsname auf, der zwischen Pleiße und Mulde gänzlich fehlt; es sind die im Osten so häufigen Namen auf -walde.

An der Ostgrenze der Kreishauptmannschaft Leipzig ziehen sich die -hausen hin, wenig weiter östlich die -rode. Die -hausen bilden noch eine versprengte Gruppe im Westen von Dresden: Klipphausen, Saalhausen, Spechtshäusen. Nur wenige -rode tauchen jenseit der Elbe auf. Über vereinzelte Ortsnamen dieser Gattung im Vogtlande (und Erzgebirge) noch an anderer Stelle.

Nach Osten zu folgen dann die mitteldeutschen -born, die in Schönborn bei Radeberg und Steinborn bei Königsbrück ihre östlichsten Vertreter haben. Endlich halten sich zwar die geschlossenen Siedelungen auf -hain, die übrigens nicht nur thüringisch, sondern auch fränkisch-hennebergisch sind, entschieden auf dem linken Elbufer, das sie nur in der Großenhainer Gegend zahlreicher überschreiten; aber — wie schon erwähnt — sie und vereinzelte Ortsnamen mit Nau- kommen auch noch in der Lausitz vor. Dagegen fällt die eigentliche Ostgrenze der mitteldeutschen Nau-Orte mit

der westlichen Verbreitungsgrenze des bekannten oberlausitzischen Wörtchens *ak*, *ok* annähernd zusammen.

Die Oberlausitz selbst ist nun nach ihrer Mundart und in Anschauung ihrer charakterisierenden Ortsnamen ebenfalls echtes Kolonialland, d. h. ein Mischgebiet.

Im Nordwesten scheint (wohl unter dem Einfluß der aus Thüringen stammenden Herren von Kamenz) das thüringische Element zu überwiegen. In der Süd- und Ostlausitz aber halte ich nunmehr, trotzdem hier die Ortsnamen auf *-heim* nur in Taubenheim bei Neusalza und Bischofheim südwestlich Kamenz vertreten sind, an der ostfränkischen, d. h. unterfränkisch-hennebergischen Besiedlung fest. Unmittelbar auf Franken weist nur Frankenthal bei Bischofswerda. Für die Südlausitz kommt jedenfalls noch ein oberdeutscher (oberpfälzisch-bairischer) Zuzug in Betracht. Weiersdorf bei Neusalza soll nicht maßgebend sein. Wohl aber weisen manche mundartliche Eigentümlichkeiten auf Süddeutschland. So erklärt W. Nagl in Wien in seinen „Deutschen Mundarten“ I, Heft 5, S. 256 ff., den in der Sebnitzer (Meiche, Dialekt § 56) und Seiffenhersdorfer Mundart (Michel, § 35) gebräuchlichen offenen *ä*-Laut für mhd. *ae* in Worten wie *firname* = vornehm, *stade* = langsam, *käse* = Käse, *räzl* = Rätsel u. a. als ein „sicherlich bairisches Merkmal der (südlauter) Mundart“ (vgl. jedoch Gerbet, *Jtschr. f. hochd. Mundarten* I, S. 382 unten). Und selbst Gerbet (a. a. O. S. 383) gesteht wenigstens zu, daß die Tatsache für Verwandtschaft mit der süddeutschen Mundartengruppe zeuge, daß das Oberlausitzische inlautendes *g* als Verschlusslaut spricht (gegenüber der ober-sächsischen spirantischen Aussprache), also trügn gegen *obj.* trüchn. Nach süddeutscher Art spricht man ferner inlautendes *sp*, z. B. *Rischpel* am Docht, *Raschpel* u. a. Ausschließlich oberdeutsch ist auch die Verkleinerungsilbe; es heißt immer *mädl*, nicht *Mädchen*; *Böml*, nicht *Bäumchen* usw.

Gute Aufschlüsse würde uns auch eine vollständige Sammlung der ältesten Familiennamen Sachsens geben. Auffällig ist z. B. die starke Verbreitung des Familiennamens *Hohlsfeld*, gesprochen *Hollfeld*, in der Sächsischen Schweiz, ein Name, der nur in dem Orte *Hollfeld* bei *Bayreuth* eine Entsprechung findet. Die langandauernde politische Zugehörigkeit der Oberlausitz zu Böhmen, dessen nordwestliche Mundarten ein entschieden süddeutsches Gepräge haben, rückt eine Verpflanzung besonders oberpfälzischer Kolonisten in die Oberlausitz mindestens in das Reich der Möglichkeit. Auf eine vereinzelte schwäbische Ansiedlung dürfte endlich der Ortsname *Schwoosdorf* (1297 *Suabisdorf*) westlich Kamenz weisen.

So bunt bereits das Völkergewebe erscheint, dem das Königreich seine deutsche Kultur verdankt, so tritt uns doch noch ein bedeutsames Siedlerelement entgegen, die Niederdeutschen. Sie scheiden sich in zwei Gruppen: Sachsen und Flamen. Zu den „Sachsen“ sind früher jedenfalls auch Kolonisten aus dem heute mitteldeutschen Sprachgebiet Nordthüringens gerechnet worden. Noch um 1300 waren *Wallenried*, *Hohnstein*, *Mansfeld*, *Eisleben*, *Merseburg*, *Halle*, *Bernburg*, *Köthen*, *Dessau* niederdeutsch. In Halle hat das Volk noch bis in die zweite Hälfte des 15. Jahrhunderts niederdeutsch geredet. Schulze (a. a. O. S. 128) macht darauf aufmerksam, daß „auch die Nordschwaben, die besonders unter den Edlen häufig begegnen, im allgemeinen als dem Sachsenstamm zugehörig galten“.

Daher sind vielleicht einzelne der Orte auf *-stedt*, *-rode* und *-hausen* als thüringisch-sächsische Gründungen anzusehen. Jedenfalls zählen diese Namen zu den ältesten. Schon 995 erscheint urkundlich *Sciammanstedi*, das jetzt die Wüstung *Schönstedt* bei *Dornreichenbach* sein soll; 1091 wird *Ronstedt*, heute *Altranstädt* bei *Leipzig* genannt. Bis 1300 sind die *-städt* fast alle in Urkunden erwähnt. Unter den *-rode* begegnen wir 1105 dem noch nicht sicher ermittelten, doch im Burgward *Groißsch* liegenden *Monichoroth*; im Vogtlande aber erscheinen 1124 (?) *Rodau* bei *Plauen* (*Rode*), 1140 *Foschenroda* (*Foschenrod*) bei *Reichenbach* und 1185 *Absroth* (*Abtiroth*) in Böhmen, hart an der sächsischen Grenze. Am spätesten begegnen uns die *-hausen*; zuerst, 1220, *Stoßhausen* bei *Döbeln*. Unter den drei *-hausen* im südlichen Vogtlande wird als erstes genannt *Mühlhausen* bei *Adorf* (1290); viel später *Wohlhausen* und *Markhausen* bei *Klingenthal*.

Da mit Ausnahme der 1140 bei *Reichenbach* auftretenden *Hauptmannsgrün*, *Pechtelgrün*, *Trfersgrün* und der schon in Böhmen liegenden vier *-grün* von 1185 die Namen auf *-grün* erst gegen Ende des 13. und zu Anfang des 14. Jahrhunderts in den Urkunden häufiger vorkommen, so mag *Schmidt* (a. a. O. S. 45) recht haben, wenn er die Sachsen bzw. Nordthüringer als

älteste Kolonistoren des Vogtlandes ansieht. Noch 1122 erscheint dort ein Graf Eberhard, dessen Geschlecht an der Weser blühte, als Herr des Dobnagaues (Schmidt a. a. O., Schulze bei Wuttke, Sächsische Volkskunde, S. 75). Auf eine frühe sächsische Niederlassung mitten unter wendischen Dörfern weist auch der Ort Sachswitz bei Elsterberg auf der sächsisch-reußischen Grenze (wendisch Sasovici = Familie des Sas, Sachse, also Sachsendorf). Ob der Name Sachsgrün bei Olsnitz alt ist, vermag ich heute noch nicht zu sagen; Sachsenberg und Sachsendorf an der böhmischen Grenze zwischen Karlsfeld und Klingenthal sind es nicht.

Dagegen führen die sonstigen Ortsnamen des Königreichs Sachsen, die auf sächsische Abkunft der Gründer hindeuten, in die Kolonisationszeit. Es sind: Sachsenfeld bei Grünhain (das ja selbst, wie wir schon wissen, eine Mansfeldische Gründung ist); ferner Waldsachsen bei Glauchau, Sachsenburg bei Frankenberg, Sachsendorf bei Rochlitz und Sachsendorf bei Wurzen. Auch Sardorf bei Klipphausen (Wilsdruff) darf hier angeführt werden, trotz der irreleitenden urkundlichen Form Sachowe von 1227 (Cod. dipl. Sax. reg. II, 4). Das Dorf ist nach deutscher Form gebaut und hat deutsche Flur und deutsche Flurnamen.

Allgemein bekannt ist es, welche hohe Bedeutung die sächsischen Bergleute aus der Gegend um Goslar seit dem letzten Drittel des 12. Jahrhunderts (1162—1170) für die Erschließung des Erzgebirges und den dortigen Silberbergbau haben. Nach ihnen bekam ja auch der älteste Teil der neuen Bergstadt Freiberg den Namen „Sächsstadt“ (vgl. Schulze, S. 127, und derselbe bei Wuttke, S. 75). Die Frage, wie weit sie Spuren in der Bergmannssprache und in den Bergordnungen hinterlassen haben, würde zu weit führen.

Wir verfolgen hier nur noch den Anteil der Flamen, jener zweiten niederdeutschen Gruppe neben den Sachsen. Daß die Flamen dem Königreich Sachsen nicht fern geblieben sind, können wir schon darum annehmen, weil wir sie, und zwar vom Beginn der deutschen Kolonisation an, vereinzelt und in zusammenhängenden Bezirken allenthalben auf dem ganzen ostmitteldeutschen Kolonisationsgebiet antreffen (siehe Schulze, S. 129 ff.). Doch scheinen sie die Waldgebirge Sachsens vermieden zu haben. Hier bezeugen nur Flemmingen bei Langenleuba (Altenburg) (1291 Flemingingen a. a. O. Anm.) und Flemmingen nordwestlich Geringswalde ihr Vordringen. Urkundlich verbürgt ist ihre Ansiedlung in Kühren bei Wurzen, wo am 22. November 1154 Bischof Gerung von Meißen den von ihm angelegten „Flandrenses“ ihre Rechte verbrieft (C. d. S. r. II, 1, 52). Wahrscheinlich sind auch die Flamen bei Geringswalde von ihm, der vor seiner Einsetzung als Meißener Bischof Vorsteher des Klosters Bosau bei Zeitz war, herbeigerufen worden, und auch der Gerungswald, in dem das 1182 gestiftete Kloster liegt (1291 Gerungeswalde), dürfte von ihm seinen Namen haben. Bischof Gerung würde dann wohl dem in jener Gegend begüterten Hause Schönburg entstammen.

Ferner möchte ich darauf hinweisen, daß die Nachbarschaft flämischer und sächsischer Orte für zeitlich gemeinsame Besiedlung zu sprechen scheint. Bei Geringswalde liegt auch ein Sachsendorf, ein anderes Sachsendorf ist dem flämischen Kühren dicht benachbart. Zu den dürftigen Zeugnissen holländischer Einwanderung zählt auch ein um 1223 in Altenburg vorkommender Heidenricus Flemingus. Ob die zu Rogwein schon vor 1376 blühende Tuchmacherinnung auf Flamen zurückzuführen sei, ist vorläufig nicht zu entscheiden. Dagegen lehnt Schulze (a. a. O. S. 130) mit vollem Rechte eine ältere Vermutung (Beyer, Altzelle, S. 464) ab, daß die Huttergasse zu Rogwein aus dem Holländischen als Hautgasse, Gerbergasse zu erklären sei. In anderen Städten ist die Einführung der Tuchmacherei durch die Flamländer allerdings verbürgt. Ja, in einzelnen Orten wie Nordhausen, Langensalza, Görlitz wird die Innung der Wollweber geradezu als die der Vlamingen bezeichnet. Auch das alte Tuchmachergewerbe in der Oberlausitz ist mit Sicherheit auf sie zurückzuführen. Behauptet dies für alle oberlausitzischen Städte eine alte und übereinstimmende Tradition, so läßt sich in Bautzen die Einwanderung von Flamen auch urkundlich nachweisen (Knothe, Geschichte des Tuchmacherhandwerks in der Oberlausitz. Neues Laus. Mag. LVIII, S. 241 f.). In zwei Bautzener Urkunden von 1281 und 1282 tritt als einziger bzw. erster Zeuge aus der Bürgerschaft ein Ludowicus Flemingus auf, und einen Andreas Flamingus sowie einen Nikolaus Flamingus weist Knothe (a. a. O.) als vornehme Einwohner der Stadt Bautzen nach, die schon vor 1345 in der dortigen Franziskanerkirche beigelegt worden sind. Ein

Johann Fleming war 1381 Inhaber eines Lehnguts und eines Erbguts in Döbschke bei Göda (Gerken, Geschichte von Stolpen, S. 560f.).

Weil die flamen das derbe, trohige, wohl auch etwas selbstbewußte Wesen ihres Stammes auch in der Fremde nicht ablegten, so haben sich als Erinnerung an sie bis nach Schlesien hinein die Ausdrücke „flämschen“, „flämscher Kerl“, „flämsches Gesicht“ erhalten. In ihnen klingt heute neben der Anerkennung des Tüchtigen, Kernhaften ein Tadel über grobes, mürrisches Verhalten. Zwar gemahnt in der Oberlausitz kein Ortsname an die flämischen Zuwanderer ebensowenig wie an sächsische Kolonisten (doch erscheint Flemming als Flurname zwischen Hohnstein und Stolpen). Das erklärt sich wohl daraus, daß wenigstens die flamländer als Träger eines Gewerbes mit Vorliebe die im Entstehen begriffenen Städte aufsuchten. Dennoch kann ihr Anteil an der oberlausitzischen Volksmischung nicht gering sein, da sie sogar in der Mundart der Oberlausitz Spuren zurückgelassen haben. Im Wortschatz wenigstens sind unverkennbar niederdeutsche Reste vorhanden. So z. B. die mnd. belegte weibliche Form zu „Knoten“, die „Knotte“, in der besonderen Bedeutung Leinknoten, also ein Wort, das mit dem Flachsbau und der Weberei zusammenhängt; ferner das Wort brak = hinfällig von dem ndl. wrak stammend; sodann das oberlausitzische „neuschierig“ = neugierig, das auf das holländische „niewesgierig“ zurückgeht.

Es sind das nur gelegentlich aufgegriffene Beispiele. Bei genauerem Zusehen wird sich gewiß noch manches Wort als niederdeutsch entpuppen. Daß der Einfluß der Niederdeutschen auf die Mundart in der Oberlausitz (und im ganzen Königreich) kaum über diese Beisteuer zum Wortschatz hinausgeht, ist darin begründet, daß sie unser Vaterland nicht in geschlossenen Massen besiedelten, sondern nur als Pfadfinder der deutschen Kultur frühzeitig und vereinzelt in die Sorbengau eindringen.

Ein gemeinsamer Zug in der Kolonisation der Sachsen und flamen ist es auch, daß sie nicht nur tüchtige Ackerbauer waren, sondern auch gewerbliche Tätigkeit in unsere Heimat verpflanzten; jene den Bergbau, diese die Weberei. Dagegen bleibt das Roden und Reuthen im grünen Wald und Hain, die Gründung neuer Dörfer aus wilder Wurzel, vornehmlich die Arbeit der Thüringer, Unterfranken, Oberfranken, Oberpfälzer und Baiern.

Statistik der Deutschen.

Russisches Reich (ohne Finnland).

1. Bevölkerung Rußlands nach der Muttersprache 1897.

(Nach: Relevé général pour tout l'Empire de Russie des résultats du dépouillement des données du premier recensement de la population en 1897. 2 Bde. Petersburg 1905. In russischer Sprache. Auf diese Quelle geben auch die Angaben der Spalte „Deutsche Staatsangehörige“ in der umstehenden zweiten Tabelle zurück.)

Groß-Russen	55 667 469 = 44,3 v. H.	Esten	1 002 758 = 0,8 v. H.
Ruthenen (Kl.-Russen)	22 380 551 = 17,8 "	Nordwinen	1 025 841 = 0,8 "
Weiß-Russen	5 885 547 = 4,7 "	Anderer ugro-finnische Mundarten	1 475 568 = 1,2 "
Russen	83 935 567 = 66,8 v. H.	Tartaren	3 737 627 = 3,0 "
Polen	7 951 507 = 6,3 v. H.	Baschkiren	1 321 565 = 1,1 "
Anderer slawische Sprachen	224 859 = 0,2 "	Tschuwaschen	845 755 = 0,7 "
Litauer	1 210 510 = 1,0 "	Kirgisen	4 084 159 = 3,2 "
Schmuden	448 022 = 0,4 "	Sarten	968 655 = 0,8 "
Letten	1 455 937 = 1,1 "	Anderer turko-tartar. Mundarten	2 645 712 = 2,1 "
Rumänen	1 121 669 = 0,9 "	Anderer mongol.-burjätische Sprachen	480 128 = 0,4 "
Anderer romanische Sprachen	21 551 = 0,0 "	Sprachen anderer Völker des Nordens	119 145 = 0,1 "
Deutsche	1 790 489 = 1,4 "	Sprachen zivilisierter Völker des äußersten Ostens	86 115 = 0,1 "
Anderer germanische Sprachen	25 228 = 0,0 "	Anderer Sprachen u. Mundarten Sprache nicht angegeben	7 125 = 0,0 "
Hebräer (Juden)	5 065 156 = 4,0 "		5 127 = 0,0 "
Georgier	823 968 = 0,6 "		
Anderer karthwel. Mundarten	528 567 = 0,4 "		
Armenier	1 175 096 = 0,9 "		
Anderer indo-europ. Sprachen	1 017 501 = 0,8 "		
Mundarten kaukas. Bergvölker	1 091 782 = 0,9 "		
			125 640 021 = 100 v. H.

2. Die Deutschen in Rußland nach Gouvernements 1897.

(Nach: Ergebnisse der ersten allgemeinen Volkszählung im Russischen Reich. Herausgegeben vom Statistischen Zentral-Komitee des Ministeriums des Innern unter Leitung von N. A. Crojnikoff, Petersburg 1905. In russischer Sprache. Die hier gegebene Zusammenstellung hat zum Teil Dr. Richard Weinberg in Dorpat bewirkt. Für eine Anzahl Gouvernements und Gebiete sind die betreffenden Zahlen noch nicht veröffentlicht, oder es liegen solche nur für einzelne Kreise oder für die städtischen Ortschaften vor. Bei der Bedeutung der Zählung jedoch glaube ich, mit der Befanntgabe trotz der noch vorhandenen Lücken nicht länger zögern zu sollen. £.)

Gouvernement oder Provinz	Gesamtbevölkerung	Davon Deutsche (nach der Muttersprache ¹⁾)	vom Tausend	Deutsche Staatsangehörige	Gouvernement oder Provinz	Gesamtbevölkerung	Davon Deutsche (nach der Muttersprache ¹⁾)	vom Tausend	Deutsche Staatsangehörige			
I. Ostseeprovinzen.					Tambow 2 684 050 Taurien 1 447 790 Tschernigow 2 297 854 Tula 1 419 456 Twer 1 769 155 Ufa 2 196 642 Wilna 1 591 207 Witebsk 1 489 246 Wjatka 3 050 831 Wladimir 1 515 691 Wolhynien 2 989 482 Wologda 1 541 785 Woronesch 2 551 253 88 944 716	4 498 148	229 084	51,2	27 595	78 505	54,1	5 114
Estland	412 716	16 057	38,9	1 405		2) 246	0,5	138				
Kurland	674 034	51 017	75,7	3 567		196	0,5	160				
Livland	1 299 365	98 575	75,9	9 852		1 082	2,4	1 255				
St. Petersburg	2 112 053	63 457	30,0	12 771		7361	4,9	776				
II. Polen.						281	0,1	70				
Kalisch	840 597	61 482	73,1	8 423		1 515 691	613	0,4	131			
Kielce	761 995	2 428	3,2	774		2 989 482	17 133	57,3	11 630			
Lomza	579 592	4 651	8,0	716		1 541 785	226	0,2	30			
Lublin	1 160 662	25 972	22,4	2 745		2 551 253	1 982	0,8	206			
Petrikau	1 403 901	148 765	106,0	22 977	IV. Kaukasien.							
Plozk	553 633	35 931	64,9	3 089	Baku	826 716	4)	212				
Radom	814 947	8 755	10,7	565	Daghestan	571 154		27				
Siedlce	772 146	11 645	15,1	1 870	Eriwan	829 556		11				
Suwalki	582 913	30 485	52,3	1 996	Elisabethpol.	878 415	3 194	3,6	91			
Warschau	1 931 867	77 160	39,9	12 496	Kars	290 654	450	1,5	5			
III. Inneres Rußland.					Kuban-Gebiet	1 918 881	20 778	10,8	750			
Archangel	346 536	509	0,1	37	Kutais	1 058 241		157				
Astrachan	1 003 542	5 162	5,1	142	Schwarzes Meer-Geb.	57 478	748	13,0	91			
Bessarabien	1 935 412	60 206	31,1	845	Stawropol	873 301	8 601	9,8	340			
Charkow	2 492 316	9 080	3,6	1 597	Terek-Gebiet	933 936	9 672	10,4	509			
Cherjon	2 735 612	123 453	45,2	5 158	Tiflis	1 051 032	5)	589				
Don-Gebiet	2 564 238	34 855	13,1	2 959	9 289 564							
Grodno	1 603 409	10 284	6,4	3 715	V. Sibirien.							
Jaroslau	1 071 355	874	0,8	154	Amur-Provinz	120 306		44				
Jekaterinoslaw	2 113 674	80 979	38,3	10 202	Irkutsk	514 267	607	1,2	55			
Kaluga	1 132 843	593	0,5	150	Jakutsk	269 880	79	0,3	19			
Kasau	2 170 665	1 155	1,0	207	Jenisseisk	570 161	946	1,6	44			
Kiew	3 559 229	14 707	4,1	3 356	Küstenprovinz	223 336	510	2,0	82			
Koßroma	1 387 015	289	0,2	61	Sachalin, Kreis	28 113	267	9,5	2			
Kowno	1 544 564	21 762	14,1	5 480	Tobolsk	1 433 043		24				
Kursk	2 371 012	1 018	0,4	238	Tomsk	1 927 679	1 430	0,7	82			
Minsk	2 147 621	3 987	1,9	3 455	Transbaikalien	672 037	237	0,3	35			
Mohilew	1 686 764	1 806	1,1	529	5 758 822							
Moskau	2 430 581	2)		6 922	VI. Mittelasien.							
Nischegorod	1 584 774	912	0,5	188	Akmolinsk	682 608	4 791	7,0	12			
Nowgorod	1 367 022	4 188	3,1	564	Fergana	1 572 214	369	0,2	9			
Olonez	564 156	137	0,4	16	Samarland	860 021		16				
Orel	2 033 798	1 406	0,7	289	Semipalatinsk	684 590		14				
Orenburg	1 600 145	5 457	3,4	198	Semiretschensk	987 863		3				
Pensa	1 470 474	654	0,4	115	Syr-Darja	1 478 598		33				
Perm	2 994 302	947	0,3	217	Transkaspische Provinz	382 487	1 026	2,6	28			
Podolien	3 018 299	4 069	1,3	2 373	Turgai	453 416	60	0,1	1			
Poltawa	2 778 151	4 579	1,6	455	Ural'sk	645 121	161	0,2	24			
Pleskau (Pskow)	1 122 317	3 885	3,5	363	7 746 718							
Rjasan	1 802 196	586	0,3	82	Russisches Reich 125640021 (1790489⁶) 1,4 (158105⁷)							
Samara	2 751 336	224 336	81,6	496	£.							
Saratow	2 405 829	166 528	69,2	483								
Simbirsk	1 527 848	593	0,4	87								
Smolensk	1 525 279	1 727	1,1	201								

1) Abgesehen von 5063156 Personen „hebräischer“ Muttersprache. — 2) Kreis Moskau 18201 (davon in Stadt Moskau 17717). — 3) Kreis Borsna 4379. — 4) Kreis Baku 3204. — 5) Kreis Tiflis 5417, Kreis Katharinenfeld 2496. — 6) Außerdem in Finnland als russische Untertanen 124, auf der Flotte im Auslande 155, russische Kolonien in Buchara 264. — 7) Gesamtzahl der fremden Untertanen 605 500.

Kreditanstalten und Genossenschaften der Siebenbürger Sachsen.

Von Georg Eichmann.

Von den Siebenbürger Sachsen (Deutschen) ist wohl manchen der geschätzten Leser bekannt, daß sie auf einem hohen geistigen Niveau stehen, dies dank der besonderen, ausschließlich aus eigenen Mitteln unterhaltenen Bildungsanstalten aller Art, welche von der evangelischen Landeskirche und Schule der Siebenbürger Sachsen geleitet und verwaltet werden¹⁾.

Weniger bekannt, wenn nicht ganz unbekannt dürfte die Tatsache sein, daß die Siebenbürger Sachsen trotz ihrer geringen Minderheit — mit 220000 Seelen bilden sie nur etwa ein Zehntel der Gesamtbevölkerung Siebenbürgens — auch in wirtschaftlicher Beziehung sich den ersten Platz unter den verschiedenen Volksstämmen Siebenbürgens vermöge eines weitverzweigten und gutentwickelten Kredit- und Genossenschaftswesens zu sichern bisher verstanden haben. Auf dem Gebiet des Genossenschaftswesens besonders waren die Sachsen den übrigen Landesbewohnern (Rumänen, Madjaren usw.) geradezu vorbildlich, wenn auch letztere augenscheinlich weniger genossenschaftliche Veranlagung wie die Sachsen haben.

Charakteristisch ist, daß die älteste Sparkasse in Ungarn von den Siebenbürger Sachsen in Kronstadt nahe der rumänischen Grenze im Jahre 1835 gegründet worden ist. 1841 ist das Gründungsjahr für die sächsische „Hermannstädter allgemeine Sparkasse“ in Hermannstadt, dem Sitze des Sachsenbischofs und gleichzeitigem Sammelpunkt des Siebenbürger Deutschtums, welche sich, wenn auch äußerlich seit 1887 unter der Form einer Aktiengesellschaft²⁾, zu der bedeutendsten Geldanstalt Siebenbürgens überhaupt entwickelt hat und neben den sonstigen Kassen- und Bankgeschäften sich namentlich auch mit Ausgabe von Pfandbriefen befaßt. Außer den vorstehend genannten beiden Sparkassen am Sitze der größten siebenbürgischen Städte sächsischen Gepräges findet sich noch in jeder anderen sächsischen Stadt, wie Bistritz, Schäßburg, Sächsisch-Reen, Mediasch, eine sächsisch geleitete Sparkasse bzw. ein sächsischer Vorschußverein.

Auch Städte und Orte, wo die Sachsen der Zahl nach in der Minderheit sind, wie Fogarasch, Broos usw., weisen regelmäßig Vorschußvereine auf, welche jedenfalls unter sächsischer Leitung stehen. Sie sind grundsätzlich nach Schulze-Delitzsch'schem System eingerichtet, besitzen im einzelnen mannigfache Abweichungen hiervon und Besonderheiten verschiedener Art. Für sie alle ist aber kennzeichnend die regelmäßig weitgehende, in einem Mehrfachen des Geschäftsanteils bestehende, wenn nicht unbeschränkte Haftung der Genossen für die Genossenschaft. Ferner ist den sächsischen Vorschußvereinen eigentümlich, daß sie meist gleichzeitig die Aufgaben von Sparkassen verfolgen, da städtische und dergleichen Sparkassen in Ungarn vielfach ganz fehlen. Kennzeichnend ist für sie ferner die gleichzeitige Pflege des städtischen und ländlichen Kreditbedürfnisses, d. h. sie gewähren neben kurzfristigem Kredit an das städtische Gewerbe auch langfristigen (1/2—30jährigen) Kredit an die Landwirtschaft. Letztere Besonderheit erklärt sich damit, daß, wie Ungarn überhaupt, so auch die siebenbürgischen Landesteile noch stark vorwiegend Landwirtschaft betreiben, und daß bei der geringen Anzahl von auch nur mittelgroßen Städten Landwirtschaft und Gewerbe sich vielfach vereinigt finden. Daher finden sich auch in einer Reihe von sächsischen Landgemeinden, wie Heltau bei Hermannstadt, Zeiden bei Kronstadt usw., sächsische Vorschußvereine mit überwiegend Delitzsch'schen Geschäftsgrundsätzen. Diesem größeren Kreise von Vorschuß- und Sparvereinen in Stadt und Land schließt sich am nächsten eine nur kleine Gruppe von Vorschußvereinen an, welche, wie der Bistritzer Spar- und Aushilfsverein, das Schulze-Delitzsch'sche System am reinsten durchgeführt haben, insofern sie auf beschränkter Haftung beruhen und zum Unterschied von den erstgenannten Kreditvereinen nur ihren Mitgliedern Kredit und zwar ausschließlich kurzfristigen gewähren.

Diesen Vorschußvereinen mit mehr oder weniger Delitzsch'schen Grundsätzen stehen prinzipiell die sächsischen Raiffeisenkassen gegenüber, die als Darlehenskassen neuerdings über eine große

1) Siehe den Aufsatz von Fr. Reimesch 1904, 1. Heft, S. 7 ff.

2) Die Umwandlung der früheren Genossenschaft in eine Aktiengesellschaft erfolgte namentlich behufs Ermöglichung der Pfandbrief-Ausgabe!

Zahl der etwa 250 sächsischen Landgemeinden verbreitet sind und auf dem Grundsatz der unbeschränkten Haftung beruhen, vorzüglich dem Interesse der Landwirtschaft dienstbar sind, daneben aber auch allgemein als Sparkassen fungieren. Die Raiffeisenbewegung unter den Siebenbürger Sachsen ist eine verhältnismäßig junge. Ende der 1880er Jahre wurden, angeregt durch den Direktor der Hermannstädter allgemeinen Sparkasse, die ersten ländlichen Raiffeisenvereine der Sachsen gegründet. Heute sind es gegen 100. Bald folgte auch die Bildung eines Verbandes (Genossenschaft mit beschränkter Haftpflicht), welcher namentlich die Vornahme regelmäßiger Geschäfts- und Kassenrevisionen durch geschulte Kräfte bezweckt, zugleich aber auch als Geldausgleichsstelle tätig ist. Als solche waltet unmittelbar die Hermannstädter allgemeine Sparkasse, welche in sehr enger Fühlung mit den Raiffeisenvereinen schon zufolge des Umstandes steht, daß der Direktor dieser Sparkasse schon seit Jahren Verbandsanwalt, d. h. der wichtigste Beamte dieses Verbandes ist. Bemerkenswert ist, daß diesem Raiffeisenverband, der seinen Sitz in Hermannstadt hat, neben den erwähnten Darlehens-Kassenvereinen auch etwa fünf sog. Kellervereine angehören, die sich in mehreren sächsischen, weinbautreibenden Gemeinden behufs besserer Verwertung des erzeugten Weines gebildet haben, ohne daß sie allerdings größere, nennenswerte Ergebnisse bisher erzielt hätten.

Besondere Aufmerksamkeit verdienen wohl die mehr oder minder geglückten Versuche, welche die Siebenbürger Sachsen im übrigen mit Bildung von Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaften der verschiedensten Art unternommen haben. Der Kellervereine, deren Aufgabe die gemeinschaftliche Behandlung des gewonnenen Weinmostes und der Verkauf des Erzeugnisses auf gemeinschaftliche Rechnung sind, ist vorstehend kurz gedacht worden. Ihre bisher weniger erfolgreiche Tätigkeit ist wesentlich auf die meist schlechten Weinernten zurückzuführen, welche letztere mit dem auch in Siebenbürgen leider vorkommenden Überhandnehmen der Reblaus im Zusammenhang stehen.

Eine neuere Gründung sind die am Ende der 90er Jahre im Kronstädter Komitat ins Leben gerufenen acht „Burzenländer sächsischen Handelsgesellschaften“, die in erster Linie Fruchtoverkaufsvereinigungen, Genossenschaften mit unbeschränkter Haftung sind. Sie besitzen ihren Stütz- und Brennpunkt in dem gleichzeitig (1898) errichteten Verbandsgebäude, d. h. eine Genossenschaft mit gleichfalls unbeschränkter Haftung, mit dem Sitze in Kronstadt, welcher hier Verwaltungsgebäude und mehrere Lagerhäuser besitzt und das von den Mitgliedern der sog. Handelsgesellschaften eingelagerte Getreide sofort belehnt, sodaß der kapitalarme Bauer vorschußweise Geld bekommt und nicht gezwungen ist, ohne Rücksicht auf die jeweilige Preislage seine Erzeugnisse sofort zu verkaufen. Die an den Verband abgelieferten Produkte werden bis 75 v. H. ihres Wertes belehnt. Alljährlich stellt der Verbandsausschuß im voraus fest, welche Arten von landwirtschaftlichen Erzeugnissen die Handelsgesellschaften bzw. deren Mitglieder im einzelnen Jahre behufs gemeinschaftlicher Verwertung an den Verband abzuliefern haben. Die Buchführung und Verrechnung besorgt grundsätzlich der Verband und zwar getrennt für jedes Mitglied der einzelnen Genossenschaft. Für letztere Genossenschaften (Handelsgesellschaften), welche sich räumlich auf den Bezirk einer politischen Gemeinde, also eines sächsischen Dorfes, beschränken, sind im allgemeinen die Raiffeisenschen Grundsätze maßgebend.

Bezeichnend für den Umfang und für die innere Tiefe, in welcher das genossenschaftliche Prinzip unter den Siebenbürger Sachsen Wurzeln geschlagen hat, ist der Umstand, daß sie auch eine Reihe von Produktivgenossenschaften sowohl in den Hauptorten (Hermannstadt, Kronstadt, Bistritz, Schäßburg) wie in einzelnen Landgemeinden (Agnetheln usw.) errichtet haben, von denen allerdings nicht alle erfolgreich gewesen sind. So bestehen mehrere Hutmacher-, auch Lederer-Genossenschaften, von denen einzelne schon ein Jahrzehnt und länger und zwar mit günstigen Ergebnissen arbeiten.

Bezeichnend für diese sächsischen Genossenschaften der verschiedensten Richtungen ist der urwüchsige, selbständige Charakter; sie sind ausnahmslos durch den Unternehmungsgeist und die eigene Kraft der Siebenbürger Sachsen entstanden. Sie stehen daher in einem ziemlichem Gegensatz zu den modernen, mehr künstlichen Gebilden, welche das ungarische Genossenschafts-Spezialgesetz (Gesetzesartikel 23 von 1898) ins Leben gerufen hat. Dieser in das freie Bestimmungsrecht der darunter fallenden Genossenschaften tief einschneidende Gesetzesartikel, hervorgegangen aus einem noch viel weitergehenden Entwurf, hat es sich zur Aufgabe gemacht, das in Ungarn (ab-

gesehen von Siebenbürgen) noch wenig entwickelte Genossenschaftswesen mittels starker staatlicher Unterstützung anzuregen und zu fördern. Ein Hauptmittel ist ihm hierzu die als eigene Verbandsanstalt in Ofenpest begründete Landeszentral-Kreditgenossenschaft, die u. a. als Geldausgleichsstelle für die auf Grund des erwähnten Gesetzes von 1898 konstituierten, dem Verbande beigetretenen Kredit- usw. Genossenschaften tätig ist, hierfür aber auch eine um so größere Einwirkung auf das Geschäftsgebaren und auf die ganze Tätigkeit dieser Genossenschaften für sich in Anspruch nimmt. Dieser Ofenpester Zentrale, auf welche weiter einzugehen hier nicht der Ort ist, waren bis Ende 1901 zusammen 1287 Genossenschaften in ganz Ungarn (einschließlich Siebenbürgen) beigetreten, wovon 205 Genossenschaften auf Siebenbürgen entfallen. Von letzteren sind 113 neu entstanden, während 90 Genossenschaften, die bereits älter waren, sich im Sinne des Gesetzesartikels 23 von 1898 umgewandelt haben; von den neu entstandenen 113 Verbandsgenossenschaften sind allein 106 landwirtschaftlichen Charakters.

Bemerkenswert und auffallend ist indes die Tatsache, daß von den genannten 113 siebenbürgischen Genossenschaften keine einzige in einer sächsischen Gemeinde errichtet wurde, wie es denn auch bisher nicht gelungen sein soll, die bestehenden zahlreichen sächsischen Genossenschaften zur Umwandlung im Sinne des erwähnten Gesetzesartikels von 1898 sowie zum Anschluß an den Ofenpester Verband trotz der verlockenden großen materiellen Vorteile zu bewegen! Es geht eben hieraus klar und deutlich hervor, daß die sächsischen Genossenschaften grundsätzlich anderer Natur wie die madjarischen sind, sowie daß sie, die an Freiheit und Selbständigkeit gewöhnt sind, wenig Lust bezeugen, materieller Vorteile halber sich jener zu begeben und lästigen, beengenden Bedingungen zu unterwerfen. Hervorzuheben wäre hier in Kürze noch, daß die Vorschriften des ungarischen Gesetzesartikels 23 von 1898 nur auf solche Kredit- und ev. sonstige Genossenschaften Anwendung finden, welche sich ausdrücklich auf Grund dieses Gesetzartikels gebildet oder umgewandelt haben. Andernfalls greifen die Grundsätze des ungarischen Handelsgesetzbuchs (Gesetzesartikel 37 von 1875) Platz.

Noch heute trifft im ganzen zu, was Ingeniör Frank in seinem Werke „Gegenwart und Zukunft der Siebenbürger Sachsen“ (Hermannstadt 1892), S. 86, ausgeführt hat: „Es bestehen in Siebenbürgen (1888) bei den Deutschen (Sachsen) 2 Aktiengesellschaften, 57 Genossenschaften, zusammen 59 Geldinstitute; bei den Ungarn-Szeclern¹⁾ 42 Aktiengesellschaften, 21 Genossenschaften, zusammen 63 Geldinstitute; bei den Rumänen 12 Aktiengesellschaften, 9 Genossenschaften, zusammen 21 Geldinstitute“ usw. Weiter sagt derselbe: „Die Bevölkerung Siebenbürgens beträgt rund 2 Millionen Seelen; sie besteht aus 200000 Sachsen, 600000 Ungarn-Szeclern¹⁾ und 1200000 Rumänen. Es entfallen somit auf je ein Geldinstitut 3400 Sachsen, 9524 Ungarn-Szecler¹⁾ und 57 1/4 Rumänen. Die erste Sparkasse (1835), die erste Pensionsanstalt (1843), den ersten Vorschußverein (1862), die erste und einzige Bodenkreditanstalt (1871) Siebenbürgens haben die Sachsen gegründet.“

Inzwischen ist noch die mächtige Raiffeisen-Bewegung unter den Sachsen entstanden, an deren Spitze der Raiffeisenverband in Hermannstadt steht, welcher in der kurzen Spanne von kaum zehn Jahren fast 100 Raiffeisenvereine ins Leben zu rufen und sich anzugliedern verstanden hat!

Hieraus erhellt schon mit großer Klarheit, in welcher hervorragender, vielfach mustergültiger Weise die Siebenbürger Sachsen trotz ihrer geringen Kopfzahl an dem Kredit- und Genossenschaftswesen der siebenbürger Landesteile beteiligt sind, wie sie es sind, welche hierdurch seit langer Zeit und auch heute noch nicht nur ihre eigene wirtschaftliche Basis stärken und fördern, sondern zugleich auf die wirtschaftlichen Verhältnisse der anderen Mitbewohner, welche von den sächsischen Kreditanstalten — ähnlich wie von den sächsischen Bildungsanstalten — vielfachen Gebrauch machen, fortgesetzt befruchtend einwirken. Dies gilt einmal von den beiden großen sächsischen Sparkassen in Hermannstadt und Kronstadt, welche beide auch Pfandbriefe ausgeben, und weiter von den in den sächsischen Vororten überall bestehenden Kredit- und Vorschußvereinen, welche ohne Unterschied der Nationalität jedem Kreditwürdigen und Bedürftigen helfend unter die Arme greifen. Hinzutritt ferner die sächsische Bodenkreditanstalt in Hermannstadt, die in erster Linie im Interesse der Landwirtschaft begründet von allgemeiner, größerer Bedeutung ist.

Nicht nur wegen der Zuverlässigkeit, sondern manchmal auch wegen der größeren Billigkeit im

1) D. h. Madjaren.

Vergleich zu den anderen ungarischen (madjarischen, jüdischen, rumänischen usw.) Anstalten, welche als Aktiengesellschaften hauptsächlich hohe Dividenden erstreben, sind die sächsischen (deutschen) Kassen allgemein beliebt und werden innerhalb Siebenbürgens von Rumänen, Madjaren usw. selbst da vielfach bevorzugt, wo letztere eigene (rumänische usw.) Kassen am Platze haben. Diese Tatsache ist um so schwerwiegender, als offenkundig ist, wie die ungarische Staatsverwaltung die nichtmadjarischen Kreditanstalten, auch soweit sie rein genossenschaftlichen Charakter tragen, keineswegs fördert, vielmehr durch Steuerdruck und dergleichen ihnen mancherlei Schwierigkeiten bereitet.

Zu danken ist aber diese geradezu musterhafte Entwicklung des Kredit- und Genossenschaftswesens der Siebenbürger Sachsen, welche doch nur eine verhältnismäßig kleine Minderheit gegenüber den Mitbewohnern des Landes bilden, ihrem Genossenschaftsgeist, ihrem Bürgerfönn, welcher schon viele schöne Früchte gezeitigt hat.

Beleuchtung einer weiteren statistischen Abhandlung Emil Mannhardts über das deutsche Element in den Vereinigten Staaten verglichen mit anderen.

Von Richard Böckh.

Mit dem dritten Aufsatz, der sich durch zwei Vierteljahrshefte der unten genannten Geschichtsblätter zieht¹⁾, hat Mannhardt seine Untersuchung, welche das deutsche Blut in den Vereinigten Staaten, die deutsche Einwanderung und Nachkommenschaft, die germanische Grundlage der gegenwärtigen Völkermischung behandeln sollte, insofern zu Ende geführt, als nunmehr diejenigen Gegenstände erschöpft sind, deren Darlegung er in den früheren Artikeln vorbehalten hatte. In den beiden früheren Aufsätzen, die in der „Deutschen Erde“, Jg. 1903, S. 112, und Jg. 1904, S. 63, besprochen worden sind, hatte sich Mannhardt auf die Ergebnisse des neuesten Zensus in Ansehung der Gliederung der Bevölkerung nach dem Geburtslande der Gezählten und nach dem Geburtslande ihrer Eltern gestützt und dieselben zur Herstellung einer — allerdings sehr ungenügenden und angreifbaren — Völkertafel benutzt. In dem neueren Aufsatz geht er auf eine Nebenermittlung der letzten Volkszählung ein, bei welcher die Auszählungen der Familienzahl mit der Unterscheidung, ob der Haushaltsvorstand Eigentümer des von ihm bewohnten Grundstücks ist und ob das Grundstück eine Farm ist, mit gewissen Gruppen der Parentage (also der Elternschaft) desselben kombiniert worden sind, und auf die diesmal wie bei früheren Zählungen ausgeführte kombinierte Auszählung der Beschäftigungsarten mit dem Geburtslande der Gezählten. Es handelt sich hier vorzugsweise um die erstere Kombination, und die 70 Zahlen, welche Mannhardt auf Seite 38 des Aprilheftes gibt, entsprechen gegenständlich der Tabelle auf S. CCXII des zweiten Zensusbandes. Auffallend ist freilich, daß die Mehrzahl der Zahlen Mannhardts von derselben abweicht und zwar mitunter so erheblich, daß Verschiebungen und Verwechslungen vorgekommen sein müssen.

Die Kombination mit der Elternschaft ist leider auch in dem Zensuswerk eine sehr beschränkte gewesen; denn während bei der allgemeinen Auszählung 18 Länder unterschieden sind, sind es hier nur zehn Gruppen, darunter zwei nach abweichendem Gesichtspunkt gewonnene, indem die polnisch Sprechenden von den aus Rußland, Österreich und dem Deutschen Reiche Stammenden ausgeschieden, und von den Kanadiern diejenigen französischer Abstammung (*descent*) abgetrennt sind; außer diesen Ländern sind nur Großbritannien, Irland und Italien besonders aufgeführt, alle übrigen Geburtsländer (also Schweiz, Niederland, Frankreich, Mexiko, Finnland, Portugal, Belgien usw.) zusammengeworfen; eine besondere Gruppe bilden diejenigen, deren Vater bzw. Mutter aus verschiedenen fremden Geburtsländern sind. Die Zahlen begreifen nur die weiße Bevölkerung, jedoch in dem weiten Sinne des N. A. Zensus (Ausschluß von Negern und Negermischung, Japanern,

1) Die Deutschen in den Vereinigten Staaten als Familiengründer, Heimstättenbesitzer, Landwirte und Arbeiter im Vergleich mit den anderen darin vertretenen Volkselementen. Von Emil Mannhardt. (Deutsch-amerikanische Geschichts-Blätter IV, 1904, H. 2, S. 36—51, H. 3, S. 26—45. Chicago, Deutsch-amerikanische Historische Gesellschaft von Illinois.)

Chinesen, Indianern); sie begreifen auch nur die Privatfamilien, also solche Wohnungen, welche nicht Hotels, Boardings, Schulen oder sonstige Anstalten sind. Während nun das Zensuswerk der bezüglichen Tabelle die Verhältnissätze anschließt, welche sich innerhalb jeder der 14 Familiengruppen für die Beziehung des Haushaltsvorstandes zu seiner Heimstätte ergeben, geht Mannhardt, welcher das Hauptgewicht auf die Verschiedenheit der Tendenz zur Familienbildung legt, auf die entsprechenden Bevölkerungszahlen nach der Parentage zurück, setzt diese in die Vorpalte und dividirt hiermit sowohl die Familienzahl wie die vier Abteilungen nach den schon bezeichneten Gesichtspunkten. Er gibt hier zwar richtige Zensuszahlen, allein wenn er dieselben addiert hätte, würde er bemerkt haben, daß ihm 5448000 Einwohner fehlen, nämlich bei der Gruppe „andere Länder“ die mit in der Schweiz und in Frankreich geborenen Eltern (359000), und außerdem alle diejenigen, deren Vater im Auslande (die Mutter in Amerika) geboren ist, 3402200, und deren Vater in Amerika (die Mutter im Auslande) geboren ist, 1687000. Und da dieser Teil der Bevölkerung bei der Hauptunterscheidung derselben nach der allgemeinen Nativität, und so auch in der vorausgehenden Gliederung nach dem Alter, zu den Eingeborenen mit auswärtigen Eltern gerechnet ist, so hätte Mannhardt denselben auch bei den einzelnen Ländergruppen einrechnen müssen; denn wenn man auch darüber zweifelhaft sein kann, ob nicht besser die Hälfte dieser beiden Gruppen oder noch besser der Teil mit amerikanischem Vater den Eingeborenen zuzurechnen sei; er mußte auf die Bevölkerungszahlen die für die Familienzahl geltenden Grundsätze anwenden. Da nun die so gemischten Elternpaare sich in außerordentlich abweichender Art auf die Länder verteilen, so werden die Einwohnerzahlen völlig verschoben; sie stellen sich auf Tausende abgerundet für Elternschaft aus dem Deutschen Reiche auf 7850 (bei Mannhardt 6244), aus Irland 4978 (4001), Großbritannien 3012 (1958), Skandinavien 2180 (1949), Englisch-Kanada 1307 (676), Österreich-Ungarn 1008 (944), Französisch-Kanada 810 (655), Italien 732 (706), Polen 688 (669), Rußland 685 (670), andere Länder 1364 (statt 690), Gemischte 1359 (bleibt). Wir geben nun auch die berichtigten Verhältnissätze für die bezeichneten Ländergruppen und fügen Mannhardts Zahlen in Klammern hinzu:

Die Zahl der Familien war gleich Prozent der Einwohner im Durchschnitt 20,97 (21,02), bei den Eingeborenen 19,68 (19,71), bei denen mit ausländischer Elternschaft 25,11 (25,10), insbesondere aus Großbritannien 27,69 (42,66), dem Deutschen Reiche 25,31 (31,76), Irland 24,78 (30,84), anderen Ländern 25,34 (46,77), Skandinavien 20,03 (22,44), Französisch-Kanada 19,70 (25,13), Italien 19,52 (20,05), Österreich-Ungarn 19,05 (20,36), Polen 17,73 (18,25), Rußland 17,25 (19,14), Englisch-Kanada 15,92 (30,71), mit gemischter ausländischer Elternschaft 17,08 (17,08). Mannhardt leitet seine Untersuchung mit den Worten ein: „Die Familie ist die Einheit, welche unserem heutigen Staatswesen zugrunde liegt. Je mehr Familien ein Gemeinwesen enthält, desto breiter und sicherer die Grundlage. Ein Rückschritt in der Familienbildung bedeutet, wie in der Neuzeit das Beispiel Frankreichs dargetan hat, einen Rückschritt der Nation.“ Es scheint ihm unbekannt zu sein, daß gerade in der Zahl der Familien Frankreich weit voransteht, und natürlich, da dort die Kinderzahl der Ehen eine so niedrige ist. Auch hier liegt der Gegensatz der einheimischen und auswärtigen Elternschaft in der verschiedenen Kinderzahl, von der ersteren sind fast 37 v. H., von der letzteren kaum 28 v. H. unter 15 Jahr alt; diese außer Rechnung gelassen, reduziert sich der Unterschied jener beiden Hauptteile in der Familienzahl auf 31,54 bzw. 32,10 v. H.; bei Abzug der unter Siebzehnjährigen stehen sich beide Teile in der Familienzahl gleich (35,89 bzw. 35,83 v. H.). Die zwischen den einzelnen Geburtsländern obwaltende Verschiedenheit in der Altersverteilung scheint nicht ausgezählt zu sein, auch die Gliederung der Familien (d. h. der selbständigen Wohnungen) nach der Personenzahl ist nicht mit der Nativität kombiniert worden.

Der Anteil derjenigen Familien, deren Vorstand Eigentümer seiner Heimstätte ist (im Durchschnitt 10,13 v. H.), stellt sich verglichen mit der Bevölkerungszahl bei der eingeborenen Elternschaft auf 10,11 v. H. (so auch Mannhardt), bei der auswärtigen auf 10,37 v. H. (Mannhardt 10,23); die unterschiedenen Länder folgen sich: Großbritannien 12,73 v. H. (bei Mannhardt 8,45), Deutsches Reich 12,62 (15,63), Skandinavien 11,31 (8,60), andere Länder 10,21 (9,83), Irland 9,98 (12,47), gemischte auswärtige Elternschaft 7,17 (5,94), Englisch-Kanada 6,64 (12,87), Österreich-Ungarn 6,58 (7,09), Französisch-Kanada 6,49 (8,30), Polen 5,60 (8,67), Rußland 5,10 (5,13), Italien 2,80 (2,89).

Der Anteil derjenigen, bei welchen die Frage, ob Farm oder Haus, mit f. beantwortet wurde (Durchschnitt 7,32 v. H.), ist für die Bevölkerung mit eingeborener Elternschaft 8,72 v. H. (Mannhardt 8,49), mit auswärtiger 5,12 (5,08), nach Staaten: Skandinavien 8,01 v. H. (8,96), Deutsches Reich 6,67 (8,36), Großbritannien 6,08 (9,19), andere Länder 5,86 (11,79), Englisch-Kanada 5,84 (7,20), gemischte auswärtige Elternschaft 5,65 (5,57), Irland 3,55 (4,42), Österreich-Ungarn 5,46 (5,70), Französisch-Kanada 3,01 (3,90), Rußland 1,96 (2,01), Polen 1,81 (1,85), Italien 0,73 (0,75).

Werden beide Verhältnisse kombiniert, so ergibt sich für diejenigen Familienhäupter, welche auf ihrer eigenen Farm wohnen (Durchschnitt 5,11), folgender Bruchteil der betreffenden Bevölkerung: bei eingeborener Elternschaft 5,86 v. H. (Mannhardt ebenso), bei auswärtig geborener 3,93 (3,98), nach Ländern: Skandinavien 6,41 (7,17), Deutsches Reich 5,03 (6,11), Großbritannien 4,68 (7,21), andere Länder 4,18 (8,27), Englisch-Kanada 2,91 (5,68), Irland 2,85 (3,54), gemischte auswärtige Elternschaft 2,81 (1,56), Österreich-Ungarn 2,73 (2,97), Französisch-Kanada 2,35 (3,00), Rußland 1,58 (1,58), Polen 1,57 (2,96), Italien 0,44 (0,45).

Daß durch solche Vergleichung gewonnene Zahlen wirklich von Belang sind, steht außer Frage, und es könnten den betreffenden Zensusermittlungen noch andere belangreiche Ziffern, z. B. hinsichtlich der Verschiedenheit nach dem Anteil der freien und der belasteten Farmen, hinzugefügt werden. Hier aber kommt es zunächst darauf an, zu zeigen, mit wie geringer Sorgfalt und wie fehlerhaft Mannhardt selbst da arbeitet, wo er es mit ganz einfachen und klaren Verhältnissen zu tun hat. — Freilich treten diese Mängel völlig zurück gegenüber demjenigen, was er auf solcher Grundlage mit Hilfe der von ihm in Hest 4 von 1903, S. 50 und 51, gegebenen Völkertafel in die Luft haut. Er sucht die elf Zahlen der Familien auf diese Tafel umzustimmen, indem er die Länder um Frankreich, die Schweiz und Luxemburg, Holland und Belgien vermehrt, wobei er seine Einwohnerzahlen mit 205 bzw. 251 und 278 Tausendstel als Familien in Ansatz bringt. Die Familien mit österreichisch-ungarischer Elternschaft zerlegt er in Madjaren, Böhmen, andere Slawen und Deutsche, wie in seiner Völkertafel, und zwar rechnet er auf 1000 Einwohner: 198, 176, 202, 187 Familien. Die Fehler der Tafel, also daß er Madjaren und in Ungarn Geborene für identisch hält, wo er sich doch aus den vortrefflichen Einwanderungsberichten über den großen Unterschied belehren konnte, und daß er die in Böhmen Geborenen alle für Slawen hält, nimmt er in diese Rechnung mit hinüber. Die aus Rußland Stammenden zerlegt er in Semiten und Deutsche, während an der dortigen Auswanderung auch die Keltten zahlreich beteiligt sind, wie andererseits die Semiten-Einwanderung nicht auf Rußland beschränkt, sondern in der des österreichischen Zwitterstaates und namentlich in der rumänischen sehr stark vertreten ist. Großbritannien wird in England, Wales und Schottland zerlegt, und es werden sogar Zahlen für die Familien mit gemischter deutscher, unter sich gemischter germanischer und mit sonstiger Elternschaft gemischter germanischer angegeben. Alle diese fingierten Zahlen werden für die vier Arten der Familien ausgerechnet, je nachdem die Heimstätte Eigentum des Familienhauptes und je nachdem sie eine Farm ist oder nicht. Er geht aber noch weiter, indem er auch die Zahl der einheimischen Familien nach dem Vorbild seiner Tafel zerlegt, er scheidet also die weiteren Nachkommen der seit 1850 Eingewanderten aus, an anderer Stelle nennt er sie die Einwanderer des 19. Jahrhunderts; davon, daß dies nicht dasselbe ist, sondern daß von der Drittelmillion, die in den ersten drei Jahrzehnten einwanderte, in der jetzt lebenden Bevölkerung mindestens anderthalb Millionen stammen, nimmt er ebensowenig Notiz wie davon, daß unter den Summen mit ausländischer Elternschaft wohl über eine Viertelmillion Kinder vor 1850 Eingewanderte enthalten sind, deren Anteile bis in das vierte Lebensjahrzehnt hinabreichen. Auf diese von ihm (Jg. 1903, IV, S. 51) auf 9492000 geschätzten Einwohner rechnet er 1877000 Familien, und der Zuschlag, den er hiernach der Elternschaft der von ihm unterschiedenen Gruppen beirechnet, macht für die deutschen Gruppen 433, für Keltten 434, Angelsachsen 216, Skandinavier 227, Holländer und Belgier 155, Romanen (hier nur Franzosen und Italiener) 153, Germanische Mischung 46, alles übrige 31 auf Tausend aus. Von den verbleibenden 6214400 Familien (entsprechend 31556000 Einwohnern) werden 381,5 Tausendstel als Deutsche, 216,1 als Angelsachsen gerechnet, die als Rest verbleibenden 402,4 Tausendstel figurieren als Amerikaner, wahrscheinlich damit er auch die für Eingeborene bei der Zählung festgestellten Verhältniszahlen verwerten kann. Daß nach Mannhardts eigener Annahme ein Fünftel derselben holländischer Abkunft ist,

wird nirgends wiederholt, und es berührt seltsam, wenn Mannhardt am Schlusse seiner Abhandlung meint, daß in den Ziffern, mit welchen er die Holländer und Belgier in die Tabelle der Familien eingesetzt hat, sie anscheinend „etwas besser gefahren sind, als ihnen zukam“. Es ist schwer anzunehmen, daß in der Behandlung dieses in der Bevölkerung der Vereinigten Staaten so hervorragenden Elements der Verfasser objektiv geblieben sei. Diese Zahlen werden dann noch für jede Art der Familien ausgerechnet, und Mannhardt schließt seine Abhandlung damit, daß er angibt, welche Mittelziffern sich für die einzelnen Elemente ergeben; diese könnten „als Exponenten der Stärke angesehen werden, mit der sie in diesen Beziehungen auf den amerikanischen Volkskörper einwirken: die Stärke würde sich durch Multiplikation mit der Bevölkerungszahl ergeben“.

Der letzte Gegenstand, dessen Behandlung Mannhardt in Aussicht gestellt hatte, die Verschiedenheit nach der Anzahl der in gewinnbringender Beschäftigung (gainful occupation) Tätigen, wird ebenfalls im letzten Hefte behandelt. Die Zahlen der Selbsttätigen sind für die fünf Hauptgruppen Landwirtschaft, Berufe (professions), Dienstleistungen, Handel und Verkehr, und Industrie mit Unterscheidung der Eingewanderten, der Eingeborenen mit auswärtigen Eltern und derjenigen mit eingeborenen Eltern gegeben, und auch hier unterläßt Mannhardt nicht, von den letzteren seine 251 Tausendstel zu den Nachkommen der Eingewanderten herüberzunehmen. Innerhalb der genannten Hauptgruppen gibt er auch Zahlen für eine Anzahl besondere Berufsarten, aber für die einzelnen Geburtsländer fehlen sie ihm. In Ermangelung derselben benützt er Verhältniszahlen aus dem Statistischen Atlas, die er für die aus dem Deutschen Reiche Gebürtigen in positive Zahlen zurück übersetzt. Er macht selbst auf die Ungenauigkeit der von ihm gegebenen Zahlen aufmerksam; sie können hier unerwähnt bleiben.

Bei statistischen Untersuchungen ist Schätzung schwer zu vermeiden, und sie ist namentlich überall da geboten, wo der Gedanke, um dessen Ausdruck es sich handelt, sich nicht mit der Gliederung der Symptome deckt, auf welche sich die statistische Aufnahme richtete: mit Überlegung und Sachkenntnis vorsichtig geübt, kann und wird solche Schätzung zu richtigen Ergebnissen und zu einer zweckmäßigen Ergänzung, mitunter sogar zur Berichtigung der benutzten Aufnahme führen. Etwas ganz anderes ist es, wenn — und zwar unter teilweiser Verwischung der Differenzen der Gesichtspunkte — eine Schätzung auf die andere getürmt wird; mit der wachsenden Ungenauigkeit gelangt man zur Multiplikation von Fehlern, die sich zwar durch Zufall ausgleichen können, in anderen Fällen aber vervielfältigen, sodaß der Wert des Ganzen geschädigt und das Körnchen Wahrheit durch die Menge des Unrichtigen erstickt wird. Dies ist besonders bedenklich, wenn der Leser nicht mehr unterscheiden kann, was ermittelte Tatsache und was Schätzung ist, und es ist ein Hauptmangel in Mannhardts Arbeit, daß, wenn er eine Anzahl Zahlen geschätzt hat, er dieselben demnächst wie festgestellte tatsächliche Verhältnisse hinstellt und auf denselben weiterbaut. Gegen diese Art der Verarbeitung mußte Einspruch erhoben werden, und zwar, da es sich um eine für das Deutschtum wichtige Frage handelt, gerade in dieser Zeitschrift; es mußte gezeigt werden, daß dieselbe hier in eine statistische Spielerei ausartet und daß das so errichtete Zahlengebäude auf hohlem Grunde steht.

Statistik der Deutschen.

Deutsche in Japan am 31. Dezember 1905.

(Nach: Résumé statistique de l'empire du Japon. 19ième année. Tokio 1905. S. 25.)

Nationalität	Diplom. und Konsular-Korps und Personal	Andere fremde			Gesamt-Zahl
		männlich	weiblich	zusammen	
Deutsche	14	461	179	640	654
Österreicher-Ungarn	3	39	17	56	59
Schweizer	1	73	47	120	121
Niederländer	6	54	35	89	95
Belgier	6	25	8	33	39

Außerdem 2136 Engländer, 1639 Amerikaner der V. St., 564 Franzosen, 204 Russen, 178 Portugiesen. Die konsularischen Beamten, die gleichzeitig mehrere Länder vertreten, sind nur einmal gezählt, die Abwesenden überhaupt nicht. Die Statistik ist insofern ungenau, als die konsularischen Beamten nicht immer der Nationalität angehören, die sie vertreten, und deren Familienangehörige überhaupt nicht gezählt sind. Außerdem gibt es Deutsche auch unter anderen Nationalitäten; so ist der russische Konsul in Yokohama ein Balte. £.

Neues vom Deutschtum aus allen Erdteilen.

1. Halbjahr 1905. (D. d. = Deutsch.)

a) † Verdiente Deutsche im Auslande, deutsche Forscher und Reisende.

- J. Beckhoff, † 21. Febr. in Schanghai im 61. Jahre, Beamter der Verwaltung der internat. Niederlassung, einer der ältesten D. in China.
- Heinrich Bohner, † 21. März in Speyer (geb. 24. Nov. 1842 in Feil, Rheinpfalz), Basler Missionar 1864—90 auf der Goldküste, 1890—98 Leiter der Kamerun-Mission.
- John Dehn, † in Port Allegany, Pa. (geb. 21. Sept. 1835 in Rütteshausen, Mittelfranken), 1850 nach Amerika, Fahnenträger des 1. Minnesota-Freiw. Regts in der Schlacht bei Gettysburg (sein Bild am Denkmal auf dem Schlachtfeld).
- Peter Viktor Deussen, † 31. Dez. 1904 in Milwaukee (geb. 1831 in Aachen), Herausg. des „Seeboten“ und „Herold“, Mitglied der Staatslegislatur von Wisconsin und 1879—85 des Abg.-Hauses in Washington, früher amerikan. Konsul in Krefeld, einer der vorzüglichsten Männer des Wisconsiner Deutschtums.
- Georg Eich, † 6. März in Papeete (geb. 17. Mai 1845 in Kärlich bei Koblenz), Msgr., seit 37 Jahren in der kath. Heidenmission, Tit. Bischof von Setif, Provinzial der Mission auf Tahiti.
- Peter Fahrney, Dr., † Anf. März in Chicago (geb. 1840) [Stammvater Johann Farni aus der Schweiz], Haupt der Patent-Medizinen-Firma Dr. Peter F. & Sons.
- Eugen Gugel, † 21. Mai im Haag (geb. 1832 in Bergzabern), 1864—92 Prof. der Architektur an der Polytechn. Schule in Delft.
- Johannes Höchsmann, † 15. Febr., ev. Pfarrer von Martinsdorf (Siebenbürgen), sächsischer Geschichtsforscher (bes. 16. u. 18. Jahrh.; Hontersbiographie 1896).
- Franz Xaver v. Hornstein, † 5. Juni in Evian-les-Bains (geb. 9. März 1840 in Villars sur Fontenais bei Pruntrut), seit 1896 röm.-kath. Erzbischof von Bukarest, Erhalter der dortigen d. kath. Knabenschule.
- Karl Klein, † 15. Febr. im 62. Jahre in Hermannstadt, ev. Stadtpfarrer a. D., der erste Direktor des ev. Landeskirchenseminars, durch ein Menschenalter führender Politiker der Siebenbürger Sachsen.
- Gustav Ludwig, Dr., † 16. Jan. in Venedig (geb. in Franken), 20 Jahre Arzt am D. Hospital in London, dann Kunsthistoriker u. Mitarbeiter des kunsthistor. Instituts in Florenz.
- Ernst Otto Maier, † 15. März in Brisbane (geb. 13. April 1853 in Köngen [Württ.]), seit 1877 ev. Pfarrer in German Station, Charters Towers u. Br., Präses der ev.-luther. Synode von Queensland.
- Max Mauch, † 15. Febr. in Chicago (geb. 1863 in Wien), Bildhauer.
- Joh. Paul Müller, Dr., † 24. Febr. in Antwerpen (geb. 19. Nov. 1838 in Spremberg), 1880—1902 Dir. der Allgem. d. Schule in Antwerpen, wies zuerst auf die Notwendigkeit des Zusammenschlusses der d. Auslandsschulen hin („Die d. Schulen im Auslande“, f. D. E. 1902, S. 175).
- Eduard Ruß, † 20. Mai in Los Angeles, Kal., im 77. Jahre (geb. bei Heidelberg), als 18-jähriger nach Amerika, 1872—84 Staats-Schatzmeister von Illinois.
- Adolf Schaffer, Dr., † 24. Jan. im 65. Jahre in Laibach, Obmann des D. Vereins, einer der Führer der D. Krains.
- Johannes Schmidt, † 26. Febr. in Cincinnati (geb. 25. Okt. 1831 in der Rheinpfalz), Mitbegründer des D.-amerikan. Lehrerbundes.
- Jakob Schümichen, † im März in Ung.-Weißkirchen, Gründer u. Herausg. des „Ung.-Weißkirchner Volksblattes“, einer der ersten Führer der Banater D.
- Louis Schutt, Prof., † 23. April in Chicago im 70. Jahre (geb. in Karlsruhe), seit 1865 in Amerika, Mitgl. des Verwaltungsrats des Nat. d.-amerikan. Lehrerseminars.
- Julius Scriba, Prof. Dr., † 3. Jan. in Tokio (geb. 1849 in Darmstadt), 1881—1902 Prof. der Chirurgie an der Univ. T., über 20 Jahre einer der angesehensten fremden Ärzte in Japan.
- Otto Wilhelm v. Struve, Dr., † 13. April in Karlsruhe (geb. 7. Mai 1819 in Dorpat), Astronom, Wirfl. Staatsrat a. D., 1862—90 Leiter der Nikolai-Sternwarte in Pulkowa.
- Ludwig v. Tetmajer, † 31. Jan. in Wien (geb. 14. Juli 1850 in Krompach [Sips]), Rektor der Technischen Hochschule, 1881—91 Prof. am Polytechnikum in Zürich, seit 1891 in Wien.
- Theodor Thomas, † 4. Jan. in Chicago (geb. 1853 in Esens [Ostfriesland]), Bahnbrecher der d. Musik in den V. St., seit 1888 Dir. des Konservatoriums in Chicago.
- Hans Weipert, Dr., † 4. April im 49. Jahre in Bordeaux, d. Konsul, früher erster Dragoman in Tokio u. Konsul in Soul, guter Kenner Japans und Koreas, d. Vertreter beim Haager Schiedshof.
- Moriz Weitlof, Dr., † 2. März in Wien (geb. 28. Jan. 1833 in Prag), Rechtsanwalt u. Mitglied des Staatsgerichtshofs, ehem. Reichsrats- u. Landtags-Abg., Gründer (1880) u. Obmann des „D. Schulvereins“ bis zu seinem Tode.
- Eduard Wolffhardt, Dr., † 31. März in Wien (geb. 7. Nov. 1851 in St. Pölten), Rechtsanwalt, Reichsratsabg., Vorstandsmitglied des „D. Schulvereins“.
- William Ziegler, † 24. Mai in Connecticut (geb. 1843 im Beaver Cy., Pa.), früher Kaufmann, Förderer der Nordpolarforschung seit 1901 („Baldwin-Ziegler-Expedition“ 1901—02, „Ziegler-Polar-Expedition“ seit 1903).
- Adolf Zipperlen, Dr., † 28. Febr. in Cincinnati (geb. 1. Mai 1818 in Heidenheim [Württ.]), Arzt u. Zoologe, Mittelpunkt des geistigen Lebens des Deutschtums in Cincinnati.

Joseph Georg Stroschmayer, † 8. April in Djakovar (geb. 4. Febr. 1815 in Effel von d. Eltern [Urgroßvater aus Einz]), röm.-kath. Bischof von Dj., internationalisiert u. bekannter Förderer kroatischer u. allslawischer Bestrebungen in Staat u. Kirche.

Samuel v. Basch, Dr., † 25. April in Wien (geb. 9. Sept. 1837 in Prag), 1865 Leibarzt des Kaisers Maximilian von Mexiko, später Univ.-Prof. in Wien.

Adolf Bastian, Dr., † 3. Febr. in Port of Spain, Trinidad (geb. 26. Juni 1826 in Bremen), Univ.-Prof. u. Dir. des Museums für Völkerkunde in Berlin, gründete 1873 die D. Gesellschaft zur Erforschung Äquatorial-Afrikas, berühmter Weltreisender.

Emil Cohen, Dr., † 13. April in Greifswald (geb. 12. Okt. 1842 in Aakjaer bei Horsens, Jütland), Prof. der Mineralogie in Gr., 1872—73 in Südafrika.

Richard Heinzel, Dr., † 4. April in Wien (geb. 3. Nov. 1838 in Capo d'Istria), berühmter Germanist der Wiener Universität, Forscher der germanischen Heldenjage.

Karl Koppmann, Dr., † 25. März in Rostock (geb. 24. März 1839 in Hamburg), Ratsarchivar, hansischer Geschichtsforscher, Herausg. der „Hans. Geschichtsblätter“ u. der „Rezeffe der Hansetage“.

Baldwin Möllhausen, † 28. Mai in Berlin (geb. 27. Jan. 1825 in Bonn), Kustos der Schloßbibliotheken in Potsdam, 1850 mit Herzog Paul von Württemberg nach Amerika, fruchtbarer d. Amerikadichter.

Christian Pezetz, † 1. April in München (geb. 1. März 1832 in Hof i. B.), 1893—96 Hauptredaktor der

„Allgem. Stg.“, Ehrendoktor von München (gab in den 60er Jahren in Warschau eine d. Zeitung heraus; „Die preussischen Ostmarken“, München 1898, J. F. Lehmann).

Eduard Richter, Dr., † 6. Febr. in Graz (geb. 3. Okt. 1847 in Mannesdorf, Nd.-Österr.), Prof. der Geogr. in G., 1883—85 erster Präsident des D. u. Österr. Alpenvereins („Histor. Atlas der österr. Alpenländer“ [in Vorbereitung]), „Ausländische geogr. Namen in d. Form“ [Petern. Geogr. Mitt. 1905]; Lebensbeschreibung von Prof. Dr. Georg Lucas. Graz 1905, SW., Gr.-8^o, 30 S.).

Reinhold Köhricht, Lic. Prof. Dr., † 1. Mai in Berlin (geb. 18. Nov. 1842 in Bunzlan), Geschichtsschreiber der Kreuzzüge, verdient um die Sammlung d. Pilgerreisen nach Palästina.

Alfred Sigl, † im April in Weimar (geb. 1854 in Wien), langjähriger Beamter der D.-Östfr. Gesellschaft u. Offizier der Schutztruppe, Kaiserl. Bezirksamtmann a. D.

Johann Gottfried Wehstein, Dr., † 18. Jan. in Berlin (geb. 19. Febr. 1815 in Olsnitz), 1848—62 preuß. Konsul in Damaskus, Erforscher des Ostjordanlandes.

Hermann v. Wissmann, † 16. Juni in Weissenbach, Steierm. (geb. 4. Sept. 1853 in Frankfurt a. O.), „der erste d. Afrikaner“, Ehrendoktor von Rostock, 1880—82 erste, 1885—87 zweite Afrika-Durchquerung, 1888 d. Reichskommissar (Niederwerfung des Araberaufstandes), 1895—96 Gouvernör von D.-Ostafrika („Unter d. Flagge quer durch Afrika“, 1889, „Meine zweite Durchquerung Äquatorialafrikas“, 1891).

b) Deutsches Zeitschrifttum im Auslande.

Eine „Ostdeutsche Korrespondenz für nationale Politik“ gibt seit 1. Jan. Prof. Dr. Gustav Buchholz in Leipzig heraus.

Als Monatschrift für siebenbürgisch-d. Literatur, Kunst und Ästhetik erscheint in Reps, Siebenbürgen (Verlag von F. Schmidt), „Die Bergglocke“. Herausgeber sind Wilh. Hermann u. Dr. Josef Groß. Preis des Jahrgangs 6 M.

Neue siebenbürgisch-sächsische Kalender (s. D. E. 1902, S. 64): Deutscher Volkskalender, seit 1905. Hg. Komitatsobernotär August Jekelius. Kronstadt, H. Zeitner. Und: Siebenbürgischer Weinbau-Kalender, seit 1904. Hg. G. Brandsch, Hauptlehrer an der siebenbürg.-sächs. landwirtschaftl. Lehranstalt in Mediasch. Mediasch, G. A. Reiffenberger.

Als erste ladinische Zeitung in Österreich erscheint seit Mai in Innsbruck „Der Ladinersfreund“ — »L'amik di Ladins«, Text d. u. ladinisch. Herausg. Wilh. Moroder. Jährl. 12 Nummern 5 M. Wissenschaftl. Beilage: „Archiv für rätoromanische Sprachforschung u. Volkskunde“ (Herausg. Prof. Dr. Theod. Gartner).

Zur Vermittlung germanischen Kulturlebens, bes. des d. u. englischen erscheint seit 1. Jan. in Paris (Verlag von Felix Alcan) die »Revue germanique« unter der

Förderung der Universitäten Lille, Lyon und Nanzig (secrétaire général für 1905 Prof. Lichtenberger in Nanzig, Schriftleiter Josef Aynard in Paris. Preis des Jahrgangs (5 Hefte) 16 fr.

Das Organ van het Algemeen Nederlandsch Verbond »Neerlandia« hat mit dem 9. Jahrg. 1905 Größe und Äußeres geändert (Schriftleitung: Dordrecht, Johan de Witstraat 51). Der Verband zählte Anfang 1905 fast 6000 Mitglieder, knapp 1000 mehr als ein Jahr früher.

Das frühere »Kopenhagener Sonntagsblatt« erscheint jetzt unter dem Titel »Kopenhagener Zeitung«. Einzige d. Zeitung in Skandinavien. Zweimal monatlich. Verlag: Studiestraede 35.

Unter dem Titel »Moderne Sprog« erscheint seit kurzem eine 14 tägige Zeitschrift in Kopenhagen, welche Aufsätze in deutscher, französischer, englischer u. holländischer Sprache enthält.

Eine »Skandinavische Monatsrevue für den Unterricht in den drei Hauptsprachen« (Deutsch, englisch, französisch) ist in Lund von den Dozenten an der dortigen Universität H. Hungerland, Ch. Fearenside u. C. Polack begründet.

(Fortsetzung folgt.)

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

D. d. = Deutsch.

70. **Allgemeines.** Wer ist's? Unsere Zeitgenossen. Zeitgenossenlexikon, enthaltend [13000] Biographien nebst Bibliographien. Angaben über Herkunft, Familie, Lebenslauf, Werke, Lieblingsbeschäftigungen, Parteiangehörigkeit, Mitgliedschaft bei Gesellschaften, Adresse usw. Herausg. von Hermann A. E. Degener. 8^o, XVI u. CXVI, 720 u. 256, XXXIII u. XXV S. Leipzig [1905], H. A. Ludwig Degener. 9,50 M.

Nicht allzu häufig ist es mir in meiner nunmehr 12½-jährigen Tätigkeit als Referent, Kritikus und Rezensent vergönnt gewesen, so ganz aus vollem Herzen anerkennen und empfehlen zu können: heute habe ich einen solch seltenen Fall vor mir. Nicht als ob dies „Zeitgenossenlexikon“ fehler- oder lückenlos wäre! Vom Idealzustand der Vollkommenheit ist es noch leidlich weit entfernt. Aber das Ausschlaggebende daran sind der vortreffliche Gedanke und die von jugendlichem Optimismus und buchhändlerischer Schulung, mutigem Draufgehen und jähem Aussharren gleichermaßen zeugende Ausführung. Das alles zusammengenommen bürgt für ein rasches Wachsen an innerem Gehalt.

Den Grundgedanken des Buches dürfte ich beinahe für mich selber in Anspruch nehmen. In Nr. 1 des dritten Jahrgangs der „D. Erde“ habe ich auf S. 20 eine „Anregung zur Schaffung eines deutschen „Who's who““ gegeben. Während des Briefwechsels, der sich bald danach deswegen entspann, wurde es mir klar, daß die Ausführung jener Anregung auf große Schwierigkeiten stoßen müsse. Um so angenehmer war ich überrascht, als ich noch vor Ablauf desselben Jahres hörte, ein ähnliches Unternehmen sei bereits im Gange. (vgl. D. Erde III, H. 6, S. 172). Tatsächlich war Degener, damals noch in London, damit beschäftigt, ein d. Seitenstück zu dem in England seit einem halben Jahrhundert schlechterdings unentbehrlich gewordenen Nachschlagebuch zu schaffen. In verhältnismäßig recht kurzer Zeit hat er es unter Ausbietung aller Kräfte zuwege gebracht. Gerade der Kreis von D., an den sich die „D. Erde“ in erster Linie wendet, ist seit Jahren bestrebt, unser Volk zu politischer Reife zu erziehen. Dazu aber soll und kann ein Werk wie das vorliegende zu einem durchaus nicht unwesentlichen Teile beitragen. Gerade die Leser dieser Zeitschrift, die ihr Interesse dem geistig und wirtschaftlich führenden D. auf der ganzen Erde zuwenden, sind vor allen berufen, Degeners Buche zum Aufwachen und Gedeihen zu verhelfen. Es muß dahin kommen, daß jeder neue Jahrgang binnen Monatsfrist glatt vergriffen ist, wie man das bei dem englischen Vorbild jederzeit erleben kann. Um einen Begriff von der Anordnung des darin gebotenen Stoffes zu ermöglichen, gebe ich mit freundlicher Erlaubnis der Verlags-handlung, die um Einfindung von Ergänzungen und

Berichtigungen ausdrücklich bittet, die Biographie unseres Mitarbeiters J. Hanno Deiler wieder:

DEILER, J. Hanno, Prof. Tulane Un. Louisiana, Präs. Nordamerik. Sängerbund. u. New Orleanser Quartett Clubs, Präs. New Orleanser dtsh. Ztg. u. d. Dtsch. Gesellsch. v. Neu-Orleans. — * 8. VIII 1849 Altötting (Oberbayern). — V: Konrad D., Kgl. Kapellmusiker; M: Maria M. Ebenbeck. — Gymn. Regensburg, Studien- u. Musik-Seminar St. Emmeran, Lehrer-Sem. Freising, Polytechn. München. — Verh: 9. XII 72 mit Wilhelmine Saganowski. — Neujahrstag 72 ausgewandert unt. Engagement als Oberl. d. St. Bonifazius-Schule Neu Orleans; seit 79 Prof. Tulane Univ. — W: Germany's Contribution to the present population of New Orleans 86; D. Redemtionssystem im Staate Louisiana, 2. A. 01; Z. Gesch. d. dtshen Kirchengemeinden im Staate Louisiana 94; Louisiana, ein Heim f. dtsh. Ansiedler 95; Gesch. d. dtshen Gesellsch. v. Neu-Orleans 97; D. europäische Einwanderer. nach d. Ver. Staaten 97; E. vergessene dtsh. Kolonie 01; Gesch. d. New Orleanser dtshen Presse, I. T. 01; D. ersten Deutschen am unt. Mississippi u. d. Creolen dtsh. Abstammg. 04. — L-B: Geschichtsforschung (dtsh-amerik.); Spezialfach: Die Deutschen am unteren Mississippi. — Inh. d. preuß. Kronenord. III. Kl. — Mitgl. d. dtsh-amerik. Histor. Gesellsch., d. Histor. Gesellsch. v. Louisiana, d. Modern Language Association of United States; Ehrenmitgl. dtsh. Ver. usw. — 2229 Bienville Avenue, Neu-Orleans, La., U. S.

In ähnlicher Art kann man sich über viele andere Auslandsdeutschen den gewünschten Rat holen; ich erinnere nur z. B. an Namen wie Aug. Kirchmann in Toronto, Heinrich Schön in Aix, Kuno Franke in Cambridge, Aug. Tafelmacher in Santiago, Franz Ehrle in Rom, Raim. Kaindl in Czernowitz, Wolfg. Schlüter in Dorpat, Karl v. Hahn in Tiflis, Herm. Soyauz in Porto Alegre, Karl Florenz in Tokio u. v. a.

Jeder D. von einigem Einfluß und Rang sollte es sich zur Ehre schätzen, durch Lieferung des auf ihn bezüglichen Stoffes diese gemeinnützige Einrichtung zu einer sich allmählich vervollkommnenden auszugestalten. Mehr im Vorbeigehen sei angemerkt, daß das im Verhältnis zu seinen 13000 Biographien auf fast 1000 Seiten fabelhaft billige Werk auch eine recht brauchbare, umfangreiche amtlich-statistische Einleitung birgt, während am Ende auf weiteren 50 Seiten zweieinhalbtausend Pseudonyme zusammengestellt sind. Nochmals meine aufrichtigsten Wünsche für die nächste und für eine ferne Zukunft!

Hans Helmsolt.

71. **Allgemeines.** Altdeutsches Flottenwesen in vorhanßischer Zeit. Von Hauptm. a. D. Willibald Stavenhagen. (Nord und Süd, Juni 1904, S. 567—82. Berlin.) Dieser recht flüchtig gehaltene Aufsatz erzählt die Betätigung der West- und Ostgermanen zu Wasser im Kriege gegen Rom, also auf flüssen wie auf der Nordsee und dem Mittelmeer, wobei einerseits Franken und namentlich Sachsen,

andererseits Goten und Wandalen besonders hervortreten. Seit 500 n. Chr. entbehrt die d. Seefahrt jeder größeren Kraftentfaltung und seit Karl d. Gr. werden die Normannen die Beherrscher auch der d. Meere, bis erst im 12. und 13. Jahrhundert an der Südwestecke der Ostsee (Lübeck), aber auch von Bremen und Hamburg aus gegen Dänemark und die Wenden, wie gegen England ein entschiedenes Emporkommen der Seemacht der d. Seestädte anhebt. Gustaf Kossinna.

72. Mittel- u. Osteuropa. Die Besiedlung des deutschen Volksbodens. Von Prof. Dr. Ernst Haffse. (Deutsche Politik, 1. Bd., 2. Heft, 156 S. München 1905, J. F. Lehmann. 3 M., geb. 4 M.)

Haffses neues Werk hat einen überwiegend politischen Charakter. Es faßt die Forderungen zusammen, die der Verfasser und mit ihm der Alld. Verband zum Teil schon seit längerer Zeit vertreten mit dem Ziele, daß durch eine d.-völkische Siedlungspolitik und andere kleinere Mittel die Verbreitung des Deutschtums gefördert, das von den Reichsgrenzen eingeschlossene fremdsprachige Gebiet allmählich eingedeutscht werde und somit das D. Reich mehr und mehr eine ausschließlich d. Volksart in sich vereinige.

Mit diesem der Tagespolitik angehörigen Hauptteil hat sich die „D. Erde“ nicht zu befassen. Für sie kommt lediglich der geschichtliche Teil in Betracht, in dem Haffse versucht hat, die Besiedlung des d. Volksbodens, wie sie sich unter mannigfachem Wechsel von den ältesten Zeiten bis auf den heutigen Tag gestaltet hat, zu schildern. So sehr es nun zu begrüßen ist, daß ein im öffentlichen Leben stehender Mann, der sich selber in den einschlägigen Wissenschaften ausdrücklich als Nichtfachmann bezeichnet, den Fragen dieser Art ein so weitgehendes Interesse entgegenbringt, daß er ihre zusammenfassende Darstellung unternimmt, so ist doch gerade bei einem solchen, da er von einer quellenmäßigen Erforschung der Einzelfragen von vornherein absehen muß, die Gefahr, in allerlei Irrtümer zu verfallen, eine besonders große. Haffse hat ihr zu entgehen versucht, indem er überall die neuesten Forschungsergebnisse heranzuziehen bemüht war. Und ihre Auffspürung ist ihm in der Tat in einer Weise gelungen, die auch in fachmännischen Kreisen Anerkennung finden wird. Aber ein unfehlbares Mittel, Irrtümern zu entgehen, ist das auch nicht. Das zeigt sich besonders bei der Behandlung der Mark Brandenburg, wo Haffse seinen auf Grund älterer Literatur schon fertiggestellten Satz wieder ablegen ließ, weil er glaubte, in der eben erst an schwer auffindbarer Stelle erschienenen Zusammenfassung Otto Behres mit ihren starken Anklängen an die längst überwundene Urgermanentheorie (vgl. Nr. 74) etwas Besseres gefunden zu haben.

Auch sonst hat unter Haffses Bestreben, möglichst die Ergebnisse neuester Forschung zusammenzustellen, die Einheitlichkeit des Werkes gelitten. Unter seinen Gewährsmännern finden sich neben kritisch angelegten forschernaturen Schriftsteller mit stark hervortretender Phantasie, ohne daß ein Ausgleich versucht worden wäre. So sind in Haffses Werk leider auch die Übertreibungen eines Alexander v. Peez (vgl. D. Erde

1903, Nr. 150) übergegangen, nach dessen Meinung einst „der Norden Frankreichs sowie fast die ganze Seeküste (mit Ausnahme der Provence) d. waren“. Erst der hieran angeknüpften weiteren Ungeheuerlichkeit, daß Karl der Große „an die Verdeutschung der romanisch gebliebenen Teile Galliens“ gedacht hätte, setzt Haffse gelinde Zweifel entgegen. Auf andere Irrtümer will ich nur in aller Kürze hindeuten: So die Meinung, daß „das eigentliche Vorrücken unserer Staats- und Volksgrenzen . . . erst mit Karl dem Großen“ begünne. Von d. Staatsgrenzen kann ja überhaupt erst nach Karl dem Großen die Rede sein; und was unsere Volksgrenzen anlangt, so sind sie zweifellos lange vor Karls Zeiten durch die große germanische Wanderbewegung weit nach Westen und Süden vorgeschoben. Entschiedene Übertreibungen sind es ferner, wenn behauptet wird, daß Welschtirol im 12. und 13. Jahrhundert völlig d. besiedelt gewesen und daher rassemäßig „noch heute germanisch und nur sprachlich und politisch vielfach verwelscht“ sei (S. 25); daß Schlesien um die Wende des 14. Jahrhunderts fast ganz d. gewesen und heute noch nicht wieder so d. sei, wie es angeblich am Ende des 14. Jahrhunderts war (S. 35); daß in der Provinz Posen „die nach Sprache und Bewußtsein heute polnisch erscheinenden Gebiete in Hinsicht der Rasse längst von dem Deutschtum in Anspruch genommen werden können“ (S. 62).

Solche Irrtümer, wie sie Haffse aus der Literatur übernommen hat, beruhen im allgemeinen auf einer irrigen Auffassung der älteren und ältesten Siedlungsvorgänge, die teilweise durch die Forschung noch wenig aufgeheilt sind. Je mehr die Darstellung mit der Zeit fortschreitet und sich auf quellenmäßig gesicherte Vorarbeiten stützen kann, desto seltener wird man zu Einwendungen herausgefordert. Namentlich für die Siedlungsvorgänge der neueren und neuesten Zeit, durch die die Hohenzollern das Blut unserer Ostmarkenbevölkerung wieder auffrischten und Bestandteile unseres Volkes über den ganzen Osten Europas, über Ungarn bis in die Balkanhalbinsel und über Rußland bis nach Kaukasien und Sibirien zerstreut sich niedergelassen haben, bietet Haffse eine brauchbare Zusammenfassung. So führt er die Darstellung des d. Siedlungswesens von den ältesten Zeiten durch die Jahrhunderte hindurch bis zu den Kämpfen unserer Tage, wo mit der Einsetzung der Ansiedlungskommission unser ins Stocken gekommenes völkisches Siedlungswesen einen neuen Keim gewonnen hat. Und hieran knüpfen sich dann mit innerer Notwendigkeit die Forderungen, die zur weiteren gedeihlichen Entwicklung dieses Keimes und seiner Nutharmachung für das ganze verfügbare Siedlungsgebiet gestellt werden.

Diese Forderungen werden durch die oben ange deuteten Irrtümer nicht berührt, wenn Haffse auch selber sagt, daß ein großer Teil seiner politischen Forderungen gerade auf den Tatsachen der d. Siedlungsgeschichte beruhe (S. 2). Zur Lösung der heute an uns herantretenden völkischen Aufgaben ist der Nachweis einer geschichtlichen Berechtigung nicht erforderlich, sondern nur das Vorhandensein völkischer Kraft und der Wille, von ihr Gebrauch zu machen. Möchte es Haffses Werk gelingen, das Verständnis dieser Aufgaben in unserem Volke zu fördern. Hans Witte.

73. Posen. Geschichte des Deutschtums im Lande Posen unter polnischer Herrschaft. Von Prof. Dr. Erich Schmidt. Gr.-8^o, XII u. 442 S., 25 Abb. u. 2 Karten. Bromberg 1904, Mittler'sche Buchhandlg. (A. Fromm). Geb. 6 M.

Professor Erich Schmidt hat sich ein großes Verdienst erworben, indem er auf Grund breiter geschichtlicher Forschung dem Leser vor Augen stellt, daß das Deutschtum in der Provinz Posen genau dieselbe historische Berechtigung besitzt wie in der Mark Brandenburg, in Schlesiens, in den Ostseeprovinzen Pommern, West- und Ostpreußen, nur daß die Umwandlung in ein d. Land bei der Ostmark eine Hemmung erfahren hat, weil der polnische Adel das verbriefte und versiegelte Recht des Deutschtums, die Bedingungen, unter denen es in das Land gezogen worden war, in zahllosen Einzelfällen systematisch mißachtet und mit Füßen getreten hat, bis die Widerstandskraft zugleich mit der Selbstachtung vernichtet war. Das Sarmatentum hat über das Deutschtum gesiegt durch dieselben Eigenschaften, die schließlich den Untergang des Polnischen Reiches nach sich gezogen haben. „Es ist kaum ein zweites Reich zu finden, wo die Untertanen unter dem Drucke der unumschränkten Herrschaft des Adels Schlimmeres erleiden als bei uns“, so sagte der Jesuit Skarga zur Zeit, als das Königreich Polen nach außen hin in glänzender Blüte stand. Die Geschichte des Deutschtums im Lande Posen unter polnischer Herrschaft, worauf Schmidt sich beschränkt, zeigt das Deutschtum im Wechsel von Aufschwung und Unterdrückung, aber sie weist auch darauf hin, daß die Einbußen keine endgültige Entscheidung des Sieges bedeuten können. Im Kampfe der beiden Völker um die Ostmark wird erst die Zukunft das letzte Wort sprechen. — „Glück hat auf die Dauer nur der Tüchtige“, so hat Moltke uns als Lösung hinterlassen.

Freilich entbehrt die Geschichte des Deutschtums im Lande Posen der heroischen Taten und der glanzvollen Höhenpunkte. Das Einsickern der d. Bevölkerung steht zu sehr unter dem stillen, aber breit wirkenden Zuge des wirtschaftlichen Fortschritts, um großen Charakteren den Spielraum zur Betätigung im Neulande zu schaffen. Die Geschichte des Deutschtums in Ungarn oder gar in Siebenbürgen rauscht im Vergleich damit wie ein Heldengedicht voll großer Taten. Aber desto höhere Anerkennung gebührt dem unermülichen Fleiße des Geschichtsschreibers, der aus den zahllosen zerbrockelten Einzelheiten ein Gesamtbild zusammenzusetzen verstanden hat, dessen Eindruck nicht entmutigt, sondern erhebt. Freilich kann man über Einzelheiten schwer referieren. Es sei deshalb vor allem der Gang der Einwanderung herausgehoben; er läßt sich in drei große Wellen gliedern. Die erste ist ein Teil der großen d. Kolonisation des Ostens, die im 13. und Anfang des 14. Jahrhunderts besonders über Schlesiens vordringend das damalige Großpolen mit d. Dorfgemeinden und Städten erfüllte. Die Einwanderer kamen als freie Leute unter festen Bedingungen, die als d. Recht bezeichnet werden, vor allem persönliche Freiheit von Dienstleistungen, wie sie den polnischen Leibeigenen niederhalten, und Selbstverwaltung; dazu nationaler Zusammenhang mit dem Mutterlande in

Deutsche Erde. 1905, 3. Heft.

den festen Formen des Rechtsgangs. Aber noch im 14. Jahrhundert setzt unter Kasimir dem Großen die nationalpolnische Reaktion ein, die dann unter Wladislaus Jagiello, dem litauischen Großfürsten, der die polnische Krone 1386 erhielt, zu bewußter Unterdrückung des Deutschtums wird. Die d. Bauern verlieren Stück um Stück die bedungenen Rechte und den Vorsprung vor den polnischen Leibeigenen und verfallen wenigstens im Innern des Landes völliger Polonisierung. Ihnen folgen im Laufe des 15. Jahrhunderts die zahlreichen kleinen Städte d. Rechtes, gegenüber der Gewalttätigkeit des Adels ihre Sonderrechte, gegenüber der nationalen Unterdrückung ihr Volkstum einbüßend. Nur die d. Grenzstriche halten es fest; Posen — als dessen damaliger d. Name Posenan genannt wird — zeigt im 16. Jahrhundert das Umsichgreifen der Polonisierung in zahlreichen Namenswechseln; so Falkenhain in Ponieczki, Jopenbecker in Pyeczabath, Zump in Naszenski, Brunnhase in Konczag, Feierabend in Odwyeczoramadz. So steckt im heutigen Polentum der Ostmark massenhaft d. Blut auch bei polnischen Familiennamen. Das heutige Deutschtum aber stammt, abgesehen von den Grenzstrichen, von der zweiten großen Welle d. Einwanderung, die sich im 17. und 18. Jahrhundert über das damalige Großpolen ergoß. D. Bauern waren zum zweitenmal nötig, um in höheren Lebensformen als in denen der stumpfen Leibeigenschaft dem Lande wirtschaftliches Gedeihen zu bringen. Die Holländer- oder später Hauländerdörfer stehen dabei in größerer Freiheit der Selbstverwaltung, deren Form als „Nachbarschaft“ an die gleichnamige bei den Siebenbürger Sachsen erinnert — das Verhältnis ist noch nicht behandelt worden, der Referent ist zurzeit damit beschäftigt —, neben den Schulzendorfern, deren Obrigkeit vom Gutsherrn eingesetzt wird. Gleichzeitig bringt neue bürgerliche Einwanderung dem verdorrten Städtewesen wieder befruchtende Keime. Die preussische Herrschaft aber gewährt dieser zweiten Welle des Deutschtums die politischen Bedingungen des Gedeihens, die bei Fortdauer der polnischen Anarchie nicht zu finden gewesen wären und führt selbst einen dritten noch fortdauernden und neuerdings anschwellenden Zufluß d. Bevölkerung herbei.

Gunttram Schultheiß.

74. Brandenburg. Haben germanische Bevölkerungsreste die Slawenzeit überdauert? (Nach: Otto Behre, Geschichte der Statistik in Brandenburg-Preußen. Gr.-8^o, XVI, 468 S. Berlin 1905, Carl Heymann. 20 M.)

In seinem groß angelegten Werke, das u. a. sehr wichtige Nachweisungen über die Siedlungstätigkeit der Hohenzollern bringt, kommt Behre auch auf die Germanisation der Mark Brandenburg zu sprechen (S. 10 ff.), wobei er auf die Frage der Erhaltung altgermanischer Bevölkerungsbestandteile unter der slawischen Übersutung etwas näher eingeht.

Daß die d. bzw. germanischen Wandervölker nicht stets in vollkommener Geschlossenheit ausgewandert sind, wird jeder zugeben, zumal ja hinsichtlich der Wandalen und Langobarden bestimmte Zeugnisse vorliegen, die das Zurückbleiben von Resten dieser Stämme in der ost. Heimat unzweideutig bestätigen.

Aber was aus den bezeugten Resten der Wandalen und vielleicht anzunehmenden anderer ostelbischer Germanenstämme geworden sein mag, das wissen wir nicht. Bedeutend können sie jedenfalls nicht gewesen sein, denn dann wäre das Nachrücken der Slawen nicht so völlig geräuschlos vor sich gegangen. Es ist ebenso wohl möglich, daß diese spärlichen Reste von den nachdringenden Slawen vor sich her geschoben Anschluß an westlichere Germanenstämme fanden oder daß sie vom Slawentum überflutet wurden und in ihm aufgingen. In letzterem Falle kann von einer längeren Erhaltung d. Art und Sprache unter slawischer Herrschaft wohl kaum die Rede sein. Wenigstens was bisher zum Beweis ihrer Dauer bis zum Zurücktreten des Deutschtums nach Osten vorgebracht worden ist, hat sich durchweg als nicht stichhaltig erwiesen. Auch Behres Begründung macht hiervon keine Ausnahme. In der Notiz über die »Heweldi vel Heruli« die der Chronist Helmold von Adalbert v. Bremen übernommen hat, werden sich heute wohl nur wenige entschließen können, mit Behre einen unzweifelhaften Beleg dafür zu finden, »daß sich unter der slawischen Völkerschaft der Hewelder ein Grundstock herulischer Bevölkerung erhalten und mit seinem Namen zugleich ein gewisses Nationalbewußtsein trotz der Herrschaft und des Übergewichts der Slawen bewahrt hatte« (S. 15). Die Stelle lautet wörtlich: »Sunt et alii Sclavorum populi . . . sicut Heruli vel Heweldi« usw. Es ist also ausdrücklich von einem Slawenstamm die Rede. Einem solchen, nicht einem Germanenrest, wird neben dem slawischen auch der Herulernamen beigelegt; ein Spielern mit dunklen Namen, aus dem so bestimmte Tatsachen abzuleiten, äußerst mißlich ist.

Was die Mitteilungen Pulkavas und der »ältesten Brandenburger Chronik« über die in der Mark bis in das 12. Jahrhundert hinein bestehende Mischbevölkerung aus Slawen und Sachsen betrifft, so handelt es sich hier zunächst keineswegs um zwei verschiedene voneinander unabhängige Quellen, sondern Pulkava hat diese »älteste Brandenburger Chronik« in seine böhmische Chronik hineingearbeitet. Es liegt also in Wirklichkeit nur eine Quelle vor, die erst im 14. Jahrhundert entstanden, schon deswegen als einigmaßen sichere Unterlage für die Lösung dieser Frage keineswegs gelten kann. Wie schlecht diese Quelle in Wirklichkeit über die Nationalitätsverhältnisse der beginnenden Germanisationszeit unterrichtet war, beweist schon hinlänglich die eine Tatsache, daß in ihr von den slawischen Eintizern geredet wird als von »Saxonus Barbaricis, qui liuthici dicebantur«.

Als letzten Grund für die Annahme der Fortdauer d. Volkstums unter slawischer Hülle führt Behre die Tatsache an, daß im Kolonisationsgebiet die sächsische Mundart zur Herrschaft gelangt ist. Seiner Meinung nach kann darum »die d. Sprache nicht erst durch die Kolonisation in die bis dahin slawischen Länder gebracht worden« sein (S. 16), denn dann hätte sich ein »verdorbener Mischlingsdialekt« bilden müssen. Nur schade, daß, wenn wirklich die dortige d. Mundart von den vor-slawischen Urgermanen herzuleiten wäre, sie unter keinen Umständen sächsisch sein könnte. Denn bekanntlich waren nicht Sachsen, sondern suwisch-fermonische Stämme die Vorläufer der Slawen in der

Mark! Die sächsische Mundart wird man daher nach wie vor ungezwungen aus dem Überwiegen der Einwanderer dieses Stammes erklären dürfen. Hans Witte.

75. **Hannover u. Lauenburg.** Artlenburg, die Sachsengrenze des Kaisers Karl des Großen und das Land Sadelbande. Von Stadtbau- und Architektordirektor a. D. H. W. C. Hübbe. (Archiv des Vereins f. die Gesch. des Herzogtums Lauenburg, 7. Bd. 1902, 1. H., S. 52—76. [Möllu, E. Alwart.]) In Sadelbande wohnten polabische Wenden, die nach den Annalen von 822 von den Sachsen bei der Erbauung eines castellum in dieser Gegend vertrieben wurden. Unwahrscheinlich ist eine Neuan siedlung von Wenden seitens des Kaisers an Stelle von weggeführten Sachsen; hierher kamen vielmehr besonders zahlreiche Franken.

76. **Altmark.** Ursprung und Bedeutung des altmärkischen Adels. [Von Rudolf v. Kalben.] (31. Jahresber. des Vereins f. altm. Geschichte, 1904, H. 2, S. 93—131, mit Skizzen.) Die Wiege des märkischen Adels, für dessen d. Herkunft — abgesehen von vereinzelten Ausnahmen — der Verfasser eintritt, findet er im Gebiet der Burgwarde: Tangermünde, Arneburg, Osterburg, Calbe, das sich von der Nachbarschaft durch einen auffallenden Reichtum an Rittersitzen abhebt (vgl. die Tabelle auf S. 94 u. 95). Daneben deuten die eigenartigen Verhältnisse auf eine besonders frühe Germanisation dieser Landschaft, früher noch als in der Mark Meißens und nicht wie dort durch d. milites agrarii über einer in Hörigkeit herabgedrückten sitzenden gebliebenen Slawenbevölkerung, sondern durch das Zusammenwirken sächsischer milites agrarii mit sächsischen Bauern. Unter diesen sächsischen Einwanderern, die nach v. Kalbens Ansicht schon im 9. Jahrhundert nach Karl dem Großen, durch das Vordringen der Obotriten über Lühnow und Salzwedel hinaus nach Osten gedrängt (S. 111), hier einzogen, blieb nur eine slawische Kossäten schicht sitzen. Und darüber lagerte sich eine ganz dünne Schicht fränkischer Stammes, dem die Befehlshaber der Burgwarde und der Markgraf angehörten. So entstand hier in früherer Zeit ein vorgeschobener d. Posten, der festungsartig in das Slawenland hineintagend seine d. Art durch die Zeit der Slawenkämpfe hindurch behauptet hat bis zu dem allgemeinen Vordringen des Deutschtums nach Osten, durch das dem Adel dieses engen Gebiets ein weites Feld fruchtbringender Betätigung eröffnet wurde.

Hans Witte.

77. **Anhalt.** Russische Kolonistenzüge in Anhalt. Von Archivrat Dr. Herm. Wäschke. (Mitt. d. Vereins f. Anhalt. Gesch. IX, S. 286—91.) Etwa elf »russische Kolonistenzüge« von zusammen rund 3440 Köpfen aus dem Innern Deutschlands trafen 1765—1766 im Sammelpunkt Rosslau ein, um dem Rußen Katharinas II. zur Besiedlung russischer Ländereien Folge zu leisten. Aus dem Lande ihres Bruders, des Fürsten von Anhalt-Zerbst, wurden die Auswanderer elbabwärts nach Hamburg, von dort nach Lübeck und auf russischen Schiffen nach Petersburg gebracht.

78. **Sachsen.** Sagenbuch des Königreichs Sachsen. Von Dr. Alfred Meiche. (Veröffentlichungen des Vereins für sächsische Volkskunde.) 89, LVII u. 1085 S. Leipzig 1903, G. Schönfeld (Richard Karl Schmidt u. Ko.). Geb. 12 M. — Siehe S. 1 [d. Verf.].

Lausitz. Die Wenden in der Lausitz. (Casopis Mačicy Serbskeje [Zeitschr. der wendischen Gesellschaft der Wissenschaften in Bautzen]. Herausg. Prof. Dr. Ernst Mücke. Bautzen. Siehe „D. Erde“ 1905, H. 1, S. 24—26.)

II. Jahrgang 54 (1901).

79. Hymnus für die Wenden beim Eintritt in das neue Jahrhundert. Von Jakub Čisinski. S. 3 ff. Jakub Bart, der unter dem Pseudonym Čisinski dichtet, ist gegenwärtig der anerkannt beste Dichter der Oberlausitzer Wenden.

80. Die Hochzeit zu Schleife. Von P. Matej Handrik. S. 18 ff. Eine eingehende Schilderung der Hochzeit und Hochzeitsitten unter den noch in vieler Hinsicht originellen Bauern der Parochie Schleife in der Standesherrschaft Muskau, Preuß. Oberlausitz, aus der berühmten Feder ihres eigenen Pfarrers. Es ist dieses eine nicht bloß volkskundlich und kulturgeschichtlich, sondern zugleich auch mundartlich sehr beachtenswerte Arbeit.

81. Eine neue Spur (früheren) böhmischen Einflusses in der Niederlausitz. Von cand. theol. B. Schwela. S. 38 ff. Der kleine Aufsatz handelt von einer tschechischen Inschrift auf einer kleinen jetzt im Niederlausitzer Museum in Kottbus befindlichen Glocke vom Schloßturm in Finsterwalde, die 1597 in der Prager Neustadt gegossen ward.

82. Quellen zur ältesten Geschichte des wendischen Volkes. Von Dr. M. Rentsch. S. 41 ff. Es werden vom Verfasser die in der Hauptsache den Geschichtsforschern bekannten Quellen aufgezählt und besprochen, die sich aber nicht bloß auf die Sorben-Wenden, sondern auch auf die lechitischen Wendenstämme am Unterlauf der Elbe und an der Ostsee beziehen, die der Verfasser nicht immer scharf trennt.

83. Lausitzer und Meißener auf der Universität in Krakau im 15. u. 16. Jahrhundert. Von Alfons Parczewski. S. 71 ff. Nach einer historischen Einleitung über die Krakauer Universität sowie ihre berühmten Lehrer in den genannten Jahrhunderten werden aus der in den Jahren 1887—96 in drei Bänden veröffentlichten Krakauer Universitäts-Matrikel (»Album studiosorum Universitatis Cracoviensis«) alle aus den Lausitzen und der Mark Meissen stammenden Studenten diplomatarisch aufgezählt und in Anmerkungen dazu ihre Geburtsorte nach Möglichkeit genau bestimmt, was gar nicht immer so leicht war. Die Zahl der in diesem und im nächsten Jahrgang 1902 (Fortsetzung und Schluß) aufgezählten Studenten beläuft sich auf 722.

84. Verschiedene Sitten und abergläubische Gebräuche aus der Kirchgemeinde Schleife. Von Pfarrer Matej Handrik. S. 109 ff. Die einzelnen Abschnitte führen die Überschriften: Vor der Geburt, Geburt, Taufe, Hochzeit, Tod, Neujahr, Fastnacht, Ostern, Walpurgis, Pfingsten, Johanni, Sylvester, Aus dem täglichen Leben.

III. Jahrgang 55 (1902).

85. Schrifttum der Niederlausitzer Wenden von 1881—1900. Von H. Jordan. S. 13 ff. Eine vollständige Bibliographie alles dessen, was in den an-

geführten Jahren in der niedersorbischen Sprache im Drucke erschienen ist.

86. Lausitzer und Meißener auf der Universität zu Krakau. Von Alfons Parczewski. (Fortsetzung u. Schluß). S. 22 ff. Im Schluß werden die berühmtesten Schüler der Krakauer Universität, die aus der Lausitz stammten, eingehend besprochen.

87. Eine Sammlung von (71) Sprichwörtern aus der Schleifer Sprachvarietät. Von Pfarrer M. Handrik. S. 50 f.

88. Eine Sammlung niedersorbischer Wörter. Von G. Schwela. S. 52 f. Es sind dies aus einigen neueren Schriften ausgezogene meist vollstümliche Wörter, die in dem einzigen kleinen und jetzt vergriffenen niederwendischen Wörterbuch von Zwahr (Spremberg 1847) fehlen.

89. Wendisches Volkstum neuerer Zeit. Von Dr. E. Mücke. S. 63 ff. u. 99 ff. Es sind dies Auszüge aller beachtenswerten Partien aus einer d. Handschrift des Pfarrers Richter von Wendisch-Sorno bei Senftenberg aus dem Jahre 1845, die im Archiv der Lausitzer Gesellschaft der Wissenschaften in Görlitz aufbewahrt wird.

90. Der Wenden Willkommengruß an König Georg. S. 81 f. Dichtung von Jakub Bart-Čisinski und Komposition von Pawol Hodzijski (Dr. Georg Piff).

91. Die ersten 20 Jahre der Wirksamkeit des Vereins zur Unterstützung studierender Wenden. Von Jak. Nowak. S. 86 ff.

92. Die Dorfsängerinnen. Ein volkskundliches Bild aus der Parochie Schleife. Bearbeitet u. mitgeteilt von M. Handrik. S. 105 ff. Ein höchst interessanter volkskundlicher Bericht über den von den Dorfmädchen jener Parochie geübten Volksgefang in der Zeit von Fastnacht bis Pfingsten bzw. in der ganzen Zeit vom beginnenden Frühjahr bis in den Herbst.

93. Niederwendische Sprichwörter. Gesammelt von H. Jordan. S. 118 f. Es werden im ganzen 164 Sprichwörter mitgeteilt. Die Niederwenden sind im Vergleich zu den Oberwenden verhältnismäßig recht arm an Sprichwörtern.

94. Die Anfänge des Christentums unter den Sorben-Wenden. Von Jakob Schewtschik. S. 123 ff. Der Artikel handelt in der Hauptsache von der Christianisierung der Wenden am Main und an der Regnitz.

95. Familien- und Flurnamen aus der Parochie Briesen in der Niederlausitz. Von Pfarrer G. Bolte. S. 141 f.

96. Zwei Nachträge zu den niederwendischen Sprichwörtern. Von H. Jordan u. Dr. E. Mücke. S. 143 f. Es werden von Jordan noch 20 Sprichwörter aus dem Volksmunde und von Mücke 21 aus dem Enchiridion vandalicum von A. Charaeus aus dem Jahre 1610 beigebracht. Ernst Mücke.

97. Ostdeutschland. Über die Kolonisation des Ostens und das Städtewesen. Von H. Kessler. (Hessenland XIX, 1905, Nr. 1—3, S. 3 ff. Kassel, fr. Scheel.) Übersicht über Art und Gang der ostf. Siedlungstätigkeit, im übrigen über Junstwesen und Entwicklung hessischer Städte. z.

98. **Österreich.** Die Deutschen in den Hoch- und Mittelschulen. (Nach: Statistik der Unterrichtsanstalten. Österr. Statistik, Bd. 62, H. 1. Wien 1902, [Karl Gerolds Sohn], 7,60 M.)

Von den Studierenden der österreichischen Universitäten waren im Winter 1899/1900 7994 = 46,5 v. H. D. An den technischen Hochschulen waren zu gleicher Zeit 2700 = 50,6 v. H. D. eingeschrieben. Die Zahl der D. übertrifft also an den Hochschulen beträchtlich den d. Anteil an der Bevölkerung, eine natürliche Folge der höheren Kultur und Lebenshaltung, wenn auch andererseits berücksichtigt werden muß, daß an den Universitäten 16,7, an den technischen Hochschulen 17,8 v. H. der Studierenden Juden sind, die nach ihrer sprachlichen Gliederung in der amtlichen Statistik nicht unterschieden werden, aber zum größeren Teile in der Zahl der D. enthalten sind. Von den d. Studenten der Universitäten studieren nur 20 an den beiden galizischen Hochschulen, alle anderen an den d. Universitäten. Von diesen hatte Wien 4765 D. unter 6230 Studenten, Graz 1014 unter 1675, Innsbruck 794 unter 1034, Prag 1194 unter 1321, Czernowitz 208 unter 381. An den d. technischen Hochschulen sind in Wien 1627 D. von 2080 Studenten, in Graz 309 von 376, in Prag 455 von 560, in Brünn 309 von 580. An den tschechischen und polnischen Hochschulen studiert kein D. Die beiden Bergakademien haben zur Hälfte (177 von 352) d. Studenten. In Leoben sind von 257 Hörern 154 D., 45 Polen, in Prschibram von 115 nur 23 D., 71 Tschechen.

Die katholischen Priesterseminare haben unter 1889 Schülern 660 D. gegen 458 Tschechen, 214 Polen, 377 Südslawen und 160 Italiener. In Böhmen kommen auf 203 tschechische nur 78 d., in Mähren auf 243 Tschechen sogar nur 20 d. Schüler. In Steiermark sind von 79 zukünftigen Priestern nur 10 D., in Krain von 105 keiner, in Kärnten 35 von 61. Nur die Erzherzogtümer und Salzburg haben rein d. Nachwuchs an Geistlichen, Tirol überwiegend d. (219 von 371). Von den 25 Studenten der evangelischen Fakultät in Wien waren (1900) 12 D., 9 Tschechen, 2 Polen, 2 andere.

Der größere Anteil der D. an der höheren Bildung zeigt sich auch bei den Mittelschulen. Von den Gymnasien und Realschulen haben 110 = 52,6 v. H. d. Unterrichtssprache, von den Gymnasien sprechen 26 683 = 41,2 v. H. D. als Muttersprache, 45,8 v. H. besuchen die d. Gymnasien. Von den Realschulen sind 63 = 61,8 v. H. d. mit 58,2 v. H. aller Realschüler. Nach der Muttersprache ist gerade die Hälfte (15 636) der Realschüler d. Von den Mittelschulen mit ausschließlich d. Unterrichtssprache haben nur eine Minderheit d. Schüler die Staatsgymnasien in Triest (129 von 471), Görz (58 von 430), Pola (31 von 117), Lemberg (K. K. II 143 von 348) und Brody (164 von 443). Letzteres wird jetzt in ein polnisches Gymnasium umgewandelt. In Böhmen haben die d. Gymnasien 401, die Realschulen 487 tschechische Schüler, während die tschechischen Anstalten nur von 39 D. besucht werden. In Mähren suchen 992 Tschechen d. und nur 70 D. tschechische Schulen auf. In Schlesien sind

noch alle Realschulen d. An den Handelsschulen sind 64,6 v. H. der Schüler D. (19,2 v. H. Juden), an den Gewerbeschulen 57,8 v. H. Johannes Semmrich.

99. **Böhmen.** Die Vertreibung der Deutschen aus Prag. (Nach: Die Hegemonie der Prager im Hussitenkrieg. II. Teil. Von Prof. P. Simon Binder. [Prager Studien, H. 9, 8^o, V u. 140 S. Prag 1903, Rohlfel u. Sievers. 2 M.) Nach dem Siege des Hussitentums in Prag mußten 700 d. Familien aus der Altstadt und fast ebensoviel aus der Neustadt fliehen. Ihr gesamtes Eigentum wurde im Juni 1420 von der hussitischen Gemeindeverwaltung beschlagnahmt. Ein Zurückkauf war äußerst schwierig, denn die Rückkehr der Geflüchteten war nur mit Zustimmung der ganzen Gemeinde gestattet, gleichzeitig aber wurde mit dem Bann bedroht, wer für einen Verbannten Fürsprache einlegte oder die Rückberufung beantragte. Wer zurückkehrte, mußte seinen Grundbesitz dem neuen Eigentümer wieder abkaufen. In manchen Fällen wurde das weggenommene d. Gut einem Verwandten, der sich zur hussitischen Partei hielt, gegeben oder billig verkauft. Die verbannten D. bildeten, wie noch heute die D. Prags, eine nach Bildung und Besitz hervorragende Oberschicht der Bevölkerung. An ihre Stelle traten jetzt tschechische Handwerker und Zugezogene vom flachen Lande. Das genaue Verzeichnis der den D. weggenommenen Häuser und Grundstücke umfaßt bei Binder nicht weniger als 43 S. (f. D. E. 1902, S. 89).

Johannes Semmrich.

100. **Galizien.** Deutsche Buchdrucker des 15. und 16. Jahrhunderts in Krakau. (Nach: Przewodnik po wystawie retrospektywnej drukarni i oprawy XV—XIX w. 20 S. Krakau 1904, Muzeum Narodowe.) Schon aus den Werken von Vandikie und Essenwein ist es bekannt, daß die Buchdruckerkunst in Krakau wenige Jahrzehnte nach ihrer Erfindung von D. geübt wurde. Das Krakauer Nationalmuseum veranstaltete im Jahre 1904 eine Ausstellung von Büchern und Bucheinbänden, auf der zahlreiche Werke von Krakauer Druckern zu sehen waren. In dem Ausstellungskatalog sind diese Drucker namhaft gemacht und gute Nachbildungen aus ihren Drucken geboten. Genannt seien: Swanpolt Fiol 1491; Johann Haller, der zwischen 1509 und 1525 eine eigene Druckerei besaß; Hieronymus Wiator (Binder oder Büttner aus Schlessien), der hier etwa 1517—1547 druckte; die Scharffenberger hatten daselbst ein Offizin zwischen 1511—1609; Florian Ungler druckte 1511—1536, doch bestand seine Werkstatt bis 1552; endlich die Familie Siebeneicher 1593—1621. Raimund Raimdl.

101. **Polen.** Polen und die Hanse. (Nach: B. Janowski, Polska i Hanza do r. 1411. Przegląd Polski 1902, März. u. Aprilheft. Krakau.) Janowski beleuchtet den Anteil der D. an dem Aufschwung des Handels im mittelalterlichen Polen und handelt insbesondere über die Beziehungen der polnischen Städte zur Hanse. Diese bleiben ziemlich locker. So ist z. B. Krakau, das die bedeutendste Handelsstadt war und eine große Anzahl bedeutender d. Kaufleute beherbergte, nie in nähere Beziehungen zur Hanse getreten und nahm keinen Anteil an ihrer Beratung trotz wiederholter Einladungen. Raimund Raimdl.

102. **Siebenbürgen.** „Klausenburg“. [Von Prof. Dr. Gustav Kisch.] (Wiener Zeitung, 1. Okt. 1904, auch im Siebenbürgisch-d. Tagebl., Hermannstadt.)
103. Über den Namen Kolozsvár. Von Prof. Dr. Alexander Márki. (Übersetzung von: Kolozsvár neve. S.-A. aus den Földrajzi Közlemények XXXII, 1904, 9. Heft. Gr. 8^o, 24 S. Ofenpest.)
104. Besprechung von Márkis Arbeit. Von P. Dr. Adolf Schullerns. (Korr.-Bl. des Vereins f. siebenbürg. Landeskunde 1905, Nr. 2—3, S. 26—35. Hermannstadt, W. Krafft.)
105. »Clus-castrum« und »Clus-monasterium«. Von Prof. Dr. Gustav Kisch. (Ebda 1905, Nr. 4, S. 41—42.) — Der Rektor der Universität Klausenburg, Prof. Apáthy, hatte eine Zuschrift der Universität Gießen, weil nach Klausenburg, nicht nach Kolozsvár gerichtet, zurückgewiesen, worauf letztere den Schriftverkehr abbrach. Ein französisches Rundschreiben Apáthys behauptete: Kolozsvár nom historique de notre ville fondée par des hongrois und Klausenburg est une traduction allemande du nom original Kolozsvár. Kisch hält Klausenburg für sächsische Gründung (1372 wird eine Ungargasse erwähnt: »Magerutcha«, die in einer madjarischen Stadt keinen Sinn gehabt hätte); der ursprüngliche Name ist Clus [Urkunde von 1222], altd. Klūs = Klaus, Kloster, 1349 Klusenborg (castrum Clus), 1387 zuerst Klausenburg (vgl. die Klausenburg gegenüber der Moselmündung in der alten Heimat). Schullerns läßt den Namen Clus (mhd. Klūse = Engpaß) von österreichischen (steirischen) Rittern stammen, die im 10. oder 11. Jahrhundert die Burg gründeten; die Stadt entstand erst später (um 1270) durch Zuzug sächsischer Ansiedler. Die Frage nach der Gebräuchlichkeit des d. oder madjarischen Namens zur Zeit der „nationalen“ Könige und Fürsten läßt sich nur durch Beobachtung des Brauches in den verschiedenen Verwendungsgebieten beantworten. Die lateinisch urkundende kgl. Kanzlei (und die kirchlichen Kanzleien) gebrauchten die madjarische Form (letztere nur 1348/49 vereinzelt einmal Klusenborg), die bis in das 16. Jahrhundert d. städtische Verwaltung in d. Urkunden die d., in lateinischen die madjarische. Im literarischen Leben herrscht in d. Aufzeichnungen mit wenigen Ausnahmen der d. Name (so auf Honterus' Karte Clusembur[g]), ebenso im Munde und Gebrauch der d. Schwesterstädte Siebenbürgens, der sächsischen Studenten an den d. Hochschulen usw. Danach ist die Beweisführung Márkis für den ganz überwiegenden Gebrauch des madjarischen Namens durch die große Zahl der Fälle seiner Anwendung allein mißlungen, vielmehr ist im Umfang der d. Sprache auch zur Zeit der „nationalen“ Könige und Fürsten im amtlichen wie privaten Leben stets der d. Name Klausenburg gebräuchlich gewesen. Die Forderung, letzteren jetzt aus der d. Sprache zu verbannen, ist daher abzulehnen. Nachstehend kennzeichnet Schullerns zugleich den Standpunkt der „D. Erde“ zur Ortsnamenfrage: „Der Name Klausenburg ist ein Besitztum der d. Sprache, das sie durch jahrhundertalten Gebrauch erworben hat und das ihr abzustreiten weder in der Kompetenz des ungarischen Staatsgesetzes noch der Stadtbevölkerung selbst steht. Soweit sind wir doch in der Erkenntnis des Wesens der Sprache ge-
- kommen, daß wir sie als einen lebendigen, nach inneren Gesetzen sich entwickelnden Organismus verstehen. Sprachgebrauch und Sprachleben heißen seine Gesetze, gegen die ein äußerer Sprachzwang nicht aufkommen kann. Wer entgegen dem allgemeinen Sprachgebrauch aus irgend welchen außerhalb der Sprache liegenden Rücksichten im Fluße der d. Rede von ‚Kolozsvár‘ statt von ‚Klausenburg‘ spricht, tut es eben auf Kosten der Sprachrichtigkeit und des guten Geschmacks.“ €
106. Hermann v. Salza und die Besiedlung des Burzenlandes. Von Dr. Franz Obert. (Die Wartburg, Zeitschr. f. d. ostmärk. Burzenschaffter, Januar—August 1905. Mit Abb. Wien.) — Darstellung der wenig bekannten Tätigkeit des D. Ordens im Burzenlande (Bau der ersten Marienburg) nach den vorliegenden Arbeiten in Anknüpfung an die Wartburg. €
107. Zur Einwanderung im 18. Jahrhundert. (Korr.-Bl. des Vereins f. siebenbürg. Landeskunde, Juni—Juli 1902. Hermannstadt, W. Krafft.) — Die Einwanderung unter Maria Theresia aus Oberösterreich und Deutschland stärkte nicht nur den Unterwald und die Gemeinden Großau und Neppendorf, sondern auch die Gemeinden um Mediasch und Hermannstadt. Hier wird aus dem Pfarrarchiv von Groß-Scheuern ein Verzeichnis von Einwanderern aus dem Lande Ob der Ens mitgeteilt. €
108. Vermögen und Haushalt der Burzenländer sächsischen Gemeinden. Eine kommunalwirtschaftl. Studie von Komitatsoberrat August Jekelius. Gr. 8^o, 71 S. Kronstadt 1904. SV. der Gemeinden.
109. Der Grund- und Hausbesitz im Burzenland. Von dems. Gr. 8^o, 26 S. (S.-A. aus dem Siebenb.-D. Tagebl., Hermannstadt, Nr. 9386, 87, 99, 9400, 23 u. 24.) — Die 13 sächsischen Gemeinden zählten 1900 33 544 Einwohner, wovon 18 531 Sachsen und 12 963 Rumänen (die 1714 Madjaren, meist Angestellte und Soldaten, kommen für die Vermögensverwaltung nicht in Betracht). Letztere, meist Tagelöhner, besaßen das Gemeindevermögen schwer, da die politische Gemeinde einspringen muß, wenn die geringen Mittel der griech.-orient. (rumän.) Kirchengemeinschaft nicht ausreichen, z. B. für die Erhaltung des konfessionellen Schulwesens. Das Reinvermögen der 13 Gemeinden wird auf 16 Mill. Kr. geschätzt. An Grundsteuer leisten die Rumänen Rosenaus (54 v. H. der Gef.-Einwohnerzahl) nur 15,3 v. H., Rothbachs (54 v. H.) 27,8 v. H., Marienburgs (46 v. H.) 28,4 v. H., Honigbergs (43,9 v. H.) nur 11,5 v. H. der gesamten Grundsteuer. Die Sachsen des Oberlandes sind wirtschaftlich stärker als die des Unterlandes. In den ursprünglich d., jetzt madjarischen Dörfern Krebsbach und Neudorf kommen noch d. Familiennamen mundgerecht madjarisiert vor. In der Stadt Kronstadt zahlten 1900 von den einheimischen Grundbesitzern die D. 72,8, die Rumänen 21,3, die Madjaren 5,9 v. H. der Grundsteuer. Von der Hauszinssteuer entfallen auf die D. 64,2, die Rumänen 15,5, die Madjaren 15,4, die Juden 4,3, die Griechen 0,6 v. H. Die beiden Schriften von Jekelius sind sehr wertvoll für die Beurteilung des wirtschaftlichen Kampfes der Nationalitäten im Burzenlande. €

110. Siebenbürgen. Auch ein Beitrag zur Lösung der volkswirtschaftlichen Frage der Siebenbürger Sachsen. Von Lehrer Friedrich Reimesch. (Volksgesundheit, Monatschr. f. d.-ungar. Kulturpolitik. April 1905. Mediaesch.)
111. Änderungen der Grundbesitzverteilung in Mediaesch. Von Dr. Heinrich Siegmund. (Ebda, Juni 1905.) — Reimesch regt die Herstellung von Ortsplänen an, die den Besitzwechsel zwischen den Nationalitäten seit 50 oder 100 Jahren veranschaulichen unter Beigabe eines aus mehreren Gemeinden zusammengestellten Beispiels. Siegmund weist nach den Grundbüchern von Mediaesch den Rückgang des sächsischen Grundbesitzes und das Wachstum des rumänischen nach: von 1885—1900 verloren die Sachsen 187 Joch Landes, gewannen die Rumänen 147, die Madjaren u. a. 10 Joch. £.
112. Aus Gegenwart und Vergangenheit der Gemeinde Treppen. Festschrift zur Feier der 400jähr. Weihe der ev. Kirche A. B. am 29. Juni 1904. Von P. Friedrich Schuller. Gr. 8^o, 29 S. Bistritz 1904. — Treppen im Nösner Gau war nicht immer wie heute Randdorf des d. Sprachgebiets: die rumänische Kirche der Nachbargemeinde Oberblasendorf steht auf den Trümmern der früheren d., im benachbarten Olah-Nemethi heißt die Kirche heute noch eine sächsische. 1790 zählte Treppen 150 sächsische Wirte, 10 sächsische Witwen, 8 Wallachen und 6 Zigeuner, 1832 987 Sachsen und 47 evangelische Neubauern. Um 1860 wurde den Sachsen verboten, bei Neubauern oder Rumänen Gevatter zu stehen; letztere sollten nur aus ihren eigenen Nations- und Glaubensgenossen sich Paten wählen. £.
113. Nösner Wörter und Wendungen. Ein Beitrag zum siebenbürgisch-sächsischen Wörterbuch. Von Prof. Dr. Gustav Kisch. Beil. 3. Progr. des Obergymn. in Bistritz 1900. 8^o, 178 S. — Ein wichtiger Beitrag zu dem in Vorbereitung befindlichen Idiotikon der siebenbürgisch-sächsischen Mundarten, an 2000 mundartliche Wörter mit hochd. Erklärung und etymologischen Erörterungen. Mit dieser Zusammenstellung, die auch besonders die Ortsnamen und madjarischen und rumänischen Lehnwörter beachtet, dürfte der Wortschatz des Nösner Ganes ziemlich erschöpft sein. Für die anderen sächsischen Gane ist dies bei weitem noch nicht in dem Maße der Fall. £.
114. Rumänische Elemente im Siebenbürgischen. Bemerkungen zu Em. Grigorovičs Aufsatz (f. D. E. 1904, S. 117, Nr. 228). Von Prof. Dr. Gustav Kisch. (Zeitschr. f. hochd. Mundarten VI, H. 1, S. 53—58. Heidelberg 1905, Karl Winter.) — Widerlegt eine Anzahl Deutungen Grigorovičs aus dem Rumänischen: zahlreiche sächsische Lehnwörter aus dem Altromanischen stammen nicht aus dem Rumänischen, sondern aus dem Westmitteldeutschen der alten Heimat, auch scheint die Zahl der madjarischen Lehnwörter größer als nach Grigorovič, der die tatsächlich vorhanden gewesene lebhaftere Fühlung der Sachsen mit den Madjaren in früheren Zeiten verkennt. £.
115. Dialectul așa numit săceșe al germanilor din Transilvania (Der sog. sächsische Dialekt der D. in Siebenbürgen). Von Prof. Dr. Em. Grigorovič. 8^o. Bukarest 1900.
116. Das Bild des Sachsenvolkes im Spiegel seiner Besucher. Von Dr. Franz Obert. (Die Bergglocke, Februar u. März 1904. Reys, f. Schmidt.) — Wiedergabe von Urteilen d. Besucher der Sachsen (Wattenbach, v. Schubert, Berg). £.
117. Die Nachbarschaften der Siebenbürger Sachsen als Vorbilder für unsere Ostmark. Von Dr. Guntram Schultheiß. (Schlesische Zeitung, 28. Aug. 1904. Breslau.) — Die Nachbarschaften der Sachsen (in jeder Gemeinde meist vier) sind aus der d. Heimat mitgebracht und gehen auf die Geldonien (Gilden) der karolingischen Zeit zurück. Ihre Aufgaben sind gegenseitige Unterstützungspflicht, Erhaltung der öffentlichen Sicherheit und Einrichtungen, Gassen- und Torhut, doch sind sie vielerorten im Niedergang begriffen. Sch. empfiehlt den Versuch, den Nachbarschaftsgedanken in die neuen d. Dörfer der preussischen Ansiedlungs-Kommission unter Mitwirkung der Geistlichkeit zu verpflanzen. £.
118. Streiflichter aus dem siebenbürgisch-deutschen Dorfschulleben um die Mitte des 19. Jahrhunderts. Von Michael Zifeli. 8^o. Reys, f. Schmidt. 1 Kr. — Kulturhistorische Skizzen der Vergangenheit mit Berührung der gegenwärtigen Verhältnisse. £.
119. Siebenbürgisch-sächsische Kinderreime und Kinderspiele. Gesammelt u. erläutert von Prof. Adolf Höhr. Beil. 3. Progr. des Gymn. Schäßburg 1902/05. 4^o, 143 S., 13 Abb. — Die Bedeutung der Schusters und Haltrichs Vorarbeiten wesentlich ergänzenden Sammlung im Sinne der „D. Erde“ liegt in dem Versuch, Reime und Spiele auf ihren Ursprung zu prüfen mit dem Ergebnis, daß die große Mehrheit nach der alten moselfränkischen Heimat der Sachsen weist; hierbei diene zum Vergleich besonders Böhmes „D. Kinderlied und Kinderspiel“. Die Namen einiger Spiele sind dem Rumänischen oder Madjarischen entlehnt. £.
120. Muster von Leinenstickereien sächsischer Bäuerinnen aus dem Nösner Gau. Von Prof. Michael Fleischer. 12 Tafeln in Lichtdruck nach Photographien. Beil. 3. Progr. des Obergymn. in Bistritz 1903/04. 4^o, 8 S. — Eine wertvolle Stoffsammlung für spätere Untersuchung des kulturhistorischen Zusammenhangs dieser Muster mit altd., aber auch madjarischen, rumänischen u. a. Die von Jos. Drotless in Hermannstadt hergestellten gut gelungenen Lichtdrucke stellen Muster aus 32 sächsischen Gemeinden dar sowohl aus der neueren Zeit wie aus früheren Jahrhunderten (das Altartuch aus Jaad stammt 3. B. von 1687). £.
121. Sächsische Volkskunde in der Küche. (Nach: Küche u. Haushalt. Mit bes. Rücksicht auf die siebenbürgische Küche. Von Christine Schuster. 8^o, VIII u. 752 S. Kronstadt 1905, H. Seidner. 4 Kr.) — Die sächsische Küche kennt eine ganze Reihe von Gerichten altd. Ursprungs, die auch als solche bezeichnet werden; die in sächsischen Küchen beliebten Brathühner mit Speckfülle heißen allgemein „evangelische Hühner“, ebenso gibt es Gans „mit sächsischer Brühe“ und „mit sächsischer Fülle“. Einige Speisen zeigen durch ihre dem Madjarischen entlehnten Namen wie Laawend, Ketescher wohl ihren Ursprung an. £.

122. **Belgien.** Flanderns Besiedlung in ihrer Bedingtheit durch die Küstenbildung. (Nach: L'origine de la Côte de Flandre et le Bateau de Bruges (suivi de deux annexes, de huit planches et d'un appendice). Par Edouard Jonckheere, Membre de la Commission Archéologique de Bruges. 77, 34, 9 S. Bruges 1903, Lithographie Léon De Haene-Bodart.)

Die Auffindung eines alten Bootes, das im August 1899 etwas nördlich von Brügge unter einer 3–4 m mächtigen Schicht jüngerer Meeresablagerungen bloßgelegt wurde, hat Licht verbreitet über die einstmalige Küstengestaltung Flanderns. Jonckheere hat das Boot als ein sächsisches Fahrzeug etwa des 6. Jahrhunderts (angesichts der starken Überlagerung wohl zu spät) bestimmt, das an der Fundstelle gestrandet und mit Meeresablagerungen überdeckt worden ist.

Die Fundstelle liegt zwar weit von der jetzigen Meeresküste, aber immer noch unter der mittleren Fluthöhe. Der ganze Teil der flandrischen Ebene nun, der gleich diesem Punkte höher als der Wasserstand der Ebbe, aber niedriger als die mittlere Fluthöhe liegt und sich bis nach Dijksmuide, Brügge und Antwerpen erstreckt, war durch einen gegen 300 u. Chr. erfolgten Bruch der Dünen zu einem Überschwemmungsgebiet bei Flutzeit umgestaltet worden, aus dem nur die höheren Teile der Dünen gleich Inseln, ähnlich der Gestaltung unserer reichsd. Nordseeküste, hervorragten.

Im Gebiet des so für längere Zeit entstandenen Wattenmeeres, dessen Ausdehnung sich nicht allein durch Eintragung der Grenze der mittleren Fluthöhe von 4,44 m auf die Karte sondern auch durch die modernen Meeresablagerungen in völlig übereinstimmender Weise (Bodenschwankung dadurch ausgeschlossen) feststellen läßt, haben sich zahlreiche römische Altertümer, aber keinerlei fränkische gefunden. Ein schlagender Beweis, daß von einer bodenständigen fränkischen Bevölkerung, wie sie von manchen behauptet worden ist, in diesen Gegenden gar keine Rede sein kann. Die Ortsnamen auf *-ingen*, *-hem* und *-zele*, durch die die Frankeneinwanderung hier so deutlich in Erscheinung tritt, sind denn auch mit augenfälliger Ausschließlichkeit beschränkt auf den südlich anschließenden über der mittleren Fluthöhe gelegenen Teil des Landes. Die Frankeneinwanderung hat eben erst nach 300 im 4. Jahrhundert stattgefunden.

Der auffallende Unterschied in der Ortsbenennung, der sich somit zwischen dem flut sichereren Süden mit den eben angegebenen Formen und dem nördlichen Überschwemmungsgebiet mit Formen auf *-kerke*, *-munster*, *-capelle* u. a. förmlich aufdrängt, läßt letzteres mit seinen überwiegend christlichen Anklängen zweifellos als ein Gebiet späterer Besiedlung erkennen, nachdem eine früher auch hier vorhandene ältere Siedelung durch den Meereseinbruch vernichtet worden war. Dieser Verschiedenheit der Ortsnamen entspricht eine von Jonckheere hervorgehobene (S. 12) Verschiedenheit der Bewohner dieser benachbarten Landstriche, der *Zuidenaars* und der *Noordenaars*. Letztere, die Bewohner des Überschwemmungsgebiets, führt Jonckheere auf

sächsische und friesische Einwanderung von der See her zurück. Von ihnen seien im Laufe des 5. und 6. Jahrhunderts die ausgedehnten Deiche errichtet, durch die das Überschwemmungsgebiet wieder trocken gelegt wurde.

Spuren einer wohl älteren sächsischen Einwanderung findet Jonckheere außerdem in den vereinzelt vorkommenden Ortsnamen auf *-am* (= fränk. *-hem* und gemeind. *-heim*), die ausschließlich auf das der Flut unerreichtbare höhere Land und in diesem auf den einstmaligen äußersten Küstensaum beschränkt sind. Das Ganze ist, mag es auch in einzelnen Punkten noch Berichtigungen erfahren, jedenfalls ein neuer schlagender Beweis für die von mir seit Jahren vertretene Auffassung, daß die Ortsnamen auf *-ingen* und *-heim* keineswegs als Kriterium einer engbegrenzten Stammeszugehörigkeit (*-ingen* Alemannen und *-heim* Franken), sondern vielmehr ohne jede Stammesbeschränkung lediglich als bezeichnend für eine bestimmte Siedlungszeit angesehen werden können. Und wie bald nach der Völkerwanderung die Zeit der *-ingen*- und *-heim*-Gründungen ihr Ende gefunden haben muß, sieht man vielleicht besser als an dem früher von mir angewandten Beispiel der Vogesen noch an dieser einstmals flutbespülten flandrischen Ebene, deren d. Besiedlung doch nur wenige Jahrhunderte später als die des südlich anstoßenden höheren Landes vollendet gewesen sein muß. Hans Witte.

123. **Transkaukasien.** Die deutschen Kolonien in Transkaukasien. Von Paul Hoffmann, Instructor Práctico usw. Dem Großfürsten Michael Nicolajewitsch¹⁾ von Rußland zugeeignet. 8^o, X u. 292 S., mit Bild des Verf. u. 2 Lichtdrucktafeln. Berlin 1905, Dietrich Reimer (Ernst Vohsen). 6 M.

Ein treffliches, von fleißiger Arbeit, gewissenhafter Vertiefung in den Gegenstand und eingehender Sachkenntnis zeugendes Buch, welches uns ein wahres und anschauliches Bild der d. Kolonien in Transkaukasien zeichnet und trotzdem, daß es hauptsächlich speziell nationalökonomische und landwirtschaftliche Fragen behandelt, auch von Nichtspezialisten mit Interesse wird gelesen werden. Das Verdienst dieses Buches ist ein um so größeres, als wir über die bald ein Jahrhundert (seit 1817/19) in Transkaukasien bestehenden d. Kolonien, abgesehen von der Geschichte des Pastors Schrenk, keine ausführliche und systematische Arbeit besitzen. Diese Lücke ist nun ausgefüllt. Das gediegene Urteil, welches Hoffmann *sine ira et studio* über die d. Kolonien auf Grund dreimonatlichen Augenscheins abgibt und die guten Ratschläge, welche er erteilt, lassen den erfahrenen und für sein Fach begeisterten Spezialisten erkennen. Leider muß ich, der ich — selbst ein Schwabe — meine Landsleute nur zu gut kenne, daran zweifeln, daß sie, die so sehr am Althergebrachten hängen, den gutgemeinten Lehren Hoffmanns so bald ein geneigtes Ohr schenken werden, um so mehr, da den zustehenden Behörden das Verständnis für solche Dinge fast ganz abgeht. Neuerungen sind überhaupt im Kaukasus bei der ländlichen

1) War früher Statthalter des Kaukasus.

Bevölkerung sehr schwer einzuführen, weil sie im allgemeinen noch auf einer viel zu niedrigen Stufe der Entwicklung und Bildung steht. Ein vorzügliches Mittel zur Hebung der Landwirtschaft und des Wohlstands der Kolonien wäre es freilich, wenn gemäß dem Räte des Verfassers der heranwachsenden Generation geeigneter Unterricht in der Landwirtschaft, in Obstzucht und Weinbau usw. erteilt werden könnte.

Im einzelnen möchte ich auf einige Dinge aufmerksam machen, welche dem Verfasser des Buches entweder entgangen oder nicht ganz richtig von ihm beurteilt worden sind.

Seite 68 vermissen wir die allerdings wenig erfreuliche Mitteilung, daß in der früheren Kolonie Tiflis fast alles Land, welches einst von der Krone geschenkt worden, jetzt in andere Hände, namentlich der Armenier, übergegangen ist und nur noch wenige Familien, wie z. B. Wehzel, Mayer, Albrecht, Salzmann, Barth, größeres Eigentum besitzen. Während die Väter bescheiden gelebt und mit Entfugung gesammelt haben, haben die Söhne, angesteckt von der Genußsucht der modernen Großstädte, alles vergeudet.

Die bei Suchum-kale 1879 gegründeten Kolonien Gnadenberg und Neudorf haben sich in den letzten Jahren sehr herausgemacht und leben jetzt in Frieden miteinander. Sie haben in Gnadenberg ein gemeinschaftliches stattliches Bethaus nebst Schule gebaut und vor einem Jahre auch ein schönes Harmonium für daselbe verschrieben. Außer Württembergern und Bayern haben sich dort auch einige Österreicher angesiedelt. Als ich vor einigen Jahren die Gemeinden im Auftrag des Komitees der Unterstützungskasse für die evangelisch-lutherischen Gemeinden Rußlands besuchte, erfuhr ich zu meiner Freude, daß die klimatischen Verhältnisse sich nach Ausrodung des Waldes, der üppigen, alles überwuchernden Schlinggewächse und Adlerfarren wesentlich verbessert haben und daß die Malaria mit Vergrößerung der Flächen kultivierten Landes mehr und mehr nachlasse.

Die Erwerbung von Ländereien im Kaukasus durch Ausländer wird faktisch in neuerer Zeit nicht mehr gestattet. Der Grund dafür liegt, abgesehen davon, daß man in Grenzgebieten keine Ausländer — ein für den Kriegsfall durchaus nicht zuverlässiges Element — dulden will, vor allem darin, daß die freien Ländereien für russische Ansiedler oder für Eingeborene, welche fast alle ohne Ausnahme über Mangel an Land klagen, aufbewahrt werden sollen (S. 70).

Unter den Weinproduzenten, welche sich mit Export befassen, ist in Helenendorf noch Hummel zu nennen, welcher nach Rußland nicht unbedeutenden Weinhandel betreibt (S. 75).

Ebenso wie die jungen Mädchen der Wolgakolonien in den Städten Rußlands als Bonnen usw. dienen, kommen auch aus Elisabeththal, Mariendorf u. a. die Töchter der Kolonisten von Ende August bis April nach Tiflis, um als Köchinnen, Stubenmädchen usw. Stellung zu suchen. Sobald aber die Feldarbeiten beginnen, sind sie nicht mehr zu halten und ziehen heimwärts, trotzdem sie es in der Stadt viel leichter haben und 10—12 Rubel monatlich verdienen. Leider läßt es sich nicht leugnen, daß diese Mädchen mit

wenigen Ausnahmen nicht mehr so zuverlässig und moralisch sind wie früher und mit Vorliebe sich in solche Häuser vermieten, wo sie in Versuchung geraten und dieser unterliegen. Dadurch hauptsächlich ist die Zunahme der unehelichen Geburten viel mehr zu erklären als durch den vom Autor angeführten Umstand, daß die jungen Burschen zum Militärdienst gezogen und dadurch die Heiraten hinausgeschoben werden (S. 79).

Die Voraussagung Hoffmanns, daß die Kolonisten mit der Zeit durch Mangel an Land und Zunahme der Bevölkerung gezwungen werden, auszuwandern, hat sich teilweise schon jetzt erfüllt, da schon mehrere filialen gebildet werden mußten. Das wird gehen, solange noch Land verkauft und verpachtet wird, sobald das aufhört, werden die Kolonisten in fernen Landen ein Unterkommen suchen müssen (S. 85 ff.).

Die deutschen Kolonisten gehören zu den steuerkräftigsten Bewohnern des Kaukasus, weil beide Geschlechter im Schweiß ihres Angesichts so arbeiten, wie kein anderes Volk in Kaukasien. Sie zeichnen sich dadurch vorteilhaft aus vor den russischen Ansiedlern mit Ausnahme der Sektierer (Molokaner, nicht „Malakanen“, und Duchoborzen) (S. 92—97).

Das gebildete Publikum und die Kolonisten müssen Hoffmanns Buch mit größtem Danke entgegennehmen. Die letzteren werden es wie ich lebhaft bedauern, daß wir hier nicht auch solch einen fachkundigen Lehrer haben, der die unendlichen Schätze des kaukasischen Bodens durch geeignete Verbesserungen der Kultur heben könnte.

Karl v. Hahn.

124. Vereinigte Staaten. Die Deutschen in den Vereinigten Staaten als Familiengründer, Heimstättenbesitzer, Landwirte und Arbeiter im Vergleich mit den anderen darin vertretenen Volkselementen. Von Emil Mannhardt. (D. amerikanische Gesch.-Blätter IV, 1904, H. 2, S. 36—51, H. 3, S. 26—43. Chicago, D. amerikanische historische Gesellschaft von Illinois.) Siehe S. 97 [Richard Böckh].

Lehrmittel.

125. Deutschlands (!) Ruhmeskarte. Eine Wandkarte des D. Reiches (!) zur Belebung des d., geschichtlichen u. geographischen Unterrichts. Herausg. von Prof. Dr. Walter Simon. 1:700 000. 6 Blatt je 87×67 cm. Königsberg i. Pr. 1904, [Wilh. Koch]. 8 M.

126. Das. Handkarte. 1:2 000 000, 60×64 cm (mit 10 S. Text). Ebda. 1 M. — Der den Karten zugrunde liegende Gedanke ist vortrefflich, ihre Einbürgerung in den Schulen nur zu wünschen. Über die Auswahl der „berühmten“ D. zu streiten, ist zwecklos. Zweierlei Grundätzliches muß aber Anstoß erregen. Einmal die veraltete ethnographische Unterlage, die noch auf Naberts Wandkarte beruht und alle seitdem erzielten Fortschritte mißachtet. Dann aber auch die Beschränkung auf die Angaben innerhalb der heutigen Reichsgrenzen, trotzdem die Karte auch die d. Schweiz, D. Österreich usw. umfaßt. Eine derartige Beschränkung des dem ganzen d. Volke gemeinsamen Geisteslebens durch Ausscheidung aller seiner Träger, deren Wiege außerhalb der neuen Reichsgrenze von 1871 (!) stand, wird die d. Schule am wenigsten billigen können.

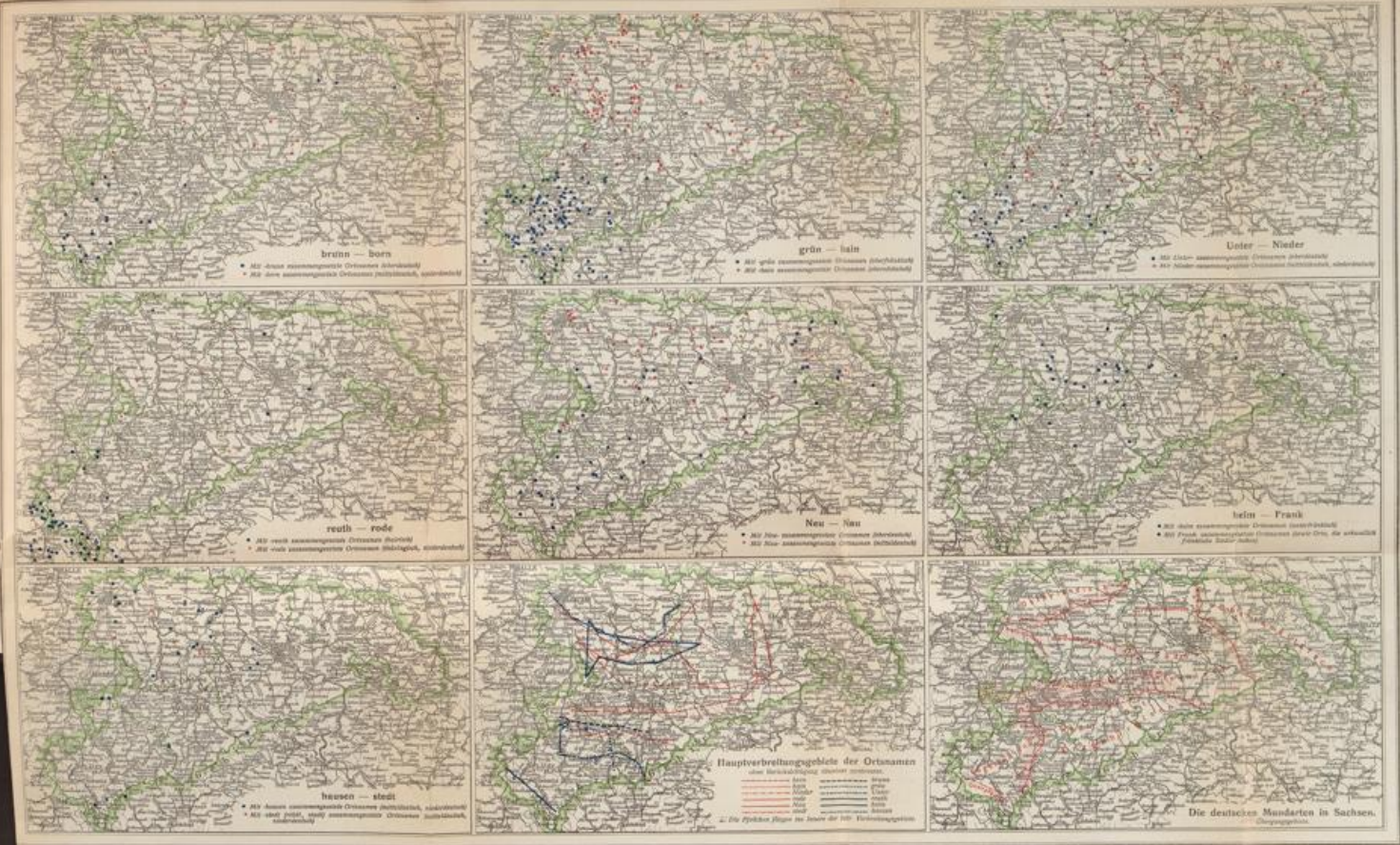
ε.

Die Herkunft der deutschen Siedler im Königreich Sachsen nach Ortsnamen und Mundarten.

Deutsche Erde 1905.

Wüstung • • Volksstammlich angelegte Ortsnamen (nicht slawisch)

3. Sonderkarte



Nach Alfred Henke entworfen von Paul Lagasse.

Gotha: Justus Perthes.
1905.

Deutsche Arbeit in Afrika 1884 bis 1905.

Von Paul Langhans.

(Mit Sonderkarte 4¹.)

Aus den kleinen, wenige Quadratmeilen umfassenden Kernen, die 1884 und 1885 unter deutschen Schutz gestellt wurden, haben sich weitflächige Gebiete entwickelt, an deren kultureller Erschließung unausgesetzt gearbeitet wird. Die in dieser Richtung bisher erzielten Erfolge wollen höher als sonst wohl gewertet sein: blieben der deutschen Besitzergreifung in Westafrika doch nur solche Küsten, die wegen der Unzugänglichkeit ihres Hinterlandes anderen Mächten nicht als sonderlich begehrenswert erschienen waren. In Togo wie in Kamerun mußten die Verbindungen mit dem produktiven Hinterlande erst geschaffen werden, dort durch die Überwindung des Gebirges im Wettbewerb mit dem schiffbaren auf englischem Gebiet mündenden Volta, hier durch Durchbrechung des Urwald- und Zwischenhändlergürtels, um auf das dicht bevölkerte, staatenbildende Savannenhochland zu gelangen. Im Südwesten, wo meilenbreite Sanddünen nur zwei durch die beiden einzigen Landungsplätze der Küste bezeichnete Durchgänge nach dem Innern lassen, wird noch heute an der Schaffung und Sicherung des Haupteingangstores Swakopmund gearbeitet, da ein neidisches Geschick uns bis heute den Besitz der Walfisch-Bucht versagt hat, eine mißgünstige Natur den anfänglich benutzten Sandfischhafen wieder der umgebenden Sandwüste einebnet. In Ostafrika galt es sogar, eine fremde Staatshoheit über die vorgelagerte Küste zu beseitigen, um ungehinderten Zugang zum deutschen Schutzgebiet zu gewinnen: erst 1890 trat der Sultan von Sansibar den Küstensaum an die kaiserliche Regierung ab.

Mit der Erwerbung der Schutzgebiete ergab sich die Notwendigkeit ihrer zunächst topographischen Erforschung. Hier war vielfach noch alles zu tun: die unerforschten Gebiete Togos und Kameruns begannen unmittelbar hinter der Küste. Zwar waren von seiten der Afrikanischen Gesellschaft in Ostafrika tätig gewesen Wigmann, Kaiser, Böhm und Reichard, im Innern Kameruns Flegel. Auch sonst hatten Deutsche in den später deutschen Gebieten gearbeitet: in Togo Baseler und Norddeutsche Missionare, im Nordzipfel Kameruns Barth, Vogel und Rohlfz, in Südwestafrika zahlreiche Rheinische Missionare, in Ostafrika u. a. Rebmann, v. d. Decken, Roscher, G. A. Fischer;

1) Die 4. Sonderkarte will vor allem den Gegensatz der Ausdehnung der deutschen Schutz-, Forschungs- und Wirtschaftsgebiete 1884 und 1905 zeigen. Die Forschungsgebiete vor 1884 decken sich natürlich vielfach mit denen nach diesem Jahre; da aber gerade diejenigen Gebiete in die Augen springen sollen, deren eingehendere Erforschung der Anregung deutscher Besitzergreifung verdankt wird, ist die ältere Forschung in den deutschen Schutzgebieten nicht zum Ausdruck gekommen. Bezüglich der Wege und Namen der einzelnen deutschen Reisenden verweise ich auf meine Darstellung im Kolonial-Atlas, Blatt 10. Betont sei noch, daß nur das unmittelbare Forschungsgebiet der Reisenden berücksichtigt ist; wollte man auch die Flächen mit Färbung bedecken, über die von deutschen Reisenden Erkundigungen vorliegen (z. B. von Barth, Kölle u. a.), so würde die Karte wenig weiße Stellen zeigen. Ausschlaggebend für den Entwurf der Karte war das Bestreben, das für ihren Grundgedanken Wesentliche zu zeigen. Auf Einzelheiten einzugehen, verbietet der kleine Maßstab, übereinander liegende Forschungsgebiete der einzelnen Perioden zu verzeichnen die Unmöglichkeit, die verschiedenen Farben sich durchdringen zu lassen. 1884 ist als Anfangsjahr deutscher staatlicher Kolonialbetätigung auch auf der Karte als Grenze zwischen der alten und neuen Zeit deutsch-afrikanischer Forschung bezeichnet; im einzelnen weichen die Ereignisse natürlich etwas von dieser Zahl ab, so dauerten die Expeditionen der Afrikanischen Gesellschaft bis 1886. Über die Fassung des Begriffs „Wirtschaftsgebiet“ s. S. 122.

abgesehen von zahlreichen Forschern fremder Nationalität. Aber entweder beschränkten sich ihre Aufnahmen auf kleinere Gebiete oder hielten den neuzeitlichen Anforderungen der Wissenschaft nicht stand. So blieb die Erforschung seiner Schutzgebiete im wesentlichen dem deutschen Machthaber selbst vorbehalten. Die Binnengrenzen von Kamerun, Südwest und Ostafrika wurden verhältnismäßig bald mit den Nachbarn vereinbart, hier ist das deutsche Forschungsgebiet erst nach und nach in das Schutzgebiet hineingewachsen, füllt es zum Teil wie bei Kamerun heute noch nicht aus. Anders bei Togo, wo das deutsche Forschungsgebiet weit die heutige Nordgrenze überschreitet, wo v. François und Wolf, Kling und Gruner, Döring und v. Carnap versuchten, nach Art des französischen Vorgehens deutsche Interessen im Hinterlande zu schaffen, ja Anschluß an den Niger zu gewinnen.

Ist auf kartographischem Gebiet von den deutschen Offizieren und Beamten Mustergültiges geleistet worden, so bedarf es noch besonderer planmäßiger Pflege der Landeskunde der Schutzgebiete, um einen verlässlichen Überblick über die Arbeitskräfte zu gewinnen, die der praktischen Kolonisation zur Verfügung stehen. In dieser Richtung werden von hoffentlich weittragender Wirkung Hans Meyers vom Kolonialrat genehmigte Anregungen sein, die Mittel des Afrikafonds in erhöhtem Maße der landeskundlichen Forschung dienstbar zu machen.

Von einem deutschen Wirtschaftsgebiet in Afrika kann hier nur insoweit die Rede sein, als es seine Entstehung und Erweiterung unmittelbar der anregenden und fördernden Landnahme der Reichsregierung verdankt. Als deutsches Wirtschaftsgebiet im weiteren Sinne dürfte ein viel größerer Teil Afrikas bezeichnet werden, alle jene Gebiete, in denen deutsches Kapital arbeitet, in die deutsche Waren strömen, wo deutsche Bauern- und Pflanznerhände und deutscher Kaufmannsgeist der Ehre des deutschen Namens dienen.

Deutschem kaufmännischen Unternehmungsgeist verdanken die deutschen westafrikanischen Schutzgebiete ihre Entstehung. Bereits 1849 begann die bekannte Hamburger Firma C. Woermann Segelschiffe nach der Küste Liberias zu senden, die als fliegende Faktoreien den Tauschhandel betrieben. Gegen Mitte der 60er Jahre wurden „Gaboon“ und „Cameroons“ in den Geschäftskreis einbezogen. An die Stelle der Schiffshandlungen traten feste Faktoreien: die Segelschiffe dienten nur noch der Warenbeförderung. 1879 stellte die Firma ihr erstes Dampfschiff in den Dienst, vor der deutschen Besitzergreifung ließ sie drei Dampfer mit 5160 Registertonnen monatlich laufen. Als geschichtliches Druckstück darf man den Fahrplan von „C. Woermanns deutscher Dampfschiffahrt nach der Westküste und Südwestküste Afrikas“ für 1884 bezeichnen: 26 Häfen liefen die Dampfer der Woermann-Linie auf der Ausreise an, 17 auf der Rückreise, davon an jetzt deutschen Küsten „Little Popo“ und „Cameroons“, die wirtschaftlichen Kerne der späteren Schutzgebiete Togo und Kamerun. 1882 waren die Woermannschiffe auch deutsche Reichspostdampfer geworden. Mit dem Jahre 1884 begann nun ein gewaltiger Aufschwung der Linie, die in eine Aktiengesellschaft („Afrikanische Dampfschiffahrts-Gesellschaft“) umgewandelt wurde; fünf Dampfer wurden übernommen, drei weitere sofort bestellt. 1896 wurde die Firma in eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung, 1901 in eine Kommandit-Gesellschaft geändert. Die Flotte vergrößerte sich von Jahr zu Jahr; jetzt besitzt die Woermann-Linie nicht weniger als 45 Dampfer mit rund 108400 Registertonnen Gehalt. Mit diesen Schiffen wird die Westküste Afrikas von Senegambien bis Kapstadt befahren; 10 regelmäßig monatlich ein- bis zweimal laufende Linien verbinden 94 Küstenplätze mit Hamburg, Bremen, Rotterdam und Antwerpen (außerdem werden noch 47 Plätze nach Bedarf angelaufen), abgesehen von zahlreichen Extradampfern. Galt in früheren Jahren der Verkehr fast ausschließlich der Warenbeförderung, so hat die Entwicklung der deutschen Schutzgebiete und die Entstehung der südafrikanischen Goldminen-Industrie das Bedürfnis nach Passagierdampfern wachgerufen, dem durch die Einrichtung von besonderen Passagierdampferlinien nach allen drei Schutzgebieten entsprochen wurde.

1884 verkehrten die Dampfer der Woermann-Linie an der Westküste Afrikas in 24 Häfen bzw. Reedern, von denen Madeira und zwei senegambische (Gorée, Rufisque) nur Stütz- und Anlaufhäfen darstellen. Von den übrigen 21 lagen 4 an der liberianischen Küste, 7 an der Gold- und Sklavenküste, 11 in Nieder-Guinea in drei räumlich getrennten Gebieten: Kamerun, Gabun-Eloby und nördlich und südlich von der Kongomündung von Landana bis Ambriz. Heute sind die Lücken

von Gorée bis Ambriz ausgefüllt, außerdem die Woermann-Verkehrsküste nach Süden ausgedehnt bis über Benguela hinaus und mit Überspringung der wirtschaftlich wenig nutzbaren Strecke von Mossamedes bis Kreuz Hut fortgesetzt von Swakopmund bis Kapstadt. Ferner sind die wichtigen kanarischen Häfen Las Palmas und Santa Cruz einbezogen, ebenso die Häfen von Fernando Poo, Principe und São Thomé. Küstendampferlinien zur Verbindung der kleinen Reeden untereinander unterhält die Woermann-Linie an der liberianischen Küste, auf der Lagos-Lagune, an der Kamerunküste und von Swakopmund nach Kapstadt.

Die „Deutsche Ostafrika-Linie“ in Hamburg (gegründet 1890 auf Grund eines Vertrags mit dem Reiche, der eine Subvention von jährlich 900000 M. vorsieht) vermittelt den Personen- und Güterverkehr von Hamburg, Bremerhaven, Rotterdam, Vlissingen und Antwerpen mit den ost- und südafrikanischen Häfen. Ihr Verkehrsgebiet reicht von Mombassa bis Kapstadt, abgesehen von Las Palmas, Tanger und den Häfen am Sues-Kanal. In zwei Rundfahrten um Afrikas Südspitze herum von Ost und West und mit einer Zwischenlinie Hamburg—Daresalam verbinden 18 Dampfer monatlich dreimal Hamburg mit 21 afrikanischen Häfen, darunter 4 in Süd- und 15 in Ostafrika. Eine Küstenlinie in Deutsch-Ostafrika und eine indische Linie nach Bombay bilden Anschlüsse an die Europa-Linien.

Die südafrikanischen Häfen Kapstadt, Mossel Bai und Port Elizabeth laufen auch die Dampfer der Linien I bis III der „Deutsch-Australischen Dampfschiffahrts-Gesellschaft“ in Hamburg auf der Ausfahrt nach Australien an, so das Verkehrsgebiet der Deutschen Ostafrika-Linie durch Einbeziehung von Mossel Bai (Aliwal South) schließend.

Die 1889 gegründete aufstrebende „Deutsche Levante-Linie“ in Hamburg berührt auf ihren Mittelmeerfahrten drei afrikanische Häfen: Algier, Tunis und Alexandrien; die Häfen des Sues-Kanals, Port Said und Sues, laufen alle Dampfer der den Kanal benutzenden deutschen Gesellschaften an, also auch die der beiden größten, des „Norddeutschen Lloyd“ (auch Alexandrien) und der „Hamburg—Amerika-Linie“; endlich muß noch erwähnt werden, daß die Schiffe der Hamburger „Kosmos-Linie“ regelmäßig den Kapverdischen Inselhafen St. Vincent besuchen (letzteren wie Las Palmas und Madeira laufen auch unter Umständen die Dampfer der Brasil- und La Plata-Linien des Norddeutschen Lloyd an; Madeira, Tenerife und St. Vincent auch die Schiffe der „Hamburg-Südamerikanischen Dampfschiffahrts-Gesellschaft“).

Die „Oldenburg-Portugiesische Dampfschiffs-Reederei“ mit dem Sitz in Oldenburg besorgt, seitdem die „Atlas-Linie“ eingegangen ist und die „Woermann-Linie“ sich zurückgezogen hat, jetzt allein den deutschen Schiffsverkehr mit den atlantischen Häfen Marokkos südlich von Tanger und zwar auf ihrer „Marokko-Linie“ von Hamburg aus. Die Dampfer laufen zweimal monatlich für Güter und Passagiere alle Häfen von Tanger bis Mogador an. Die Flotte der Gesellschaft besteht aus 20 Dampfern mit rund 38200 Registertonnen Gehalt.

So sind vom deutschen Schiffsverkehr ausgenommen nur die verkehrsfeindlichen Küsten des türkischen Nordafrika, des Roten Meeres und der Somali-Halbinsel, in Westafrika die Sanddünen des Kap Frio und der Sahara, in Nordafrika die unzugängliche Riffküste, von Algier die Nebenhäfen infolge der innigen Handelsverbindungen mit den Gegenküsten des Mutterlandes und des dadurch bedingten Schiffsverkehrs unter französischer Flagge.

Rechnet man die Gesamtküstenlänge des afrikanischen Festlandes mit Penck zu 30600 km, so beträgt die Länge der Verkehrsküsten regelmäßiger deutscher Dampfschiffahrt davon rund 54 v. H., d. h. etwa 16500 km. Der Berechnung dieser Zahl liegt die Auffassung zugrunde, daß unter Verkehrsküste einer Schifffahrtslinie derjenige Meeresraum zu verstehen sei, dessen Häfen ohne wesentliche Ausnahme von ihr angelaufen werden, so daß man annehmen darf, daß kein erheblicher Bruchteil des überseeischen Handelsverkehrs sich anderer Ein- und Ausfuhrhäfen bedient als der genannten. Von diesen 16500 km deutscher Verkehrsküsten entfallen 8800 km auf die Woermann-Linie, auf die Deutsche Ostafrika-Linie 6500 km, auf die Oldenburg-Portugiesische Dampfschiffs-Reederei 900 km, auf die Deutsche Levante-Linie 350 km; außerdem ist noch die Deutsch-Australische Dampfschiffahrts-Gesellschaft mit 850 km beteiligt, die in denen der Ostafrika-Linie bereits enthalten sind. Seit 1884 bedeutet das eine Vermehrung der deutschen Verkehrsküstenlänge

um mehr als das Siebenfache (von 2300 auf 16500 km); die Verkehrsküsten der Woermann-Linie allein wuchsen um fast das Vierfache (von 2300 auf 8800 km). Diesem Wachstum der Küstenlänge entspricht die Steigerung des deutschen Schiffsverkehrs in den Häfen. Soweit die unzureichenden statistischen Angaben es erkennen lassen, seien für einige Häfen die betreffenden Zahlen mitgeteilt. Der Eingang deutscher Schiffe betrug z. B.

		Deutsche		Von insgesamt		v. H.	
		Schiffe	mit Reg.-Tonnen	Schiffe	Reg.-Tonnen	Schiffe	Tonnen
In den 7 Haupthäfen Marokkos	1884	15	4965	1186	282 155	1,1	1,8
	1905	304	255 151	2509	1 305 841	12,1	11,7
In Lagos	1884	127	24 149	525	192 281	59,1	12,6
	1902	225	216 240	555	565 518	41,1	58,4
In den Kaphäfen	1885	55	25 459	.	.	.	.
	1905	110	578 886	1577	5565 484	7,0	6,8
In Natal	1885	17	4509	521	195 255	5,3	2,0
	1902	50	105 572	955	1 929 427	5,2	5,4
In Lourenço-Marquez (Delagoa-B.)	1885	2	.	46	.	4,3	.
	1905	65	.	614	216 194	10,3	.
In Sansibar	1884	11	5 189	.	.	.	.
	1905	100	196 602	226	440 716	44,2	44,6
In den algerischen Häfen	1884	9	5 659	.	.	.	.
	1905	216	282 558	2217	1 685 958	9,7	16,8

Unablässig ist die Kolonialverwaltung bestrebt gewesen, die politischen Schutzgebiete zu deutschen Wirtschaftsgebieten auszugestalten. Vor der deutschen Besitzergreifung beschränkte sich der deutsche Handel der Togoküste auf den Warentausch der Küstenfaktoreien mit dem unmittelbaren Hinterlande. Durch planmäßigen Wegebau und weitgreifende Straßenbesserung im Innern leitet man je länger je mehr nicht nur den Verkehr des eigenen Schutzgebiets, der früher vielfach benachbarte fremde Orte aufsuchte, in die deutschen Küstenplätze, sondern ist auch bemüht, die das Hinterland durchziehenden Sudankarawanen an deutsche Märkte zu fesseln. So reicht das deutsche Wirtschaftsgebiet Togos, wenn es auch mit dem politischen Begriff sich noch nicht vollständig deckt, doch schon bis zum 10.° n. Br. In Kamerun ist nach der deutschen Besitzergreifung der verteuernde Ring der Zwischenhändler endgültig durchbrochen und der unmittelbare Verkehr mit den Wertzeugern des Hinterlandes angebahnt. Auf der Hauptkarawanenstraße des Südens ziehen in der guten Jahreszeit täglich an 1000 Träger an die Küste, während es weiter nördlich noch immer an guten Wegen auf das Hochland fehlt, so daß Hauskaufleute nur vereinzelt an die Küste kommen. Aber immer weiter dringen die deutschen Faktoreien in das Innere vor, bereits Ugaundere, Flegels Reise-Endpunkt, ist erreicht worden und damit wenigstens der Anfang gemacht mit der wirtschaftlichen Erschließung des nördlichen Kamerun, das bisher dem schiffbaren Vinie und der ihn beherrschenden englischen Nigerkompagnie wirtschaftlich zinspflichtig war. Zwar hatte schon lange vor 1884 die damalige Missionshandels-gesellschaft in Barmen aus dem mittleren Teile des heutigen Deutsch-Südwestafrika ein deutsches Handelsgebiet gemacht, sogar einen großen Teil der früher gangbaren englischen Waren durch deutsche ersetzt, aber die vollständige wirtschaftliche Beherrschung des Schutzgebiets seitens der Deutschen trat doch erst ein mit der Ansiedlung hunderter deutscher Farmer und Gewerbetreibender, mit der Besserung der Wege und Bohrung ausreichender Wasserstellen und endlich seit der unmittelbaren Schiffsverbindung mit der Heimat. Bereits vor der deutschen Landnahme Ostafrikas überwog der deutsche (Hamburger) Handel in Sansibar. Nach der Besitzergreifung galt es, das erworbene weite Hinterland mit der Küste durch Anlage und Besserung der Karawanenwege zu verbinden und den Binnenhandel von den Wasserstraßen des Kongo und der Njassa-Schire-Sambesi-Linie wie von der neuen Bahn Britisch-Ostafrikas nicht ablenken zu lassen. Jetzt erst freilich beginnt von der Hauptstadt in das Innere der Bau der Bahn, die dem ganzen Schutzgebiet als Rückgrat dienen soll. Ist vieles für die wirtschaftliche Besitzergreifung des Schutzgebiets geschehen, so bleibt doch noch viel zu tun,

mehr als irgendwo sonst auf deutschem Kolonialboden: so geht der früher von Pangani vermittelte Handelsverkehr nach dem Kilimandscharo jetzt zum größten Teile über Mombassa und Taveta. Zum deutsch-ostafrikanischen Verkehrsgebiet gehören aber außerhalb des Schutzgebiets die portugiesischen Ländereien östlich des Njassa-Sees (über Lindi und Mikindani) und Teile Nord-Rodesiens (über Lindi und Tabora) und des Kongostaates (über Udschidschi).

Der Zeit der deutschen Schutzherrschaft gehören die zahlreichen Pflanzwirtschafts-Versuche der tropischen Schutzgebiete an, die Bemühungen, dem Raubbau Einhalt zu tun und die Eingeborenen zu Pflanzbauern zu erziehen, kurz alle Maßnahmen zur wirtschaftlichen Hebung des Landes, die das Vorhandensein eines starken staatlichen Machthabers zur Voraussetzung haben. Die bisherigen Leistungen auf diesen Gebieten lassen sehr wohl die stetigen Fortschritte erkennen, die in den verflossenen 20 Jahren der deutschen Oberherrschaft erzielt sind, Fortschritte, die auch nicht durch vorübergehende Rückschläge aufzuhalten sind, wie sie Aufstände und Naturschäden herbeiführen. Die bisherige Entwicklung Deutsch-Afrikas rechtfertigt die Hoffnung auf den endlichen Erfolg deutscher Arbeit, wenn letzterer eines ihrer wesentlichsten Kennzeichen zu eigen bleibt: Ausdauer und Beharrlichkeit.

Die Reichsdeutschen im Auslande.

Von Otto Most.

Bereits 1884 und 1894 wurde seitens des Kaiserlichen Statistischen Amtes im Anschluß an die jedesmal vorausgegangene Volkszählung der Versuch gemacht, neben dem Umfang des fremden Einschlags in die Bevölkerung des Deutschen Reiches auch die Verbreitung der Reichsdeutschen im Auslande zur Darstellung zu bringen¹⁾. Sicherlich war der Gedanke, der diesem Unternehmen zugrunde lag, dankenswert, er fand aber doch nicht die Beachtung, die man an sich wohl hätte erwarten können. Der Grund dafür lag an der Mangelhaftigkeit der Ausführung, die zwar schon beachtenswerte Ansätze, auf der anderen Seite aber ganz erhebliche Lücken zeigte. Das Material blieb auch beim zweitenmal sehr unvollständig, und die fertliche Erörterung, auf die in den statistischen Quellenwerken leider meist auch heute noch nicht genügend Wert gelegt wird, begnügte sich im wesentlichen mit der Hervorhebung einiger bemerkenswert erscheinenden statistischen Tatsachen, ohne auch nur im geringsten in die Tiefe und in Einzelheiten dieser die Allgemeinheit wohl in höherem Maße als so viele andere Gegenstände zahlenmäßiger Ermittlung interessierende Materie zu dringen.

Um so größere Anerkennung verdient die neuerdings als Ergänzungsheft zu den Vierteljahrsheften des Deutschen Reiches 1905, I, erschienene, aus dem Referat Friedrich Jahns stammende Arbeit über „Die Deutschen im Auslande und die Ausländer im Deutschen Reiche“²⁾, die, besonders was den ersten, hier zuvörderst in Betracht kommenden Teil anlangt, zwar auf der Schulter ihrer Vorgänger steht, aber einerseits eine Stoffsammlung aufweist von einer fast lückenlosen Vollständigkeit³⁾, wie sie nur mit größter Bemühung und Sorgfalt zu erreichen möglich ist, andererseits eine mit viel Verständnis und Sachkunde abgefaßte Einleitung bietet, die in anschaulicher und gefälliger Weise ein Gesamtbild von den in dem umfangreichen Tabellenwerk behandelten Verhältnissen vermittelt.

Der Wert einer solchen Arbeit darf nicht unterschätzt werden. Es ist nicht nur ein erfreuliches Zeichen der Zeit, daß die oberste statistische Behörde im Reiche sich überhaupt derartig eingehend mit diesem Gegenstand befaßt; die Veröffentlichung wird nicht nur aufs neue daran mahnen, wie

1) Vgl. Monatshefte zur Statistik des Deutschen Reiches, 1884, August. — Vierteljahrshefte zur Statistik des Deutschen Reiches, 1894, III.

2) Vierteljahrshefte zur Statistik des Deutschen Reiches. Ergänzungsheft zu Jahrg. 1905, Heft 1. Gr. 4^o, 50^o u. 133 S. Berlin 1905, Puttkammer u. Mühlbrecht. 2 M.

3) Sehr zu bedauern ist nur, daß es nicht möglich war, die Zahl der Reichsdeutschen in Brasilien zu ermitteln.

notwendig es ist, die ausgewanderten Volksgenossen mit aller Kraft im staatlichen und völkischen Verbande zu erhalten, damit sie wertvolle Stützen der deutschen Kultur und des deutschen Handels sein können; sie bietet auch, trotzdem ihre Nachweisungen durchweg nur die Reichsdeutschen umfassen, doch nicht minder recht beachtenswerte Anhaltspunkte zur Beurteilung des deutschen Volkstums im Auslande überhaupt.

Die statistische Ermittlung der Reichsdeutschen im Auslande kann auf zwei Merkmalen beruhen: entweder auf dem der Gebürtigkeit oder dem der Staatsangehörigkeit. Die Anwendung des zweitgenannten Kennzeichens verdient zweifellos in denjenigen Fällen den Vorzug, wo es sich darum handelt, den Umfang des Personenkreises kennen zu lernen, auf den sich gewisse politische Maßnahmen des Heimats- oder des Aufenthaltsstaates erstrecken; ferner ist anzunehmen, daß die deutschen Reichsangehörigen im Auslande auch fast durchweg deutschen Volkstums sind, die sie umschließende Ziffer also jedenfalls eine reine, jeder fremden Beimischung entbehrende Mindestzahl repräsentiert, die zudem im Gegensatz zu den Daten betr. Gebürtigkeit den Vorzug besitzt, nicht nur eine Generation, nämlich die selbst eingewanderte, zu erfassen, sondern auch das dauernde Festhalten an der Heimat Menschenalter hindurch erkennen zu lassen geeignet erscheint. Diesen Vorteilen stehen aber große Nachteile entgegen. Nicht nur pflegt die Zahl der Reichsangehörigen infolge der allzu strengen Bestimmungen des deutschen Staatsangehörigkeitsrechtes noch viel weiter hinter der wirklichen Verbreitung der Reichsdeutschen zurückzubleiben als die Daten betr. die im Reiche Geborenen, sondern vor allem bereitet auch ihre Erfassung sehr erhebliche statistische Schwierigkeiten; in vielen, namentlich niederen Kreisen herrscht im allgemeinen eine so staunenswerte Unkenntnis über den Rechtsbegriff der Staatsangehörigkeit, daß gerade bei Volkszählungen nur selten sichere Ergebnisse in dieser Hinsicht zu erwarten sind. Die für die Deutschen im Auslande hier noch besonders in Betracht kommenden Schwierigkeiten hat bereits Hassé¹⁾ in diesen Blättern genugsam hervorgehoben. Da Genauigkeit aber das A und O jeder statistischen Aufstellung ist, so verdient das zuerst aufgeführte Kennzeichen, das als Reichsdeutsche alle diejenigen aufge zählt wissen will, die im Deutschen Reiche geboren worden sind, trotz der auch ihm zweifellos anhaftenden Schwächen — nur eine Generation, Einfluß von Zufälligkeiten des Geburtsortes, Zurechnung von Angehörigen fremden Volkstums! — zweifellos den Vorzug.

In praxi freilich kommt man nur selten in die Lage, eine Wahl zwischen den beiden Kennzeichen zu treffen; man muß mit demjenigen vorlieb nehmen, was in den einzelnen Ländern statistischen Brauches ist, und so haben auch die Bearbeiter der vorliegenden Arbeit verfahren müssen; nur bezüglich weniger Länder standen ihnen Angaben für jede der beiden Gruppen — Reichsangehörige und Reichsgebürtige — zu gebote. Durch die so hervorgerufene Ungleichmäßigkeit erleidet natürlich die gegenseitige Vergleichbarkeit der Zahlen eine nicht unerhebliche Einbuße, ebenso wie durch den Umstand, daß die Volkszählungen, vermittels derer die Ziffern gewonnen sind, nicht in allen Staaten gleichzeitig stattgefunden haben. Ganz abgesehen aber davon, daß die Jahre der in Frage kommenden Zählungen nicht allzu weit auseinander liegen, handelt es sich in beiden Fällen um Ungleichheiten, die nicht eher zu vermeiden sein werden, als nicht in internationalem Übereinkommen eine größere Gleichmäßigkeit hinsichtlich Zeitpunkt und Methode der Erhebungen in den einzelnen Ländern erzielt worden ist.

Was nun die Beschaffung des Materials anlangt, so hat man dazu verschiedene Wege eingeschlagen. Zunächst wurden, nach Vorgang des bereits 1894 mit teilweise Erfolg gemachten Versuchs, die Regierungen einer ganzen Reihe von Ländern, unter Zusicherung der Gegenseitigkeit, angegangen, für jede im Deutschen Reiche geborene oder staatsangehörige Person, welche gelegentlich der letzten Volkszählung dort angetroffen worden war, die dabei ermittelten Individualangaben abschriftlich unter Bezeichnung des Zählungsortes mitzuteilen. Auf diese Weise gingen derartige Abschriften in Listenform oder auf Zählblättchen ein von Oesterreich, Ungarn, Rußland (ohne Finnland), Spanien, Portugal, der Schweiz, Belgien, Niederland und Schweden. Die Aufarbeitung geschah im Kaiserlichen Statistischen Amte. Trotz der sehr erheblichen Mühe und Arbeitsleistung, welche dieses Verfahren beansprucht, dürfte es sicherlich vor allen anderen den Vorzug

1) Jahrgang 1905, S. 68.

verdienen, da es sowohl eine Aufarbeitung nach durchweg einheitlichen Gesichtspunkten gestattet als auch eine eingehende Untersuchung und Feststellung der persönlichen Verhältnisse der Deutschen (Geschlecht, Alter, Beruf, Herkunftsort usw.), die seitens des Aufenthaltsstaates niemals mit der wünschenswerten Detaillierung erfaßt werden können, ermöglicht. Selbstverständlich ist das Verfahren aber nur in einer beschränkten Zahl von Fällen anwendbar.

Norwegen und die Vereinigten Staaten stellten Auszüge aus eigenen Zusammenstellungen zur Verfügung, die sich freilich als recht wenig umfangreich und eingehend herausstellten. Hinsichtlich der Union dienten nebenher die Veröffentlichungen des letzten Zensus zur Quelle.

Diese letztere Methode, die Benutzung der amtlichen Publikationen des Auslandes, gelangte auch für eine ganze Anzahl weiterer Länder (27) zur Anwendung; naturgemäß erwies sich das auf diese Art gewonnene Material als nach Güte und Menge sehr ungleichwertig, je nach der Eigenart der in den einzelnen Ländern zur Anwendung gelangenden Zählungs- und Verarbeitungsweise wie nach dem Interesse, das der Fremdenfrage hier und dort entgegengebracht wird. Sehr ausführliche Nachweisungen dieser Art wurden z. B. in England und in einigen australischen Staaten geboten.

Wo aber all diese eben beschriebenen Wege versagten, griff man noch zu einer weiteren Art der Materialbeschaffung, die zum erstenmal zur Anwendung kam und offenbar zu günstigen Ergebnissen geführt hat: Man wandte sich unter Vermittlung der entsprechenden Amtsstellen an die betreffenden deutschen Konsuln im Auslande und ersuchte diese um Auskunft. Auf diese Weise gelang es, für 29 weitere Staaten, Länder und Landesteile entsprechende Angaben zu erhalten. Allerdings verzögerte dieses Verfahren die Beendigung der Arbeit sehr erheblich und in seiner Anwendung ist wohl der Grund dafür zu suchen, daß das Heft, das als Nachtrag zum Volkszählungswerk von 1900 (!) gedacht war, erst jetzt erschienen ist.

Die Hauptergebnisse dieser amtlichen Ermittlungen sind unter Bezeichnung der Quelle, der sie entstammen, in der diesem Aufsatz angefügten Statistik wiedergegeben. Die Gesamtzahl der deutschen Reichsgebürtigen im Auslande¹⁾ ist danach auf etwa $5\frac{1}{2}$ Millionen, die der außerhalb der Reichsgrenzen wohnenden deutschen Staatsangehörigen dagegen auf etwa nur 1 Million zu veranschlagen. Der Gegensatz dieser beiden Zahlen besagt viel; er zeigt, wie leicht der Reichsdeutsche im Auslande noch geneigt ist, seine rechtliche Zugehörigkeit zum Heimatstaat aufzugeben. Vor allem lehren dies die beiderseits für Kanada und Uruguay gegebenen Daten, und es ist recht interessant, daß in den Vereinigten Staaten nach dem Zensus von 1900 nur 8 v. H. der dort lebenden Reichsdeutschen weder naturalisiert waren noch die dazu nötigen Schritte eingeleitet hatten.

Von jenen $5\frac{1}{2}$ Millionen Deutschen im Auslande sind allein in den Vereinigten Staaten 2669164 ermittelt worden. Welche Summe deutschen Einschlags sowohl diese Zahl wie die zunächst vielleicht etwas gering erscheinende Gesamtsumme der Reichsgebürtigen im Auslande repräsentiert, lehrt die Tatsache, daß bei demselben Zensus nicht weniger als 7852681 Personen, d. h. ein Zehntel der ganzen und ein Achtel der weißen Bevölkerung der Union, gezählt wurden, deren Eltern beide oder wenigstens auf einer Seite in Deutschland geboren waren. Es ist zu bedauern, daß nicht auch für andere Staaten Nachweisungen betr. elterliche Abstammung der Bevölkerung vorliegen. Für alle Länder mit starker Fremdendurchsetzung würden gerade derartige Aufstellungen von allergrößtem Werte sein.

Abgesehen von der Union sind am meisten Reichsdeutsche zu finden in der Schweiz, Rußland, Österreich, Frankreich, Australien, Belgien, Dänemark, Niederland, Kanada, Argentinien, Luxemburg und Italien. Schon diese Aufzählung, in der neben den Zentren der deutschen Auswanderung fast ausschließlich Grenzländer in Frage kommen, zeigt, in wie bedeutsamem Maße neben wirtschaftlichen Gesichtspunkten die geographische Lage zu Deutschland für die Anziehungskraft der einzelnen Länder entscheidend ins Gewicht fällt. Noch klarer tritt dies bei einer Anordnung der Staaten nach dem verhältnismäßigen Anteil der dortigen Deutschen an der gesamten Bevölkerung hervor. Auf 1000 Einwohner entfallen Reichsdeutsche in Luxemburg 62 (!), in den Vereinigten

1) Die deutschen Schutzgebiete werden nicht als „Ausland“ angesehen.

Staaten 55, in Dänemark 14, in Australien 9, in Niederland und Belgien je 6, in Kanada 5, in Österreich und Argentinien je 4, in Chile 3, in Frankreich 2.

Dieselben Momente sind auch für die Verteilung der Deutschen auf die einzelnen Gebiete der verschiedenen Länder maßgebend. Dazu kommt aber noch ein zweites: der Zug nach der Großstadt. Hier erhofft der Auswanderer am ehesten Gelegenheit zu Arbeit und Verdienst zu finden. So konzentrieren sich 66 v. H. aller Deutschen Österreichs auf die drei Kronländer Böhmen, Niederösterreich (mit Wien, wo allein 19055 Reichsangehörige leben) und Schlesien. Mehr als ein Viertel der in Ungarn gezählten Reichsangehörigen (2628) wohnt in Ofenpest. Am stärksten ist die Ansammlung in Großbritannien, wo London 51 v. H. (27427) aller im Lande lebenden Deutschen beherbergt, und in Norwegen, wo fast die Hälfte der Gesamtzahl (1160) auf Christiania entfällt. In Großbritannien tritt neben die Hauptstadt mit Umgebung das industrielle Zentrum des englischen Nordens; ähnlich in Luxemburg neben den Kantonen Luxemburg-Stadt und -Land (5596) der stark industrielle Kanton Esch (5969 = 41 v. H.). Eine besonders bedeutende Rolle spielen die Grenzgebiete in Rußland (Polen 51740, Westrußland 28910, Ostseeprovinzen 27875), der Schweiz (Zürich 36439, Basel-Stadt 29745) und Frankreich, wo allerdings auch Paris (Seine-Departement 33685) eine erhebliche Anziehungskraft ausübt. In Belgien und Niederland entfällt etwa je ein Drittel aller Deutschen auf die Großstädte, doch konzentriert sich im erstgenannten Lande die Ansiedlung in sehr hohem Maße um diese herum: die drei Provinzen Antwerpen, Brabant und Flandern, in denen die hauptsächlichsten Großstädte des Landes liegen, weisen allein 35301 Reichsgebürtige von 40963 auf. Anders sind die Dinge in Dänemark geartet, wo die Deutschen meist der ländlichen Bevölkerung angehören (doch auch Kopenhagen 8415). Was Außereuropa anlangt, so kommen fast ausschließlich Großstädte bzw. größere Handelsplätze in Betracht für die Deutschen in Ägypten (von 1281 leben 1200 in den drei Städten Kairo, Alexandrien und Port Said), Korea, China und Japan. In Mexiko sind daneben namentlich die nördlicheren Gegenden von Belang, in Argentinien fast ausschließlich die La-Plata-Gebiete (Stadt Buenos Aires 5297 = 31 v. H.). Die Konzentration der Deutschen in den Vereinigten Staaten auf die nördlichen Zentral- und nordatlantischen Staaten (1461603 bzw. 883908) ist bekannt, recht interessant aber die zahlenmäßige Tatsache, daß nicht weniger als 88 v. H. aller Reichsgebürtigen (1001618) in Städten mit mehr als 200000 Einwohnern leben, davon allein 322345 in Neu-York, 170738 in Chicago. Die Deutschen Kanadas wohnen zum allergrößten Teile in den den deutschen Distrikten der Union benachbarten Gebieten (in Ontario allein 18699). In Australien bevorzugen die deutschen Einwanderer ebenfalls in ausgeprägtem Maße die Hauptstädte oder wenigstens deren Umgebung; in Westaustralien tritt dies am wenigsten hervor, und in Queensland spielt die Küste überhaupt eine große Rolle. Sehr verschieden ist der Anteil der Deutschen an der Gesamtbevölkerung in den einzelnen Staaten des Bundes: Auf 1000 Einwohner entfallen Reichsgebürtige in Queensland 26, in Südaustralien 18, in Westaustralien 8, in Viktorien und Neu-Süd-Wales je 6, in Neu-Seeland 5 und in Tasmanien 4.

Die drei letzterwähnten Auswanderungszentren, Union, Kanada und Australien, lassen sämtlich einen sehr bemerkenswerten Rückgang der dort gezählten Reichsgebürtigen gegenüber der vorausgegangenen Zählung, welche deren 2784894, 27752 bzw. 49681 festgestellt hatte, erkennen. Der Grund hierfür ist in der Abnahme der Auswanderung zu suchen, die betrug nach

	1891	1901
den Vereinigten Staaten	113046	19912 (1904: 26085)
Kanada	976 (1893: 6156!!)	11 (1904: 332)
Australien	438	217 (1904: 97)

Ein ähnlicher Rückgang ist zahlenmäßig für Algier (1886: 4863) und Venezuela (1891: 917) nachzuweisen. Für Argentinien fehlen leider Vergleichsziffern aus einer vorausgegangenen Zählung, für Brasilien Angaben dieser Art überhaupt.

Für eine große Anzahl der Länder sind die Deutschen im Auslande auch nach Geschlechtern geschieden nachgewiesen, leider gerade nicht für einige der Hauptfiedlungsgebiete, Kanada und Australien. Wie zu erwarten war, übertrifft im allgemeinen die Zahl des männlichen Geschlechts

die des weiblichen, und zwar der Regel nach in einem mit der Entfernung des Landes von Deutschland steigendem Maße.

Entsprechend ist auch der Anteil der Erwerbstätigen an der Gesamtzahl meist nicht unbedeutend größer als im Deutschen Reiche, wo sie 1895 gemäß der Berufszählung 45,2 v. H. gegen 54,8 v. H. der Angehörigen und Nichterwerbstätigen ausmachten. Der Prozentsatz der letzteren wird für die Deutschen im Auslande dadurch noch künstlich herabgedrückt, daß bei den Nachweisungen auf der Grundlage der Gebürtigkeit die im Auslande hinzu gekommenen, meist nicht erwerbstätigen Familienglieder ausfallen. Auf der anderen Seite ist das verhältnismäßig starke Hervortreten der nichterwerbstätigen Deutschen in Österreich (52,3 v. H. der Gesamtzahl), Rußland (61,1 v. H.), Niederland (53,8 v. H.), Schweden (59,5 v. H.) und Serbien (63,3 v. H.) außer auf wirtschaftliche Ursachen auch darauf zurückzuführen, daß hier Reichsangehörige und nicht im Reiche Geborene zur Nachweisung gelangen.

Die Art der Berufswahl in den einzelnen Ländern zeigt große Gleichmäßigkeit. Bei dem männlichen Geschlecht tritt die Landwirtschaft ziemlich zurück — abgesehen von Nordamerika, wo der deutsche Farmer und Pflanzler ja einen bedeutsamen Kulturfaktor darstellt —, nur in Dänemark, Rußland, Ungarn, Chile, Österreich und Niederland, wo sich die Deutschen ihr in größerer Zahl, sei es als Selbständige oder Arbeiter, weniger als Angestellte, widmen, spielt sie eine größere Rolle. Aber selbst in diesen eben genannten Ländern ist Industrie und Gewerbe zugkräftiger als die Landwirtschaft. Arbeit in Fabriken und Bergwerken bildet mit wenigen Ausnahmen allerorts, namentlich in Europa, die hauptsächlichste Erwerbsquelle; daneben finden sich selbständige Industrielle und in Industriebetrieben angestellte Ingenieure, Techniker usw., besonders in den Deutschland nahe gelegenen Ländern nicht selten, in geringerer Anzahl auch in Außereuropa, wie z. B. in Indien, Siam und Mexiko. Die deutschen Handwerker nehmen eine besonders hervorragende Stellung in England und Australien ein, doch haben sie in England gegenüber dem russischen (jüdischen) und italienischen Wettbewerb neuerdings einen sehr schweren Stand. Der Handel übt die größte Anziehungskraft auf die Deutschen besonders in Portugal und den überseeischen Ländern aus; so ist er — unter den Ländern, für die ziffernmäßige Angaben vorliegen — namentlich in Kuba, Mexiko, Chile und Argentinien, auch in Marokko, Siam und Sansibar für die dortigen Deutschen sehr bedeutsam.

Die Personen weiblichen Geschlechts arbeiten im Auslande vornehmlich im häuslichen und ländlichen Gesindedienst sowie in der Industrie. In der Schweiz entfallen von den Dienstboten mehr als 20 v. H. auf Reichsgebürtige; stark vertreten sind sie in diesem Beruf auch in Österreich, Rußland, Belgien und England. Im übrigen werden deutsche Frauen auch häufig in freien Berufen, als Lehrerinnen, Erzieherinnen, Kindergärtnerinnen, Künstlerinnen aller Art u. dergl. angetroffen.

Sehr interessant sind die im Quellenwerk gegebenen genauen Angaben über die berufliche Gliederung der Deutschen in einzelnen Ländern; doch reicht leider der Raum nicht aus, um des weiteren darauf eingehen zu können. —

Jenen etwa 3½ Millionen Deutschen im Auslande stehen — nach den Ergebnissen der Volkszählung vom 1. Dezember 1900 — 778737 im Deutschen Reiche wohnende fremde Staatsangehörige und 823597 im Auslande Geborene entgegen. Die Wanderungsbilanz des Deutschen Reiches ist demnach eine bei weitem passive: es würde nach den vorliegenden Ziffern (nach der Gebürtigkeit) etwa viermal so viel Seelen an das Ausland abgeben als es von diesem erhält. Auf 1000 Einwohner Deutschlands entfallen 14 fremde Staatsangehörige bzw. 15 fremdbürtige. Dieser fremde Einschlag kann weder absolut noch im Vergleich mit dem anderer Länder als erheblich betrachtet werden; ganz anders natürlich liegt es hinsichtlich des fremden Volkstums, das im eigenen Lande seßhaft ist: eine fremde Muttersprache haben am 1. Dezember 1900 nicht weniger als 4231129, d. h. 7,5 v. H. der Bevölkerung des Deutschen Reiches, angegeben!

Statistik der Deutschen. Reichsdeutsche im Auslande.

G. = Reichsgebürtige; A. = Deutsche Staatsangehörige; St. = In Kaiserlichen Statistischen Ämtern ausgezählt; S. = Schriftliche mitgeteilte Zusammenstellung des betr. Landes; V. = Fremde Ver-
öffentlichung (statistisches Quellenwerk); K. = Auszug der deutschen Konsale.

Land		Zählungs- jahr	Reichsdeutsche			Auf 100 000 Einwohner entfallen Reichsb.	Land		Zählungs- jahr	Reichsdeutsche			Auf 100 000 Einwohner entfallen Reichsb.
			männlich	weiblich	insgesamt					männlich	weiblich	insgesamt	
Österreich	A. St.	1900	50 546	56 018	106 564	402	San Domingo	A. K.	1904	27	18	45	.
Ungarn	A. St.	1900	5 658	4 582	8 020	42	St. Thomas	A. K.	1904	8	7	15	.
Rußland (ohne Finnland)	A. St.	1897	74 325	76 779	151 102	120	Venezuela	A. K.	1904	297	195	612	.
Finnland: die Städte Hel- singfors, Åbo, Tammer- fors, Wiborg	G. V.	1900	519	286	805 ¹⁾	.	Uruguay	G. K.	1904	802	52	854 ¹²⁾	.
Serbien	G. K.	1900	218	225	441 ²⁾	19	Paraguay	A. K.	1904	.	.	916	.
Rumänien	A. K.	1899	.	.	775	150	Argentinien	A. V.	1895	10 978	6 165	17 143	455(A)
Bulgarien	G. K.	1904	117	70	182 ³⁾	6	Chile	A. V.	1895	.	.	2 049	260
Montenegro	A. K.	1904	5	5	6	.	Peru	A. K.	1904	378	155	555	.
Türkei	A. K.	1904	1 625	1 746	5 599	.	Kenader	A. K.	1904	87	47	154	.
Griechenland	G. K.	1905	128	65	191 ⁴⁾	8	Kolumbien	G. K.	1905	.	.	205 ¹³⁾	.
Italien	A. V.	1901	.	.	10 745	52	Panama	G. K.	1905	41	8	49 ¹⁴⁾	.
Spanien	G. St.	1900	1 608	610	2 218 ⁵⁾	12	Falklandinseln	G. V.	1901	12	7	19	950
Portugal	A. St.	1900	470	457	927	17	Ägypten	A. V.	1897	745	556	1 281	15
Schweiz	G. St.	1900	61 628	72 971	134 599 ⁶⁾	4062	Algerien	A. V.	1896	2 084	1 255	5 519	70
Frankreich	A. V.	1896	58 917	51 829	90 746	257	Sierra Leone	A. V.	1901	65	1	64	85
Kurland	G. V.	1900	7 950	6 687	14 657 ⁷⁾	6 188	Marokko	A. K.	1904	105	81	184	4
Belgien	G. St.	1900	19 225	21 758	40 983 ⁸⁾	612	Abessinien	G. K.	1904	5	—	5	.
Niederland	A. St.	1899	16 588	15 066	31 654	620	Liberia	A. K.	1904	.	.	40	2 (1,8)
Dänemark	G. V.	1901	17 865	17 196	35 061	1451	Mauritius	G. V.	1901	20	1	21 ¹⁵⁾	6
Schweden	A. St.	1900	1 525	1 098	2 621	47	Sanibar	G. K.	1904	28	5	55 ¹⁶⁾	16
Norwegen	G. S.	1900	1 700	1 087	2 787 ⁹⁾	125	Span. Kolonien in Afrika	A. K.	1904	26	5	29	.
England	G. V.	1901	30 356	18 777	49 135	151	Portugiesische Kolonien in Afrika	A. K.	1904	174	65	248	.
Schottland	G. V.	1901	2 014	1 218	3 232	72	Kap der guten Hoffnung	G. V.	1904	.	.	114	5
Irland	G. V.	1901	585	454	1 037	25	Perthien	A. K.	1904	52	17	49	.
Kanada	G. V.	1901	.	.	27 502 ¹⁰⁾	508	Britisch-Indien	G. V.	1901	1 255	441	1 696	1
Ver. Staaten v. Amerika	G. S. V.	1900	1457 445	1 251 719	2 669 164	5498	Niederländisch-Indien	G. V.	1900	1 142	240	1 382	4
Kuba	A. K.	1904	252	150	382	24	Ver. Malayische Staaten	A. V.	1901	12	9	21	5
Portoriko	A. K.	1904	46	—	46	.	Straits Settlements	G. V.	1901	198	81	279	49
Philippinen	G. V.	1905	.	.	568 ¹¹⁾	.	Siam	A. K.	1904	150	25	155	5
Mexiko	A. V.	1900	1 980	585	2 565	19	China	A. V.	1905	.	.	1 658	.
Britisch-Honduras	G. V.	1901	29	8	37	99	Korea	G. K.	1905	21	7	28 ¹⁷⁾	1 (0,8)
Haiti	A. K.	1904	127	57	184	.	Japan	A. V.	1898	.	.	605	1
							Australien	G. V.	1901	.	.	42 671	959

Die Zahl der Reichsangehörigen beträgt ¹⁾ in den genannten Städten Finnlands 581; ²⁾ Serbien 579; ³⁾ Bulgarien 559; ⁴⁾ Griechenland 227; ⁵⁾ Spanien 5011; ⁶⁾ Schweiz 168 288; ⁷⁾ Kurland 14 931; ⁸⁾ Belgien 55 408; ⁹⁾ Norwegen 1266; ¹⁰⁾ Kanada 6486; ¹¹⁾ Philippinen 202; ¹²⁾ Uruguay 252; ¹³⁾ Kolumbien 545; ¹⁴⁾ Panama 56; ¹⁵⁾ Mauritius 21; ¹⁶⁾ Sanibar 55; ¹⁷⁾ Korea 45.

Otto Moß.

Statistik der Deutschen: Reichsdeutsche im Auslande.

Das Deutschtum in Schanghai.

Von Albert Klein.

Von dem Deutschtum in einem der bedeutendsten Welt Handelsplätze soll hier die Rede sein. Von dem „Deutschtum“ in Schanghai kann man wohl sprechen, macht sich doch das Leben der deutschen Kolonie in dem großen internationalen Gemeinwesen am Jangtse bemerkbar genug. Äußerlich zunächst nicht so sehr: Straßennamen, Geschäfts- und Verkehrssprache, Munizipalität, Polizei, Feuerwehr sind englisch. Das ist verständlich, war doch die erste 1842 erlangte exterritoriale Niederlassung englisch, ihr folgten später eine amerikanische und eine französische, eine deutsche hat es nie gegeben. Erst 1854 wurde die seitdem bestehende internationale Niederlassung gegründet durch Zusammenschluß aller fremden Nationen, mit Ausnahme der Franzosen, die nach wie vor ihre eigene „Niederlassung“ bildeten.

Wenn nun auch in dieser internationalen Niederlassung alle Nationalitäten gesetzlich völlige Gleichberechtigung genießen, so sind die Engländer doch die Herren im Hause geblieben. So haben vor allem die Deutschen bis heute nicht den ihnen ihrer Bedeutung nach gebührenden Anteil an der Verwaltung des Gemeinwesens und der Regelung der gemeinschaftlichen Angelegenheiten. Sitzt doch in der Munizipalität neben sieben Engländern und einem Amerikaner nur ein Deutscher! Dabei gibt es über 700 Deutsche neben nicht ganz 3000 Engländern (unter insgesamt 6000 Ausländern); und was noch schwerer ins Gewicht fällt: 68 deutsche Firmen bestehen hier am Platze, der deutsche Handel wie die deutsche Schifffahrt stehen (jener mit 12 v. H., diese mit 16 v. H.) an zweiter Stelle. Noch greller vielleicht tritt das System des englischen Übergewichts in der Tatsache hervor, daß in die so wichtige Flugregulierungskommission kein einziger Deutscher gewählt wurde, trotzdem die deutsche Schifffahrt, wie schon erwähnt, an zweiter Stelle steht. Die Haupthelfer der Engländer bei alledem sind die Japaner. Nur nebenbei erwähnt sei noch, daß der größte Platz Schanghais, der race course, wohl den englischen, nicht aber den deutschen Truppen (zur Zeit der Besetzung Schanghais nach den Chinawirren) zur Parade freigegeben wurde. Das alles zeigt, wie die Engländer bemüht sind, nicht nur das Heft in Händen zu behalten, sondern auch die Deutschen nicht aufkommen zu lassen.

Trotzdem hat sich das deutsche Element von Jahr zu Jahr kräftig weiter entwickelt und im wirklichen Leben, in dem Handel dieser größten Handelsstadt des Ostens, eine immer bedeutendere Stellung erobert. Das zeigen schon folgende Zahlen: im Laufe der letzten 25 Jahre ist die Anzahl der Deutschen von 200 auf 700 gestiegen, die deutsche Schifffahrt von der sechsten Stelle (mit 192 Schiffen und 90049 Tonnen) auf die zweite (mit 1074 Schiffen und 1699856 Tonnen), d. h. von 3 v. H. auf 16 v. H. der Gesamtschifffahrt; der deutsche Handel nach dem Zollausweis von der sechsten Stelle (mit 6607 Haikuan Taels Zoll¹⁾ auf die zweite (mit 777129 Haikuan Taels), d. h. von $1\frac{3}{4}$ v. H. auf 12 v. H. des Gesamthandels. Die Zahl der deutschen Firmen ist von 43 im Jahre 1897 auf 68 gestiegen, davon sind 31 Großhandels Häuser, der deutsche Anteil am Gesamthandel hat in derselben Zeit um 7 v. H. zugenommen, der Geschäftsumsatz beträgt 120 Millionen, die Kapitalbeteiligung an industriellen Unternehmungen 13 $\frac{3}{4}$ Millionen, der Grundbesitz annähernd 6 Millionen Mark. Eine schöne evangelische Kirche und Schule, ein monumentales Postgebäude, ein großes Wochenblatt (der Ostasiatische Lloyd), ein starker Musikverein sind entstanden; der Deutsche Klub mit rd 200 Mitgliedern baut sich ein eigenes stattliches Haus. Ein Generalkonsul und vier Vizekonsuln nebst zwei Dolmetschern und einem Sachverständigen für Handelsangelegenheiten sind stark beschäftigt. Das alles zeigt, welche Bedeutung der deutschen Kolonie von Schanghai zukommt, wie das Leben in ihr kreist.

Und was vor allem wichtig ist: eine zweite, in Schanghai geborene Generation wächst heran und bleibt deutsch — dank vor allem der deutschen Schule. Die veränderten Erwerbsverhältnisse haben das Sehnsuchtwerden vieler Deutschen hauptsächlich veranlaßt. Die meisten gingen früher, als hier noch schnell Geld zu „machen“ war, nach verhältnismäßig kurzer Zeit wieder in die Heimat; heute, d. h. schon seit einer Reihe von Jahren, müssen die meisten, des Erwerbs wegen, lange

1) 1 Haikuan Tael = 3,02 Mark.

Jahre, vielfach ihr ganzes Leben, hier bleiben, sie gründen hier ihr Heim, fast alle mit in der alten Heimat geborenen deutschen Frauen. So ist aus der früher schnell wechselnden Bevölkerung ein seßhaftes Deutschtum, eine eigentliche deutsche Niederlassung entstanden.

Damit war auch die Notwendigkeit einer deutschen Schule gegeben, die, Ostern 1895 eröffnet, seit Herbst 1901 ein eigenes Schulgebäude mit vier großen Klassenzimmern besitzt, 6 Lehrer (bzw. Lehrerinnen) und 50 Schüler und Schülerinnen zählt. Da nur die deutsche Schule das Deutschbleiben des Nachwuchses ermöglicht — ohne deutsche Schule würden die Kinder englisch, das steht außer Frage —, so ist die Erhaltung der Schule auf gesunder Grundlage ein dringendes Erfordernis.

Die Schule ist konfessionslos — die Kinder sind überwiegend evangelisch und erhalten von dem Pfarrer Religionsunterricht — und empfängt als solche aus dem Fonds des Auswärtigen Amtes einen jährlichen Zuschuß von 5000 M. Etwa die gleiche Summe wird durch Schulgeld aufgebracht, die außerdem noch erforderlichen 7000 M. werden durch freiwillige Beiträge der Gemeinde gedeckt. Das Geld reicht aber noch nicht zur ausreichenden Besoldung der Lehrer. Der erste Lehrer und die erste Lehrerin erhalten 3600 M., die anderen 12—1300 M. ohne Pensionsansprüche. Das ist für Schanghai zu wenig, um dauernd gute Kräfte zu bekommen und zu behalten. Es sei hierbei darauf hingewiesen, daß an unserer Schule in Tsingtau der wissenschaftliche Lehrer 9—12000 M. und der Elementarlehrer 4500—6000 M. erhält mit Pensionsberechtigung. Auch die Besoldung des Pfarrers, der zugleich oberster Schulleiter ist, ist für Schanghai nicht ausreichend, sie beträgt 6000 M. ohne Pensionsberechtigung, in Tsingtau 9—12000 M. Da nun die Gemeinde außer den 7000 M. für die Schule noch 6000 M. für kirchliche Zwecke aufbringt, auch an Armenunterstützungen und gemeinnützigen Unternehmungen, wie für das Lesezimmer deutscher Seeleute, die Pflege der Musik u. a., beteiligt ist, kann man ihrer Opferwilligkeit nicht mehr viel zumuten.

Ein wichtiges Institut für das Deutschtum — das wenigstens sehr wichtig sein könnte — ist die Deutsch-asiatische Bank. Sie erfüllt nach dem Urteil Schanghaier Kaufleute ihre Aufgabe nur unvollkommen. Tatsache ist, daß die bedeutendsten deutschen Firmen englische Banken vorziehen, einzelne bei der Deutsch-asiatischen Bank nicht einmal ein Konto haben, daß deutsche Firmen infolgedessen vielfach mit englischem Gelde arbeiten — auch gerade kein erfreulicher Zustand. Man wirft der Deutsch-asiatischen Bank Schwerfälligkeit vor. Sie ist die Gründung von 13 großen deutschen Bankhäusern, hat keine genügende Selbständigkeit, wird von Berlin aus geleitet, ist für Aktionäre in Schanghai verschlossen, sodaß der Kaufmann dort kein Mitbestimmungsrecht hat, während die englischen Banken in Ostasien am Platze selbst geleitete, jedem Aktionär offene Institute sind und den Deutschen überdies insofern großes Entgegenkommen beweisen — in ihrem eigenen Interesse —, als sie in den Aufsichtsrat oder das Direktorium mindestens einen Deutschen aufnehmen. Im übrigen ist bei den Klagen der einzelnen Kaufleute über die Bank nicht zu vergessen, daß diese auch ihre großen Verdienste hat. So ist z. B. der Bau der Schantung-Eisenbahn hauptsächlich, vielleicht ganz allein, ihr zu danken, da durch Zeichnungen nur 300000 M. aufgebracht worden sind.

Es wäre nun freilich gerade in industriellen Unternehmungen noch viel zu machen. Es ist bedauerlich, daß die Deutschen auf diesem Gebiet hinter anderen, besonders hinter den Franzosen, die eine eifrige Tätigkeit in Erwerbung von Konzessionen aller Art im Inlande entwickeln, zurückgeblieben sind. Man hört auch die Meinung aussprechen, daß daran der nach unseren Gesetzen recht hohe Aktienminimalbetrag schuld sei, der es dem kleineren Kaufmann unmöglich macht, sich an solchen Unternehmungen zu beteiligen. Jedenfalls ist es auch wieder bedauerliche Tatsache, daß, um auch die Beteiligung mit geringeren Beträgen zu ermöglichen, vollkommen deutsche Unternehmungen als englische eingetragen und nach englischen Gepflogenheiten behandelt werden, wie noch neuerdings in unserem deutschen Tsingtau die dortige Aktienbrauerei.

Sehr zu beklagen im Interesse des Deutschtums in Schanghai ist es auch, daß sich in deutschem Besitz außer einer einzigen dem Norddeutschen Lloyd gehörigen Boje und einem der Hamburg-Amerika-Linie gehörigen, erst unlängst erworbenen, nicht sehr günstig gelegenen Landstück keine Festmacherbojen, Anlegestellen, Kais befinden. Das ist, als es noch Zeit dazu war, veräußert

worden und nun nicht wieder oder nur mit schweren Opfern noch gut zu machen. Man ist also jetzt sehr auf das Entgegenkommen, auf den guten Willen Anderer angewiesen, was sich gelegentlich sehr fühlbar machen könnte. Der Norddeutsche Lloyd soll vor einiger Zeit die China-Merchant-Dampfergesellschaft, die hier in Schanghai wie auch an verschiedenen anderen Orten am Jangtse sehr günstige Plätze besitzt, haben kaufen können, an dem hohen Kaufpreis von 50 Millionen Mark soll das Unternehmen gescheitert sein. Daß es den Japanern vor nicht zu langer Zeit noch möglich war, in günstiger Lage einen Kai zu erwerben, mag als bemerkenswert für die Schanghai-Verhältnisse hervorgehoben sein.

Wir sehen also, wie das Deutschtum in Schanghai auf der einen Seite großen Aufschwung genommen hat und wirtschaftlich und geistig eine Macht bedeutet, daß es auf der anderen Seite aber auch hier noch einen schweren Kampf um seine wirtschaftliche und politische Gleichberechtigung besonders mit dem Engländerum zu bestehen hat. Bei der unbestrittenen Bedeutung Schanghai als Brennpunkt des ostasiatischen Handels ist die Stellung unserer deutschen Kolonie dort von höchster Wichtigkeit für die Sache des Deutschtums in Ostasien überhaupt, besonders angesichts der jetzigen japanischen Erfolge.

Untergrundströme deutschen Einflusses in Amerika¹⁾.

Von Oskar Kuhns.

Die Geschichte der durch mehr als 700 Jahre fast ununterbrochenen deutschen Einwanderung in die Vereinigten Staaten nimmt mehr und mehr die Aufmerksamkeit der Forscher amerikanischer Geschichte in Anspruch. Viele Entwicklungsstufen der deutschen Einwanderung sind geschildert, zahlreiche Einzelwerke geschrieben über die deutschen Siedlungen vor der Revolution in Neu-York, Pennsilvanien, Maryland, Georgien, Nord-Karolina und Virginien. Auch die breiten Ströme deutscher Einwanderung im 19. Jahrhundert sind behandelt worden, obgleich eine ihrer Bedeutung entsprechende Würdigung noch aussteht.

Aber in all diesen Erörterungen des Einflusses der Deutschen auf das amerikanische Leben ist eine gewichtige Tatsache mehr oder weniger übersehen worden. In dem noch zu schreibenden umfassenden Werke über das Deutschtum in Amerika dürfte ein Abschnitt über die Untergrundströme des deutschen Einflusses nicht fehlen. Unter diesen Untergrundströmen ('hidden streams') verstehe ich jene Erscheinungen, die dem oberflächlichen Beobachter verborgen bleiben: so z. B. die sehr große Zahl von Trägern englischer, aber aus dem Deutschen stammender Namen oder die noch zahlreicheren Abkömmlinge aus Ehen deutscher weiblicher Vorfahren mit angelsächsischen Vätern. Besonders die letzteren ist man gewohnt, als rein englische Abkömmlinge anzusehen; die Verdienste um die amerikanische Kultur beider werden dem angelsächsischen Bevölkerungseinschlag zugute geschrieben und so dem deutschen entzogen. Die Bedeutung dieser verborgenen Einflußkreise deutschen Wesens ist viel größer, als man annehmen sollte und kann richtig eingeschätzt nur von denen werden, die seit Jahren die Ortsgeschichte der alten deutschen Siedlungen und die Genealogie ihrer Bewohner verfolgt haben. Die Frage der Namensänderung habe ich bereits in den »Americana Germanica« behandelt (s. »Deutsche Erde« 1904, S. 86) und brauche daher hier nicht darauf zurückzukommen.

Der Verlust deutschen Ansehens im amerikanischen Leben durch die Zwischenheiraten deutscher Frauen mit Männern englischer oder schottisch-irischer (keltischer) Abstammung ist außerordentlich weittragend, und lange Listen von Beispielen und Belegen ließen sich aufstellen. So gehen durch Vernachlässigung ihrer mütterlicherseits deutschen Abstammung dem Deutschtum verloren Männer wie Bayard Taylor, Spencer Baird (früherer Sekretär des Smithsonian Instituts), Gouvernör Ramsey von Minnesota, Russell von Massachusetts und Scharen anderer. An einem Beispiel nur möchte ich zeigen, wie weitverbreitet diese deutsch-englischen Mischheiraten und wie weittragend ihre Folgen sind. Als Nachkomme der ersten Ansiedler von Lancaster County, Pennsilvanien, die 1710

1) Aus der englischen Handschrift des Verfassers übersetzt v. H.

aus der Schweiz kamen, habe ich seit Jahren die Stammbäume dieser Familien gesammelt; so besitze ich solche der Familien Kendig, Groff, Herr, Laudis, Brubaker, Eschleman u. a. Von allen wandte sich die dritte oder vierte Generation nach dem Westen und ist vollständig im umgebenden angelsächsischen Element aufgegangen. Die Nachkommen des Bischofs John Herr, der 1710 nach Pennsilvanien kam, belaufen sich auf mehr als 25000 Köpfe, von denen ein großer Teil englische Namen trägt.

Auf einen der bemerkenswertesten und dennoch, soweit ich sehe, bisher unbekanntem solcher „Untergrundströme deutschen Einflusses“ stieß ich erst kürzlich beim Lesen von Stearns' Geschichte des Landstädtchens Ashburnham in Massachusetts mitten im puritanischen Neu-England. Danach hat sich vor mehr als 150 Jahren eine deutsche Sprachinsel hier gebildet, eine um so weniger erwartete Tatsache, als im 18. Jahrhundert die deutsche Einwanderung sich in Philadelphia ausschiffte, während es bisher nicht bekannt war, daß auch Boston damals Deutschen in größeren Mengen als Landungsplatz gedient hat. 1757 wurde in Boston ein Vertrag unterzeichnet, nach dem ein zusammenhängendes Stück Land von 1000 acres in der Stadt Lexington an eine Anzahl Deutscher abgetreten wurde. Die Namen der ursprünglichen Empfänger waren Heinrich Hole, Christian Whiteman, Jacob Schoffe, Simon Rodamel, Peter Perry, John Rich und John Kiberling. Alle außer Perry siedelten sich auf dem fraglichen Landstrich an. Zur selben Zeit oder im folgenden Jahre kamen hinzu Jacob Selham, Andrew Windrow, Heinrich Stack und Jacob Barkhardt. John Overbeck und Philip Verback kauften sich in der Nähe der heutigen Cushing Academy („Schule“) in der Stadt Ashburnham an. Alle diese Einwanderer waren in Deutschland geboren und das „Lexington Grant“ wurde als „Dutch Farms“ bekannt. Stearns berichtet in seiner erwähnten Geschichte von Ashburnham von den deutschen Kolonisten: „Die deutsche Ansiedlung im östlichen Teile der Stadt war ein wertvoller Zuschuß zur Bevölkerung des Ortes. Die deutschen Einwanderer waren wohlherzogene Leute und ihren Mitbürgern ebenbürtig nach Charakter und Bildung. Mit den anderen Ansiedlern teilten sie die religiöse Anschauung, den Tyrannenhaß und den Eifer, ihre politischen Rechte zu verteidigen. Im amerikanischen Freiheitskrieg brachte keiner größere Opfer als sie. Die Ausdauer, Bescheidenheit und Regsamkeit der Väter hat sich auf die Kinder vererbt. Von vornherein waren sie gleichberechtigt mit den anderen Ansiedlern. Durch Mischeheiraten sind sie in der übrigen Bevölkerung aufgegangen; ihr günstiger Einfluß auf letztere ist aber unverkennbar.“

Die Namen der ursprünglichen Ansiedler, die so weitab vom großen Strome der deutschen Einwanderung ins Herz von Neu-England verschlagen wurden, haben eine englischere Form angenommen: aus Hole wurde Hall, aus Windrow Winter, aus Selham Sellenham, aus Stack Steele usw. Der Grund ihrer Auswanderung aus Deutschland ist unbekannt, ihr Dasein überhaupt nur aufgedeckt worden durch die Forschung örtlicher Stammbaum- und Geschichtsforscher.

Stielers Handatlas

als Ergänzung der Sonderkarten der „Deutschen Erde“.

Es liegt in der Art einer gedrängten Stoffsammlung, wie sie die „Deutsche Erde“ darstellt, daß sich geographische Namen in ihr stark häufen müssen. Trotz zahlreicher großer Sonderkarten wird es daher nicht möglich sein, alle in diesen Blättern berührten Gebiete der Erde im Kartenbild vorzuführen. Vielmehr muß darauf gerechnet werden, daß jeder Leser sich im Besitz eines größeren neuen Atlases befindet, der es ihm ermöglicht, den Ausführungen der „Deutschen Erde“ zu folgen. Denjenigen, die noch nicht über einen wissenschaftlich wie technisch auf der Höhe stehenden Handatlas verfügen, wird der Hinweis auf die eben von der Gothaer Geographischen Anstalt ausgegebene Neuauflage von Stielers Handatlas willkommen sein. In der Folge wird in der „Deutschen Erde“ auf die Karten dieses Atlases verwiesen werden, wenn der behandelte Gegenstand eine geographische Orientierung erheischt.

Deutsche Kommunistengemeinden in Amerika¹⁾.

Von Hermann Gerhard.

Ein interessantes Kapitel in der deutsch-amerikanischen Kulturgeschichte sind die deutschen Kommunistengemeinden. Es ist nur zu begreiflich, daß religiöse wie kommunistische Schwärmer Amerika, das „Land der Freiheit“, als Ziel ihrer Sehnsucht betrachteten, um dort ihre utopistischen Pläne, für die die alte Heimat keinen Spielraum bot, verwirklichen zu können. Wir haben daher in Amerika eine ganze Anzahl derartiger deutscher Kommunistengemeinden — etwa ein Dutzend — zu verzeichnen. Obenan an Zahl wie Bedeutung stehen die sog. „Inspirationsgemeinden“, welche in Iowa und Kanada seit Anfang des 19. Jahrhunderts sich ausdehnten. 1842 wurde Ebenezer bei Buffalo, N.Y., gegründet, 1855—64 Amana in Iowa, Mitglieder etwa 1800, deren Umgangssprache nur die Deutsche ist und sein darf, Zoar im östlichen Ohio zwischen Cleveland und Pittsburg, von Joseph Bäumlner begründet, wonach diese Leute auch „Bäumler“ oder „Bimmler“ genannt werden, endlich die Harmoniten in ihrer Kolonie „Economy“ am rechten Ohiosufer in Beaver Co., Pennsilvanien. Der Gründer dieser religiösen Gemeinschaft war Georg Rapp in Württemberg. Er suchte nach dem Vorbild der apostolischen Gemeinde eine Gemeinde mit Gütergemeinschaft zu gründen, wanderte aber, da der Staat die Ausführung seines Planes hinderte, 1803 mit seinen Anhängern nach Amerika aus, wo er sich zuerst am Connoquessing Creek, Butler Co., Pennsilvanien, niederließ und die Kolonie Harmony gründete. Dieselbe gedieh durch Ackerbau und Manufaktur; da indes das Areal zu klein wurde, zogen die Mitglieder 1815 nach Indiana, kauften am Wabash-Fluß einen Landstrich von 27000 Acker und brachten die Gegend bald zu hoher Blüte. 1824 kam der bekannte englische Sozialist Robert Owen daher und kaufte Rapp die ganze Ansiedlung für einen hohen Preis ab. Owen, das sei nebenbei hier bemerkt, forderte dann „Talent, Kapital und kräftige Arbeiterfamilien“ zum Eintritt in „New Harmony“ auf, allein da meist nur verarmte Abenteurer sich einstellten, scheiterte das vormals blühende Unternehmen schon 1826. Rapp zog nach dem günstigen Verkauf nach Beaver Co., wo er 1825 3500 Acker Land erwarb und die Ortschaft „Economy“ anlegte. Auch hier hatte er glänzenden Erfolg. Sein Adoptivsohn Friedrich Rapp leitete die Geschäfte vortrefflich, doch als er bereits 1854 starb und Georg Rapp als Neunzigjähriger am 7. August 1847 ihm nachfolgte, mußte die Gesellschaft, die bisher nur nach dem Willen ihres Oberhauptes ohne alle Gesetze geleitet war, eine Neuordnung vornehmen, um vor allem die Eigentumsverhältnisse festzulegen. Es würde zu weit führen, auf alle Einzelheiten hier näher einzugehen, es sei nur erwähnt, daß ein „Rat der Alten“, aus neun Gliedern bestehend, alles leitete, neue Glieder aufnahm, widerspenstige ausschloß, Streitigkeiten schlichtete, kurz ganz nach der Weise der alten Apostel wirkte. Jeder Neueintretende gab sein Vermögen, wenn er solches besaß, an die Gemeinde ab, trat er später aber aus, freiwillig oder gezwungen, so erhielt er seine Einzahlung ohne weiteres, allerdings ohne Zinsen, zurück sowie noch obendrein eine Summe nach Ermessen des Rates, welche gleichsam als Entschädigung für seine während seiner Gliedschaft der Gemeinde geleisteten Dienste angesehen wurde. Alle Einkünfte aus Ackerbau und Industrie flossen in eine gemeinschaftliche Kasse, aus der wieder allen Angehörigen der Kolonie Lebensmittel, Kleidung und alle sonstigen Bedürfnisse geliefert wurden. Eine bestimmte Konfession besteht nicht, man verlangt nur von dem Neueintretenden, daß er an die Bibel, das Alte wie Neue Testament, „einfältiglich“ glaube. Prediger gibt es nicht, doch stellen die Ältesten Lehrer an, und Sonntags liest gewöhnlich einer der „Alten“ ein Kapitel aus der Bibel und knüpft eine moralische Betrachtung daran. Gesprochen wird nur deutsch. Der Ort Economy ist freundlich gebaut, hat schönes Schulhaus und Kirche; durch Woll- und Flanellfabriken, Gerbereien und Obstzucht ist er sehr wohlhabend geworden. Obwohl

¹⁾ Nach: E. O. Randall, History of The Zoar Society, A sociological Study in Communism. 3. Aufl. Columbus, Ohio, 1904, Druck von F. J. Heer. Und: The Harmony Society, A chapter in German American Culture History, by John A. Bole. German American Annals, Vol. 2. Nr. 5—11, 1904. Philadelphia.

die Harmoniten Personen beiderlei Geschlechts aufnehmen, heiraten sie nicht, sondern ergänzen sich durch Adoptierung junger Leute; an solchem Menschenzuschuß hatte es bis vor kurzem nicht gefehlt, aber dadurch drohte dem Gemeinwesen die Gefahr, daß Abenteurer sich durch Adoption in die Gemeinde einnisteten, um die Vorteile zu erlangen und auszubeuten. Als Rapp 1847 starb, hinterließ er ein Riesenvermögen, das 1892 bereits auf 50 Millionen Dollars sich vermehrt hatte. Verwandte von Rapp in Vaihingen, Württemberg, machten zwar Erbsprüche anhängig, aber umsonst, denn Rapps Tochter, Gertrud, verfügte vor ihrem Tode, im Geiste ihres verstorbenen Vaters, daß der Gesamtbesitz in der prächtigen Kolonie dieser selbst verbleiben solle. Nach Rapps Tode leitete Jakob Henrici die Gemeinde bis zu seinem Ableben 1892; diesem folgte der frühere Schulmeister Johann Duß. Von den Harmoniten trennten sich 1840 unter Leitung des sich Doktor nennenden ehemaligen Modewarenhändlers Keil aus Darmstadt eine Anzahl und gründete 40 Meilen von Hannibal in Missouri die ebenfalls auf Gütergemeinschaft beruhende Kolonie Bethel, welche 4000 Acker des fruchtbarsten Landes umfaßt und sich durch Viehzucht und Industrie zu großem Wohlstand emporgeschwungen hat. Von dieser ging wieder die weit und breit wegen ihrer prächtigen Anlage berühmte Ansiedlung Aurora in Oregon aus. Nach Keils Tode gab es aber Zwist, und das Bundesgericht entschied zugunsten der Glieder, welche Aufhebung des Kommunismus verlangten. Als Kommunistengemeinden sind Bethel und Aurora untergegangen, aber als freie Gemeinden blühten sie kräftig auf, als Vorbilder deutschen Fleißes und deutscher Tatkraft. Harmoniten gibt es heute kaum noch ein Duzend, ihr Schicksal ist besiegelt.

Ein gleiches Geschick hat die Kommunistengemeinde Zoar bereits getroffen. Ihre Geschichte erzählt uns E. O. Randall. Im April 1817 wanderte Joseph M. Bäumlcr mit ungefähr 300 Anhängern aus Württemberg um ihres Glaubens willen aus, kaufte im Tuskarawas County, Ohio, 5500 Acker Land und siedelte sich mit seiner Schar dort an. 1832 erst wurde die auf kommunistischen Grundsätzen beruhende Gesellschaft nach den Staatsgesetzen von Ohio inkorporiert. Bäumlcr oder Bimler, wie die Vankees ihn nannten, regierte die Kolonie wie ein alttestamentlicher Patriarch; unter seiner Führung blühte das Anwesen rasch auf. Bäumlcr dachte ursprünglich nicht an Kommunismus, als er Zoar gründete, erst die große Not, die 1819 über die meisten seiner Glieder hereinbrach, brachte ihn auf den Gedanken, Gütergemeinschaft einzuführen. Die Zoariten wurden in zwei Klassen eingeteilt. Die Novizen mußten ein Jahr Probendienst leisten, dann erst wurden sie, falls kein Widerspruch erfolgte, in die Schar der Vollglieder aufgenommen, mußten all ihr bisheriges Eigentum abgeben und erhielten dafür vollen Anteil an dem gesamten Eigentum; es war nicht nötig, daß sie überhaupt einen Cent besaßen, nur Schulden durften sie nicht haben. Die Kinder auch der Vollglieder gehörten zur Novizenklasse, erst wenn die Jünglinge 21, die Mädchen 18 Jahre alt waren, gaben sie vor dem „Rate der Alten“ die Erklärung ihrer Zugehörigkeit ab. Bis zum Jahre 1845 bestand sogar die spartanische Einrichtung, daß die Kinder vom dritten Lebensjahr ab den Eltern genommen und in gemeinsamem Hause von der Gemeinde erzogen wurden. Schulpflichtig waren die Mädchen vom 6. bis 15., die Knaben vom 6. bis 16. Jahre; an zwei Schultagen wurde nur deutsch unterrichtet, an den übrigen englisch. Heirat war nur unter den Gliedern gestattet, Heirat nach außerhalb zog sofortige Ausstoßung nach sich. Ihre Religion war einfach: Glaube an den dreieinigen Gott, Sündenfall und Erlösung durch Christus, geläuterter Chiliasmus, kurz die einfältige Lehre der Apostel ohne alle schwierigen Dogmen. In Zoar befinden sich 75 Gebäude, in der Mitte der „Village“ (erst 1884 inkorporiert, als die erste Eisenbahn durch ihr Gebiet gelegt wurde) steht ein geräumiges Hotel, das im Sommer gewöhnlich überfüllt ist von Fremden, die in der schönen Gegend Erholung suchen. Im Jahre 1853 starb Bäumlcr, sein Nachfolger wurde Jakob Sylvan bis 1862, dann Weebel 1862—71, zuletzt Jak. Ackermann. 1875 betrug der Eigentumswert $1\frac{1}{2}$ Millionen Dollars, 1885 war die höchste Mitgliederzahl von 390 erreicht. Von da ab ging es mit der Kolonie rückwärts, die Begeisterung der Alten, die zumeist nun gestorben waren, fehlte, das junge Element wollte von der Gütergemeinschaft nicht viel wissen; die Stunde war auch für Zoar gekommen. Merkwürdigerweise mußte es gerade ein Enkel des Gründers sein, der den Prozeß der Auflösung beschleunigte. Levi Bäumlcr gründete — für Zoar etwas Unerhörtes — eine Zeitung „The Nugitna“. Die erste Nummer erschien

Dezember 1895 und brachte als Leitartikel „Unabhängigkeit, jetzt und für immer!“ Die zweite Nummer vom Januar 1896 war noch deutlicher, ihr Leitartikel war überschrieben »Communism — Humbugism!« Kurz und drastisch! Dann kamen noch zwei Nummern ähnlichen Inhalts, und damit war der Funke der Empörung unter den bisher still beschaulich lebenden Zoariten zur hellen Flamme angefacht. Stimmen wurden laut und immer lauter, die nach „Teilung“ verlangten. So wurde denn am 10. März 1898 beschlossen, die Gütergemeinschaft aufzuheben und alles vorhandene Eigentum zu gleichen Anteilen unter die Glieder zu verteilen. Deren waren es aber nur noch 222, Kinder miteingerechnet, sodaß im ganzen nur 136 Teile — soviel Glieder gehörten nur noch zur anteilberechtigten ersten Klasse — zur Verteilung kamen. Diese wurde natürlich vom Gericht vorgenommen und beglaubigt. Das Ländereigentum bestand in 7300 Ackern, welche auf 340820 Dollars geschätzt wurden, das übrige Eigentum wurde auf 16250 Dollars abgeschätzt; vor der Verteilung hatte überdies der „Rat der Alten“ das Holz auf ihrem Lande für 15000 Dollars verkauft, sodaß schließlich im Herbst 1898, als nun die Teilung vor sich ging, jeder eine ziemliche Summe sein eigen nennen konnte. Bei der Auflösung der Gütergemeinschaft wurde so verfahren: keiner konnte wählen, ob Geld oder Land, sondern jeder erhielt einen Anteilschein (Aktie) im Werte von etwa 2500 Dollars, daraufhin erhielt er nun ein Stück Land, ein Haus usw., bis der Wert seiner Aktie erreicht war; ein Ehepaar hatte demnach 5000 Dollars wert zu beanspruchen, jedes Kind über 18 bzw. 21 Jahre je 2500 Dollars; dabei handelte man sehr verständig, indem der Müller die Mühle, der Schmied die Schmiede, der Gärtner die Gärtnerei usw. erhielt. So war denn am 13. Oktober 1898 Zoar als Kommunistengemeinde aufgelöst, aber als »incorporated Society of Zoar« und als Dorf besteht sie heute noch, und man muß sagen, seitdem keine Gütergemeinschaft mehr herrscht, ist ein ganz anderes Leben in den Ort eingezogen, Telephon und elektrisches Licht — beides früher verpönte Dinge — sind jetzt vorhanden, und die Leute sind mit ihrem jetzigen Schicksal recht zufrieden, wissen sie doch nun — wie sie sagen — für wen sie arbeiten; das gibt mehr Mut und Unternehmungslust.

Seit der Gründung der ersten Kommunistengemeinde (1607, Jamestown Kolonie) bis zur letzten (1894, Ruskin in Tennessee) sind etwa 300 derartige Versuche gemacht worden, ungefähr 25 Gemeinden bestehen heute noch, alle anderen sind dahin; am längsten hielten sich die deutschen Gemeinden, weil sie eben auf religiöser Grundlage ruhten. Aber bei den Harmoniten wie bei den Zoariten kann man wahrnehmen: Solange die Gründer, Rapp und Bäumlcr, ihren mächtigen Einfluß geltend machten, blühten die Gemeinwesen, sobald sie aber dahin waren und ihr Geist nicht mehr in ihren Nachfolgern fortlebte, war auch das Urteil gesprochen. Platos „Republik“, des Kanzlers Thom. Morus „Utopia“, Bellamys „Rückblick aus dem Jahre 2000“, Herzklas „Freiland“ — sie sind alle und bleiben Utopien. Wenn irgendwo in aller Welt, so war in Amerika, dem jungfräulichen Lande, der Boden für Kommunistenideen geeignet, und wenn irgend eine Nation der Welt, so war es die deutsche Nation mit ihren schwärmerischen Idealen, welche ein kommunistisches Prinzip zu Ehren und Ansehen zu bringen vermochte. Aber Zoar, Bethel, Aurora, Economy, Amana — heute blühende deutsche Ansiedlungen — haben uns gelehrt, daß in dieser Welt des gesunden Egoismus kein Platz für derartige Schöpfungen ist; erst von dem Zeitpunkt ab, da sie das allen Fortschritt hemmende kommunistische Prinzip aufgaben, ist bei ihnen ein wirklich gesunder Aufschwung zu beobachten. Außerdem aber ist es Tatsache, daß gerade nur diese deutschen Gemeinden so lange Lebensdauer zeigten — bei den anderen dauerte die Herrlichkeit durchschnittlich nur fünf Jahre —, weil sie auf religiöser Grundlage aufgebaut waren. Deutlich zeigte sich dies, als Robert Owen 1824 die blühende Kolonie am Wabash-Fluß in Indiana von Rapp gekauft hatte: binnen vier Jahren war sie zu Grunde gerichtet. Also unser Schlußurteil wird und muß lauten: Kommunismus mit Religion ist nur eine gewisse Zeit lang, Kommunismus ohne Religion überhaupt nicht lebensfähig.

Die Zahl der in das südliche Mittel-Chile¹⁾ eingewanderten Deutschen.

Von Hans Hanisch.

Dr. Martin schätzt die Zahl der Deutschredenden deutscher Abstammung in der Provinz Lanquihue auf 3000, in der Provinz Valdivia ebenfalls auf 3000 (Deutsche Erde 1902, S. 19). Gegen diese Zahlen wird kaum etwas einzuwenden sein. Allein, es ist schwer, mit ihnen die Angabe Kaergers in Einklang zu bringen, daß in Lanquihue in einem einzigen Jahre (1856) 5000 Deutsche eintrafen (Kaerger, Landwirtschaft und Kolonisation im spanischen Amerika. II. Bd, S. 65. Leipzig 1901. Die Mitteilung ist übergegangen in die Deutsche Erde 1902, S. 31; ebenso in Dibelius und Lenz, Handbuch des Deutschtums im Auslande. S. 129. Berlin 1904). Denn eine Verminderung der deutschen Bevölkerung in Lanquihue hat weder durch ein Überwiegen der Todesfälle über die Geburten, noch dadurch stattgefunden, daß ein irgend erheblicher Bestandteil des deutschen Nachwuchses sein Volkstum aufgegeben hätte; noch ist die Abwanderung so bedeutend gewesen, daß sie den Widerspruch erklären könnte, in dem die beiden Angaben zu einander stehen. Dagegen sind glaubwürdige Nachrichten vorhanden, die zu der Annahme drängen, daß Kaergers Mitteilung auf einem Irrtum beruht.

Vicente Perez Rosales, der von 1850—1855 der von der chilenischen Regierung bestellte Leiter der Kolonisation im südlichen Mittel-Chile war und danach als chilenischer Generalkonsul in Hamburg für die gleiche Sache wirkte, gibt in seinen »Recuerdos del Pasado« (Santiago 1882) auf Seite 278 mit vier Ausnahmen für jedes der Jahre von 1852 bis 1869 an, wieviel Deutsche nach Lanquihue kamen. Es waren:

1852	212,	1858	9,	1864	155,
1853	51,	1859	11,	1865	...
1854	35,	1860	93,	1866	36,
1855	...	1861	11,	1867	...
1856	460,	1862	32,	1868	...
1857	180,	1863	12,	1869	7

(Dabei ist unter Lanquihue für die Zeit bis 1861, d. i. bis zu der Errichtung der Provinz Lanquihue, zweifellos nur das Gebiet am Busen von Reloncavi und am Lanquihue-See zu verstehen. Ob aber seit dem Bestehen der Provinz Lanquihue, zu der auch das Departement Osorno gehört, die von Perez Rosales gebotenen Zahlen auch alle die Deutschen mit umfassen, die sich in dieser Zeit etwa in Osorno niederließen, oder von ihnen nur diejenigen, die über Puerto Montt in das Land kamen, ist nicht zu erkennen). Die von Perez Rosales ermittelte Gesamtzahl von 1363 stimmt allerdings mit der Summe der einzelnen Jahresposten nicht überein; denn diese ist 1304. Möglich, daß hier ein paar von den Druckfehlern wirken, an denen das Werk so reich ist (vgl. die von B. Vicuña Mackenna geschriebene Einführung); möglich aber auch, daß die in der Aufstellung des chilenischen Schriftstellers den Jahren 1855, 1865, 1867 und 1868 beigefügten Punkte bedeuten, daß zwar Einwanderer anlangten, ihre Anschreibung aber unterblieb, so daß die Gesamtzahl von 1363 (die aus derselben Quelle auch übergegangen ist in: Arnold, Das Deutschtum in Chile. S. 40. München 1899, J. f. Lehmann) als Ergebnis nachträglicher Zählung anzusehen wäre.

Jedenfalls war Perez Rosales vermöge seiner amtlichen Stellung in der Lage, eine der Wahrheit möglichst nahe kommende Zahl zu ermitteln, und die überaus warme Teilnahme, die er seinen „Kindern“ in den deutschen Siedelungen der Provinzen Lanquihue und Valdivia bis an sein Lebensende bewahrte, wie auch seine Gründlichkeit und Wahrheitsliebe bürgen dafür, daß dies sein Bestreben war.

In Kaergers Angabe ist nur richtig, daß das Jahr 1856 die stärkste Einwanderung brachte, nämlich 480 Personen, eine Zahl, die die Überlieferung auf 500 abgerundet haben wird. Ein Schreib- oder Hörfehler wird aus 500 dann 5000 gemacht haben.

¹⁾ So und nicht Süd-Chile wird man sich gewöhnen müssen zu sagen; denn Süd-Chile ist der vom Busen von Reloncavi bis zum Kap Hoorn reichende Teil.

Die Deutschen, die nach 1869 (in den 70er Jahren) nach *Elanquihue* kamen, mögen die Zahl 100 nicht weit überschritten haben. Man wird somit annehmen können, daß diese Provinz rund 1500 deutsche Einwanderer erhalten hat. Diese Zahl verträgt sich gut mit der eingangs erwähnten Schätzung Dr. Martins. Denn wenn man in Betracht zieht, daß unter den Auswanderern bejahrte Personen selten zu sein pflegen, sowie daß die deutsche Bevölkerung *Elanquihues* nach einigen Jahren schon zu einem gewissen Wohlstand gelangte, so kann man wohl für möglich halten, daß sie sich bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts verdoppelt hat.

Viel spärlicher sind die Nachrichten über die Zahl der deutschen Einwanderer, die sich in *Valdivia* niederließen oder über *Valdivia* in das Innere gelangten. Abgesehen von Mitteilungen über die ersten Ankömmlinge bringt *Perez Rosales* nur eine einzige Angabe (a. a. O. S. 278), eine aus dem amtlichen Bericht der *Valdivier* Provinzial-Verwaltung vom Jahre 1866 herübergenommene Stelle, der zufolge seit 1859 in die Provinz eingewandert sind 405 männliche Personen im Alter von über 15 Jahren (auch abgedruckt bei *Unold*, a. a. O. S. 38); das wären etwa, wenn man dasselbe Verhältnis der Geschlechter und Altersklassen zugrunde legt, das *Perez Rosales* (a. a. O. S. 262f.) für die Einwanderer angibt, die er 1852 nach *Puerto Montt* führte, 1480 oder rund 1500 Personen in der Zeit von 1859 bis 1866. Da die Einwanderung aber schon 1850 begann, so müßte man für die Gesamteinwanderung in *Valdivia* eine viel höhere Zahl annehmen, wenn die 1500 Personen wirklich auf die Zeit seit 1859 entfielen. Es drängt sich indes sofort die Frage auf: Weshalb redet der Verwaltungsbericht nur von den seit 1859 Bekommenen? Wie konnte sein Verfasser, der die deutsche Einwanderung als die Ursache des erstaunlichen gewerblichen Aufschwungs der Provinz bezeichnet, gerade die übersehen, die an diesem Aufschwung den größten Anteil hatten, nämlich die im Jahre 1850 auf der Insel *Teja* Angesiedelten? Viel wahrscheinlicher ist, daß 1859 ein Druckfehler ist; es muß 1850 dafür gelesen werden, so daß die Zahl der Eingewanderten vom Beginn der Kolonisation in *Valdivia* bis 1866 rund 1500 Personen betragen hätte. Gegen diese Zahl würde beim Vergleich mit der Zahl der jetzigen deutschen Bevölkerung in der Provinz *Valdivia* (s. o.) so wenig einzuwenden sein wie gegen die 1500, die für *Elanquihue* angenommen worden sind.

Eine Schwierigkeit bildet auch hier die Stellung des Departements *Osorno*. Zweifellos sind bis 1861, also solange es zur Provinz *Valdivia* gehörte, die Deutschen, die in *Valdivia* landeten und nach *Osorno* gingen, von der Zählung der in die Provinz *Valdivia* Eingewanderten mit erfaßt worden. Wie steht es aber mit denen, die nach 1861 über *Valdivia* nach *Osorno* gingen?

Jedenfalls nehmen wir Deutschen so lebhaften Anteil an allem, was das tüchtige Völkchen im südlichen Mittel-Chile angeht, das dem deutschen Namen Ehre gemacht und mit der Treue gegen sein Volkstum die Treue gegen das Land seiner Wahl zu verbinden gewußt hat, daß es uns von Wert ist, die Zahl der Eingewanderten einwandfrei festgestellt zu sehen. Auch für ethnologische Untersuchungen, die etwa in der Zukunft vorgenommen werden sollten, würde das von Bedeutung sein. Darum ist es wünschenswert, daß aus den Kolonien selbst die Frage endgültig beantwortet werde, solange noch die Möglichkeit vorliegt, schriftliche Aufzeichnungen an zuverlässigen mündlichen Überlieferungen zu prüfen.

Deutsche Ortsnamen in Rio Grande do Sul¹⁾.

Von Julius v. Barfiewisch.

Es ist eine hierzulande allgemein bekannte Tatsache, daß die *Pikaden* (Koloniestraßen) im nördlichen wie im südlichen deutschen Siedlungsgebiet doppelte Namen tragen: einen amtlichen (und deshalb von der amtlichen Kartographie anerkannten) und einen nichtamtlichen, volksmundlichen. Jener ist portugiesisch, dieser ist deutsch. In vielen Gegenden der deutschen Siedelungen ist der Mehrzahl der Kolonisten nur der deutsche Name bekannt; der portugiesische ist nur den portugiesisch

1) Im Verfolg des Aufrufs der „Deutschen Erde“ 1904, S. 1.

sprechenden Deutschen geläufig, sonst wird er nur in den amtlichen Urkunden gebraucht (Schuldscheinen, Standesamts-, Hypotheken- und Grundbuchamtsurkunden) und auf den wenigen brasilianischen Munizipskarten, die nur selten Jemandem zu Gesicht kommen; deutsche Karten sind hierzulande selten, werden auch bei der mangelhaften Schulbildung gar nicht verstanden. Der Mehrzahl der Kolonisten ist aber der deutsche Örtlichkeitsname geläufig und anheimelnd, und sie gebrauchen nur diesen.

Das Wort *Pikade* (portugiesisch *picada* ist Partizipium perfectum von *picar* = hauen, schneiden, stechen; *picado*, *picada* = gehauen, geschnitten, gestochen) wird von den deutschen Kolonisten nicht gebraucht; man sagt statt dessen auf Deutsch *Schneiß*, *Schneiz* und *Straße*. Und zwar im nördlichen Gebiet, wo vorherrschend oberdeutsch-fränkische Kolonisten wohnen, sagt man *Schneiß*, *Schneiz*, entsprechend dem ober- und mitteldeutschen *Schneuse*; im südlichen Gebiet um *São Lourenço* und *Pelotas*, wo vorherrschend Pommern wohnen, sagt man *Straße*, plattdeutsch *Ströht*. In den neueren Regierungskolonien, die vorherrschend mit Polen und Deutschrussen besetzt sind, sagt man wieder *Linie* statt *Pikade*, da ja auch im europäischen Rußland Kolonien angelegt sind, die in Linien eingeteilt werden. So hat jeder deutsche Stamm die in seiner engeren Heimat gebräuchliche Bezeichnung für *Pikade* eingeführt.

Treten wir jetzt den deutschen Benennungen im Rio Grander Koloniegebiet näher.

I. Nördliches Siedlungsgebiet.

A. Munizip *São Leopoldo*. (Dieses Munizip heißt bei allen deutschen Kolonisten bis hin nach *Santa Maria da Bocca do Monte* „Die deutsche Kolonie“.) 1) *Baumschneiz* (port. *São Miguel dos Dois Irmãos*), angelegt 1825, erster Ansiedler Baum aus der Moselgegend; die *Dois Irmãos* (zwei Brüder) heißen bei den Deutschen *Königsberge*. Die *Baumschneiz* zerfällt in mehrere Teile: *Judengasse* (eigentliches *São Miguel*), *Schwabenschneiz* (ursprünglich von Württembergern angelegt), *Sommerschneiz* (port. *Einha do Travessão*, erster Ansiedler Sommer), *Wallachei-Schlung-Kappesberg* (sehr wüste, gebirgige Gegend, daher scherzhaft *Wallachei* genannt; schroffe Abstürze, enge Schluchten, daher *Schlung*; auf einem Berge war der erste Ansiedler *Kappes*), *Bucherberg* (erster Ansiedler Buch), *Windhof* (sehr hoch, ungefähr 1200 m über dem Meere, beständig weht hier ein scharfer, rauher Wind, port. *freguesia Santa Catharina*), *Theewald* (port. *Einha do Herval*, liegt auf dem Kamme des Gebirges, hat ausgedehnte Teewälder [d. h. Wälder mit *Ilex paraguayensis* und *Ilex ovalifolia*, *Aquifoliaceen*]), *Prozeßschneiz* (port. *São Paulo*; dieses Land war Privatland, die Besitzer konnten aber kein dokumentarisch festgelegtes Recht nachweisen, deshalb kamen in der ersten Zeit der Besiedlung viele ärgerliche Prozesse vor, daher *Prozeßschneiz*), *Jeannettental* (port. *Einha do Rio*) am *Rio da Cadea*. — 2) *Kaffeeschneiz* (*Einha do Café*, einer der ersten Ansiedler baute Kaffee); auch diese *Schneiz* zerfällt in mehrere Teile: *Bohmental* (erster Ansiedler *Bohnenberger*), *Schneiderstal* (von der Familie *Schneider* besiedelt), *Viels Berg* (Ansiedler *Viel*), *Dahmers Gleichnung* (die Hochebene, wo *Christian Dahmer* wohnt), *Petersberg* (der Berg, wo sich die Familie *Peters* zuerst ansiedelte), *Holland* (hier waren zuerst einige Holländer), *Rückers-Loch* (hier wohnt die Familie *Rückers*), *Käfers-Loch* (angelegt von *Käfer*), *Allejer Eck*, jetzt *Storcker Eck* (erster Ansiedler *Alles*, später *Christian Storck*), *Lappland* (gebirgige, unwirtliche Gegend, daher *Lappland*). — 3) *Hamburger Berg* oder kurzweg „*Der Hamburg*“ (port. *Piedade*). — 4) *Neu-Hamburg* oder kurzweg „*Die Station*“ (d. h. der Eisenbahn *Porto-Alegre—Novo Hamburgo* und seit 1903 auch der Eisenbahn *Novo Hamburgo—Caquara*). — 5) *Achtundvierzig* (port. *Quarenta e oito*), es sind 48 Kolonien, daher *Achtundvierzig*, mit Dependenz: *Vierzehn Kolonien*, *Neu-Deutschland*, *Achtundvierziger Wald*. — 6) *Bergbahner Schneiz* (port. *Einha do Bom Jardim*, erster Ansiedler war *Adam Bergbahn*). — 7) *Leonerhof* (port. *Sapyranga*, ist eigentlich *Guarany* und bedeutet *Ca-pirangeira*, d. h. Wald des roten Besenstrauchs, war eine Fazenda [deutsch: *Gutshof*], welche einem gewissen *Leão* [deutsch: *Leo*] gehörte, daher *Leonerhof*). — 8) *Hartypikade* (erster Ansiedler *Hart*).

B. Munizip *São Sebastião do Cahy*. 1) *Neuschneiz* (*Einha nova*), diese *Schneiz* wurde im Jahre 1856 angelegt, die meisten Kolonien waren damals schon älter; Seitenschneizen: *Bayerer Eck* (hier wohnen meist *Rheinbayern*), *Fuchser Eck* (erster Ansiedler *Fuchs*). — 2) *Portugieser*

Schneiz (port. *Einha São Jezó do Hortencio*, war bis 1829 Privatland des Brasiliers Hortencio Leite, dieser kolonisierte sein Land mit Deutschen; die Deutschen nennen hier alle Brasilier weißer Hautfarbe Portugieser; Seitenschneizen: Rosental, Wolfstal, Fritzenberg, Zeckenloch, Neu-Tirol (erste Ansiedler: Wolf, Fritzen, Deutschtiroler; im Zeckenloch lästige Mengen Holzböcke). — 3) Tabakstal (port. *Einha da Temeraria*, im Anfang eine kleine Tabakpflanzung). — 4) Kronental mit Zubehör Kauterbach (Erinnerungen an heimatische Benennungen in der Moselgegend). — 5) Winterschneiz (port. *Bom Principio*, erster Ansiedler Winter).

C. Munizip *São João do Montenegro* (port. *Santa Maria da Soledade*). 1) Badenser-tal. — 2) Badenserberg. — 3) Schweizertal und 4) Franzosenschneiz (weil erste Ansiedler Badener, Schweizer, französisch-Schweizer). — 5) Alt-Frankreich und Neu-Frankreich (port. *Einha dos Brochiers*, war ursprünglich eine Fazenda der Franzosen Gebrüder Brochier, 1850 mit Deutschen kolonisiert). — 6) Neu-Rußland (port. *Santa Manoela*, Grund der Benennung mir unbekannt, Russen waren niemals in dieser Gegend¹⁾). — 7) Fazenda Spielberg, gehört dem Wilhelm Spielberg. — 8) Böhmerschneiz (port. *Einha dos Bohemios*, erste Ansiedler Deutschböhmern aus der Bezirkshauptmannschaft Reichenberg). — 9) Gauerneck (port. *Einha Bonita*, besiedelt von der Familie Gauer).

D. Munizip *Estrella*. Deutsche Benennungen in der Kolonie Teutonia: Katharinen-schneiz, Hermannstraße, Katharinenberg, Cenzpikade, Frankspikade, Schmidtpikade, Einfache Schneiz, Doppelschneiz.

E. Munizip *Lageado*. Deutsche Benennungen: Augustenpikade, Neu-Berlin am Forqueta (auch Mucker-Eck genannt, weil 1875 hierher die „Mucker“ vom Leonerhof und der Neu-schneiz flohen), Neu-Berlin am Forquetinha, Neu-Berlin am Sampaio.

F. Munizip *Venancio Ayres* (früher *São Sebastião Martyr*). Deutsche Benennungen in der Kolonie Mont' Alverne: Grüner Jäger, Oesterreicher-Pikade, Schwerin-pikade (nach dem ehemaligen Koloniedirektor v. Schwerin).

G. Munizip *Santa Cruz*. Deutsche Benennungen in der Kolonie Santa Cruz: Alte Pikade (port. *Picada velha*, ist die älteste Schneiz von Santa Cruz, angelegt 1848), Neue Pikade (port. *Einha do Rio Pardino*, eine der jüngsten Pikaden), Rettungspikade, Hungriger Wolf, Steinbach, Fingerhutpikade, Eisenbarthland (port. *Einha do Trombudo*, erster Landbesitzer Jakob Eisenbarth), Haßlocherland (port. *Einha Formoza*, erster Landbesitzer Andreas Haßlocher), Karlsruhe, Sankt Johann (port. *São João*), Henselpikade (vom Konsul Fr. Hensel, † 1891, angelegt), Badesthal, Schwarzes Viertel (angrenzend an die *Einha Sinimbú*).

H. Munizip *Rio Pardo*. Deutsche Benennungen in der Kolonie Rio Pardense (*Costa da Serra do Botucarahy*): Kochenborgerland (erster Besitzer Kochenborger), Riopikade (port. *Einha do Rio Pardo*, weil im Tale des Rio Pardo angelegt).

I. Munizip *Porto Alegre*, 8. Distrikt *Villa Bella*. Deutsche Benennungen in der Kolonie Santa Anna do Sertão: Einfache Schneiz (port. *Einha do Carlos Retin*), Doppelschneiz (port. *Einha da Esperança*).

II. Südliches Siedlungsgebiet.

A. Munizip *São Lourenço*. Deutsche Benennungen in der Kolonie São Lourenço: Baronstraße (port. *Einha dos Pinheiros*, von Baron Kurt v. Steinberg, Schwiegersohn des Kolonie-gründers Jakob Rheingantz, angelegt), Die Kapelle (ist die Ortschaft *Nossa Senhora da Conceição do Boqueirão*), Alte Pommernstraße (port. *Bom Jesus*, die erste mit Pommern besiedelte Schneiz der Kolonie), Querstraße (port. *Einha Pommerania*), Mühlenstraße (port. *Picada dos Moinhos*), Honigbeutel (port. *Dous Irmãos*), Augustenstraße (port. *Einha Santa Augusta*), Lindemannstraße (port. *Bom Jesus-Continuação*, hier wohnt der angesehene Geschäftsmann Wilh. Lindemann), Schollstraße (port. *Einha da Santa Inez*, Unternehmer der Ansiedlung und Landeigentümer Joh. Bapt. Scholl in Pelotas), Neu-Birkenfeld, Am Schwarzen Berge (port. *Einha do Mont' Alegre*), Der Stadtplatz (port. *São João da Reserva*).

¹⁾ Wohl von port. *roça* = Rodung. D. h.

B. Munizip Pelotas. Deutsche Benennungen der Kolonien und Pfladen in den Serras dos Tapes und da Buena: 1) Gebiet des Arroio Grande: Bismarckstraße, Ritterwald (Landeigentümer Großindustrielle Gebr. Ritter in Pelotas). — 2) Gebiet des Arroio Retiro: Kammerland (Eigentümerin die Stadt Pelotas, daher Kammerland, port. Colonia Municipal), Helingerstraße (port. Einha da Francisca Oliveira), Kirstnerstraße (port. Einha Triumpho; diese Pfladen haben ihren Namen von den Familien, welche sie vorzugsweise besiedelt haben), Wilhelmshöhe (port. Einha Triumpho), Bergmannsland (port. Einha Savilla, Landeigentümer Albert Bergmann), Tivoli (port. Einha Chicuta Oliveira), „Die drei Venden“ (port. Tres Vendas).

III. Deutsche Berg- und Flußnamen in Rio Grande do Sul.

A. Nördliches Siedlungsgebiet: Käsemuths Berg am Rio Forquetinha, Munizip Lageado. Plumps = Rio Bom Jesus, Zufluß des Rio Pardinho, Santa Cruz. Batatenberg in Pflade Felix, Munizip São Sebastião do Cahy. Kappesberg in Pflade São Pedro; Tannenberg in Pflade Campestre, beide Munizip São João do Montenegro. Antabach in Pflade Conventos; Antakopf (Berg) in Pflade São Bento, beide Munizip Lageado. Spielberg, Stadt São Leopoldo. Rittersberg, Königsberge, Bucherberg, Kappesberg, Speckhof (Berg) in Pflade Baumschneiz; Teufelsloch (Berg), Lehmburg, in Pflade Berghahner Schneiz; Biels Berg, Bocks Berg, Sommers Berg, in Pflade Kaffeeschneiz; sämtlich Munizip São Leopoldo. Holländer Berg in Pflade Neuschneiz; Fritzen-Berg in Pflade Portugieser Schneiz, beide Munizip São Sebastião do Cahy. Achtundvierziger Rio (Rio Feitoria), Pflade 48. Steinbach bei São Leopoldo. Kauterbach, Pflade Kronental, Munizip São Sebastião do Cahy. Steinbach bei Villa Santa Cruz. Bafesbach, Pflade Sinimbu; Langer Wald, Berg in Pflade ferraz, beide Munizip Santa Cruz. Kaiserwald, Berg bei São Leopoldo, Munizip São Leopoldo. „Der große Rio“ (Rio Pardo), „Der kleine Rio“ (Rio Pardinho), beide nur in Kolonie Santa Cruz. Carrardsberg, Pflade Forromecco; Badenserberg, Pflade Franze, beide Munizip São João do Montenegro. Der Wasserfall im Theewald (port. Salto grande do Rio Cadea na picada do Herval); Weizenbach bei São Leopoldo; Steinkopf, Berg (port. Morro Sapucaia); sämtlich Munizip São Leopoldo.

B. Südliches Siedlungsgebiet: Manskeberg, Pflade Progresso, Munizip Pelotas. Schwarzer Berg, Pflade Mont' Alegre, Munizip São Lourenço. Weges Berg, Pflade Santa Silvana, Munizip Pelotas. Kapeller Berg, bei Boqueirão; Heidrichs Bach (Arroio d'Areias), beide Munizip São Lourenço. Lindemanns Bach (Arroio do Porco branco), Pflade Bom Jesus-Continuação, entspringt auf den Ländereien des Wilh. Lindemann. Venzkebach, Pflade Harmonia, Munizip São Lourenço.

Anhang. Bei den Deutschen gebräuchliche Namen für einheimische Gewächse.

für Picão = Schleppläuse; Milhã = Schlepgrass; Carvalho (Roupala heterophylla) = Eiche; Açonta cavallo (Lühea divaricata) = Haseln; Umbú (Spondias tuberosa) = Weicher Käsbaum; Corticeira (Erythrina crista-galli) = Harter Käsbaum; Guajuoira (Patagonula americana) = Schwarzherz; Araticú (Anona sylvestris) = Affenbeere; Chinchillo (Artemisia sp.) = Stinkkraut; Grapiapunha (Apuleia praecox) = Pappeln; Pinheiro (Araucaria bras.) = Pinie; Pinheirinho (Podocarpus speciosa) = Wilde Pinie; Macega und Macegata = Schneidgras; Paia-marioba (Cassia occidentalis) = Wilder Kaffee; Imbiri (Canna glauca) = Wilder Mais; Cararú bravo = Sau-, Rotkraut; C. de cacho (Phytolacca decandra) = Tintebeere; Xari (Cyathea) = Wasserpalme; Guaricanga (Tecoma gracillima) = Dachblatt; Voadeira = Franzosenstengel; favas = Saubohnen; Catiguá (Trichilia Catigua) = Bienenbaum; Vassoura = Besenhefen; Capim Sapé (Arrhenatherum bicorne) = Wilder Reis; Sucuaya (Elephantopus Martii) = Wilder Tabak; Sinamão (Melia Azedarach) = Schattenbaum; Herva dore (Foeniculum paraguayense) = Anis; Caretta (Lühea Sellowiana) = Milchbaum; Maracujá (Passiflora coerulea) = Wilde Melone; Grundahy (Caesalpinia ferrea) = Eisenbaum; Embira (Xylopia frutescens) = Bastbaum; Ingazeiro (Inga edulis) = Zuckerschote; Unha de gato

(*Acacia bonariensis*) = Schotendorn; *Mamoneira*, *Ricinus* = Ölbaum; *Batinga* (*Pão de Jacú* = *Eugenia durissima*) = Buchen; *Crescuma* (*Arundinaceae*) = Rohrgras; *Arrão-beba* (*Cactaceae*) = Handpratsche; *Gravatá* (*Bilbergia tinctoria*) = Wilde Banane oder wilde Ananas; *Sabugueiro* (*Sambucus australis*) = Holler; *Amarcella do Campo* (*Anacyclus aurata*) = Wollblumen; *Virarú* (*Ruprechtia viraru*) = Wilde oder Rote Marmeln; *Lingua da vacca* (*Sonchus laevis*) = Sau- oder Daudistel; *Carapicho rasteiro* (*Acanthosperma xanthioides*) = Klette; *Guachuma* (*Urena lobata*) = Bleikraut; *Estaleira on fruta do Gallo* = Kanefabeeren; *Pirangeira* = Rotes Besenreis; *Canna minda* = Besenzuckerrohr; *Verga-Verga* oder *Coracão do Bugre* (*Maytenus australis*) = Schwarzfern.

Neues vom Deutschtum aus allen Erdteilen.

(D. d. = Deutsch.)

b) Deutsches Zeitschrifttum im Auslande.

(Fortsetzung: Anfang s. in Heft 3, S. 102.)

- Der Aufrechterhaltung des geistigen Zusammenhangs der Übersee-Deutschen mit der Heimat durch Vermehrung der Bücheransuhr dient die neue Zeitschrift „Brücke zur Heimat“ (Bremen, G. A. v. Halem, u. Leipzig, J. J. Weber; jährl. 12 Hefte 12 M.).
- Der „Diaporabote“, das bisherige Organ der Diapora-Konferenz, hat sein Erscheinen im 6. Jahrg. eingestellt. Seine Aufgabe hat die Zeitschrift „Deutsch-Evangelisch“ (Verlag N. G. Elwert, Marburg) übernommen, vom 1. Okt. ab als „Deutsch-Evangelisch im Auslande“ zweimonatlich erscheinend (Preis 5 M.); die Diapora-Konferenz beabsichtigt fernerhin wie früher ein Jahrbuch herauszugeben.
- Im Winter d. J. erschien in **Nizza** als erste d. Riviera-Tageszeitung das „Riviera-Tageblatt“ (Hg. Dr. Heinr. v. Poschinger).
- In **Jekaterinoslaw** erscheint seit August d. J. die mennonitische Wochenschrift „Der Botschafter“ (Herausg. D. Epp; jährl. 5 Rubel). — Außer den D. E. 1905, S. 32, verzeichneten Zeitschriften in Süd-Rußland ferner noch in Halbstadt (H. Braun) das Jahrbuch zur Unterhaltung und Belehrung „Für's christliche Haus“ (Hg. Abraham und Jakob Kröcker; geb. 50 Kop.). Die a. a. O. aufgeführte „Friedensstimme“ ist nicht baptistisch, sondern das einzige von d. Mennoniten in Rußland herausgegebene Blatt. Ebenso ist der „Christliche Familienkalender“ (jetzt in Halbstadt) nicht baptistisch, sondern allgemein christlich.
- Seit Ende 1904 erscheinen in **Tsingtau** in Kiautschou als Tageszeitung die „Tsingtauer Neuesten Nachrichten“ (Hg. C. Fink, Schanghai; Schriftl. H. v. Kropff; Preis jährl. 15 mer. Doll.), in **Tientsin** das „Tageblatt für Nordchina“ (Hg. ders.; Schriftl. G. Malade; Preis jährl. 15 mer. Doll.).
- In **Tsingtau** ist ein „Adreßbuch des deutschen Kiautschou-Gebiets“ erschienen (Verlag Otto Rose) mit Verzeichnis der Behörden, Firmen, Missionen, Zeitungen (3), d. Vereine (15).
- Als zweite d. Zeitung in Deutsch-SWAfrika erscheinen in **Windhuk** monatlich zweimal die „Windhuker Nachrichten“ hg. vom dortigen Bezirksverein.
- Die seit Dez. 1904 in **Johannesburg** erscheinende „Südafrikanische Woche“, Monatschrift für Politik, Literatur, Kunst und Wissenschaft unter Förderung des dortigen D. Schulvereins (Verlag Herm. Michaelis), wird vom 1. Oktober ab monatlich als „Die neue Heimat. Deutscher Bote für Süd-Afrika“ herauskommen (jährl. 7 sh 6 d.).
- Die Leitung der Abteilung für das höhere Schulwesen in den „Pädagogischen Monatsheften“ (Zeitschrift für das deutschamerikanische Schulwesen. Organ des Nationalen deutschamerikanischen Lehrerbundes, **Milwaukee**) ist von Prof. Dr. Earned-Philadelphia auf Prof. Dr. Koedder von der Staatsuniversität Wisconsin übergegangen.
- Die 1904 in **Washington, D. C.**, gegründete „Deutsche Historische Gesellschaft für den Distrikt Kolumbia“ hat jetzt das 1. Heft des 1. Jahrg. ihrer „Berichte“ herausgegeben.
- Unter dem Titel „Heimats-Klänge“ gibt die Siebenbürger Verlags-Gesellschaft in **Erie, Pa.**, seit 1904 eine Wochenschrift heraus zur Kenntnis des Siebenbürger Sachsentums in Amerika. (Hg. Hans Kranß; Preis des Jahrg. 8,75 M.).
- Im Staate **S. Paulo** hat „Der Hausfreund“ sein Erscheinen eingestellt, dagegen neu die „Deutsch-brasilianischen Handelsnachrichten“ (Monatschrift; Hg. Claudio Bode, S. Paulo; jährl. 12 Milreis).
- Vorläufig monatlich einmal erscheinen in **Curitiba** (Staat **Paraná**) die „Mitteilungen des Cento-Brasil. Landwirtschaftl. Vereins in Curitiba.“
- Als Zeitung der Hansa-Kolonisten in **Santa Katharina** erscheint in Hammonia zunächst als Beilage zum Blumenauer „Urwaldsboten“ zwanglos „Der Hansabote“, herausg. von Dr. Aldinger-Palmenhof (Preis der Nummer 100 Reis). — Unter den älteren d. Zeitungen (s. D. E. 1902, S. 160, u. 1903, S. 160) ist nachzutragen: „Sonntagsblatt für die evang. Gemeinden in Sta. Katharina“ (Hg. P. Wilh. Lange, Brusque; 1905: 10. Jg.; jährl. 3 Meilreis).
- Dom d. Zeitungswesen in **Rio Grande do Sul**: In Porto Alegre seit 1. Januar als Wochenschrift das

„Sonntagsblatt“ (Verlag Gundlach u. Becker, jährl. 4 Milreis). — An Stelle des eingegangenen „fortschritt“ in Santa Cruz als unpolitisches Wochenblatt der „Santa Cruz Anzeiger“ (Verlag Wilhelm Kuhn). — Die „Deutsche Post“ in S. Leopoldo hat ihren 25. Jahrgang begonnen; ihr seitheriger verdienstvoller Herausgeber Dr. Wilh. Rotermund hat die Leitung an seine Söhne abgegeben. — Der in S. Sebastião do Cahy erscheinende »Republicano« (Reg.-Blatt) hat eine d. Abteilung erhalten. — Seit 1904 in Porto Alegre zweimal monatlich das „Evang. Luth. Kirchenblatt für Süd-Amerika“. Hg. von der Ev.-Luth. Pastoral-Konferenz im Staate Rio Grande do Sul (jährl. 3 Milreis; Zeitschrift der von der Missuri-Synode in den Vereinigten Staaten gegründeten d. Gemeinden).

Neue volkskundliche Zeitschriften.

(f. Jg. 1905, S. 128; Jg. 1904, S. 32 u. 184.)

84. **Der Priese.** Ill. Halbmonatsschrift für Geschichte, Landes- u. Volkskunde, Sprache, Kunst u. Literatur des Friesenvolkes. Schriftl. Prof. f. W. Niemann, Jever; Verlag E. Erichson, Wilhelmshaven. Seit 1. Jan. 1905. Jährl. 6 M.
85. **Beiträge zur niederländischen Volkskunde.** Mit Unterstützung des Vaterländ. Museums der Stadt Hannover herausg. von Hans Müller-Branel. Zwanglos. Bisher 2 Hefte. Hannover, Gebr. Jänecke. Seit 1904.
86. **Blätter des Badischen Vereins für Volkskunde.** Herausg. Prof. Dr. Fr. Pfaff, Verlag Fr. E. Fehsenfeld, Freiburg. Seit 1905 (danach ändere die Angaben auf S. 184 von 1904 unter XLI; der dort unter XLII aufgeführte Miesbacher Verein besteht nicht).

c) Deutschkundliche Preisausreibungen.

Die Zeitschrift „Brücke zur Heimat“ (Bremen) (f. S. 143) stellte folgende Preisfragen: „Wie kann das Deutschtum im Auslande erhalten und gefördert werden?“ erstens in bezug auf das allgemeine Ausland (d. Bücher im Werte von 300 M.), zweitens in bezug auf die d. Schutzgebiete (desgleichen für 200 M.).

Die historisch-nationalökonomische Sektion der fürstlich Jablonowskischen Gesellschaft in Leipzig stellte für 1906 als Preisaufgabe die Erörterung der Frage nach Dialektbildung und Dialektbegrenzung auf Grund direkter persönlicher Aufnahme eines beliebigen d. Dialektgebiets (Preis 1000 M.).

Die dänische „Philologisch-historische Gesellschaft“ legte die friesischen „Sylter Lustspiele“ von Prof. Dr. Th. Siebs in Breslau (Greifswald 1898) einer Preisaufgabe zugrunde und zwar sollten die dänischen Lehnwörter in diesen Lustspielen untersucht werden.

Die Universität Chicago hat drei von Frau Konrad Seipp gestiftete Preise ausgesetzt für die drei besten Arbeiten über das Thema: „Das deutsche Element in den Vereinigten Staaten unter besonderer Berücksichtigung seines politischen, ethischen, sozialen und erzieherischen Einflusses“ (Preise 3000, 2000 und 1000 Doll.). Die Arbeiten sind abzuliefern bis zum 22. März 1907 an das German Departement of the University of Chicago und können in englischer oder in deutscher Sprache abgefaßt sein. Weitere Mittel sind bewilligt zur Förderung von Arbeiten auf Spezialgebieten, die in den Rahmen der gestellten Preisaufgabe fallen (z. B. d. Auswanderung aus der Pfalz, d. Musik in den Vereinigten Staaten, Einfluß des d. Erziehungswesens auf das amerikanische u. a.). Die Preisrichter haben das Recht, solche Schriften ganz oder teilweise zu erwerben und sie dem gewählten Werke anzugliedern.

d) Deutschkundliche Stiftungen und Zuwendungen.

Auf Veranlassung des deutschen Reichskanzlers gelangten gelegentlich der Gedächtnisfeier von Schillers 100jährigem Todestag 10000 Stück von „Wilhelm Tell“ in ansprechender Ausstattung mit Schillers Bildnis und mit der Aufschrift „An's Vaterland, an's teure schließ' dich an, das halte fest mit deinem ganzen Herzen“ unter den Schülern der d. Auslandsschulen zur Verteilung. — Die siebenbürgisch-sächsischen Hochschüler schenkten den Schülern der oberen Klassen der ev. Volksschulen 4000 Stück einer von ihnen veranstalteten Volksausgabe des „Wilhelm Tell“ (mit Vorgeschichte und Erläuterungen von Dr. A. Scheiner. Kl. 8^o, 142 S. u. Karte. Hermannstadt 1905, W. Krafft. 40 Heller). — Die schweizerische Bundesregierung überwies allen Schülern (etwa eine halbe Million) am 9. Mai Schillers Tell.

Senat und Bürgerschaft von Hamburg beschloßen, der Ortsgruppe Hamburg des Allgem. D. Schulvereins zunächst auf drei Jahre jährlich 5000 M. für Zwecke

der Erhaltung des Deutschtums im Auslande zur Verfügung zu stellen.

Kommerzienrat H. Stolz in Hamburg begründete eine Stiftung zu Untersuchungen und Veröffentlichungen kolonialwirtschaftlicher Art über die Kolonisation in Südbrasilien zum Nutzen der Hansa-Kolonie.

Die Akademie der Wissenschaften in Wien hat auf Antrag der phil.-histor. Klasse dem Lehrer Reinhard Bänker in Odenburg zur Herausgabe seiner Märchensammlung in der Mundart der „Heanzen“ in Westungarn (f. D. E. 1904, S. 92, Nr. 209) 200 Kr. bewilligt.

Der Chicagoer Kaufmann J. Rosenwald erwarb für die d. Abteilung der Univ. Chicago die Bibliothek des Münchener Literaturhistorikers Michael Bernays (9000 Bde). — Die Bibliothek des verstorbenen Berliner Germanisten Karl Weinhöf ist von dem d.-amerikanischen Millionär Johann Spreckels für die d. Abteilung der kalifornischen Staatsuniversität in Berkeley angekauft worden.

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

D. d. = Deutsch.

127. **Vereinigte Staaten.** The Schwenkfelders in Pennsylvania. A historical sketch. By Howard Wiegner Kriebel. Gr.-8^o, XII u. 246 S. Lancaster, Pa., 1904. Verlag der Pennsylvania-German Society. 14 M.

Unter den d. Pionieren, die die Fluren Pennsylvaniens der Kultur erschlossen, verdienen neben den Pfälzern und Herrnhutern auch die Schwenkfeldianer genannt zu werden. In Sachsen ansässig, gerieten sie durch ihre nahen Beziehungen zum Grafen Zinzendorf, der seine Anhänger in Pennsylvanien ansiedelte, auf die Idee, ebenfalls nach Amerika auszuwandern, um dort frei und ungestört ihrem Glauben leben zu können. Der Beginn der Schwenkfelder Auswanderung ist in das Jahr 1751 zu setzen; sie dauerte bis etwa 1757, ihre Führer waren George Schulz und ihr Pastor George Weiß. Im Montgomery County siedelten sie sich an, wo bald blühende Niederlassungen entstanden, trotzdem die meisten blutarm das Land ihrer Sehnsucht betraten. Als Weiß bereits 1740 starb, waren die Zustände noch recht unregelmäßig, und vergeblich versuchte der Diakon Balzer Hoffmann die Stelle von Weiß anzufüllen. 1762 wurde das von Christoph Saur, dem ersten d. Buchdrucker in Amerika, herausgegebene „Neu eingerichtete Gesangbuch“ eingeführt; 1763 begannen Christopher Schulz und Balzer Hoffmann regelmäßigen Katechismus-Unterricht unter der Jugend und 1764 wurde auch die erste d. Schule eingerichtet. Diese erste Periode der Entwicklung schließt mit dem Jahre 1782 durch Annahme einer Konstitution ab. Es würde zu weit führen, diese Zeit eingehend zu schildern; es seien nur zwei besondere Ereignisse hervorgehoben, die großen Einfluß auf die Gemeinden ausübten: das waren jene Tage im Jahre 1757 und 1758, als der Herrnhuter Bischof Spangenberg und nachher Zinzendorf selbst eifrige Versuche machten, die Schwenkfeldianer mit den Herrnhutern, mit denen sie ja in ihrer Lehre viele Ähnlichkeiten hatten, zu vereinigen; jedoch die Versuche scheiterten trotz vieler Konferenzen und Synoden, die zu diesem Zwecke abgehalten wurden. Das zweite Ereignis war der Ausbruch des Unabhängigkeitskrieges 1777, da die Schwenkfeldianer sich weigerten, Kriegsdienste zu leisten. Nach ihrer Lehre war es ihnen verboten, Waffen zu führen, doch zu den Kosten wollten sie bereitwillig das Ihre beitragen. Dies Benehmen wurde ihnen von den Amerikanern sehr verübelt, und sie hatten darob manche Anfechtungen zu erdulden; auch im Bürgerkrieg (1861–65) verweigerten sie die Heeresfolge und kauften lieber Ersatzmänner. — Ihre Gemeinden befinden sich heute noch im blühenden Zustand, sie haben gute Schulen eingerichtet, führen straffe Kirchenzucht wie die lutherischen Gemeinden, erkennen allein Gottes Wort als Regel und Richtschnur für Lehre und Leben, verwerten die geheimen Orden wie Freimaurer, Odd Fellows, fordern Heiraten nur unter Gliedern und leben in ihren Ansiedlungen

Deutsche Erde. 1905, 4. Heft.

ganz nach d. Sitte, so daß man glaubt, in einem d. Dorfe zu sein mit seiner Spinnstube, Obststochen usw. — Das Buch ist ein wertvoller Beitrag zur Geschichte der d. Pionierarbeit in Amerika; es ist fesselnd geschrieben und mit trefflichen Abbildungen versehen.

Hermann Gerhard.

128. **Vereinigte Staaten.** Die ersten Deutschen am unteren Mississippi und die Kreolen deutscher Abstammung. Von Prof. J. Hanno Deiler. Gr.-8^o, 31 S., 9 Abb. Neu-Orleans 1904, SV. 25 Cts.

Der erste D. am unteren Mississippi war ein nur unter seinem Vornamen Hans (frz. Hiens) bekannter Vulkanier und Begleiter La Salles 1684 auf dessen Suche nach der Mündung dieses Flusses. Die ersten d. Kolonisten waren die durch John Laws Werbung im Elsaß, in Lothringen und in der Pfalz geworbenen Auswanderer (nach Deiler etwa 3000) von 1718 ab. Bis 1769 bildeten „Schweizer“ (d. h. D. aus allen Gegenden des Mutterlandes unter schweizerischen oder elsässischen Offizieren) einen Bestandteil der französischen Truppen in Louisiana; sie erbauten 1719 das heutige Bilori (ihr bekanntester Führer war Philipp Grondel aus Zabern). Die d. Kolonie in Pascagoula stammt wahrscheinlich auch schon aus den 20er Jahren des 18. Jahrhunderts, noch heute besitzen Nachkommen des 1772 und später genannten Hugo Ernst Krebs aus Neumagen a. Mosel die alte „Krebsfarm“ in East-Pascagoula. Nach Laws Bankrott und Flucht aus Frankreich brach auch sein Ansiedlungsunternehmen am Arkansas zusammen; die dortigen D. verließen Anfang 1722 die Konzeßion, wandten sich nach Neu-Orleans und erhielten 20 Meilen oberhalb der Stadt Ländereien angewiesen, den „La Côte des Allemands“, gewöhnlich „Aux Allemands“ (in der spanischen Zeit: El Puerto de los Alemanes, seit 1802: The German Coast) genannten Distrikt; ihr erster Milizkommandant und Richter Karl Friedrich v. Arensburg stammte wahrscheinlich von der Insel Osel (nach ihm hieß das Fort Karlstein). Die d. Ansiedlung litt sehr durch Flußüberschwemmungen und Indianer-Überfälle, rang sich aber durch und bewahrte Neu-Orleans mehr als einmal vor Hungersnot. Die Nachkommen dieser D. sind die „Kreolen d. Abstammung“, die Deiler von denen französischer und spanischer Abstammung scheidet (die „Kreolen“ Louisianas sind rein kaukasischen Geblüts!). Heute sprechen infolge der vielen Mischeiraten mit Franzosen alle französisch; die Großeltern verstanden zum Teil noch d., wenn sie es auch nicht mehr lesen und schreiben konnten. Einzelne d. Wörter sind noch gebräuchlich. Die d. Familiennamen sind (ausgenommen zwei: Wilz und Keller) alle französisiert: Schaf in Chauff, Schön in Chesne und Chaigne, Kindermann in Quindroman, Buchwalter in Boucoaltre, Schanz in Chans, Lefsch in Leche, Engel in Hingle, Edelmeier in Delmaire, Schmidt in Chemitt, Vogel in Feaugle, Mayer in

19

Mahier, Scheckschneider in Chixnaytre usw. Germanischer Typus ist noch vielfach erkennbar. Die d. Kreolen bilden heute den größten Teil der Bevölkerung der Parishes St. Charles und St. John the Baptist, haben sich aber auch über angrenzende Bezirke verbreitet. Für die auf mühsamer Aktenforschung beruhende wertvolle Arbeit muß man dem Verfasser Dank wissen. ε.

129. Die amerikanische Eisenindustrie und ihre deutschen Pioniere. Von Karl Pleß. (Sonntagsblatt der Neu-Yorker Staats-Zeitung, 24. Nov. u. 4. Dez. 1904. Mit Abb.) Der erste D. in der Eisenindustrie des Staates Neu-York war John Brinkerhoff, der 1807 das erste Walzwerk bei Albany in Betrieb setzte. Peter Hasenclever kaufte 1764 die Werke der Ringwood Co. in Neu-Jersey, erzeugte gutes, selbst nach England ausgeführtes Eisen, kehrte aber wegen geldlicher Mißerfolge 1770 nach Deutschland zurück; sein Nachfolger wurde Johann Jakob Faesch aus Basel, der 1772 den Mount Hope furnace errichtete (bis 1825 in Betrieb). Andere d. Pioniere der Eisenindustrie Neu-Jerseys waren Karl Hoff und John Harriman. Das erste erfolgreiche Werk in Pennsilvanien errichtete 1716 der Grobschmied Thomas Renter aus Germantown; zusammen mit Michael Müller gründete er den Tulpehocken Eisenhammer, der heute noch besteht. Auf die Ofenherstellung verlegte sich Baron Stiegel († als Lehrer in Heidelberg, Berks Co.). Vielfach waren in den 80er Jahren des 18. Jahrhunderts hessische Kriegsgefangene beschäftigt. Der weisfällische Schmiedegeselle Wilh. Doering stellte zwei schmiedeeiserne Kanonen her, von denen eine, von den Engländern in der Schlacht am Brandywine gewonnen, noch heute in Tower aufbewahrt wird. Clemens Rentgen aus Zweibrücken erlangte 1796 und 1810 Patente auf Herstellung von Rundeisen und Bolzen; mit dem 19. Jahrhundert werden die d. Eisenindustriellen in Pennsilvanien immer zahlreicher. Auch die bekannten Carnegie-Werke beruhen auf d. Anfängen; sie sind aus Daniel Klomanns Schmiede hervorgegangen. ε.

130. Unter deutsch-amerikanischen Arbeitern. (Nach: Als Arbeiter in Amerika. Unter d.-amerikanischen Großstadt-Proletariern. Von Reg.-Rat Alfred Kolb. Gr. 8^o, 141 S. Berlin 1904, Karl Siegmund, 3 M.) — Zum Studium der Arbeiterverhältnisse hat der Verfasser fünf Monate unter Arbeitern gelebt und gearbeitet und dabei auch manche Beobachtungen über den d. Teil der Arbeiterschaft gesammelt. Auch die d.-amerikanischen Arbeiter wollen zum weitesten Teile vom Sozialismus nichts wissen, aber „Mangel an nationalem Selbstgefühl, unwillkürliches Zugesehen eigener Minderwertigkeit gegenüber fremder Anmaßung kennzeichnet das d.-amerikanische Großstadtproletariat“. Der D.-Amerikaner der Großstadt ist heute nur eine Zwischenstufe; schon die zweite Generation pflegt der Anglisierung unrettbar zu verfallen. Im d. Hospital zu Chicago, das der Verfasser aufsuchen mußte, ist alles untadelhaft bis auf das D., das in seinen Mauern gesprochen wird. Die 70 Arbeiter der Brauerei, in der der Verfasser einen Monat arbeitete, waren überwiegend d. Abstammung, d. war auch die Umgangssprache; unter den 2500 Arbeitern

der Fahrradwerke, in denen er drei Monate wirkte, waren viele D., im Montiersal allein fünf ehemalige Studenten, lauter D. Das Buch ist sehr lehrreich. ε.

131. Deutsch-Pennsilvanien. Kulturhistorische Schilderung von H. Tr. Schorn. (Deutschland 1904, Nr. 26. Berlin, C. A. Schwetschke u. Sohn.) — Gedrängte Übersicht über die Zustände unter den D. Pennsilvaniens bis zur Gegenwart. Von Harbaugh wird das „Fuhrmannslied“ mitgeteilt. ε.

132. Vereinigte Staaten. Über die Mischung der Deutschen mit den anderen Bevölkerungselementen in den Vereinigt. Staaten. Von Emil Mannhardt. (D.-amerikan. Geschichtsblätter, Okt. 1904, S. 11—21. Chicago.)

Dieser Vortrag schließt sich an die bisherigen Arbeiten Mannhardts über den Anteil der D. in den Vereinigten Staaten an. In der ersten Hälfte desselben werden die bezüglichen Zensusergebnisse besprochen, und zwar zunächst die Fälle, in welchen beide Eltern aus dem Auslande, aber aus verschiedenen Ländern waren — die Volkszählung unterscheidet hier 18 Staaten bzw. Länder —, dann diejenigen, in welchen der eine Teil in den Vereinigten Staaten, der andere in einem der gleichen Länder geboren war. Seine Mitteilungen aus diesem glänzenden Stoffe sind nur dürftig; nachdem er die Zunahme der gemischten Fälle in sechs großen Städten erwähnt, geht er zu den Verhältnissen über, welche auf gemischte Fälle zwischen reind. Geburtsländern, d. und anderen germanischen, d. und nichtgermanischen, d. und anderen (d. h. nicht unterschiedenen) Ländern kommen. Verglichen mit den Zensuszahlen sieht man, daß Mannhardt den 84590 der ersten Gruppe (D. Reich, Schweiz, Osterreich) 25600 Elsässer (vielleicht unter Abzug französischer Schweizer) aus der dritten Gruppe (221800), und daß er aus der vierten Gruppe (31680 für alle übrigen Länder) 4000 für die Holländer, Belgier und Luxemburger den 121000 der zweiten Gruppe hinzugefügt hat. Da nun unter den aus „anderen“ Ländern Eingewanderten die Niederländer drei Zehntel ausmachen (dann folgen Mexiko, Finnland, Portugal), so würde Mannhardts Verfahren voraussetzen, daß die Heiratstendenz Reichsd. den Niederländern gegenüber nur ein Drittel derjenigen gegenüber den Mexikanern wäre. Wer so schätzt, würde besser überhaupt von Schätzungen absehen. Dann folgt die Wiederholung und weitere Benutzung seiner früheren, in dieser Zeitschrift genügend gekennzeichneten Schätzungen.

In der zweiten Hälfte seines Aufsatzes weist Mannhardt darauf hin, daß die Register der Heiratslizenzen insofern eine gute Unterlage für die Kenntnis der Abstammung der Bevölkerung bilden würden, als sich in der Regel aus dem Namen auf das Volkstum schließen läßt. Er teilt hier die Zählungsergebnisse aus Auszügen mit, welche er biographischen Aufzeichnungen in den „Histories“ der drei südlichsten Counties von Illinois entnommen hat. Seine Auszählung umfaßt 2776 Personen, von denen 2286 ganz oder teilweise d. Blutes, 1114 reind. waren, er gibt die Zahlen für jede Art der Blutmischung an. Wenn er hierbei zu dem Ergebnis kommt, daß die d. Bevölkerung nur

langsam und zögernd zur Vermischung mit anderen Elementen geschritten ist, indem diese Fälle meist neueren Datums seien, so glauben wir ihm dies gern, aber wie stimmt es mit seiner unentwerrbaren Mischung von 46 v. H. der Bevölkerung für 1790 und 1830? Jedenfalls muß die von Mannhardt gegebene Anregung, daß in jedem County die Heiratslizenz-Register nach der Deutschheit der Namen durchgesehen werden sollten, willkommen sein; sie würde, namentlich auf die älteren Staaten ausgedehnt, einen guten Einblick auch in die frühere Zusammensetzung der Bevölkerung geben. Ein weiterer Vorschlag Mannhardts, daß bei der nächsten Volkszählung das statistische Amt beauftragt werden solle, die Frage zu stellen, welcher Abstammung diejenigen Eingeborenen seien, welche Eingewanderte geheiratet haben, würde in dieser Form schwerlich zu dem gewünschten Ziele führen, denn die bisherige Erhebung bezieht sich regelmäßig nicht auf das angestammte Volkstum, sondern auf das Geburtsland, das eigene und das der Eltern. Diese Zusatzfrage bringt vielmehr ein neues, bisher nur ausnahmsweise berücksichtigtes Moment hinein, dessen Feststellung aber nicht nur für die Eingeborenen — und zwar ganz allgemein —, sondern ebenso sehr für die Eingewanderten von Belang ist und das sich richtiger an die schon längst erhobene Frage nach der Rasse anschließen würde.

Richard Böckh.

133. **Vereinigte Staaten.** The Germans in Colonial Times. By Lucy Forney Bittinger. 8^o, 314 S. Philadelphia and London 1901, J. B. Lippincott Company.

Es ist in hohem Grade erfreulich, daß eine Amerikanerin d. Abstammung es unternommen hat, ihren englisch sprechenden Landsleuten die Verdienste ihrer d. Vorfahren, ihren ruhmvollen Anteil an der Kultur und Entwicklung der Vereinigten Staaten vorzuführen. Werden doch diese Verdienste der frühesten d. Einwanderer in Pennsilvanien, Neu-York u. a. in dem Jahrhundert vor der Revolution (1775) meist unterschätzt, oder sie sind gänzlich unbekannt, zumal die Nachkommen ja ganz anglißiert sind und sich wohl gar ihrer d. Abkunft schämen. Spricht doch der amerikanische Geschichtschreiber Parkman von jenen D. nur als „dull and ignorant hoors“. Die Verfasserin des vorliegenden Buches hat auf Grund eingehenden Quellenstudiums die Bedeutung des d. Einflusses in der Kolonialgeschichte der Vereinigten Staaten vor 1775 nachzuweisen gesucht. Sie gibt in 23 Kapiteln eine vollständige Geschichte der alten d. Siedelungen, die, ohne sich allzusehr in Einzelheiten zu verlieren, das Interesse des Lesers bis zum Schlusse wach erhält.

Man wird sich einen Begriff von dem Umfang der d. Einwanderung bilden, wenn man bedenkt, daß diese d. Völkerwanderung rd 150 000 Leute nach den amerikanischen Gestaden brachte, also die Hälfte der Bewohner Pennsilvaniens, außerdem zahlreiche große Niederlassungen in den Provinzen Neu-York, Maryland, Virginien, Karolina. Und die Geschichte der D. auf amerikanischem Boden bis zum Revolutionskrieg ist reich an wahrhaft erhebenden Beispielen von Duldung, christlicher Nächstenliebe und Tapferkeit. — Nachdem die Ursachen der großen Auswanderung nach

Amerika in den überaus traurigen religiösen und sozialen Verhältnissen Deutschlands im 18. Jahrhundert nachgewiesen sind, werden die wichtigsten Niederlassungen der D. und ihre Schicksale im einzelnen dargelegt. Den Anfang d. Einwanderung in Amerika machte eine Anzahl Mennoniten aus Krefeld und Frankfurt a. M., die auf Veranlassung W. Penns unter Führung des trefflichen Daniel Pastorius in Philadelphia landeten und in der Nähe dieser Stadt eine blühende Ansiedlung, Germantown, gründeten, die sich völliger religiöser Freiheit erfreute und bald zu Wohlstand gelangte. Die größte Zahl d. Auswanderer kam jedoch aus Süddeutschland, vor allem aus der Pfalz und Württemberg, den beiden am schlechtesten regierten Staaten des damaligen Deutschland. Man nannte daher alle d. Auswanderer Palatines. Als Vorläufer der pfälzischen Massenwanderung ist die Niederlassung des Pastors Kochenthal anzusehen, der 1709 einige arme Lutheraner aus Landau am Hudson ansiedelte, doch ging die Ansiedlung bald zugrunde. Der Hauptstrom der d. Auswanderer zog nach dem furchtbar strengen Winter von 1709 über Holland nach London, um von da nach Amerika auszuwandern. Das Elend und die Not dieser armen D. war unbefschreiblich. Ein kleiner Teil wurde in Nordkarolina angesiedelt, der größere Teil (4000) in Irland. Diese haben einen bedeutenden Anteil an der irischen Leinenindustrie. Ein anderer Haufen derselben (rd 3000) wurde nach Neu-York transportiert, wo sie an den Ufern des Hudson für die britische Flotte Teer und Terpentin herstellen sollten. Infolge der Bedrückungen der englischen Behörden und gewissenloser Landspekulanten zog ein großer Teil von ihnen nach dem Tale des Schoharie, eines dem Hudson parallel fließenden Flusses. Von hier aus wurde das fruchtbare Tal des Mohawk germanisiert, und d. Siedelungen erstreckten sich zu beiden Seiten dieses Flusses weit nach Westen. Hier lag auch das im Revolutionskrieg so bekannt gewordene Oriskany, wo am 6. August 1777 die d. Farmer des Mohawktales unter Führung ihres vortrefflichen Generals Nicolans Herckheimer einen blutigen Sieg über die verbündeten Engländer und Indianer erfochten, wobei freilich ihr Führer tödlich verwundet wurde. — Infolge der fortgesetzten Bedrückungen der d. Bauern wanderte ein großer Teil unter Führung von Konrad Weiser nach Pennsilvanien aus, das sich für die d. Einwanderung am günstigsten erwies. Neben der Landwirtschaft entstanden auch eine Anzahl Industrien.

In den 30er Jahren des 18. Jahrhunderts begann die Gründung d. Siedelungen in den Südstaaten Georgien, Virginien, Nord- und Südkarolina, die meist von Pennsilvanien aus erfolgte. In letzterem Staate hatte die Sekte der Böhmischen Brüder (Herrnhuter) unter ihrem Bischof Spangenberg zahlreiche Niederlassungen (Bethlehem, Nazareth u. a.) gegründet und sich namentlich durch den Versuch, die Indianer zum Christentum zu bekehren, einen Namen gemacht. Mit Recht werden die großen Verdienste hervorgehoben, welche sich die d. Ansiedler um die Pflege des sozialen, geistigen und religiösen Lebens erworben haben, vor allem um den Buchdruck und die Presse. 1738 gründete Christoph Saur in Germantown die erste

d. Buchdruckerei und gab die erste d. Zeitung, „Germanowner Zeitung“, heraus, die rd 4000 Abonnenten hatte. 1745 erschien die erste in Amerika in einer europäischen Sprache (d.) gedruckte Bibel. Eine andere wichtige d. Presse war die der Bruderschaft des Klosters Ephrata, unter Leitung des fanatischen Konrad Beißel. Sie veröffentlichte 1748 das große Mennonitenwerk „Van Braghts blutiger Schauplatz“ (ein Folioband von 1200 Seiten). Nicht minder haben die d. Ansiedler im Felde ihren Mann gestanden, wenn es galt, gegen Franzosen und Indianer Hans und Hof zu verteidigen. Als der Revolutionskrieg ausbrach, traten sie mit ihrem Blute für die Sache der Freiheit ein. Ihr Anteil an den Kämpfen auf den verschiedenen Kriegsschauplätzen ist ein durchaus rühmlicher. Am meisten hatten die d. Banern des Mohawktals zu leiden. Die D. in Amerika im letzten Viertel des 18. Jahrhunderts bilden in ihrer selbstbewußten Entschlossenheit und Freiheitsliebe einen wohlthuenden Gegensatz zu der Masse armer unglücklicher D., die im ersten Viertel dieses Jahrhunderts ihrem Vaterland den Rücken kehren mußten, um in der Neuen Welt in die Sklaverei der Engländer zu geraten.

Heute, wo fast alle jene d. Siedelungen des 18. Jahrhunderts vom Amerikanertum verschlungen sind, ist es doppelt erfreulich, wenn die Nachkommen jener Männer auf die Taten ihrer Vorfahren hingewiesen werden, die mit ihrem Blute die Unabhängigkeit der Vereinigten Staaten begründen halfen. Möchten die Nachkommen sich dieser Väter und ihres d. Ursprungs stets dankbar erinnern! Dazu wird das Lesen des Bittingerschen Buches sicher viel beitragen.

Albert Beyer.

134. Vereinigte Staaten. History of New Paltz, New York, and its old Families (from 1678 to 1820), including the Huguenot Pioneers and Others who settled in New Paltz previous to the Revolution. By Ralph Lefevre. Gr.-8^o, 593 S., m. Abb. Fort Orange Press 1903. 5 Doll.

Vorliegendes Werk behandelt die Geschichte der ältesten französischen Hugenottenansiedlungen in der Neuen Welt, New Paltz im Staate New-York, von ihrer Gründung am Ende des 17. Jahrhunderts bis zum Anfang des 19. Jahrhunderts, wo die Kolonie ihre Eigenart verlor und ganz in der amerikanischen Umgebung aufging. Der Verfasser, Ralph Lefevre, welcher selbst aus einer alten eingewanderten Hugenottenfamilie stammt, hat es unternommen, die Geschichte von New Paltz bis in ihre ersten Anfänge zurück zu verfolgen, um so der Nachwelt das Andenken an die Verdienste der Vorfahren zu erhalten, zumal die Geschichte dieses kleinen Gemeinwesens reich ist an Beispielen von Aufopferung für die Sache religiöser Freiheit und christlicher Nächstenliebe. — Infolge der Unterdrückungen der französischen Hugenotten durch Richelieu verließen Tausende von fleißigen Bürgern ihr Vaterland, um sich in Holland, England, der Schweiz und in der Pfalz niederzulassen. Um 1650 sammelte sich in der Nachbarschaft von Mannheim eine Schar von Hugenotten, die sich später als „The Patentees of New Paltz“ zusammenschloßen. Die erste

Auswanderung der flüchtigen Hugenotten nach der Neuen Welt begann April 1660. Die Gründung der reformierten Niederlassung New Paltz (in Erinnerung an die Pfalz so genannt) auf den Ländereien am Walkill, einem rechten Nebenfluß des Hudson, erfolgte durch Patent des Statthalters von New-York, Andros, im Jahre 1677. Die zwölf Patentees kauften den Grund und Boden von den Indianern, noch ehe William Penn das Gleiche in Pennsilvanien tat. Die Entwicklung der kleinen französischen Siedlung, die auch viele d. Pfälzer umfaßte, bietet viel Interessantes. New Paltz war eine der wenigen Hugenottenniederlassungen in Amerika, die 50 Jahre lang eine Art selbständige Republik bildeten. Sie war vielleicht die einzige, wo der Stamm ursprünglicher Ansiedler nicht rasch in einer Flut neuer Ankömmlinge unterging. Hier allein sind die Wohnstätten fast 200 Jahre lang seit Gründung der Ansiedlung im Besitz derselben Familie geblieben. Noch mehr zeigt sich der konservative Charakter der Hugenotten in bezug auf ihre reformierte Kirche, deren Organisation seit 200 Jahren begründet ist und die heute noch blüht. 50 Jahre lang wurden die Kirchenbücher meist französisch, 70 weitere Jahre lang (seit 1718) holländisch und zuletzt englisch geführt. Bald nach der ersten Niederlassung (1685) wurde eine Kirche eingerichtet, die 75 Jahre lang keine höhere Instanz anerkannte als ihre eigenen Mitglieder.

An der Spitze der Verwaltung stand seit 1728 ein Rat von zwölf Männern (die Dufine genannt, von douze), die jährlich gewählt wurden und fast 100 Jahre lang (bis 1820) das kleine Gemeinwesen regierten. Sie ordneten alle gemeinsamen Angelegenheiten und übten die richterliche und gesetzgebende Gewalt aus. Ein Appell an die Kolonialregierung scheint nicht stattgefunden zu haben. Neben den Zwölfmännern gab es noch zwölf Beamte, die jährlich bei dem Town meeting gewählt wurden. Die Regierung der Dufine hat nirgends ihresgleichen in der Kolonialgeschichte Amerikas. Sie wurde von den Ufern des Rheins nach den Ufern des Walkill verpflanzt. Die einzige andere europäische Kolonie, in welcher sie bestand, war eine Hugenottenniederlassung in Südafrika, die um dieselbe Zeit gegründet wurde. Die Regierung von New Paltz in der frühesten Zeit war offenbar eine reine Demokratie. Die Häupter der Familie versammelten sich, um Bestimmungen für das allgemeine Wohl zu treffen, auch das Land wurde gemeinsam bearbeitet. In der ältesten Zeit waren die Ansiedler ganz auf sich selbst angewiesen; es wurde wenig Land gekauft oder verkauft, die erforderliche Kleidung bereitete man sich selbst aus Flachs und Wolle, Schuhe aus Leder, das man aus den Häuten des eigenen Viehes selbst gerbte. Mit dem Aufgehen in dem amerikanischen Volkstum schwand auch die Eigenart der New Paltzer. — Der erste Teil des Lefevreschen Werkes behandelt die Geschichte von New Paltz, der zweite Teil die Geschichte der alten Familien von New Paltz, die jedoch jedes allgemeineren Interesses entbehrt. Überhaupt verliert sich der Verfasser oft allzusehr in Einzelheiten. Das Werk ist äußerlich gut ausgestattet und mit einer Anzahl Abbildungen versehen.

Albert Beyer.

135. History of the Zoar Society from its commencement to its conclusion. A sociological Study in Communism. By E. O. Randall. 5. Aufl., 8^o, 105 S., mit Abb. Columbus, Ohio, 1904. Siehe S. 135 ff. [Hermann Gerhard].
136. The Harmony Society. A Chapter in German American Culture History. By John A. Bole. (German American Annals II, 1904, Nr. 5—11. Philadelphia, G. A. Historical Society.) Siehe S. 135 ff. [Hermann Gerhard].
137. **Südbrasilien.** Die Sprache der Deutschen in Südbrasilien. Von Dr. Wilhelm Lacmann. (Zeitschr. des Allgem. D. Sprachvereins 1905, Nr. 9, Sp. 275—76. Berlin, J. Berggold.) — Die d. Sprache der Ansiedler hat eine Reihe von portugiesischen Ausdrücken aufgenommen, zum großen Teile mundgerecht gemacht, besonders solche für dem Einwanderer unbekannte Dinge. So Rosse von roça (Rodung), Venda von venda (ländlicher Kram- und Schankladen), farin

von farinha (Mandiokamehl), fuchs von foica (Sichelmesser) u. a. Neben „Bach“ wird in Rio Grande do Sul „die rio“ gebraucht, in S. Katharina ribeirão. Häufig sind auch portugiesische Grußworte, Kraftausdrücke und Redensarten. Sogar portugiesische Ortsnamen werden zuweilen verdeutsch, so wird aus Estrella: Strehle. Im allgemeinen haben die meist Hochd. (Hunrücker) von Rio Grande weniger Fremdwörter aufgenommen als die meist Niederd. in S. Katharina (in Rio Grande: Zuckerrohr, Schnaps; in S. Katharina: Canna, Kaschaf [cachaça]). Über weitere d. Ausdrücke für einheimische Dinge s. v. Barsewisch' Aufsatz in diesem Hefte. ε.

138. **Allgemeines.** Die Deutschen im Auslande u. die Ausländer im Deutschen Reiche. (Vierteljahrsh. zur Statistik des D. Reiches. Erg.-Heft zu Jg. 1905, H. 1. Gr. 4^o, 50 u. 135 S. Berlin 1905, Puttkammer u. Mühlbrecht. 2 M.) Siehe S. 125 ff. [Otto Most].

Zeitschriftenchau.

D. d. = Deutsch.

(Diese neue Abteilung wird fortan regelmäßige Berichte über den einschlägigen Inhalt der für Deutschkunde in Betracht kommenden Zeitschriften bringen.)

Die deutsche Schule im Auslande. Organ des Vereins deutscher Lehrer im Auslande. Herausg. Hans Amrhein; Verl. Heckner, Wolfenbüttel. IV, 1905.

- 139 Nr. 1. 4. Versammlung des Landesverbandes d. Lehrer in Belgien zu Antwerpen 4. 12. 1904 (45 Teilnehmer; Satzungen u. Geschäftsordnung)
- 140 werden mitgeteilt. — Das Johanninum, eine d. Realschule für interne Höglinge zu Grand-Halleuz in Belgien (den d. Schulbrüdern folgten 1879 etwa 200 Schüler ihrer preuß. Anstalten nach Derviers, von dort nach Longuyon in Frankreich, dann nach Carlsbourg u. Malonne in Belgien, seit 1896 in Gr.-H. unweit der preuß. Grenze; 156 Schüler; Lehrplan der d. Realschule; bis Herbst 1904 bestanden 149 Höglinge die einjährig-freiw. Prüfung; neben 6 d. Realklassen 1 Fremdenklasse zur Erlernung des D.; sämtl. Lehrer sind d.; der Bischof von Namur besucht alljährlich die Anstalt zwecks Übung in der d. Sprache). — Verfassung der d. Schule in Rotterdam. — J. Schmidt, Die beiden Pensionate der ev. Gem. zu Buzarest. —
- 141 D. Schule in East-London (Schulordnung; d. Unterrichtssprache in Religion, D., Gesang, Heimatskunde u. in der Vorschule im Rechnen). — R. Garbert, D. Schulwesen in Argentinien. (Älteste d. Schule 1843 gegr. [Germanischule in Buenos Aires, älteste d. Schule in Südamerika]; Ende 1903 gegen 50 d. Schulen [mit 150 Lehrern u. 5000 Schülern] von der einfachsten Kampfschule der Russenkolonien in Entre Rios bis zum Reform-Realgymnasium in Belgrano; der Abstammung nach 80 v. H. der Schüler d. [50 v. H.

reichsd., 28 v. H. D.-Schweizer, 2 v. H. Österreicher]. Nur 6 Schulen mit rein d. Unterrichtssprache, die meisten d. u. spanisch, einige fast rein spanisch. Reichsunterstützung 45000 M.; zwei Lehrervereine. Der Allgem. d. Schulverband besteht nur dem Namen (143 nach). — Schulnachrichten aus Rom, Petersburg (d. ev. Schulwesen: 4 gr. Kirchenschulen neben mehreren d. Privatgymnasien), Staraja Buda (d. ev. Küsterschule für Westrußland eröffnet), Salonik, Tanunda-Langmeil (erste d. Schule in Australien), Blumenau, Saipau (Mariannen).

Baltische Monatschrift. Herausg. Dr. Fr. Bienemann, Riga; SVerl. XLVII, 1905.

- 144 Nr. 2. P. Franz Rehtlich, In welcher Weise könnten die riesengroßen Gemeinden Livlands geteilt werden? ($\frac{2}{3}$ aller ev. Gem. haben über 5000 Seelen; die größten sind die durch Zustromung immer mehr anwachsenden lettischen Gem. in Riga [St. Gertrud 52000, St. Johannis 42000]; die Bauerngem. bevorzugen Pastoren ihrer Nationalität u. suchen d. Kandidaten möglichst fernzuhalten). — Th. Pezold, Im Rigaer Gymnasium und auf der Dorpater Universität 1859/62 (Riga damals noch durchaus d.-bürgerliches Gepräge, in der Sekunda des Gymnasiums kein einziger Russe, Schilderung der Unterschiede des Rigaer u. Petersburger Deutschturns). — Eine Unterredung mit R. P. Pobjewonozew im Jahre 1885 (seitens eines baltischen Edelmanns über die Gewissensfreiheit). — Literarische Rundschau. — Beilage: Baltische Chronik.

Korrespondenzblatt des Gesamtvereins der Deutschen Geschichts- und Altertumsvereine. Herausg. Geh. Archivrat Dr. Paul Bailieu; Verl. E. S. Mittler u. Sohn, Berlin. LIII, 1905.

- 146 Nr. 2. H. Dragendorff, Ausgrabungen im Erdlager von Kneblinghausen in Westfalen (zweifelhaft, ob röm. oder germ. Ursprungs; letzteren Fall wichtiger Beleg für die Beziehungen zwischen röm. u. germ. Kultur). — F. Peiser, Römische Münzen in Ostpreußen (bisher etwa 6000 an 130 Fundstellen; Prägungszeit von Augustus bis Ende des 4. Jahrh. wie bei den Funden in den russ. Ostsee-provinzen). — E. Hollack, Vorgeschichte Samlands (die schwache Steinzeit-Bevölkerung u. zahlreichere der jüngeren Bronzezeit war indogermanisch; Gräberfelder der jüngeren Völkerwanderungszeit nicht vorhanden; arabische Münzen südl. bis Wartenburg, westl. bis Pr. Holland gefunden). — E. Anthes, Röm.-germ. Funde und Forschungen.

Korrespondenzblatt des Vereins für siebenbürgische Landeskunde. Herausg. P. Dr. Adolf Schullerus, Gr.-Schenk; Verl. Wilhelm Krafft, Hermannstadt. XXVIII, 1905.

- 149 Nr. 1. Dr. Emil Fischer, Rumänische Termini (meist slawisch u. türkisch; von Krankheitsnamen ist d. Ursprungs nur obrinteală [= Brand], Entzündung). — [Nr. 1—4.] Prof. Joh. Duldner, Sächs. Geistliche unter den Wittenberger Ordinierten (in W., der anfänglich einzigen Ordinationsstelle, sind auch eine große Zahl Sachsen ordiniert, nach Buchwalds Wer Ordiniertenbuch von 1540—1571 58 Geistliche [als 1. Gregor Jungk aus Schäßburg], meist durch Bugenhagen, nach 1558 durch Paul Eber). — Kl. Mitteilungen (Emil Sigerus, Lassen sich urkundlich in Harro, der mutmaßlichen Heimat der Familie Stooß [f. D. E. 1905, S. 20], D. nachweisen u. kommt in siebenbürg. Urkunden des 14. od. 15. Jahrh. der Name Stooß vor?). — Siebenbürg.-d. Kalenderliteratur 1905 (Inhaltsangabe der 5 ersten in D. E. 1902, S. 64, aufgeführten Zeitweiser u. des neuen „Deutschen Volkskalender“ [f. S. 102]; es fehlen der alte „Bistritzer Kalender“ u. der neue Mediascher „Siebenbürg. Weinbau-Kalender“ [f. S. 102]). — Vermischtes (der in den Rheingegenden gebräuchliche Name „Sporkel“ für Februar als Spirkel auch in Siebenbürgen. — Gustav Schuller †).
- 154 Nr. 2—3. Prof. Dr. Ferd. Ziegler u. v. Blumenthal, Bericht des kgl. Kommissärs [Feldzeugmeister Freih. v. Preiß] über die Installierungsfeier des Gouvernators Samuel Freih. v. Brukenthal (2. Nov. 1777 (mitgeteilt aus Anlaß des 100jähr. Todestages [9. April 1903] des um das Sachsentum hochverdienten 155 Mannes, f. D. E. 1904, S. 117, Nr. 229). — Kleine Mitteilungen (Hans Ungar, Sprüche u. Reime aus Reußen). — Literatur (Schullerus' Besprechung von Märkis Arbeit über den Namen Kolozsvár, f. Heft 3, S. 109, Nr. 104).

Nr. 4. Prof. Dr. Gustav Kisch, „Clus castrum“ u. „Clus monasterium“ (f. S. 109, Nr. 105). — Kleine

Mitteilungen (Zum Wörterbuch. — Geschworen-Montag).

- 156 Nr. 5—6. Prof. Dr. Gustav Kisch, Zum Wörterbuch. I. schochern bis schöfwürmert (Deutschkundliche Beziehungen: sächs. schöcht [Mediasch] = Schaft bezeichnet die Südgrenze des Auswanderungsgebiets: nördl. der Mosel Schöacht, Schächt, südl. Schaft; madj. sétár „Melkgefäß“ stammt aus österreich. Sechter; viele Verweise auf die moselfränkische Mundart). — 157 P. Georg Keingel, Daff. II. Dä bis dälpich (dalemän [Festkleid, geistl. Amtsrock] von madj. dolmány, Hufarenmantel, als uhd. Lehnwort Dolman). — 158 P. Dr. Adolf Schullerus, Daff. III. b bis Band (der Absatz -bach- ist musterergültig u. auch volkskundlich wertvoll; die verhältnismäßige Seltenheit von Ortsnamen auf -bach im „alten Land“ Beweis seiner Besiedlung im ersten Anlauf [meist Namen auf -dorf], die häufigeren Orte auf -bach im Burzenlande sind Beleg für spätere Innerkolonisation). Das Ganze vielerprechende Proben aus dem in der Vorbereitung befindlichen siebenbürg.-sächs. Idiotikon.

Germania. Tijdschrift voor Vlaamsche Beweging. Herausg. Dr. Fr. Norden, Brüssel, u. Dr. E. Wilser, Heidelberg; Verl. Dr. Reisman-Groone, Essen. VII, 1905.

- 159 Nr. 3. Dr. Fr. Winterstein, Aus Deutsch-Belgien u. Lüttelburg (Besuch von Arel [Arlon], wo ausschließlich französische Amts- u. Schulsprache, 3. E. d. Kirchensprache. In den meisten Dorfschulen dagegen d. Schulsprache. Außer den 3 älteren d. Zeitungen seit 1903 das „Grenz-Echo“ in Welkenwaldt-Herbes-160 thal). — Nederland en België (Würdigung der Bedeutung der flämischen Bewegung für die Befruchtung des vordem vereinzelt flämischen Geisteslebens durch die germ. Kultur; aus dem „N. Rotterdamsche Courant“). — Prof. Dr. P. Samassa, Sprachenfrage in der Kapkolonie (Rhein-Westf. Stg. 1905, Nr. 80; gesetzlich ist holländisch gleichberechtigt, tatsächlich herrscht englisch. Ursache: Abweichung der Volkssprache vom Schrift-holländischen, nur die Kirchensprache ist schrift-holländisch. Die beginnende Verenglischung des Gottesdienstes ist nach dem Jamefon-Ritt zum Stillstand gekommen, die engl. Abendgottesdienste der niederref. Kirche in Kapstadt u. Stellenbosch sind abgeschafft. Die Schule u. ihre Sprache steht durch die Regierungsunterstützung u. engl. Prüfungen unt. engl. Einfluß). — O. Watzel, Deutsche Balladen (Übertragungen von 162 Jedlitz u. Heine). — E. mous, Het Onderwijs in Zuid-Afrika (aus dem „Christelijk Schoolblad“, notwendig vor allem tüchtige Lehrkräfte u. eine Hauptleitung [centrale organisatie] des „christlich-nationalen“ 163 [d. h. holländischen] Schulwesens). — K. Auerbach, Deutsch-Vlamische Wechselbeziehungen [Ruilverkeer] (außer der „Germania“ bringen auch die Berliner „Zeitfragen“ [Hg. Fr. Bley] flämische Beiträge im 164 Urtert). — Bericht über die Verhandlungen des Caalbond's in Südafrika über die Vereinfachung der Schreibschrift [Kollewijn spelling, f. D. E. 1903, S. 12, u. 1904, S. 164]. Von den holländ. Hauptblättern in S.-A. gebrauchen „Ons Land“ u. „De Vriend“ die vereinfachte Kollewijn-Schreibung, „Land en Volk“ u. „De Transvaaler“ hochholländisch [letzteres auch kap-

holländisch], „De Volkstem“ hat eigene Rechtschreibung). — Deutsche Theater in den Niederlanden (in Belgien flämische in Antwerpen u. Brüssel, in Stadt Luxemburg d., in Amsterdam zuweilen d. Auf-
166 führungen). — Kinker-geenootschap in Lüttich (flämische Bücherei von 4500 Bänden).

Deutsch - Amerikanische Geschichtsblätter. Vierteljahrschrift. Herausg. von der Deutsch-Amerikan. Histor. Gesellschaft v. Illinois (Sekr. Emil Mannhardt), Chicago. V, 1905.

- 167 **Ar. 1.** Emil Mannhardt, Die deutsche Einwanderung in Nord-Karolina u. ihre Nachkommen (1710 Einwanderung von 650 Pfälzern u. 1500 Schweizern [darunter Grum jetzt Croon, Eibach jetzt Hypack, Esler jetzt Isler], zwischen 1720 u. 25 Einwanderung von Protestanten aus Mähren, 1759 Bethanien gegr., 1766 Salem. 1769 u. 70 Friedburg u. Friedland; viel bedeutendere Einwanderung aus Virginien u. Pennsylvania 1755 bis zum Revolutionskrieg (hier ausgezeichnet fr. Hambricht [eig. Heimbrecht], G. u. E. Shipley [eig. Schöppl] u. a. nach Hunters Sketches of Western North Carolina); viele d. Ansiedler nach Kentucky, Tennessee u. a., dem damaligen „Westen“ (Nachrichten über viele d. Familien in Illinois, z. B. Blackwelder eig. Schwarzwälder, Walkerline eig. Wackerlein, Shinebarger eig. Schönbberger, Sites eig. Seitz, Spohnamore eig. Spohnmeier u. a.). — H. Bornmann, Geschichte der Deutschen Quincys XV (Nachrichten von 19 Familien aus dem 19. Jahrh.). — P. C. F. W. Schulz, Aus den Anfängen der lutherischen Kirche im Nordwesten (Verf. 1824 in Seidenberg bei Görlitz geb., wanderte 1846 aus, gründete 1847 die sog. Missouri-Synode mit, war in Neu-Minden, Illinois, tätig, später in Indiana u. Missouri, jetzt in Secor,
170 Woodford Co., Ill.). — Emil Mannhardt, Die Deutschen in Sangamon County (Schluß der familiennachrichten nach den Heiratslizenzen von 1847 bis 1868, ferner Mitteilungen über das religiöse Leben der d. Lutheraner, Katholiken, Baptisten u. Methodisten sowie der d. Presse [heute das „Wochenblatt“,
171 seit 1878]). — G. H. v. Konarsky, Eine Skizze aus den Pioniertagen von Texas (Nachricht von d. von Indianern z. S. des D. Adelsvereins geraubten
172 Kindern, die vollständig verwilderten). — Wilh. Rapp, Ein charakteristischer Brief Friedrich Heckers (Abwehr der Beschuldigung, General v. Gagern auf der Scheidegg bei Kandern 1848 ermordet zu haben, gerichtet an einen Kampfgenossen in Mendota). —
173 Wilh. Müller, Der Höhepunkt der bildenden deutschen Kunst in Amerika (Anteil der d. Kunst-

werke der Galerien und Ausstellungen sehr zurückgegangen; Em. Lenzes [aus Württemberg] u. Bierstadt Einfluß gegen Ende der 70er Jahre verdrängt durch Anhänger französischer Kunst). — Totenschau. Mitgliederliste.

Der deutsche Ansiedler. Monatl. Mitteilungen über die Lage des evang. Deutschtums im Auslande. Herausg. P. Beckmann, Barmen; Verl. Evang. Ges. für die protestant. Deutschen in Amerika, ebda. XLIII, 1905.

- 174 **Ar. 1.** Th. Köll, Erfreuliche u. traurige Nachrichten aus Rio Claro (Im Staate S. Paulo viele d. Kinder ohne d. Sprachkenntnis; in R. Cl. neue d. Sonntagschule mit 9 Lehrkräften u. 120 Kindern. Auch
175 unter den D. gibt es Leprafranke). — Allerlei aus Rio Grande do Sul (2 Diasporapfarrämter in Serra Pelado für das Gebiet zwischen Ijuhy u. Urugway u. in Villa Germania für die Serra; d. Kolonie Formigueira im Mun. S. Sapé mit einigen 40 Einw. u. d. Schule). — Büchersammlung für Südbrafilien (Witten aus Rio Pardinho u. Santa Cruz).
176 **Ar. 2.** Bericht der Ev. Gesellsch. f. die protestant. D. in Amerika. (Von 40 Geistlichen werden 120 Gem. mit rd 100000 Seelen bedient, im südl. Koloniegebiet von Rio Grande wurden 4 fl. Gem. besetzt). — Eine vergebliche Bitte (um Glocken für die neue Kirche der armen Gem. Neu-Petropolis). — Südamerik. Rundschau (Die Kollekte für die außerd. Diaspora im Herzogtum Gotha 1904 erhielt die Gem. Lageado in Rio Grande).
Ar. 3. Schlegtendal, Die Denkschrift des d. Ev. Kirchenausschusses über die Versorgung der Diaspora im Auslande. — Südamerik. Rundschau (6 Gem. der Pfarre Barão do Triunpho im südl. Rio Grande).
Ar. 4. Schreiner, Ev. Geistliche für Südbrafilien gesucht (bisher 40 der Ev. Ges. in der Arbeit). —
177 Schlegtendal, Die Gemeinden in Rio Grande (41 Gem. zur Synode, 4 and., mit zus. 127 Predigtplätzen u. etwa 9000 fam. [60000 Seelen]; 9 Pfarreien der preuß. Landeskirche angeschlossen). — Südamerik. Rundschau.
178 **Ar. 5.** Schlegtendal, An die preuß. Landeskirche angeschlossene Auslands-Gemeinden (1900: 30, 1. Jan. 1905: 71, wovon 6 bzw. 32 in
179 Südamerika). — Gem. Berichte aus Rio Grande (Gem. Venancio Ayres 120 fam.; außerdem 60 fam. unter Pseudopfarren u. 20 atheistische; Orleans do Sul in S. Katharina sehr arm; S. Domingo u. S. Helena
180 im südl. Rio Grande). — Gemeindebericht aus Chile (Gem. Concepcion 61 Mitglieder, Los Angeles 22).

Deutschkunde im schöngeistigen Schrifttum.

D. d. = Deutsch.

181. **Vereinigte Staaten.** Pennsylvania German. A collection of Pennsylvania German Productions in Poetry and Prose. Edited by Daniel Miller. With an Introduction by Prof. Dr. J. S. Stahr. 8°, VIII u. 292 S. (Bild-

nis v. Dr. Henry Harbaugh [Harbach]). Reading, Pa., 1903.

Es ist nur natürlich, daß in dem großen Pennsylvania, welches die meisten d. Niederlassungen umfaßte, sich die Sprache der d. Ansiedler länger er-

halten hat als in anderen Gebieten der Union. Die Mundart der südd. und Schweizer Bauern, die hier eine neue Heimat fanden, vermischte sich mit der englischen Sprache, die ja die allgemeine Verkehrssprache war, und es entstand eine eigentümliche Mischung von D. und Englisch, die man als Pennsylvania German bezeichnet. Daß diese Mundart in ihren d. Bestandteilen keine reine sein kann, ergibt sich schon aus der verschiedenen Herkunft der Ansiedler. Von Geschlecht zu Geschlecht schwand bei den Nachkommen die Kenntnis der Muttersprache zugunsten des Englischen. Das noch heute gesprochene Pennsylvania German hat denn auch das Englische in weitestem Maße aufgenommen, dank der Leichtigkeit, mit der die d. Sprache fremde Konstruktionen, Wortstämme usw. annimmt. So entstehen die merkwürdigsten Formen und Ausdrucksweisen: z. B. gefettet, getriet (treated), geträwelt (travelled), offrohr, säß u. dgl.

Daß ein solcher Mischmasch der Erhaltung der d. Muttersprache nicht förderlich ist, leuchtet ohne weiteres ein. Dennoch wäre es falsch, das Pennsylvania German lächerlich zu machen und als eine entartete Sprachform hinzustellen, die jeder ernstlichen Aufmerksamkeit unwürdig sei. Selbstverständlich sind die südd. Mundarten, aus denen das Pennsylvania German entstanden, weit entfernt von der grammatischen Korrektheit des Hochd. Die eigentümlichen, gewissermaßen tieferen Charakterzüge des häuslichen Lebens, der alltäglichen Unterhaltung erhalten sich naturgemäß länger in der Form der Mundart, die sich nicht zur literarischen Sprache erhebt. So ist auch die pennsylvanische Mundart besonders geeignet, die Einfachheit und schlichten Lebensgewohnheiten dieser Leute wiederzugeben.

Die vorliegende Sammlung, mit der sich der Herausgeber ein großes Verdienst erworben hat, enthält eine große Zahl von Gedichten (45) und Prosastrücken (58) im pennsylvanischen Dialekt. Sie sind an Wert sehr verschieden. Ernstes und Heiteres, Wertvolleres und Minderwertiges findet sich in buntem Wechsel. Die Sprache ist je nach den einzelnen Landesteilen, aus denen die Verfasser stammen, verschieden, ebenso die Wiedergabe der verschiedenen Laute in der Schrift, was bei einer nur gesprochenen Mundart, für die keine hergebrachte Fixierung in der Schrift besteht, nur natürlich ist. Millers »Pennsylvania German« dient einem doppelten Zwecke: einmal liefert es Material zum sorgfältigen Studium des Dialekts, der seinen d. Grundcharakter doch immer festhält, und zweitens gewährt es einen vortrefflichen Einblick in das Leben und den Charakter der pennsylvanischen D., ihre Einfachheit, ihren Humor, ihren Mutterwitz und ihre tiefe Frömmigkeit.

Albert Beyer.

182. Vereinigte Staaten. „Der Dengelstock“ and other Poems and Translations in the Pennsylvania-German Dialect. Von Lee E. Grumbine. Gr. 8°, 155 S. Lebanon, Pa., 1903.

Am unter den Nachkommen der ehemaligen d. Siedler auf pennsylvanischem Boden das Andenken an die Vorfahren und d. Art und Sitte nach Möglichkeit zu bewahren, hat sich die Pennsylvanisch-D. Gesellschaft in Philadelphia vor allem die Pflege der heimischen

Mundart zur Aufgabe gestellt, deren Kenntnis heute freilich bei verhältnismäßig nur wenigen Leuten noch zu finden ist. Daß sich der pennsylvanisch-d. Dialekt inmitten der auf allen Gebieten allein herrschenden englischen Sprache überhaupt noch erhalten hat, ist ein Wunder. Es beweist dies die Kraft und Fähigkeit sowie die große Anpassungsfähigkeit dieser Mundart. Bei ihrem bauerischen, unbeholfenen Charakter eignet sie sich vortrefflich zur Schilderung einfacher ländlicher Verhältnisse, insbesondere für humorvolle Darstellung. Der Verfasser der vorliegenden Gedichte und Übersetzungen hat seinem Buche eine treffliche Abhandlung über den pennsylvanisch-d. Dialekt vorausgeschickt und seine Grundsätze über eine wissenschaftliche Behandlung desselben dargelegt, die von der Pennsylvanisch-D. Gesellschaft als maßgebend anerkannt sind. Nicht das von den meisten Pennsylvanisch-D. gesprochene Zwitterding von D. und Englisch, einem fast bis zur Unkenntlichkeit durch Einmischung englischer Wörter verunstalteten südd. Dialekt, finden wir in Grumbines Dichtungen verwendet, sondern eine gereinigte, von englischen Beimischungen möglichst freie Sprache. Hierdurch hat es der Verfasser erreicht, daß seine Verse nicht nur für Pennsylvanisch-D., sondern für D. im allgemeinen verständlicher werden. Wenn der in seinem innersten Wesen echt d. Dialekt unserer pennsylvanischen Landsleute nicht völlig in der englischen Umgebung untergehen, sondern literaturfähig werden soll, so muß er sich in gereinigter Form an das große d. Volk wenden, um Leser und Hörer zu finden. Noch heute ist diese Mundart in ihrem Bau, wie nach Form und Geist, die Sprache des Oberheims, wie die große Ähnlichkeit pennsylvanisch-d. Dichtungen mit rein südd. Gedichten zeigt, z. B. bei Ludwig Schandlein: »Gedichte in Westlicher Mundart«, oder Franz v. Kobell und Gottfried Nadler: »Gedichte in Pfälzischer Mundart«.

Die vorliegende Sammlung enthält neun recht ansprechende eigene kleine Dichtungen (darunter »Der Alt Dengelstock«) sowie zwölf Übersetzungen, teils d. Gedichte ins Englische (meist Dichtungen der oben genannten südd. Dichter, ferner Heines »Korelei« und »Tannhäuser«), teils englischer Gedichte in pennsylvanisch-d. Mundart. Letztere interessieren uns hier allein, wenn wir auch des Verfassers Gewandtheit, englisch zu dichten, volle Anerkennung zollen. Unter den eigenen Dichtungen in pennsylvanisch-d. Mundart finden wir eine ganze Anzahl, welche uns frische anschauliche Bilder aus dem Leben unserer Landsleute in Pennsylvanien vorführen: »Sonntag Morgens an der Siegel Kerch«, »Ich war Jurymann«, »Der Schumacher« u. a. Dagegen ist die Anwendung des Dialekts verfehlt, wenn es sich um Dichtungen höheren Stiles handelt. Übertragungen von Longfellow's herrlichem philosophischen Gedicht »A Psalm of Life« oder von Coleridge's schaurig-prächtiger Ballade »The Ancient Mariner« ins Pennsylvanisch-D. müssen notgedrungen abstoßend wirken. Die Anwendung des Dialekts hat eben ihre Grenze. Mit Übersetzungen ins Englische wird der Verfasser in Deutschland nicht viel Leser finden. Möge er nicht nachlassen, uns noch weitere dichterische Erzeugnisse in pennsylvanisch-d. Mundart zu schenken!

Albert Beyer.

Der Einfluss der staatlichen Besiedlung in Posen und Westpreußen auf die Sprachenzugehörigkeit der Gemeinden.

Von Hans Wendland.

(Mit Sonderkarte 5.)

Nach den Ergebnissen der Zählung vom 1. Dezember 1890 zählt die Zeitschrift des Kgl. Preussischen Statistischen Büros, XXXIII. Jahrg. 1895, auf Seite 256ff. in den überwiegend polnischen Kreisen die überwiegend deutschen und in den überwiegend deutschen Kreisen des gemischt-sprachigen Gebiets die überwiegend polnischen Gemeinden auf. Die Bearbeitung der Zählungsergebnisse vom 1. Dezember 1900 in der Festschrift des Kgl. Preussischen Statistischen Büros¹⁾ 1905, Teil II, S. 11ff., gibt insofern genauere Angaben, als sie in den überwiegend polnischen Kreisen getrennt die Gemeinden aufzählt, in denen 50—75 und in denen über 75 v. H. der Bevölkerung deutsche Muttersprache besaßen, ferner die Gemeinden, die zu 50—75 v. H. polnische Muttersprache besaßen, und ebenso in den überwiegend deutschen Kreisen die Gemeinden, die zu 50—75 und die über 75 v. H. der Bevölkerung überwiegend polnische Muttersprache besaßen, und ferner die Gemeinden, in denen 50—75 v. H. der Bevölkerung deutsche Muttersprache hatten.

Die Verschiebungen in der Sprachenzugehörigkeit der Gemeinden zwischen 1890 und 1900 lassen sich hiernach bis auf diejenigen Kreise, die ihrerseits die Sprachenzugehörigkeit in dem bezeichneten Zeitraum gewechselt haben, genau feststellen. Es handelt sich dabei jedoch nur um die Kreise Thorn, Birnbaum und Neutomischel, die 1890 noch überwiegend deutsch, 1900 schon überwiegend polnisch waren. Hier würden sich die Gemeinden, die aus überwiegend deutschen zu über 75 v. H. polnische geworden sein sollten, erst unter Zuhilfenahme der Ortsverzeichnisse ermitteln lassen. Jedoch können die wenigen Gemeinden, die bei der Größe dieses Sprunges etwa in Betracht kommen, das Gesamtbild der Lage nicht verändern.

Im ganzen ist diese Gemeindestatistik nicht geeignet, uns ein zutreffendes Bild von der Verschiebung in dem Besitzstande der beiden Nationalitäten zu geben. Es können in einer Gemeinde sehr große Verluste z. B. des Deutschtums zu verzeichnen sein, ohne daß diese doch in der Statistik zum Ausdruck kämen, einfach weil sie sich diesseit oder jenseit der Grenze von 50 v. H. bewegt haben. Andererseits kann auch in größeren Gemeinden der Zu- oder Fortzug einer Familie genügen, um in der Statistik zu einem Nationalitätenwechsel der Gemeinde zu führen. In Kreisen mit seßhafter Bevölkerung können daher erhebliche nationale Verschiebungen festzustellen sein, ohne daß deshalb gerade eine größere Anzahl ganzer Gemeinden solcher Verschiebung unterworfen gewesen wäre. Die rein zahlenmäßige, nicht durch die Kenntnis der örtlichen Verhältnisse oder durch die Statistik größerer Einheiten berichtigte Betrachtung gelangt auch dadurch leicht zu Trugschlüssen, daß die Gemeinden als gleiche Größen behandelt werden, während doch die nationalen Verluste in einer Reihe von Gütern oder Dörfern durch den Gewinn nur einer größeren Gemeinde ausgeglichen werden können. Gleichen sich solche Zufälligkeiten auch nach dem Gesetz der großen Zahl bis zu einem gewissen Grade aus, so zeigt doch eine Vergleichung der nationalen Verschiebungen innerhalb der Kreise mit der nationalen Verschiebung der Gemeinden, daß diese Gemeindestatistik als alleiniger Maßstab für die Beurteilung des Fortschritts oder Rückgangs der beiden Nationalitäten wenig brauchbar ist.

¹⁾ Herausg. von Präsident Blenk. I. Teil, XII u. 271 S. (enthält die Geschichte der Entwicklung des Büros [seit der Jubelfeier „Landesamt“] und seiner Arbeiten sowie ein Verzeichnis der bisherigen Mitarbeiter). II. Teil (mit dem I. zusammengedruckt), VIII u. 151 S. (enthält die Tabellen und Übersichten zum Statistischen Atlas, der den III. Teil ausmacht [XIX u. 116 Tafeln]). Berlin 1905, Selbstverlag des Statist. Landesamts.

Deutsche Erde. 1905, 5. Heft.

So zeigte in Westpreußen der Kreis Schwetz einen Rückgang des Deutschtums um 27,8 v. T., während allerdings 13 Gemeinden an das Polentum verloren gingen, aber 17 dem Deutschtum gewonnen wurden, Marienwerder gewann bei einem Rückgang von 12,6 v. T. 8 Gemeinden und verlor nur 6, Strassburg gewann bei einem Rückgang von 8,6 v. T. 11 Gemeinden und verlor 9. Neustadt dagegen zeigte (im wesentlichen infolge des Wachstums Joppots) eine Zunahme des Deutschtums um 16,2 v. T., trotzdem es 14 Gemeinden an das Polentum verlor und ihm nur eine abgewann. In Posen hatte u. a. Posen-Ost einen Gewinn von 20, einen Verlust von 8 Gemeinden bei einem Rückgang des Deutschtums um 24,6 v. T. Bromberg-Land hatte einen Gewinn von 21, einen Verlust von 13 Gemeinden bei einem Rückgang von 11,4 v. T. Schroda dagegen hatte einen Verlust von 29, einen Gewinn von 2 Gemeinden bei einer Zunahme des Deutschtums um 3,1 v. T. Ebenso überstieg in den Kreisen Wongrowitz und Wittowo trotz einer Zunahme des Deutschtums die Zahl der an das Polentum verloren gegangenen Gemeinden die Zahl der von ihm gewonnenen. Im Kreise Adelnau wurde keine Gemeinde gewonnen und keine verloren, trotzdem haben wir hier eine Zunahme des Deutschtums um 22,3 v. H.

Im ganzen erstreckte sich der Wechsel der Sprachenzugehörigkeit in den beiden Ansiedlungsprovinzen auf 813 Gemeinden, in 468 vollzog sich der Wechsel zugunsten des Polentums, in 345 zugunsten des Deutschtums, der Reingewinn des Polentums betrug also 123 und zwar in Westpreußen 54 (194 — 140), in Posen 69 (274 — 205) Gemeinden. Die Besiedlungstätigkeit der Ansiedlungskommission erstreckte sich in dem hier behandelten Jahrzehnt auf 158 Gemeinden, von denen 40 westpreußische und 118 posensche waren; gezählt sind dabei alle die Gemeinden, in denen die Besiedlung nach 1890 beendet oder bis 1900 einschließlich begonnen war. Von diesen Gemeinden wurden 89 dem Deutschtum gewonnen, davon 22 in Westpreußen, 67 in Posen. Die Tätigkeit der Ansiedlungskommission hätte also mehr als fünfmal so umfangreich sein müssen, um den Gesamtgewinn, und fast zweieinhalbmal so umfangreich, um den Reingewinn des Polentums auszugleichen. Freilich ist zu berücksichtigen, daß der durch die Besiedlung der Kommission herbeigeführte Nationalitätenwechsel durchschnittlich weit gründlicher sein wird, als der durch die sonstigen Verschiebungen hervorgerufene. Daß sie die von ihr besiedelten Gemeinden durchweg zu rein deutschen machte, ist indessen nicht der Fall. Von den 89 von der Kommission dem Deutschtum gewonnenen Gemeinden waren nur 38 zu mehr als 75 v. H. deutsch, bei 6 war der Anteil des Deutschtums aus der Statistik nicht zu erkennen, die übrigen 45 waren nur zu 50—75 v. H. deutsch. Bei 15 von diesen war die Besiedlung noch nicht beendet, bei 9 ergriff die Besiedlung nicht die ganze Gemeinde und bei 3 trafen beide Umstände nicht zu, bei den übrigen 18 war der eine oder der andere Grund für die unzulängliche Verdeutschung aus der Denkschrift der Ansiedlungskommission nicht zu erkennen. Diese 18 Gemeinden verteilen sich auf folgende Kreise: Thorn (1), Gnesen (2), Wittowo (2), Wongrowitz (1), Żnin (1), Jaroschin (3), Koschmin (1), Kosten (1), Posen-West (1), Schroda (1) und Wreschen (4).

Deutsch geblieben sind von den von der Besiedlung betroffenen Gemeinden 16. Von diesen waren 1900 9 zu über 75 v. H. deutsch, bei 3 bleibt der Anteil des Deutschtums zweifelhaft und bei 4 bewegte er sich zwischen 50 und 75 v. H. Bei einer dieser vier war die Besiedlung 1900 noch nicht beendet, bei zwei ergriff die Besiedlung nicht die ganze Gemeinde, bei der vierten (Kreis Mogilno) lag, soweit es die Denkschrift der Kommission erkennen ließ, weder der eine noch der andere Umstand vor.

Polnisch geblieben sind von den Gemeinden, in denen die Kommission ihre Tätigkeit entfaltete, 49, und zwar 7 in Westpreußen und 42 in Posen. Bei 25 dieser Gemeinden war die Besiedlung 1900 noch nicht beendet, bei 21 ergriff die Besiedlung nicht die ganze Gemeinde, bei 3 aber war ein besonderer Grund dafür, daß die Tätigkeit der Kommission auf den nationalen Charakter der Gemeinden einflußlos blieb, nicht zu erkennen. Diese drei Gemeinden liegen in den Kreisen Wittowo, Wongrowitz und Kosten.

Polnisch geworden sind trotz der Tätigkeit der Kommission in ihnen zwischen 1890 und 1900 vier Gemeinden; bei einer war die Besiedlung bis 1900 noch nicht zum Abschluß gelangt, bei den anderen drei war nicht die ganze Gemeinde von der Besiedlungstätigkeit der Kommission betroffen.

Im ganzen erstreckte sich die Besiedlungstätigkeit der Kommission in dem Jahrzehnt von 1890 bis 1900 auf 12 von den 21 gemischtsprachigen Landkreisen Westpreußens und auf 28 von den 40 Landkreisen Posens. Von den gemischtsprachigen Landkreisen Westpreußens blieben von der Tätigkeit der Kommission unberührt:

Name des Kreises	Ab- oder Zunahme der Deutschen auf je 1000 der Bevölkerung	Zahl der von 1890—1900 gewordenen Gemeinden	
		polnisch	deutsch
Graudenz	— 45,2	18	12
Tuchel	— 25,3	8	3
Dirschau	— 16,7	10	5
Konitz	— 16,7	8	4
Putzig	— 14	4	3
Marienwerder	— 12,6	6	8
Danziger Höhe	— 0,6	5	4
Neustadt	+ 16,2	14	1
Stuhm	+ 25,6	6	11

Von den Landkreisen Posens blieben von der Tätigkeit der Kommission unberührt:

Name des Kreises	Ab- oder Zunahme der Deutschen auf je 1000 der Bevölkerung	Zahl der von 1890—1900 gewordenen Gemeinden	
		polnisch	deutsch
Birnbaum	— 61,1	4	1
Wirsiß	— 57,1	18	15
Strelno	— 56,1	12	2
Neutomischel	— 28,9	0	1
Filehne	— 26,8	2	0
Grätz	— 24,3	1	0
Scharnikau	— 17,1	4	2
Bromberg	— 11,4	13	21
Kolmar	— 9,5	4	5
Ostrowo	— 6,4	—	—
Schwerin	— 2,3	1	2
Kempen	+ 0,2	0	1

Es blieben also im ganzen unberührt 21 Kreise, 9 in Westpreußen und 12 in Posen, darunter die Mehrzahl solche, die nicht unbedeutliche deutsche Verluste aufzuweisen haben.

In den von der Kommission bearbeiteten Kreisen gestaltete sich die Nationalitätenverschiebung der Gemeinden verglichen mit der Wirkung der Besiedlungstätigkeit folgendermaßen:

1. Westpreußen.

Kreis	Zahl der von 1890—1900 gewordenen Gemeinden		Zahl der von der Kommission besiedelten Gemeinden	Zahl der von den besiedelten deutsch gewordenen Gemeinden
	polnisch	deutsch		
Berent	19	6	5	1
Karthaus	18	1	1	1
Pr.-Stargard	5	8	1	1
Briesen	15	15	4	4
Flatow	7	4	2	2
Kulm	11	9	2	1
Łobau	10	4	3	1
Rosenberg	1	9	1	0
Schlochau	3	0	1	0
Schweß	13	17	7	5
Thorn	3	5	4	1
Strasburg	9	11	9	5
	114	89	40	22

2. Posen.

Kreis	Zahl der von 1890—1900 gewordenen Gemeinden		Zahl der von der Kommission besiedelten Gemeinden	Zahl der von den be- siedelten deutsch gewordenen Gemeinden
	polnisch	deutsch		
Gnesen	8	12	14	9
Hohensalza	10	11	4	2
Mogilno	22	9	9	3
Schubin	18	7	2	1
Witkowo	13	7	7	5
Wongrowitz	17	15	10	5
Znin	4	14	14	10
Adeltau	—	—	3	0
Bomst	8	5	1	1
Fraustadt	4	2	1	1
Gostyn	2	1	1	1
Jarotschin	3	7	4	4
Koschmin	1	4	3	3
Kosten	1	2	2	1
Krotoschin	1	1	1	0
Lissa	8	6	4	2
Meseritz	2	2	1	0
Obornik	16	9	4	3
Pleschen	2	2	3	2
Posen-Ost	8	20	1	1
Posen-West	4	1	3	1
Rawitsch	5	2	3	0
Samter	9	2	1	1
Schildberg	3	0	2	0
Schmiegel	5	2	1	1
Schrimm	9	2	3	1
Schroda	29	2	3	2
Wreschen	3	8	13	7
	215	155	118	67

Lassen diese Zusammenstellungen erkennen, daß die Tätigkeit der Ansiedlungskommission in dem hier in Betracht kommenden Jahrzehnt bei weitem nicht imstande gewesen ist, dem Vordringen des Polentums auf dem Lande Halt zu gebieten, so gewährt es einen tröstlichen Ausblick in die Zukunft, daß sich die Tätigkeit der Kommission inzwischen gewaltig erweitert hat. Erst 1897 überschritt die Zahl der Vertragsgenehmigungen 300, und betrug im Durchschnitt der Jahre 1891 bis 1900 360. In den letzten beiden Jahren ist sie dagegen auf über 2000 gestiegen, sodaß gegenwärtig allerdings eine Verfünffachung der in dem behandelten Jahrzehnt ausgeübten Tätigkeit vorläge. Die Kommission rechnet zurzeit mit einer jährlichen Begründung von 50 neuen deutschen Dörfern. Ein solcher Zuwachs deutscher Gemeinden würde nach der obigen Statistik allerdings wohl genügen, die polnischen Fortschritte auszugleichen.

Bemerkungen zur Karte.

Während die Veröffentlichung der Ergebnisse der Sprachenzählung von 1890 uns eine Darstellung der Verteilung der Nationalitäten nach der Mehrheitsgrenze gestattete, sind die Mitteilungen über die Erhebung von 1900 eingehend genug, um darüber hinaus zwei Stufen diesseit und jenseit der Mehrheitsgrenze unterscheiden zu können. Absolute Zahlen sind freilich so wenig mitgeteilt wie 1890, sondern nur die abgeleiteten Hundertsätze. Immerhin bietet die vorliegende Karte zum erstenmal wieder seit der Zählungsaufnahme von 1861 (Richard Böckhs Sprachkarte vom Preussischen Staate, die sechs Stufen der Verteilung von Deutschen und Polen unterschied) eine eingehendere Darstellung der Sprachverhältnisse in den beiden Provinzen. £.

Deutsche Schutzarbeit.

Von Franz Perko.

Das Bewußtsein, daß dem Zurückgehen deutschen Volkstums an den Sprachgrenzen einzig und allein durch den Ausbau der Selbsthilfe Einhalt geboten werden könne, dämmerte zuerst unter den Deutschen Österreichs. Hier hatte sich nach dem Bruderkrieg des Jahres 1866 ein Umschwung der politischen Verhältnisse vollzogen, dessen Einwirkung auf die Entwicklung des deutschen Ostmarkvolkes unverkennbar ist. Ende der 70er Jahre endgültig in Hegnerschaft gedrängt, begann man im deutschen Lager allmählich einzusehen, daß nur die Wiederbelebung der gesunkenen Volkskraft dem scheinbar unaufhaltsamen Abbröckeln deutschen Besitzstandes ein Ziel zu setzen vermöge.

Die erste Frucht dieses Erkenntnisses war die im Jahre 1880 unter großer Begeisterung und starker Teilnahme vollzogene Gründung des „Deutschen Schulvereins“ in Wien, welcher sich die Betreuung des deutschen Sprachgrenzschulwesens in ganz Österreich zur Aufgabe gemacht hat. Am empfindlichsten sahen sich nämlich die zahlreichen deutschen Minderheiten sowohl in den Sudetenländern als auch in den Alpengegenden durch die rücksichtslose Bedrückung des deutschen Schulwesens geschädigt, und zwar richteten sich die unausgesetzten Angriffe der Slawen und Romanen nicht nur gegen die bestehenden deutschen Bildungsstätten, denen man mit allen Mitteln den Nachwuchs zu entziehen trachtete, sondern vor allem gegen die Neugründung und Erweiterung deutscher Schulen.

Nach den Auslegungen des geltenden Reichsvolksschulgesetzes durch die oberste Verwaltungsbehörde Österreichs kann für eine nationale Minderheit eine eigene öffentliche Volksschule als Pflichtschule nur unter gewissen Vorbedingungen errichtet werden, für deren Erfüllung nun meist der Schulverein eintrat. Nur auf diese Weise kamen deutsche Minderheiten, welche in früheren Zeiten ihre Kinder in fremdsprachige Schulen schicken mußten, zu deutschen Lehranstalten, wodurch dem nationalen Untergang solcher Volkssplitter in wirksamster Weise vorgebeugt wurde. In der Folge erwiesen sich außerdem in gemischtsprachigen Gemeinden Kindergärten, welche auf die Kleinen im vorschulpflichtigen Alter erzieherisch einwirken, als unentbehrliches Bollwerk völkischen Selbstschutzes. Ja, nicht selten bildeten derartige Kinderheime eine Lebensfrage für das unentwegte Gedeihen selbst öffentlicher Volksschulen.

Für solche in Gegenden mit gemischter Bevölkerung Unterstützungen in der mannigfachen Form zu beschaffen, war ebenfalls der Schulverein berufen. Als hervorragendes Werkzeug erwies sich namentlich die ausgiebige Förderung der Schulbautätigkeit durch die Beistellung von Bauunterstützungen. Weitere Hilfsmittel zur Hebung des deutschen Schulwesens bildeten ferner die Zahlung des Schulgeldes für arme Schulkinder, die Beistellung von Lehrmitteln und Lernbehelfen, die Errichtung von Suppenanstalten, die Veranstaltung von Weihnachtsbescheerungen, Lehrergehaltzulagen für verdiente Lehrer, die auf gefährdeten Posten auszuharren hatten, Stipendien für Lehramtskandidaten usw. Unter großen Opfern mußte manchmal für die Erteilung deutschen Religionsunterrichts Vorsorge getroffen werden, desgleichen bezahlte der Schulverein oftmals Lehrkräfte für Industrial- und Musikunterricht. Die Ausgestaltung der Schulbüchereien, die Errichtung von Volksbüchereien sollten ebenso der Volksaufklärung dienen wie die Veranstaltung von Wanderversammlungen und die Verteilung von Flugchriften.

Der herrliche Einfall, national bedrängten Volksgenossen die Schule zu schützen und auszubauen, fand bald auch in Deutschland lebhaften Anklang. So taten sich opferwillige Reichsdeutsche im „Allgemeinen Deutschen Schulverein zum Schutze des Deutschtums im Auslande“ zusammen, um mit und neben dem Wiener Schulverein seit 1881 das deutsche Sprachgrenzschulwesen zu fördern. Doch beschränkte sich das Wirkungsgebiet des Allgemeinen Deutschen Schulvereins nicht nur auf die gemischtsprachigen Gegenden der österreichischen Erbländer, sondern erstreckte sich auf alle völkisch bedrohten Schulen außerhalb der Grenzen des Deutschen Reiches. Namentlich suchte man das harte Los des aufs äußerste gefährdeten deutschen Schulwesens in Ungarn zu lindern.

Der Allgemeine Deutsche Schulverein erweist durch die Stärkung überseeischer deutscher Schulen nicht nur den dortigen Ansiedlern große Wohltaten, er ebnet nicht allein dem deutschen Handel die Wege, er trägt nicht bloß zur Verbreitung der deutschen Sprache bei und nützt auf diese Weise

nicht unwesentlich dem deutschen Mutterlande, sondern er festigt auch durch seine vielseitige Tätigkeit in den Ländern der österreichischen Krone die geistigen Bande, welche die Deutschen Mitteleuropas trotz politischer Grenzen und Zollschranken verknüpfen, und hierin liegt ein ebenso wichtiger Umstand wie in der beträchtlichen sachlichen Förderung des deutschen Schulwesens.

Dem Wirken der beiden Schulvereine setzten Tschechen, Slowenen und Italiener gar bald Vereinigungen entgegen, deren Gliederung dem Wiener Schulverein vollständig nachgebildet war. Diese Gegenvereine hatten das deutsche Muster in bezug auf Leistungen und Erfolge in Kürze überholt. Nebenbei zogen die Slawen das Mittelschulwesen in den Kreis ihrer Fürsorge, was ihnen die reichlich fließenden Spenden ohne weiteres gestatteten, während der Wiener Schulverein nach einer Zeit eines ungeahnten Aufschwungs Mitte der 90er Jahre wegen verminderter Einnahmen eine Anzahl von Schulen und Kindergärten, welche nicht voll und ganz ihren Zweck erfüllten, auflassen mußte. In anderen Fällen wieder gelang die weitere Erhaltung bzw. Gründung notwendiger deutscher Schulanstalten nur durch die Überwälzung der Lasten auf örtliche Vereinigungen, als deren kräftigste der Prager Schulerhaltungsverein im Jahre 1897 sämtliche Schulvereinsanstalten in der böhmischen Landeshauptstadt übernahm.

Durch die Unterstützung des deutschen Sprachgrenzschulwesens ward aber noch lange nicht alle Schutzarbeit getan. Denn bei dem Vordringen der bedürfnisloseren Slawen oder Romanen in das deutsche Sprachgebiet handelt es sich vielfach um einen wirtschaftlichen Wettbewerb, welchem der höher gebildete und daher größere Ansprüche stellende Deutsche nicht immer gewachsen ist. So harrete noch ein gar weites Feld, das des wirtschaftlichen Schutzes der Sprachgrenzbewohner, der Bebauung. Diese nicht minder wichtige Aufgabe suchen die zahlreichen übrigen Schutzvereinigungen, welche bald nach den deutschen Schulvereinen in Österreich und Deutschreich entstanden waren, zu erfüllen, weshalb dieselben mit Recht als wirtschaftliche Schutzvereine bezeichnet werden.

Naturgemäß trat das Bedürfnis nach lebhafterer Pflege der wirtschaftlichen Volkskräfte vorerst in den ärmsten und völkisch bedrohtesten Gegenden, zu welchen in den Sudetenländern vor allem der Böhmerwald gehört, zutage. Für diesen herrlichen Streifen deutschen Waldes trachtet der „Deutsche Böhmerwaldbund“ seit 1884 eine Besserung der nationalen und wirtschaftlichen Verhältnisse herbeizuführen, wobei er trotz der Knappheit der Geldmittel beträchtliche Erfolge zu erzielen vermochte. Es gibt in den Böhmerwaldgauen nicht einen Zweig des Erwerbes, welchen nicht der Böhmerwaldbund in den Kreis seiner Förderungsmaßnahmen gezogen hätte. Wohl am ausgedehntesten war die Arbeit des Bundes für die Landbevölkerung, welche größtenteils in drückender Abhängigkeit von feudalen Gutsherren schmachtete. Durch die Errichtung kleiner Spar- und Vorschußkassen (Raiffeisenkassen), durch die Hebung der Vieh- und Obstbaumzucht, durch Verbesserung der Gründe und der Absatzverhältnisse vermochte man den notleidenden Landwirten beizukommen. Die Beistellung landwirtschaftlicher Maschinen, die Veranstaltung von Vorträgen über die verschiedenen Wirtschaftszweige, die Förderung der Fisch- und Bienenzucht, endlich die Ausgestaltung des landwirtschaftlichen Schulwesens reichten sich an vorstehende Hilfsmittel an. Dieser Tätigkeit kommt in den letzten Jahren noch der Umstand zugute, daß seit der nationalen Teilung des Landes Kulturrates für Böhmen die namhaften Mittel dieser Körperschaft längs der Sprachgrenze auch nach nationalen Gesichtspunkten verteilt werden können und daß die Böhmerwaldbundesortsgruppen durch das Zugeständnis des passiven Wahlrechts in diese Landesvertretung einen unmittelbaren Einfluß auf den Landes Kulturrat erhalten haben.

Minder glücklich war der Böhmerwaldbund wie überhaupt alle übrigen wirtschaftlichen Schutzvereinigungen bei der Förderung des Gewerbestandes. Doch lag die Schuld nicht so sehr an dem Vorgehen der Bundesleitungen als vielmehr an dem lauen Verhalten der Gewerbetreibenden daselbst und hauptsächlich an den allgemeinen Verhältnissen, die den Niedergang des Kleingewerbes auf Kosten der Großindustrie in Stadt und Land herbeiführen. So scheiterte die Einführung lohnender Erwerbszweige sowohl im Böhmerwald als auch in den notleidenden Gauen Norstob-Böhmens und Nordmährens meist an der Frage eines entsprechenden Absatzes; nur in der Holzindustrie ist eine Ausnahme zu verzeichnen, weil längs der walddreichen Randgebirge der Sudetenländer dieses Naturerzeugnis in Fülle und bester Beschaffenheit zu haben ist.

Eine wichtige Frage für die Erhaltung der deutschen Stellungen längs der Sprachgrenzen

ist die Beschaffung deutscher Arbeiter und Dienstboten, deutscher Handwerker und Lehrlinge. Gleich dem Böhmerwaldbund machten auch alle anderen nationalen Vereine in dieser Hinsicht große Anstrengungen, um dem Bedarf an deutschen Arbeitskräften Genüge zu leisten.

Bedauerlicherweise scheiterten diese wohlgemeinten Bestrebungen an dem ausschlaggebenden Umstand, daß der Zug der Brotsuchenden stets in die Gegenden der besseren Löhne gerichtet ist. Wie die deutschen Landesteile der Sudetenländer aus diesen Gründen einen Teil ihrer Arbeitskräfte an die Industriemittelpunkte Deutschlands abgeben, so rücken an deren Stelle aus den ländlichen Bezirken Böhmens und Mährens slawische Massen, welche durch die Forderung bescheidener Ansprüche an Lohn und Lebensweise unter sonst gleichen Verhältnissen den wirtschaftlichen Kampf mit dem deutschen Arbeiter nicht ohne Erfolg aufnehmen. Dieser Zug ist unaufhaltbar, da die Spannung zwischen den gewerblichen Verdiensten Deutschböhmens und den landwirtschaftlichen Löhnen Innerböhmens einerseits zu groß ist und der Unternehmer andererseits aus Wettbewerbsgründen die Erzeugungskosten herabsetzen muß, was hauptsächlich nur durch die Heranziehung billiger Arbeitskräfte erzielt werden kann. Die Wanderbewegung, welche nicht nur Tagarbeiter, sondern auch Handwerker, Lehrlinge und Dienstboten umfaßt, wird voraussichtlich auch in nächster Zukunft nicht zum Stillstand kommen.

Nur in kleinen Anteilen und unter besonders günstigen Umständen werden die fremden Zuzügler von der einheimischen deutschen Bevölkerung aufgesogen; fast immer entwickeln die slawischen Einwanderer ein weit regeres völkisches Empfinden denn ihre deutschen Gastgeber. Gar bald sorgen tschechische Vereine, vor allem der tschechische Schulverein, für eine Schule, einen Kindergarten, sodaß das heranwachsende Geschlecht nicht mehr eingedeutscht werden kann. Den slawischen Arbeitern folgen tschechische Gewerbetreibende und Kaufleute, Realbesitz geht bei der bekannnten völkischen Eässigkeit deutscher Kreise in fremde Hände über; der slawische Einfluß steigt hierdurch, kommt zum Ausdruck bei Wahlen, die deutsche Eigenart des Ortes ist ernstlich bedroht.

Eine besondere Aufmerksamkeit widmete der Böhmerwaldbund weiter der ausgiebigen Erschließung des schönen Waldgebirges für die Touristik; es wäre nur zu wünschen, daß die emsigen Bestrebungen der Bundesleitung in dieser Hinsicht auf größeres Entgegenkommen der reiselustigen Deutschen stoßen würden. Aus demselben Grunde wurden von dem Bunde einzelne Unternehmungen, wie die Hörther Passionsspiele, die Errichtung von Studentenheimen begünstigt.

Nach dem Muster des Böhmerwaldbundes bildete sich 1886 für Nordmähren ein eigener wirtschaftlicher Schutzverein, der „Bund der Deutschen Nordmährens“. Durch den beträchtlichen Zufluß der zumeist tschechischen Landbevölkerung nach den deutschen Städten waren in diesem Kronlande in den 80er Jahren zahlreiche deutsche Gemeinwesen an die Slawen verloren gegangen. Diesem bedauerlichen Zurückgehen des Deutschtums suchte die Bundesleitung durch eine straffe Zusammenfassung der zersplitterten Deutschen zu steuern. So erreichte der Nordmährerbund in der Lehrlings- und Gehilfenvermittlung stellenweise befriedigende Erfolge, durch Gewährung von Darlehen gelang die Unterbringung deutscher Geschäftsleute in gemischtsprachigen Gebieten. Ein ausgedehntes Netz von Sparvereinen und Volksbüchereien, häufige Veranstaltung von Versammlungen und Wandervorträgen, Massenverbreitung volkstümlicher Schriften, Unterstützungen von Schulen, Vereinen und Einzelpersonen, Regelung von Kauf und Verkauf in nationaler Beziehung sind die weiteren Hauptzweige der Bundestätigkeit. Der Bund ist mit seinen tadellosen Einrichtungen zur Hebung des Volkswohls geradezu das Muster eines nationalen Schutzvereins. In ähnlichen Grenzen, wenn auch in viel geringerem Maße, bewegt sich seit 1899 die Tätigkeit des „Bundes der Deutschen Südmährens“.

In den Alpenländern trat zum Schulverein im Jahre 1889 die „Südmark“ auf den Schauplatz nationaler Arbeit. Auch dieser Schutzverein verwendet seine Einnahmen zur Unterstützung von Gewerbetreibenden, Landwirten, Beamten, Lehrern und Studenten, um dieselben an den Sprachgrenzen aus nationalen Gründen zu halten. Alljährlich werden zahlreiche Darlehen an Sprachgrenzbewohner bewilligt, örtliche Schutzvereine, wie Studentenheime, Bürger- und Jugendhorte durch Geldspenden bedacht. Die Verbreitung guter Bücher sowie eines deutschen Weihnachtsbuches, die Veranstaltung völkischer Johannis- und Julfeiern nahm die Bundesleitung mit steigendem Erfolg in die Hand. Zur Hebung der Obstbaumzucht wurde eine eigene Baumschule angelegt, welche prächtig gedeiht, auch wurde der Entwicklung des ländlichen Sparkasse- und Vereinswesens nach Möglichkeit Vorschub geleistet.

Wie die Südmark vor allem in den Städten der Alpenländer eine große Bewegung zu entfalten wußte, verbreitet der „Bund der Deutschen in Böhmen“ in den letzten elf Jahren den Gedanken der Schutzarbeit durch rührige Werbetätigkeit in Stadt und Land. Neben alljährlich wiederkehrenden Einzelunterstützungen bedrängter Volksgenossen leitete er gleich dem Böhmerwaldbund größere Notstandssammlungen bei Naturereignissen ein. Das Büchereiwesen wurde allenthalben gehoben, der Leselust des Volkes außerdem durch Einführung von Wanderkoffern, welche die besten Werke der neuesten Schriftsteller aufweisen, entgegengekommen. Alte, in Vergessenheit geratene germanische Volksbräuche, wie die Sommwendfeier, wurden auf Anregung des Bundes in Böhmen aufgefrißt. Durch Verschleiß eines völkischen Jahrbuchs, das in vielen Tausenden von Stücken Absatz fand, wirkte man auf das nationale Bewußtsein ein und bekämpfte auf diese Weise mit Erfolg die massenhafte Verbreitung wertloser Familienzeitweiser. Stipendien für Mittel- und Gewerbeschüler, Lehramtskandidaten und Bürgerschüler, Unterstützungen für Schulen und Vereine wurden alljährlich in steigender Zahl bewilligt.

Eigenartige Bahnen schlug der Bund in bezug auf die Waisenversorgung ein. Durch das Entgegenkommen mehrerer Stadtvertretungen und die ausgiebige Beistellung von Bundesmitteln gelang die Einrichtung von drei Musterwaisenanstalten in Sprachgrenzorten. In diesen Pflegestätten werden die elternlosen Kleinen bis zur erlangten Selbständigkeit in hingebungsvollster Weise betreut und zu brauchbaren, national selbstbewußten Menschen erzogen, wogegen in früheren Zeiten solche Waisen oftmals ihrem Volke gänzlich entfremdet wurden.

Gleich bei anderen Schutzvereinen veranstalteten berufsmäßige Wanderlehrer und sonstige redebegabte Bundesmitglieder in allen Gauen Böhmens Versammlungen, in welchen neben den Bundesaufgaben auch Fragen allgemein belehrenden, volkswirtschaftlichen und nationalen Inhalts erörtert wurden. Das Hauptverdienst des Bundes der Deutschen in Böhmen liegt wohl in der nationalen Erziehung weiter Volksschichten.

Der „Bund der Deutschen Ostböhmens“ sucht seit mehr als zehn Jahren in ähnlicher Weise wie der Böhmerwaldbund den armen Bewohnern des Adler- und Riesengebirges Hilfe zu bringen, doch bewegen sich seine Maßnahmen in weit bescheideneren Grenzen. Insbesondere erweisen sich seine Hilfsmittel in Anbetracht des trostlosen Elends, welches einzelne Gebiete geradezu zu entvölkern droht, als vollständig unzureichend. Diese traurigen Verhältnisse flug benutzend, vereinigen die Tschechisierungsvereine ihre Angriffe gerade auf die Sprachgrenzgebiete Nordostböhmens.

Alle wirtschaftlichen Schutzvereinigungen bringen dem wichtigen Zweige der nationalen Schutzarbeit, dem Erhalt von Grund und Boden an der Sprachgrenze volles Verständnis entgegen. Leider scheitern die diesbezüglichen Bemühungen an der Unzulänglichkeit der Geldmittel, in den allermeisten Fällen muß man sich auf die Suche nach einem deutschen Käufer begeben, der ohne entsprechende sachliche Haftung schwer aufzutreiben ist. Es bleibt abzuwarten, ob die jüngst gegründeten deutschen Volksräte für Böhmen und Mähren, welche als oberste Vertrauenskörperschaften für sämtliche nationalen und wirtschaftlichen Angelegenheiten der Deutschen gedacht sind, die Opferwilligkeit der leistungsfähigen deutschen Kreise für diesen kostspieligen Teil der Schutzarbeit entsprechend anregen können.

Einen recht kräftigen Aufschwung hat die im Jahre 1893 begründete „Nordmark“ genommen, welche die Sprachgrenze gegen tschechische und polnische Gelüste in Österreichisch-Schlesien bewacht. Den größten Teil seiner Einnahmen gibt dieser Schutzverein für Schulzwecke aus, während auf die Förderung des Gewerbes und der Landwirtschaft weit weniger entfällt. Nebenbei wird eine rege nationale Agitation im ganzen Kronlande entfaltet.

Den deutschen wirtschaftlichen Schutzvereinigungen, welche bedauerlicherweise nicht immer und nicht überall gemeinsam vorgingen, wußten die Widersacher der Deutschen mehrere Nationalvereine entgegenzustellen, von denen die Tschechisierungsvereine für Nordböhmen und den Böhmerwald die bedeutendsten sind. Mit Zuhilfenahme aller erdenklichen Mittel werden die slawischen Minderheiten durch Abgesandte dieser Vereinigungen aufgerüttelt und zum Kampfe gegen ihre deutschen Gast- und Brotgeber förmlich gezwungen. Um ihre Schützlinge ja immer im Auge zu behalten, wurde die Einrichtung getroffen, daß jede slawische Minderheit von einem größeren konnationalen Gemeinwesen oder einer vermögenden Sparkasse besonders beaufsichtigt werde. Auf diese Weise

werden für nationale und wirtschaftliche Zwecke große Summen aufgebracht, gegen welche die Mittel der steuerkräftigeren Deutschen geradezu lächerlich gering bezeichnet werden müssen. Kein Wunder, daß insbesondere die Tschechen an vielen Punkten der Sprachgrenze große Fortschritte machen. Aber auch in den Alpengegenden lassen sich die leistungsfähigen Deutschen von den Italienern und von dem kleinen Häuflein der Slowenen arg beschämen. So leisten die Windischen im Zyrill- und Methodverein, welcher sich die nationale und wirtschaftliche Förderung der Slowenen zum Ziele gesetzt hat, wahrhaft Rühmenswertes.

Gegen die Wühlarbeit der italienischen Trutzvereinigungen hat sich in jüngster Zeit der „Tiroler Volksbund“ gebildet, welcher, auf breiter Grundlage aufgebaut, die Deutschen und die Ladiner gegen die planmäßige Verwelschung Südtirols aufs Nachhaltigste in Schutz nehmen soll. Sicherlich wird sich dieser Bund den rührigsten Schutzvereinen würdig anreihen.

Vervollständigt wurde die nationale Schutzgliederung der Ostmarkdeutschen in den letzten Jahren durch den „Verein der christlichen Deutschen in der Bukowina“ sowie durch die „Bünde der Deutschen in Ober- und Niederösterreich“. Wahrhaft Ersprießliches leistet erstere Vereinigung, welche zum Sammelpunkt aller Deutschen ohne Unterschied der politischen Parteistellung im östlichsten Winkel Österreichs geworden ist. Außer den mannigfachen Zweigen des nationalen und wirtschaftlichen Schutzes, welche schon bei der Tätigkeit der anderen Vereinigungen genügend besprochen wurden, suchte der Verein in der Bukowina auch deutsche Vereinshäuser zu erwerben, um so in den Städten des Landes gesellschaftliche Mittelpunkte für die Deutschen zu schaffen; bereits in drei Fällen ist ihm eine solche Tat geglückt. Die beiden Vereinigungen für die Erzherzogtümer ob und unter der Enns sind über die innere Gliederung noch nicht hinausgekommen, und doch wäre namentlich in Niederösterreich eine baldige Zusammenfassung der deutschen Kräfte zur besseren Abwehr der Tschechifizierungsbestrebungen, welche von der Mehrzahl der Deutschen leider zu leicht genommen werden, dringend nötig. So machen der tschechische Schulverein „Komensky“ für Wien sowie der tschechische Verein für Niederösterreich in der Errichtung slawischer Schulen zusehends Fortschritte.

Sämtliche angeführten Schutzvereine sind entweder über ganz Österreich oder wenigstens über große Gebiete desselben in Ortsgruppen verteilt (ebenso der Allgemeine Deutsche Schulverein über das ganze Deutsche Reich), welche unmittelbar oder durch Vermittlung von Unterverbänden Hauptleitungen unterstehen; diesen ist der weitaus größte Teil der auszuführenden Arbeit vorbehalten. In einigen Schutzvereinen werden aber die leitenden Stellen in der Erreichung des angestrebten Zweckes durch Gau- bzw. Bezirksvorstände sowie die Ortsgruppen-Ausschüsse wirksam unterstützt. Die meisten Vereine überlassen den Ortsgruppen einen Teil ihrer Einnahmen zur selbständigen Durchführung nationaler Maßnahmen, wodurch die Arbeitsfreudigkeit dieser Zweigvereine meist nicht unwesentlich angeregt wird. Andererseits werden aber bei einem derartigen Vorgehen die ohnedies spärlichen Mittel der Schutzvereine zersplittert und dem eigentlichen Zwecke, den Sprachgrensbewohnern Hilfe zu bringen, dadurch entzogen, daß die im geschlossenen deutschen Sprachgebiet bestehenden Ortsgruppen einen namhaften Teil ihrer Einnahmen örtlichen Bedürfnissen zuführen.

Wie sehr die Selbstbesteuerung der Deutschen für ihr nationales Vereinswesen zu wünschen übrig läßt, kann am schlagendsten die Tatsache belegen, daß die Einnahmen aller deutschen Schutzvereinigungen Österreichs die Einkünfte des tschechischen Schulvereins allein kaum erreichen. In diesem unvergleichlichen völkischen Opfersinn der Slawen, an dem sich die Deutschen ein nachahmenswertes Beispiel nehmen sollten, liegt auch das Geheimnis ihrer Erfolge in den gemischt-sprachigen Gegenden. In den Reihen der deutschen Schutzvereine sind Adel und Klerus, Fabrikant und Arbeiter gar nicht oder nur schwach vertreten, während diese Stände bei Slawen und Romanen nicht allein mithalten, sondern zum Teil führende Rollen innehaben. Dazu kommt in den Sudetländern, daß die Tschechen das Innere dieses Kessels in geschlossenen Massen bewohnen, während die Deutschen an den Abhängen der Randgebirge verstreut stellenweise den dünnen Saum ihres Besitzstandes nur schwer gegen den anstürmenden Gegner zu halten vermögen. Endlich wird die Regierungsgewalt, deren Träger in den gemischten Bezirken fast ausschließlich Nichtdeutsche sind, vielfach zu Ungunsten des Deutschtums ausgenützt.

In ganz Österreich dreht sich der nationale Kampf den Sprachgrenzen entlang um Schule, Amt und Realbesitz. Alle Maßnahmen der deutschen Schutzvereine laufen darauf hinaus, diese

Stellungen zu halten, von allen Schutzvereinigungen wird Liebe zum eigenen Volkstum gepredigt, nicht Haß gegen fremde Völker. Wenn auch in der Gegenwart noch weite Volksschichten dem selbstlosen Wirken der Schutzvereine verständnislos gegenüberstehen, die Liebesfaat muß einmal in späteren Geschlechtern aufgehen und hundertfältige Frucht tragen. Derzeit steht der Deutsche auf allen Linien in der nackten Verteidigungsstellung, während die Gegner allenthalben zum Angriff übergehen, selbst dort, wo sie in der Minderheit sind, wie z. B. in den Alpengegenden und in den östlichen Provinzen Preußens.

Dortselbst hat das Deutschtum im Laufe des verfloffenen Jahrhunderts unter den Augen der preußischen Regierung empfindliche Einbußen erlitten. Es ist das große Verdienst des „Deutschen Ostmarkenvereins“, der sich über ganz Deutschland erstreckt, auf das bedenkliche Zurückgehen des deutschen Volkstums in Posen und Westpreußen hingewiesen und zu den Regierungsmaßregeln, welche in der Polenpolitik in jüngster Zeit wieder zielbewußter geworden sind, die Selbsthilfe der deutschen Bevölkerungskreise wachgerufen zu haben. Diese umfaßt außer der Aneiferung zur Hebung des Volksbewußtseins und der Sammlung von Geldern vor allem die Kräftigung des Mittelstandes, gegen welchen die Polen ungescheut den Verruf predigen. Die Tätigkeit des Ostmarkenvereins erstreckt sich nicht allein auf die Unterstützung von Gewerbetreibenden und Kaufleuten, Landwirten und Arbeitern, sondern auch auf die Förderung deutscher Ärzte und Rechtsanwälte, deutscher Lehrer und Beamten. Für das deutsche Vereinswesen, die Abhaltung deutschen Unterrichts, deutschen Gottesdienstes, welche letzteren deutsche Katholiken häufig entbehren müssen, gegen die Verdrängung der deutschen Sprache durch die polnische, wird eifrig geworben. Der Polonisierung deutscher Namen, den Übergriffen der polnischen Presse und der zahlreichen polnischen Nationalvereine trat der Ostmarkenverein jederzeit nachdrücklich entgegen. Durch diese Arbeit trug der Verein das Seine dazu bei, daß dem deutschen Mittelstand in den Ostprovinzen bessere Lebensbedingungen erstanden und der starken Abwanderung des deutschen Elements mehr gesteuert werden konnte.

Auf derselben Grundlage wie der Ostmarkenverein hatte sich schon vorher ein „Deutscher Verein für das nördliche Schleswig“ gebildet, welcher mit großem Geschick die Stellung des deutschen Mittelstandes gegen dänische Übergriffe zu festigen wußte. Als hervorragende Mittel hierzu erwiesen sich auch hier die Abhaltung nationaler Feste und Abende, die Sammlung von Fonds behufs Eingreifens bei politischen, kirchlichen und gemeindlichen Wahlen, die Herausgabe eines deutschgesinnten Blattes in dänischer Sprache, um den Teil der Bevölkerung, welcher trotz ungenügender Beherrschung der deutschen Schriftsprache reichstreu gesinnt war, nicht völlig dem Treiben der chauvinistischen Dänenpresse zu überantworten. Außerdem wurden deutsche Zeitschriften, Bücher und Flugschriften kostenlos abgegeben, die Ansiedlung deutscher Landleute, Gewerbetreibender und Arbeiter vermittelt, die Verdeutschung von Ortsnamen betrieben, endlich die Maßnahmen der preußischen Regierung zum Ankaufen von Gütern nach Möglichkeit gefördert¹⁾.

Gleich den österreichischen Schutzvereinen hatten auch die beiden reichsdeutschen Schutzvereinigungen unter der Teilnahmslosigkeit der meisten Volkskreise einerseits und ihrer Schützlinge andererseits zu leiden. Dieser bedauerlichen völkischen Gleichgültigkeit ist es auch größtenteils zuzuschreiben, wenn die Zurückdrängung des Deutschtums in Posen und Westpreußen trotz aller behördlichen Hilfsmittel noch nicht zum Stillstand gekommen ist. An den Verhältnissen in diesen beiden Provinzen kann man am besten ermessen, welche schwieriger Aufgabe die deutschen Schutzvereine in Österreich gegenüberstehen, für deren Wirken nicht wie in Preußen die Regierungsgewalt in die Waagschale geworfen werden kann.

Pflicht aller Gutgesinnten muß es daher sein, für die hehren Aufgaben der deutschen Schutzvereine unermüdet zu werben. Der Sieg muß unser werden, wenn nur einmal die nationale Schutzarbeit bei der Mehrzahl der Deutschen Anklang gefunden haben wird.

¹⁾ Hier darf die Tätigkeit des „Alldeutschen Verbandes“ nicht unerwähnt bleiben, die sich zum größten Teile nicht vor der Öffentlichkeit abspielt, weil sie Gebiete betrifft, deren Machthaber sie nur gar zu gern unterbinden möchten. Was der Alldeutsche Verband bisher in bezug auf Unterstützung von deutschen Schulen, Zeitungen, Vereinen aufzuweisen hat, übersteigt die Leistung mancher Schutzvereine um ein Vielfaches; besonders hervorgehoben verdient die Gründung seines Waisenhauses Neu-Jedlitz in Posen.

Der deutsche Ortsnamen-Wortschatz der Deutsch-ferrentaler in Süd-Tirol.

Von Wilhelm Rohmeder.

I. Allgemeines zur Einleitung.

Die geschichtlichen, vollklichen und sprachlichen Verhältnisse der jetzigen deutschen Sprachinseln im sog. Welschtirol können nur auf der Grundlage der Geschichte des Deutschtums in Süd-tirol überhaupt richtig beurteilt werden.

Die deutschen Gemeinden in Fleims und auf dem Nonsberg, die häufig als Sprachinseln bezeichnet werden und in politisch-nationaler Beziehung auch als solche behandelt werden müssen, können im geographischen Sinne jedoch nicht als „Sprachinseln“ gelten, da sie nach einer Seite oder auch nach mehreren Seiten mit dem deutschen Sprachgebiet Südtirols zusammenhängen. Die anderen kleinen Reste des Deutschtums in dem (im übrigen ladinischen) Nonslande (d. i. Nonsberg und Sulzberg) können zurzeit eine geographische Bedeutung überhaupt nicht mehr beanspruchen; sie sind für uns nur noch in geschichtlich-nationaler Beziehung von Belang.

Bezüglich des Sarcagebiets müssen wir uns, bis weitere Einzelforschungen genauere Aufschlüsse bringen, vorläufig mit der Zusammenfassung bisheriger Forschungsergebnisse begnügen, wie sie z. B. Christian Schneller¹⁾ gegeben hat: „Die Bevölkerung des rechten Etschufers, nämlich des Sarcatal und seiner Nebentäler, stammt daher so mutmaßlich, als die Angabe einer bestimmten Abstammung dort überhaupt nur möglich ist, aus longobardischem Blute, und wer dort erbangeessen von seinem Römertum träumt, muß in seinen Urvätern Sklaven der longobardischen Eroberer erblicken, ohne daß er die Geschichte ungeschehen machen kann . . . Die Geographie selbst gibt in dieser Hinsicht einen verständlichen Wink: der in den Gardasee strömende Fluß heißt Sarca, der ausströmende aber Mincio.“ Die Ergebnisse weiterer Forschungen müssen wir abwarten. Ethnographische Untersuchungen weisen indes jetzt schon auf die fast rein germanischen körperlichen Eigenschaften der Bewohner in einzelnen Tälern von Judikarien und auf die Übereinstimmung der Siedlungs- und Häuserformen in Banale mit den schwäbisch-alamannischen hin.

Im Gegensatz hierzu haben wir in der breiten Spalte des Etschtals südwärts von Meran bis hinab zur Berner Klause und ebenso in dem Gebiet östlich der Etsch südwärts vom mittleren und unteren Drittel des Nefser Baches (also südlich von Fleims und Zimmers) bis hinab zu den Städten Verona, Vicenza und Bassano zwar noch nicht in jeder Beziehung, aber doch bereits in so vielen Beziehungen gründlich durchforschte Gebiete, daß auch hinsichtlich der Herkunft und Geschichte seiner Bevölkerung zusammenfassende Darstellungen gestattet sind, welche denn auch längst vorliegen.

Das Etschtal hat naturgemäß seine eigene Geschichte, welche hier nicht weiter, als notwendig, in Betracht gezogen werden soll.

Bezüglich der zahlreichen deutschen Sprachinseln aber, welche in der eben umschriebenen Zone östlich der Etsch — teils auf tirolischem, teils auf reichsitalienischem Boden — sich finden, ist vor allem zu betonen und festzuhalten, daß sie nicht etwa von Anfang an als „Inseln“ bestanden. Ihre Bewohner sind also auch keine „versprengten Deutschen“, deren Vorfahren durch irgend welche Ereignisse, etwa truppweise, dahin und dorthin in romanisches Gebiet hinein verschlagen worden wären. Ihr Bestand ist uns auch keine „Merkwürdigkeit“ mehr, wie noch Staffler meinte²⁾; noch viel weniger sind sie uns eine „Kuriosität“, als welche Francesco und Carlo Ci-polla in der Einleitung zu ihrer Abhandlung »Dei coloni tedeschi nei XIII comuni Veronesi«³⁾ sie bezeichnen. Ihr Dasein hat heute für uns weder etwas Merkwürdiges noch Seltsames mehr, nachdem wir die Vorgänge genau kennen, durch welche sie entstanden sind. „Das geschichtliche und sprachwissenschaftliche Problem,“ das ihre Entstehung — angeblich „mitten zwischen Italienern“ nach der Meinung der letztgenannten Schriftsteller — bilden soll, ist, wenigstens im großen und ganzen, längst gelöst.

1) Österreichische Revue, 5. Jahrgang, 2. Heft, 1867, S. 76 ff.

2) Tirol und Vorarlberg, statistisch und topographisch, mit geschichtlichen Anmerkungen. Zwei Teile und ein Registerband; 1839, 1841 u. 1847.

3) Im Archivio glottologico italiano, 8. Bd., 1882—85.

Diese Lösung läßt sich kurz in die Worte zusammenfassen: „Sie sind die letzten Reste eines ehemals zusammenhängenden großen deutschen Sprachgebiets, welches südwärts von Fleims und Zimmers (diese beiden Talabschnitte des Nefiser Baches also vorerst noch ausgeschlossen!) bis an den Südfuß der Alpen und selbst in die oberitalienische Tiefebene hinein sich erstreckte.“

Ebenso ist der ehemalige Zusammenhang dieses Gebiets mit dem übrigen Deutschtum Südtirols längst erwiesen. Christ. Schneller hatte deshalb alles Recht, schon im Jahre 1867 diesbezüglich zu schreiben¹⁾: „Am allerwenigsten aber kann von italienischer Nationalität auf den Gebieten am linken Etschufer die Rede sein. Hier ist die italienische Sprache wie ein dünner Schleier über eine ihrer Abstammung nach deutsche und vor längerer oder kürzerer Zeit auch deutsch sprechende Bevölkerung gelegt, und dieser Schleier ist noch jetzt an mehreren Stellen zerrissen . . . Das deutsche Element ist indes hier nicht „abgeschwendet“, sondern es änderte nur die Sprache, da alle Umstände zusammenwirkten, um ihm eine fremde Sprache aufzudrängen. Aber selbst dieser bedeutende Komplex war nicht immer eine Enklave, sondern hing einst . . . mit dem deutschen Südtirol unmittelbar zusammen als eine (deutsche) Masse.“

Diese beiden Sätze bilden die unerläßliche Grundlage für eine richtige Beurteilung der heute noch vorhandenen Sprachinseln innerhalb der oben umschriebenen Zone. Wer sie nicht anerkennen will, müßte nach dem gegenwärtigen Stande der Forschung ihre Unrichtigkeit nachweisen!

Es liegt nicht im Rahmen dieser kleinen Arbeit, die Richtigkeit dieser beiden Sätze hier wiederholt zu erweisen. Ich werde dies zu anderer Zeit und an anderer Stelle tun. Ebenso gehört es nicht zu der Aufgabe, welche ich mir hier gestellt habe, den Ursachen nachzugehen, durch welche die Auflösung dieses einst zusammenhängenden deutschen Sprachgebiets in einzelne Sprachinseln bewirkt wurde. Nur soweit der Zweck dieser Arbeit es erfordert, sei andeutungsweise auf einige Quellen und Gesichtspunkte hingewiesen, welche diesbezüglich für die hier noch folgenden Ausführungen von Belang sind.

Die Zahl der in diesem Gebiet noch vorhandenen Sprachinseln ist eine beträchtliche. Die wichtigsten sind folgende: Reste von den 7 (Vicentiner) und den 13 (Veroneser) Gemeinden, Ebenberg (Monte Piano) im Aftachtal, Eufers, St. Sebastian, das Rechental, die (bodenständigen, also nicht zugewanderten) deutschsprachigen Volksplitter im oberen Suganertal und unter den Paneidern, Deutsch-Fersental.

Bezüglich der Frage des Zusammenhangs des in Rede stehenden Gebiets mit dem deutschen Volks- und Sprachkörper Südtirols überhaupt beschränke ich mich hier auf folgendes: Ganz abgesehen vom Etschtal, in welchem nach Goethes „Italienischer Reise“ selbst 1786 noch bis hinab nach Rovereit „die Sprache immer noch vom Deutschen zum Italienischen schwankte“²⁾, bestand noch eine zweite unmittelbare Verbindung, welche von Nefis (jetzt ital. Lavis, von L'Avissio) an der Mündung des hiernach genannten „Baches“ ausging. Nefis, von den Fennbergern heute noch „Neves“ genannt, war noch im 16. Jahrhundert eine deutsche Ortschaft, welche zum tirolischen Bozener Kreisamt gehörte. Wir kennen den deutschen Charakter des Ortes u. a. aus dem Reisebericht des Dominikaners Felix Faber³⁾ (1485), aus dem Konzilsbericht des Masarelli⁴⁾ und auch aus den Akten über einen Rechtsstreit, welchen diese tirolische Gemeinde um die Mitte des 16. Jahrhunderts mit den jenseit des Baches begüterten Trienter Untertanen führte, in welchem die ersteren, bisheriger Rechtsübung zuwider, genötigt werden sollten, sich der italienischen oder der lateinischen Sprache zu bedienen. Erst auf wiederholte ernste Ermahnung des Kaisers Ferdinand I. gelangte der bisherige Brauch wieder zur Geltung, wonach in solchen Fällen beiderseits ausschließlich in deutscher Sprache verhandelt wurde, so daß der damalige Fürstbischof von Trient, Christoph, aus dem berühmten ladinisch-nonsbergischen Geschlecht der Madrutsch, in einem eigenhändigen Schreiben an den Kaiser vom 19. Juni 1559 sich entschuldigte unter dem Hinweis

1) A. a. O., S. 88.

2) Eintrag vom 11. September 1786.

3) Herausgegeben im 2.—4. Bande der Bibliothek des „Literarischen Vereins“ in Stuttgart.

4) Abgedruckt bei Patigler, Zeitschrift des Ferdinandeums f. Tirol u. Vorarlberg, 5. Folge, 28/29, S. 154.

darauf, daß ja die deutsche Sprache auch seine eigene Muttersprache sei¹⁾. Von Nefis führte eine vielbenutzte Straße (mit einem Hospiz auf der Höhe des Bergrückens) nach dem deutschen²⁾ Hochtal Paneid (ital. Pinè) und von hier weiter nach Persen.

Die Schriften des Marco Pezzo³⁾, des eifrigen Anwalts des Zimberntums, vermochten einer strengeren wissenschaftlichen Kritik nicht durchweg standzuhalten. In einem aber hat Pezzo recht behalten: die ungefähr von dem Dreieck Verona—Nefis—Bassano umschlossene Gebirgslandschaft ist von einem der Herkunft nach einheitlichen Volkstum bewohnt, welches man als „zimbrisch“ bezeichnen kann, wenn man den von phantasievollen italienischen Schriftstellern zuerst gebrauchten Namen, dessen geschichtliche Haltlosigkeit allerdings längst erwiesen ist, weiter anwenden will. In dieser Auffassung trifft er zusammen mit dem bedeutendsten zimbrischen Gelehrten, nämlich Dal Pozzo (in den 7 Gemeinden), mit einer großen Anzahl deutschösterreichischer Forscher von anerkannter Bedeutung und Zuverlässigkeit (ich nenne hier nur: Attlmayr, Bergmann, Patigler, Perkmann, Chr. Schneller, D. G. Widter), mit dem bairischen Sprachforscher A. Schmeller und auch mit älteren italienischen Schriftstellern und Forschern (wie den beiden Bartolomei, Bonato, Bottà⁴⁾, Galanti, Giovanelli, Tecini u. a.). Unter den in großer Zahl vorhandenen Sonderschriften ist für den Nachweis der vollstlichen Zusammengehörigkeit und der früheren sprachlichen Gleichartigkeit von Gebieten, welche jetzt politisch getrennt sind, von besonderem Werte der Bericht, welchen der Feldhauptmann Franz Caldogno Ende des 16. Jahrhunderts an den Dogen Grimani erstattete. Aus seiner »Relazione sulle alpi Vicentine«⁵⁾ ergibt sich der damals noch unangetastete deutsche Charakter und die sprachliche und vollstliche Zusammengehörigkeit der 7 und der 13 Gemeinden, der dazwischen liegenden Täler und der nach Norden vorliegenden (seit Maximilian I. wieder tirolischen) Gebiete einschließlic der großen deutschen Bauernrepublik von Vielgereut und der durch die deutschen Herren von Galnetsch (ital. Caldonazzo) gegründeten Großgemeinde Lafraun.

Ein sehr lehrreiches Beispiel aber für die Methode, nach welcher auch noch in der Zeit nach der Gegenreformation deutsche Täler sprachlich verwelscht wurden, bietet der Vortrag, welchen Beltrami am 21. November 1820 in der Accademia degli Agiati in Rovereit: »Intorno alla Vita e alla Morte della lingua dei popoli di Terragnolo«⁶⁾, gehalten hat.

Für den Nachweis der in allen wesentlichen Gesichtspunkten völligen Gleichartigkeit der Mundarten in den nördlichen, mittleren und südlichen Teilen des „zimbrischen“ Gebiets ist neben A. Schmellers akademischem Vortrag vom 8. März 1854⁷⁾ von besonderem Werte des älteren (Simone Pietro) Bartolomei »Vocabulario di Montani Perginesi, Roncesnesi, Lavaronesi, de' Sette-Comuni e de' Badioti« (1765), welches, von Hormayr in seiner »Geschichte der gefürsteten Grafschaft Tirol« auszugsweise mitgeteilt, in der Urschrift(?) und in mehreren Abschriften in der an wertvollen Handschriften reichen Ferdinandeums-Bücherei in Innsbruck sich befindet⁸⁾. Diese Übereinstimmung im Wort- und Lautbestand der Mundarten der verschiedenen Landstriche, in welchen „Zimbrisch“ damals überhaupt noch lebendig war, geht aus dem in Tabellenform gehaltenen Verzeichnis in wahrhaft überraschender Weise hervor.

Ein Glied dieses „zimbrischen“ Volkstums sind auch die Deutsch-Ferrentaler.

1) Akten des Innsbrucker Statthalterei-Archivs, im sog. Pestarchiv, XIII. Unterbund.

2) Ob nur vorherrschend deutsch, wie behauptet wird, oder ausschließlich, wie andere wollen, sei hier nicht weiter untersucht.

3) Dei Cimbri Veronesi e Vicentini; libri due. Verona 1763. — Silvano Canto Pastorale prolusivo alla Storio Novissima de Cimbri nel monte di Verona, e Vicenza ed al Trentino. Verona 1784. — Novissimi illustrati Monumenti De' Cimbri ne' Monti Veronesi, Vicentini, e di Trento. Verona 1785.

4) Weniger in dessen Memorie di Pergine e del Perginese (Trient 1880) als in seiner Cronaca di Folgaria (Trient 1860), für welche er leider die massenhaft im Gemeindearchiv vorhandenen älteren deutschen Urkunden nicht benutzen konnte, da er des Deutschen zu wenig mächtig war.

5) Auszugsweise mitgeteilt von Attlmayr in der Ferdinandeumszeitschrift von 1867.

6) Abgedruckt in den Atti der Accademia, Anno I, 1883, vorher schon als besondere Schrift erschienen in Padua 1856; von mir behandelt unter dem Titel: »Etwas vom lateinischen Blute« in Nr. 268 und 269 der »Innsbrucker Nachrichten«, 1903.

7) Gelesen in der Sitzung der I. Klasse der Akademie der Wissenschaften zu München.

8) Aktenfaszikel IX, h, 2.

II. Die Deutsch-Fersentaler.

1. Zum deutschen Teile des Fersentals gehören auf der linken Seite des Fersenbachs die vier Ortschaften Eichleit (ital. Roveda), Gereut (ital. Frassilongo), Außerfloruz (ital. S. Francesco) und Innerfloruz (ital. S. Felice), dann auf der rechten Seite die oberste und höchstgelegene Gemeinde (1403 m) des Tales: Palai (ital. Palù). In politischer Beziehung bilden Eichleit und Gereut die Gemeinde Gereut (ital. Frassilongo), die beiden floruz die Gemeinde floruz (ital. Fierozzo); Palai bildet für sich allein eine Gemeinde.

Die anderen auf der rechten Talseite gelegenen Gemeinden bzw. Ortschaften Aichberg (ital. S. Orsola), Malhaus (ital. Mala), Vierach (ital. Vierago) und Ganetsch (ital. Canezza) sind verwelst. Doch ist der Gebrauch des Deutschen als Umgangssprache ebensowenig völlig ausgeilgt, wie das Verlangen nach deutschem Schulunterricht. In Aichberg z. B. wollten im Jahre 1902 von den zwölf Mitgliedern der Gemeindevorsteherung elf die italienische Gemeindegemeinschaft in eine deutsche umwandeln, was aber durch den fanatisch deutschfeindlichen Ortsgeistlichen hintertrieben wurde.

2. Für die einzelnen Ortschaften hat die K. K. Statistische Zentralkommission in Wien die Volkszählungsergebnisse vom 31. Dezember 1900 für Tirol noch nicht veröffentlicht. Nach den unmittelbar nach stattgehabter Zählung auf privatem Wege mir mitgeteilten Zählungsergebnissen hatten die fünf deutschen Ortschaften in bezug auf die Umgangssprache der ortsanwesenden Bevölkerung folgende Ziffern (denen ich des Vergleichs wegen auch die diesbezüglichen Zählungsergebnisse von 1880 und 1890 beifüge):

Ortschaft	1880			1890			1900		
	ortsanwesend	nach der Umgangssprache deutsch	nach der Umgangssprache welsch	ortsanwesend	nach der Umgangssprache deutsch	nach der Umgangssprache welsch	ortsanwesend	nach der Umgangssprache deutsch	nach der Umgangssprache welsch
Eichleit	352	176	176	558	318	20	548	534	14
Gereut	388	100	288	362	237	125	368	236	132
Außerfloruz	292	158	134	273	209	64	248	233	15
Innerfloruz	391	175	218	414	350	64	393	381	12
Palai	454	454	—	432	423	9	445	445	—
	1877	1061	816	1819	1537	282	1802	1629	173

Zum Verständnis dieser Ziffern ist zu bemerken, daß die Deutsch-Fersentaler erst seit 20 bis 25 Jahren durch die deutschen Schutzvereine organisierte deutsche Schulen (und zum Teil Schulkhäuser) erhielten. Der Einfluß der deutschen Volksschule auf den Gebrauch des Deutschen als Umgangssprache zeigt sich in einem Vergleich der Ziffern von 1880 und 1900 in auffallender Weise. Doch wirkten bei diesem Wechsel natürlich auch noch andere Faktoren mit. Eine Darlegung der besonderen Gründe, warum in Eichleit, Außer- und Innerfloruz bei der letzten Zählung einige Familien Italienisch als Umgangssprache angaben, infolgedessen das obige Zahlenbild den tatsächlichen Verhältnissen nicht entspricht, würde mich in der Erörterung von Einzelheiten zu weit führen. Tatsächlich sind die genannten drei Ortschaften ebenso rein deutsch wie Palai; und dies ist in bezug auf die Abstammung natürlich auch bei Gereut der Fall.

3. Aus den einleitungsweise vorausgeschickten Darlegungen ergibt sich, daß eine Geschichte der Deutsch-Fersentaler nur auf der breiten und sicheren Grundlage einer Geschichte des Deutschtums im südöstlichen Tirol (und der sich daran anschließenden oberitalienischen Gebiete) aufgebaut werden dürfte, m. a. W. auf einer Geschichte des „zimbriischen“ Deutschtums überhaupt.

In ihren Anfängen würde diese indes für die Fersentaler Ortschaften keine einheitliche sein. Die Entstehung von Palai fällt in eine spätere Zeit, als diejenige der ersten deutschen Niederlassungen im Fersental. Palai wurde, wie urkundlich erwiesen, wenigstens als Ortschaft durch die deutschen Herren von Galnetsch ungefähr gleichzeitig (d. i. im 14. Jahrhundert) mit den deutschen Ansiedlungen im Zent- und Astachtal und auf der dazwischen liegenden Hochfläche von Laßraun ins Leben gerufen. Deshalb standen die Palai in der Folge, und zwar bis in die bairisch-napoleonische Zeit, unter der Gerichtsbarkeit der Herren von Galnetsch, während die anderen Fersentaler Ortschaften zur Herrschaft Perzen gehörten. Auch in kirchlicher Beziehung waren sie bis 1804 mit Galnetsch verbunden. Bis zum Jahre 1706, wo ihnen die Errichtung eines eigenen

Kirchhofs gestattet wurde, mußten sie sogar ihre Toten nach „Der Plaif“ (Kalkrain, jetzt ital. Calceranica), der Mutterkirche des jüngeren Galnetsch, in geweihte Erde bringen. Deshalb konnten sie auch in der Urkunde von 1166 (s. u.) nicht genannt werden (abgesehen davon, daß Palai damals, wenigstens als Ortschaft, noch nicht bestand). Die Annahme des Dr. Loß, die Nibler¹⁾ wiederholt und die auch Baragiola in sein zwar sehr kleines, aber an Irrtümern reiches kompilatorisches Schriftchen »I Mocheni«²⁾ neuestens wieder aufgenommen hat, daß Palai die älteste Fersentaler Ortschaft und longobardischen Ursprungs sei, läßt sich in einer irgendwie überzeugenden Weise nicht begründen. Auch die Siedlungsform, der Charakter und die Mundart der Palaier sind verschieden von denjenigen der eigentlichen „Mocheni“³⁾; ihre Mundart ist ärmer an altertümlichen Formen und Wendungen. Diese Unterschiede sind indes nicht bloß in der Herkunft und in der Zeit der Ansiedlung, sondern auch noch in anderen Umständen begründet. Die bei ihnen noch lebendige mündliche Überlieferung, daß sie aus dem Eisacktal gekommen seien, würde wenigstens geschichtlich nicht unmöglich sein.

4. Die Zeit der Ansiedlung der anderen Fersentaler Ortschaften ließ sich urkundlich bis jetzt nicht erweisen. Die aus politischen Gründen und zu politischen Zwecken (von Perini, 1852) erfundene und von neueren italienischen Schriftstellern (z. B. Malfatti, O. Brentari, Dr. Battisti usw.), sowie von der irredentistischen Tagespresse eifrig wiederholte Fabel, daß sie erst im 13., 14. und 15. Jahrhundert als arbeitssuchende Bergknappen unter eine damals schon vorhandene romanische Bevölkerung in das Land gekommen seien, sollte wenigstens von deutschen Schriftstellern, welche über diese Frage schreiben, nicht nachgebetet werden. Kein einziger stichhaltiger Beweis läßt sich dafür anführen, daß schon vor der Landnahme durch Deutsche eine (räto-)romanische Bevölkerung — von Italienern kann ohnehin keine Rede sein — im Tale sesshaft gewesen sei. Die Siedlungsform ist eine ausgeprägt rein deutsche. Die ganze Talschaft besteht aus Einzelhöfen oder aus Einzelgehöften von zwei bis vier Häusern; nirgends ist auch nur ein Ansat zu einem romanischen Gassendorf zu finden. Ebenso ist die Form der Häuser eine rein deutsche. Der Umstand, daß in Gereut eine kleine Häusergruppe (bei der Kirche) auch „Vill“ genannt wird und daß in Eichleit ein Hof „Walschen“ vorkommt, beweist an sich noch gar nichts für das Vorhandensein von Romanen vor den Deutschen und kann auch zur Stütze für die gegenteilige Auffassung verwertet werden. Wohl ist urkundlich erwiesen, daß in den genannten späteren Jahrhunderten des Mittelalters neue deutsche Ansiedler (aus Nordtirol, Steiermark, Österreich, Böhmen usw.) in das Tal kamen; aber sie kamen nur als Zuzüge zu einer schon vorhandenen, viel älteren deutschen Stammbevölkerung.

Bottèa meint (s. o.), die Fersentaler seien im 10. Jahrhundert von den Lehensherren in das Land gerufen worden, „um Wälder zu roden, Kohlen zu brennen und in den Bergwerken zu arbeiten“; und Malfatti⁴⁾ scheint ihm zuzustimmen. Aber schon Galanti (s. o.) ist ihm scharf entgegengetreten, indem er die deutsche Besiedlung des Tales auf die Longobarden- und Frankenzeit zurückführt. So auch andere (z. B. Benvenuti, Tecini). In Übereinstimmung damit weist Nibler (a. a. O., S. 55) auf eine Stelle in »Paulus Diaconus« hin.

Eine ganz wesentliche Stütze erhält diese Anschauung u. a. durch den Bündnisvertrag, welchen die sieben (deutschen) Pflegschaften (Gastaldien) von Perfen im Jahre 1166 unter dem Vorsitz des Abtes Teutowig im Kloster Wald (bei Perfen) gegen ihren bairischen Schloß- und Lehensherrn auf Perfen, Gundibald, Sohn Adelperts, mit den Bevollmächtigten der „zimbrischen“ Stadt Vicenza abschlossen⁵⁾. Ich setze hier den Inhalt der wichtigen, viel berufenen Urkunde als bekannt voraus. An der Versammlung nahmen auch bevollmächtigte Vertreter der Pflugschaft Gereut-Eichleit teil. Die Bevollmächtigten erklären alle ohne Ausnahme (also mit Einschluß der mit Namen genannten Gereuter und Eichleiter), daß sie den Vertrag mit der Stadt Vicenza (neben verschiedenen

1) Deutsche Bilder aus den welschen Bergen, 1888, S. 60.

2) Venedig, 1905, S. 26 (s. D. E. 1905, S. 68f.).

3) Zu denen übrigens auch die Bewohner von Falsin (ital. Falesina) und Walzurg (ital. Vignola) gerechnet werden müßten.

4) Degli idiomi del Trentino, 1878, S. 5. Etnografia trentina, 1881, S. 16.

5) Mitgeteilt bei Gar, Episodio del medio evo trentino. Trient, Monanni, 1856.

anderen Bedingungen) nur unter der Voraussetzung schließen, daß ihnen versprochen werde, „ohne Beanstandung nach ihren Gewohnheiten, Gesetzen und alten Gebräuchen weiterzuleben, nach welchen sie immer, seit Menschengedenken oder früher schon, seit 100, 200, 400 Jahren gelebt haben und leben wollen,“ „sowohl nach salischem, wie nach longobardischem Rechte“¹⁾. Die „Pomeranen in Florutz, Arimani“²⁾ des Burgherrn“ und als solche die Hüter der Burg Persen³⁾, nahmen nicht teil an der Verschwörung. Kann irgend jemand annehmen, daß Bewohner einer geschlossenen rätoromanischen Siedelung im Jahre 1166 seit 400 Jahren nach fränkischem oder longobardischem Rechte gelebt hätten?!

5. Zwischen den Mundarten der einzelnen Ortschaften bestehen beträchtliche Verschiedenheiten, deren Wesen und Ursachen ich hier jedoch nicht nachzuweisen habe. „Proben der Fersentaler Mundart“ müssen deshalb immer mit einem gewissen Mißtrauen behandelt werden, wenn nicht zugleich die Ursprungsstätte bezeichnet ist, um so mehr, wenn sie nicht von einem Einheimischen stammen oder von jemandem, der jahrelang an dem Orte gelebt hat. Diese örtliche Verschiedenheit der Mundart kommt natürlich auch in den Ortsbezeichnungen zum Ausdruck.

(Fortsetzung folgt im 6. Heft.)

Die deutsche Sprachinsel Jarz-Deutschrut an der krainisch-küstenländischen Grenze.

Von Primus Lesiak.

In dem vor kurzem erschienenen Tauernbahnführer werden die deutschen Sprachinseln Jarz und Deutschrut an der krainisch-küstenländischen Grenze als „gewesen“ bezeichnet. Dies bedarf insofern einer Berichtigung, als sich in den östlich von Jarz gelegenen Ortschaften: Huben (slowenisch Danje)⁴⁾, Hinterm Eke (Zabrdom), Torka und Eben (Ravne) das Deutsche noch bis auf den heutigen Tag in den meisten Familien als Hausprache erhalten hat und auch die Kinder noch des Deutschen mächtig sind. Freilich ist es hier schon stark mit fremden Bestandteilen durchsetzt, was ja bei der durchgängigen Doppelsprachigkeit der Bevölkerung nicht wunder nehmen kann. Der Hauptort Jarz ist allerdings vollständig slawisiert, nur Leute über 50 Jahre sprechen noch deutsch. Dasselbe gilt von Deutschrut, Terdischke (Strzišće), Wimpfal (Znojle); aber auch hier trifft man noch Greise, die sich ihrer alten Muttersprache erinnern und in gebrochenen Sätzen Auskunft zu geben vermögen. Doch muß hier die Slawisierung, wie dies aus der großen Unsicherheit im Gebrauch der Biegungsformen, des Geschlechts usw. hervorgeht, früher eingetreten sein als in Jarz, wo die Alten das Deutsche noch verhältnismäßig recht geläufig sprechen.

Zu bemerken wäre ferner, daß sich das deutsche Sprachgebiet ursprünglich nicht etwa auf die Pfarrensprengel Jarz und Deutschrut beschränkte: das ganze obere Detsche(Bača)tal von Unterm-Eke (Podbrdo, dem Ausgangspunkt des Wocheiner Tunnels) bis unterhalb Eönklein oder Lenkle (slow. Obloke) war, wie man dies aus den Flur- und Schreibnamen ersehen kann, deutsch. Gritte (Koritnica) und Grache (Grahova) sind jedenfalls nicht mehr dazu zu rechnen. Der Grenzposten im Norden war das von Jarz aus besiedelte Deutschgereut in der Wochein (oberhalb Feistritz), im Osten bildete der Grebel die Grenze; die Ortschaft Stuben (Zalilog) war jedenfalls seit jeher windisch, desgleichen die Gemeinde Delsche (Dauča) im Süden, doch finden sich auch hier einzelne deutsche Hausnamen. Wahrscheinlich fiel auch das Gemärk (Petrovo-Brdo) einst in den Bereich der Sprachinsel; indes scheint diese Ortschaft früher slowenisiert worden zu sein als das Bačatal.

1) So die wörtliche Übertragung der lateinischen Urkunde, S. 57.

2) Longobardisch, d. i. Freibauern (also nicht hörige Lehensleute, wie die anderen), ursprünglich (wie Herimani) Wehrmänner, Wehrleute, Vasallen.

3) Noch heute heißt einer der letzten und schönstgelegenen Höfe von Floruz (am Wege nach Palai) „Weim Hauptmann“ (auch „Markl“).

4) Die österreichische Spezialkarte enthält von deutschen Namen nur jene, die hier ohne die slowenische Bezeichnung angeführt sind.

Deutsche Gewinn- und Verlustlisten für 1904.

D. d. = Deutsch.

I. Schleswig.

Bei den Gemeindevertreterwahlen wurden in allen städtischen Ortschaften nur D. gewählt, dänische Gegenkandidaten wurden nicht aufgestellt. In den Kreisvertretungen, die alle d. Mehrheit haben, trat eine Änderung nicht ein.

Bei den Kirchenvertreterwahlen siegten die D. in Norburg, Osterhoist, Riss, Lügumkloster und Abel; in Halebüll ist die d. Minderheit nur noch wenig der dänischen Mehrheit unterlegen. Zahlreiche d. Gottesdienste sind auf Antrag von Gemeindeangehörigen vom Kieler Konsistorium neu eingeführt (von den 110 Kirchen im „dänischen“ Nordschleswig, die 1864 nur dänische Kirchensprache hatten, waren 1876 noch 106, 1897 noch 53, 1901 noch 45, 1904 noch 37 übrig). Am rein d. Religionsunterricht (der übrige Schulunterricht ist bekanntlich seit 1889 rein d.) nehmen stetig mehr Kinder teil, so daß auch die Zahl der d. Konfirmierten ständig wächst, 3. B. Scherrebek 15 d., 22 dänisch, Toftlund 15 d., 23 dän. (zum ersten Mal d.), Norburg 12 d., 21 dän., Abel 17 d., 3 dän., Gramm 4 d., 32 dän., Jordkirch 12 d., 8 dän., Bjolderup 18 d., 11 dän., Lintrup 17 d., 19 dän., Ösby 6 d., 32 dän., zusammen in diesen rein ländlichen Bezirken 125 d. gegen 180 dänisch Konfirmierte, dagegen vor zehn Jahren kein d. Konfirmand.

Abergang von Grundbesitz in d. Hand ist mehrfach vorgekommen; der preussische Domänenfiskus erwarb zu den vorhandenen 21 4 neue für zusammen 1200000 M. (Königshof auf Alsen, Frörup bei Christiansfeld, je einen Hof in Soes in Erteberg, zwei zusammengelegte Landstellen in Hörlyk). Von den 25 neuen Domänen sind 14 aus dänischer Hand erworben. — Von privater Seite wurden u. a. erworben größere Höfe in Sommerstedt, Terp bei Osterlinnet, Fohl, Riesjarup, Hörup, Westerterp, Götterup u. a. (im Werte von je 20—60000 Mark), doch betreibt auch die dänische Partei die Ansiedlung junger dänischer Landwirte mit billigen Geldern aus Dänemark, besonders im Kreise Hadersleben.

Neue Ortsabteilungen des Deutschen Vereins für das nördliche Schleswig wurden gegründet in Abel, Gravenstein und Austrup (zusammen jetzt 45 gegen 42 im Vorjahr); Mitgliederzahl im Mai 4685 (Mai 1905: 5026).

Außer den S. 186 aufgeführten dänisch-nationalen Vereinen wirken noch in gleichem Sinne die Vortragsvereine (Foredragsforeninger) »Fremtiden« (Die Zukunft), »Fremad« (Vorwärts) und »Selskabelig Forening for Tyrstrup og Omegn« (Geselliger Verein für Tyrstrup und Umgegend; bei Christiansfeld), ferner die Vereine für christliche Tätigkeit im nördlichen Schleswig (Udvalg for kristelig Virksomhed i Nordslesvig), die 18 Krankenpflegerinnen beschäftigten, damit verbunden Vereine für Krankenpflege (Sygeplejeforeninger). Außerdem dänische Freigemeinden, Gymnastikopvisninger, d. h. Versammlungen, bei denen turnerische Übungen gezeigt werden, Ringreitervereine, Zusammenkünfte zur Aufführung alter Tänze u. a. m., alle berechnet auf Erhaltung und Stärkung der dänischen Sympathien. 6.

Deutsche Erde. 1905, 5. Heft.

2. Posen, Westpreußen und Schlesien.

I. Deutsche Verluste an Grundbesitz.

1. Güter.

a) Posen. In polnische Hände gingen über: Gut Buchfelde (Kr. Mogilno) 125 ha, Gut Jaronty (Kr. Hohensalza) 250 ha, Rittergut Lipowice (Kr. Koschmin) 500 ha, Gut Lutschmin (Kr. Bromberg) 75 ha, Gut Kamnitz (Kr. Wongrowitz) 47 ha, Gut Pokrzywnica (bei Dombrowka), Gut Gogolin (Kr. Krone a. Br.) 110 ha, Rittergut Wielkie (Kr. Posen-West) 300 ha, Gut Sophienfelde (Kr. Znin) 117 ha, Gut Nowing, früher Walentynowo, (Kr. Hohensalza) 88 ha, Rittergut Fürstenau (Kr. Witkowo), Gut Biskupitz, Gut Wörth (Kr. Gnesen) 250 ha, Stadtvorwerk Koronowo (Kr. Krone a. Br.) 200 ha, Gut Klarashöhe (Kr. Wirß) 238 ha, Gut Teklinow (Kr. Kempen), Gut Weizenau (Kr. Koschmin), Gut Brodowo (Kr. Znin) 192 ha, Rittergut Garby (Kr. Schroda) 502 ha, Gut Neudorf (Kr. Wreschen) 457 ha, Vorwerk Weidenhof (Kr. Rawitsch) 75 ha, Rittergut Domanin (Kr. Kempen) 450 ha, Vorwerk Minikowo (Kr. Posen-West) 75 ha, Rittergut Witowieczi (Kr. Strelno), Rittergut Parchany (Kr. Hohensalza).

b) Westpreußen: Rittergut Hoheneichen (Kr. Graudenz) 500 ha, Gut Fingatten (Kr. Graudenz), Gut Kroneabbau (Kr. Krone a. d. Brahe) 212 ha, Restgut Jakobsdorf (Kr. Konitz).

c) Schlesien: Rittergut Burglehn-Raudten (Kr. Bunzlau) 400 ha, Rittergut Pischow mit den Vorwerken Neuhof und Sawada und Rittergut Krzyschkowitz (Kr. Rybnik) 1140 ha.

2. Bäuerliche Besitzungen.

a) Posen: Eine in Jamtowo (Kr. Wreschen), eine in Morakowo (Kr. Wongrowitz), zwei in Grabowo (Kr. Wreschen), eine in Ofielsk (Kr. Bromberg), eine in Budzin (Kr. Kolmar), drei in Rakwitz (Kr. Bomst), zwei in Kaczkowo (Kr. Znin), zwei im Kreise Rawitsch, eine in Rogajen (Kr. Obornik), zwei bei Argenau (Kr. Hohensalza), eine in Lutschmin (Kr. Bromberg).

b) Westpreußen: Eine in Kattnowo.

3. Hausgrundstücke und Geschäfte.

a) Posen: In der Stadt Posen 14 Grundstücke, 4 in Kosten, 3 in Schroda, 2 in Grätz, je 1 in Kuschen (Kr. Schmiegel), in Nakel, in Birnbaum, in Schrimm, in Ostrowo, in Lissa, in Pleßchen, in Bromberg, in Schwarzenau (Kr. Witkowo), in Goldgräber-Hld., in Frauastadt und ein Kolonialwaren- und Destillationsgeschäft in Schwerzenz.

4. Gastwirtschaften und Hotels.

Hotel Bellevue in Posen und ein Gasthof in Betsche (Kr. Meseritz).

5. Apotheken.

Eine in Usch und eine in Rakwitz.

II. Deutsche Gewinne an Grundbesitz (ausschließlich der Erwerbungen der Ansiedlungs-Kommission).

1. Güter.

a) Posen: Gut Kijewice (Kr. Strelno).

2. Bäuerliche Besitzungen.

a) Posen: Eine in Carnowko (Kr. Obornik).

3. Hausgrundstücke und Geschäfte.

Eins in Wongrowitz und eins in Schmiegel.

folgende Änderungen von Ortsnamen fanden statt: Im Kreise Obornik: die Landgemeinden Gosciejewo in Eichwalde, Slonawy-Hauland in Rotenstein; im Kr. Wreschen: die Landgemeinde Sokolnik in Sockelstein; im Kr. Löbau: die Landgemeinde Hajonczkowo in Senskau; im Kr. Krotoschin: die Landgemeinde Sosnica in Steinickshausen; im Kr. Meseritz: die Landgemeinde Piotrowo in Petershagen; im Kr. Adelnau: die Landgemeinde Szczyrka-Hauland in Siegersdorf; im Kr. Filehne: die Landgemeinde Arndtowo in Arndthof; im Kr. Sünin: die Landgemeinde Bielawy in Bilau; im Kr. Hohensalza: die Stadt Inowrazlaw in Hohensalza, die Landgemeinde Stanomin in Standau; im Kr. Mogilno: die Landgemeinden Bystrzyca in Bistritz, Mikolajkowo in Luisenau; im Kr. Kolmar i. P.: die Landgemeinden Borowo-Hauland in Waldtal, Heliodorowo in Helldorf, Josephowo in Karlsböh und Rownopole in Ebenfeld; im Kr. Schroda: die Landgemeinden Moncznik in Montschnik, Mlodzikowo in Landau, Mlodzikowo-Hauland in Moldau; im Kr. Rawitsch: die Landgemeinde Zielitz in Wiesenthal, das Gut Konary in Korngut; im Kr. Schubin: die Landgemeinde Skorzewo in Grünheim; im Kr. Gnesen: die Landgemeinden Darmoszewo in Amberg, Krzyszewo in Kreuzthal, Chwalkowo in Weissenburg, Komorowo in Deutschthal, Lobowo-Hauland in Friedensort, Walisczewo in Walsee; im Kr. Posen-West: die Landgemeinde Kiekrz in Ketsch, das Rittergut Trzezielino in Rohrschütz; im Kr. Kosten: die Landgemeinde Mionskowo in Mohndorf; im Kr. Wongrowitz: das Vorwerk Alt-Panigrodz in Brachfelde; im Kr. Posen-Ost: die Landgemeinde Prowno-Hauland in Fichtenwalde; ferner wurde die Landgemeinde Chojnica aufgelöst und aus den Gutsbezirken Trzuskotowo, Chojnica, Knischin und dem Gemeindebezirk Trzuskotowo im Kreise Posen-Ost und dem Gutsbezirk Tworkowo im Kreise Obornik ein selbständiger Gutsbezirk des Kreises Posen-Ost mit dem Namen „Truppenübungsplatz Posen“ unter entsprechender Veränderung der Kreisgrenzen gebildet, den innerhalb dieses neugebildeten Gutsbezirks gelegenen ehemaligen Ortschaften sind von der Militärverwaltung folgende Namen gegeben worden: die frühere Ortschaft Biedrusko heißt jetzt Weissenburg, Trzuskotowo Wörth, Tworkowo Nachod, Knischin Skalisz, und der dem Truppenübungsplatz Posen einverleibte Teil der Ortschaft Chojnica führt jetzt den Namen Schweinschädel. Der Name des Postamts Großliniewo (Kr. Berent) ist in Kleinfelde umgeändert worden.

Victor Schouff.

3. Elsaß-Lothringen (für 1902—04).

Namensänderungen: Lemmersberg für Landremont, Gemeinde Sillers (Kreis Metz); Mare für La Mare (Kreis Metz); Villers an der Nied für Villers-aux-Vies (Kreis Château-Salins).

Änderungen auf dem Schulgebiet: Die Schulen in Baronweiler und Landorf (Kreis Forbach) sind, nachdem für die Verwaltung dieser Gemeinden die Befreiung vom Gebrauch der d. Sprache schon 1892 in Wegfall

gekommen war, aus Gruppe 1 (Schulen im französischen Sprachgebiet) in Gruppe 2 (Schulen im gemischten Gebiet) übergeführt worden und zwar wegen der Zunahme der d. Bevölkerung.

Änderungen auf kirchlichem Gebiet: Evangelische Gottesdienste in beiden Sprachen gibt es in Lothringen nur noch in Metz, Dieuze und Kurzel. Vermehrt worden sind die d. evangelischen Gottesdienste (ohne Angabe um wieviel) in Fentsch (Kreis Diedenhofen-West), in Longeville (Kreis Metz), in Metz, in Nülvingen (Kreis Diedenhofen-West), in Plantières-Queuleu (Kreis Metz); ferner in Dieuze (Kreis Château-Salins), wo französischer evangelischer Gottesdienst statt bisher zwölfmal im Jahre nur noch sechsmal, dafür aber zwölf d. evangelische Gottesdienste mehr stattfinden. In der reformierten Kirche in Straßburg fanden bis 1902 alle 14 Tage, jetzt nur noch alle Monate französische Gottesdienste statt. Neu eingerichtet wurden d. evangelische Gottesdienste im französischen Sprachgebiet in Heming (Kreis Saarburg) und in Vervy (Kreis Metz); im d. Sprachgebiet wurde in Niederjonz (Kreis Diedenhofen-Ost) eine d. evangelische Predigstation errichtet, in Kreuzwald (Kreis Bolchen) monatlicher d. Gottesdienst neu eingeführt, in Busendorf (ebenda) der d. Gottesdienst verdoppelt, letzteres beides für die Reformierten, die zur Pfarrei Kurzel des reformierten Konfistoriums Metz gehören.

Emil v. Borries.

4. Böhmen.

In Böhmen hat die gegenseitige Absonderung der im Lande einheimischen Volksstämme früher begonnen als in den anderen österreichischen Kronländern. Sie ist dementsprechend auch weiter vorwärts geschritten, sodaß es gegenwärtig trotz der großen Ausdehnung der Sprachgrenze nur eine verhältnismäßig geringe Anzahl von Punkten gibt, an denen der nationale Besitzstand noch ungewiß oder Schwankungen ausgesetzt ist. Wenn auch der nationale Kampf als Kleinkrieg unanshörllich fortgesetzt wurde und während der kurzen Landtagsession parlamentarisch einen Höhepunkt erreichte, so war doch gegen frühere Jahre das abgelassene eine Zeit verhältnismäßiger Ruhe. Gewinne oder Verluste von einschneidender Bedeutung sind daher nicht zu verzeichnen.

Einen Gewinn bedeutet die endgültige Einrichtung des Deutschen Volksrats unter dem Vorsitz von Dr. Citta in Trebnitz.

Die Gemeindevahlen brachten im letzten noch tschechischen Dorfe der einst tschechischen Sprachinsel bei Mies, in Solislau, den D. den Sieg im zweiten Wahlkörper. Bisher war die Gemeindevertretung ganz tschechisch; der erste Wahlkörper wurde von den Tschechen nur mit Hilfe der 50 auswärtigen Ehrenbürger behauptet. Dagegen verloren die D. die Gemeindevertretung von Dubiken in der Budweiser Sprachinsel, wo die Tschechen den ersten und dritten Wahlkörper gewannen. Die D. haben wegen grober Unregelmäßigkeiten bei der Wahl diese angefochten. Im angrenzenden Dorfe Gutwasser, das bereits eine tschechische Mehrheit unter seinen Einwohnern hat, faßten die Tschechen durch Eroberung des dritten Wahlkörpers in der Gemeindevverwaltung Fuß. In Köflersdorf an der niederösterreichischen Grenze gelang es den Tschechen nicht, in einem der drei Wahl-

Körper durchzudringen, trotzdem sie nach der Kopfzahl in der Mehrheit sind.

Bei den Gewerbegerichtswahlen in Pilsen gewannen infolge Saumseligkeit der d. Wähler die Tschechen die Gruppe der Vertreter der Großindustrie mit 22 gegen 12 d. Stimmen.

Schulen. Die öffentlichen d. Volksschulen in Prag wurden Ende 1904 von 2722 Kindern besucht, von denen 1724 = 63,3 v. H. D., 988 Tschechen sind. Seit 1900, dem Jahre der letzten allgemeinen Aufnahme der Schulstatistiken ist ein Rückgang um 302 Schüler eingetreten, und zwar hat sich die Zahl der Schülerinnen um 375 vermindert, die der Schüler um 71 vermehrt. Die Mädchen werden immer mehr in den d. Privatschulen unterrichtet, die 1900 schon 2215 Kinder zählten. In den tschechischen Volksschulen hob sich die Zahl der Schüler von 16311 auf 20712. Die Prager Kunstgewerbeschule, die amtlich als zweisprachig gilt, wurde durch Abgang des letzten d. Lehrers ganz tschechisch. Die d. Staatsrealschule in Pilsen erhielt einen Tschechen als Direktor. In Schellenken bei Dux wurde eine tschechische Schule errichtet. Die d. Schule in Sehdorf ist eingegangen; damit ist der Untergang dieser d. Sprachinsel bei Pardubitz besiegelt. In Trebnitz wird die d. Volksschule von 254, die d. Bürgerschule von 97 Schülern besucht. Dies bedeutet eine weitere Steigerung des Besuchs, die tschechischen Schulen sind schwächer besucht, obwohl der Ortschulrat die Kinder aus Teplitz von der d. Volksschule zurückgewiesen hat, um diese zu schwächen. Den Ausschlag bei dieser Beschlussfassung gab die Stimme des tschechischen Pfarrers. Die d. Schulen in Budweis haben 3456, die tschechischen 3621 Schüler, obwohl die tschechische Bevölkerung der d. jetzt um etwa 10000 Köpfe überlegen ist. Die jüdischen Schulen mit d. Unterrichtsprache haben sich in den letzten 15 Jahren von 95 auf 23 vermindert; im d. Sprachgebiet liegt nur eine (Teplitz) mit 87 Kindern. Im tschechischen Gebiet zählen die d. jüdischen Schulen von Beraun und Klattau noch 79 bzw. 78 Schüler, die in Babstitz bei Tabor nur 6. Die evangelischen d. Privatschulen sind auf 10 gestiegen, die größte ist Aussig mit 286, die kleinste Haber mit 13 Schülern.

Kirche. Das einzige überwiegend d. Bistum in Leitmeritz bemüht sich, d. Priesternachwuchs zu gewinnen. Bei 309 d., 95 tschechischen und 30 gemischten Pfarreien zählt es 570 d. und 400 tschechische Priester. Im Priesterseminar waren 1903: 62 d., darunter 34 reichsd., und 31 tschechische, 1904: 77 d., davon 20 reichsd., und 28 tschechische Höglinge. Die Stelle des bisherigen d. Kanonikus in Prag wurde einem Tschechen übertragen.

Der „Verein der k. k. Postbeamten in Böhmen“ hat die tschechische Sprache zu seiner alleinigen Verhandlungssprache erhoben. Die d. Beamten haben daraufhin einen „Verein der k. k. Staatsbeamten d. Nationalität“ gegründet.

Durch Entscheidung des Reichsgerichts müssen von jetzt ab Zollquittungen auch in tschechischer Sprache ausgestellt werden.

Wirtschaftliches (vgl. D. E. 1904, H. 6, S. 180). In Reichenberg wurde ein tschechisches Volkshaus errichtet. In der Budweiser Sprachinsel kauften die Tschechen eine Anzahl d. Anwesen. In Rannay, dem einzigen Stützpunkt der D. im Bezirk Kaun, wurde ein

wichtiger d. Besitz weit über den Wert von den Tschechen bei der Versteigerung erstanden. Auf den d. Lehrer wurde durch die Fenster seiner Wohnung geschossen. Die d. Sprachgrenzstadt Winterberg im Böhmerwald wurde durch eine Feuersbrunst zum größten Teile zerstört.

Nach den jetzt bekannt werdenden vollständigen Ergebnissen der Volkszählung haben die Tschechen die Mehrheit in 20 Orten erlangt; dagegen sind in 6 Orten die bisherigen d. Minderheiten zu Mehrheiten geworden. Verschiedene dieser Orte haben ihre nationale Mehrheit bei den drei letzten Zählungen mehrfach gewechselt. Im nordböhmischen Kohlenrevier haben die zwischen Brüx und dem Erzgebirge gelegenen Orte Maltshauern, Rosental und Bruch durch Zuwanderung tschechischer Bergarbeiter überwiegend tschechische Bevölkerung bekommen, während Nieder-Georgental wieder d. Mehrheit aufweist. An der Sprachgrenze sind die Tschechen in Kottiken und Malešitz bei Pilsen, Nahorschitz bei Bischofteinitz, Braunbusch, Unter-Teschau und Unter-Kochet im Böhmerwald, Julienhain und Köflersdorf an der niederösterreichischen Grenze, Klein-Radeinles und Niedweis bei Neuhaus und Neunemaus bei Königinhof in die Mehrheit, in Podseditz bei Trebnitz und Niedersdorf (Bezirk Landskron) in die Minderheit gekommen. In der Budweiser Sprachinsel ist die d. Mehrheit in Strodenitz verloren, dagegen in Czernoduben wieder hergestellt. Wes am Berg hatte 1890 gleichviel d. und tschechische Einwohner, 1900 tschechische Mehrheit. In der Jglauer Sprachinsel gewannen die Tschechen in Lufau die Mehrheit, verloren sie aber in Preitenhof. Brünnitz, der vorgeschobenste südliche Posten der Schönhengster d. Sprachinsel, hat die geringe d. Mehrheit von 51 v. H. verloren. Die letzten d. Sprachinseln bei Pardubitz, Weska und Sehdorf (s. o.), wo die Mehrheit der Bewohner schon 1880 tschechische, 1890 wieder d. Umgangssprache angab, sind jetzt zu mehr als vier Fünftel tschechisch. Eine neue d. Sprachinsel hat sich in dem Industrieort Josefstal bei Jungbunzlau gebildet. Lehenstein bei Eger erscheint als neuer tschechischer Posten im d. Gebiet, doch handelt es sich hier nur um ein einzelnes Landgut mit tschechischem Gesinde, wie bei der kaiserlichen Domäne Ploschkowitz bei Leitmeritz, die schon 1890 als einzelner tschechischer Posten im d. Gebiet erschien. Auch die tschechische Mehrheit von Würgnitz bei Kaaden hat sich inmitten des rein d. Sprachgebiets erhalten. Johannes Semmelich.

5. Mähren.

Gemeindewahlen. In Hermitz, Eitschel, Kanitz siegten die D. trotz der heftigsten Vorstöße der Tschechen. In Zabrzech bei Mährisch-Ostau rangen die D. zum erstenmal mit den Tschechen um die Herrschaft im dritten Wahlkörper. Als die Tschechen sahen, daß der Sieg den D. zufiel, unterbrachen und vertagten sie die Wahl. Um sich in den Schein des Rechtes zu setzen, richteten sie schon während der Wahl unzählige Beschwerden drahtlich an die Statthaltereie und an den Reichsverweser (damals Körber).

In Weißkirchen wurde dem Einspruch der D. gegen die Gemeindewahlen seitens des obersten Verwaltungsgeschichtshofes stattgegeben, aber nicht wegen der verübten tschechischen Wahlschwindereien, sondern nur wegen der unvollständigen Zusammensetzung der Wahlkommission.

Die neuerlich im strittigen ersten Wahlkörper angeordneten Wahlen wurden wieder unter der Leitung eines Regierungsvertreters auf Grund derselben schon vor vier Jahren erschwinkelten Wählerliste durchgeführt. Die D. konnten gegen dieses fortgesetzte Unrecht nur neuerdings Einspruch erheben und enthielten sich der Beteiligung an dieser widerrechtlich durchgeführten Wahl.

In Hodolein bei Olmütz ernannten die Tschechen zur Sicherung ihrer Herrschaft eine große Anzahl tschechischer Ehrenbürger. Die d. Gemeindevertretung in Prziwos änderte diesen Namen in Oderfurt um. Derselbe ist jetzt amtlich.

Schulwesen. Brünn: Die Gesamtschülerzahl an allen d. Volks- und Bürgerschulen stieg um 526; im Vorjahr 5800 Knaben, heuer 6108; Mädchen im Vorjahr 6402, heuer 6624. Die Zahl der tschechischen Schüler ging trotz aller Werbearbeit um 33 zurück; Knaben 1495 (gegen 1569 im Vorjahr); Mädchen 1574 (gegen 1533 im Vorjahr). Es wurden ein „D. Töchterheim“ und eine vom D. Frauenverein gegründete „Kochschule für d. Dienstmädchen“ eröffnet. In den Vororten Brünns stieg die d. Schülerzahl um 82. Besonders erfreulich entwickelt sich die d. Volksschule in Schmitz (tschechische Gemeindevertretung). Die Zahl der Schulkinder stieg von 252 auf 345. In Kumnowitz wurde ein neues Kinderheim eröffnet. An der Werbearbeit gegen die d. Schulen Brünns beteiligten sich auch die tschechischen Sozialdemokraten, welche neue tschechische Volks- und Bürgerschulen verlangten und alle Väter und Mütter aufforderten, ihre Kinder nur in Schulen mit tschechischer Unterrichtsprache zu schicken. Der tschechische Schulverein in Brünn erhält 15 tschechische Kindergärten mit über 1200 Zöglingen.

Olmütz: Die d. Schülerzahl stieg, die tschechische Stadtschule ging um 4 Schüler auf 374 zurück. Der tschechische Schulverein verteilte an arme Kinder 5800 Mittagessen und unterstützt 45 Studierende. Auch deutscherseits wirkt ein Studienförderungsausschuß recht segensreich. Im Beamtenviertel wurde eine zweiklassige tschechische Privatschule eröffnet. — Auch in Leipzig stieg die d. Schülerzahl, während die tschechische zurückging. Durch gefällte Schülerausweise versuchten die Tschechen die Schaffung zweier neuen Gleichlaufklassen (Parallellklassen) zu erreichen; die d. Wachsamkeit bereitete diesen tschechischen Wunsch. Die Zahl der Zöglinge in der d. Realschule stieg von 250 auf 240.

Weißkirchen. Trotzdem die widerrechtlich amende tschechische Gemeindevertretung alle Mittel anwendete, die d. Eltern einzuschüchtern, ja sogar die Polizei gegen D., die ihre Kinder in die d. Schulen zur Einschreibung führten, aufbot, stieg die d. Schülerzahl von 430 auf 482.

Erfreulich sind die Berichte aus Ostmähren. Die d. Schülerzahl in Mistek stieg um 20 v. H.; es wurden zwei Gleichlaufklassen errichtet. — In Mähr. Ostrau besuchen heuer 109 Schüler mehr als im Vorjahr die d. Schulen. Die tschechische Besuchsnummer erhöhte sich nur um 23 Schüler. — In Polnisch-Ostrau ist die Zahl der d. Schulkinder an der dortigen Doppel-Volksschule um 169 auf 974 angewachsen. — In Hranitz bei Mähr. Ostrau besuchen heuer 112 Schüler die dortige d. Privatschule gegen 34 im Vorjahr. — Ebenfalls wurde in Hrabowa bei Mähr. Ostrau eine zweiklassige d. Volksschule eröffnet. — Die zweiklassige

d. Privatschule in Marienberg wurde in eine dreiklassige mit Öffentlichkeitsrecht umgewandelt.

Nördliches Mähren (Marchtal): In Witteschau wurde eine d. Privatvolksschule aufgetan. In Märzdorf bei Hamnsdorf und Schönbrunn bei Mähr. Schönberg wurden d. Schulbauvereine ins Leben gerufen. In beiden Orten sind bereits die Baupläge für die zu erbauenden d. Schulen erworben. Breslau hat für Märzdorf die Patenstelle übernommen.

In D. Gießhübl (Iglauer Sprachinsel) entstand eine tschechische Schulvereinschule. In Trebitsch (Südmähren) stieg die Schülerzahl in den beiden d. Bürgerschulen um 30 und 50 v. H. trotz aller tschechischen Gegenarbeit. — Tschechische Schulen werden geplant in Mähr. Aussee, Neutitschein, Schildberg.

In ganz Mähren wurden fünf neue d. und sieben tschechische Bürgerschulen geschaffen.

In Proßnitz richtete der tschechische Ortsschulrat an die d. Schulen einen „Befehl“, in welchem diesen streng anbefohlen wird, alle Erfordernisse für die d. Schulen in tschechischen Geschäften einzukaufen. Trotz der gehässigen Wählerarbeit gegen die d. Schulen werden dieselben noch von über 1000 Kindern besucht. Die d. Realschule zählt ebenfalls 244 Zöglinge. Bei der letzten Volkszählung aber haben die Tschechen überhaupt nur 1500 Deutsche in Proßnitz „amtlich“ ausgewiesen.

Kirchliches. An Stelle des Erzbischofs Kohn kam Bischof Bauer aus Brünn als Erzbischof nach Olmütz. Er leistete die Angelobung im mährischen Landtag in tschechischer Sprache, ersetzte alle d. Aufschriften auf seinen Gütern bei Kremsier durch tschechische und führte daselbst die tschechische Verwaltung statt der bisherigen d. ein.

Beamtenstand. An Stelle eines d. Notars kam ein tschechischer nach Olmütz. Die Staatsbahndirektion daselbst vertuscht planmäßig die Beamtenschaft und das Subpersonal. — In den Amtsgebäuden in Weißkirchen, Proßnitz, Littau, Kremsier und anderen tschechischen Städten wurde die tschechische Aufschrift an erster Stelle angebracht.

Vesitzwechsel. Das Hotel „Hirsch“ in Freiberg, der einzige d. Gasthof daselbst, ging in tschechische Hände über. Der bisherige d. Vesitzer verkaufte das Gasthaus an die Slawen, ohne die D. erst zu verständigen. In Märzdorf und in Schönbrunn werden durch den Nordmährerbund je ein Vesitz aus tschechischer Hand angekauft. Der Gasthof „Schweitzka“ in Schildberg wurde von D. angekauft und wird von einem Verein „D. Haus“ weitergeführt. Auch in Colloredo wurde eine Bauernwirtschaft erworben und für das Deutschtum gesichert.

Wirtschaftliches. In Mähren gibt es zurzeit 32 d. Sparkassen mit 176031999 Kronen Einlagen und 10993151 Kronen Sicherheitsrücklagen und 32 tschechische Sparkassen mit 63600751 Kronen Einlagen und 3927216 Kronen Sicherheitsrücklagen. In der tschechischen Sparkasse zu Freiberg fehlt ein Betrag von einer Viertelmillion. Weiter sind im verfloffenen Jahre die Saloschnas in Treublit (Fehlbetrag 400000 Kr.), Heilendorf (Fehlbetrag 200000 Kr.), Czech, Dieditz (Fehlbetrag 36000 Kr.) und Cedi in Folge leichtsinniger Geldgebahrung und Veruntreuungen zusammengebrochen. In der Gemeindefasse zu Kremsier fehlen 80000 Kronen. Den Konkurs der

Saloschnas versuchen die Tschechen durch stille Ausgleiche zu verhindern. Die Tschechen haben sich auch ein volkliches Nachschlagebuch sämtlicher wohlhabenden slawischen Familien angelegt, um bei Sammlungen sofort die Anschriften zur Hand zu haben. In ihren Zeitungen wird stets die Meidung aller d. Erzeugnisse des Inlandes und des D. Reiches empfohlen. Die tschechischen Kampfvereine versuchten in gemischtsprachigen Gebirgsorten durch Unternehmungen wirtschaftlicher Art D. zum Volksverrat zu verleiten. Sie unterstützten die Strohschnurflechtereien, bahnten den Anbau von Heilkräutern an, verabsorgten unentgeltlich Sahnenziegen an die Häusler, verteilten Weidenfeglinge. Deutscherseits wurden entsprechende Gegenmaßregeln getroffen; besonders der Pflege des Obstbaues wird erhöhtes Augenmerk zugewendet. Der Bezirksverband Kuhländchen des Nordmährerbundes errichtete eine Korbstecht- und eine Waldbaumtschule. Der Bezirksverband Hohenstadt plant eine Obstbaumtschule. In Leipnik stellte die d. Zuckerfabrik ihre Tätigkeit ein, wodurch die D. vier Stimmen im ersten Wahlkörper verlieren. Bei den Wahlen in den Vereinsanschuß der k. k. privilegierten mährisch-schlesischen Versicherungsanstalt in Brünn wurden von 29 302 Stimmen 28 672 für die d. Liste abgegeben.

Auswanderung. In Braunfeifen, einem Städtchen mit 2000 Einwohnern, sind allein 40 Personen ins Deutsche Reich ausgewandert. Die stete Abwanderung ist für das mährische Deutschtum eine bedeutende Schwächung.

Schutzarbeit der Vereine. Der Nordmährerbund hat die in Böhmen gelegenen Teile der Schönhengster und Iglauer Sprachinsel in sein Arbeitsgebiet einbezogen und innerhalb weniger Wochen mehr als 30 Schutzvereinsgruppen neu errichtet; er zählt zurzeit 420 Ortsgruppen mit rund 35 000 Mitgliedern. Eine durch diesen Schutzverein eingeleitete Sammlung für die Überschwemmten im Trübauern Bezirk ergab den Betrag von 20 000 Kronen; 17 000 Kronen wurden zur letzten Weihnachtszeit an arme d. Schüler an der Sprachgrenze als Weihnachtsspenden verteilt. 26 000 Kronen wurden für weitere Bedürfnisse verausgabt. Der d. Südmährerbund zählt 105 Ortsgruppen (+ 24) mit rund 5000 Mitgliedern (+ 800). — In Loschitz wurde ein Verein „Deutsches Haus“ gebildet. Die d. Stellenvermittlungen in Olmütz und Brünn wirken für das Deutschtum dieser beiden Städte sehr erfolgreich.

Die Tschechen haben in allen Bezirken die Organisation des Volksrats durchgeführt. Die »narodni jednota« für das südliche Mähren (tschechischer Südmährerbund) zählt 138 Ortsgruppen mit 5028 Mitgliedern und hat jetzt nach dem Muster des D. Nordmährerbundes den Pater Svozil als Wanderlehrer angestellt. Die »narodni jednota« für das nördliche Mähren (tschechischer Nordmährerbund) zählt 135 Ortsgruppen mit rund 5000 Mitgliedern. Der tschechische Schulverein (matice skolska) wendet für Mähren jährlich den Betrag von 126 770 Kronen auf und erhält 20 Kinderbewahranstalten, 6 Volksschulen mit 10 Klassen, 4 Gymnasien und 3 Realschulen. Der D. Schulverein erhält 9 Kindergärten und 3 Volksschulen in Mähren. — Für das tschechische Bühnengebäude in Brünn wurden bis jetzt (95. Ausweis) 552 841 Kronen 80 Heller gesammelt. Die »obžanska zalozna« (bürgerliche Sparkasse) in Olmütz widmete von

ihrem 14 115 Kronen betragenden Reingewinn 10 350 Kronen für tschechische Zwecke. Die d. wirtschaftlichen Unternehmungen dagegen verteilen hohe Gewinnanteile, Entschädigungen an die Verwaltungsräte und legen das übrige in toten Fonds und Rücklagen an.

Josef Hoyer.

6. Österreichisch-Schlesien.

Gemeindewahlen. In Klein-Kuntzschitz bei Friedek siegten bei den letzten Gemeindewahlen die Tschechen. Ebenso ging in Michalkowitz bei Poln.-Osttau der bisher in d. Händen befindliche erste Wahlkörper in tschechischen Besitz über. Um die Herrschaft in der Gemeindefestung Reichwaldaus, auch bei Poln.-Osttau, wird zwischen Tschechen und Polen gekämpft. Den D. gelang es, den dritten Wahlkörper in Dittersdorf bei Wigstadt zu erobern.

Schulwesen. Durch Verfügung der österreichischen Regierung wurden an der d. Lehrerbildungsanstalt in Troppau tschechische, in Teschen polnische Gleichlaufklassen errichtet, ohne daß für dieselben ein Bedürfnis vorlag. Die Eröffnung fand bereits im vergangenen Herbst statt. Dadurch wurde eine große Gefahr für das d. Schulwesen Schlesiens geschaffen, denn um die Jöglinge dieser überflüssigen slawischen Anstalten unterzubringen, werden an rein d. Volksschulen in Zukunft noch mehr Slawen angestellt werden. In ganz Schlesien und darüber hinaus fanden gegen diese Willkür gewaltige Widerspruchsammlungen statt, deren machtvollste die Tagung der d. Schlesier am 18. August v. J., am Geburtstag des Kaisers von Österreich, in Troppau war. Der Abgeordnete der Stadt Troppau im österreichischen Reichsrat mußte wegen zu wenig kraftvoller Stellungnahme seine Vertretung zurücklegen und wurde an seiner Stelle ein Alldeutscher gewählt.

Die Polen und Tschechen verpflichteten sich, zu den Einrichtungskosten dieser Anstalten einen Betrag beizusteuern. Der polnische Beitrag kam bis auf einen winzig kleinen Bruchteil, den die österreichischen Polen anbrachten, aus Warschau (50 000 Kr.), ein weiteres Anzeichen, daß die Anstalt dem allpolnischen Gedanken dienen soll. Das polnische Gymnasium in Teschen geht von Jahr zu Jahr zurück und zählt heuer nur noch 208 Jöglinge, da die meisten das viel höher stehende d. Gymnasium in derselben Stadt besuchen.

Um gegen die Errichtung der polnischen Gleichlaufklassen in Teschen ein Gegengewicht zu schaffen, schritten die D. an die Erbauung eines Schülerheims für arme Jöglinge an den d. Schulen. Die Stadt schenkte den Baugrund, andere Förderer spendeten Bruchsteine und Mauerziegel; eine rasch durchgeführte Sammlung ermöglichte den Bau noch im selben Jahre.

In Friedek ist der Besuch an den d. Schulen um 20 v. H. gewachsen. Die Erkenntnis des überlegenen Wertes der d. Sprache bricht sich Bahn.

Beamtenerschaft. Seitens der österreichischen Regierung werden immer mehr tschechische Beamte aller Berufe in das d. Sprachgebiet geschickt. Es sind zurzeit nur 269 tschechische Beamte der k. k. Staatsbahnen in rein deutschem Gebiet angestellt. In Freiwaldau gründeten dieselben bereits eine Beseda (tschechischer Verein, der sich in einem Vereinsheim regelmäßig zusammenfindet).

Wirtschaftliches. In Troppan wurde trotz Widerspruch der Gemeinde eine tschechische Buchhandlung eröffnet. Das Gut Schumburg bei Teschen, bisher einem führenden Tschechen, Franz Vitel in Mähr.-Osterr., gehörig, wurde von dem Hause Guttmann erworben, worüber in tschechischen Kreisen große Aufregung herrschte.

Vereinswesen. Die Nordmark erstarkte um 27 Ortsgruppen, von 123 auf 150, und etwa 1500 Mitglieder. Mitgliederstand rund 12000. Diese Ausbreitung ist hauptsächlich auf die Hilfeleistung der Nordmark anlässlich des Hochwassers 1903 zurückzuführen, wo es dem rührigen Schutzverein gelang, 15000 Kronen für die Beschädigten aufzubringen.

Josef Hoyer.

7. Südtirol¹⁾.

Landeseinheit. Die auf Zerstücklung Tirols und Schaffung einer gemischtvölkischen und gemischt-sprachigen Grenzprovinz „Trentino“ gerichteten Bestrebungen machten, obgleich von irredentistischen Abgeordneten im Wiener Reichsrat und von der irredentistischen Presse unaufhörlich gefordert, keine Fortschritte und haben augenblicklich auch wenig Aussicht auf Verwirklichung, da die welsch- und autonomiefreundliche Landesregierung seit dem gescheiterten Versuch im Jahre 1902²⁾ zurückhaltend geworden ist und da nicht nur fast die gesamte Bevölkerung von D. und Ladinischtirol, sondern auch die Landbevölkerung Welschtirols, größtenteils d. oder ladinischer Herkunft, sich ablehnend gegen die irredentistische Forderung verhält. Viel trug zu dem Umschwung der Stimmung der Umstand bei, daß allmählich auch in Tirol die in Karten, Abhandlungen und Büchern niedergelegten Forderungen der „Italia irredenta“ bekannter werden, wonach das zu schaffende „Trentino“ bald bis Salurn, bald bis Bozen, bald bis Meran und Franzensfeste, bald bis zur Wasserscheide zwischen Inn und Etsch sich erstrecken müsse.

Verwaltung. In Trient wurde an Stelle des welschfreundlichen Freiherrn von Forstner der dem welsch-tirolischen Deutschum freundlich gesinnte Graf von Toggenburg endgültig als Bezirkshauptmann und Statthalterei-vertreter bestellt. — In Burgen wurde der gleichfalls deutschfreundliche bisherige Bezirks-Oberkommissär Georg von Strobele zum Amtsleiter der k. k. Bezirkshauptmannschaft berufen. — In Bozen, wo ein Drittel der Beamten der Bezirkshauptmannschaft bisher schon italienisch war, wurde der beliebte und dem Deutschum freundlich gesinnte Bezirkshauptmann Freiherr von Falser vom 10. April d. J. an plötzlich wegbefördert und durch den Italiener Grafen Ceschi aus Trient ersetzt.

Schulwesen. Am 8. März (1904) erfolgte im Reichsrat in Wien seitens der Reichsregierung die Vorlage eines Gesetzentwurfs, welcher, im Widerspruch mit den gemachten Zusagen, die Errichtung einer italienischen Rechtsfakultät in Roveret (Roveredo) bezweckt. Die (18) italienischen und die deutschtirolischen Abgeordneten erklärten sich gegen die Annahme desselben. — Durch Ministerialverfügung wird als Provisorium (d. h. bis zur Erledigung des Gesetzentwurfs bezüglich der Rovereter Fakultät durch den Reichsrat)

eine selbständige italienische Fakultät in Innsbruck (in der Liebenegg-Gasse in Wilten, einem früher selbständigen, jetzt mit der Landeshauptstadt vereinigten Vorort von Innsbruck) eingerichtet, welche am 3. November eröffnet wurde. Ein öffentlicher Massenangriff mit Revolvern bewaffneter italienischer Studenten auf deutsche Studenten und Bewohner Innsbrucks in der Nacht vom 3. auf den 4. November und ein Bajonettangriff des Militärs auf die unterdessen in den Straßen angehäufte Bevölkerung verursachte die Verwüstung des Gebäudes durch die Innsbrucker, in welchem die italienische Fakultät untergebracht war. — Die welsche Privatschule auf der Fragsburg (bei Meran) wurde durch den neuen Besitzer der Burg (s. u. Wirtschaftliches) aufgehoben. — Der einst von dem Kuraten Fr. X. Mitterer errichteten Lehrwerkstätte für Korbflechterei in Proveis, welche das Vorbild für andere solche Einrichtungen auch in Welschtirol geworden war, wurde von Ende des Jahres an der bisherige Staatszuschuß entzogen; gleichzeitig wurden die Lernbesessenen aus den d. Mionsberger Dörfern an die italienische Lehrwerkstätte in Cles gewiesen.

Kirchenwesen. Die völlige Abtrennung der Kirchengemeinde Lufern von der welschen Pfarrei Brancafora und deren Umwandlung in eine selbständige Kuratie (Pfarrei) ist endgültig durchgeführt.

Gemeindewesen. Lufern und teilweise auch die Gemeinden von D. Ferrental fangen an, d. Vorrechte im amtlichen Briefverkehr und d. Gemeindefiegel (statt der bisher ausschließlich italienischen) zu benutzen. — Gegen den von den irredentistischen Kreisen in Kanetsch, Perfen und Trient moralisch und finanziell abhängigen bisherigen Gemeindevorsteher Plankel in Serent (D. Ferrental) wurde die Anklage wegen Urkundenfälschung und Veruntreuung von Gemeindegeldern erhoben, auf Grund deren er später gerichtlich verurteilt wurde; die Neuwahl ergab eine auch national zuverlässigere Gemeindevorsteherung. — In der ehemals reind., nun fast vollständig sprachlich verwelsheten Großgemeinde Dieleggert (ital. Folgaria¹⁾) tritt eine neue autonomiegegnerische und österreichisch gesinnte Gemeindevorsteherung ins Amt, welche (wie auch der neue Gemeindevorsteher Johann Plotegher) fast durchaus dem bodenständigen (d.) Bauernstand angehört.

Vereinswesen. In D. Ferrental wurde eine Sektion des D. und Österr. Alpenvereins mit dem Sitz in Innerflornz gegründet, welche rasch an Mitgliederzahl zunimmt. — Der von dem Berichterstatter ins Leben gerufene „Kauf- und Verkaufsverein D. Ferrental“ wurde behördlich genehmigt und eröffnete seine Wirksamkeit, welche dazu dienen soll, der Ausbeutung der d. Ferrentaler durch einige welsche Kaufleute in Kanetsch entgegenzuwirken. — Im ladinischen Fascha erklärt eine Anzahl von Wirten den Austritt aus der Sektion Fascha des D. und Österr. Alpenvereins und schließt sich (offen oder im geheimen) der Società Alpinisti Tridentini an.

Wirtschaftliches. In der Fleimstalbahnangelegenheit hat die Reichsregierung noch immer an keine der beiden Parteien eine Konzession erteilt; doch sind die Aussichten für das d. Projekt (Neumarkt—Canalese) in mehrfacher Beziehung günstiger geworden. — Die seitens der Landesregierung in unverantwortlicher

1) Vgl. „D. Erde“ 1904, S. 146.

2) Siehe „D. Erde“ 1902, S. 129.

1) Vgl. Bottea, Cronaca di Folgaria. Trento 1860, Monauri.

Weise vernachlässigten (5) D.-ferrentaler Ortschaften entbehren zurzeit nicht nur eines Fahrwegs, sondern sogar eines ordentlichen Gehwegs, der sie miteinander in Verbindung brächte. Überdies sind sie (bei Regengüssen, Schneefällen usw.) oft tage-, ja wochenlang von jeder Verbindung mit der Außenwelt abgeschlossen. Die im Laufe des Jahres erneuten Bitten und Verhandlungen behufs Schaffung ein Fahrwegs zu den Ortschaften und durch dieselben haben nunmehr einige Aussicht auf Erfolg. — Die im Vorjahr durch den Berichtstatter ins Leben gerufene „Nationale Arbeitsvermittlung“ entwickelt sich in erfreulicher Weise und erweist sich als segensreich, namentlich auch für die D.-ferrentaler. — Das ausgedehnte Schloßgut Fragsburg (bei Meran) ist aus den Händen des bisherigen Besitzers, Freiherrn von Kettenburg (eines Mecklenburgers), der dasselbe zu einem Mittelpunkt für Verwelschung gemacht hatte, durch Kauf in den Besitz des Schloßherrn von Trautmannstorff, Fr. v. Deuser (aus dem bayerischen Franken), übergegangen, der die Verwelschungseinrichtungen des früheren Besitzers (welsche Schule, Kolonenbetrieb usw.) beseitigt hat. — Die Bierbrauerei und der Gasthof zu Kaltenbrunnen, Gemeinde Truden, an der Straße von Neumarkt nach Fleims gelegen, als „Fontane fredde“ in der Hand seiner bisherigen welschen Besitzer eine nationale Gefahr für die d. Umgebung, sind durch Kauf in d. Hände gelangt. — Dagegen ist das Gut Breitenberg bei Neumarkt a. d. Etsch (unterhalb Bozen) aus einem d. ein welscher Besitz geworden. *Wilhelm Rohmeder.*

8. Galizien.

Superintendent H. Fritsche in Viala hat im Jahre 1904 das „Evangelische Gemeindeblatt für Galizien und die Bukowina“ begründet, welches die Förderung des d.-evangelischen Lebens im Lande und die Eindämmung der Auswanderung der Kolonisten bezweckt.

Aufgelöst infolge Auswanderung haben sich die Gemeinden Alt-Jazow, Sulichow und Walddorf; andere stehen vor der Auflösung, Landestreu hat mehr als ein Drittel seiner Gemeindeglieder verloren.

Das d. Staats-Realgymnasium in Brody soll aufgelassen werden. Das einzige d. Gymnasium des Landes in Lemberg trägt die Aufschrift „Drugi c. k. gymnazyum“ und ähnlich ist auch dessen Deutschtum im Innern bestellt.

Die Kolonie D. Lednica bei Wieliczka ist gänzlich polonisiert; bei der Eröffnung ihrer neuen zum Teil durch Gustav-Adolf-Vereinsgelder erbauten Schule wurden nur noch polnische Reden gehalten. Die Jugend versteht nicht mehr d. Die d.-evangelische Volksschule in Lemberg wird vom dortigen polnischen r. k. Erzbischof bekämpft. Trotzdem beteiligte sich der Lehrkörper und die Schuljugend dieser Schule bei der Enthüllungsfest des Mickiewiczdenkmals in Lemberg am 2. Oktober und legte einen Kranz am Denkmal nieder. *Karl Hartos.*

9. Ungarn (für 1903—04).

Die größte wirtschaftliche Gefahr für die D. in den siebenbürgischen Landgemeinden stellt nach den neueren statistischen Daten das bedürfnislosere und darum vermehrungsfähigere Rumänentum dar. Durch Gründung

und Ausgestaltung von Darlehens- und Sparkassen, die fortschreitende Durchführung der Kommissation und durch landwirtschaftliche Belehrung wird die d. Widerstandskraft nach Möglichkeit gesteigert. Unter den sächsischen Geldinstituten, die ihren Reingewinn kulturellen Zwecken zuwenden, steht an erster Stelle die Hermannstädter und Kronstädter Sparkasse, die Bodenkreditanstalt und Siebenbürgische Vereinsbank in Hermannstadt. Im Geschäftsjahr 1903/04 ist es der Kronstädter allgemeinen Sparkasse, der ältesten Sparkasse Ungarns, gelungen, ihren Pfandbrief-Garantiefond nach kaum anderthalbjähriger Tätigkeit auf diesem Gebiet auf 3 Mill. Kronen zu erhöhen, womit er die Höhe erreicht, bei der alle gesetzlichen Vorteile und Begünstigungen den Pfandbriefen zugewendet werden können; von der Anstalt waren nach dem im Jahre 1904 veröffentlichten Bericht Pfandbriefe im Betrag von 4842500 Kronen in Umlauf. Die zur Sicherstellung von ausgebenen 5962688 Kronen Pfandbriefdarlehen verpfändeten Liegenschaften haben einen Schätzwert von nahezu 16 Mill. Kronen, ergeben also eine weitere Sicherstellung der Pfandbriefe von 327 v. H. Der Geschäftsumfang der Hermannstädter Sparkasse ist noch bedeutend größer.

Die Auswanderung nimmt im ganzen Lande stetig zu; im Jahre 1903 wurden 16060 Auslandspässe mehr ausgestellt und 9000 Ehen weniger geschlossen als im Vorjahr. Der Anteil der D. läßt sich aus den statistischen Ausweisen nicht genau ermitteln.

Die d. Schule ist durch den Volksschulgesetzentwurf, den das Ministerium Tisza im vorigen Jahre dem Reichstag unterbreitete, in ihrem Bestand bedroht. In dem Entwurf werden an die Schüler Anforderungen gestellt, madjarische Sprachkenntnisse zu besitzen, denen zumal das Bauernkind, das mit madjarischer Bevölkerung meist gar keine Verührung hat, nie gewachsen sein kann, und die Lehrer, die das gesteckte Unterrichtsziel nicht erreichen, werden mit den schärfsten Strafen bedroht. Die Dauer der Schulpflichtigkeit wird für die D. Siebenbürgens durch den Gesetzentwurf um zwei Jahre verkürzt, das Disziplinarrecht den schulerhaltenden Behörden entzogen und den politischen übertragen und damit sowie durch eine Reihe anderer Bestimmungen in Siebenbürgen das Selbstverwaltungsrecht der schulerhaltenden evangelischen Landeskirche außer Kraft gesetzt. Ähnliche Bestimmungen treffen die Lehrerbildungsanstalten. Der Gesetzentwurf ist zwar aus formalen Gründen zurückgezogen worden, im wesentlichen aber soeben (August 1905) durch eine Reihe von Erlässen des Kultusministers in Wirksamkeit getreten. — Im Jahre 1902 haben unter 100 d. schulpflichtigen Kindern 93 die Schule besucht (da die siebenbürgische evangelische Landeskirche eine längere Schulpflicht vorschreibt, als das Staatsgesetz, übertrifft unter den Sachsen die Zahl der schulpflichtigen Kinder die der schulpflichtigen jährlich etwa um 8000), unter 100 madjarischen 85, slowakischen 83, serbischen 77, ruthenischen und rumänischen je 66. Staatliche Volksschulen (meist mit nur madjarischer Unterrichtsprache) sind im Schuljahr 1902/03 von 46895 d. Schülern besucht worden (gegen 59894 im Jahre 1901/02); von insgesamt 280025 Schülern dieser Anstalten bekamen sich 150554 zur madjarischen Muttersprache. — In Bodrogh-Monostorszeg (Watsch-Bodrogher Komitat) verweigerte (August 1904) ein Teil der d. und serbischen

nengewählten Schulstuhlmittelglieder die Beeidigung in madjarischer Sprache und forderte, daß dem Gesetz gemäß der Unterricht in der Sprache der Einwohnerschaft erteilt werde. Das Verlangen nach d. Schule wird in Slawonien mit besonderem Nachdruck und auch mit Erfolg gestellt. In Kuma erteilt ein Lehrer (Organist) außerhalb der Schule auch unentgeltlichen d. Gesangsunterricht (behufs Pflege des d. Volksliedes). — Die evangelische Landeskirche in Siebenbürgen hat im Jahre 1904 eine Lehrerinnenbildungsanstalt (in Schäßburg) gegründet und damit dem empfindlich gewordenen Lehrerinnenmangel abgeholfen. — Eine d. Schule hat Ofenpest (mit 104 520 d. Einwohnern) noch immer nicht.

In der Großgemeinde Barcs (Somogyer Komitat) hat der Pfarrer der dortigen katholischen Kirche die d. Predigten stark herabgemindert; da trotz Vorstellungen der Gemeindeglieder beim Veszprimer Bischof nicht im gewünschten Maße Abhilfe geschah, traten 39 Familien (etwa 150 Seelen) zur evangelischen Kirche über, die ihnen d. Gottesdienst bot. Seit einer Reihe von Jahren wird für die Diasporagemeinden der evangelischen Landeskirche in Siebenbürgen von dieser mit Erfolg Sorge getragen. Das von ihr gegründete Diasporahaus in Hermannstadt wird zum großen Teile durch freiwillige Spenden einzelner d. Glaubensgenossen der Landeskirche erhalten.

Ohne Erfolg hat die Stadt Bistritz beim Innenminister Rechtsverwahrung eingelegt gegen die Zurückweisung d. Todesfallsaufnahmen von Seiten des dortigen Bezirksgerichts und gegen die Verhängung von Ordnungsstrafen wegen Behauptung ihres Rechtsstandpunktes. Der Innenminister (Tisza) erklärte sich durch Erlaß vom 2. Mai 1904 für nicht zuständig zur Überprüfung des gerichtlichen Bescheids. Ein gleiches tat der Justizminister durch Erlaß vom 15. Mai d. J. Damit ist nach Zeugnis des „Budapester Hirlap“ „der erste ernste Schritt zur vollständigen Madjarisierung der Verwaltung“ gemacht worden.

Die Temesvarer Advokatenkammer hat beschlossen, die Anbringung „fremdsprachiger“ Firmentafeln der Rechtsanwälte als Disziplinarvergehen zu betrachten. Der Bistritzer Rechtsanwalt Dr. Karl Lang ist wegen Gebrauchs einer d. Stampiglie, die er mindestens seit einem Jahrzehnt benutzt hat, rechtskräftig verurteilt worden.

Ihren Familiennamen haben im Jahre 1902 nach dem Bericht der „Gesellschaft für Namenmadjarisierung“ madjarisiert: 2597 Personen (ohne Unterschied der Nationalität, darunter 846 mosaischen Glaubens); im Jahre 1903 waren es 3084 und im folgenden Jahre 3173, darunter 634 Minderjährige (im Vorjahr 684). Von den Madjarisierungen entfielen im Jahre 1904 auf Ofenpest 446 = 14 v. H. (im Vorjahr 619 = 20 v. H.). Massengesuche wurden von den Höglingen der staatlichen Lehrerbildungsanstalten eingereicht, deren Lehrer und Leiter, wie der Bericht der genannten Gesellschaft erwähnt, „die Schüler zur Madjarisierung ihrer fremdklingenden Namen angeeifert haben.“ An erster Stelle steht unter den Städten, die hier fast ausschließlich in Betracht kommen, nach Ofenpest Arad und Klausenburg; Preßburg weist im Jahre 1904 bloß neun Namenmadjarisierungen auf, Hermannstadt, Kronstadt, Odenburg je eine, Wien zwölf, Berlin zwei, Innsbruck, Dresden, Mannheim und Rotterdam je eine (ohne An-

gabe der Nationalität). — Nach „Stellung und Beschäftigung“ folgen nächst den Kindern 454 „unbekannten Berufs“, dann Bahnbeamte und Bedienstete, Post- und Telegraphenbeamte, Komitats- und Gemeindebeamte und Diener, Staatsbeamte und Diener, Studierende und zum kleinsten Teile Handwerker, Bauern (1) und Fabrikanten (1). — Nach dem Bekenntnis sind unter den Madjarisierten 1079 Israeliten, 662 Römisch-Katholische, 43 Evangelische, 38 Reformierte, 30 Griechisch-Katholische usw.

Presse. Das „D. Tagblatt für Ungarn“ hat am 30. November 1903 sein Erscheinen eingestellt, nachdem sein erster Schriftleiter aus Temesvar ausgewiesen und seine Hauptmitarbeiter durch die bekannten Verurteilungen genötigt worden waren, ihr Vaterland zu verlassen. An die Stelle dieser Tageszeitung ist sofort der „Deutschungarische Volksfreund“ getreten, der als Wochenblatt den Bedürfnissen der Landbevölkerung eher entspricht. Das Blatt darf allerdings, da es keine Kaution hinterlegt hat, nach dem Gesetz „keine Politik treiben“ und darum auch auf die Angriffe madjarischer politischer Blätter nicht reagieren. Weil es dies Verbot nach der Anschauung des Temesvarer Gerichtshofs durch Besprechung der neuen Volksschulgesetzesvorlage (in mehreren Aufsätzen, die es im Jahre 1904 veröffentlichte) verletzt hat, wurde es zu verschiedenen Ordnungsstrafen verurteilt. In d. Geiste ist neuerdings außer dem „Ungarisch-Weißkirchener Volksblatt“ und der „Südungarischen Bürgerzeitung“ (Perjamos) auch die „Pancsovaer Zeitung“ geleitet. Ein neues Blatt mit ausgesprochen deutschnationaler Richtung ist am 1. Januar 1904 in Kuma (Slawonien) gegründet worden, das „D. Volksblatt für Syrmien“. Gegen Auswüchse des madjarischen Chauvinismus wagt sich zuzeiten auch der (antifemistische) „Westungarische Grenzboten“ (Preßburg) vor, zuweilen auch das „Neue Pester Journal“. — In Erie (Pennsylvanien) haben die dorthin ausgewanderten Siebenbürger Sachsen eine Zeitung („Heimatklänge“) gegründet, die ihre Interessen vertritt.

Konzessionen für d. Theater in Südungarn werden fortgesetzt verweigert. In den siebenbürgisch-sächsischen Städten spielt eine d. Gesellschaft abwechselnd. In Preßburg soll vom 1. Oktober l. J. im Winter nur von einer (staatlich unterstützten) madjarischen Gesellschaft gespielt werden; für das d. Theater bleibt hier nur das Sommerhalbjahr. Bisher stand es mit dem Besuch der madjarischen Vorstellungen in Preßburg schlecht. „Pesti Hirlap“ klagte Anfang 1904, die Regierung gebe für die madjarische Spielzeit „ungeheuerer Summen“, aber es wolle doch kein Direktor mehr sich im Dienste der nationalen Idee ruinieren lassen, da der Zulauf während der d. Spielzeit ein unverhältnismäßig größerer sei und „selbst die madjarischen Magnaten von den madjarischen Vorstellungen fern blieben, während sie sich zu den d. Theaterabenden drängen und drei Viertel der Logen mit Beschlag belegen“. In Ofenpest veranstalten Berliner Theater (D. Theater, Kleines Theater, Berliner Theater) alljährlich vor ausverkauften Häusern d. Gastvorstellungen. In der madjarischen Oper werden die Wagnerischen Stücke (in madjarischer Sprache) so häufig gegeben, daß der Abg. Eötvös im Reichstag über das „Wagnerfieber“ Klage führte. Eine starke Stütze des d. Theaters ist hier die jüdische Bevölkerung.

Der jüngste unter den d. Vereinen in Siebenbürgen ist der „Sebastian Hann-Verein“ (hauptsächlich für bildende Kunst und Kunstgewerbe); in Hermannstadt ist sein Hauptsitz. Hier hat auch der Musikdirektor Hermann Kirchner, dessen sächsische Volksoper „Der Herr, der Hann“ im Oktober d. J. im Berliner „Theater des Westens“ aufgeführt werden soll, ein Konservatorium für Musik ins Leben gerufen. In siebenbürgischen Städten (Mediasch, Kronstadt, Hermannstadt, Bistritz, Schäßburg) wurden Alkoholenhaltigkeits-Vereine gegründet; sie stellen sich in den Dienst nationalökonomischer und rassenhygienischer Bestrebungen. In Ruma (Slawonien) ist neben dem d. Gesangverein ein d. Turnverein gegründet worden. Die „Vereinigung d. Hochschüler aus den Ländern der ungarischen Krone“ (mit dem Sitze in

Wien) steht im siebenten Jahre ihrer Tätigkeit, die sich u. a. auf Errichtung und Erweiterung von Volksbibliotheken erstreckt. Die siebenbürgisch-sächsischen Hochschüler riefen ländliche Wanderbüchereien ins Leben, bis 1904 waren deren 15, bis August dieses Jahres 20 in Betrieb gesetzt; diese Hochschüler besorgten auch aus Anlaß der 100. Wiederkehr von Schillers Todestag eine Ausgabe von Schillers „Wilhelm Tell“ und schenkten davon 4000 Stück an sächsische Dorfschulen. Den Vereinen „Siebenbürger Sachsen im Auslande“ hat sich im Jahre 1904 in Stuttgart ein neuer angeschlossen. Auch in Amerika schließt sich das Deutschtum aus Siebenbürgen mehr und mehr in Vereinen zusammen; über ihre Tätigkeit berichten die „Heimatklänge“ in Erie.
Lutz Korodi.

Neues vom Deutschtum aus allen Erdteilen.

(D. d. = Deutsch.)

e) Die deutschen Schutzvereine für die Sprachgrenzen.

1. **Allgemeiner Deutscher Schulverein** zur Erhaltung des Deutschtums im Auslande, E. V. Gegr. 1881. Sitz Berlin W 62, Landgrafenstr. 7, III. Vorf. Kaiserl. Gesandter z. D. v. Braunschweig. Mitgl. 34 500; Einnahme 1904: 156 254 M.
Das Deutschtum im Auslande. Monatsblatt des A. D. S. 24. Jg. 1905. Schriftl. Prof. Dr. Wilh. Paszkowski; Verl. Crowsch u. Sohn, Berlin. Aufl. 19000.
Deutscher Weltkalender. 1. Jg. 1906. Schriftl. wie oben; Verl. Arcl Juncker, Berlin. Aufl. 10000.
Handbuch des Deutschtums im Auslande (v. H. Henoch) nebst Adreßbuch der deutschen Auslandsschulen (von Prof. Dr. W. Dibelius und Prof. Dr. G. Lenz). 1. Jg. 1904. Verl. Dietrich Reimer, Berlin. Aufl. 2000.
2. **Deutscher Verein für das nördliche Schleswig.** Gegr. 1891. Sitz Hadersleben. Vorf. Amtsrichter Dr. Hahn, Sonderburg. Mitgl. 5026.
Die Nordmark. Vierteljahresschrift des D. V. 8. Jg. 1905. Schriftl. Rektor Peterfen, Lügumkloster; SVerl. Aufl. 5500.
3. **Deutscher Ostmarken-Verein,** E. V. Gegr. 1894. Sitz Berlin W 50, Augsburgerstr. 1. Vorf. Major a. D. v. Tiedemann-Seeheim; Gen.-Sekt. Viktor Schoulz. Mitgl. 37 000.
Die Ostmark. Monatsblatt des D. O. V. 10. Jg. 1905. Schriftl. Dr. H. Küchling; Verl. Wilh. Ifleib, Berlin. Aufl. 40 000.
Ostmarken-Kalender. 1. Jg. 1906. Schriftl. Viktor Schoulz; Verl. Wilh. Ifleib, Berlin. Aufl. 10 000.
4. **Deutscher Schulverein.** Gegr. 1880. Sitz Wien I, Bräunerstr. 9. Vorf. Prof. Dr. Viktor Ritter v. Krans. Mitgl. 90 000. Ges.-Einnahme bis 1904: 114 179 01 Kronen; Einnahme 1904: 430 171 Kr.; Vermögen: 1 130 915 Kr.
Der Getreue Eckart. Monatschrift des D. S. 5. Jg. Deutsche Erde. 1905, 5. Heft.
1905. Schriftl. Dr. Eduard Stepan; SVerl. Aufl. 1000.
Kalender des D. S. 20. Jg. 1906. Schriftl. Hermann Hango; Verl. A. Pichlers Wwe u. Sohn, Wien. Aufl. 1000.
5. **Deutscher Böhmerwaldbund.** Gegr. 1884. Sitz Budweis. Vorf. Bürgermeister Josef Tschek. Mitgl. 32 000. Gesamt-Einnahme bis 1904: 535 832 Kronen; Einnahme 1904: 38 215 Kr.
Mitteilungen u. Hauptbericht über die Tätigkeit des D. B. B. Jährlich. Schriftl. der Vorf. Aufl. 2000.
Führer durch den Böhmerwald. 3. Aufl.
6. **Bund der Deutschen Nordmährens.** Gegr. 1886. Sitz Olmütz, Ferdinand d'Estestr. 3. Obm. Fabrikbesitzer Herm. Braß, Hohenstadt; Wanderlehrer: Josef Hoyer, Moritz Schneider. Mitgl. 35 000.
Mitteilungen des B. d. D. N. 4. Jg. 1905. Schriftl. H. A. Schnaufert; SVerl. Aufl. 3500.
Deutscher Volkskalender. 18. Jg. 1906. Schriftl. Theod. Knante; SVerl. Aufl. 15 000.
7. **Verein „Südmark“.** Gegr. 1889. Sitz Graz, Herrngasse 5. Vorf. Rechtsanw. Dr. Rob. v. Fleischhacker; Wanderlehrer Viktor Heeger. Mitgl. 25 000. Einnahme 1904: 98 000 Kr.; Vermögen 37 120 Kr.
Mitteilungen des Vereins Südmark. 1. Jg. 1905. Schriftl. Viktor Heeger. Aufl. 500.
8. **Verein „Nordmark“.** Gegr. 1893. Sitz Troppan, Heidrichpark 10. Vorf. Landtagsabg. Walther Kudlich. Mitgl. 13 000. Ges.-Einnahme bis 1904: 199 480 Kr.; Einnahme 1904: 55 158 Kr.
Nordmark-Kalender für das deutsche Volk in Schlesien. 12. Jg. 1906. Schriftl. Dr. Otto Wenzelides; SVerl. Aufl. 5500.
9. **Bund der Deutschen in Böhmen.** Gegr. 1894. Sitz Prag II, Krakauergrasse 11. Vorf. Rechtsanwalt und Landtagsabg. Dr. Karl Schücker, Reichenberg. Mitgl. 42 000. Vermögen: 102 398 Kr.

- Bundeskalender.** 11. Jg. 1906. Schriftl. Prof. H. Kreibich; SVerl. Aufl. 15000.
10. **Bund der Deutschen Ostböhmens.** Gegr. 1894. Sitz Trautenau. Vorf. Dr. Eduard Langer, Braunan. Mitgl. 4500. Gef.-Einnahme bis 1905: 87006 Kr.; Vermögen 13929 Kr.
Mitteilungen. Bisher 10 Arn. Schriftl. der Obm. **Führer durch das Adlergebirge.** Trautenau 1898. **Deutsche Volkskunde aus dem östlichen Böhmen.** 5. Jg. 1905. Herausg. der Obm.
11. **Prager Schulerhaltungsverein.** Gegr. 1897. Vorf. Hofrat Dr. Grohmann. Einnahme 1904: 154990 Kr., Vermögen: 196835 Kr.
Jahresmitteilungen.
12. **Verein der christlichen Deutschen in der Bukowina.** Gegr. 1897. Sitz Czernowitz. Obm. Prof. Dr. Rud. Scharizer. Mitgl. 3200.
Bukowiner Bote vereinigt mit dem Tagblatt „Bukowiner Nachrichten“. 8. Jg. 1905. Schriftl. Mich. Sawka; Verl. Deutscher Volksverein. Aufl. 3200.
13. **Bund der Deutschen Südmährens.** Gegr. 1899. Sitz Znaim. Vorf. Stadtrat Dr. Alexander Fossef. Mitgl. 6250. Gesamt-Einnahme bis 1904: 38255 Kronen; Vermögen: 3262 Kr.
Jahresbericht. SVerl.
14. **Bund der Deutschen in Nieder-Österreich.** Gegründet 1903. Sitz Wien VII, Peyerlgasse 22. Vorf. Prof. Ed. Leonhardt. Gesamt-Einnahme bis 1904: 1510 Kr.
15. **Deutscher Bund in Oberösterreich.** Gegr. 1904. Sitz Linz, Landstr. 59/61. Vorf. Rechtsanwalt u. Reichsratsabg. Dr. Karl Beurle. Mitgl. 2000. Gesamt-Einnahme bis 1904: 1860 Kr.
16. **Tiroler Volksbund.** Gegr. 1905. Sitz Bozen. Obm. Prof. Dr. Josef Wackernell, Innsbruck. Mitglieder 3000.
17. **Deutscher Schulverein in der Schweiz** (zur Erhaltung des Deutschtums in Österreich-Ungarn). Gegr. 1881. Ortsgr. Zürich. Vorf. Prof. Dr. Gerold Meyer von Kononau. Mitgl. 98. Einnahme 1904: 928 fr.
18. **Deutsch-schweizerischer Sprachverein.** Gegr. 1904. Sitz Zürich (Pfarrer Blocher, Hinterbergstraße 16). Vorf. Dr. f. Kis, Thun. Mitgl. 45.
19. **Deutscher Verein zur Hebung u. Pflege der Muttersprache im deutschredenden Belgien.** Gegr. 1893. Sitz Arel (Prov. Luxemburg). Ehrenvorf. Prof. Dr. Gottfr. Kurth; Vorf. Richter J. P. Jungers. Mitgl. 99.
Jahrbuch des D. V. Hg. vom Vereinsvorstand (Schriftl. Prof. N. Warfer); SVerl. 7. Jg. 1905.

f) Fremdvölkische Angriffsvereine an den Sprachgrenzen.

a) Dänisch-nationale Vereine.

1. **Sprogforeningen** (Sprachverein). Gegr. 1881. Sitz Apenrade. Vorf. Fabr. M. Andrejen. Mitgl. 2669. Einnahme 1904: 19535 M.
2. **Vælgerforeningen** (Wählerverein). Gegr. 1888. Sitz Sonderburg. Vorf. Rentner P. Reimers. Mitgl. 3229. Einnahme 1904: 5501 M.
3. **Skoleforeningen** (Schulverein). Gegr. 1892. Vorf. Hofbes. A. Thyssen-Hansen, Randerup. Mitgl. über 3900. Einnahme 1904: 16473 M.

β) Polnisch-nationale Vereine.

1. **Towarzystwo pomocy nankowej aimienia Karola Marcinkowskiego dla młodzieży W. Ks. Poznanskiego** (Marcinkowski-Verein zur Unterstützung der lernenden Jugend im Großherzogtum Posen). Gegr. 1841. Sitz Posen. Vorf. Graf Miecyslaus Kwilecki-Oporowo. Mitgl. 5458. Einnahme 1904: 82959 M., Vermögen 1061000 M.
2. **Towarzystwo pomocy nankowej dla młodzieży Prus Zachodnich** (Unterstützungsverein für die lernende polnische Jugend in Westpreußen). Gegr. 1858. Sitz Kulm. Vorf. Rittergutsbesitzer v. Parczewski, Belno [Kr. Schwetz]. Einnahme 1904: 8996 M.
3. **Straz** (Die Wacht). Gegr. 1905. Sitz Posen. Vorf. Josef v. Koscielski. Mitgl. 2000.
4. **Macierz szkolna** (Polnischer Schulverein in Schlesiens). Sitz Teschen. Einnahme 1904: rd 80000 Kr.

γ) Tschechisch-nationale Vereine.

1. **Ústřední matice školská** (Tschechischer Hauptschulverein). Gegr. 1880. Sitz Prag. Gef.-Einnahme bis 1904: 9465955 Kr.
Vestník (Anzeiger), monatlich. 20. Jg. 1905.
Jahresberichte.
2. **Národní jednota severočeská** (Tschechischer Nationalverein für Nordböhmen). Gegr. 1885. Sitz Prag. Vorf. Heinrich Nechanský. Mitgl. 51000. Gesamt-Einnahme bis 1904: 700000 Kr.; Vermögen: 128612 Kr.
Vestník (Anzeiger), monatlich. 5. Jg. 1905. SVerl.
3. **Národní jednota pošumavská** (Tschechischer Nationalverein für den Böhmerwald). Gegr. 1885. Sitz Prag. Mitgl. 29000. Einnahme 1904: 150000 Kr., Vermögen 55728 Kr.
Pošumavi (Der Böhmerwald), monatlich. 3. Jg. 1905. SVerl.
4. **Národní jednota pro východní Moravu** (Tschechischer Nationalverein für das östliche u. nördliche Mähren). Gegr. 1885. Sitz Olmütz. Vorf. Rechtsanwalt Dr. Jan Ostádal. Mitgl. 3200. Einnahme 1904: 3744 Kronen, Vermögen 3590 Kr.
Jahresberichte.
5. **Národní jednota pro jihozápadní Moravu** (Tschechischer Nationalverein für Südwestmähren). Gegr. 1886. Sitz Brünn. Mitgl. 5000. Vermögen 965 Kr.
Vestník (Anzeiger), jährl. 8—10 mal. 2. Jg. 1905.
6. **Československá jednota** (Tschechischer Verein für

Schlesien, Niederösterreich, Slowenien und andere Länder). Gegr. 1896. Sitz Wien. Mitgl. 650. Jahresberichte.

7. **Komensky** (Tschechischer Schulverein für Wien). Sitz Wien. Vermögen 173 552 Kr. Jahresberichte.

d) Slowenisch-nationaler Verein.

1. **Družba sv. Cirila in Metoda** (Syrill- und Method-Verein). Gegr. 1887. Sitz Laibach. Vorf. Prof. Tomo Župan. Mitgl. 8825. Einnahme 1904: 15 375 Kr.; Vermögen: 43 365 Kr.

e) Italienisch-nationale Vereine.

1. **Lega nazionale italiana**. Gegr. 1885. Sitze: Triest für die Adriatische Sektion, Vorf. Dr. Pitacco; Trient

für die Welschtirolische Sektion, Vorf. Taddei. Einnahme 1903: Triest 160 250 Kr., Trient 51 358 Kr.; Vermögen: Triest 304 589 Kr., Trient 56 126 Kr.

2. **Società Dante Alighieri** per la lingua e per la cultura italiana fuori del Regno. Gegr. 1888. Sitz Rom. Ehrenpräsident Pasquale Villari; Vorf. Luigi Rava. Mitgl. 25 000. Gef.-Einnahme bis 1904: 173 000 Lire; Vermögen 157 878 Lire.

Atti della Società Dante Alighieri. Jg. 1905. Schriftl. Giuseppe Rosati, Rom.

Neben diesen beiden noch eine große Anzahl anderer Vereine und Bünde, welche gleichen Zwecken dienen: Associazione Patria pro Trieste e Trento — Associazione irredentistica — Associazione pro Italia irredenta — verschiedene Comitati nazionali pro Trento e Trieste usw.

g) Schutzarbeiten an bedrängten Orten.

(Alle an die „Deutsche Erde“ gelangenden Hilfsbitten werden an dieser Stelle weitergegeben. Auskunft erteilt die Geschäftsstelle des Allgemeinen Deutschen Schulvereins, Berlin W, Landgrafenstr. 7.)

Allgemeines.

Ein Arbeitsauschuß von 26 hervorragenden d.-österreichischen Gelehrten und Künstlern im D. Reiche erläßt einen Aufruf an alle im Reiche wohnenden D.-Österreicher zu Spenden für den D. Schulverein (an Arthur Weber, Berlin W 56, Hinter der katholischen Kirche 2).

Als Ehrengabe des d. Volkes für die 25jährige Jubelfeier des D. Schulvereins in Wien wird ein „Jubiläumsfonds“ gesammelt, aus dem zehn neue Schulen und Kindergärten errichtet und erhalten werden sollen.

Schleswig.

Das zur Förderung des Deutschtums auf der dänisch sprechenden Nordseeinsel Röm angelegte Bad Laakolf bittet um Berücksichtigung bei der Wahl eines Sommeraufenthalts. Anschriften an die Badeleitung in Laakolf, im Winter in Altona (Elbe).

Böhmen.

Zur Errichtung eines d. Kindergartens im stark bedrohten Ober-Johnsdorf bei Landskron (Schönhengstergau) sind Gaben an Wenzel Kohler dortselbst zu richten.

Der Hausbauverein „Deutsches Heim“ in Prag erbittet Förderung seiner Bestrebungen, den d.-völkischen Prager Vereinen ein eigenes Haus zu schaffen (Jahresbeitrag 5 Kr.).

Die „Germania“, Lese- und Redeverein der d. Hochschüler in Prag bittet um Unterstützung zum Unterhalt und Ausbau des Geschaffenen (500 Mitglieder; Bücherei von 15 000 Bänden und 300 Zeitschriften).

Mähren.

Zur Stärkung eines Schulbaufonds zur Erbauung deutscher Schulen an der Sprachgrenze in Nord-

mähren hat der Bund der D. Nordmährens (Olmütz) Bausteine zu je 1 M. ausgeben.

Die Heil- und Bade-Anstalt Stramberg bei Neutitschein ist durch Eingreifen des D. Nordmährer-Bundes in den Besitz einer d. eingetragenen Genossenschaft m. b. H. übergegangen. Zeichnung von Anteilscheinen zu je 50 Kr. an Dr. Anton Schneeweis in Freiberg (Mähren).

An den Kosten der Errichtung eines „D. Volkskindergartens“ im tschechisch bedrohten Vorort Schönau bei Neutitschein (12 000 Kr.) fehlen noch 2500 Kr. Spenden an den D. Volkskindergartenverein in Schönau.

Zur Förderung des Besuchs der Sommerfrischen in national bedrohten Gegenden der mähr.-schlesischen Sudeten hat die Sektion Wien des mähr.-schlesischen Sudetengebirgsvereins einen Führer erscheinen lassen (kostenfrei von Wien V/1, Hartmannngasse 15).

Österreichisch-Schlesien.

Auf dem Wachberg bei Kobenstein, seinem Heimatsort, soll dem „Bauernbefreier“ Hans Kudlich ein Denkmal errichtet werden. Beiträge an Sparkassen-Hauptkassierer Alker in Troppau.

Steiermark.

Der Verein „Deutsches Heim“ im Sprachinsel-Städtchen Rann in Untersteiermark erbittet Gaben (an Josef Ritschel, Obm. des Vereins D.-Österreicher in Chemnitz i. S., Adorfstr. 27) zur Erbauung eines eigenen Hauses.

Küstenland.

In Triest wird der Bau eines d. Hauses geplant als Mittelpunkt des Triester Deutschtums. Spenden an den Verein „Deutsches Haus“ in Triest.

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

D. d. = Deutsch.

183. Westpreußen u. Posen. Tätigkeit der Ansiedlungs-Kommission in Westpreußen und Posen. (Nach: Denkschrift über die Ausführung des Gesetzes vom 26. April 1886, betreffend die Beförderung d. Ansiedlungen in den Provinzen Westpreußen u. Posen für das Jahr 1904. 4^o, 381 S. Berlin 1905.)

Im Jahre 1904 wurden der Ansiedlungs-Kommission 447 größere Güter gegen 509 im Jahre 1903 und 505 Bauernwirtschaften gegen 580 im Vorjahr angeboten. Das Gesamtangebot an Gütern und Grundstücken umfaßte 216 675 ha (38 Quadratmeilen). Angekauft wurden 36 Rittergüter, 28 größere, zumeist selbständige Gutsbezirke bildende Güter und 75 Bauernwirtschaften (zusammen 33 109 ha) für 33 943 458 M. Mit Ausnahme eines Ritterguts in Westpreußen, das in der Zwangsversteigerung erstanden wurde, wurden alle Besitzungen freihändig angekauft. In polnischer Hand befanden sich nur 6 Güter und 21 Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 3477 ha. Seit 1886 wurden an Gutsbesitz 250 481 ha zum Kaufpreis von 197 265 082 M., an bäuerlichem Besitz 11 181 ha zum Kaufpreis von 12 032 006 M., zusammen 261 662 ha zum Kaufpreis von 209 297 088 M. erworben. Davon stammen aus d. Hand 244 selbständige Gutsbezirke (davon 156 Rittergüter), 59 Landgüter ohne kommunale Selbständigkeit und 157 Bauernwirtschaften mit einer Fläche von 162 472 ha = 62 v. H., aus polnischer Hand 146 selbständige Gutsbezirke (davon 113 Rittergüter), 20 Landgüter ohne kommunale Selbständigkeit und 144 Bauernwirtschaften mit einer Fläche von 99 190 ha = 58 v. H. Der Durchschnittspreis für die 1904 gemachten Erwerbungen stellte sich auf 1025 M. für den Hektar gegen 1007 M. im Vorjahr. Der Gesamtdurchschnittspreis für sämtliche bisher erworbenen Liegenschaften betrug 800 M. für den Hektar. Den meisten Grundbesitz hat die Ansiedlungs-Kommission bisher erworben in den Kreisen Wongrowitz (17 810 ha), Briesen (15 629 ha), Gnesen (15 595 ha), Żnin (15 021 ha), Mogilno (11 550 ha), Wreschen (10 645 ha), Schweß (10 535 ha), Obornik (10 269 ha), Strasburg (7989 ha), Bromberg-Land (7636 ha), Berent (7539 ha), Hohenjalza (6566 ha), Schubin (6015 ha), Schmiegel (5829 ha) und Pleschen (5068 ha). Der planmäßigen Auslegung sind bisher 218 573 ha unterworfen worden. 1904 meldeten sich 6210 Bewerber gegen 6474 im Vorjahr. Zum Vertragsschluß gelangten die Verhandlungen in 2025 Fällen. Angesezt wurden 1480 Ansiedler, zu denen noch 102 Arbeiter- und Handwerkerfamilien kommen, die in den neu errichteten staatlichen Arbeiterwohnungen als Mieter Aufnahme gefunden haben. Der gesamte Zuwachs an Ansiedlern während des Berichtsjahres beträgt also 1582 Familien mit etwa 9000 Köpfen. Die Gesamtzahl der seit 1886 angesezten Ansiedler beläuft sich

auf 8862 (8486 evangelische und 376 katholische), wozu noch 259 Mieter in fiskalischen Arbeitermietwohnungen kommen, sodaß bisher im ganzen 9121 Familien mit rund 60 000 Köpfen angesezt sind. Von den 8862 Ansiedlerfamilien stammen aus Westpreußen und Posen selbst 2320 (26,29 v. H.); aus Ostpreußen 63, aus Brandenburg 650, aus Pommern 518, aus Schlesien 331, aus Sachsen 681, aus Schleswig-Holstein 23, aus Hannover 469, aus Westfalen 900, aus Hessen-Nassau 74, aus der Rheinprovinz 95, aus dem übrigen Deutschland 1476, aus dem Auslande (d. Rückwanderer) 1282. Katholisch sind die Ansiedlungsgemeinden Ławan und Ratenau bei Jarotschin, Bronischewitz, Leng, Pirschütz, Sinnig, Strielau und Wettin bei Pleschen, Biedkowo, Kaczanowo, Scherze und Schondorf bei Wreschen, Piotrowo bei Mejeritz, Altkloster bei Bomst und Łottyn bei Konitz. Überwiegend katholisch ist Zwangsbruch bei Tuchel. Alle übrigen sind evangelisch. Errichtet wurden bisher 27 Kirchen, 18 Bethäuser, 29 Pfarrgehöfte, 205 Schulen und 206 Gemeindehäuser mit einem Kostenaufwand von 6 194 800 M. Die Gesamtausgaben des Ansiedlungsfonds betragen bis Ende Dezember 1904 319 Millionen, die Einnahmen rund 75 Millionen, die Nettoausgaben rund 244 Millionen Mark. Die Verdeutschung der Ortsnamen schreitet vorwärts, doch ist sie nicht immer glücklich zu nennen. Moriz Gehe.

184. Ostmarken. Die Sprachzählungsergebnisse von 1900 in den preussischen Ostmarken. (Nach der Festschrift des Kgl. Preuss. Statistischen Büros. 3 Teile. Berlin 1905.) Siehe S. 161 ff. [Hans Wendland].

185. Österreich. Der Deutsche Schulverein 1880 bis 1905. Eine Gedenkschrift von Dr. August R. v. Wottawa. 8^o, 71 S., 2 Karten der Schulvereinstätigkeit in den Sudeten (1:750 000) u. in den Alpenländern (1:950 000). Wien 1905, D. Schulverein.

186. Die Tätigkeit des Deutschen Schulvereins in Böhmen. Von Dr. Franz Perko. (D. Arbeit III, 5. H. München, Gg. Callwey.)

187. Dem Deutschen Schulverein. Festgabe zur Jubelfeier am 15. Mai 1905, herausg. von der Ortsgruppe Margareten. (Selbstschriften-Album). 4^o, 50 S. Wien V, Margaretenplatz 2. 1 Kr.

Nr. 185 und 186 unterrichten aufs Eingehendste über die Tätigkeit des Schulvereins in den ersten 25 Jahren, Nr. 187 enthält Autographen und Zeichnungen (darunter von Dahn, Th. Fischer, Hasse, Lamprecht, Semmrich).

188. Allgemeines. Deutscher Weltkalender des Allgem. Deutschen Schulvereins. Illustrierter Abreißkalender für 1906. Berlin 1905, Arel Juncker. 1,50 M. — Mit Abbildungen nationaler Denkmäler, von Kampfplätzen und Kulturstätten an den Sprachgrenzen, d. Trachten im Auslande, Bildnissen nationaler Führer u. a. e.

Zeitschriftenchau.

D. d. = Deutsch.

Das Deutschtum im Auslande. Monatsblatt des Allgemeinen Deutschen Schulvereins zur Erhaltung des Deutschtums im Auslande. Herausg. Prof. Dr. Wilhelm Paszkowski. Berlin, Crowsch u. Sohn. XXIV, 1905.

189 **Nr. 1.** K. W. Fink, Die Bedeutung der nationalen Schutzvereine in Deutsch-Osterreich. (Aufzählung der Schutzvereine und kurze Angaben über ihren Wirkungsbereich.) — Bretschneider,

190 Wanderung an der Sprachgrenze. (Der Landesverband Sachsen hat 4 Reihen Lichtbilder für Vorträge über Sprachgrenzthemen herstellen lassen und verleiht diese: 1. Im böhmischen Paradies, vor allem Trebnitz, 2. Rings um das Tschechenland, 3. In den deutschen Alpen, 4. Im Sachsenlande Siebenbürgens.)

191 **Nr. 2.** S. v. Homberg, Die Deutschen in Kroatien und Slawonien. (Vor etwa 70 Jahren wurden von den slowenischen Adligen d. Bauern zur Ansiedlung veranlaßt, sie kamen meist aus Südungarn. Mit den dortigen D. stehen sie noch in engen Beziehungen. Die meisten sind katholisch, viele protestantisch, doch halten beide Konfessionen zusammen, Mischchen sind häufig. Eine Vermischung mit den Serben verhindert der konfessionelle Gegensatz. Die katholischen D. haben sich von den kroatischen Lehrern und Beamten zur Einführung der kroatischen Unterrichtssprache in den oberen Klassen der d. Schulen überreden lassen, sie bereuen es jetzt. Das „D. Volksblatt für Syrmien“ erscheint seit einem Jahre und wird viel gelesen. Der Kinderreichtum führt zu neuen d. Ansiedlungen und Bauernstellen. Im Sommer gehen auch d. Arbeiter ins D. Reich. Die Zukunft des slawonischen Deutschtums beruht auf der studierenden d. gesinnten Jugend, welche die noch fehlenden Führer stellen muß.)

192 **Nr. 3.** Otto Korschelt, Auf nach Böhmen! (Hinweise auf d. Gegenden, die vom nationalen und turistischen Standpunkt empfehlenswerte Wanderungen bieten.)

193 **Nr. 4.** Wilhelm Gamper, Der deutsche Böhmerwaldbund. (Schilderungen der Wirksamkeit und Verdienste des Bundes.) — [Nr. 4—5] Dr. Hans Schmidkunz, Ein mitteleuropäischer Wirtschaftsverein I. (Interessengemeinschaft der D. im Reiche und in Osterreich.) II. (Tritt für einen „Kulturbund“ aller D. Mitteleuropas ein.)

194 **Nr. 5.** C. K., Das Wirken der deutschen Frau in Australien. (Die ersten d. Farmerfrauen kamen 1838 nach Südastralien, die d. Frauen haben an dem Gedeihen der d. Farmen und der Erhaltung d. Sitte und Sprache einen wesentlichen Anteil. Es gilt jetzt, sie nach Einführung des Frauenstimmrechts an die Wahlurne zu bringen.) — [Nr. 5—8] Dr. Otto Höfisch, Der österreichische Staat und das Nationalitätsprinzip im 19. Jahrh. I. (bis 1848). II., III. (1848—1879). IV. (1879—1893). V., VI. (seit 1895).

Nr. 6. F. H., Ein deutsch-nationaler Festtag. (Ver-

dienste des Wiener D. Schulvereins in den 25 Jahren seines Bestehens.)

Nr. 7. Berichte über den Schulverein für 1904 (A. Brandl), Südtirol (W. Rohmeder), Südsteiermark (K. Pröll) und die Jubelfeier des D. Schulvereins für Osterreich in Linz (A. Steig).

195 **Nr. 8.** Dr. Franz Perko, Die Gauverbände des Deutschen Schulvereins in Osterreich. —

196 Gustav Lübke, Brief aus Valdivia (Chile). (Die d. Familien zählen 6—12 Köpfe, im ganzen etwa 3500 D. In Valdivia, Osorno, La Union, Rio Bueno und Puerto Mont sind die D. in vorherrschender Stellung. D. Industrie und d. Handel blühen, ebenso das d. Schulwesen. 1904 wurde ein Verein d. Lehrer gegründet. Außerdem 7 d. Vereine. Die „Valdivianer D. Zeitung“ erscheint dreimal wöchentlich.)

Johannes Semmrich.

Die Nordmark. Vierteljahrschrift des „Deutschen Vereins für das nördl. Schleswig“. Hg. Rektor Petersen, Lügumkloster. VIII, 1905.

Nr. 1. Deutscher Verein. Jahresbericht für 1904 (s. Gewinn- u. Verlustliste, S. 177). — Domänen-Ankäufe im nördl. Schleswig (s. ebda). — Aus dem 197 Vereinsleben. — Kleine Nachrichten (bei den Stadtverordnetenwahlen in Hadersleben und Apenrade, der Ratsmannswahl in Lügumkloster, den Kirchenvertreterwahlen in Alt-Hadersleben wurden nur D. gewählt; der dän. Kampfgenossenverein in Hadersleben hat sich aufgelöst; die d. ländlichen Fortbildungsschulen haben sich im Kreise Hadersleben sehr vermehrt (33 gegen 16 im Vorjahr).

198 **Nr. 2.** Aus dem Vereinsgebiet (Berichte über d. Abende in Wiesby bei Tondern, Augustenburg, Arnum, Kolsnap, Woyens, Efen u. Frydendal bei 199 Schafhaus). — Aus Kirche u. Schule. (Die Zahl der d. Konfirmierten mehrte sich mit der Zunahme rein d. Unterrichts, 3. B. in Alt-Hadersleben 46 d. u. 18 dän., Toftlund 12 u. 3, Gram 12 u. 29, Bre-

200 debro 11 u. 18, Ries 29 u. 3; bei den Kirchenwahlen siegten die D. in Bülstrup bei Tondern mit 63 gegen 59 dän. Stimmen, in Toftlund ohne Gegenkandidaten; vermehrt wurden die d. Gottesdienste in 201 Ries, neu eingerichtet in Spandet.) — Wahl von Gemeindevertretern (die D. siegten in Gravenstein in allen 3 Klassen, desgl. in Brunde, Toftlund u. Alt-Hadersleben, in der 3. Klasse in Arrild u. Woyens, in der 1. u. 2. Klasse in Arnum, in der 1. Klasse in Beck u. Frörup, auch in Rödning zum erstenmal ein D. neben 5 Dänen gewählt). — Kleine Mitteilungen (jüdische Vereine in Ripen, Assens u. Odenfe). —

202 Deutsche Ankäufe u. Domänen (Mai 1904—05 sind 15 Verkäufe größerer Besitztümer im dän. Sprachgebiet an D. bekannt geworden; der Domänenfiskus kaufte 5 Höfe u. 2 Landstellen [darunter Rönhof auf Alsen u. Buschmoos] für 1½ Mill. M.). — Vereinsnachrichten. — Verzeichnis der 54 Ortsabteilungen (1905 gegr. Schafhaus, Feldstedt, Jordkirch). £.

Die Ostmark. Monatsblatt des Deutschen Ostmarken-Vereins. Schriftl. Dr. H. Küchling. Verl. Wilhelm Ingeib, Berlin. X, 1905.

Nr. 1. Landesökonomierat Kennemann (Bericht über die Feier seines 90. Geburtstags). — Dreistiakeit des polnischen Klerus. (Beispiele für polnische Umtriebe gegen d. katholische Geistliche.) — Grabshändlung durch polnischen Fanatismus. — Von der Königl. Ansiedlungskommission. — Deutsche Arbeiter. — Wohnungs-Genossenschaft in Posen (17. Dez. 1901 gegründet). — Vereinsnachrichten (neue Ortsgruppe in Königshütte).

Nr. 2. Wie die Preußen schießen (polnische Zeitungspolemik gegen eine Äußerung Fürst Bülow's). — 203 Die polnische Sprache in den Lehrerfamilien (Aufforderung der Regierung an die polnischen Lehrer, auch in der Familie die d. Sprache zu pflegen). — Deutsche Handwerker „in Polen“. (Auseinanderetzung 204 mit einem boykottierten Handwerker.) — Deutsche Katholiken in der Provinz Posen. (Beispiele, wie d. Katholiken von polnischen Geistlichen als Polen in die kirchlichen Listen eingetragen werden.) — Aus der polnischen Presse. (Hege gegen die d. katholische Geistlichkeit.) — Vereinsnachrichten.

Nr. 3. Finanzminister v. Rheinbaben und die galizischen Polen. — Freudenpenden für den Ostmarkenschatz. (Aufforderung zu Sammlungen bei Festlichkeiten.) — 205 Vereine deutscher Katholiken. (Gründung eines Verbandes in der Provinz Posen mit 22 Vereinen. Seit 1. April Verbandsorgan „Katholische Rundschau“.) — Vereinsnachrichten (neue Ortsgr. in Osnabrück, Bielefeld, Hildesheim, Bublitz, Janowitz).

Nr. 4. Zur Geschichte des Deutschtums im Lande Posen. (Besprechung von Erich Schmidts gleichnamigem Buche [s. D. E. 1905, S. 105].) — Vereine deutscher Katholiken. — Die galizischen Polen (Ergänzung zu Nr. 3). — Die Ansammlung eines Ostmarkenschatzes. — Polnische Strammheit und deutsche Schwachherzigkeit (Beispiele polnischer Erfolge in Oberschlesien und Posen infolge d. Lähmung). — Vereinsnachrichten.

Nr. 5. Nationale Rücksichtslosigkeiten und gesellschaftliche Rücksichten. (Verkauf d. Güter an Polen könne am wirksamsten durch gesellschaftliche Achtung der Verkäufer eingeschränkt werden.) — Die 207 polnischen Sokolvereine. (Delegiertentag in Posen, Gantage in Grandenz und Berlin, „heilige nationale Pilgerfahrt“ nach Galizien.) — Die polnische Presse (gegen die „Katholische Rundschau“, vgl. Nr. 3). — Vereinsnachrichten (3 neue Ortsgr. in Mecklenburg, 4 in Posen). Johannes Semmrich.

Der Getreue Eckart. Monatschrift des Deutschen Schulvereins. Schriftl. Dr. Eduard Stephan. Wien I, Bräunerstr. 9. III, 1905.

208 **Nr. 1.** Die Tschechisierung der Stadt Brüx. (1880 zählte Brüx 1026 Tschechen = 10,1 v. H., 1900 nach amtlicher Zählung 4223 = 19,8 v. H., nach tschechischer 5588 = 25,9 v. H., ein tschechischer Agitator berechnet sogar 7000 = 37 v. H. 1903 waren am Kreisgericht 14 Tschechen, 19 D., Hauptsteueramt 8 Tsch., 16 D., Postamt 6 Tsch., 16 D., an der Bezirkshauptmannschaft 4 Tsch., 7 D., der Staatsbahn

118 Tsch., 39 D., die Finanzwache ist fast ganz tschechisch, bei den Bergbehörden und der Aufsig-Teplicher Bahn nur vereinzelte „versteckte“ Tschechen. Ein Verzeichnis tschechischer nationaler Gewerbetreibender wurde von den Tschechen selbst veröffentlicht). — 209 Dr. August R. v. Wotawa, Das Ende einer Josefinitischen Gründung. (Schndorf und Weska, die letzten Reste der von Josef II. auf dem trocken gelegten Teichboden der Staatsdomäne Pardubitz gegründeten 10 d. Dörfer, gehen verloren, trotzdem der Schulverein 50000 Kr. aufwendete. Die d. Schule in Schndorf mußte im Herbst 1904 geschlossen werden, da nur 5 Kinder sich einstellten. Sie ist im ganzen von 608 d. und 227 tschechischen Schülern besucht worden. 30 v. H. der D. ist dem Deutschtum erhalten geblieben, zumeist durch Auswanderung nach d. G. 210 bieten und dem D. Reiche.) — Karl Berthold, Von Hochlibin bis Röscha. (Schilderung der Verhältnisse an der Sprachgrenze der Saazer Gegend. Der Besitz des Grund und Bodens gibt den Ausschlag im nationalen Kampfe. D. Verluste sind gegenwärtig nicht zu fürchten.) — Nationale Rundschau.

211 **Nr. 2** [u. 4]. Dr. Robert Bartsch, Altnordgermanische Wohnstätten und sozialen Verhältnisse). — Nationale Rundschau.

Nr. 3. Dr. Moriz Weitlof †. (Verdienste und Lebenslauf des Obmannes des Schulvereins.) — 212 [3-5] Franz Otto Nowotny, Die Bilanz der deutschen Schutzvereine für 1903 (Übersicht über Einnahmen, Mitgliederbewegung, Ausgaben und Tätigkeit der 8 größten d. Schutzvereine Österreichs). — 213 [3-5]. S. J. Arz, Die deutsche Bewegung in Siebenbürgen. (Überblick über die geschichtliche Entwicklung und die gegenwärtige Gestaltung der politischen Verhältnisse für die D. Siebenbürgens.) — 214 Die österreichisch-ungarische Bank und die Tschechen. (Bericht über die Generalversammlung der Bank, soweit sie die Versuche der Tschechen betrifft, in die Verwaltung der Bank zu gelangen. Reden im Wortlaut.)

Nr. 4. Dr. Eduard Wolffhardt †. — Schulvereinsnachrichten.

215 **Nr. 5 u. 6.** Klauzal Wenzel, Budweis und die Budweiser deutsche Sprachinsel. (Älteste geschichtliche Nachrichten über Budweis und die d. 216 Dörfer.) — Dr. Franz Perko, Streiflichter über die nationalen und wirtschaftlichen Verhältnisse der gemischtsprachigen Bezirke Westböhmens. (Gerichtsbezirke Manetin und Tuschkan. Im Manetiner Bezirk sind von 45 Gemeinden 19 d., trotzdem nur 3 D. in der Bezirksvertretung, die Beamten sind fast alle tschechisch, für die 6260 D. gibt es keinen d. Arzt, Rechtsanwalt oder Priester, Manetin war vor einem halben Jahrhundert noch d., jetzt stehen 985 Tschechen nur 289 D. gegenüber. Die Tschechisierung erfolgt namentlich durch die tschechische Sparkasse. Die geringe Industrie des Bezirks ist in tschechischen Händen. Im Tuschkaner Bezirk haben Malešitz und Kottiken tschechische Mehrheiten bei der Zählung von 1900 bekommen, das Ergebnis der Zählung ist aber für Kottiken falsch, wo von 112 Häusern über 100 in d. Besitz sind. Beide Orte sind

stark bedroht, ihre wichtige strategische Lage im nationalen Kampfe erfordert ihre Erhaltung in d. Besitz.) — Schulvereinsnachrichten. — Nationale Rundschau. — Josef Ritschel, Verläßt Deutschböhmen nicht in seinem Streite (Gedicht). Johannes Semmrich.

Deutsche Arbeit. Monatschrift für das geistige Leben der Deutschen in Böhmen. Herausg. Prof. Dr. Aug. Sauer. Prag, Karl Bellmann. IV, 1904—05.

217 **Nr. 4.** [Nr. 4—5] Julius Eippert, Das Wesen des „Deutschen Rechtes“ in Böhmen. I. Was ihm voranging. (Das alte böhmisch-slawische Recht beruht auf der herrschaftlichen Organisation, das d. Recht auf der genossenschaftlichen). II. Worin bestand das d. Recht? (Schilderung der d. Rechtsrichtungen. Es riß den Weststamm der Slawen vom Osten los und gab seiner Kulturentwicklung neue Formen). — Erinnerungen eines alten Akademikers I. (Aus Prof. Rudolf Müllers Nachlaß. Szenen aus der Prager Revolutionenzeit 1848.) — Prof. Dr. Heinrich Rauberg, Nationale Haushaltungs- u. Familienstatistik in Prag. (Die d. Haushaltungen haben weniger Aftemieter und Bettgeher, aber verhältnismäßig dreimal soviel Diensthöten wie die tschechischen. Die tschechischen Familien sind kinderreicher, die d. überwiegen verhältnismäßig bei 0—2 Kindern). — Julius Leisching, Das Brünnener Stadtmuseum (1904 eröffnet).

218 **Nr. 5.** Deutsche und Tschechen in der Unfallversicherung der Arbeiter in Böhmen. (In den industriellen Gruppen wurden 275 132 d., 80 913 tschech. Stimmen abgegeben, in der landwirtschaftlichen 220 46 063 tschech., 19 645 d.) — [Nr. 5—6] E. Herneck, Böhmen als geographischer Einheitsbegriff. (Maximum und Minimum der Volksdichte auf d. Medium auf tschechischem Boden, Prag die von der Natur vorgezeichnete, doppelsprachige Hauptstadt.) — Dr. Ernst Richnovský, Böhmen in der neuesten Musikliteratur.

Nr. 6. Prof. Dr. Oskar Lenz, Eine neue Sprachkarte von Böhmen. (Ergebnisse aus Raubergs Karte, f. D. E. 1905, S. 50, Nr. 38.)

Nr. 7. Franz Metzner-Nr. (d. böhm. Bildhauer).

221 **Nr. 8.** Johann Ferdinand Opiz und seine Familie. Lebensbilder aus dem alten Prag von A. G. Przedak. (O. lebte von 1742—1812, Schöpfer des ersten Prager Adreßbuchs und der ersten Tageszeitung Mitteleuropas, „Prager Ephemeriden“.) — 222 Szenen aus der Tragödie Ferdinand Bernts „Zwischen zwei Sprachen“. (Behandelt die wirtschaftlichen und nationalen Kämpfe an der Saazer Sprachgrenze, in der dortigen d. Mundart abgefaßt.) Johannes Semmrich.

Mitteilungen des Bundes der Deutschen Nordmährens. Schriftl. H. A. Schnaufert, Olmütz. IV, 1905.

Nr. 1. Regelung des Arbeitsnachweises (d. Auswanderung u. Mittel zu ihrer Behebung). — Vereinsnachrichten (nengegr. Ortsgr. Freiberg, Endwigsdorf [Jugendgr.], Wien-Leopoldstadt, Wälschgrund, Gewitsch; Ergebnis der Weihnachts Spenden 2797 Kr.; Julifeiern). — D. Stellenvermittlungen (Brünn, Hohen-

stadt, M.-Trübau, Znaim, Bieleß, Freudenthal, Troppan, Prag, Graz, Wien, Reichenberg). — Umschau (die Sammlung in Böhmen für das tschechische Schauspielhaus in Brünn ergab über 400 000 Kr.).

Nr. 2. Der deutsche Volkskindergarten in Schönau bei Neutitschein (1905 eröffnet, Kosten 12 000 Kr.). — Vereinsnachrichten (neue Ortsgruppe Uttigsdorf bei M.-Trübau). — Umschau.

Nr. 3. Bad Stramberg — eine Gründung des Bundes (bei Neutitschein gelegen, durch Ankauf des Bundes vor Tschechisierung bewahrt). — Gustav 223 Eckart, Die Tätigkeit der tschechisch-nationalen Kampfvereine (Tabellarische Übersicht der Mitgliederzahl, Geldmittel, Tätigkeit usw.). — Prof. A. Boguth, Weihnachtsbescherungen des Bundes 1904 (für 8500 Kr. an 3200 Kinder in 95 Schulen). — Vereinsnachrichten. — Umschau.

Nr. 4. Nationalfeiertag — Ostersammlung (jährlich zur Erinnerung an Bismarcks Geburtstag). — Vereinsnachrichten (neue Ortsgruppe Wälschgrund). — Umschau (in Brünn Mangel an d. Dienstmädchen, Freiplätze in der Kochschule).

224 **Nr. 5.** Mähren und der deutsche Schulverein (von 1880—1904 wendete der Wiener Schulverein 1825 147 Kr. für Mähren auf, wo 115 Ortsgr. mit 12011 Mitgliedern bestehen). — Vereinsnachrichten (1. Ostersammlung 1385 Kr., 8 neue Ortsgr.). — D. Stellenvermittlungen. — Umschau. — Völkisches Merkblatt für Mähren (Kurze Notizen über neue Vorgänge auf nationalem Gebiet). Johannes Semmrich.

Mitteilungen des Vereins Südmark. Schriftl. Viktor Heeger. Graz, Südmark. I, 1905.

225 **Nr. 1.** 16. Jahresbericht: Dr. Robert von Fleischhacker, Hauptleitungsbericht. (In Tirol noch wenig Anteilnahme am Verein, in Kärnten günstige Verhältnisse, in Untersteiermark sind die d. Städte zu schützen, bäuerlicher Besitz nur bei Marburg und in St. Egydi, in Krain sind die aufstrebenden Industrieorte Aßling und Neumarkt besonders wichtige d. Punkte, in Görz ist das D. zurückgedrängt, in Triest und Pola hat sich das d. Vereinsleben günstig entwickelt.) — Hauptleitung des Vereins. — Verzeichnis der Ortsgruppen und Leitungen. — Verzeichnis der Gründer. — Büchereibericht (63 Büchereien mit 71 000 Bänden, jährlich 18 000 Leser mit 181 000 Ent-226 lehnungen). — Bericht des Wanderlehrers V. Heeger. (fordert für jede Ortsgruppe Anlegung eines nationalen Katasters und Einrichtung einer d. Auskunft, Geschäfts- und Stellenvermittlung. Günstigste Entwicklung in Kärnten, große Fortschritte im Küstenland, geringste Erfolge in Oberösterreich.) — 227 Kassenbericht. — Was die Südmark 1904 geleistet hat. (2310 Kr. für Kindergärten, 2070 Kr. für Volksschulen, 906 Kr. für Fachschulen, 1574 Kr. für Lehrpersonen, 200 Kr. für Suppenanstalten und Studentenheim, 3219 Kr. für Stipendien, 1060 Kr. Darlehen, zusammen 11 356 Kr. für Schulwesen, 13 254 Kr. für Bauern und Hausbesitzer, 8356 Kr. für Gembetreibende, 2090 Kr. für Beamte, 21 260 Kr. für völkische Unternehmungen und Vereine, insgesamt 57 278 Kr.) — Verkaufsgegenstände der Südmark.

Johannes Semmrich.

Unterrichtsmittel vom Standpunkt der Deutschkunde.

D. d. = Deutsch.

228. Wertschätzung der deutschen Sprache im Auslande und Lehrbücher zum Studium des Deutschen für Ausländer (Methode Gaspey-Otto-Sauer). Heidelberg, Julius Groos.

Daß besonders seit Beginn der 90er Jahre, die Wertschätzung der d. Sprache im Auslande bedeutend zugenommen hat, ist eine bekannte Tatsache.

Vor allem hat Frankreich schon seit den 70er Jahren an seinen höheren Schulen den d. Unterricht wesentlich verstärkt, und in Paris ist sogar in 206 Schulen D. als Pflichtfach eingeführt. In England verlangten, allerdings vor der deutschfeindlichen Strömung der Jetztzeit, einige Zeitungen die Einführung des d. Sprachunterrichts an den höheren Schulen, und die Londoner „Universität“ erklärte von allen ausländischen Reisezeugnissen nur das eines d. Gymnasiums für zulässig zur Immatrikulation. An den Gymnasien und Realschulen Rußlands ist seit 1902 das Französische durch das D. fast vollständig verdrängt worden, und seit 1904 wird auch wieder in den Städten der Ostseeprovinzen regelmäßiger d. Unterricht erteilt. An den Hochschulen Hollands werden viele Vorlesungen in hochd. Sprache abgehalten. Schweden hat seit 1903 unter den Fremdsprachen dem D. die erste Stelle zugewiesen. Im ganzen Orient macht das D., auch als Verkehrs- und Handelsprache, bedeutende Fortschritte; in den Kriegs- und Medizinschulen der Türkei ist es Pflichtfach und dem Französischen gleichberechtigt. In Palästina wurden in den letzten Jahren d.-arabische Schulen zu Jerusalem, Bethlehem, Bet Dschala, Bet Sahur und Hebron gegründet, ebenso wie in China viele d.-chinesische Schulen, in denen von Sprachen nur D. gelehrt wird. Auch die Armenier haben für das D. große Vorliebe und lesen eifrig unsere Klassiker, vor allem Goethe. In Japan nimmt das Studium des d. Rechtes sowie der d. Heil- und Kriegswissenschaften beständig zu. Die 1884 gegründete „Vereinschule für d. Wissenschaften“ verfolgt das Ziel, die Kenntnis der d. Sprache mehr und mehr zu verbreiten. In neuerer und neuester Zeit werden auch von den Nordamerikanern englischer Abkunft die d. Sprache und Wissenschaften eifrig gepflegt, sowohl an den Hochschulen, an die viele D. als Lehrer berufen wurden, als auch an den Mittelschulen. Zahlreiche Städte, in denen insbesondere viele D. wohnen, nahmen unter die Lehrfächer ihrer öffentlichen Volksschulen das D. auf. Ende der 90er Jahre lernten in Milwaukee 62 v. H. aller Volksschüler D., in Cincinnati 50 v. H. In der Provinz Ontario Kanadas stieg die Zahl der Hochschüler, die am d. Unterricht teilnahmen, von 3 v. H. im Jahre 1870 auf 26 v. H. im Jahre 1898. Argentinien hat im Jahre 1904 in die Oberklassen seiner Nationalkollegien als einzige lebende Fremdsprache das D. eingeführt. In Mexiko wird seit 1903 an allen

höheren Schulen D. als Pflichtfach neben Englisch gelehrt. In den Staatslyzeen Südchiles wird außer D. keine fremde Sprache getrieben. Nur in Brasilien findet an den Regierungsschulen selbst in fast rein d. Sprachgebiet mit ganz geringen Ausnahmen die d. Sprache nicht die geringste Beachtung.

Um der hohen Wertschätzung, deren sich die d. Sprache im Auslande erfreut, Rechnung zu tragen, hat die bekannte Verlagsbuchhandlung von Julius Groos in Heidelberg, die schon seit 100 Jahren besteht, von hervorragenden d. und ausländischen Fachgelehrten nach der trefflichen Methode von Gaspey-Otto-Sauer entsprechende Lehrbücher der d. Sprache für Ausländer bearbeiten lassen und herausgegeben. Bis jetzt liegen folgende Ausgaben vor: Arabisch (1902), Armenisch, Bulgarisch (1904), Englisch (28. Aufl.), Französisch (17. Aufl.), Griechisch (1891), Italienisch (6. Aufl.), Niederländisch (2. Aufl.), Polnisch (1902), Portugiesisch (2. Aufl.), Rumänisch (1899), Russisch (1903), Schwedisch (1903), Spanisch (2. Aufl.), Türkisch (1904). Über die großen Vorzüge dieser Lehrbücher (klare, wissenschaftlichen Aufbau der Grammatik, glückliche Vereinigung von Theorie und Praxis, vornehme Ausstattung, billige Preise usw.) liegen in der Fachliteratur eingehende Besprechungen vor, die auch mit Recht die allgemeine Beliebtheit der Bücher hervorheben.

Gustav Kenz.

229. Deutschkunde im erdkundlichen Unterricht. (Nach: Methodik des Unterrichts in der Erdkunde. Ein Hilfsbuch für Seminaristen u. Lehrer. Von Oberlehrer Heinrich Fischer. 8^o, 168 S., 5 Textskizzen. Breslau 1905, Ferdinand Hirt. 1,80 M.)

Von Fischers auf langjährigen Lehrerfahrungen beruhenden Ausführungen sind hier diejenigen von Belang, die sich auf den nationalen Gehalt des Unterrichts beziehen. Die Darlegungen des Verfassers über nationale Anforderungen an geographische Atlanten (D. E. 1902, S. 68 ff.) ergänzt das vorliegende Buch in manchen Punkten, besonders hinsichtlich der Forderung eines eingehenden Heimatskunde-Unterrichts. Lehrreich, weil aus Erfahrung geschöpft und von Weitblick zeugend, sind Fischers Ausführungen über die Sparsamkeit unserer Atlanten in bezug auf „Darbietungen über die Stellung des d. Volkes und der d. Sprache auf der Erde“, über das Eingehen des Unterrichts auf den Weltverkehr des d. Volkes und seiner Konkurrenten. In dieser Richtung liegt nach meiner Überzeugung die zweite Umwälzung der Schulkartographie. Zu diesem Ausbau des erdkundlichen Unterrichts zwingt schon das Interesse des Staates, der es nicht dem blinden Zufall überlassen kann, den geographischen Gesichtskreis des zukünftigen Staatsbürgers und damit dessen Weitblick für Staatsnotwendigkeiten zu vergrößern. Hier bahnbrechend vorzugehen, wäre der Verfasser der geeignete Mann.

ε.

Die Deutschen in Rußland.

Von Ernst Hasse.

(Mit Sonderkarte 6.)

Wenn man von dem Deutschtum im heutigen russischen Kaiserreich redet, dann muß man bedenken, daß dieses gewaltige Gebiet in allen Perioden der uns bekannten Geschichte ein Siedlungsgebiet des deutschen Volkes gewesen ist. In den Zeiten vor der Völkerwanderung war ein breiter Streifen des heutigen Rußlands von der Ostsee hinab bis zum Schwarzen Meer wahrscheinlich fast ausschließlich durch germanische Völker besiedelt. Und als dann nach der Völkerwanderung die slawischen Völker westwärts vordrangen, stellte sich bekanntlich bald eine Gegenströmung ein, die bis tief hinein nach Rußland reichte. Vom 9. Jahrhundert an waren die baltischen Gebiete, dann aber auch Polen die Ziele einer massenhaften deutschen Wanderung. Ganz besonders gilt dies bis zum 14. Jahrhundert. Aber auch seitdem rieselten unausgesetzt kleine Bäche deutschen Blutes nach dem fernen Osten. Eine organisierte deutsche Einwanderung nach Rußland fand dann wieder im 18. und 19. Jahrhundert statt, veranstaltet durch Peter den Großen und Katharina und endlich im 19. Jahrhundert durch Alexander I. Seit der Mitte des 19. Jahrhunderts hörte die Organisation dieser Berufungssiedelung zwar auf, aber der Strom deutscher Auswanderer nach Rußland versiegte keineswegs. Leider können wir die Massen der deutschen Wanderer nach dem Osten und der deutschen Siedler auf dem heutigen Gebiet des Russischen Reiches schwer beziffern, und noch viel schwieriger ist es, anzugeben, welche Bruchteile der heutigen Bevölkerung des Russischen Reiches als Nachkommen jener deutschen Ureinwohner und jener späteren Einwanderer anzusprechen sind. Jedenfalls sind diese Bruchteile aber viel größer, als man in Rußland, aber auch in Deutschland, anzunehmen gewohnt ist. Ich habe mich über diese Dinge in meiner „Besiedlung des deutschen Volkshodens“ (J. D. E. 1905, S. 104) besonders S. 51 ff. und S. 69 ff. ausgesprochen und gedenke dies noch ausführlicher zu tun, wenn ich in einem späteren Bande meiner „Deutschen Politik“ „die deutsche Auswanderung“ als solche behandeln werde. Heute sei nur darauf hingewiesen, daß die deutsche Wanderung nach Rußland im 18. Jahrhundert auf 50—80000 Köpfe, von 1816—1826 auf 250000 Köpfe geschätzt wird. Für die spätere Zeit liegen uns einige Nachrichten vor in der russischen Paßkontrolle, die genau angibt, wieviele Personen, getrennt nach Staatsangehörigkeit, nach Rußland reisen oder Rußland verlassen¹⁾. Der Unterschied zwischen den die russische Reichsgrenze westwärts und ostwärts Überschreitenden kann als Einwanderungs- oder Auswanderungsüberschuß angesehen werden. Was die Deutschen anbelangt, so handelt es sich nur um einen Überschuß der Einwanderer nach Rußland über die Einwanderer nach dem Deutschen Reiche. Hiernach betrug die deutsche Einwanderung nach Rußland in den Jahren 1850—1882 790449 Köpfe, in den Jahren 1883—1885 wird sie auf 150000 beziffert, 1886—1895 auf 153459 und für 1896—1903 auf 219255. Das gibt für den Zeitraum von 1850—1903 1313163. Die deutsche Auswanderung nach Rußland im Laufe des 19. Jahrhunderts kann demnach auf rund 1½ Millionen Menschen beziffert werden.

Es fragt sich nun, welche Niederschläge haben die frühere Siedelung und diese Einwanderungen hinterlassen, welche Bruchteile dieser Wanderung haben ihre deutsche Muttersprache oder gar ihre deutsche Reichsangehörigkeit beibehalten? Die Statistik wird hierüber stets nur Mindestangaben machen können, weil Gründe dafür kaum beizubringen sind, daß bei statistischen Erhebungen mehr Menschen sich als Deutsche in Rußland bekennen sollten, als hierzu berechtigt sind; während leider die Vermutung dafür spricht, daß viele Deutsche oder deren Nachkommen ihr Deutschtum vergessen oder verleugnet haben.

¹⁾ Vgl. Monatschrift zur Statistik des Deutschen Reiches, Jahrg. 1884, VIII, S. 20 ff., und Konrads Jahrbücher 1905, S. 69 ff.

Nach Rittigs „Ethnographie Rußlands“ und Petermanns Mitteilungen, Ergänzungsheft 54, wurde die Zahl der Deutschen, d. h. „der deutsch Redenden, das ist sowohl russische Staatsangehörige in den drei baltischen Gouvernements, den Wolgakolonien, Bessarabien usw. lebend oder ihnen entstammend, als im Deutschen Reiche geboren oder deutsche Reichsangehörige,“ nach russischen amtlichen Schätzungen für das Jahr 1870 angegeben auf 985 659 im europäischen Rußland, 8876 im Kaukasus, 5050 in Sibirien, 236 in Mittelasien. Die russische Volkszählung vom Anfang des Jahres 1897 hat nun endlich einen deutlicheren Einblick in diese Verhältnisse gewährt, indem Rußland bei dieser Gelegenheit nicht nur die fremden Staatsangehörigen zählte, sondern auch die Muttersprachen der ortsanwesenden Bevölkerung auseinander hielt. Selbstverständlich stellt die Zahl der in Rußland lebenden deutschen Staatsangehörigen eine Minderheit dar gegenüber denen, die die deutsche Muttersprache sprechen. Die erstere Menge hat aber eine doppelte Bearbeitung gefunden, indem auf Grund internationaler Abmachungen das Zählkartenmaterial der in Rußland lebenden deutschen Staatsangehörigen an das Kaiserlich deutsche Statistische Amt in Berlin geschickt wurde. Dieses fand auf Grund dieses Materials in Rußland ohne Finnland 151 102 deutsche Staatsangehörige in Rußland. Die Kaiserlich russischen statistischen Behörden bezifferten dagegen die deutschen Staatsangehörigen in Rußland auf 158 103¹⁾.

Die Abweichungen zwischen beiden Zahlen sind natürlich gleichgültig. Vom Standpunkt des deutschen Volkstums aus hat es aber auch wenig Wert, an der Hand der russischen Veröffentlichungen²⁾ diese 158 103 deutschen Untertanen nach ihren Wohnsitzen und ihren Eigenschaften weiter zu verfolgen, da sie eben eine Minderheit innerhalb der großen Masse der Deutschen darstellen. Wir werden besser tun, die Ergebnisse der Zählung der russischen Bevölkerung vom Jahre 1897 nach der Muttersprache im einzelnen weiter zu verfolgen, und zwar nach ihrer geographischen Verbreitung und nach den Verbindungen zwischen Muttersprache und Religionsbekenntnis und einigen anderen Momenten, die von der russischen Statistik berücksichtigt worden sind. Wir unterdrücken dabei den von der amtlichen russischen Statistik in allen ihren Tabellen mit Recht gemachten Unterschied zwischen den beiden Geschlechtern, ebenso den überall durchgeführten Unterschied zwischen Stadtbevölkerung und Landbevölkerung und die Gliederungen nach Altersklassen und Zivilstand, sowie endlich die für Rußland außerordentlich wichtige Kenntnis des Lesens und Schreibens.

Wie unsere Tabelle 3 zeigt, fand die amtliche Volkszählung Rußlands im Gesamtgebiet des Kaiserreichs ohne Finnland 1 790 489 Deutsche. Bemerkenswerterweise berücksichtigt die amtliche russische Volkszählung von 1897 Finnland noch nicht. Dies erfreute sich auch 1900 noch einer so weitgehenden Selbstständigkeit, daß, abweichend vom Russischen Reiche, dort im Jahre 1900 eine Volkszählung veranstaltet wurde, bei der man 1921 Deutschsprechende fand, von denen 1716 auf die Städte, 209 auf das Landgebiet entfallen, vorwiegend in den Gebieten Wiborg (886) und Nyland (755). Gezählt wurden also noch nicht ganz 1 800 000 Deutsche, während alle Kenner der russischen Verhältnisse die Zahl der dortigen Deutschen gegenwärtig auf mindestens 2 Millionen schätzen oder berechnen. Unter diesen Umständen ist die bei der Volkszählung gefundene absolute Zahl vielleicht von geringerem Belang, als die ausgewiesene Verteilung der Deutschen in Rußland über das Gebiet des Kaiserreichs und die nachgewiesene Gliederung der Deutschen nach dem Religionsbekenntnis und nach anderen Merkmalen.

Da zeigen nun unsere Tabellen 3 und 4 in Verbindung mit derjenigen auf S. 95 dieses Jahrgangs³⁾ und der 6. Sonderkarte, daß die Deutschen über das ganze Gebiet des Russischen Reiches bis hin nach Sibirien und Zentralasien zerstreut sind. Größere Anhäufungen finden sich nur in

1) Die Deutschen im Auslande und die Ausländer im Deutschen Reiche, Vierteljahrsheft zur Statistik des Deutschen Reiches, Ergänzungsheft zu 1905, I, S. 3 (siehe D. E. 1905, S. 125 ff.).

2) Premier recensement général de la population de l'Empire de Russie, 1897. Rédigé par Nikolas Troinitzky. Relevé général pour tout l'Empire des résultats du dépouillement des données du premier recensement de la population en 1897, II. St. Petersburg 1905.

3) Die dort noch fehlenden Zahlen sind wie folgt zu ergänzen: Gouvernement Moskau 19116 Deutsche = 7,9 v. T., Gouv. Tambow 1244 D. = 0,5 v. T., Gouv. Tschernigow 5506 D. = 2,3 v. T.; im Inneren Rußland zusammen 1 085 104 D. = 12,2 v. T. — In Kaukasien: Baku 5450 D. = 0,4 v. T., Daghestan 261 D. = 0,05 v. T., Erivan 210 D. = 0,03 v. T., Kutais 1065 D. = 1,2 v. T., Tiflis 8340 D. = 7,9 v. T.; zusammen in Kaukasien 56 729 D. = 6,1 v. T. — In Sibirien: Amur-Provinz 155 D. = 1,1 v. T., Küstenprovinz 605 D. = 2,7 v. T.,

den alten deutschen baltischen Provinzen, in Polen, am Schwarzen Meer, an der Wolga und am Kaukasus sowie in den großen Städten, in erster Linie in Petersburg, Moskau und Warschau.

Auffällig klein ist die Zahl der Deutschsprechenden in den alten baltischen Provinzen Kurland, Livland und Estland. Dort finden sich nämlich nur 165626 Deutsche. Rechnet man zu ihnen die benachbart wohnenden Deutschen von Petersburg und Kowno, so gelangt man allerdings zu einer Anhäufung von 250846.

Mehr als doppelt so groß ist die deutsche Besiedlung von Polen, namentlich, wenn man das benachbarte Wolynien hinzurechnet. Dann findet man dort zusammen 578605 Deutsche, die besonders in den polnischen Industriegebieten von Lodz usw. zusammengedrängt sind. Kenner der dortigen Verhältnisse wollen allerdings behaupten, daß sich allein die evangelische Bevölkerung des russischen Polens auf 1 Million schätzen läßt.

Recht beträchtlich sind die Niederschläge der deutschen Siedelung an der Wolga und am Schwarzen Meer, im wesentlichen aus dem Anfang des 19. Jahrhunderts stammend. Allein in den zwei Gouvernements Samara und Saratow finden wir 390864 Deutsche und in den an der Nordküste des Schwarzen Meeres benachbart gelegenen Gouvernements Bessarabien, Cherson, Jekaterinoslaw und Taurien zusammen 222945 Deutschsprechende. Aber auch das ganze Kaukasusgebiet, ganz Ostrußland und das Dongebiet sind mit vielen Deutschen durchsetzt¹⁾. Leider liegen freilich die Häufungsgebiete der Deutschen in Rußland weit auseinander, sodaß man für die Zukunft von dieser deutschen Besiedlung politisch wenig hoffen darf. Selbst eine den Völkern Rußlands gewährte nationale Autonomie würde den Deutschen verhältnismäßig wenig zugute kommen und sich nur auf Kirche, Schule und Gemeinde, kaum aber auf die Vertretung größerer Gebiete erstrecken können, es wäre denn, daß die baltischen Provinzen wieder an ihre alten deutschen Privilegien anknüpfen.

Eine gewisse Überraschung bietet unsere Tabelle 4, indem sie zeigt, daß die Deutschen in Rußland durchaus nicht ausschließlich den im Deutschen Reiche meist verbreiteten Religionsbekenntnissen angehören, sondern daß deutsche Minderheiten sich zu fast allen der vielen in Rußland vertretenen Religionen bekennen. Selbst 57 deutsche Muselmänner und ein deutscher Buddhist fehlen nicht. Auffälligerweise ist sogar in Polen die Zahl der deutschen Lutheraner größer als die der dort lebenden Römisch-Katholischen, und ebenso auffällig ist es mindestens, daß die Römisch-Katholischen deutscher Sprache viel weniger in Polen, als vielmehr im übrigen europäischen Rußland, aber auch im Kaukasus gesiedelt sind. Ebenso auffällig ist die Zahl von 13360 Deutschen, die sich zur russischen Staatskirche, der griechisch-orthodoxen, bekennen. Minder auffällig ist die große Zahl der deutschen Juden.

Statistik der Deutschen.

Russisches Reich (ohne Finnland).

5. Verbreitung der Deutschen (nach der Muttersprache) in Rußland Anfang 1897.

	Überhaupt	Davon in	
		Stadt	Land
Europäisches Rußland	1312188	288256	1023952
Polen	407274	113724	293550
Kaukasus	56729	11517	45212
Sibirien	5424	2033	3391
Mittelasien	8874	3023	5851
Gesamtes Kaiserreich (ohne Finnland)	1790489	418533	1371956

Tobolsk 1120 D. = 0,8 v. T.; zusammen in Sibirien 5424 D. = 1,0 v. T. — In Mittelasien: Samarkand 440 D. = 0,5 v. T., Semipalatinsk 100 D. = 0,1 v. T., Semiretschensk 40 D. = 0,0 v. T., Syrdarja 1887 D. = 1,3 v. T.; zusammen Mittelasien 8874 D. = 1,1 v. T. Einige Änderungen in den Anteilen der Deutschen an der Gesamtbevölkerung finden sich auf der 6. Sonderkarte.

¹⁾ Die deutsche Bauernbevölkerung Rußlands würdigt eingehend das 16. Kap. des in 4. Aufl. vorliegenden bekannten Wallace'schen Buches über Rußland (Würzburg, A. Stuber): „Fremde Kolonisten in der Steppe“, dessen ausführlichere Besprechung vorbehalten bleibt.

4. Die Deutschen in Rußland nach dem Religionsbekenntnis.

Religionsbekenntnis	Europäisches Rußland ohne Finnland	Polen	Kaukasus	Sibirien	Mittel- asien	Überhaupt
Lutheraner	954359	367922	46588	4430	7564	1360845
Reformierte	60250	1497	1734	195	305	63981
Römisch-Katholische	207312	28930	5292	379	296	242209
Baptisten	15678	3616	610	3	6	19913
Mennoniten	63017	716	1617	1	566	65917
Anglikaner	117	11	2	—	—	130
Griechisch-Orthodoxe	11576	734	573	373	104	13360
Dissidenten	205	4	100	1	1	311
Armenier	7	1	29	1	2	40
Armenische Katholiken	55	2	1	—	3	61
Anderer Christen	150	713	1	1	4	869
Karaimen	8	1	—	—	1	10
Israeliten	19444	3126	154	40	18	22782
Muselmänner	27	—	26	—	4	57
Buddhisten und Lamaisten	—	1	—	—	—	1
Anderer nichtchristliche Kulte	3	—	2	—	—	5
Zusammen	1312188	407274	56729	5424	8874	1790489

Ernst Haffe.

Die friesische Stammeseigenart und die „Fryske Selskippen“ außerhalb Frieslands.

Von Focke Buitenruif Hettema.

I.

Bekanntlich war Friesland im 18. Jahrhundert und schon früher eine von den sieben Provinzen, die zusammen die Republik der Vereinigten Niederlande („Gemenebest“) bildeten¹⁾. Es hatte seine eigenen Gesetze, seine eigene Gerichtsbarkeit, seine eigenen Truppen, seine eigene Admiralitätsflotte, seine eigene Regierung und seinen eigenen Statthalter; letzterer war beliebt bei diesem von altersher demokratischen Volke. Auch lebt „Marykemoi“ noch in der Erinnerung mancher Friesen fort. Das Wort „moi“ weist schon auf die Beliebtheit der Fürstin Maria Luise von Hessen hin²⁾. Wie die Südafrikaner von „Dom Paul“ und „Tante Sannie“ sprechen, so spricht man in Friesland von „Walingom“ und hieß jene Fürstin „Marykemoi“; sie, die ohne Gefolge durch Leeuwardens Straßen und sogar auf das flache Land fuhr, die Friesisch sprach wie eine geborene Friesin, die Armen und Bedrückten Hilfe und Trost brachte.

Allein wie beliebt der Statthalter auch sein mochte, dennoch erwarb kein Oranier je Grundbesitz, auf welchem das Recht zum Mitregieren in Frieslands Staaten oder „Grietenven“ lag. Wo Torf gewonnen wurde und somit kein Wahl- oder Abstimmungsrecht auf dem Boden lag, oder wo Festungswälle geschleift wurden, da konnte ein Oranienwald (bei Heerenveen) oder — später — ein Prinzenpark (in Leeuwarden) angelegt werden.

Noch früher, ungefähr vom 12. Jahrhundert ab, war Friesland eine Republik, in der in späteren Zeiten die Großgrundbesitzer als „Hoofdelingen“ und „Grietmans“ allmählich bedeutende Gewalt an sich rissen. Viele von diesen sind die Vorfahren der jetzigen adeligen und aristokratischen friesischen Familien. Der altgermanische Adel war im 11. Jahrhundert untergegangen. Lehenadel hat es nie gegeben³⁾, denn das Lehenswesen ist in Friesland nie einheimisch geworden; nur zeitweilig, während der Herrschaft fremder Fürsten, wurden Lehen verliehen.

1) Von 1579 bis 1795.

2) Geb. 1688, regiert von 1711 bis 1731 für ihren unmündigen Sohn; † 1765.

3) Prof. Blok, ebenso wie v. Richthofen, behauptet, daß es in Friesland Adel gegeben habe und bis in das spätere Mittelalter sogar Sklaven. Prof. Heck hat aber nachgewiesen, daß die alte friesische Auffassung „alle frei“ die richtige ist; auch Prof. Fockema Andreae ist dieser Meinung. Übrigens bezeugen die altfriesischen Gesetze es deutlich genug.

frei waren alle Friesen.

In der Mitte des 13. Jahrhunderts tritt zum erstenmal der „Grietman“ auf, der Rechtssprecher im Namen des eigenen freien Volkes, der der Nachfolger des „Scheltas“, des Rechtssprechers im Namen des auswärtigen Grafen, ist; und dieser hatte als Vorgänger den „frana“, den Vertreter der deutschen herrschaftlichen Gewalt¹⁾.

Ungefähr 1230 sagt ein nichtfriesischer Utrechter Chronist — und er ist der erste glaubwürdige Zeuge²⁾ —: Die Friesen sind ein freies Volk, frei von jeglichem sllavischen Joch, frei von jeder Fremdherrschaft. Durch das ganze Mittelalter hindurch war es, wie im 16. Jahrhundert Edo-Jongema in Harlingen zum sächsischen Statthalter sagte: „Wy Friesen witte fen nin lien to sizzen.“

Die Freiheit aller Friesen entwickelte sich seit dem 11. Jahrhundert immer mehr; im 13. Jahrhundert waren sie in der Tat frei, wenn die Schriftsteller auch diese vollkommene Freiheit Jahrhunderte zurückdatierten. Diese Freiheit ist in verschiedenen Sagen und Erzählungen zum Ausdruck gebracht worden. Einige von den darin vorkommenden Freiheitsgedanken vernimmt man hier und da schon früher; aber erst um 1200 herum lauten diese Erzählungen, wie sie in ihrer ältesten Fassung in den friesischen Gesetzen vorkommen. Es ist darin die Rede von „Kaerle ende Radbod“ mit seinem Kreuzkampfurteil, seinem steuerlosen Schiffe und dem dreizehnten „Rechtssprecher“, der an Odin erinnert. Ferner die Sage von „Magnus und seinen sieben Kären“, die er für geborene und ungeborene Friesen wählt: niedrige Haus- und Kirchensteuer, kein Kriegsdienst als nur im eigenen Lande, und eigenes Recht nach Landesgewohnheit. Der Brief, der dies enthält, wurde im Michaelisdom in Almenum bei Harlingen (Westfriesland) bewahrt, der damals noch aus Holz und Schilf aufgebaut war.

Drittens gibt es noch „Ho doe fresen toe fridom komen“, eine Erzählung von „der Sachsen Streit und ihrer Niederlage“ und wie die Friesen Karl dem Großen zu Hilfe eilen und für die Eroberung Roms mit dem kaiserlichen Wappen, dem Halbadler — noch in vielen friesischen Wappen zu finden —, als Zeichen ihrer Freiheit belohnt werden.

Seit dem 11. Jahrhundert hießen alle Friesen freigeboorene. Frei in Friesland klang wie adlig außerhalb des friesischen Gebiets. Dadurch entwickelte sich die demokratische Freiheitsliebe: alle fühlen sich als Ebenbürtige.

Nirgends gibt es mehr Heißsporne, und doch findet man nirgends größere Duldsamkeit in bezug auf Leben, Besitz und gegenseitige Hilfeleistung. Das zeigte sich in der unruhigen Zeit des 18. Jahrhunderts, als mit der Losung „Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit“ die alten Regenten abgesetzt wurden und neue ihren Platz einnahmen. Das ging außerhalb der friesischen Grenzen nicht immer ohne rohe Gewalttätigkeiten ab, in Friesland dagegen ging es ziemlich gemächlich zu. Das zeigte sich auch im Mittelalter, auch wenn man auf Tod und Leben miteinander kämpfte; das beweisen die vielen Erzählungen, in welchen der beißende Spott sich über diejenigen ergießt, die Besiegte oder Unbewaffnete angriffen.

Da die Friesen von jeher zumeist alleinstehende Gehöfte bewohnten, waren sie darauf angewiesen, sich selbst zu raten und zu helfen, wodurch sich ein ausgeprägtes Selbstständigkeitsgefühl bei ihnen entwickelte. „In fries knibbelt (kniert) allinne for God,“ sagte der Frieser des 16. Jahrhunderts³⁾. Kriechende Untertänigkeit und Augendienerei verabscheuen sie: „fen bågjen fremd en fy fen ljave wurden“⁴⁾ (Beugen nicht gewöhnt und Schmeicheln abgeneigt). Sie wollen geleitet, nicht kommandiert sein. Angemaßte oder ererbte Größe, sogar diejenige ihrer Stammesfürsten, ließ und läßt sie gleichgültig: sie wollen nur Taten sehen. „It is mei sizzen net to dwaen“ (Mit Sprechen ist nichts abgetan) und „dwaen is in ding“ (Die Tat ist das Höchste). Sie wußten es aus Erfahrung! . . . In diesen und dergleichen von den Friesen viel gebrauchten Sprichwörtern und Redensarten bekundet sich ihre Stammeseigenart.

Der Volkscharakter hat sich bei dem friesischen Volke, das vielleicht 25 bis 30 Jahrhunderte

1) „frana“ — bis zum 11. Jahrhundert in den friesischen Schriften — ist etymologisch verwandt mit dem got. *franja*.

2) Die sog. früheren Zeugnisse sind größtenteils von späteren friesischen Chronisten erdichtet worden.

3) Vgl. Friesischer Volksalmanach 1836, S. 76.

4) Satz aus dem friesischen National-Lied.

lang ziemlich abgeschlossen in einem entlegenen Winkel an der Nordseeküste wohnte, kräftig entwickelt. Zwar gab es einen regen Handelsverkehr und viel gelehrte Verbindungen mit dem Auslande, aber nicht das Hin- und Herziehen wie bei anderen Stämmen. Die einzelnen Ausländer wurden vom eigenen Volke aufgezogen.

Jener eigenartige Volkscharakter läßt sich auch jetzt noch bei den Friesen nachweisen. Und wo sich jener Verkehr bis zum Land- und Weltverkehr ausdehnt, da gestaltet sich dieser Charakter wohl etwas anders aus; allein die eigenartigsten Charakterzüge bleiben. Merkwürdig genug geht besonders das Übertriebene, das Schlechte verloren. Es sei darauf hingewiesen, wie die Natur das Minderwertige abstreift, wie sie sich fortwährend verjüngt.

Noch immer sind die Friesen in ihrem Herzen stolz auf ihr Volkstum, wenn sie es auch nicht Wort haben wollen, wenn sie sogar selber darüber spotten. Sie dürfen sich diesen Stolz erlauben; andere sollten ihn ihnen nicht, mißgönnen. Dieser Stolz hat ebensowohl seine gute als seine schlimme Seite. Stolz sind sie auch auf ihre Sprache. Sage einem Friesen einmal, daß Friesisch nur eine Mundart sei, so erwidert er: Friesisch ist eine Sprache neben und gleichberechtigt mit dem Englischen und Deutschen. So wenig wie der Engländer Deutsch und der Deutsche Englisch versteht, ohne die andere Sprache gelernt zu haben, so wenig verstehen beide Friesisch. Und wenn man sagt: Nun gut, aber ein Norddeutscher versteht ebensowenig einen Baiern oder ein Nordengländer einen Südenländer, so antwortet der Frieser: Wo ist die Sprache, die, ohne daß sie amtlich gefördert, ohne daß sie in Kirche oder Gerichtssaal von dem Geistlichen oder dem Richter gesprochen wird, lebt, wie Friesisch seit Jahrtausenden? Wo ist die Sprache, die der Bauer und der Bürger, einerlei welchen Standes oder Ranges, noch spricht; die Sprache, die man sogar beim Festessen hört, wenn Königinnen zu Gast sind? Wo ist die Sprache, die eine volkstümliche und kunstvolle Literatur hat wie die friesische mit ihren vielen Dichtern in Prosa und Poesie schon seit Jahrhunderten, nicht am wenigsten im letzten Jahrhundert? Sollte das nur eine Mundart und keine selbständige Sprache sein?!

Die Friesen besitzen eine überreiche Literatur. Die vollen Bücherschränke in den Räumen der Provinzialbibliothek und der Bibliothek der Friesischen Gesellschaft, beide in Leeuwarden, können davon beredtes Zeugnis ablegen. Was in friesischer Sprache gedruckt und gelesen wird, ist nicht gering. Ein Wochenblatt mit vielen hundert Abonnenten und noch viel mehr anderen Lesern; eine Monatschrift, die in Hunderten von Exemplaren Verbreitung findet; mehr als ein Jahrbuch und Kalender, die bis weit über die Grenzen gelesen werden. Geschichten und Erzählungen, Gedichte und Reime aller Art und handelnd über alles Mögliche, sogar über Bakterien! Auch auf dramatischem Gebiet gibt es eine reiche Auswahl von Stücken, unter welchen ich für die besten halte: „De Reis nei de Jichtmaster“ (Die Reise zum Sichtarzt) von Tjibbe Gearts, eine sehr freie Bearbeitung einer kleinen Erzählung von Dr. Halbertsma; „It fyste gebot“ von W. Drijburg; „Oebele Glüper“ (Le Tartuffe) von Waling Dykstra; „De wylde bargefangst“ (Der Fang eines wilden Schweines) von T. Vellstra und viele andere.

Friesisch wird viel studiert, wenn auch nicht immer wissenschaftlich. In Friesland selbst wird viel gestümpert ohne Sprachverständnis, ohne Methode. Aber außerhalb der friesischen Grenzen halten Van Helten, Bremer, Siebs u. a. die Fahne des wissenschaftlichen friesischen Studiums hoch¹⁾.

Zwei Vereine fördern den engeren Anschluß Gleichstrebender: einer für Altertumskunde, Geschichte und Sprache, das „friesch Genootschap“, und einer für „fryske Tael en Schriftenkennisse“; das „frysk Selskip“ mit einigen hundert Mitgliedern, wobei die 20 „Selskippen“ außerhalb Frieslands mit einigen tausend Mitgliedern nicht mitgezählt sind.

Dies alles erhält bei den Friesen das Gefühl eines eigenen Stammvolkes noch lebendig.

II.

Besonders die sozialen Verhältnisse trieben und treiben viele Friesen über die Grenzen ihres Landes. Kolonisierten sie früher süd-, südwest- und nordostwärts, setzten sie mit den Angelsachsen nach England über, jetzt wandern sie aus nach Amerika, nach Afrika, nach Deutschland,

¹⁾ Die Amerikaner Cummins und Hewitt und noch einige Niederländer dürfen nicht mit den soeben genannten Forschern in eine Reihe gestellt werden.

aber auch nach den übrigen niederländischen Provinzen. Sie gehen auf in dem Volke, bei dem sie ihren Wohnsitz aufgeschlagen haben. Aber nicht ganz: die meisten ausgewanderten Friesen fühlen sich doch stets als Friesen. Sie fühlen in der Fremde — was natürlich ist — sogar oft mehr Drang zum Anschluß aneinander als im „Heitelân“. Wer an den Banden der Familie und des Stammes festhält und sie fester zu ziehen sucht, wünscht Anschluß und einträchtiges Zusammenhalten in den wichtigsten Lebensumständen; das erhöht das Selbstgefühl. Aber aus dieser friesischen Charakterentwicklung zieht zunächst ganz Holland, zieht aber auch jeder Landesteil, der dem Friesen zur zweiten Heimat geworden ist, Vorteil.

Friesen außerhalb Frieslands vereinigen sich zu „Selskippen“, in welchen alle, einerlei welchen Bildungsgrades, Ranges oder Standes, sich näher kennen, sich gegenseitig würdigen und verstehen lernen. Die Anzahl solcher „Selskippen“ nimmt zu: es gibt in Holland deren schon mehr als 20. Sie führen die charakteristischen Namen: „Fier van hûs“ (Weit von Haus weg) in Apeldoorn, Enschede und Vlissingen, „Nocht en wille“ (Vergnügen und Unterhaltung) in Hilbersum, „Sljucht en Rjucht“ (Schlicht und aufrichtig) in Haag und in Kampen; oder zu Ehren der großen Schreiber und Urahen oder es wird Friesland oder der Wohnort genannt: „Halbertsma“ in Groningen, „Gysbert Japiks“ in Haarlem, „Dr. Eeltsje Halbertsma“ in Arnheim, „Waling Dykstra“ in Meppel, „Velstra“ in Amsterdam, „Walingom“ in Gouda, „Friso“ in Amsterdam und Alkmaar, „Frisia“ in Rotterdam und ein Studentenverein in Amsterdam, „Fryslân“ in Utrecht, „Swol“ in Zwolle, „Assen“ in Assen, „Wynskoaten“ in Winschoten. In Amerika gibt es auch einige solcher Vereine; in Afrika ist der Verein in Pretoria eingegangen.

Einigemal im Winter, höchst selten auch im Sommer und dann bloß zu einem Ausflug ins freie, halten die „fryske Selskippen“ ihre Zusammenkünfte ab. Erst wird die friesische Fahne ausgehängt; und wenn dann die wehende Fahne zeigt, wo die „gearkomste“ ist, so glänzen die Augen der Mitglieder: ist es doch die Fahne mit den weißen und blauen Bahnen, Symbol für Land und Wasser, mit den sieben Seerosenblättern, Symbol für die Sieben freien friesischen Seeländer, die in der alten Sage besungen werden. In einer solchen Winterabend-Zusammenkunft halten die Mitglieder Vorlesungen und Aufführungen aus den Werken der Halbertsmas, von Sytstra, Tjibbe Gearts, van der Meulen, Waling Dykstra, Molenaar, Postma; ja, von welchem friesischen Schriftsteller wird nicht etwas „foar it boerdsje brocht“?

Bisweilen kommen auch Leute aus dem „heitelân“, um Vorträge zu halten. So Kylstra, Molenaar, Eighart, Eerooy, „jiffer“ Speelhout oder auch der junge Van der Zwaag. Sie kommen allein oder in Begleitung von Verwandten und Bekannten. Für Feinschmecker kommt Sjouke de Zee und Fräulein Ringler und bisweilen der „earste Skriuwer fen it Frysk Selskip“, S. van der Burg aus Makkum.

In vielen Selskippen entstehen bald „Sjongelskippen“ und, weil Theateraufführungen sehr beliebt sind, „Toanielskippen“. Weil es soviel kostet, kommt nur ab und zu einmal ein „toanielskip“ aus dem alten „lân“; einen guten Klang haben das „Grouster toanielskip“ unter Van der Goots Leitung und das „Ejouter“ (aus Leeuwarden), auch das „Raerder“ (aus Rauwerd) steht in gutem Rufe. Meistens aber spielen die Mitglieder mit schauspielerischen Anlagen selbst und viele „Selskippen“ zählen gute Kräfte. Theaterstücke aller Art, kleine und große, schwere und leichte, ernste und komische, gibt es in Überfluß. Ich will nur einige erwähnen, die in letzter Zeit viel gespielt wurden¹⁾. Vergangenen Winter wurde wohl an die vierzigmal das neue Stück von Schuitmaker: „for yens neiste“ (Seinem Nächsten zuliebe) aufgeführt, dessen Thema ist: Wer stark ist, soll den Schwachen „stypje“, also sollen weder alkoholische Getränke getrunken noch verzapft werden. Auch das Gegenstück „Giet it ja“ von Stellingwerf gelangte oft zur Aufführung. Ferner das ernste Stück „Aderljealfe“ (Elternliebe) von Looyenga und „It fyste Gebot“, das rührende Stück „Volksleben“ von W. Drijburg, dessen Grundton „Ehrt euren Vater und eure Mutter“ ist. Komischen Inhalts sind: „In 'e frouljue fortüis“ (Im Weibergedränge) von Struiksma, dem wohl ein wirkliches Erlebnis zugrunde liegt; „In Houlikjoanfraech of frouljue to slim“ (Ein

1) S. über ihn Dr. C. J. de Boer, Drie Fries 19.

2) Sie sind den Anzeigen in friesischen Blättern und den Berichten in der Wochenschrift „Rjucht en Sljucht“ entnommen.

Heiratsantrag oder den Frauen zu schlan) von Hager; „Ganbärnd iten“ (Angebranntes Essen) von T. W. Syfstra; „Ate Jierdei“ (Ates Geburtstag) von T. Velstra. Ferner: „Mäl üt, mäl thüs“ (Toll ausgegangen, toll zurückgekommen) von Van der Meulen und Dykstra's „De Jildstimper“ und „Sabeare Dokter“ (nach »l'Avare« und »le Médecin malgré lui« von Molière). Und zur Abwechslung wird zwischen allem, was auf dem „aljemint“ (Programm) steht, gesungen.

»Frisia non cantat«, sagte ein alter Römer. Dennoch kennt man aus alter Zeit auf dem ganzen niederdeutschen Gebiet nur einen germanischen Skalden und zwar den Friesen Bernlef! Friesen sollten nicht singen? Wo sonst sind soviel kleinere und größere „Lieteboekjes“ unter dem Volke verbreitet wie unter den Friesen? Einige „Selskippen“ haben sogar ihre eigenen Lieder-sammlungen. Immer mehr Beliebtheit gewinnt das kleine „Lieteboek“, welches das „Frysk Selskip“ herausgibt. Und nicht nur singen die Mitglieder der „Jongselskippen“ mehr oder einstimmig oder begleitet von Klavier und Violine, es wird auch viel im Chor von allen Anwesenden gesungen. Dann wird das melodische „Moai sinder wergea binne de Wäldes“ (Schön ohne gleichen sind unsere Waldgegenden) angestimmt oder das für auswärtige Friesen so wehmütige „Alle minsken bin myn broerren“ (Alle Menschen sind meine Brüder) und „Troch sêen skaet en lamen“ (Von Meer und Ländern geschieden). Und stehend wird dann gesungen: „Frysk bloed tsjoch op, wol non ris broese en siede“, das friesische Nationallied, worauf oft folgt: „Wy, wy litte us tael net farre“ (Wir lassen nicht von unserer Sprache) und „Us tael sil net stjerre, us tael wurdt wol brûkt — Sa lang as de sinne yet skynt“ (Unsere Sprache wird nicht sterben; sie wird wohl gesprochen — So lange die Sonne noch scheint). Und dann sehen die Sänger einander an mit dem festen Glauben an die Wahrheit des Ausspruchs von Reinerus Vogerman aus dem 16. Jahrhundert: »Ideoma frisonicum durabit per omnia secula seculorum. Amen.«

Der deutsche Ortsnamen-Wortschatz der Deutsch-Fersentaler in Süd-Tirol¹⁾.

Von Wilhelm Rohmeder.

(Schluß.)

III. Ortsnamen-Wortschatz.

1. Eine Bürgschaftsleistung für eine unbedingte Vollzähligkeit kann ich nicht übernehmen, obgleich ich mir Mühe gegeben habe, dies Ziel zu erreichen.

2. Ich gebe die einzelnen Namen in der Schriftsprache, da eine Wiedergabe in der Mundart eine umständliche phonetische Darstellungsmethode zur Voraussetzung hätte, und da diese doch nicht das Wesentliche für den Zweck wäre, den diese Zusammenstellung hier zu erfüllen hat. Nur wo sehr starke Abweichungen zwischen dem schriftdeutschen Wortbild und der mundartlichen Aussprache sich finden, habe ich die letztere (mit z. = „zimbrisch“ bezeichnet) beigelegt, ohne daß ich damit natürlich ein völlig getreues mundartliches Wortbild hätte schaffen wollen.

3. Sämtliche Namen gehören dem heute noch lebendigen Sprachschatz der Fersentaler an. Sie werden in denjenigen Ortschaften gebraucht, bei welchen sie aufgeführt sind, sind jedoch in ihrer weit überwiegenden Mehrzahl Gemeingut aller Deutsch-Fersentaler. Besondere Abweichungen von dieser Regel (d. h. nur in einzelnen Orten gebrauchte Bezeichnungen, oder ortsübliche Bezeichnungen, welche von der allgemeinen Benennung abweichen) werde ich mit o. (= ortsüblich) kennzeichnen.

4. Die Deutsch-Fersentaler müssen, allerdings im Widerspruch mit den bestehenden Gesetzen und mit einer Entscheidung des Wiener k. k. Verwaltungsgerichtshofs vom 1. Mai 1890, mit den welschen Behörden in Persen und Trient noch immer in italienischer Sprache verkehren. Selbst der Landesauschuß in Innsbruck läßt ihnen in der Regel nur italienisch geschriebene Entschliefungen zugehen. Diese in italienischer Sprache geschriebenen Zuschriften wenden natürlich auch die italienischen Ortsbezeichnungen an. Im Postverkehr sind beide Bezeichnungen im Ge-

1) Im Verfolg des Aufrufs der „Deutschen Erde“ 1904, S. 1.

brauch, ebenso bei den Kirchen- und Schulbehörden. Im Verkehr mit den deutschen (staatlichen oder autonomen) Stellen werden von den Fersentalern die deutschen Bezeichnungen angewandt. Namen, die solcherweise auch amtlich gebraucht werden, werde ich mit a. (= amtlich) auszeichnen.

5. Die deutschnationale Presse Tirols (einschließlich des Zeitschriften- und Buchschrifttums) gebraucht mit Vorliebe die deutschen Benennungen. Ich werde dies mit Pr. andeuten.

6. Almhöfe (Hohe Höfe, Berghöfe). „Hof“ heißt in der Mundart so viel wie Haus, Hütte. Oberhalb der Dauerwohnungen in den unteren „Höfen“, d. i. höher hinauf gegen den Rücken des Gebirges, jedoch unterhalb der Schafweiden, liegen die Plätze für Kuhweiden und bei und unter diesen die „Almhöfe“ derjenigen Bauern, welche eben solche besitzen. Sie sind von wenig Äckern, aber mehr oder minder umfangreichen Bergwiesen umgeben. Um die Mitte Juni ziehen die Besitzerfamilien mit dem Vieh für die größere Zeit des Sommers in diese Berghöfe, welche von den Männern nur zur Zeit der Heu- und Kornerte (weiter unten um die „Höfe“ schlechtweg) verlassen werden. Aber „Halbnomaden“, wie Baragiola (a. a. O., S. 45) meint, sind deshalb die Fersentaler noch lange nicht!

7. Ich lasse nun den Ortsnamen-Wortschatz der Fersentaler in zwei Abschnitten folgen, indem ich zuerst die innerhalb der eigenen Gemeindegrenzen, dann die für Örtlichkeiten in der Nachbarschaft gebrauchten anführe.

A. Deutsch-Fersental.

Ich schicke ein Verzeichnis der **Familiennamen** der Einheimischen voraus, da diese wertvoll sind für den Nachweis des rein deutschen Charakters der Bevölkerung¹⁾. In vielen anderen jetzt verwelschten Ortschaften des Suganertals und seiner Seitentäler kommen gleichfalls entweder ausschließlich oder vorherrschend deutsche Familiennamen (ebenso deutsche Hof-, Flur-, Gemarkungs- usw. Namen) vor. Die Träger fremder (welscher) Familiennamen sind Eingewanderte.

I. Eicheleit (a., Pr.; 3. Wachloat und Wachlet): Broll, Egel, Froner, Fuchs, Haas, Hofer, Holzner, Hosler (statt Hasler), Laner, Nischler, Of (unter dem Einfluß des Italienischen aus Haas entstanden), Bucher (3. Puecher), Toller (d. i. Thaler), Zott.

II. Gereut (a., Pr.): Anderle, Bertoldi (eingewandert), Bucher (3. Puecher), Brunner (3. Pruner), Egger, Egel, Gasser, Graf (3. Groff), Hofer, Holzner (auch in verwelschter Nebenform Ojzer), Laner, Lenz, Ober-Osler (durch Einfluß des Italienischen aus Ober-Hasler), Pauli, Plankel, Rodler, Toller (Thaler), Weber.

III. Außerfloruz (a., Pr.): Battisti, Eichner (3. Wachner), Gasser (3. Gozzer), Hofer, Jobstraibizer (3., schriftdeutsch: Job-Streitwieser; Job = Josef), Korn, Laner, Marfl, Oberosler (s. II.), Pallauo (d. i. Palaier) Prigel, Rodler, Slomp (3.).

IV. Innerfloruz (a., Pr.; o. Vlaruz, so auch 3., doch mit verschiedenartiger Aussprache des Anlautes): Battisti, Boller (3., d. i. Waller), Bort, Gasser (Gozzer), Graf (3. Groff), Hofer (3. Hoffer), Jobstraibizer, Lampl, Laner, Marfl, Moltzer, Osler (d. i. Hasler), Oberosler, Pompermayr, Slomper.

V. Palai²⁾ (a., Pr.): Anderle, Avoskan (eingewandert), Battisti, Lenzi, Moar (d. i. zimbriische Nebenform von Mair), Hofer, Peteregger, Petri, Stefani, Taseiner, Toller, Vieracher, Zoro.

I. Hofnamen.

Es folgen nun die Namen der gegenwärtig bewohnten „Höfe“, und zwar sowohl der Einzelhöfe als auch der Gehöfte (d. i. der Gruppen von zwei bis zu vier, höchstens sechs Häusern, wie z. B. der Joberhof in Außerfloruz). Die Bezeichnung „Hof“ ist hier überall weggelassen, ist also bei jedem der gegebenen Namen dazu zu setzen; z. B. Roat = Roathof, Kieferecker = Kiefereckerhof usw.

1) Bei Baragiola (s. „Deutsche Erde“ 1905, S. 68/69) sind Familien- und Hofnamen sehr häufig in der Weise miteinander verwechselt, daß der Verfasser die Hofnamen für Familiennamen hält; diese decken sich indes, wie überhaupt in Tirol, so auch hier sehr selten.

2) In den Formen auf i sind die Spuren der von amtlicher Seite (z. B. in den Katasteranlagen) gepflegten Verwelschung erkennbar: sie bezeichnen nämlich zugleich Häusergruppen (Weiler); z. B. Lenzi = Lenzer, d. i. einer aus der Häusergruppe der Lenzer.

1. **Eichleit.** Man unterscheidet:

- a) Unterberg: Buch (o. Puach), Bonn, Kappen, Kern oder Kopper, Kofl (oberer und unterer Hof), Kreller (z.; Krellen = kleine Käseknollen), Kuntten, Ritschen, Roat (d. i. Raut = Rentung), Samer, Schrober, Spitaler oder Speger, Spitzen, Stadel, Tal, Taufner, Totten;
- b) Mitterberg: Korn, Laner, Ludwig, Neuhaus, Rosen, Tergen, Mariotten;
- c) Oberberg: Bären, Puzen, Tafen, Töni;
- d) Eichen (Aichen, z. Wahn): Eichen, Flecken, Keurer;
- e) Frunten (Froner): Sigmunden.

2. **Gerent.** Man unterscheidet:

- a) Außerberg: Abraham, Binderstoller (z. Pinter), Brunner (früher Pfeifer), Dabel, Egger (unterer und oberer, früher Lenzen), Hofer, Laner, Maurer, Moar, Oberstoller, Praigl, Stocker oder Moasler;
- b) Innerberg: Brunnwieser, Buch (z. Puach), Dozen (z.; dozen = klein), Egg (d. i. Eck), Grafen (z. Groffen), Hecken, Holzer, Kreller, Locher, Lommerer, Moasner, Plankler (auch Vill, bei Kirche, Schule und Widum), Stauder.

3. **Außerfloru:** (auch Außerberg, o.): Geiger (oberer und unterer), Hofer, Jobber (z. Jopper), Korn, Laner, Marzl, Moser, Neustoller (z. Nuisstoll), Wachsner, Wnger (d. i. Anger), Platzer (z. Ploher), Plätzenstoller, Prigel, Kieserecker (äußerer und innerer), Rodler, Slomper, Straibizer (d. h. Streitwieser), Urban, Thürrer.

4. **Innerfloru.** Man unterscheidet:

- a) Mitterberg (o.), d. i. die Höfe und Gehöfte südlich der Kirche gegen Außerfloru und gegen die Fersen zu: Anslotten (z. Aschlotten), Kaser, Kerschbaumer, Moltzer, Nottel, Osler (d. i. Hosler, Hasler), Pfaffen, Proffer, Runkten (Runka), Staller, Tuniger, Zimmeter;
- b) Innerberg (o.), d. i. nördlich der Kirche bis gegen das Tal Valköf zu (s. u.): Filzer, Hachler, Hofer (oberer und unterer), Marzl (Hauptmann), Müzzemasl (z. Müzzmachl), Pompermayr (oberer und unterer), Slomper, Waller (Woller, z. Voller).

5. **Palai.** Die Siedlungsform in Palai weicht von derjenigen in den vier anderen Ortschaften insofern ab, als hier meist größere Häusergruppen (Weiler) beisammen liegen, die fast alle nach Familiennamen benannt sind. Die beigefügten Namen sind Übernamen. Man unterscheidet:

- a) Außerbächler (o.), d. i. die außerhalb (westlich) des vom Rohjoch in südlicher Richtung zur Fersen herabfließenden Lenzerbaches gelegenen Häusergruppen:
1. Knappen, auch Netten: Midel, Knappler, Tonis, Trohen;
 2. Stefaner: Kaltroger, Gaspar, Guntsch, Mausch, Minaldo, Ost, Schuler, Taldin, Titella, Trohen, Tschango, Tunigen;
 3. Lenzer: Flagg, obere und untere Eojen, Eojetta, Kogo, Kristel, Puz, Taldi, Tittigen (Titoler);
 4. Simmeter (Sigismunder): Marko, Tistel, Zögg.
- b) Innerbächler (o.), d. i. östlich des Lenzerbaches:
1. Toller (Thaler) oder Jörgger: Blind, Gasperot, Guntsch, Longen (z. Eojen), Mödel, Nello, Nudler, Ritsch, obere und untere Schoden, Testen, Tschanken.
 2. Battister: Anderle, Bärer (z. Perera), Burtel (z. Purtl), Butten, Hias, Jaggel, Karlin, Schafter, Seideden, Tonetto, Tschetten.
 3. Tafeiner: Mini, obere und untere Rehen.

II. Almgehöfte (s. o.).

1. **Eichleit:** Bleich (Bloach), Blenk, Branderle, Brandbusch, Drüffel, Erlen, Eckern, Innereck, Köfeler, Kropfel, Kung, Larcha (d. i. Lärche), Leonarden, Magagigen, Mander, Marken, Pflög (Pflör), Rubißl, Saging, Steiner (z. Stoana), Schöntal, Streitwies, Tann, Waldwies.
2. **Gerent:** Brunnwies, Colombi (ital.), Hilb, Kollerwies, Kohlstatt, Krellerstatt, Mösl, Moarwies, Schnitzl, Tärerwies, Tötschl (z. Tötsch = Heustadel), Weißstall.
3. **Außerfloru:** Dörr, Hinterneck, Hoferalm (z. Hofferolm), Kaserwiesen (z. Kaserbis), Obn.

4. **Innerfloru:** Bergwiesen, Brennstoll, Kaserwiesen (z. Kaserbis), Klöpf, St. Laurenzen, Mahder, Mahdl, Moos, Rindl, Salwiesen, Sunnleit.

5. **Palai:** Baldas, Bort, Bui, das Eck, Fratten (Pfratten), Hieronymus, Hoffer, Pläzn, Stirtl.

III. Flur- und Gemarkungsnamen.

1. **Eichleit:** Bärnhof, Bichl, Birch, Bloach, Böd'n, Böd'nacker, Brandegg, Branderln, Brandwies, Breifratt, Brennerpuß, Bränderlin, Brunnerwald, die Dumm, Eb'n, Egg und Eggen (in verschiedenen Zusammensetzungen), Erlen, Fratt'n (ein zu Feld umgearbeitetes ödes Waldstück), Friedler, frunt, Fuchsacker und Fuchsloch, Gendl, Gartl, Gatsch, Grilloachn und Grillpöckl, Gring, Groaß (d. i. Groß)wies und Groaßtamm, der Hals, Hesselbrunn, Hoa (d. i. Hoch)Boun (d. i. Boden) und Hoa-Wand, Hoaderegg, die Höll, Holl'n (d. i. hohler Weg), Hosla, Hündin, Kamaunbrunn (Gemeindebrunn), Kaserl, Kaserwies (z. Kaserbis), das Klappfl, Knott'n (d. i. Stein), Knottacker, Knottackerl, Kelderknott und Himmelknott'n, Köfeler, Kölberler, Die Kommer (d. i. Kammer), Kreuzweg, Kring, Kropfer, die Kuchl, die Laas, Ladstahl (Außer- und Hinter-), Lämperpuß, Lagg, Lan, Leit'n, Leit'l und Leit'nstall, Loch und Löcher, Logg'n, Lommer (mehrfach), Mander, Mandretten, Marken, Michlwald, Mittel (Ober- und Unter-), Möser, Mortern, Mücken, Muneb'n, die Nos (Nase), Oberwies, Ochsenbrunn, Pflör, Plänk, Pläg'n (d. i. Weiden), Platt'n, Pörz, Puzenacker und Puzenwies'n, Ragg, Rasl, Rauter, Ribl, Ries, Ries'n, Ruan-Wäsche, Ruawiesl, Samacker, Samerstall und Samerstaud'n, Sandl, Saging, der Scherer, Schlicht, Schluffegg, Schnee-Lan, Schrotten, Stadl, Staud'n, Stoana, Stöck, Schuß, Schwarzkohl, Tal, Tann, Tingerle, Trissel, Tunwies'n, Unterstoll, Untritt, Waldwies, Wies'l.

2. **Gerent:** Ost'n Staud'n, Bärnplatt(e), Birkwies (d. i. Bergwiese), Bruch, Brünneler, ferner Bründl von der Katrindl (Katharina) und Bründl von der Sam, Dürre Wies, Eb'n (Eben), Egg (inneres und äußeres, auch Feldegg, Spitzegg u. a.), Ehgärtl, Gallfent, Geigeregg (Geiger ist jeder, der ein Musikinstrument spielt, alle Tätigkeiten hierbei heißen „geigen“), Germann, Gog'n, (Zwerg-Ohreule, also Feld, wo sich solche Vögel aufhalten), Goldbrunn, Groaßacker, Groaßwies, Gringtal (kleines Tal ohne Wasser), Gruebödden (von Grube), G'schlößl (ein Steinhäufen), Häslweg, Hahlweg (hahl = schlüpfrig, auch im Pustertal), Haselstaud'n, Hoacha (d. i. hohe) Böden, Hinterwies, Jägg'l (Jakob), Kaser und Kaserwies, Karl (d. i. kleines Kar), Kehr, Kelderknott (d. i. ausgehöhlter Felsen, „Kelder“ auch im Pustertal), Kestenholz, Koffl (so auch im Pustertal), Kohlerwald, Kohlerwies (wo Kohlenmeiler standen), Lan, Lanegg und Lanhöfl, Lange Eb'n, Leit'n, Eederer, Lommer, Merz (Merzen, Merzfeld), Milchleit'n (schöne, fette Wiese), Mitterplätz, Möser, Moas (Platz für Meisenfang), Möslegg, Moarböd'n, Mugegg (Mug = Zwergöhre), Moarwies, Neuwies, Pflörget, Plätz oder Plätzen (d. i. Weide), Pönen (d. i. eben), Pulverweg, Raß, Raßl, Kloanraß, Buchraßl und Raßlknot (Knot oder Knott = aufragender Stein oder fels, wie in Deutschtirol), Rennecher und Rennechertal, Reutl, Rindler, Risten (risten = graben, auch im Pustertal), Roaf (d. i. Reif)Böden (mit viel Birkenholz), Roanerwies (d. i. Rainwiese), Saß'l (kleines Tal ohne Wasser), Sam und Sambründl (z. B. „Sam“ des Maultieres, d. i. die aufgelegte Last), Sandhauf'n, Scheib und Scheibacker (wo auf die Scheibe geschossen wurde), Schnell (obere und untere), Schrißl (schriz, schranz = zerrissen), Spielplatz (wo einst die Knappen um hohe Einsätze spielten), Spitz, Ställwies, Stauderwies, Statteb'n (Ebene mit früherer Kohlstätte), Sunk (d. i. gesunkener Boden), Stiern (d. i. Stern)Knot, Trot (d. i. Wiese, auch im Pustertal), Tschüppler (Tschuppe = Strauch, auch im Pustertal), Tschupp-Pönl (d. i. Strauchebene), Wäsch (d. i. Brunnen), Wald'l-Knot, Weberegg, Wurmegg.

3. **Außerfloru:** Böhmler (eine teilweise kahle Weide), Brünneler (obere und untere), Gampen, Groaß-Larch (d. i. Wiese bei der großen Lärche), Hörder-Stoan, Kaser (Weiden), Kieseegger Wies'n, Looß (d. i. Gehöls), Mandeler Böden (M. = Erdmännchen; ein kleiner Weideplatz in schöner Lage, rings von einer alten Mauer umgeben), Ost'n (d. i. Alten) Kaser, Ost-Pläzn, Pluweg, Schafbod'n, Zinsberg.

4. **Innerfloru:** Abichhof, Auwies, Birkhof (Berghof, d. i. Wiesen um den Pfaffenhof), Böd'n (z. Böida), Brandhof (d. i. Wiesen und Äcker um den Tunigerhof), Brennezit, Brunna, Brunnstall, Frunthof, Dörrnpußen, Esseltal, Geigerhof (Wiesen und Wald), Graithhof (Wiesen und

felder), Groagboun (Großboden), Großstoan, Hoacharoan (Hochrain), Klaus, Kohlstatt, Kampen (3. Kompn), Krefzbrunn (d. i. Quelle, an der Kresse wächst), Lämperköfzl, Lamesriern, Laner, Lochwald, Mißegg, Pastockerhof, Plätzn (alte und neue), Plozer (d. i. Pläzer) Stoll, Rohnegg, Salzplattn, Schäßterhof (die Gründe um den Runkenhof), Seebel (Wiesen und Wald), Sperrnegg, Stauderwies, Tannenboun, Tonderknot (d. i. Donnerstein, Donarstein), Valkof, Weberhof (Gründe um den Slomperhof), Zöllner (Wiesen).

5. **Palai:** Alt'n Rost'n (Wald), Anderlswies'n, Auf Sand, Außertal, Bauerwies, Egg, Eggeboden, Eichen (3. Wachen) und Eichler (3. Wächler), Fickereb'n, Herdinebl (Weide), Hof (eine Wiese), Kirchenwies'n, Knappenwald, Knötler, Knotten (Wald und Weide), Kühwald, Laner, Leit'n, Loos (Wald und Weide), Luttern (d. i. Alpenrosen), Moas (Weide und Nadelwald), Möser, Neufaser, Neuwies'n, Pfrattenwald, Plätzn (Weiden), Raßl-Egg, Reit'l, Scherzerwies, Schindeltal (Wald), Simmetertal (Nadelwald und Weide), Stockermarch, Toler (Wiese), Unterstoll, Vernun (Wiesen und Weiden) und Hintervernun (Nadelwald).

IV. Gewässer.

Die Fersen (a., o., Pr., auch in Reisewerken, wie z. B. in Trautweins „Tirol“), nach welcher das Tal benannt ist; in Eichleit: Wers'n (ital. Fersina); kommt aus dem Spitz- oder Palaiensee (ital. Andermolo oder Nadermolo oder Nardemole).

1. **Eichleit:** Hauptbach ist die Glur (o.) (in Gerent: Riglur) oder der Rigolerbach (ital. Rigolor), Grenzbach gegen die Gemeinde Fallisn, entspringt unter der Rundscheiner Wäschat (s. u. Berge usw.). Er nimmt auf: a) von rechts: die Bäche aus Waldwiestal, den Schwarzbach aus dem (oberen) Bründl- bzw. Schöntal mit dem Nebental Gemeindetal, den Erlerbach (aus dem Bränderlin- und dem Tannental), den Friedler mit mehreren Nebentälern (Frissl und Kriechbrunn links, Bachl und Waschtal rechts), ferner aus dem Schrobertal, Bendltal, dem Loch und dem Bottental; b) von links: die Bäche aus dem Dunkl- mit dem Deuschtal, Schoaten (d. i. Schatten-)tal mit dem Puztal (in welches der Frischbrunn aus dem Plattental mündet), Rosental, Gampltal und Eseltal. Der oberste Teil des Glurlaufs heißt Hettlertal (bis zur Mündung des Dunklbachs), dann Feldbach (bis zur Fiedlermündung); von hier ab: Glur. Tal = 3. Tol oder Toll.

2. **Gerent:** Der Bach des Kappentals (Quelle: Samerbrunn) durch das Fuchsloch zur Fersen; dahin auch die Bäche aus dem Pinterstollental (von der Schlappadur), dem Lanertal, dem Pfeifer- oder Brunnertal, dem Egger- und dem Kirchtal; der Rodlerbach zum Mühlbach.

3. **Außerfloru:** Mühlbach (Grenze zwischen Gerent und Außerfloru); Hopfen- oder Schnepfen- (3. Apfen-) Bach (Grenze zwischen Außer- und Innerfloru); Wiesental- und Pläzertalbach und andere kleine „Täler“.

4. **Innerfloru:** Die Bäche aus dem Hofer-, Slomper- und Hachlertal; Valkof oder Valkuf (3. aus Val cava), die Mündung ist gegen Palai hin (in einer Bergwerksurkunde von 1430 Valkouf); die „Klamm“, eine Talsperre unten im Tale der Fersen.

5. **Palai:** Links: das Wasser von Valkof; dann Laner, Battister, Lenzer (mit dem Stirtl), Simmeter- und Eggerbach (oder -tal), alle von rechts zur Fersen.

V. Berge, Gipfel, Übergänge.

Den Verlauf der 15 km langen Bergkette, welche Deutsch-Fersental umgrenzen, habe ich in Nr. 2 der „Nationalen Reiseführer“: „Das Fersental in Südtirol“¹⁾, beschrieben. Ich will ihn deshalb hier nicht wiederholen. Nur sind in der dem Schriftchen beigegebenen Kartenskizze durch Versehen des Steinzeichners zwei Fehler stehen geblieben: die Bezeichnung „Fleimsr Törl“ steht an falscher Stelle, und die eine der zwei Bezeichnungen „Hochmut“, nämlich diejenige bei Gerent, ist zu streichen²⁾; den bequemeren Übergang nach Fleims bildet das „Satteljoch“. Ich beschränke mich hier auf Aufzählung der Namen nach den einzelnen Ortschaften, da es sich in dieser Arbeit nicht um eine geographische Darstellung handelt.

1) Freiburg i. B., C. Troemer, 1901 (s. Deutsche Erde 1902, S. 24).

2) Ich war damals weit entfernt vom Druckort und konnte die Fehlerverbesserung nicht selbst vornehmen.

1. **Eichleit:** Der „Groaße Berg“ (o., Pr.; von welchem Puzbach und Dunklbach kommen), zur Gemeinde „Verfen“ (o.) gehörig, mit dem Gipfel Ranegg (unter der Sparberispiz), dem Moschenegg (unter dem Reidiger) und der Puz (Verfenkung) vom Reidiger; die untere Wäschat (aus Weichat = Verfenkung), wo die Glurquelle; die untere und obere Kumpfernosspitze (Nos = Nase; Name von der Form); die obere Wäschat, der Haberknott, die Leitenspiz, Hohe Wart (o., a., Pr., Reisebücher; 3. Hoa Vord) oder Frauwart (3. Frabord); unter der Hauptfette: Ruhwiesegg (im Schöntal), Spizenegg (im Hettlertal); zwischen Puzbach und Dunklbach Rappenegg; ein von der Hochwart ausgehender Seitenzug bildet die Grenze zwischen Eichleit und Gerent und führt in seinen einzelnen Teilen folgende Benennungen: Jöchl, Hoa Kof'l, Milchleit'n, Hahlleit'n, Munegg'n, Hoach Bod'n, obere und untere Mittel, Hoa Lommer, Pläh, Moas, Spizbod'n, Hoach Sam, Larcha, Köfeler, Frunt, Satt'l, Sternkof'l, Samer-Egg, Rief'n.

2. **Gerent:** Teilweise der eben beschriebene Grenzücken; die Silberspitze (o., Pr., Reisehandbücher).

3. **Außerfloruz:** Hohe Wart (s. o., auf der Grenze zwischen Gerent und Floruz); Kessel (Übergang nach Rundschein); Kronleit'n, Hirnschol, Lutterloos (nach den Alpenrosen, 3. Luttern), Wiesl, Loos, Schreff'n; die Hohe Mutspitze (o., a., Pr., Reisehandbücher; 3. Hoa Mut, deshalb auch „Hochmut“ benannt) auf der Grenze zwischen Außer- und Innerfloruz.

4. **Innerfloruz:** Mütl, Hintersmütl; Hochwand, Schwarzknot; Hochspiz, Schwandek; Übergänge: Türl und Kofljoch (nach Rundschein).

5. **Palai.** Mittag- und Seespiz, Weißerdspiz, Schrumspiz, Hasenberg, Schwarzkofel, Stange, Wand, Rohjoch, Mitteregg, Altenmann, Lämperberg, Polböden (3. Polpöan), Donnerknott (3. Tonderknott); Übergänge: Seejoch, Weittaljoch, Sensatteljoch und Außertaljoch, sämtlich nach dem Suganertal (3. Salzigun); Satteljoch, Altenmann- und Großeuleutjoch und Plägen nach Fleims; Karl (d. i. Kleinkar-) Joch, übers Eck und durch die Knotten und das Bil (d. i. Wild-) Tal (ital. Redebus) nach Paneid.

B. Aus der Nachbarschaft der Deutsch-Fersentaler.

Seit zehn Jahren halte ich mich in der Regel jährlich zweimal, im Frühjahr und im Herbst, im Fersental auf. Die nachfolgende Zusammenstellung ist das Ergebnis zufälliger Wahrnehmungen, die sich aus dem Verkehr mit den Bewohnern oder aus dem Briefwechsel (mit Geistlichen, Lehrern, Gemeindevorstehern usw.) ergeben haben. Sie kann deshalb keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben, wohl aber erhebt sie den Anspruch auf Zuverlässigkeit. Durch eine planmäßige Ausfragung ließe sich das Verzeichnis ohne Zweifel erweitern. Gleichwohl darf es trotz der ihm anhaftenden Unvollständigkeit in einem „Ortsnamen-Wortschatz der Deutsch-Fersentaler“ nicht fehlen.

Im Nachfolgenden bezeichnet „o.“, daß von Ortsangesessenen der betreffende Ausdruck gebraucht wird, nicht aber, daß er allgemein ortsüblich sei. „Tr.“ heißt, daß in dem bekannten Reisehandbuch „Trautwein, Tirol usw.“¹⁾ diese Bezeichnung Aufnahme gefunden hat.

I. Das rechtsseitige (verwelschte) Fersental.

1. **Ortschaften:** Aichberg (3. Wachwerk), ital. S. Orsola; Malhaus (3. Malaus), ital. Mala; Ganetsch (in Palai Ganesa), ital. Canezza; Pfortl (in Gerent Pourtl), ital. Portolo (in der lateinischen Urkunde von 1166 Portelum); Zerz (in Gerent Zers), ital. Serzo (1166 Sertzium); Vierach (in Eichleit und Gerent Waroch, in Floruz Vlaroch, in Palai faldro), ital. Vierago (in der lateinischen Urkunde von 1166 Vierach).

2. **Flurnamen:** Broll, Dratscher, Gruab, Kofstriffl, Leit'l, sämtlich Flurgegenden zwischen Aichberg und Vierach; Graßermühl im Talgrund der Fersen bei Floruz; Arznach (1166 Artzenach) war ein Weiler zwischen Ganetsch und Malhaus, welcher durch die Fersen zerstört worden ist; die Fersentaler heißen nun heute noch die Flurgegend hiernach.

3. **Gewässer:** Die Bäche aus den kurzen Tälern und Schluchten: Bisole, Broll, Hasen, Kirch- und Zenzatal, Laner, Karl (d. i. kleines Kar) und Pruner.

1) 14. Auflage. Innsbruck, Edlinger.

4. Berge: Hochjoch, die höchste Erhebung in dem einförmigen Gebirgszug rechts des Tales, ital. Costalta; Zweiknott, über Malhaus, ital. Saß dell doi; Feiertaknott, ein kahler Felsen; Roscht (d. i. Damm, Schanze) Knott und Bil (d. i. Wild-)Egg (am Eingang in das eigentliche Fersental).

II. Paneid (Pr., Tr.), ital. Valle di Pinè.

1. Ortschaften: Regnach, ital. Regnano; Brusach, ital. Brusago; Wart (3. Bord), wo Übergang nach dem (3.) „Zimmer“, ital. La Varda; Padul, ital. Bedolo; Plaß (3. Ploß oder za Ploşa), wo die Kirche für Padul, ital. Piazza (bei den Einheimischen Piaße); „Plaß“ heißt in ganz Tirol der freie Plaß, um welchen Kirche, Widum und Wirtshaus liegen; Rieslach (hinter Miola), ital. Rizzolago; Wald, ital. Vald und Valt; Grill, ital. Rill; Saída (3. Säuchta; Säucht = Fichte), so auch italienisch; Wart (bei Montagnaga), ital. Varda, auch Guarda (1166 Uard); Erlen, ital. Erla; Im Loch, ital. Bus; Zifzen (mit seinem longobardischen Königsgrab¹⁾ und dem Knappenturm, ital. Torre dei Canopi), ital. Civezzano.

2. Gewässer: Ploßer See, ital. Lago delle Piazza; Walder See, ital. Lago di Valt; Saider Bach, ital. Rio negro; Sill, ital. Silla.

III. Sukanertal (a., Pr., Tr.; in Palai Falzigun; in der Tiroler Landschaftsmatrikel bis in das 18. Jahrhundert Phälzigen²⁾), auch Brenttal, ital. Val sugana.

Beginnt bei der Mündung der Sill in die Fersen; man unterscheidet oberes, von der Sillmündung bis Selva, dann unteres, von da bis Kofel (der alten »Arx Germanorum«); Christofl- oder Gschneider See (Erklärung s. u. bei Vollkesten), ital. Lago di Caldonazzo; Levensee, ital. Lago di Levico. Das Sukanertal wird gebildet durch die Brent oder Brenten, als deren Oberlauf im Sinne der historischen Geographie die Fersen zu betrachten ist.

a) Nördlich und östlich.

1. Ortschaften: Madrun, ital. Madrano (1166 Madraun); Sivernach, ital. Sivignago (1166 Sivernach); Fallisn, ital. Falesina (vgl. unten Vollkesten); Persen (o., a., Pr., Tr.; in Eichleit Bersen, in Gerent Perschen, in Palai Fersen), ital. Pergine; der alte Name der Burg Persen ist auf den Marktstecken zu deren Füßen übergegangen, welcher in der Tiroler Landschaftsmatrikel, seit landschaftsberechtigt, bis in das 18. Jahrhundert die Bezeichnung „Wurgen (3., statt Burgen) von Persen“ führt; Walzurg (o., Pr.), ital. Vignolo (1166 Volchzurige); Christofl, ital. Cristoforo; Ischl, ital. Ischia; Tenn, ital. Tenna; Löweck (Pr.; in Eichleit Löven, in Gerent und Eufern Leve), ital. Levico; Der Kies, ital. Vetricolo; der aus lauter Einzelhöfen und Weilern (mit deutschen Namen) bestehende Badeort Rundschein (o., Pr.), ital. Roncegno; die in gleicher Weise entstandene Ortschaft Marter, so auch italienisch; Telf, ital. Telve; Raut und Rautberg, ital. Ronchi.

2. Hof-, Flur- und Gemarkungsnamen: Die aus zerstreuten Einzelhöfen bestehende Eichleiter Nachbarortschaft Fallisn hat nur deutsche Flur- und Gemarkungsnamen, die sowohl von den Eichleitern, als auch von den Fallisnern gebraucht werden (in den Katastern und Karten häufig verwischt). Der oberhalb der Häuser von Fallisn gelegene Teil des Bergrückens heißt Horn (ital. Orno), der abwärts gegen die Talsohle zu gelegene Gadein; die Hofnamen sind: Gadler, Hosler, Hunawald, Kaul, Laner, Eink, Pinzegger, Puecher, Toller usw. Hof; Flurnamen sind: Bacheltol, Blottol, Boldbis (d. i. Waldwiese), Hungerbrunn, Klamb'l, Kreisweg, Krefbrunn, Piech'l (d. i. Büchel), Priegtol, Reitelbrunn, Roßboch, Ruffenegg, Spiez, Tief usw. Auch der Walzurger Gemeindegrund grenzt in seinem obersten Teile gegen Norden an den Eichleiter Grund: hier durch das Schoatentol vom Eichleiter, durch das Rosentol vom Fallisner Besitz getrennt. Auch hier ist dasselbe Verhältnis wie in der Nachbargemeinde Fallisn: die Hofnamen sind deutsch, wie Brunner, Ebner, Egger, frunt, Hasen, Wachner, Roat, Stoffl, Weber, Wisentainer, Zuegg (d. i. Zu Eck) usw. Hof. Gegen Südosten stößt jetzt Eichleit auch an Persener (eichleiterisch Bersener) Gemeindegrund, zu welchem die bewaldete Umgebung des „Großen Bergs“, Frischbrunn, ein Teil des Puß und des

¹⁾ Vgl. Ferdinandeumszeitschrift 1886, 3. Folge, 30. Heft.

²⁾ Vgl. meinen Aufsatz: „Die Welschtiroler in den tirolischen Landtagen“, Innsbrucker Nachrichten 1903, Nr. 220 und 221.

Dunkltals und deren Umgebung gehört. Gegen Südosten endlich berührt sich der Eichleiter Grund auf eine lange Strecke mit dem Besitz der Gemeinde Rundschein mit gleichfalls durchaus deutschen Flurbezeichnungen, z. B. Roßtod u. a.

3. Täler, Berge usw.: Zu Fallijn Gampel und Rosentol, Salzplatt, Gamp'lspitß und Gampenjoch; zu Walzurg Schoatenegg; zu Persen Mittagspitß (o., Pr.), der Große Berg (o., Pr.), Sparberpitß (o.), Moschenegg, der Fuß am Reidiger usw.; auf der Grenze zwischen Rundschein und Eichleit untere und obere Wäschat, untere und obere Kumpfernospitß; weiter südlich (über Walzurg) Semperspitß, Hornberg (o., Pr.), ital. Cima d'Orno.

b) Südlich und westlich.

1. Ortschaften: Bau, ital. Povo; Ronken, ital. Roncogno; Sasot, ital. Susa; Vollkesten (in Eichleit Keschneid, Gschneid; in Palai Köschtnholz), ital. Castagnè (in der lateinischen Urkunde von 1166 Volchesten¹). Gar gibt in dem italienischen Begleittext zur Ausgabe des Vertrags von 1166 (s. o.) das Wort als „Volchesten“ wieder und fügt bei: „Oggi fatesina“ (S. 23). Dies ist ein (auch in Deutschland vielfach nachgeschriebener) Irrtum. Fallijn führte nie den Namen Vollkesten oder Volchesten. Jäger²) schreibt: „Volchestan = Wolfenstein?“ Die Wolfensteiner Grafen waren allerdings später im unteren Suganertal begütert. Aber wie hätte die ladinische Gemeinde Wolfenstein in Gröden eine Pflugschaft der Herrschaft Persen bilden sollen?! Die Sache liegt so: Kesten oder Keschtn ist in ganz Tirol — und nicht nur in Tirol! — die alte landläufige Bezeichnung für Kastanien, und zwar sowohl für die Früchte als auch für den Baum selbst. Das ganze Westufer des Sees ist weit hinauf am Abhang des Bergrückens „Persener Joch“ bis gegen die Flurgrenze von Kalkrain hin mit einem Walde von Kastanien besetzt. Die Palaier Bezeichnung Köschtnholz (Holz in der Bedeutung von Gehölz) ist deshalb ganz zutreffend, ebenso die Eichleiter. In diesem „Köschtnholz“ liegen zerstreut umher die alten Einzelhöfe und Weiler mit ihren deutschen Namen: Veiter (ital. Faiti) bei der Kirche St. Veit, der ältesten Kirche des jetzigen Gemeindegebiets, Gretter (statt Greuter), Frizher (ital. Frizzi), Wsler (Hasler), Pergher, Pocher, Volkenuer (1166 Volchnaur, ital. Valcanoveri). Auch die dem Tiroler Lieblingsheiligen St. Veit geweihte Mutterkirche der Keschneid (am Nordende) weist auf den deutschen Ursprung der ganzen Siedelung hin. Die Kirche St. Katharina (gegen das südliche Ende des „Köschtnholzes“ zu) ist jüngeren Ursprungs. Die Gegend als Ganzes führt die genannten deutschen Bezeichnungen und bildet die heutige politische Gemeinde Castagnè. Die in der Urkunde gebrauchten Bezeichnungen Volchesten (für St. Veit), Castanetum, Volchnaur und S. Catharina sind Teile des Ganzen, welche denn auch durch verschiedene Bevollmächtigte in der Versammlung im Kloster Wald vertreten waren. Volkenuer (auch die Form Wolknuer kommt urkundlich vor) ist eine Gründung der Walzurger (1166 Volchzurigo). Aus der zimbrischen Bezeichnung Keschteneid, Keschneid, K'schneid ist durch Zusammenziehung und Verlegung des Worttones die Eichleiter Wortform Gschneid entstanden, der denn auch die deutsche Benennung des Sees entspricht. — Die Plais (d. i. Pfarrei [aus plebs, plebanus]; so auch bei den Eufnern und Sebastianern) oder Kalkrain, ital. Calceranica; die Marienkirche gilt für die älteste deutsche Kirche der ganzen Umgegend und ist auch die Mutterkirche für Galnetsch (o., Pr., Tr.; in Floruz Kaldnetsch, in älteren Urkunden Caldinetsch), ital. Caldonazzo; s. o. die Beziehungen von Palai zu Kalkrain und Galnetsch. Burgen (Pr., Tr.; z. Würgen), ital. Borgo.

2. Berge usw.: Das Bauer Jöchl, ital. Monte Celva; der Ronkensattel; das Persener Joch, ital. Terrarossa; auf ihm u. a. der Kegel (Pr.) über St. Christofl (Pr.), verwandelt zu Monte Chegol; der Knappenberg, verwandelt zu Monte Scanupia; die Hochleit'n, Name der Bergabhangs, auf welchem der Saumweg von Galnetsch (zuerst über das Geröllfeld des Sturzbachs Zent) über das Waldwirtschaus Eichberg (ital. Montrovere) nach Eufern (a., o., Pr., Tr.; ital. Euferna) führt. —

1) Ich beziehe mich in dieser ganzen Arbeit ausschließlich auf die Ausgabe der Urkunde durch Gar (»Episodio« usw.; s. o.), welche von derjenigen durch Bonelli (»Notizie storico-critiche« usw., 1761) mehrfach abweicht und mir die zuverlässigere zu sein scheint. Die Urkunde selbst konnte ich noch nicht einsehen.

2) Geschichte der landständischen Verfassung Tirols, 1881, I. Bd., S. 598.

Es erübrigt mir noch, warmen Dank auszusprechen allen, welche mir bei dieser Erstellung des „Ortsnamen-Wortschatzes der Deutsch-Fersentaler“ behilflich waren, namentlich dem Kuraten Jak. Malpaga in Eichleit, den Lehrerinnen A. Peer in Außerfloruz und Berta Spörr in Palai, den Lehrern Egger in Eichleit, Hellweger in Gereut und Friedel in Innerfloruz und endlich auch einigen bei der Neuaufnahme der Gegend beschäftigten österreichischen Militärpersonen, die nicht genannt sein wollen.

Niederdeutsche Spuren in der Oberlausitzer Mundart.

I.

In dem Artikel „Die Herkunft der deutschen Siedler im Königreich Sachsen“ sind als Spuren niederdeutscher Einwirkung auf die Mundart der Oberlausitz zwei Wörter angeführt, deren Verbreitung einen solchen Schluß nicht zuläßt, nämlich Knotte = Einknoten und neuschierig = neugierig, die mir beide zunächst aus dem Hennebergischen bekannt waren. So kommt Knotte z. B. in einem hennebergischen Gedicht vor (Zeitschr. für Mundarten II, 398), das aus Eurdorf im Werra-Grund stammt, und „neuschierig“ ist z. B. in Schmalkalden und Brotterode mundartlich die allgemein gebräuchliche Form. Bei einer Vergleichung des Grimmschen Wörterbuches, das man in solchen Fällen wohl nicht umgehen darf, habe ich jedoch ersehen, daß die nieder- und mitteldeutschen Mundarten zum großen Teile neuschierig, die alte Form der Zusammensetzung mit *s*, beibehalten haben; so heißt es märkisch noch *nüsgirig*, bremisch *nijsgirig*, altmärkisch *nischirig*, kölnisch *neuschierig*, kurhessisch und schlesisch ebenso. Neuschierig ist überhaupt erst Ende des 17. Jahrhunderts zu neugierig geworden. Das andere Wort „Knotte“ gebraucht schon der hessische Fabeldichter Burkhard Waldis im Sinne von Einknoten: „Der Flachs ward reif und bracht viel Knotten.“ Mundartlich ist es in Schlesien, Thüringen, Franken ebenso belegt wie in Norddeutschland. Überhaupt steht die Mundart der Oberlausitz dem Schlesischen teilweise näher als dem Obersächsischen. Wenn man z. B. in der Gegend von Zittau (vgl. Firmenich, Germaniens Völkerstimmen II, 264) bereits *ei* = *in*, *ak* = *nur* und *quomen* für *kamen* sagt, so muß betont werden, daß sich so viel sagende Eigentümlichkeiten im Sächsischen gar nicht, wohl aber im Schlesischen wiederfinden.

Arthur Fackel.

II.

Der Einwand gegen meine Ansicht, daß man in den Wörtern „neuschierig“ und „Knotte“ (ich nannte auch noch „brack“ = hinfällig) im Oberlausitzischen niederdeutsche Reste erblicken dürfe, ist (selbst wenn er unanfechtbar wäre) zu unwesentlich, als daß er das Gesamtergebnis meiner Studie über „Die Herkunft der deutschen Siedler im Königreich Sachsen“ oder auch nur die ausreichend begründete Einzelbehauptung, daß im behandelten Gebiet die Niederdeutschen (Flamen und Sachsen) einen gewissen Anteil an der Kolonisationsarbeit haben, irgend beeinträchtigen könnte. Darum tut es mir leid, hier Einzelheiten erörtern zu müssen, die ich mit Rücksicht auf Charakter und Umfang der „Deutschen Erde“ in meinem Aufsatz unterdrückt hatte. Das Grimmsche Wörterbuch war natürlich auch von mir bei den beanstandeten Wörtern nicht umgangen worden. Und gerade dieses hat mich zunächst bei dem Worte „neuschierig“ (Bd. VII, Sp. 667) in meiner Anschauung bestärkt. Denn Bremen und die Mark (wo es in der Mundart erscheint) sind bevorzugte Siedlungsgebiete der Flamen. Dort setzten die Erzbischöfe schon seit 1106 Holländer in beträchtlicher Anzahl auf die bis dahin wüste Marsch, hier gehen zahlreiche slämische Anlagen auf Albrecht dem Bären zurück (vgl. Meitzen, Siedlung und Agrarwesen II, S. 343 ff. u. 443 ff.). Schlesien verdankt seine erste deutsche Kultur dem Zisterzienserkloster Leubus, dessen Mutterkloster Pforte bzw. Walkenried war. Dort sind die Beziehungen zu den Niederländern (Flamen) ebenfalls geschichtskundig (vgl. Lamprecht, Deutsche Geschichte III, S. 371 ff.). Daß das von mir als niederdeutsch (nicht einmal ausschließlich als slämisch) bezeichnete Wort auch im Kurhessischen und Kölnischen (also mitteldeutschen Mundarten) vorkommt, kann nicht überraschen. Noch heute liegt ja Kassel fast auf der Sprachscheide zwischen Niederdeutsch und Mitteldeutsch, und im Mittelrheinfränkischen um Köln

finden sich auch sonst Anklänge an das Niederdeutsche. — Ähnlich liegen die Verhältnisse bei „Knotte“, oberlausitzisch „Knutte“. Schon das Deutsche Wörterbuch (V, 1502) weist mit vollem Rechte darauf hin, daß die im Oberdeutschen fehlende Form Knotte = Einknoten für die Geschichte des Flachbaues von Bedeutung sein werde. Wenn also irgendwo im Thüringischen oder Fränkisch-Hennebergischen jene nach Form und Verbreitung eigentlich niederdeutschen Wörter vorkommen, so ist der Schluß auf ihren mitteldeutschen Charakter noch nicht zwingend, sondern man wird erst den geschichtlichen Vorgängen in den betreffenden Landschaften einmal nachspüren müssen. Übrigens dürfen besonders die älteren Mundartenfassungen nur mit Vorsicht benutzt werden. Aus mehr als zehnjähriger Sammelarbeit auf verschiedenen Mundartgebieten kenne ich Fälle genug, daß in zugewanderten Familien Worte noch nach Geschlechtern fortgeführt werden, die aus dem Sprachschatz einer ganz anderen Gegend stammen, und dann, wenn aus verschiedenen Gründen genealogische Vorstudien oder Nachprüfung an anderen Sprechern unmöglich waren, als scheinbares Eigengut einer Mundart in ihr Wörterbuch hineinkommen. So scheint z. B. Albrecht (Die Leipziger Mundart, 1881), der „die reichste Ausbeute als Berichterstatter oder Stenograph in Volks-, Arbeiter- und Vereinsversammlungen fand“ (Einleitung, XII), manche Wörter aufgenommen zu haben, die bei näherem Zusehen in Leipzig nicht bodenständig sind. Auch er führt das Wort „neuschierig“ an (S. 175). Nach ihm soll es „scherzhaft“ gebraucht werden. Ich habe es früher in Leipzig nur von meinen Oberlausitzer Landsleuten gehört, die mit ihren Webwaren die dortigen Messen besuchten. Vielleicht war es auch im Munde des Leipziger Gewährsmannes Albrechts nur eine „scherzhafte“ Nachahmung der auffällig derben Oberlausitzer Klänge. Der Oberlausitz aber ist meiner unerschütterten Überzeugung nach das Wort von den Niederdeutschen hinterlassen worden. Daß das Oberlausitzische dem Schlesiischen näher steht als dem Obersächsischen ist allbekannt und von mir keineswegs bestritten, sondern vielmehr auch für die Mundart um Sebnitz behauptet worden (vgl. diese Zeitschrift 1905, S. 87).

Alfred Meiche.

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

D. d. = Deutsch.

230. **Allgemeines.** Baiern, Gothen und Langobarden. Beitrag zur Lösung der Bajuwarenfrage. Von Schulrat Dr. Adolf Beff. Veröffentlicht aus Anlaß der VIII. Versammlung d. Historiker. 8^o, 35 S. Salzburg 1904, [E. Höllriegel]. 45 Pf. — In diesem frisch und warm geschriebenen Büchlein tritt der Verfasser der herrschenden Ansicht, daß der Baiernstamm, dessen Bildung etwa um 500 n. Chr. erfolgte, eine Fortsetzung der böhmischen Markomannen sei, mit guten geschichtlichen wie allgemein stammeskundlichen Erwägungen geschickt entgegen. Leider fehlt es ihm an der nötigen sprachwissenschaftlichen Durchbildung wie neben vielem anderen seine Verwerfung der sprachlichen Gleichsetzung von *Woi-i* und *Bai-waren* zeigt, die übrigens auf anderem Wege mit seiner Ableitung der Baiern von den später mit ostgermanischen Völkern (*Skiren*, *Rugen*, *Heruler*) stark gemischten Stämmen an der mittleren Donau nicht unvereinbar ist. Er hält die Baiern für einen im wesentlichen von jeher einheitlichen ostgermanischen Stamm, dessen Urheimat an der Niederelbe neben den ihnen angeblich nächstverwandten Langobarden (die aber doch Westgermanen waren trotz Beff) lag, der dann im nördlichen Karpathengebiet eine Zeitlang hauste und von dort unter dem gotischen Herrschergelecht der Agilolfinger im Verein mit Resten der *Skiren* um 500 n. Chr. an die obere Donau rückte.

Gustaf Kossinna.

Deutsche Erde. 1905, 6. Heft.

231. **Allgemeines.** Die deutschen Stämme an der Lippe zu Zeiten des Drusus und des Germanicus. Von Prof. Dr. Julius Wilbrand. (Beilage z. Allgem. Ztg. 1902, Nr. 151, S. 34–36.) — Angeregt durch die wohl endgültige Festlegung des Kastells Aliso nach Haltern an der Lippe schildert Wilbrand die Grenzen der Wohnsitze der germanischen Völker um die Lippe, Ruhr und Ems herum in den beiden verschiedenen Gestaltungen, einmal zur Zeit der Drusus-kriege (12–10 v. Chr.), sodann nach der Umstellung der Sugamben auf die linke Rheinseite (7 v. Chr.) zur Zeit der Kriege des Germanicus, ohne irgendwie die bisher von den germanistischen Altertumsforschern erreichten Ergebnisse zu ändern. Ganz abzuweisen ist der wieder ausgegrabene und empfohlene Einfall des alten Seiberg, in den Banerhöfen *tau'n Fanen* einen Rest des überlieferten Namens *Tamfana* zu suchen.

Gustaf Kossinna.

232. **Allgemeines.** Das germanische Gehöft. Ein Kulturbild aus deutscher Vergangenheit. Von H. Lehbert. (Nach Heymann und Uebel für die oberen Mittelklassen der Gymnasien u. Realschulen bearbeitet. 8^o, 44 S., 1 Tafel. Moskau 1905, J. Deubner.) — Dies Büchlein gibt den verbesserten Text zu einem farbigen Wandbild von Adolf Lehmann, das das Leben auf einem germanischen Gehöft bei der Heimkehr einer Sippe von der Bärenjagd darstellt. Das

Bild soll taciteische Zeit wiedergeben, ebenso umschreibt der Text den Inhalt der Germania des Tacitus und doch widersprechen sich Bild und Text zuweilen, weil beide in verschiedener Weise Züge aus ganz anderen Perioden (sogar aus der Steinzeit) in die Kaiserzeit einmengen.

Gustaf Kossinna.

233. **Pommern.** Zur Geschichte und Urzeit des Landes Daber. Von Generalleutnant z. D. Heinrich v. Dieß. 8^o, VI, 89 S., 8 Taf. u. 2 Karten. Stettin 1904, [Éoon Saunier]. 5 M. — Nach einer mit liebevollem Interesse entworfenen Schilderung der vorgeschichtlichen Verhältnisse, die durch die beiden lehrreichen Karten und zwei Tafeln auf das Beste unterstützt wird, geht Verfasser in übersichtlich zusammenfassender Darstellung auf die d. Besiedlung und die Einführung des Christentums ein (S. 19—29). Etwas neues hierin zu bieten, war wohl nicht beabsichtigt. Von Wichtigkeit ist die Mitteilung, daß slawische Rundlinge im Lande Daber nicht vorkommen (S. 27). Eine in der Beilage (S. 84 ff.) gegebene Zusammenstellung der Ortschaften des Ländchens enthält in den beigefügten Notizen und Namensklärungen manche für die Besiedlungsgeschichte wichtige Tatsache.

Hans Witte.

234. **Ostmarken.** Der deutsche Orden und Konrad von Masowien 1225—1255. Von Dir. Wojciech (Adalbert) v. Kętrzyński. D. verm. Ausg. 8^o, 189 S. Lemberg 1904, Gubryniewicz u. Schmidt. 5 M.

Polnischer Haß trifft auch heute noch den D. Orden, weil er durch die Aufrichtung des Deutschtums in den hentigen Provinzen West- und Ostpreußen dem Polentum den Weg zur Ostsee Jahrhunderte hindurch verlegt und in seinen geschichtlichen Nachwirkungen seit dem Erstarken des preußischen Königtums und vollends seit der Begründung des neuen D. Reiches auch für absehbare Zukunft gesperrt hat. Die polnische Auffassung verübelte schon längere Zeit dem Herzog Konrad von Masowien die Herbeirufung des D. Ordens als Bündesgenossen gegen die heidnischen Preußen. Das Absehen der vorliegenden Schrift ist darauf gerichtet, den Herzog zu entlasten und dafür den D. Orden mit dem sittlichen Vorwurf zu belasten, durch Fälschung einer Urkunde, des Kruschwitzer Schenkungsbriefes von 1250, sich einen Rechtsboden für die erste Festsetzung erschlichen zu haben. Der polnische Historiker beruft sich dafür auf die Arbeiten eines D., Perlbad, in der Altpreussischen Monatschrift und in den preußisch-polnischen Studien zur Geschichte des Mittelalters, Heft 1. Vorausgeschickt ist eine Darstellung des Versuchs des D. Ordens, sich im siebenbürgischen Burzenlande eine selbständige Grundlage für den Kampf gegen die Ungläubigen zu verschaffen. Den Ordensmeister Hermann von Salza nennt der polnische Historiker einen Bismarck des 15. Jahrhunderts; zur Erreichung seiner Ziele sei ihm jedes Mittel recht gewesen und so habe er nach einigen mißglückten Versuchen auch sein Ziel erreicht. „Für Herzog Konrad von Masowien hätte der Trennbruch des Ordens und der Verrat an König Andreas von Ungarn eine Warnung sein sollen; er rechnete auf die selbstlose Hingabe eines katholischen Ordens, während die Kreuzritter unter dem Ordensmantel nur selbstsüchtige Zwecke verfolgten,

die durchaus nicht auf den Ordenssätzen beruhten und in der Wahl der Mittel nach Moral und Sitte kümmerten.“ Solchen Worten gegenüber, die der Pole dem Historiker in die Feder diktiert, ist es genug, zu sagen, daß die Ermittlung des Tatbestandes, ob Fälschung, Interpolation oder Authentizität, eine Aufgabe historischer Kritik ist, deren Lösung völlige Objektivität erfordert, wie sie der polnische Geschichtsforscher ersichtlich nicht mitbringt. Und des weiteren darf die historische Beurteilung der Vergangenheit nicht einen Maßstab anlegen, den diese selbst nicht gekannt hat; so kann auch die Festsetzung des D. Ordens an der Ostsee nicht wie ein Zivilprozeß des 20. Jahrhunderts betrachtet und nach dessen Gesichtspunkten Verurteilung eingelegt werden, nachdem die damaligen höchsten Gewalten, Kaiser und Papst, die Ansprüche des Ordens sanktioniert haben. Sie durchzusetzen war, wie alle Politik, Machtfrage, nicht Rechtsfrage.

Güntram Schultheiß.

235. **Thüringen.** Die fläminger in der goldenen Aue. Holländische Kolonisten in Thüringen. Von M. Sonnemann. (Blätter f. Handel, Gewerbe u. soz. Leben. Beibl. zur Magdeb. Stg. 1903, Nr. 49, S. 588—89.) — Holländer wurden Mitte des 12. Jahrhunderts von den Zisterziensermönchen der Abtei Walkenried zur Urbarmachung des morastigen Bodens an der Helme ins Land gerufen. Später nach Eingang der flämischen Dörfer zogen sie nach Heringen, Görzbach und Verga, wo noch in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts nach den „sieben flämischen Sprüchen“ Streit geschlichtet wurde. Letztere werden mitgeteilt.

236. **Elfaß.** Auf den Spuren der Haruder im Elfaß. Von Eduard Halter, Bibl.-Sekt. (Beilage z. Allgem. Stg. 1902, Nr. 196, S. 596—599.) — Die von Ariovist im Elfaß beherrschten germanischen Stämme wurden 58 v. Chr. durch ein Volk der Haruder verstärkt, das nach Halter beim Kimbernzug aus Norwegen nach Germanien übergesiedelt war. Nach Ariovists Niederlage sind sie im Elfaß verschollen, doch will Halter sie in den gleichmäßig durch Sprache und Körperbau von den sudgauischen Alemannen um Mülhausen wie von den nördlicheren Alemannen bei Straßburg scharf abgeforderten Mittel-elfässern um Kolmar und Schlettstadt wiederfinden und zwar auf Grund von hentigen Dialektformen, in denen er einige Verwandtschaft mit altnordischen Formen, also etwa des 12. Jahrhunderts, zu erkennen glaubt. Ein recht trügerischer Versuch der Beweisführung.

Gustaf Kossinna.

237. **Niederlande.** Niederländische Auswanderung im 16. Jahrhundert. (Nach: L'établissement du régime espagnol dans les Pays-Bas et l'insurrection. Par Conserv. Ernest Gossart. 8^o, XII, 331 S. Brüssel 1905, H. Lamertin.) — Die Schreckensherrschaft der Spanier hat in den Niederlanden eine starke Auswanderung hervorgerufen, über deren Umfang Gossart interessante Mitteilungen macht (S. 513 ff.). Die Zahl der Verbannten, die allein gegen 9000 betrug, wurde weit übertroffen von der der freiwilligen Auswanderer oder richtiger Flüchtlinge. Schon 1566 wurde die Zahl der Flamen, die sich in England niedergelassen hatten, auf mindestens 20000 geschätzt. 1573 schätzte Granvella deren Zahl schon auf 60000. Sie kamen

größtenteils aus Westländern und brachten die dortige hoch entwickelte Industrie in ihre neue Heimat mit. Norwich allein, das dadurch eine neue industrielle Blüte gewann, beherbergte im Jahre 1571 mehr als 2000 erwachsene niederländische Einwanderer. — In Frankreich waren es besonders die Seestädte der Normandie, namentlich Rouen, in die der Strom der niederländischen Flüchtlinge sich ergoß; aber er ging auch tief ins Binnenland, z. B. bis Blois. In Paris sollen Ende 1571 ihrer 400 gewohnt haben. In Deutschland fanden sie sich zahlreich zusammen in Frankfurt, Straßburg, Heidelberg, Frankenthal, Köln, Aachen, Duisburg, Emden, Hamburg, Bremen. In Köln allein zählte man im Jahre 1570 mehr als 1000. Bei diesen Zahlen sind allerdings die Wallonen mitgerechnet, die aber wohl durchweg hinter den Einwanderern niederd. Stammes erheblich zurückstanden. So waren in Norwich zur angegebenen Zeit unter 1071 eingewanderten Männern 868 Flamen und 203 Wallonen; außerdem 1153 Frauen und 1681 Kinder unter 16 Jahren.

Hans Witte.

238. Österreich. Die deutsche Sprache in den Volksschulen. (Nach: Statistik der allgemeinen Volks- und Bürgerschulen. Österr. Statistik, Bd. 62, H. 2. Wien 1905 [Karl Gerold's Sohn].)

Von den Volksschulen Österreichs, einschließlich der mit Öffentlichkeitsrecht ausgestatteten Privatschulen, haben 8291 = 40,6 v. H. nur d. Unterrichtsprache. In 352 Schulen ist das D. neben einer oder mehreren anderen Sprachen als Unterrichtsprache eingeführt. Von den letzteren entfällt fast die Hälfte auf das slowenische Gebiet, denn in 149 Schulen wird d. und slowenisch unterrichtet. Kärnten allein hat 88 dieser zweisprachigen Schulen, dort wird erst in sechs Schulen ausschließlich slowenischer Unterricht erteilt. In Steiermark sind noch 47, in Krain 14 Volksschulen zweisprachig. D. tschechische Gemeindeschulen gibt es in Böhmen überhaupt nicht mehr, in Mähren noch 6, in Schlesien 52, in Niederösterreich 5. Einschließlich der Privatschulen wird in 52 Schulen d. und tschechisch, in 40, davon 21 privaten, d. und polnisch, in 29 d. und rumänisch, in je 15 d. und ruthenisch bzw. d. und latinisch, in 8 d. und italienisch, in einer Privatschule d. und griechisch unterrichtet. In 18 Schulen sind zwei, in 6 der Bukowina drei fremde Sprachen neben dem D. eingeführt. In Böhmen gehören zu den d. Schulbezirken 52 tschechische, zu den tschechischen Bezirken 34 d. Gemeindeschulen, dazu kommen noch 41 tschechische Privatschulen im d., 46 d. im tschechischen Gebiet.

Eine wertvolle Ergänzung zu den Ergebnissen der Volkszählung gewährt die Aufnahme der Sprachkenntnisse der Schüler. 57,9 v. H. sprechen nur d., 6,4 v. H. d. und eine fremde Sprache. In den einzelnen Kronländern sprechen von den Schülern der öffentlichen Volksschulen nur d. bzw. d. und eine fremde Sprache: Niederösterreich 92,8 bzw. 7,1 v. H., Oberösterreich 99,4 und 0,6, Salzburg 99,6 und 0,4, Steiermark 64,3 und 3,7, Kärnten 68,9 und 19,4, Krain 4,9 und 5,6, Triest 1,0 und 9,7, Görz und Gradiska 0,9 und 1,6, Istrien 0,9 und 0,7, Tirol 49,8 und 2,6, Vorarlberg 96,6 und 3,1, Böhmen 34,0 und 3,8, Mähren 23,1 und 7,7, Schlesien

36,2 und 9,6, Galizien 0,5 und 7,7, Bukowina 14,4 und 12,5 v. H. Von den Schülern der Privatschulen sind 44,7 v. H. rein d., 21,6 v. H. d.-zweisprachig. In 2442 nichtd. öffentlichen Volksschulen ist die d. Sprache als Unterrichtsgegenstand eingeführt. Von diesen Schulen kommen 734 auf Böhmen, 215 auf Mähren, 266 auf Schlesien, 550 auf Galizien, 270 auf die Bukowina, 299 auf das slowenische Alpengebiet, 113 auf das Küstenland und nur 9 auf Tirol. Von den d. Schulen erteilen 235, davon 125 in Böhmen, tschechischen und 27 slowenischen und 19 italienischen Unterricht. Von den 1052 Privatschulen haben 608 nur d. Unterrichtsprache, 244 D. als Unterrichtsfach.

Johannes Jenneich.

239. Österreich. Über die Beziehungen der deutschen und der tschechischen Sprache. Von Prof. Dr. Johann Weyde. (Juli 1904, Nr. 310 der Prager Sammlung gemeinnütziger Vorträge, S. 107—122.) — Die flott geschriebene Skizze belehrt über gegenseitige Verührungen und Einflüsse, über lautliche und andere Eigentümlichkeiten des durch das Tschechische beeinflussten D. und verweilt hauptsächlich bei den vielen Entlehnungen im Wortschatz aus dem D., denen sie nur wenig in der umgekehrten Richtung gegenüber zu stellen hat. Da die Ausführungen sehr knapp gehalten sind, wäre der Verfasser in der Lage gewesen, mit meist ganz sicheren Beispielen zu operieren, doch ist sogar in diese kleine Auswahl falsches hereingekommen; daß *hozky* = schön von *horrise* = herrlich stammen soll, gehört in das Gebiet der Fabel, trotz des troppauischen (nicht slowenischen) *hozky*, dessen *r* unursprünglich ist. Die Schlussfolgerung ist etwas unvermittelt: „Die Tschechen haben das, was sie geworden sind, vornehmlich den D. zu danken“ — als ob die D. die Kultur, die sie auch zu den Tschechen vermittelten, selbst geschaffen hätten! Fast Dreiviertel dieser Lehnworte stammen ja aus dem Romanischen, sind daher gar nicht d. Andere verkehrte Auffassungen enthält z. B. der Satz: „Stark von germanischen Bestandteilen durchsetzt verbreiteten sich nun die slawischen Sprachen mit der großen Slawenflut um 600 . . . nach Westen, hierher zogen um 620 auch die Tschechen, die unter der Anführung Samo's in dem früher germanischen Böhmen und Mähren ein Slawenreich gründeten.“ Wann werden diese höchst ungeschichtlichen Fabeleien endlich aufhören: Jahrhunderte vor Samo waren bereits die Tschechen in Böhmen, wo die einstige d. Einwanderung keine einzige Spur hinterlassen hat, denn sogar der Name Böhmen blieb schließlich nur noch in der Fremde (bei D.) an dem Lande haften. Tschechisches *hráza* hat nichts mit Graus zu tun, *korouhev* = Fahne nichts mit gotisch *hrugga* = Stange (es stammt aus dem Orient!), *vlada* = Gewalt ist nicht aus dem D. entlehnt, *komora* hat nicht sein *o* aus der dumpfen Aussprache des *a* im Bairischen, Veneti (Wenden) sind nicht die „bestreudeten“ usw., Schnitzer, die zu vermeiden leicht gewesen wäre. Alexander Brückner.

240. Böhmen. Prag als Wiege der deutschen Schriftsprache. (Nach: Zur d. Kulturbedeutung Böhmens im 14. Jahrhundert. Von Karl Hoffmann. [Deutsche Arbeit, 2. Jg., S. 853—863.] Prag 1903.) — Unter Karl IV. stand Böhmen mit an der

29*

Spitze der d. Kultur. In der Prager Kanzlei erhielt die d. Kanzleisprache zuerst ein eigenes Gepräge, das sie über die Mundarten erhob und schon besondere Eigentümlichkeiten des Neuhochd. zeigte. Im mittleren Böhmen begegneten sich ober- und mitteld. Ansiedler. Aus ihren Mundarten bildete sich ein neuer Mischdialekt, der schon um 1300 gesprochen wurde und der d. Kanzleisprache als Grundlage diente. Im Laufe des 14. Jahrhunderts dringen in dieser die bairischen Doppellaute vor, während die anderen oberd. Bestandteile immer mehr verschwinden und der mitteld. Grundzug sich festigt. Prag war der eigentliche Sitz der neuen Mundart. Im dortigen Stadtbuch wurde sie seit 1310 angewendet. Die erste tschechische Eintragung findet sich erst 1405. Der d. Stil entwickelte sich nach dem Vorbild des lateinischen Sakbanes, neigte deshalb zu langen Perioden. Die politische Stellung Böhmens im 14. Jahrhundert machte die Prager Mundart zur Sprache der kaiserlichen Kanzlei. Während der Hussitenkriege kam das Prager Kanzleideutsch mit den auswandernden D. nach dem östlichen Mittelddeutschland, in der kaiserlichen Kanzlei blieb es vorherrschend. Unter Friedrich III. wurde in der herzoglichen Kanzlei in steirischer Mundart, in der kaiserlichen aber in böhmischem Kanzleideutsch amtiert. Seit der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts nähert sich die sächsische Kanzleisprache der kaiserlichen, 1485 ist erstere der letzteren schon ganz angeglichen. Auf diese durch den Einfluß des Prager D. umgewandelte sächsische Amtssprache stützte sich Luthers mit seinem „gemeinen D.“, weil dieses sächsisch-böhmische Kanzleideutsch bereits überall in Deutschland im schriftlichen Verkehr angewendet wurde. Somit wäre das Prager D. durch sächsische Vermittlung zur d. Schriftsprache geworden. Johannes Zemmelich.

241. Galizien. Deutsche Schnitzer und Bildhauer in Krakau. (Nach: Prof. Dr. Mar. Sokolowski, *Studia do historyi rzezby w Polsce w XV i XVI w. Spraw. Kom. Hist. sztuki der Krak. Akad. VII. S. 81 ff.* Krakau 1904.) — Sokolowski handelt ausführlich über die Werke des Veit Stosch und seines Sohnes Stanislaus (s. D. E. 1905, S. 20). Ersterer hatte sich schon 1464 in Krakau niedergelassen und kaufte 1481 ein Haus von der Sofie Keymiter. Im Jahre 1477 begann er mit dem Altar der Marienkirche sein hervorragendes Werk. Außerdem ist noch eine ansehnliche Anzahl trefflicher Werke desselben Meisters hier entstanden. Sein ältester Sohn Stanislaus, in Krakau geboren, war Goldarbeiter und Schnitzer, der nach seines Vaters Abreise aus Krakau 1496 dessen Werkstatt fortführte und von dem ebenfalls eine Reihe hervorragender Arbeiten bekannt sind. Zwischen den Jahren 1515 und 1527 war „Stenczel Stosch snyczter“ wiederholt Kunstmeister. Im letzten Jahre verließ er Krakau, um seinem alten Vater in Nürnberg zu Hilfe zu kommen. Ebenso weist Sokolowski zahlreiche andere Einflüsse d. Kunst und d. bildender Künstler auf Polen nach. Von anderen Krakauer Schnitzern nennt er u. a. Nicolaus snyczter seit 1412, Gregorius Snyczter (1449), Lorenz snyczter de Meydeburg (1460), Matias Snytzter (1481), Jörg Hwber von Passaw, ein Bildschnitzer (1494), Hans Petrus Snyczter de Byecz (1507), Hans Czimerman de Berlino sculptor (1532), Jacobus Werther statuarius (1556). Die Schnitzerei in Polen

während des 15. und 16. Jahrhunderts erscheint überhaupt nur als ein Zweig der d. Kunst. Insbesondere zeigen die erhaltenen Flügelaltäre aus dem 15. Jahrhundert, voran der Altar in der Marienkirche zu Krakau, ganz den Charakter, als ob sie unter lauter D. hergestellt worden wären. Ihre Figuren, deren Gesichtszüge und Tracht sind durchaus d. Erst seit dem 16. Jahrhundert trat ein allmählicher Umschwung ein; zugleich beginnen auch polnische Bildhauer in großer Zahl aufzutreten.

Raimund Kaindl.

242. Galizien. Deutscher Rechtsbrauch in Galizien. (Nach: Prof. Dr. Stanislaw Estreicher, *Wypraszanie od kary smierci w obyczaju naszego ludu. Zeitschr. Lud X, S. 241 ff.* Lemberg 1904.) — Estreicher handelt über den alten Rechtsbrauch, daß ein zum Tode Verurteilter dadurch gerettet werden konnte, daß ein Mädchen ihn als Mann heimzuführen sich bereit erklärte. Diese in Polen und insbesondere in Galizien bis ins 18. Jahrhundert nachgewiesene Sitte ist d. Ursprungs. Sie findet sich nur in Städten und in Dörfern, welche d. Recht hatten, und war dem eigentlichen polnischen Rechte fremd. Auch findet sie sich nicht unter slawischen Völkern, denen d. Rechtsbrauch fremd war.

Raimund Kaindl.

243. Galizien. Deutsche in Kazimierz. (Nach: K. Bakowski, *Historia miasta Kazimierza pod Krakowem do XVI. wieku.* 68 S. Krakau 1903.) — Kazimierz scheint am Anfang des 14. Jahrhunderts eine Vorstadt von Krakau gewesen zu sein. Im Jahre 1355 wurde es von Kazimir dem Großen mit Magdeburger Rechten bestiftet. Häufig treten uns daselbst auch d. Bürger entgegen, so auch noch in dem Hausbesitzerverzeichnis von 1550 die echt d. Namen Krowner, Tederl, Sordyl, Klayner, Spunth, Krauf; aber schon erscheinen daneben polonisierte Namen wie Spunthowski, Albert Niemycz (der D.). Raimund Kaindl.

244. Siebenbürgen. Bevölkerungs- und Berufsstatistik des ehemaligen Königsbodens. (Nr. 9357, 44, 48, 55, 64, 65, 71, 75, 82, 87, 94, 98, 99, 9610, 16, 22 und 28 des „Siebenbürgisch-D. Tageblattes“. Hermannstadt 1905.) — Diese Arbeiten, die jedenfalls auch im Buchhandel gesammelt erscheinen werden, geben genauesten Anschluß über die Volksbewegung unter den D., Rumänen und Madjaren in den Stadt- und Landgemeinden dieses siebenbürgischen Gebiets, hauptsächlich während der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts. Mit strenger Sachlichkeit werden auch die Gründe volkswirtschaftlicher, ethnographischer, politischer und sozialer Natur für das verschiedene Wachstum der Bevölkerungszahlen dargelegt, und es können diese Untersuchungen für das wissenschaftliche Verständnis der statistischen Erscheinungen innerhalb dieses Zeitraums auf dem ursprünglichen d. Siedlungsgebiet Siebenbürgens als grundlegend bezeichnet werden. Die Arbeit ist als eine Fortsetzung und weitere Ausgestaltung der „Statistik der sächsischen Landbevölkerung in Siebenbürgen“ von Oskar v. Melzl (Hermannstadt 1885) zu betrachten. Darin ist nun hier der Statistik der Städte besondere Sorgfalt zugewendet worden. Dem Verfasser der Aufsatzreihe (er nennt sich in der Zeitung nicht mit Namen) ist durch seine amtliche Stellung reichliches statistisches Material leicht zugänglich, das er aufs

Gewissenhafteste und ohne jede Voreingenommenheit verwertet. Bemerkenswert ist in den sächsischen Städten die unnatürlich starke Zunahme des Madjarentums; die jährliche Zunahme betrug in Verhältniszahlen während der Jahre 1880 bis 1900 in Bisritz 15,22, Hermannstadt 6,21, Kronstadt 1,7, Mediasch 3,3, Mühlbach 9,22, Schäßburg 4,63, Broos 2,27 und Sächsisch-Reen 2,27. In diesen Städten wurden im Jahre 1880 insgesamt gezählt 17601 Madjaren (gegen 44625 D.), im Jahre 1900: 28572 Madjaren (gegen 46798 D.). Die schwache Zunahme des Deutschtums in den Städten ist hauptsächlich dem Niedergang des sächsischen Gewerbes zuzuschreiben, der in der Aufhebung des Junftzwanges und dem Sölkrieg mit Rumänien — er trieb sächsische Handwerker in Massen über die Karpathen — seine Erklärung findet. Die Bevormundung durch die Junft hatte den sächsischen Gewerbsmann unselbständig und im geschäftlichen Betrieb unbeholfen gemacht; „er konnte sich unmöglich in die neue Lage finden, die jedem Pflücker erlaubte, in Wettbewerb mit ihm zu treten“; die Nachwirkungen der veränderten Verhältnisse machten sich Jahrzehnte lang fühlbar. Erst in allerneuester Zeit bereitet sich ein gesunder Umschwung vor. „Eine Generation mußte aussterben, weil sie dem Untergang geweiht war, die zweite Generation bahnte mit Schwachen, noch ungeschulten Kräften den Weg zum Übergang, und die dritte kämpft schon mit neuen Mitteln, sachlich (und geschäftlich) ausgebildeten Kräften für einen siegreichen Ausgang.“ Das starke Anwachsen der madjarischen Bevölkerung ist aber auch auf die planmäßige Vermehrung von Staatsämtern und die damit zusammenhängende Ansiedlung madjarischer Beamter in den sächsischen Städten zurückzuführen. In den Jahren 1890—1900 erhielten die Komitate Bisritz-Nagod 795, Großfokeln 660, Hermannstadt 896 und Kronstadt 767 neue Bewohner durch den öffentlichen Dienst, und dieselben Komitate 966 bzw. 1194, 1328 und 1697 neue Bewohner durch die Erhöhung im Stande der Bediensteten bei den Eisenbahnen und anderen Verkehrsmitteln. Dieser Zuwachs fällt in erster Linie den Städten zu und ist fast ausschließlich zugunsten des Madjarentums in Rechnung zu stellen. Auch die Entwicklung des Fabrikwesens zieht eher nicht, Bevölkerung in die Städte, da der D. sich schwer entschließt, als Fabrikarbeiter sein Brot zu suchen; dies tut am ehesten der Rumäne. Endlich kommt die Zunahme der jüdischen Bevölkerung der madjarischen Bevölkerungsziffer zugute; ihre Gesamtzunahme beträgt in den erwähnten acht Städten während der Jahre 1880—1900: 2505. Mehr als neun Zehntel der Juden haben in diesen Städten bei der Volkszählung als Muttersprache die madjarische angegeben. In Stadt und Land verteilen sich die Nationalitäten auf dem ehemaligen Königsboden folgendermaßen:

	Städtische Bevölkerung	Ländliche
Deutsche	44 220 = 26,8 v. H.	120 678 = 75,2 v. H.
Madjaren	26 520 = 40,8 „	38 569 = 59,2 „
Rumänen	32 073 = 11,2 „	253 261 = 88,8 „

In den vier Komitaten lebten (im Jahre 1900) in 155 Landgemeinden d. Charakters 194 (22 Einwohner, von denen 14407 D. waren. Die übrigen 6271 D.

des Gebiets leben in madjarischen und rumänischen Gemeinden verstreut. Die d. Gesamtbevölkerung Siebenbürgens betrug in diesem Jahre 253019 = 9,4 v. H., die der D. in den Ländern der Stephanskron 2135181 = 11,1 v. H. (vgl. „Statistik der D., III. Ungarn“ von Paul Langhans in der „D. Erde“ 1902, H. 3; ebendort meinen Aufsatz über „Das Deutschtum in Ungarn nach der Zählung von 1900“).
Euz Korodi.

245. Siebenbürgen. Entwicklung und Stand des Kredit- u. Genossenschaftswesens der Siebenbürger Sachsen (unter Berücksichtigung des allgem. ungar. Genossenschaftsrechts sowie der Ges.-Art. XXIII von 1898 „über die wirtschaftl. u. gewerbl. Kreditgenossenschaften“). Von Finanzassessor Dr. Georg Eichmann. Diss. Tübingen. Gr. 8°, 211 S. Berlin 1905, Puttkammer u. Mühlbrecht. 5 M. — Erweiterung des im dritten Hefte enthaltenen Aufsatzes desselben Verfassers nach der technischen Seite; Erörterung der Einrichtungen der einzelnen sächsischen Kreditanstalten und Erwerbsgenossenschaften; Darstellung des ungarischen Genossenschaftsrechts; Wiedergabe der Satzung des Verbandes Raiffeisenscher Genossenschaften in Hermannstadt und der „Sentral-Kreditgenossenschaft“ in Ofenpest. €

246. Burg und Dorf Michelsberg. Eine Schilderung ihrer Gegenwart und Vergangenheit. Von P. Friedrich G. Rheindt. 8°, 32 S., 6 Abb. Michelsberg 1904. 80 H. — Die als Kurort vielbesuchte Gemeinde Michelsberg südlich von Hermannstadt ist trotz der Nähe der Rumänen ein rein sächsisches Dorf geblieben (1155 Seelen), während das benachbarte Heltan zahlreiches rumänisches Gesinde hält und, ursprünglich rein d., schon zwei rumänische Kirchen hat. Die Bewohner der Seitengasse „Auf dem Schelland“ weisen anders gearteten Typus und Spracheigenheiten auf. €

247. Einiges über die Erhaltung des Deutschtums in Siebenbürgen. Von Friedrich Müller. (Akadem. Blätter, 16. Dez. 1904. Berlin; auch Akadem. Blätter, 20. Febr. 1905. Hermannstadt.) — Hauptgrundlagen der Erhaltung des Siebenbürger Deutschtums waren die Abschließung von anderen Völkern, das lutherische Bekenntnis und die soziale Absonderung. Die Möglichkeit der Erhaltung für die Zukunft liegt lediglich in der wirtschaftlichen Überlegenheit, die auf dem Lande leichter aufrecht zu erhalten ist als in den Städten. €

248. Das Deutschtum der Siebenbürger Sachsen. Von Siegfried Moltke. (D. Zeitschrift, August—Oktober 1902. Berlin u. Jena, Herm. Costenoble.) — Zusammenfassende Erörterung aller Äußerungen des nationalen Lebens der Sachsen. Der Verf., Bibl. der Handelskammer in Leipzig, berichtet, daß bis in das 19. Jahrhundert hinein siebenbürgisch-sächsische Händler zur Leipziger Messe erschienen. €

249. Schiller. Acht Vorträge aus Anlaß des 100jähr. Todestages gehalten in Hermannstadt. (Von Prof. Buchholzer, Sem.-Dir. Dr. Capesius, P. Dr. Filtisch, P. Dr. Schullerus, Prof. Dr. Wolff, Prof. Brandsch, P. Wittstock u. P. Dr. Teutsch.) Hermannstadt, W. Krafft. 2 Kr.

250. Die Gustav-Adolf-Gemeinden des Schäßburger Kirchenbezirks. Von Prof. Dr. Hans

Wolff. Kl. 8^o, 32 S. Hermannstadt 1905, W. Krafft. — 72 sächsische Gemeinden mit rd 53 000 Seelen waren bis 1848 grundherrlich (Jobbagyen-Gem.), darunter die vier Gemeinden Felsendorf, Krenisch, Malmkrog und Peshendorf. Die sächsischen Kirchenkapitel erhielten die Fronbauern ihrem Volkstum, hier das Laßler (im 18. Jahrhundert war die Gefahr der Madjarisierung groß durch Wechselheiraten, Annahme madjarischer Namen u. a.). Nur sechs sächsische Gemeinden sind grundärmer als Felsendorf, dennoch haben die 207 Sachsen (Zweidrittel der Einwohner) die Führung. In Malmkrog bestand im 18. Jahrhundert eine katholische Kirche, der auch sächsische Bauern angehörten. €

251. Bericht über die am 14.—16. Oktober 1904 in Schäßburg abgehaltene Versammlung der Professoren an den Mittelschulen der evangelischen Landeskirche A. B. in den siebenbürgischen Landesteilen Ungarns. 8^o, 97 S. Hermannstadt 1905, W. Krafft. — Der neugegründete Mittelschulprofessorenverein sucht durch äußere Organisation „unserem einheitlichen Volkstum auch in seinen höchsten Bildungsanstalten noch mehr und überzeugteren Ausdruck zu geben als es bisher der Fall war sowie den inneren Ausbau des höheren sächsischen Schulwesens zu fördern“. €

252. Jahresbericht des Vereins für siebenbürgische Landeskunde für 1904. Red. vom Vereins-Sekretär [Prof. Ernst Viebrecher]. 8^o, 50 S. Hermannstadt 1904. — Der Verein zählte 32 Ehren- und korrespondierende Mitglieder, 61 bleibende und 740 ordentliche Mitglieder, letztere mit wenigen Ausnahmen Siebenbürger Sachsen; Reinvermögen Ende 1903: 28 760 Kr. des Reservefond, 16 194 Kr. des Stiftungsfond, 3088 Kr. des disponiblen Fond, 1864 Kr. des Fond zu wissenschaftlichen Nachgrabungen, 556 Kr. des Fond zur Herausgabe siebenbürgischer Kirchenaltertümer und 1611 Kr. der Widmung der sächsischen Universität zur Herausgabe der Quellen zur Geschichte Siebenbürgens. €

253. Jahresbericht des Vereins Angehöriger des Deutschen Reiches in den siebenbürgischen Teilen Ungarns zu Hermannstadt für 1904, erstattet vom Vereinsauschuß. Gr. 8^o, 54 S. Hermannstadt 1905. — Zugleich Rückblick auf die ersten zehn Jahre des Vereins, der 114 Mitglieder zählt und die Erbauung eines D. Heims und D. Stiftes anstrebt; Vereinsvermögen 8370 Kr.; unterstützt wurden 1904 143 Personen mit 1085 Kr. Von reichsd. Städten sind Mitglied Bentzen, Frankenthal, Grimma, Kottbus, Landeshut, Meerane, Neustadt a. H., Offenbach, Oschatz, Regensburg, Saarbrücken sowie der Alld. Verband. €

254. Ein deutscher Stamm im Auslande. (Der Bär, 2. April 1904. Berlin, Hubert Walther). — Abbildung einer sächsischen Braut aus Heidendorf bei Bistritz. €

255. Polen. Zur Geschichte des deutschen Rechtes in Polen. (Nach: J. Samolewicz, *Sad wyższy prawa niemieckiego na zamku sanockim, 1425—1553. Studya nad hist. prawa polskiego wyd. pod. red. Oswalda Balzera. T. 2. zesz. 1.* 53 S. Lemberg 1903, Lofinski.) — Auf dem Gebiet Rotrußlands bestand ein ausgebildetes d. Lehensgericht in Sanok. Es dürfte

zwischen 1405 und 1425 entstanden sein. Die ersten Akten desselben rühren her aus dem Jahre 1425, dann sind Reste aus den Jahren 1435, 1446 und 1449 erhalten; von 1457 sind die Akten mit einigen Lücken bis 1553 erhalten. Von den zahlreichen Bezeichnungen für dieses Gericht seien angeführt „ius supremum Teutonice iuris Magdeburgensis castri Sanocensis, ius supremum feudale Sanocense, ius scultetorum in Sanok, ius supremum et scultetorum terre Sanocensis“. An seiner Spitze steht der iudex, viceadvocatus, advocatus oder iuratus, also der Landvogt; ihm zur Seite stehen sieben Schöffen (scabini, iurati), Schulzen von Dörfern des Sanoker Gebiets. Übrigens waren auch die meisten bekannten Vögte dieses Gerichts nachweislich Schulzen derselben Dörfer. Unter diesen Landvögten erscheinen Peter Kynel (1425), Nikolaus Seywirth (1435), Laurentius Foff (1469—90) und Johann Wilam (1502/05). Raimund Raimdl.

256. **Französisch-Lothringen.** Sur la répartition des stations pré-romaines, gallo-romaines et mérovingiennes, à la surface du département de Meurthe-et-Moselle, et sur ses conséquences, d'après les documents les plus récents. Par M. J. Beaupré, membre de la Société d'archéologie lorraine. (Bulletin de géographie historique et descriptive. Année 1901, No. 2, S. 102—110. Paris 1901, Imprimerie nationale, Ernest Leroux.) — Eine Übersicht über die verschiedenen archäologischen Perioden Lothringens und über die Verbreitung der Fundstätten schließt mit dem Ergebnis ab, daß noch zur Römerzeit eine recht dürftige Bevölkerung (peu nombreuse, pauvre et disséminée dans un grand nombre d'habitations éparées dans les campagnes, S. 108) vorhanden war. Erst die Germaneneinfälle machten diesem Zerstreutwohnen ein Ende und bewirkten örtliche Anhäufungen (agglomérations) von Wohnstätten der einheimischen Bevölkerung. Unter ihr lebten die germanischen Einwanderer zerstreut in kleinen Gruppen und bewahrten kaum ein Jahrhundert lang ihre heimische Art der Leichenbestattung. Hans Witte.

257. **Südafrika.** Buren und Hochdeutsche in Südafrika. (Nach: Das neue Südafrika. Von Prof. Dr. Paul Samassa. 1.—4. Auflend. Gr. 8^o, III, 416 S. Berlin 1905, C. A. Schwetschke u. Sohn. 6,50 M.)

In dem fesselnd geschriebenen Buche hat Samassa die Erfahrungen einer viermonatigen Reise durch das Kapland und die ehemaligen Burenrepubliken niedergelegt. Er gibt uns ein umfassendes Bild des gegenwärtigen nationalen und wirtschaftlichen Lebens im englischen Südafrika. Der nationale Kampf der niederd. Buren geht als Sprachenkampf weiter. Der Schwerpunkt des Burentums liegt jetzt im Kapland. Trotz des Krieges hat die Zahl der Buren zugenommen, in der Kapkolonie von 228 627 im Jahre 1891 auf 302 785 im Jahre 1904. Der Zuwachs beträgt also 2,5 v. H. jährlich. Die Buren bilden jetzt 51,2 v. H. der weißen Kapbevölkerung gegen 60,7 v. H. im Jahre 1891. Der größere englische Zuwachs entfällt aber nur auf die Städte, in denen 86 711 Buren 28,9 v. H. der Bevölkerung bilden. Von den Städten sind aber nur die größeren überwiegend englisch, es

wohnen höchstens 40000 Buren in vorwiegend englischen Städten, davon allein 27550 in der Kapstadt und ihren Vororten. Port Elisabeth, Grahamstown, East London sind ganz englisch. Von der ländlichen weißen Bevölkerung stellen die Buren 80,4 v. H. Es wohnen mithin 71 v. H. der Kapburen in einem Gebiet, wo sie den Engländern um das Vierfache an Zahl überlegen sind. In der Oranjesüdkolonie sind von 143419 Weißen 87552 Mitglieder der niederd. reformierten Kirche gegen 83045 vor dem Kriege. Die wirkliche Zahl der Buren ist auf 90000 anzusetzen. Für Transvaal sind 120000 Buren anzusetzen, für ganz Südafrika 530000 bei 1135000 Weißen.

Die Gefahr der Verengländerung kann jetzt als beseitigt gelten, sie war vor dem Kriege vorhanden. Außerlich ist noch viel englischer Anstrich bei den Buren zu finden, aber ihr bestes Bollwerk, die reformierte Kirche, hat sich ganz dem englischen Einfluß entzogen. Als Umgangssprache macht das Afrikanerholländisch Fortschritte. Schädigend wirkt noch die vielfach von Amerikanerinnen geleitete Mädchen-erziehung. Die Besiedlung des flachen Landes im Oranje- und Transvaalgebiet mit englischen Ansiedlern ist infolge Überstürzung und schlechten Menschenmaterials ganz mißlungen. Die Buren passen sich jetzt dort den neuen Verhältnissen an, jedenfalls werden sie auch da die weiße Landbevölkerung bleiben. Die burischen Freischulen sind in Transvaal in größerer Blüte als in der Oranje-Kolonie, weil hier die burischen Lehrer der englischen Sprache in größerer Zahl mächtig sind als dort und daher an den Regierungsschulen wirken können. Bei der Errichtung von Waisenhäusern haben die Buren einen hervorragenden Opfermut entfaltet, um die Waisen nicht der Verengländerung

anheimfallen zu lassen. Der Krieg hat auf die Buren der alten Freistaaten läuternd gewirkt. Eine Gefahr für die Zukunft bildet die noch nicht gelöste Eingeborenenfrage. Die wirtschaftliche Zukunft der Buren beruht auf der Viehzucht.

Die Zahl der Deutschen läßt sich nur berechnen, für die Kapkolonie auf 17000, davon 3000 in der Kapstadt, für Transvaal auf 12000, davon 10000 in Johannesburg, für den Freistaat auf 1000, Natal 2500—3000, insgesamt 30—35000. Die d. Gemeinden halten zum Teil an ihrem Volkstum fest, zum Teil sind sie gefährdet. Im ganzen geht seit dem Kriege ein frischer Zug durch das südafrikanische Deutschtum.

Johannes Jemrich.

258. **Rußland.** Die Deutschen in Rußland. (Nach: Relevé général pour tout l'Empire de Russie des résultats du dépouillement des données du premier recensement de la population en 1897. 2 Vde. Petersburg 1905. Siehe S. 92 f., 205 ff. [Ernst Hasse und der Herausgeber].)

259. **Tirol.** Die Welschtiroler in den tirolischen Landtagen. Von Dr. Wilhelm Rohmeder. (Innsbrucker Nachr. 1903, Nr. 220 u. 221.) Siehe S. 218 [der Verf.].

260. **Allgemeines.** Deutsch-englische Beziehungen. (Nach: Deutschland und England. Randbemerkungen eines Hansseaten. Von Andreas Gildemeister. 8^o, 50 S. Berlin 1905, Alexander Duncker. 50 Pf.). — Erörtert die Berührungspunkte und Gegensätze der beiden Völker und Staaten nach Stimmung, Staatsauffassung, Erziehung, wissenschaftlicher und wirtschaftlicher Betätigung. Bis in die Fehler hinein erscheint dem Verf. die englische Nation trotz allem als urgermanisch. €.

Deutschkunde im schöngeistigen Schrifttum.

D. d. = Deutsch.

261. **Pennsylvanien.** A Tale of the Kloster. A romance of the German Mystics of the Cocalico. By Brother Jabez. 8^o, 336 S., mit Abb. Griffith & Rowland Press. 1904.

Es ist bekannt, daß von allen amerikanischen Kolonien im 18. Jahrhundert Pennsylvanien die meisten d. Einwanderer (zuweilen 1000 monatlich) aufzuweisen hat. Unter ihnen finden wir Anhänger der verschiedensten religiösen Bekenntnisse vertreten: Orthodoxe, Mystiker und Separatisten, Lutheraner, Mährische Brüder, Quäker, Mennoniten und viele andere. Alle diese Leute zeichnen sich durch große Frömmigkeit, Fleiß und Genügsamkeit aus und haben nur das eine Bestreben, ihre ganze Lebensweise in Kleidung, Nahrung, Redeweise usw. auf das Einfachste zu gestalten, in möglichster Anlehnung an die Sitten und Gebräuche der ersten Christen. Zu den mancherlei Auswüchsen jener in religiöser Beziehung so fanatischen Sekten gehört auch die neue mystische Gemeinde, welche um 1730 von einem religiösen Schwärmer Conrad Beissel, von Geburt Pfälzer, von Beruf Bäcker, gegründet

wurde. Er befürwortete ein Einsiedlerleben in der Wildnis als besonders Gott wohlgefällig. Zehn Jahre nach seiner Ankunft in Amerika vereinigte er eine Schar von rd 80 Ehelosen (Brüder und Schwestern) zu einem halbmonchischen Gemeinwesen, das sich den Namen „Kloster Ephrata“ beilegte und, durch den fanatischen Glaubenseifer und die willensstarke Persönlichkeit seines Gründers zusammengehalten, bald eine gewisse Berühmtheit erlangte. Selbst in Europa wurde die Gemeinde von Ephrata bekannt. Voltaire nahm von ihr Notiz. Der Herzog La Roche-Jacquelin besuchte sie und berichtete über sie. In der Blütezeit zählte das Kloster 300 Insassen. Ephrata, heute ein kleines Städtchen von rd 3000 Einwohnern, liegt 18 englische Meilen südwestlich von der blühenden Stadt Reading, in dem reichen und fruchtbaren Tale des Cocalicosuffes in der Grafschaft Lancaster. Unweit des Ortes erstreckt sich das Klostergelände. Eine vortreffliche kritische und Sagen-geschichte des Klosters Ephrata gibt Dr. Julius Friedrich Sachse in seinem Buche: »The German Sectarians of Pennsylvania«. In dieses Kloster Ephrata versetzt uns der ungenannte

Verfasser obigen Werkes, das er mit Recht „a romance“ nennt. In seiner Dichtung versteht er es vortrefflich, uns die Sitten und Lebensweise der Bewohner des Klosters, die zum größten Teile D. waren, aufs Anschaulichste vorzuführen. Außer Brüdern und Schwestern, die ihre Zeit meist mit religiösen Übungen verbrachten und natürlich ein eheloses Leben führten, umfaßte das Gemeinwesen auch eine große Zahl von Leuten aus der Umgegend (Männer, Frauen, Kinder), denen die Ehe gestattet war. Soweit es ihre Zeit erlaubte, beschäftigten sich die Brüder mit allerlei anderen Arbeiten: Sie bestellten das Land, halfen den Leuten beim Hausbau, ja sie führten selbst eine Anzahl wirtschaftlicher Verbesserungen ein: Verwendung von Zugtieren beim Pflügen, Anlage einer Getreidemühle, Sägemühle, Ölmühle (zur Bereitung von Öl zu Druckertinte), Papiermühle zur Herstellung des Papiers für Bücher, Hymnen usw., Gerberei u. dergl. Die landwirtschaftlichen und gewerblichen Erzeugnisse von Ephrata erfreuten sich wegen ihrer Güte eines großen Rufes. Hier in der Wildnis entstand die dritte Druckerpresse in den Kolonien, die erste, welche sowohl mit d. als mit englischen Typen druckte.

Die „Erzählung aus dem Kloster“, welche einem Bruder Jabez in den Mund gelegt wird, fällt in die Jahre 1738—1768, dem Todesjahre Conrad Weisers. Sie enthält, in romantischer Weise ausgeschmückt, die Lebensgeschichte eines Knaben unbekannter Herkunft, der von Bruder Jabez in der Wildnis gefunden und von ihm im Kloster aufgezogen wird. Seine Verheiratung mit Genoveva, einer Schwester des Klosters, und die Enthüllung seiner Herkunft bilden den Abschluß des Buches, das uns einen tiefen Einblick in die mönchliche Lebensweise und die religiösen Verirrungen der d. Mystiker am Cocalico vor 150 Jahren tun läßt. Auch die Sprache ist der Redeweise der Quäker und der Bibel angepaßt. Albert Meyer.

Zur Gewinn- und Verlustliste von Böhmen.

Berichtigung.

Heft 5 der „D. Erde“, S. 179, Sp. 1, Zeile 19 von oben sagt: „Die d. Staatsrealschule in Pilsen erhielt einen Escheden als Direktor.“ Dieser Irrtum rührt von einem Zeitungsdruckfehler her. Alle Direktoren der d. Mittel- und Fachschulen Pilsens (Gymnasium, Realschule, Gewerbeschule, Handelsakademie und Mädchenlyzeum) sind entweder D. oder bekennen sich wenigstens als solche, ja, gerade der neue Direktor der d. Staatsrealschule sitzt im Vorstand des „D. Schulvereins, Ortsgruppe Pilsen“ und ist auch literarisch in d. Sinne tätig; so jüngst: Dr. Georg Juritsch, Die Verbreitung der d. Dorfnamen in Böhmen vor einem halben Jahrtausend, Pilsen 1905; derselbe, Die D. und ihre Rechte in Böhmen und Mähren im 13. und 14. Jahrhundert, Wien 1905, s. Denticke. Franz Held.

Deutsch-chinesische Schulen.

Die „Gesellschaft zur Beförderung evangelischer Missionen unter den Heiden“ (Sitz: Berlin NO, Georgenkirchstr.) hat 1898 gleich im Beginn ihrer Tätigkeit im Schutzgebiet Kiautschon eine d. chinesische Schule eröffnet, die in einem Tempel Tsingtaus untergebracht wurde, und später auch in Tai-tung-tschon eine solche Schule angefangen. Die wachsende Zahl der Schüler führte dazu, ein besonderes Schulgebäude auf dem von der Regierung den evangelischen Missionen angewiesenen Grundstück zu erbauen; dieses Gebäude steht jetzt seit vier Jahren. Die Schüler wohnen in einem besonderen mit der Schule verbundenen Hause (Internat). Der Unterricht wird in den chinesischen Klassikern in d. Sprache, in Geographie, Geschichte, Mathematik, Naturwissenschaften, Religion, Gesang und Turnen gegeben. Es bestehen fünf Klassen, die vermehrt werden sollen, wenn das Bedürfnis dazu vorhanden ist. Die höchste Zahl der Schüler, die bisher unterrichtet wurden, betrug 80 in einem Jahre. Der Unterricht wird von fünf chinesischen und zwei d. Lehrern erteilt. Die Kosten der Schule werden durch das Verpflegungsgeld der Schüler und freiwillige Gaben gedeckt. (In Anerkennung der Leistungen der Schule spendete im vorigen Jahre der damalige Gouverneur der Provinz Schantung und jetzige Vizekönig in Nanking, Tschoufu, der Schule 1000 Dollars und setzte außerdem einige Belohnungen für die besten Schüler aus.) In der obersten Klasse wird das Neue Testament in d. Sprache gelesen; es ist aber nach so kurzer Zeit, wie bis jetzt unterrichtet wird, noch nicht möglich, D. als Unterrichtssprache anzuwenden. In unserer Nachbarschule (des Allgem. ev.-protest. Missionsvereins) dürfte dies wohl auch ebenso wenig bis jetzt möglich sein, da diese Schule nicht länger als die unsere besteht. Die Bemerkung S. 179, 1. Sp. („D. Erde“ 1904) wird also so zu verstehen sein, daß in einem Separatkursus nur d. Unterricht gegeben wird. Wir haben auch solche Schüler, die nur den Unterricht im D. besuchen.

Außer dieser „höheren d. chinesischen Lehranstalt“ in Tsingtau hat die Gesellschaft noch eine d. chinesische Schule in Litsun, dem Hauptort des d. Schutzgebiets; sie wird von 40 Schülern aus den umliegenden Ortschaften besucht und ist ebenfalls ein Internat. Der d. Unterricht wird hier von dem leitenden Missionar erteilt, außerdem noch zwei chinesische Lehrer.

Ferner wird d. Unterricht in der chinesischen staatlichen Kreisschule der Kreisstadt Tsimo von dem dortigen Missionar der Gesellschaft erteilt; auch in der Kreisstadt Dschu-tscheng soll von dem dortigen Missionar eine Schule mit d. Unterricht eröffnet werden.

In Südkina hat die Gesellschaft in Kanton eine d. Schule für Chinesen schon seit einigen Jahren, die von Schülern besucht wird, welche der Vizekönig der Kantonprovinz sendet; die Prüfungen werden im Beisein von d. Konsulatsbeamten abgehalten. — Außer der Berliner Mission hat auch die Basler Mission eine d. chinesische Schule in der Kreisstadt Kayintschu eröffnet. Adolf Ringhardt.

Die Deutschen in Russland.



Erklärungen.
Verbreitung der Deutschen in den Gouvernements.
 Von je 1000 Elw. sind Deutsche:

	über 100		40-59
	80-99		20-39
	60-79		10-19
	1-9		

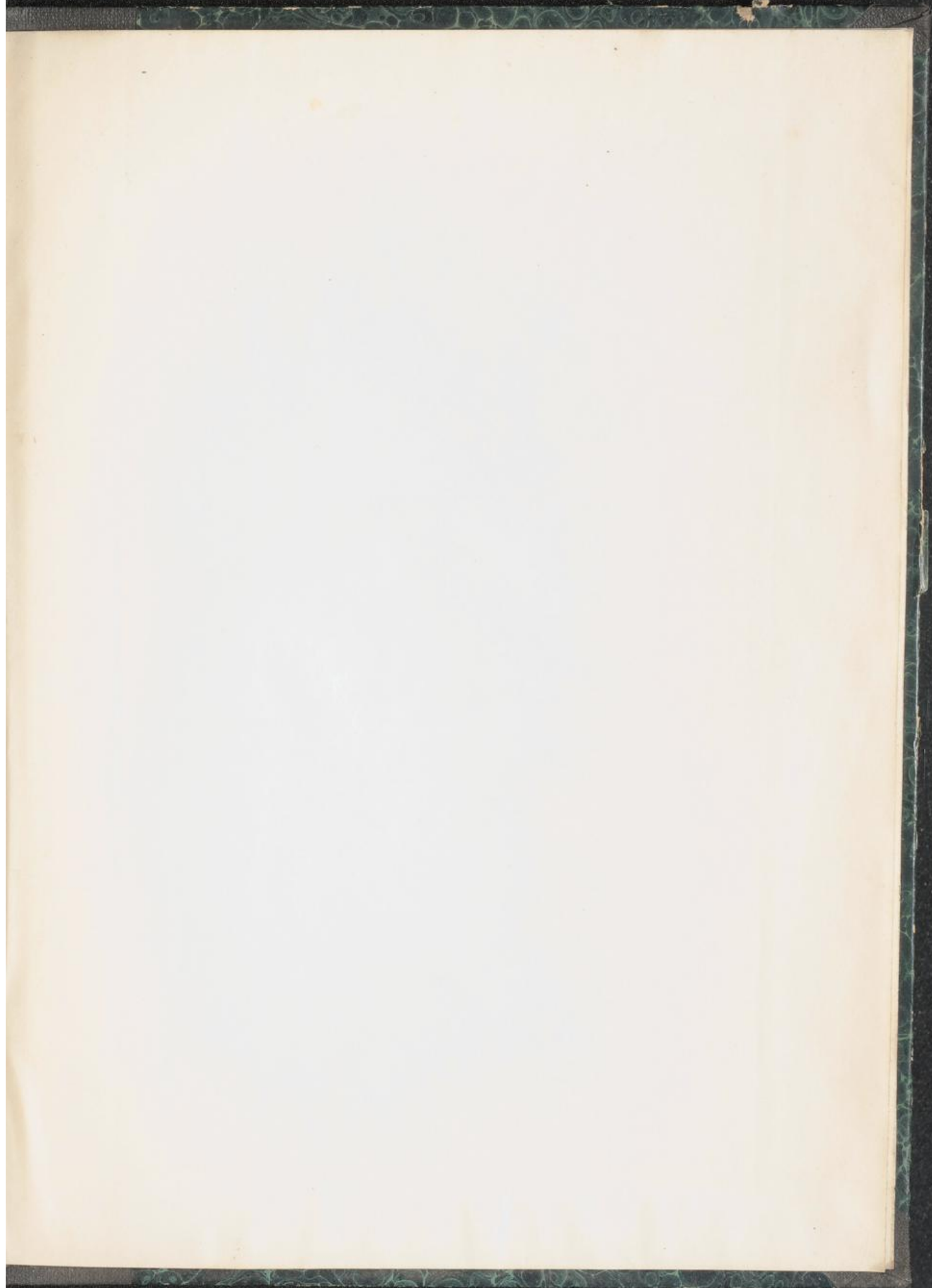
Deutsche Landbesitzungen
 Deutsche Städtebesitzungen (einschl. deutscher Kolonialstädte)

Verwaltungsgrenzen
 Schifffahrtswegen
 Eisenbahnen
 Grenzen der Gouvernements
 Provinzengrenzen
 Landesgrenzen

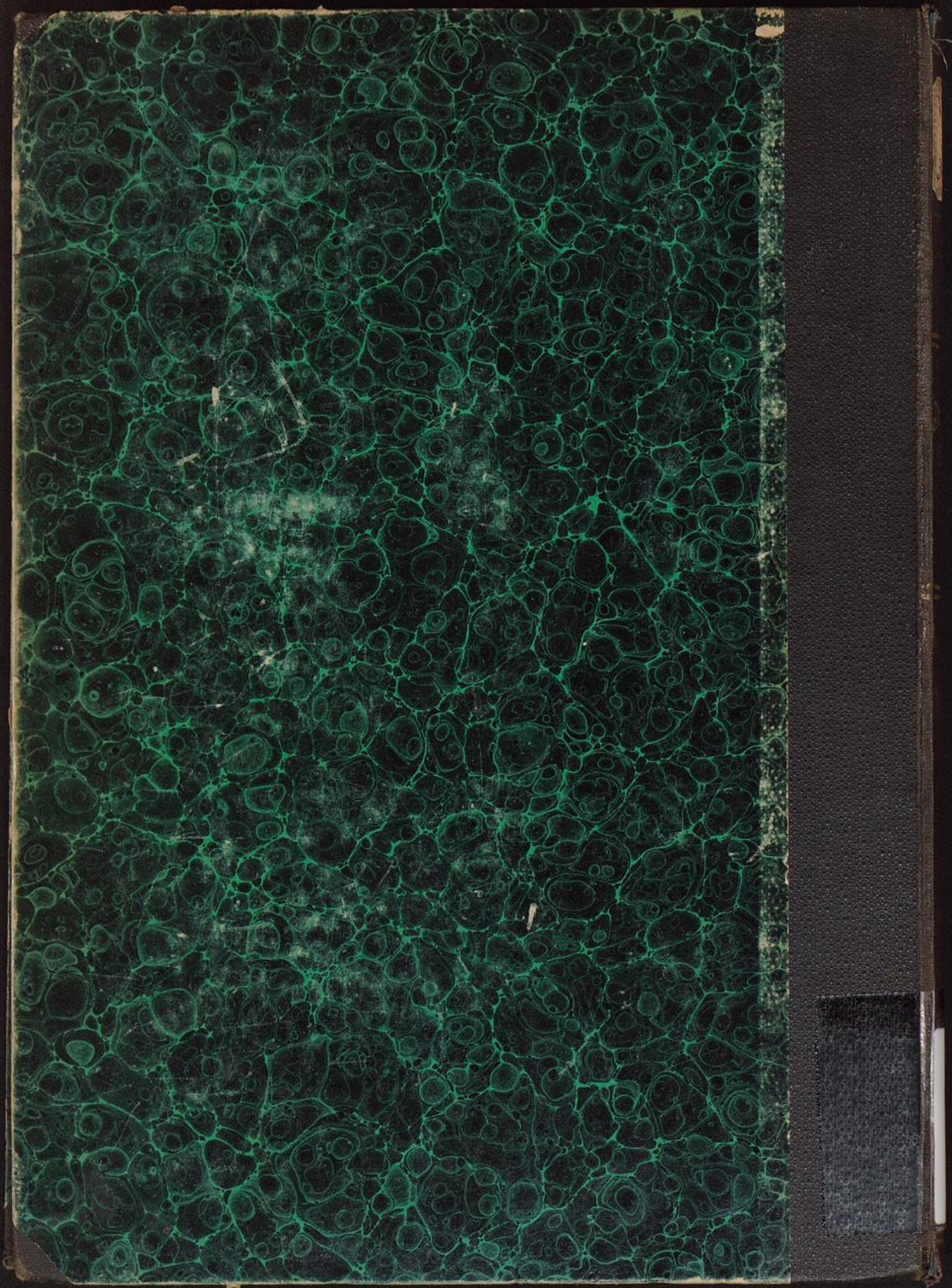
Deutsche Kolonien bei Petersburg

Deutsche in Moskau

Gotha: Justus Perthes, 1905.



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen



V. 2.
c.
3484

Deutsche
Erde
4

FG
0602
-4